



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705510>

CA20N
XB
- B56



31

Gover
Publi

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 11



**An Act to raise
awareness about radon, provide for
the Ontario Radon Registry and
reduce radon levels
in dwellings and workplaces**

Mr. S. Qaadri

Private Member's Bill

1st Reading July 10, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 11

**Loi visant à sensibiliser le public
au radon, à prévoir la création
du Registre des concentrations
de radon en Ontario et à réduire
la concentration de ce gaz
dans les logements et
les lieux de travail**

M. S. Qaadri

Projet de loi de député

1^{re} lecture 10 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Radon Awareness and Prevention Act, 2014* and amends the *Building Code Act, 1992* with respect to radon.

The Act provides for the establishment of the Ontario Radon Registry, and requires radon measurement specialists and laboratories to provide the Registry with specified information.

The Minister is required to educate the public about radon, and to encourage homeowners to measure the radon levels in their homes and take remedial action, if necessary.

The Minister is also required to ensure that the radon level in every provincially owned dwelling is measured and that remedial action is taken, if necessary. Similarly, owners of enclosed workplaces are required to ensure that the radon level in an enclosed workplace is measured and that remedial action is taken, if necessary.

The *Building Code Act, 1992* is amended to provide authority for regulations that require dwellings to be constructed in a way that minimizes radon entry and facilitates post-construction radon removal. The Minister is required to review those requirements within five years after the day the *Radon Awareness and Prevention Act, 2014* comes into force.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz* et modifie la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* en ce qui concerne le radon.

La Loi prévoit la création du Registre des concentrations de radon en Ontario et exige des spécialistes de la mesure du radon et des laboratoires qu'ils fassent consigner au Registre des renseignements précisés.

Le ministre est tenu d'informer le public sur le radon et d'encourager les propriétaires de logement à mesurer la concentration de ce gaz dans leur foyer ainsi qu'à prendre des mesures correctives, au besoin.

Le ministre est aussi tenu de faire en sorte que la concentration de radon soit mesurée dans tous les logements appartenant à la province et que des mesures correctives soient prises, au besoin. De même, les propriétaires de lieux de travail clos sont tenus de faire en sorte que la concentration de radon dans ces lieux soit mesurée et que des mesures correctives soient prises, au besoin.

Des modifications sont apportées à la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* pour conférer les pouvoirs nécessaires à la prise de règlements qui exigent que les méthodes de construction des logements permettent de réduire au minimum l'infiltration de radon et facilitent le retrait de ce gaz après la construction. Le ministre est tenu de faire un examen de ces exigences dans les cinq ans qui suivent le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2014 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz*.

**An Act to raise
awareness about radon, provide for
the Ontario Radon Registry and
reduce radon levels
in dwellings and workplaces**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“Minister” means the Minister of Municipal Affairs and Housing or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“normal occupancy area” means any part of a dwelling, public building or workplace where a person is likely to spend more than four hours per day; (“aire normale-ment occupée”)

“project” has the same meaning as in the *Occupational Health and Safety Act*; (“chantier”)

“provincially owned dwelling” means a dwelling that is owned by the Province of Ontario; (“logement appartenant à la province”)

“radon measurement specialist” means a person who measures radon levels and meets the qualifications set out in the regulations; (“spécialiste de la mesure du radon”)

“workplace” has the same meaning as in the *Occupational Health and Safety Act*. (“lieu de travail”)

Application to the Crown

(2) This Act binds the Crown.

Establishment of Registry

2. (1) The Minister shall establish, maintain and operate a registry known in English as the Ontario Radon Registry and in French as *Registre des concentrations de radon en Ontario*.

Contents of Registry

(2) The Registry shall contain the information provided to it under section 3.

Radon map

(3) The operator of the Registry shall create and main-

**Loi visant à sensibiliser le public
au radon, à prévoir la création
du Registre des concentrations
de radon en Ontario et à réduire
la concentration de ce gaz
dans les logements et
les lieux de travail**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«aire normalement occupée» Partie d’un logement, d’un bâtiment public ou d’un lieu de travail où il est vraisemblable qu’une personne passe plus de quatre heures par jour. («normal occupancy area»)

«chantier» S’entend au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («project»)

«lieu de travail» S’entend au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. («workplace»)

«logement appartenant à la province» Logement qui appartient à la province de l’Ontario. («provincially owned dwelling»)

«ministre» Le ministre des Affaires municipales et du Logement ou tout autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«spécialiste de la mesure du radon» Personne qui mesure les concentrations de radon et qui possède les qualifications énoncées dans les règlements. («radon measurement specialist»)

Application à la Couronne

(2) La présente loi lie la Couronne.

Création du Registre

2. (1) Le ministre crée et tient à jour un registre appelé *Registre des concentrations de radon en Ontario* en français et *Ontario Radon Registry* en anglais.

Contenu du Registre

(2) Le Registre contient les renseignements qui y sont consignés en application de l’article 3.

Carte des concentrations de radon

(3) Le responsable du Registre se sert des renseigne-

tain a map, based on the information contained in the Registry, that illustrates the levels of radon across Ontario.

Same

(4) The operator of the Registry shall make the radon map available to a member of the public on request, but shall not disclose personal information except for the purpose of complying with any applicable law.

Duty to provide information

3. Any radon measurement specialist or laboratory that analyzes a sample to determine the sample's radon level shall provide the Ontario Radon Registry with the following information:

1. The name and address of the laboratory or radon measurement specialist.
2. The name and address of the building or place at which the sample was taken.
3. The radon level indicated by the sample.
4. Any other information prescribed by the regulations.

Duties of Minister, public education

4. (1) The Minister shall conduct public education programs, and provide the public with information, about the health risks associated with exposure to radon and ways to reduce the risks.

Same re homeowners

- (2) The Minister shall encourage homeowners to,
- (a) measure the radon level in the normal occupancy area of their home using a do-it-yourself kit or the services of a radon measurement specialist; and
 - (b) unless otherwise specified by the regulations, take action to reduce the radon level if it exceeds 200 Bq/m³ per year.

Same

(3) The Minister may do any of the following for the purposes of subsections (1) and (2):

1. Use any type of media.
2. Implement a public awareness campaign.
3. Partner with not-for-profit organizations.
4. Include information in the school curriculum.
5. Any other thing that the Minister considers appropriate.

Duties of Minister, provincially owned dwellings

5. (1) Subject to subsection (3), the Minister shall ensure that the radon level in the normal occupancy area of

ments qui y sont consignés pour créer et tenir à jour une carte illustrant les concentrations de radon dans tout l'Ontario.

Idem

(4) Le responsable du Registre met la carte des concentrations de radon à la disposition du public sur demande, mais ne doit pas divulguer de renseignements personnels si ce n'est pour se conformer à une loi applicable.

Obligation de communiquer des renseignements

3. Tout spécialiste de la mesure du radon ou laboratoire qui analyse un échantillon pour en déterminer la concentration de radon fait consigner les renseignements suivants dans le Registre des concentrations de radon en Ontario :

1. Le nom et l'adresse du laboratoire ou du spécialiste de la mesure du radon.
2. Le nom et l'adresse du bâtiment ou du lieu où a été prélevé l'échantillon.
3. La concentration de radon indiquée par l'échantillon.
4. Tout autre renseignement prescrit par les règlements.

Obligations du ministre : informer le public

4. (1) Le ministre dirige des programmes d'information du public et fournit à celui-ci des renseignements sur les risques que pose l'exposition au radon pour la santé ainsi que des manières de réduire ces risques.

Idem : propriétaires de logement

(2) Le ministre encourage les propriétaires de logement à faire ce qui suit :

- a) mesurer la concentration de radon dans l'aire normalement occupée de leur foyer à l'aide d'une trousse permettant de le faire soi-même ou en ayant recours aux services d'un spécialiste de la mesure du radon;
- b) sauf disposition contraire des règlements, prendre des mesures pour réduire la concentration de radon si celle-ci dépasse 200 Bq/m³ par année.

Idem

(3) Le ministre peut prendre les mesures suivantes pour l'application des paragraphes (1) et (2) :

1. Avoir recours à tout type de média.
2. Mettre en oeuvre une campagne de sensibilisation du public.
3. S'associer avec des organismes sans but lucratif.
4. Incorporer de l'information dans le programme d'études des écoles.
5. Prendre toute autre mesure qu'il estime appropriée.

Obligations du ministre : logements appartenant à la province

5. (1) Sous réserve du paragraphe (3), le ministre fait en sorte que la concentration de radon dans l'aire norma-

every provincially owned dwelling is measured by a radon measurement specialist,

- (a) before December 31, 2021; and
- (b) as frequently thereafter as may be prescribed by the regulations.

Same

(2) Unless otherwise specified by the regulations, the Minister shall ensure that reasonable action is taken to reduce the radon level if the measurement performed under subsection (1) indicates that it exceeds 200 Bq/m³ per year.

Same

(3) This section only applies with respect to a provincially owned dwelling if the occupier of the dwelling authorizes the radon measurement specialist to enter and take measurements in the dwelling.

Duties of owners of workplaces

6. (1) The owner of an enclosed workplace that is not a project shall ensure that the radon level in the normal occupancy area of the workplace is measured by a radon measurement specialist,

- (a) before December 31, 2016; and
- (b) as frequently thereafter as may be prescribed by the regulations.

Same

(2) Unless otherwise specified by the regulations, the owner shall ensure that reasonable action is taken to reduce the radon level if the measurement performed under subsection (1) indicates that it exceeds 200 Bq/m³ per year.

Same

(3) If applicable, action must be taken under subsection (2) within two years after the day the owner receives the results indicating the radon level in the workplace.

Offence

7. (1) Subject to subsection (2), a person who contravenes a provision of this Act or the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

Same

(2) If a corporation is convicted of an offence under subsection (1), the maximum fine that may be imposed upon the corporation is \$500,000.

Regulations

- 8. (1) The Minister may make regulations,
- (a) prescribing qualifications for the purposes of the definition of "radon measurement specialist" in subsection 1 (1);

lement occupée de tous les logements appartenant à la province soit mesurée par un spécialiste de la mesure du radon :

- a) avant le 31 décembre 2021;
- b) par la suite, aussi souvent que le prescrivent les règlements.

Idem

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le ministre fait en sorte que des mesures raisonnables soient prises pour réduire toute concentration de radon qui, selon la mesure effectuée conformément au paragraphe (1), dépasse 200 Bq/m³ par année.

Idem

(3) Le présent article ne s'applique à l'égard d'un logement appartenant à la province que si son occupant autorise le spécialiste de la mesure du radon à entrer pour y effectuer des mesures.

Obligations des propriétaires de lieux de travail

6. (1) Le propriétaire d'un lieu de travail clos qui n'est pas un chantier fait en sorte que la concentration de radon dans l'aire normalement occupée de ce lieu de travail soit mesurée par un spécialiste de la mesure du radon :

- a) avant le 31 décembre 2016;
- b) par la suite, aussi souvent que le prescrivent les règlements.

Idem

(2) Sauf disposition contraire des règlements, le propriétaire fait en sorte que des mesures raisonnables soient prises pour réduire toute concentration de radon qui, selon la mesure effectuée conformément au paragraphe (1), dépasse 200 Bq/m³ par année.

Idem

(3) S'il y a lieu, des mesures doivent être prises conformément au paragraphe (2) dans les deux ans qui suivent le jour où le propriétaire reçoit les résultats indiquant la concentration de radon dans le lieu de travail.

Infraction

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ et d'une peine d'emprisonnement maximale de 12 mois, ou d'une seule de ces peines.

Idem

(2) Une personne morale déclarée coupable d'une infraction au titre du paragraphe (1) peut se voir imposer une amende maximale de 500 000 \$.

Règlements

- 8. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire les qualifications requises pour l'application de la définition de «spécialiste de la mesure du radon» au paragraphe 1 (1);

- (b) prescribing information that shall be provided to the Ontario Radon Registry under paragraph 4 of section 3;
- (c) prescribing how frequently the radon level in provincially owned dwellings and enclosed workplaces must be measured;
- (d) specifying radon levels for the purposes of clause 4 (2) (b) and subsections 5 (2) and 6 (2).

Same

(2) A regulation may establish classes of provincially owned dwellings or enclosed workplaces and may contain different provisions and requirements for different classes.

Same

(3) A regulation may incorporate a document or publication made by the Government of Canada as it may be amended from time to time.

Building Code Act, 1992 amendments

9. (1) Subsection 34 (1) of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following paragraph:

- 3.1.1 requiring any building that will be used as a dwelling to be constructed in a manner and using materials that minimize radon entry and facilitate post-construction radon removal;

(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

Review, standards for radon prevention

(8) The Minister shall initiate a review of the building code with reference to requirements relating to radon prevention in dwellings within five years after the day the *Radon Awareness and Prevention Act, 2014* comes into force.

Commencement

10. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

11. The short title of this Act is the *Radon Awareness and Prevention Act, 2014*.

- b) prescrire les renseignements qui doivent être consignés dans le Registre des concentrations de radon en Ontario conformément à la disposition 4 de l'article 3;
- c) prescrire la fréquence à laquelle doit être mesurée la concentration de radon dans les logements appartenant à la province et dans les lieux de travail clos;
- d) préciser les concentrations de radon pour l'application de l'alinéa 4 (2) b) et des paragraphes 5 (2) et 6 (2).

Idem

(2) Un règlement peut constituer des catégories de logements appartenant à la province ou de lieux de travail clos et prévoir différentes dispositions et exigences pour les différentes catégories.

Idem

(3) Un règlement peut incorporer un document ou une publication préparé par le gouvernement du Canada dans ses versions successives.

Modification de la Loi de 1992 sur le code du bâtiment

9. (1) Le paragraphe 34 (1) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 3.1.1 exiger que les méthodes de construction de tout bâtiment qui servira de logement et les matériaux employés à cette fin permettent de réduire au minimum l'infiltration de radon et facilitent le retrait de ce gaz après la construction;

(2) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Examen : normes relatives à la protection contre l'infiltration du radon

(8) Le ministre fait faire un examen du code du bâtiment en ce qui a trait aux exigences relatives à la protection contre l'infiltration du radon dans les logements dans les cinq ans qui suivent le jour de l'entrée en vigueur de la *Loi de 2014 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz*.

Entrée en vigueur

10. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

11. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la sensibilisation au radon et la protection contre l'infiltration de ce gaz*.

CA26N
XB
- B516



Government
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 12

**An Act to amend
the Employment Standards Act, 2000
with respect to tips
and other gratuities**

Mr. A. Potts

Private Member's Bill

1st Reading July 14, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 12

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d'emploi
en ce qui concerne les pourboires
et autres gratifications**

M. A. Potts

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000*. The new Part V.1 prohibits employers from withholding tips or other gratuities from employees, from making deductions from an employee's tips or other gratuities, or from causing the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer except as authorized under the new Part.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*. La nouvelle partie V.1 interdit aux employeurs de retenir les pourboires ou autres gratifications des employés, d'y opérer des retenues ou de contraindre les employés à les lui retourner, sauf dans la mesure autorisée par la nouvelle partie.

**An Act to amend
the Employment Standards Act, 2000
with respect to tips
and other gratuities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following Part:

**PART V.1
EMPLOYEE TIPS AND OTHER GRATUITIES**

Definition

14.1 (1) Subject to subsection (2), in this Part,

“tip or other gratuity” means,

- (a) a payment voluntarily made to or left for an employee by a customer of the employee’s employer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be kept by the employee or shared by the employee with other employees,
- (b) a payment voluntarily made to an employer by a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees,
- (c) a payment of a service charge or similar charge imposed by an employer on a customer in such circumstances that a reasonable person would be likely to infer that the customer intended or assumed that the payment would be redistributed to an employee or employees, and
- (d) such other payments as may be prescribed.

Same

(2) “Tip or other gratuity” does not include such payments as may be prescribed.

Prohibition re tips or other gratuities

14.2 (1) An employer shall not withhold tips or other gratuities from an employee, make a deduction from an employee’s tips or other gratuities or cause the employee to return or give his or her tips or other gratuities to the employer unless authorized to do so under this Part.

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d’emploi
en ce qui concerne les pourboires
et autres gratifications**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2000 sur les normes d’emploi* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1
POURBOIRES ET AUTRES GRATIFICATIONS
DES EMPLOYÉS**

Définition

14.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la définition qui suit s’applique à la présente partie.

«pourboire ou autre gratification» S’entend de ce qui suit :

- a) tout paiement volontairement versé à un employé ou laissé à son intention par un client de son employeur dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que l’employé garde ce paiement ou le partage avec d’autres employés ou présumait qu’il le ferait;
- b) tout paiement volontairement versé à un employeur par un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- c) tout paiement de frais de service ou de frais semblables demandé par un employeur à un client dans des circonstances telles qu’une personne raisonnable conclurait vraisemblablement que le client voulait que ce paiement soit remis à un employé ou réparti entre plusieurs ou présumait qu’il le serait;
- d) les autres paiements prescrits.

Idem

(2) Sont exclus de la définition de «pourboire ou autre gratification» les paiements prescrits.

Interdiction relative aux pourboires ou autres gratifications

14.2 (1) L’employeur ne doit pas retenir les pourboires ou autres gratifications de l’employé, y opérer une retenue ni contraindre l’employé à les lui retourner ou remettre à moins que la présente partie ne l’y autorise.

Enforcement

(2) If an employer contravenes subsection (1), the amount withheld, deducted, returned or given is a debt owing to the employee and is enforceable under this Act as if it were wages owing to the employee.

Statute or court order

14.3 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if a statute of Ontario or Canada or a court order authorizes it.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the statute or order requires the employer to remit the withheld, deducted, returned or given tips or other gratuities to a third person and the employer fails to do so.

Pooling of tips or other gratuities

14.4 (1) An employer may withhold or make a deduction from an employee's tips or other gratuities or cause the employee to return or give them to the employer if the employer collects and redistributes tips or other gratuities among some or all of the employer's employees.

Exception

(2) An employer shall not redistribute tips or other gratuities under subsection (1) to such employees as may be prescribed.

Employer, etc. not to share in tips or other gratuities

(3) Subject to subsections (4) and (5), an employer or a director or shareholder of an employer may not share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1).

Exception — sole proprietor, partner

(4) An employer who is a sole proprietor or a partner in a partnership may share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

- (a) some or all of the employees who share in the redistribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

Exception — director, shareholder

(5) A director or shareholder of an employer may share in tips or other gratuities redistributed under subsection (1) if he or she regularly performs to a substantial degree the same work performed by,

- (a) some or all of the employees who share in the redistribution; or
- (b) employees of other employers in the same industry who commonly receive or share tips or other gratuities.

Exécution

(2) Si l'employeur contrevient au paragraphe (1), la somme retenue, déduite, retournée ou remise constitue une créance de l'employé et est exigible en vertu de la présente loi comme s'il s'agissait du salaire dû à l'employé.

Loi ou ordonnance d'un tribunal

14.3 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre si une loi de l'Ontario ou du Canada ou une ordonnance d'un tribunal l'y autorise.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la loi ou l'ordonnance exige de l'employeur qu'il remette la fraction des pourboires ou autres gratifications retenue, déduite, retournée ou remise à un tiers et qu'il ne le fait pas.

Mise en commun des pourboires ou autres gratifications

14.4 (1) L'employeur peut retenir les pourboires ou autres gratifications de l'employé, y opérer une retenue ou contraindre l'employé à les lui retourner ou remettre s'il les perçoit et les répartit entre la totalité ou une partie de ses employés.

Exception

(2) L'employeur ne doit pas répartir, en vertu du paragraphe (1), des pourboires ou autres gratifications aux employés prescrits.

Interdiction faite à l'employeur de bénéficier des pourboires ou autres gratifications

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), l'employeur ou ses administrateurs ou actionnaires ne peuvent pas bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1).

Exception : propriétaire unique ou associé

(4) L'employeur qui est propriétaire unique ou associé d'une société de personnes peut bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1) s'il exécute régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Exception : administrateurs ou actionnaires

(5) Les administrateurs ou actionnaires de l'employeur peuvent bénéficier des pourboires ou autres gratifications répartis en vertu du paragraphe (1) s'ils exécutent régulièrement et dans une large mesure le même travail que celui exécuté, selon le cas :

- a) par la totalité ou une partie des employés qui bénéficient de la répartition;
- b) par les employés d'autres employeurs de la même industrie qui reçoivent ou partagent couramment des pourboires ou autres gratifications.

Transition — collective agreements

14.5 (1) If a collective agreement that is in effect on the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2014* comes into force contains a provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities and there is a conflict between the provision of the collective agreement and this Part, the provision of the collective agreement prevails.

Same — expiry of agreement

(2) Following the expiry of a collective agreement described in subsection (1), if the provision that addresses the treatment of employee tips or other gratuities remains in effect, subsection (1) continues to apply to that provision, with necessary modifications, until a new or renewal agreement comes into effect.

Same — renewed or new agreement

(3) Subsection (1) does not apply to a collective agreement that is made or renewed on or after the day section 1 of the *Protecting Employees' Tips Act, 2014* comes into force.

Commencement

2. This Act comes into force on the day that is six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Protecting Employees' Tips Act, 2014*.

Disposition transitoire : conventions collectives

14.5 (1) En cas d'incompatibilité, la disposition de la convention collective en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2014 sur la protection du pourboire des employés* qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés l'emporte sur la présente partie.

Idem : expiration de la convention

(2) Après l'expiration de la convention collective visée au paragraphe (1), si la disposition qui porte sur le traitement des pourboires ou autres gratifications des employés demeure en vigueur, ce paragraphe continue de s'appliquer à cette disposition, avec les adaptations nécessaires, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle convention ou d'une convention reconduite.

Idem : convention reconduite ou nouvelle convention

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux conventions collectives qui sont conclues ou reconduites le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de la *Loi de 2014 sur la protection du pourboire des employés* ou par la suite.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour qui tombe six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la protection du pourboire des employés*.

CANON
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 13

**An Act to proclaim
the month of June
as Ontario Bike Month**

Ms E. McMahon

Private Member's Bill

1st Reading July 14, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 13

**Loi proclamant
le mois de juin
Mois de la bicyclette en Ontario**

M^{me} E. McMahon

Projet de loi de député

1^{re} lecture 14 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the month of June in each year as Ontario Bike Month.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le mois de juin de chaque année Mois de la bicyclette en Ontario.

**An Act to proclaim
the month of June
as Ontario Bike Month**

**Loi proclamant
le mois de juin
Mois de la bicyclette en Ontario**

Preamble

Bicycling is an increasingly popular mode of transportation across Ontario. Recent Ministry of Transportation surveys of road users suggest that around 1.2 million adults in Ontario ride a bicycle daily during the spring, summer and fall, and 2.8 million people ride at least once a week. Each year, a growing number of cycling events take place in June. Many municipalities throughout the Province already consider June to be Bike Month, and as such, this Bill represents an important opportunity to recognize this and celebrate bicycling in Ontario more broadly.

It is important to build on the Province's release of the Ontario Cycling Strategy by declaring the month of June as Ontario Bike Month.

Increased cycling would have cumulative societal benefits. Cycling helps people develop healthy habits for life. These include a healthy lifestyle, regular exercise and reduced health care costs through the promotion of active living. Bicycling also reduces traffic congestion, increases economic development through cycling-tourism and plays a role in improving air quality for the environment.

By actively promoting bicycling, we can encourage more cycling routes to take people places they want to go. Connected cycling networks will provide youth with more opportunities for an active and healthy lifestyle.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Ontario Bike Month

1. The month of June in each year is proclaimed as Ontario Bike Month.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ontario Bike Month Act, 2014*.

Préambule

La bicyclette est un mode de transport de plus en plus populaire un peu partout en Ontario. D'après des sondages réalisés récemment par le ministère des Transports auprès des usagers de la route, environ 1,2 million d'adultes en Ontario utilisent quotidiennement une bicyclette au printemps, en été et en automne, et 2,8 millions de personnes le font au moins une fois par semaine. Chaque année, le mois de juin voit fleurir un nombre croissant d'événements cyclistes. De nombreuses municipalités à l'échelle de la province considèrent déjà le mois de juin comme le mois de la bicyclette. Le présent projet de loi est une occasion importante d'en tenir compte et de célébrer la bicyclette en Ontario de façon plus générale.

Il est important de profiter de l'élan créé par la diffusion par la province de la Stratégie ontarienne de promotion du vélo en déclarant le mois de juin Mois de la bicyclette en Ontario.

Un usage accru de la bicyclette présenterait plusieurs avantages pour la société. Le cyclisme aide les gens à acquérir de saines habitudes de vie — leur mode de vie est plus sain et ils font davantage d'exercice — et il contribue à réduire les coûts des soins de santé grâce à la promotion de l'activité physique. Le cyclisme réduit également la congestion routière, contribue au développement de l'économie touristique liée à la bicyclette et joue un rôle important en ce qui concerne l'amélioration de la qualité de l'air environnemental.

En faisant la promotion active de la bicyclette, nous pouvons encourager la création de nouvelles voies cyclables pour permettre aux gens d'aller où ils veulent. Des réseaux cyclables reliés procureront aux jeunes davantage d'occasions d'être actifs et d'acquérir un style de vie sain.

Pour ces motifs, sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Mois de la bicyclette en Ontario

1. Le mois de juin de chaque année est proclamé Mois de la bicyclette en Ontario.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le Mois de la bicyclette en Ontario*.

CA26N
XB
-B56



Document
Gouvernement
Publication

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 14

**An Act to implement
Budget measures and to enact
and amend various Acts**

The Hon. C. Sousa
Minister of Finance

Government Bill

1st Reading July 14, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 14

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
et à modifier diverses lois**

L'honorable C. Sousa
Ministre des Finances

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 14 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends a number of Acts and enacts three new Acts. For convenience, the amendments are set out in separate Schedules. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

SCHEDULE 1 ASSESSMENT ACT

Currently, subsection 3 (1) of the *Assessment Act* provides that certain types of real property are exempt from taxation under the Act. A new paragraph 7.2 exempts land that is used as a non-profit long-term care home, if the prescribed conditions are satisfied.

SCHEDULE 2 BROADER PUBLIC SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010

The change made to the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 3 BUILDING CODE ACT, 1992

Currently, under subsection 8 (2) of the *Building Code Act, 1992*, the chief building official must issue a permit unless any of the listed circumstances apply. New clause 8 (2) (b.1) adds the following circumstance: the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* requires that the construction of a building be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both and the construction is not so designed.

Under subsection 15.11 (5) of the Act, any of the listed activities may only be engaged in by persons who have the qualifications and meet the requirements set out in the regulations to be a designer. New subsection 15.11 (8) exempts from that subsection a holder of any licence or certificate issued under the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*.

New paragraph 9.1 of subsection 34 (1) of the Act authorizes regulations requiring the construction of certain types of smaller buildings described in the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* to be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both, even though those Acts do not require that they be so designed. Paragraph 10 of the subsection is amended to make the references to “architect” and “professional engineer” consistent with those references elsewhere in the Act.

SCHEDULE 4 CHILDREN’S LAW REFORM ACT

Section 35 of the *Children’s Law Reform Act* is amended to replace descriptions of certain dates with the actual dates. In addition, section 38 of the Act is amended in order to refine the scope of the provincial court’s powers in relation to contempt of its orders and to add a related transition provision.

SCHEDULE 5 COMMODITY FUTURES ACT

The *Commodity Futures Act* is amended. Highlights of the amendments are as follows:

1. The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie un certain nombre de lois et édicte trois nouvelles lois. Par souci de commodité, les modifications font l’objet d’annexes distinctes. Les dispositions d’entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d’elles.

ANNEXE 1 LOI SUR L’ÉVALUATION FONCIÈRE

Actuellement, le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l’évaluation foncière* prévoit que certains types de biens immeubles sont exempts d’impôt aux termes de la Loi. La nouvelle disposition 7.2 exempte les biens-fonds qui sont utilisés comme foyer de soins de longue durée à but non lucratif s’il est satisfait aux conditions prescrites.

ANNEXE 2 LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION DU SECTEUR PARAPUBLIC

Les modifications que l’annexe apporte à la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* tiennent compte de la fusion de la SIERE et de l’OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l’annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l’électricité*.

ANNEXE 3 LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT

Actuellement, le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* exige que le chef du service du bâtiment délivre un permis de construire sauf dans les cas énumérés. Le nouvel alinéa 8 (2) b.1 ajoute le cas d’exception suivant : la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* exige que les travaux de construction d’un bâtiment soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, et cette exigence n’est pas respectée.

Aux termes du paragraphe 15.11 (5) de la Loi, les activités qui y sont énumérées ne peuvent être exercées que par les personnes qui possèdent les qualités requises et répondent aux exigences énoncées dans les règlements pour être concepteur. Le nouveau paragraphe 15.11 (8) soustrait à l’application de ce paragraphe le titulaire de tout permis ou certificat délivré en vertu de la *Loi sur les architectes* ou de la *Loi sur les ingénieurs*.

La nouvelle disposition 9.1 du paragraphe 34 (1) de la Loi autorise la prise de règlements qui exigent que les travaux de construction de certains types de petits bâtiments visés dans la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, même si ces lois ne l’exigent pas. La disposition 10 de ce paragraphe est modifiée pour uniformiser les mentions d’«architecte» et d’«ingénieur» avec le reste de la Loi.

ANNEXE 4 LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L’ENFANCE

L’article 35 de la *Loi portant réforme du droit de l’enfance* est modifié pour remplacer la description de certaines dates par des dates effectives. En outre, l’article 38 de la Loi est modifié pour affiner la portée des pouvoirs du tribunal provincial à l’égard de la désobéissance aux ordonnances qu’il rend et pour ajouter une disposition transitoire connexe.

ANNEXE 5 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

Des modifications sont apportées à la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*. En voici les points saillants :

1. Modification de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi.

2. Changes are made with respect to the scope of compliance reviews under section 14.1 of the Act.
3. Section 59 of the Act is amended to expand the types of freeze directions that the Securities Commission may make and to add a test for continuing a freeze direction.

SCHEDULE 6 COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT

Currently, section 11 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* provides that the Superintendent has the same investigatory powers in respect of the Facility Association as the Superintendent has in respect of insurers under the *Insurance Act*. Amendments are made to update cross-references to the *Insurance Act*.

SCHEDULE 7 ELECTRICITY ACT, 1998

The Schedule amends the *Electricity Act, 1998* by amalgamating the Independent Electricity System Operator ("IESO") and the Ontario Power Authority ("OPA") and by continuing them as the Independent Electricity System Operator ("IESO"). The board of directors of the IESO is required to ensure that there is an effective separation of functions and activities of the IESO relating to its market operations and its procurement and contract management activities. The IESO is prohibited from conducting itself in a manner that could unjustly advantage or disadvantage any market participant or any class of market participant. The board of directors is also required to ensure that confidentiality is maintained.

In the re-enacted section 6 of the Act, the objects of the IESO are set out. The IESO has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited by the Act. The IESO's powers to borrow, invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks are subject to such rules and restrictions as are prescribed.

The IESO is not an agent of the Crown and is composed of its board of directors. The board of directors is composed of the IESO's chief executive officer and between eight and 10 additional individuals appointed by the Minister of Energy. The board of directors appoints the chief executive officer.

The re-enacted sections 12 and 13 deal respectively with the duties of the directors and conflicts of interest for directors and officers. The IESO's board may establish policies, rules, guidelines and codes, but a provision of a policy, rule, guideline or code is void if it conflicts with the Act, the regulations or the IESO's by-laws. Subject to certain specified limitations, the board of directors may delegate its powers to a committee of the board or may delegate powers to manage the business and affairs of the IESO to one or more directors or to one or more officers of the IESO. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000*, which deals with the liability of directors, does not apply to the directors of the IESO.

The board of directors of the IESO may make by-laws regulating the business and affairs of the IESO and, in particular, shall ensure that it maintains a by-law dealing with matters of corporate governance and structure. The amendment or repeal of this by-law is subject to certain specified restrictions.

The Minister of Finance, as authorized by an order of the Lieutenant Governor in Council and subject to specified restrictions, may purchase the securities of or make loans to the IESO.

2. Modifications touchant la portée des examens de la conformité prévus à l'article 14.1 de la Loi.
3. Modification de l'article 59 de la Loi afin d'élargir le type de directives de blocage que peut donner la Commission des valeurs mobilières et d'ajouter un critère pour le maintien d'une telle directive.

ANNEXE 6 LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE OBLIGATOIRE

Actuellement, l'article 11 de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* prévoit que le surintendant a les mêmes pouvoirs d'enquête à l'égard de l'Association des assureurs que ceux que lui confère la *Loi sur les assurances* à l'égard des assureurs. Des modifications sont apportées pour mettre à jour les renvois à la *Loi sur les assurances*.

ANNEXE 7 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

L'annexe modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* en fusionnant la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité (SIERE) et l'Office de l'électricité de l'Ontario (OEO) et en les prorogeant sous le nom de Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité (SIERE). Le conseil d'administration de la SIERE doit assurer une séparation effective des fonctions et des activités de la SIERE qui se rapportent au fonctionnement des marchés et aux activités d'acquisition et de gestion des contrats. Il est interdit à la SIERE d'exercer ses fonctions ou activités de façon à avantager ou à désavantager injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché. Le conseil d'administration est également tenu de veiller au maintien de la confidentialité.

Les objets de la SIERE sont énoncés à l'article 6 de la Loi, lequel est réédité. La SIERE a la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions prévues par la Loi. Le pouvoir qu'a la SIERE de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses actifs, passifs et risques financiers est assujéti aux règles et aux restrictions prescrites.

La SIERE n'est pas un mandataire de la Couronne et se compose de son conseil d'administration, lequel comprend le chef de la direction de la SIERE, nommé par le conseil d'administration, et de huit à dix autres particuliers nommés par le ministre de l'Énergie.

Les articles 12 et 13, tels qu'ils sont réédités, traitent respectivement des fonctions des administrateurs et des conflits d'intérêts de ces derniers et des dirigeants. Le conseil d'administration de la SIERE peut établir des politiques, des règles, des lignes de conduite et des codes. Cependant, toute disposition de ceux-ci qui est incompatible avec la Loi, les règlements ou les règlements administratifs de la SIERE est nulle. Sous réserve des restrictions précisées, le conseil d'administration peut déléguer ses pouvoirs à un de ses comités ou déléguer ses pouvoirs en matière de gestion des activités et des affaires de la SIERE à un ou plusieurs de ses administrateurs ou à un ou plusieurs dirigeants de la SIERE. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, qui traite de la responsabilité des administrateurs, ne s'applique pas aux administrateurs de la SIERE.

Le conseil d'administration de la SIERE peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite des activités et des affaires de la SIERE. Il doit aussi veiller à ce que la SIERE tienne à jour un règlement administratif qui traite des questions de régie interne. La modification et l'abrogation de ce règlement administratif sont assujéties à des restrictions précisées.

Le ministre des Finances peut, comme l'autorise un décret du lieutenant-gouverneur en conseil et sous réserve des restrictions précisées, acheter des valeurs mobilières de la SIERE ou lui consentir des prêts.

At least 120 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval. The IESO shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Ontario Energy Board for review, but shall not do so until after the Minister approves the IESO's proposed business plan for the fiscal year. The IESO shall not, without the approval of the Board, establish, eliminate or change any fees it has established, or eliminate or change any fees established by a predecessor that remain in effect. The purposes for which the IESO may establish and collect fees are set out in the re-enacted section 25.1.

The IESO's board of directors is required to appoint one or more auditors to annually audit the IESO's accounts and transactions. Within 90 days after the end of each fiscal year, the IESO shall submit an annual report to the Minister, which report shall contain the IESO's audited financial statements. In addition, the Minister may require that the IESO submit other reports and information from time to time. The IESO is also required to provide the Ontario Energy Board and the Market Surveillance Panel with such information as they may require from time to time.

The re-enacted sections 25.8 to 25.10 deal with transitional matters resulting from the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and their continuation as the IESO. The transitional provision dealing with corporate matters, section 25.8, provides, among other things, that the predecessor IESO and the OPA cease to exist as entities separate from the IESO and all their rights, properties and assets become the rights, properties and assets of the IESO, as do all outstanding debts, liabilities and obligations of the predecessor IESO and the OPA. The members of the boards of directors of the predecessor IESO and the OPA cease to be members of their respective boards. The by-laws of the predecessor IESO are continued as the by-laws of the IESO. The IESO stands in the place of the predecessor IESO and the OPA with respect to any agreements, securities, approvals, permits and other instruments to which they were a party. Similarly, the IESO is a party to each ongoing proceeding to which the predecessor IESO or the OPA were a party at the time of the amalgamation. Section 25.9 deals with employment matters — employees of the predecessor IESO and the OPA become employees of the IESO. Transitional issues dealing with certain governance and other matters are dealt with in section 25.10.

The Schedule also amends Part II.2 of the Act, in part to reflect the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and their continuation as the IESO. References to the OPA are changed to the IESO throughout the Part.

There are numerous amendments to the Act to reflect the amalgamation and the continuation of the IESO. The regulation-making authority in section 114 is amended to reflect amendments in the Schedule. A new provision, subsection 114 (9), is added to permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations governing transitional matters necessary or desirable to facilitate the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and the merging or segregation within the IESO of any duties, functions or activities of the predecessor IESO and the OPA.

A complementary amendment will be made to the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*, contained in Bill 8 (*Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*), if Bill 8 receives Royal Assent.

A separate amendment is made to section 25.35 of the Act. Currently, that section permits the Minister to direct the OPA to develop a feed-in-tariff program. The Schedule repeals subsec-

Au moins 120 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet son plan d'activités proposé pour l'exercice au ministre afin qu'il l'approuve. Au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, mais en aucun cas avant que le ministre ait approuvé son plan d'activités proposé pour l'exercice, la SIERE soumet à l'examen de la Commission de l'énergie de l'Ontario ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice. La SIERE ne doit pas, sans l'approbation de la Commission, fixer, éliminer ou modifier les droits qu'elle a établis, ni éliminer ou modifier les droits fixés par une entité remplacée qui sont toujours en vigueur. L'article 25.1, tel qu'il est réédité, précise les fins auxquelles la SIERE peut fixer et percevoir des droits.

Le conseil d'administration de la SIERE nomme un ou plusieurs vérificateurs pour qu'ils vérifient chaque année ses comptes et ses opérations. Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, elle présente au ministre un rapport annuel dans lequel figurent ses états financiers vérifiés. Le ministre peut exiger de la SIERE qu'elle lui présente d'autres rapports et renseignements. La SIERE est également tenue de fournir à la Commission de l'énergie de l'Ontario et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

Les articles 25.8 à 25.10, tels qu'ils sont réédités, traitent des questions transitoires découlant de la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE. L'article 25.8, qui traite de questions générales, prévoit notamment que l'ancienne SIERE et l'OEO cessent d'exister comme entités distinctes de la SIERE, que leurs droits, biens et actifs passent à la SIERE et que leurs dettes, obligations financières et engagements payés deviennent la responsabilité de la SIERE. Les membres des conseils d'administration de l'ancienne SIERE et de l'OEO cessent d'être membres de leur conseil respectif. Les règlements administratifs de l'ancienne SIERE deviennent ceux de la SIERE. Cette dernière remplace l'ancienne SIERE et l'OEO en ce qui concerne les accords, valeurs mobilières, approbations, permis et autres instruments auxquels ils étaient parties. De même, la SIERE est partie à chaque instance en cours à laquelle l'ancienne SIERE ou l'OEO était partie au moment de la fusion. L'article 25.9 traite de questions liées à l'emploi — les employés de l'ancienne SIERE et de l'OEO deviennent les employés de la SIERE. L'article 25.10 traite de diverses questions transitoires, notamment concernant la régie de la SIERE.

L'annexe modifie également la partie II.2 de la Loi, en partie pour tenir compte de la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE. Toutes les mentions dans cette partie de l'OEO deviennent des mentions de la SIERE.

De nombreuses modifications sont apportées à la Loi pour tenir compte de la fusion et de la prorogation en tant que SIERE. Le pouvoir réglementaire prévu à l'article 114 est modifié par suite des modifications que propose l'annexe. Est ajouté le paragraphe 114 (9), en vertu duquel le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires qui sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO ainsi que la fusion ou la séparation au sein de la SIERE de toute obligation, fonction ou activité de l'ancienne SIERE et de l'OEO.

Une modification complémentaire sera apportée à la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*, qui figure dans le projet de loi 8 (*Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*), si celui-ci reçoit la sanction royale.

Une modification distincte est apportée à l'article 25.35 de la Loi. Cet article autorise le ministre à enjoindre à l'OEO d'élaborer un programme de tarifs de rachat garantis. L'annexe

tion 25.35 (3) of the Act, which requires the Minister to issue, and the OPA to follow, directions that set out the goals relating to domestic content to be achieved during the period to be covered by the program.

SCHEDULE 8 ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993

The change made to the *Environmental Bill of Rights, 1993* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 9 FAMILY LAW ACT

The Schedule amends the *Family Law Act*, primarily to establish processes for calculating and recalculating child support obligations administratively, without going to court. An existing regulation-making authority providing for the administrative recalculation of child support, enacted by the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* but not brought into force, is consequently repealed.

The administrative calculation of child support is set out in the re-enacted section 39 of the *Family Law Act*. If certain conditions are met, parents of a child may apply for the calculation of child support by a child support calculation service established by the Government (subsections (1), (2) and (3)). The conditions include a requirement that there not already be an enforceable child support obligation respecting the child under a court order or a domestic contract filed with the court. The parents of the child must provide specified information, including income information, to the service for the purposes of the calculation (subsection (4)). Child support amounts are calculated by the service in accordance with the child support guidelines, subject to the regulations, and the resulting child support is payable on a periodic basis (subsections (5) and (6)). On completing a child support calculation, the service sends a notice of calculation to the parents setting out, among other things, the child support payable and by whom (subsection (7)). The notice of calculation is to be treated as if it were a court order for the purposes of enforcement and recalculation (subsection (14)) and is enforceable by the Director of the Family Responsibility Office (subsection (15)). Section 39 also addresses the timing of the first payment under the notice of calculation (subsection (8)), and how errors respecting the amount payable under the notice or to whom may be corrected (subsections (9), (10), (11), (12) and (13)). Section 69 of the Act is amended to add subsections (5) and (6), which provide for various regulation-making authorities relating to the calculation of child support under section 39, including an authority to set fees for calculations as well as to exempt persons from their payment.

The administrative recalculation of child support is set out in the new section 39.1 of the Act. If any party to a court order for child support believes that the income information on which the order was based has changed, the party may apply for the recalculation of the child support by a child support recalculation service established by the Government (subsections (1) and (2)). Although section 39.1 refers only to orders, section 39.1 is also made to apply to the recalculation of child support amounts under notices of calculation under section 39 (by virtue of clause 39 (14) (c)) and under domestic contracts that are filed with a court (by virtue of the addition of clause 35 (2) (d)). The parties must provide specified information, including income information, to the service for the purposes of the recalculation (subsection (4)). If a party does not provide the required income

abroge le paragraphe (3) de cet article, lequel exige que le ministre donne à l'OEO des directives obligatoires qu'il doit suivre et qui énoncent les objectifs à atteindre concernant la teneur en éléments d'origine nationale pendant la période visée par le programme.

ANNEXE 8 CHARTRE DES DROITS ENVIRONNEMENTAUX DE 1993

La modification que l'annexe apporte à la *Charte des droits environnementaux de 1993* tient compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

ANNEXE 9 LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

L'annexe modifie la *Loi sur le droit de la famille*, principalement pour établir des processus de calcul et de recalcul des obligations alimentaires pour enfants de façon administrative, sans recours au tribunal. Un pouvoir réglementaire existant prévoyant le recalcul administratif des aliments pour enfants, qui a été édicté par la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*, mais qui n'est pas entré en vigueur, est par conséquent abrogé.

Le calcul administratif des aliments pour enfants est prévu à l'article 39 réédité de la *Loi sur le droit de la famille*. Si certaines conditions sont respectées, les parents d'un enfant peuvent demander que le calcul des aliments pour l'enfant soit effectué par un service de calcul des aliments pour enfants établi par le gouvernement (paragraphe (1), (2) et (3)). Parmi ces conditions, il y a l'exigence selon laquelle il ne doit exister aucune obligation alimentaire exécutable à l'égard de l'enfant aux termes d'une ordonnance du tribunal ou d'un contrat familial déposé au tribunal. Les parents de l'enfant doivent fournir au service des renseignements précisés, notamment sur leur revenu, aux fins du calcul (paragraphe (4)). Les montants des aliments pour enfants sont calculés par le service conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants, sous réserve des règlements, et tout montant d'aliments qui en résulte est payable par versements périodiques (paragraphe (5) et (6)). Une fois le calcul des aliments d'un enfant effectué, le service envoie aux parents un avis de calcul indiquant, entre autres, le montant des aliments payable pour l'enfant et le parent qui doit le verser (paragraphe (7)). L'avis de calcul doit être traité comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal aux fins d'exécution et de recalcul (paragraphe (14)), et est exécutable par le directeur du Bureau des obligations familiales (paragraphe (15)). L'article 39 porte également sur le moment où le premier versement est exigible aux termes de l'avis de calcul (paragraphe (8)) et sur la façon de corriger les erreurs concernant le montant payable aux termes de l'avis ou la personne à qui il l'est (paragraphe (9), (10), (11), (12) et (13)). L'article 69 de la Loi est modifié par l'ajout des paragraphes (5) et (6), qui prévoient divers pouvoirs réglementaires concernant le calcul des aliments pour enfants en vertu de l'article 39, notamment un pouvoir d'établir des droits pour les calculs ainsi que d'exempter des personnes de leur paiement.

Le recalcul administratif des aliments pour enfants est prévu au nouvel article 39.1 de la Loi. Si une partie à une ordonnance du tribunal concernant des aliments pour un enfant croit que les renseignements sur le revenu sur lesquels l'ordonnance était fondée ont changé, elle peut demander que le recalcul des aliments pour l'enfant soit effectué par un service de recalcul des aliments pour enfants établi par le gouvernement (paragraphe (1) et (2)). Même si l'article 39.1 fait uniquement référence à des ordonnances, cet article est rendu également applicable au recalcul des aliments pour enfants aux termes d'avis de calcul prévus à l'article 39 (par l'effet de l'alinéa 39 (14) c)) et aux termes de contrats familiaux déposés à un tribunal (par l'effet de l'ajout de l'alinéa 35 (2) d)). Les parties doivent fournir au service des renseignements précisés, notamment sur leur reve-

information, the service may determine, in accordance with the regulations, an amount that is deemed to be the party's income for the purposes of the recalculation (subsection (5)). Child support amounts are recalculated by the service in accordance with the child support guidelines, subject to the regulations (subsection (6)). On completing a child support calculation, the service sends a notice of recalculation to the parties setting out, among other things, the recalculated child support payable and by whom (subsection (7)). However, if the difference between the current amount payable and the recalculated amount payable is less than an amount to be determined in the regulations, the child support payable remains unchanged (subsection (8)). In any other case, the recalculated amount is deemed to be the amount payable under the order once the first payment of the recalculated amount is due (subject to subsection 25.1 (5) of the *Divorce Act* (Canada), which applies to orders made under that Act, and which stays the effect of the recalculation if a party brings an application to vary before a court in response to the recalculation) (subsection (16)). The timing of the first payment of the recalculated amount is addressed in subsection (10), and subsections (11), (12), (13), (14) and (15) set out how errors respecting the recalculated amount or to whom it is payable may be corrected. Section 69 of the Act is amended to add subsections (7) and (8), which provide for various regulation-making authorities relating to the recalculation of child support under section 39.1, including an authority to set fees for recalculations as well as to exempt persons from their payment. A regulation-making authority is also included to provide for the automatic recalculation of recalculated child support amounts.

In addition to the amendments relating to the administrative calculation and recalculation of child support, section 46 of the Act is amended to replace descriptions of certain dates with the actual dates. Section 49 of the Act is amended in order to limit the scope of the provincial court's powers in relation to contempt of its orders under section 46 of the Act and to add a related transition provision.

Finally, a number of miscellaneous amendments are made to the Act. These include a clarification to the French version of the definition of "parent", and the addition of a definition of "regulations" and related amendments.

SCHEDULE 10 FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996

The Schedule amends the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* in order to reflect amendments made by the Bill to the *Family Law Act* that establish processes for calculating and recalculating child support obligations administratively.

The amendments made to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* provide for the enforcement of notices of calculations and of recalculated child support amounts by the Director of the Family Responsibility Office. To effect this, the definition of "support order" in subsection 1 (1) of the Act is amended to include notices of calculation under section 39 of the *Family Law Act*, and subsection 1 (4) is added to equate child support amounts recalculated under section 39.1 of the *Family Law Act* and support orders that have been changed.

As well, a number of miscellaneous amendments are made to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*. These include updating references to the Minister responsible for the administration of the Act and references to the Ontario Lottery and Gaming Corporation.

nu, aux fins du recalcul (paragraphe (4)). Si une partie ne fournit pas les renseignements sur son revenu exigés, le service peut déterminer, conformément aux règlements, un montant qui est réputé le revenu de la partie aux fins du recalcul (paragraphe (5)). Les montants des aliments pour enfants sont recalculés par le service conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants, sous réserve des règlements (paragraphe (6)). Une fois le recalcul des aliments d'un enfant effectué, le service envoie aux parties un avis de recalcul indiquant, entre autres, le montant recalculé des aliments pour l'enfant payable et qui doit le verser (paragraphe (7)). Cependant, si la différence entre le montant payable actuel et le montant payable recalculé est moindre qu'un montant à déterminer dans les règlements, le montant des aliments payable demeure inchangé (paragraphe (8)). Dans tout autre cas, le montant recalculé est réputé le montant payable aux termes de l'ordonnance une fois que le premier versement du montant recalculé est exigible (sous réserve du paragraphe 25.1 (5) de la *Loi sur le divorce* (Canada), qui s'applique aux ordonnances rendues en vertu de cette loi, et qui suspend l'effet du recalcul si une partie présente une requête en modification à un tribunal par suite du recalcul) (paragraphe (16)). Le moment où le premier versement du montant recalculé devient exigible est prévu au paragraphe (10), et les paragraphes (11), (12), (13), (14) et (15) précisent la façon de corriger les erreurs concernant le montant recalculé ou la personne à qui il l'est. L'article 69 de la Loi est modifié par l'ajout des paragraphes (7) et (8), qui prévoient divers pouvoirs réglementaires concernant le recalcul des aliments pour enfants en vertu de l'article 39.1, notamment un pouvoir d'établir des droits pour les recalculs ainsi que d'exempter des personnes de leur paiement. Un pouvoir réglementaire est également inclus pour prévoir le recalcul automatique des montants d'aliments pour enfants recalculés.

En plus des modifications relatives au calcul et au recalcul administratifs des aliments pour enfants, l'article 46 de la Loi est modifié pour remplacer la description de certaines dates par des dates effectives. L'article 49 de la Loi est modifié pour limiter la portée des pouvoirs du tribunal provincial à l'égard de la désobéissance aux ordonnances qu'il rend en vertu de l'article 46 de la Loi et pour ajouter une disposition transitoire connexe.

Enfin, un certain nombre de modifications diverses sont apportées à la Loi. Ces modifications comprennent une clarification, dans la version française, de la définition de «père ou mère» et l'ajout de la définition de «règlements», ainsi que des modifications connexes.

ANNEXE 10 LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS FAMILIALES ET L'EXÉCUTION DES ARRIÈRES D'ALIMENTS

L'annexe modifie la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* afin de tenir compte des modifications apportées par le projet de loi à la *Loi sur le droit de la famille* qui établissent des processus administratifs de calcul et de recalcul des obligations alimentaires pour enfants.

Les modifications apportées à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* prévoient l'exécution par le directeur du Bureau des obligations familiales des avis de calcul et des montants d'aliments pour enfants recalculés. À cette fin, la définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée de façon à inclure les avis de calcul visés à l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, et le paragraphe 1 (4) est ajouté pour assimiler les ordonnances alimentaires qui ont été modifiées aux aliments pour enfants recalculés en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille*.

En outre, un certain nombre de modifications diverses sont apportées à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*. Ces modifications comprennent l'actualisation des mentions du ministre chargé de l'application de la Loi et de la Société des loteries et des jeux de l'Ontario.

SCHEDULE 11 GASOLINE TAX ACT

Subsection 2 (2) of the *Gasoline Tax Act* sets out the tax rate payable by purchasers of aviation fuel. The subsection is re-enacted to increase the tax rate by one cent per litre on September 1, 2014, and by one cent per litre on April 1 in each of 2015, 2016 and 2017. Related amendments are made with respect to the implementation of the increases.

SCHEDULE 12 HOUSING DEVELOPMENT ACT

The Schedule amends the *Housing Development Act* in connection with related amendments to the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* in Schedule 25 to dissolve the Ontario Mortgage Corporation.

SCHEDULE 13 INCOME TAX ACT

The Schedule amends the *Income Tax Act* to provide for the winding down of the Ontario child care supplement for working families.

SCHEDULE 14 INSURANCE ACT

The Schedule amends the *Insurance Act* to prohibit the provision of long-term disability benefits in Ontario unless the benefits are payable under a contract of insurance undertaken by a licensed insurer.

Technical amendments are made to various provisions of the Act.

SCHEDULE 15 INTERIM APPROPRIATION FOR 2014-2015 ACT, 2014

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014* which authorizes expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2015 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2015 that are tabled in the Assembly.

SCHEDULE 16 LAND TRANSFER TAX ACT

A new section 12.1 of the *Land Transfer Tax Act* sets out a general anti-avoidance rule that applies for the purposes of the Act and the regulations.

Generally, the rule provides for the determination of tax consequences as is reasonable in the circumstances in order to deny a tax benefit that would result, directly or indirectly, from an avoidance transaction or from a series of transactions that includes an avoidance transaction. (See subsection 12.1 (3) of the Act.) However, such a tax benefit would not be denied if it may reasonably be considered that the transaction would not result, directly or indirectly, in a misuse of the provisions of the Act or the regulations or in an abuse having regard to the provisions of the Act or the regulations read as a whole. (See subsection 12.1 (5) of the Act.)

Without restricting the generality of subsection 12.1 (3) of the Act, subsection 12.1 (6) provides examples of tax consequences that may be determined in order to deny a tax benefit.

If a person has received notice of an assessment, reassessment or additional assessment in respect of a transaction under this

ANNEXE 11 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de la taxe sur l'essence* fixe le taux de la taxe que doivent payer les acheteurs de carburant aviation. Ce paragraphe est réédité pour augmenter ce taux d'un cent par litre le 1^{er} septembre 2014 et d'un cent par litre le 1^{er} avril de chacune des années 2015, 2016 et 2017. Des modifications corrélatives sont apportées à l'égard de la mise en application des augmentations.

ANNEXE 12 LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT

L'annexe modifie la *Loi sur le développement du logement* en lien avec les modifications connexes qui sont apportées à la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* dans l'annexe 25 afin de dissoudre la Société d'hypothèques de l'Ontario.

ANNEXE 13 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L'annexe modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour prévoir l'abandon du supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants.

ANNEXE 14 LOI SUR LES ASSURANCES

L'annexe modifie la *Loi sur les assurances* pour interdire d'offrir des prestations d'invalidité de longue durée en Ontario, à moins que celles-ci ne soient payables aux termes d'un contrat d'assurance conclu par un assureur titulaire d'un permis.

Des modifications de forme sont apportées à diverses dispositions de la Loi.

ANNEXE 15 LOI DE 2014 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2014-2015

L'annexe édicte la *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015. Les dépenses autorisées par la Loi doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2015 qui sont déposés à l'Assemblée.

ANNEXE 16 LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

Le nouvel article 12.1 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* énonce une règle générale anti-évitement qui s'applique dans le cadre de la Loi et des règlements.

En général, la règle prévoit la détermination d'attributs fiscaux selon ce qui est raisonnable dans les circonstances afin de refuser un avantage fiscal qui résulte, directement ou indirectement, d'une opération d'évitement ou d'une série d'opérations qui comprend une opération d'évitement. (Voir le paragraphe 12.1 (3).) Un tel avantage ne sera toutefois pas refusé si l'on peut raisonnablement considérer que l'opération n'entraîne pas, directement ou indirectement, d'abus dans l'application des dispositions de la Loi ou des règlements lus dans leur ensemble. (Voir le paragraphe 12.1 (5).)

Sans préjudice de la portée générale du paragraphe 12.1 (3) de la Loi, le paragraphe 12.1 (6) prévoit des exemples d'attributs fiscaux qui peuvent être déterminés afin de refuser un avantage fiscal.

Si une personne a reçu un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire à l'égard d'une opération

rule, another person may request that the Minister assess, reassess or make an additional assessment involving the application of subsection 12.1 (3) of the Act to that person in respect of the same transaction. (See subsection 12.1 (7) of the Act.)

The rule applies to transactions completed after May 1, 2014, including transactions that are part of a series of transactions that commenced on or before that day, and also applies to transactions completed on or before May 1, 2014 if they are part of a series of transactions that includes one or more transactions completed after that day. (See subsection 12.1 (2) of the Act.)

SCHEDULE 17 LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

Under the *Legislative Assembly Act*, the annual salary of MPPs for the 2013-2014 fiscal year was frozen at the salary level that was in effect on March 26, 2009. An amendment continues this salary freeze from April 1, 2014 until the beginning of the second fiscal year immediately following a fiscal year after March 31, 2014 for which the Consolidated Statement of Operations of the Province, as set out in the Public Accounts laid before the Assembly, shows that the Province's total revenues exceed or are equal to its total expenses. The amendment is made retroactive to April 1, 2014.

SCHEDULE 18 LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

The change made to the *Lobbyists Registration Act, 1998* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 19 LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007

The Schedule amends the *Long-Term Care Homes Act, 2007* to extend the maximum term of long-term care home licences from 25 to 30 years and to extend the term of certain existing licences.

SCHEDULE 20 MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011

The change made to the *Ministry of Energy Act, 2011* in the Schedule reflects changes made to the *Electricity Act, 1998* in Schedule 7.

SCHEDULE 21 MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING ACT

The Schedule repeals an obsolete provision of the *Ministry of Municipal Affairs and Housing Act*.

SCHEDULE 22 MINISTRY OF REVENUE ACT

The Schedule adds sections 11.2 and 11.3 to the *Ministry of Revenue Act* to provide authority for memoranda of understanding to establish and administer a child support calculation service and a child support recalculation service under the *Family Law Act*. Authorities are also added to section 12 of the *Ministry of Revenue Act* to permit agreements with the Canada Revenue Agency to disclose information for the purposes of calculations and recalculations, and to provide that fees payable to the Government of Canada under any such agreement are payable out of the Consolidated Revenue Fund.

SCHEDULE 23 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

The changes made to the *Ontario Energy Board Act, 1998* in the Schedule reflect the amalgamation of the IESO and the

visée par cette règle, une autre personne peut demander que le ministre établisse à son égard une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire en application du paragraphe 12.1 (3) de la Loi en ce qui concerne la même opération. (Voir le paragraphe 12.1 (7).)

La règle s'applique aux opérations conclues après le 1^{er} mai 2014, y compris celles qui font partie d'une série d'opérations commencée à cette date ou avant, et s'applique aussi aux opérations conclues le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date si elles font partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues après cette date. (Voir le paragraphe 12.1 (2).)

ANNEXE 17 LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Selon la *Loi sur l'Assemblée législative*, le traitement annuel des députés pour l'exercice 2013-2014 était gelé au niveau qui était en vigueur le 26 mars 2009. Une modification prolonge ce gel des traitements à partir du 1^{er} avril 2014 jusqu'au début du deuxième exercice qui suit un exercice postérieur au 31 mars 2014 pour lequel l'état consolidé des résultats de la province, tel qu'il figure dans les comptes publics déposés devant l'Assemblée, indique que le total des revenus de la province est supérieur ou égal au total de ses charges. La modification est rétroactive au 1^{er} avril 2014.

ANNEXE 18 LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

La modification que l'annexe apporte à la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* tient compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

ANNEXE 19 LOI DE 2007 SUR LES FOYERS DE SOINS DE LONGUE DURÉE

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* pour, d'une part, porter la durée maximale des permis de foyer de soins de longue durée de 25 à 30 ans et, d'autre part, prolonger celle de certains permis existants.

ANNEXE 20 LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

La modification que l'annexe apporte à la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* tient compte des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité* dans l'annexe 7.

ANNEXE 21 LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

L'annexe abroge une disposition désuète de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement*.

ANNEXE 22 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

L'annexe ajoute les articles 11.2 et 11.3 à la *Loi sur le ministère du Revenu* pour prévoir le pouvoir de conclure des protocoles d'entente pour l'établissement et l'administration d'un service de calcul des aliments pour enfants et d'un service de recalcul des aliments pour enfants visés par la *Loi sur le droit de la famille*. Des pouvoirs sont également ajoutés à l'article 12 de la *Loi sur le ministère du Revenu* pour permettre de conclure des accords avec l'Agence du revenu du Canada en vue de la divulgation de renseignements aux fins des calculs et des recalculs et pour prévoir que les frais payables au gouvernement du Canada aux termes de tels accords sont prélevés sur le Trésor.

ANNEXE 23 LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

Les modifications que l'annexe apporte à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* tiennent compte de la

OPA and their continuation as the IESO and the changes in the role of the continued IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act*, 1998.

SCHEDULE 24 ONTARIO LOAN ACT, 2014

The *Ontario Loan Act, 2014* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$19.5 billion.

SCHEDULE 25 ONTARIO MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION ACT

The Schedule amends the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*. Here are some highlights of the amendments.

A new section of the Act dissolves the Ontario Mortgage Corporation and transfers its assets, liabilities, rights and obligations to the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

A new section of the Act transfers to the Ontario Mortgage and Housing Corporation all mortgages in favour of the Crown under a specified housing program and all money held in the fund established under the program. The section provides that money transferred to the Corporation and money it receives under the transferred mortgages may be used by the Corporation only for housing purposes and in accordance with a by-law approved by the Minister of Municipal Affairs and Housing.

A new section of the Act provides for the co-ordination of financing activities of the Corporation by the Ontario Financing Authority.

As a result of amendments made to the Act, the Corporation no longer has the power to create a subsidiary corporation or the power to declare in a contract, security or instrument that it is not acting as an agent of the Crown for that purpose and the Corporation has the power to acquire, hold and dispose of real property only in the ordinary course of its business.

The section of the Act which deals with the Ontario Mortgage and Housing Initiative is repealed.

A new section of the Act provides that the Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of the Corporation to wind up the affairs of the Corporation.

SCHEDULE 26 PENSION BENEFITS ACT

Interpretation of “spouse”

The provisions of the *Pension Benefits Act* dealing with joint and survivor pensions (section 44) and pre-retirement death benefits (section 48) are amended. The amendments relate to how the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act applies in those provisions for the purpose of determining eligibility for benefits.

Administrators who made payments in specified circumstances before the amendments come into force are granted a discharge. In the case of payments under section 44, the discharge is granted to administrators who made payments before the day the amendments come into force. In the case of payments under section 48, the discharge is granted to administrators who made payments before October 31, 2012. The Act is amended to provide that no person has a claim against an administrator who made payments, or against the recipient of the payments, if specified circumstances exist.

fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE ainsi que des changements au rôle de la SIERE découlant des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité* dans l'annexe 7.

ANNEXE 24 LOI DE 2014 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 19,5 milliards de dollars.

ANNEXE 25 LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

L'annexe apporte des modifications à la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement*. En voici quelques points saillants.

Un nouvel article de la Loi dissout la Société d'hypothèques de l'Ontario et transfère ses actifs, passifs, droits et obligations à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Un nouvel article de la Loi transfère à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement les hypothèques consenties à la Couronne dans le cadre d'un programme de logement précisé ainsi que les sommes détenues dans le fonds créé dans le cadre de ce programme. Cet article prévoit que la Société ne peut utiliser qu'à des fins de logement et que conformément à un règlement administratif approuvé par le ministre des Affaires municipales et du Logement les sommes qui lui sont transférées et celles qu'elle reçoit aux termes des hypothèques transférées.

Un nouvel article de la Loi prévoit la coordination des activités de financement de la Société par l'Office ontarien de financement.

Par suite des modifications apportées à la Loi, la Société n'a plus le pouvoir de créer des filiales ni celui de déclarer dans des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne aux fins de ceux-ci. En outre, la Société ne peut acquérir et détenir des biens immeubles et en disposer que dans le cours normal de ses affaires.

L'article de la Loi qui traite de l'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement est abrogé.

Un nouvel article de la Loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la Société.

ANNEXE 26 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

Interprétation : conjoint

L'annexe modifie les dispositions de la *Loi sur les régimes de retraite* portant sur les pensions réversibles (article 44) et les prestations de décès avant la retraite (article 48). Ces modifications ont trait à la façon dont la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi s'applique à ces dispositions lorsqu'il s'agit d'établir l'admissibilité à des prestations.

Les administrateurs qui ont fait des paiements dans des conditions déterminées avant l'entrée en vigueur des modifications sont déchargés de leurs obligations. Dans le cas des paiements visés à l'article 44, cette décharge est accordée aux administrateurs qui ont fait des paiements avant le jour de l'entrée en vigueur des modifications. Dans le cas des paiements visés à l'article 48, cette décharge est accordée aux administrateurs qui ont fait des paiements avant le 31 octobre 2012. La Loi est modifiée pour prévoir que nul n'est fondé à faire une réclamation contre l'administrateur qui a fait des paiements, ou contre le prestataire de ces paiements, si les conditions précisées sont réunies.

Technical amendments re transfer of assets

Technical amendments are made to section 80.1 of the Act in respect of the transfer of assets between pension plans when a business has previously been sold. Currently, section 80.1 of the Act is to be repealed on July 1, 2015. The Schedule changes the repeal date to July 1, 2016. A consequential amendment is made to the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* in order to implement the new repeal date.

Conversions of single employer pension plans into jointly sponsored pension plans

Amendments to the Act provide for the conversion of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan. A conversion may be implemented in either of two ways: through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan or through amendments to the single employer pension plan itself. Conversion is available for public sector pension plans and other prescribed pension plans that provide defined benefits. Here are some details of the two types of conversion.

New section 80.4 of the Act governs a conversion that is implemented through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan. Notice of a proposed conversion and transfer of assets must be given to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan, to any trade union that represents members of the plan and to the Superintendent. The transfer of assets is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits consent to the conversion and transfer of assets, or are deemed in accordance with the regulations to have done so. The prior consent of the Superintendent to the transfer of assets is also required. The criteria to be considered by the Superintendent are specified. If any assets remain in the single employer pension plan after the transfer of assets to the jointly sponsored pension plan, the amount of the remaining assets (other than assets relating to defined contribution benefits) is deemed to be surplus under the single employer pension plan.

New section 81.0.1 of the Act governs a conversion that is implemented through amendments to the single employer pension plan itself. Analogous requirements for notice and consent apply with respect to this type of conversion. The criteria to be considered by the Superintendent are specified.

For both types of conversion, if the jointly sponsored pension plan is subsequently wound up and the money in the pension fund is not sufficient to pay all of the benefits for those members, former members, retired members and other persons who were entitled to benefits under the single employer pension plan, the employer is required to pay the amount of the shortfall related to those benefits into the pension fund. (See subsections 75.1 (1.1) and (1.2) of the Act.) For a conversion that is implemented through a transfer of assets, if the employer subsequently withdraws as a participating employer in the jointly sponsored pension plan, the employer may be required to make a payment into the pension fund in prescribed circumstances for the benefit of the transferred members and other transferees. (See subsection 80.4 (18) of the Act.)

Both sections contain a provision conferring immunity on the Crown in specified circumstances in connection with a conversion. (See subsections 80.4 (20) and 81.0.1 (16) of the Act.)

Modifications de forme relatives au transfert d'éléments d'actif

Des modifications de forme sont apportées à l'article 80.1 de la Loi à l'égard des transferts d'éléments d'actif entre régimes de retraite dans le cas d'une entreprise déjà vendue. À l'heure actuelle, il est prévu que cet article sera abrogé le 1^{er} juillet 2015. L'annexe reporte cette abrogation au 1^{er} juillet 2016. Une modification corrélatrice est apportée à la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* pour y incorporer la nouvelle date d'abrogation.

Conversion de régimes de retraite à employeur unique en régimes de retraite conjoints

Des modifications apportées à la Loi prévoient la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint. La conversion peut être effectuée de deux manières : soit par le transfert d'éléments d'actif et de passif du régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint, soit par la modification du régime de retraite à employeur unique lui-même. Cette conversion est possible pour les régimes de retraite du secteur public et les autres régimes de retraite prescrits qui offrent des prestations déterminées. Voici quelques précisions sur les deux types de conversion.

Le nouvel article 80.4 de la Loi régit la conversion effectuée par transfert d'éléments d'actif et de passif d'un régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint. Il doit être donné avis de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant. Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations consentent à la conversion et au transfert ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti. Le consentement préalable du surintendant au transfert d'éléments d'actif est également nécessaire. L'article précise les critères que le surintendant doit prendre en compte. S'il reste des éléments d'actif dans le régime de retraite à employeur unique après le transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint, le reliquat (à l'exclusion des éléments d'actif se rapportant aux prestations à cotisation déterminée) est réputé être un excédent aux termes du régime de retraite à employeur unique.

Le nouvel article 81.0.1 de la Loi régit la conversion effectuée par modification du régime de retraite à employeur unique lui-même. Des exigences analogues s'appliquent à l'égard de ce type de conversion en ce qui concerne les avis à donner et les consentements à obtenir. L'article précise les critères que le surintendant doit prendre en compte.

Pour les deux types de conversion, si le régime de retraite conjoint est liquidé par la suite et que les fonds de la caisse de retraite ne suffisent pas à payer toutes les prestations des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui avaient droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, l'employeur est tenu de verser à la caisse de retraite le montant du déficit qui se rapporte à ces prestations. (Voir les paragraphes 75.1 (1.1) et (1.2) de la Loi.) En ce qui concerne la conversion qui est effectuée par transfert d'éléments d'actif, s'il se retire par la suite en tant qu'employeur participant au régime de retraite conjoint, l'employeur peut être tenu, dans les circonstances prescrites, de faire un versement à la caisse de retraite au profit des participants transférés et des autres personnes transférées. (Voir le paragraphe 80.4 (18) de la Loi.)

Les deux articles contiennent une disposition qui confère l'immunité à la Couronne dans les circonstances précisées en ce qui concerne la conversion. (Voir les paragraphes 80.4 (20) et 81.0.1 (16) de la Loi.)

Related amendments are made to other sections of the Act.

SCHEDULE 27 PREPAID HOSPITAL AND MEDICAL SERVICES ACT

Currently, section 14.1 of the *Prepaid Hospital and Medical Services Act* provides that the Superintendent has the same investigatory powers in respect of registered associations as the Superintendent has in respect of insurers under the *Insurance Act*. Amendments are made to update cross-references to the *Insurance Act*.

SCHEDULE 28 SECURITIES ACT

The *Securities Act* is amended. Highlights of the amendments are as follows:

1. The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended.
2. Changes are made with respect to the scope of compliance and continuous disclosure reviews under sections 20 and 20.1 of the Act.
3. The self-dealing provisions in Part XXI of the Act are amended so that they extend to all investment funds.
4. Section 126 of the Act is amended to expand the types of freeze directions that the Securities Commission may make and to add a test for continuing a freeze direction.
5. The limitation period in respect of an action commenced under section 138.3 is amended.
6. Disclosure requirements with respect to exchange traded funds are added.

SCHEDULE 29 TAXATION ACT, 2007

The Schedule amends the *Taxation Act, 2007*. Here are some highlights of the amendments.

Dividend tax credit

Currently, section 13 of the Act sets out rules governing the dividend tax credit, which is a tax credit that is deducted before the calculation of surtax. Amendments provide that those rules apply to taxation years ending before January 1, 2014.

New section 20.1 of the Act provides for the calculation of the dividend tax credit that applies to taxation years ending after December 31, 2013. The tax credit is deducted after the calculation of surtax.

Consequential amendments are made to clauses 12 (3) (a) and 15 (1) (a) and subsection 21 (2).

Ontario child benefit

Amendments are made to subsections 23 (1) and (3.1) of the Act to allow the dollar amounts used to determine the Ontario child benefit under subsection 104 (5) to be adjusted each year, beginning on July 1, 2015, with reference to the change in the Consumer Price Index for Ontario.

Small business deduction

Amendments are made to the calculation of the small business deduction available to Canadian-controlled private corporations under section 31 of the Act. New subsection 31 (5.5) of the Act will phase out the small business deduction, on a straight-line basis, for corporations having taxable capital employed in Can-

Des modifications connexes sont apportées à d'autres articles de la Loi.

ANNEXE 27 LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS ET MÉDICAUX PRÉPAYÉS

Actuellement, l'article 14.1 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* prévoit que le surintendant a les mêmes pouvoirs d'enquête à l'égard des associations inscrites que ceux que lui confère la *Loi sur les assurances* à l'égard des assureurs. Des modifications sont apportées pour mettre à jour les renvois à la *Loi sur les assurances*.

ANNEXE 28 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Des modifications sont apportées à la *Loi sur les valeurs mobilières*. En voici les points saillants :

1. Modification de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi.
2. Modifications touchant la portée des examens de la conformité et des examens portant sur les obligations d'information continue qui sont prévus aux articles 20 et 20.1 de la Loi.
3. Modification des dispositions portant sur les transactions internes à la partie XXI de la Loi pour en étendre l'application à tous les fonds d'investissement.
4. Modification de l'article 126 de la Loi afin d'élargir le type de directives de blocage que peut donner la Commission des valeurs mobilières et d'ajouter un critère pour le maintien d'une telle directive.
5. Modification du délai de prescription applicable aux actions intentées en vertu de l'article 138.3.
6. Ajout d'exigences de divulgation relatives aux fonds négociés en bourse.

ANNEXE 29 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L'annexe apporte des modifications à la *Loi de 2007 sur les impôts*. En voici les points saillants.

Crédit d'impôt pour dividendes

Actuellement, l'article 13 de la Loi énonce les règles régissant le crédit d'impôt pour dividendes, lequel est déduit avant le calcul de la surtaxe. Des modifications prévoient que ces règles s'appliquent aux années d'imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2014.

Le nouvel article 20.1 de la Loi prévoit le calcul du crédit d'impôt pour dividendes qui s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2013. Ce crédit est déduit après le calcul de la surtaxe.

Des modifications corrélatives sont apportées aux alinéas 12 (3) a) et 15 (1) a) et au paragraphe 21 (2).

Prestation ontarienne pour enfants

Des modifications sont apportées aux paragraphes 23 (1) et (3.1) de la Loi pour autoriser le rajustement annuel, à partir du 1^{er} juillet 2015, des sommes servant à calculer la prestation ontarienne pour enfant conformément au paragraphe 104 (5) en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation.

Déduction accordée aux petites entreprises

Des modifications sont apportées au calcul de la déduction accordée aux petites entreprises dont peuvent se prévaloir des sociétés privées sous contrôle canadien en vertu de l'article 31 de la Loi. Le nouveau paragraphe 31 (5.5) de la Loi éliminera progressivement cette déduction, sur une base linéaire, pour les

ada of between \$10 million and \$15 million. The small business deduction would be eliminated for corporations having more than \$15 million of taxable capital employed in Canada.

Ontario Trillium Benefit

Part IV.1 of the Act sets out the Ontario Trillium Benefit. Subsection 103.3 (3) of the Act currently governs the payment of the Benefit if the total amount of an individual's Benefit is at least \$2 but not more than \$360. An amendment is made to provide that the subsection applies if the total amount of an individual's benefit is greater than \$2 but not more than \$360.

Currently, subsection 103.3 (3.1) of the Act sets out the rules under which an individual may request to receive the Benefit as a single payment for a 12-month period. An amendment provides that the individual may not make the request in an amended return.

Subsection 103.3 (3.3) of the Act currently sets out the rules under which an individual is deemed to have revoked his or her request to receive the Benefit as a single payment for a 12-month period. An amendment provides that an individual is deemed to have revoked his or her request on the day that he or she dies.

Currently, subsection 103.3 (4) of the Act sets out the rule relating to the appropriation of money required for the purposes of the portion of the Benefit attributable to the Northern Ontario energy credit. Amendments are made to relocate the rule to section 176 of the Act.

Subsection 103.6 (4) of the Act currently sets out rules that apply if two individuals are qualified relations but, because of medical necessity, are living separate and apart at the end of a base taxation year. Paragraph 1 of subsection 103.6 (4) permits those individuals to elect not to be qualified relations of each other for the purposes of Part IV.1. An amendment is made to provide that such an election only applies for the purposes of sections 103.9 to 103.12, subsections 103.13 (1) and (2) and section 103.14.

Subsection 103.10 (6) of the Act reduces the amount of a recipient's Ontario energy and property tax credit for a month if the sum of 12 times the credit for the month and the amount of the senior homeowners' property tax grant received for the base taxation year exceeds the occupancy cost for that year. An amendment specifies how the amount of the senior homeowners' property tax grant with respect to the base taxation year is determined.

Section 103.14 of the Act currently sets out a rule concerning the entitlement to the Ontario energy and property tax credit and the Northern Ontario energy credit in the event of the death of a recipient of one or both of those tax credits who has a qualified relation or a qualified dependant or the death of a qualified relation or a qualified dependant of such a recipient. An amendment provides that the rule applies in the event of the death of a recipient only if he or she has a qualified relation.

Reportable transactions

A new section 110.1 of the Act incorporates rules regarding reportable transactions that are set out in section 237.3 of the Federal Act. The new section requires taxpayers to disclose certain Ontario income tax avoidance transactions to the Federal Minister in the circumstances described in section 237.3 of the Federal Act.

Electronic notices

Section 156 of the Act currently sets out the presumption for determining the date on which certain notices or notifications

sociétés dont le capital imposable utilisé au Canada se situe entre 10 millions et 15 millions de dollars. La déduction accordée aux petites entreprises serait éliminée pour les sociétés dont le capital imposable utilisé au Canada dépasse 15 millions de dollars.

Prestation Trillium de l'Ontario

La partie IV.1 de la Loi crée la prestation Trillium de l'Ontario. Le paragraphe 103.3 (3) régit actuellement le versement de la prestation si le montant total de la prestation d'un particulier est d'au moins 2 \$ sans dépasser 360 \$. Une modification prévoit que le paragraphe s'applique si ce montant est supérieur à 2 \$ sans dépasser 360 \$.

Actuellement, le paragraphe 103.3 (3.1) énonce les règles selon lesquelles un particulier peut demander à recevoir la prestation sous forme de versement unique pour une période de 12 mois. Une modification prévoit que le particulier ne peut pas présenter la demande dans une déclaration modifiée.

Le paragraphe 103.3 (3.3) énonce actuellement les règles selon lesquelles un particulier est réputé avoir révoqué la demande qu'il a présentée en vue de recevoir la prestation sous forme de versement unique pour une période de 12 mois. Une modification prévoit que le particulier est réputé avoir révoqué sa demande le jour de son décès.

Actuellement, le paragraphe 103.3 (4) énonce la règle relative à l'affectation des sommes nécessaires au paiement de la portion de la prestation qui est attribuable au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario. Des modifications transfèrent cette règle à l'article 176.

Le paragraphe 103.6 (4) énonce actuellement les règles qui s'appliquent si deux particuliers sont des proches admissibles, mais qu'ils vivent séparés à la fin d'une année de base pour cause de nécessité médicale. La disposition 1 de ce paragraphe autorise ces particuliers à choisir de ne pas être des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour l'application de la partie IV.1. Une modification prévoit que ce choix ne s'applique que dans le cadre des articles 103.9 à 103.12, des paragraphes 103.13 (1) et (2) et de l'article 103.14.

Le paragraphe 103.10 (6) réduit le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit un bénéficiaire pour un mois donné si le total de 12 fois le crédit du mois et du montant de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier reçu pour l'année d'imposition de base est supérieur au coût d'habitation de cette année-là. Une modification précise le mode de calcul du montant de la subvention en question pour l'année d'imposition de base.

L'article 103.14 énonce actuellement une règle concernant le droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario en cas de décès du bénéficiaire de l'un ou l'autre de ces crédits ou des deux qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible ou de décès d'un proche admissible ou d'une personne à charge admissible de ce bénéficiaire. Une modification prévoit que cette règle ne s'applique en cas de décès du bénéficiaire que si ce dernier a un proche admissible.

Opérations à déclarer

Le nouvel article 110.1 de la Loi incorpore les règles concernant les opérations à déclarer qui sont énoncées à l'article 237.3 de la loi fédérale. Ce nouvel article exige que les contribuables divulguent certaines opérations d'évitement de l'impôt sur le revenu de l'Ontario au ministre fédéral dans les circonstances prévues à l'article 237.3.

Avis électroniques

L'article 156 de la Loi énonce actuellement la présomption qui permet d'établir la date à laquelle certains avis ou notifications

are mailed. The section is amended to apply where notices or notifications are sent electronically.

New section 156.1 of the Act provides for a rule concerning when electronic notice is presumed to be sent by incorporating subsection 244 (14.1) of the Federal Act.

Section 157 of the Act currently provides for when an assessment or determination is deemed to be made. The section is amended to incorporate subsection 244 (15) of the Federal Act.

Miscellaneous

Section 102 of the Act currently provides for a political contribution tax credit for qualifying individuals. An amendment is made to one of the formulas used in determining an individual's tax credit for a taxation year.

Currently, subsection 103.1.1 (19) of the Act sets out the rule relating to the appropriation of money required for the purposes of the healthy homes renovation tax credit. Amendments are made to relocate the rule to section 176 of the Act.

SCHEDULE 30 TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that a member of the Executive Council shall not include in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute or establishes a new tax, unless a referendum authorizes the increase or new tax. New subsection 2 (11) of the Act creates an exception for any bill that receives First Reading in 2014 and that would amend subsection 3 (1) of the *Taxation Act, 2007* to define the "middle tax rate" as 11.16 per cent, the "second-highest tax rate" as 12.16 per cent and the "second-lowest tax rate" as 9.15 per cent, and that would re-enact subsection 6 (1) with respect to the calculation of an individual's basic income tax for a taxation year ending after December 31, 2013.

Currently, subsections 2 (9) and (10) of the Act require the Minister, in certain circumstances, to provide a statement to the Assembly indicating when, in the Minister's opinion, it may be reasonable for one or more bills to be introduced that amend the *Taxation Act, 2007* to reduce a corporation's basic rate of tax or to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection 2 (8). An amendment to subsection 2 (10) removes the requirement that the statement indicate when it may be reasonable for one or more bills to be introduced to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection 2 (8). A related amendment is made to subsection 2 (9).

SCHEDULE 31 TOBACCO TAX ACT

Section 2.2 of the *Tobacco Tax Act* currently imposes registration requirements with respect to raw leaf tobacco and provides for the issuance of registration certificates. Subsection 2.2 (6) is amended to provide that the Minister may specify information that must be filed with an application for a registration certificate. A new subsection 2.2 (6.1) provides that the Minister may require additional information that the Minister considers necessary in order to make a decision with respect to the application. Subsection 2.2 (11) currently provides that a person who is required to hold a registration certificate must give the Minister such information as may be prescribed and must do so in accordance with the prescribed requirements. That

sont mis à la poste. Cet article est modifié pour s'appliquer dans les cas où les avis ou notifications sont envoyés par voie électronique.

Le nouvel article 156.1 prévoit, en incorporant par renvoi le paragraphe 244 (14.1) de la loi fédérale, une règle concernant le moment où un avis électronique est présumé avoir été envoyé.

L'article 157 prévoit actuellement le moment où les cotisations ou les déterminations sont réputées établies. Cet article est modifié pour incorporer par renvoi le paragraphe 244 (15) de la loi fédérale.

Dispositions diverses

L'article 102 de la Loi prévoit actuellement le crédit d'impôt pour contributions politiques pour les particuliers admissibles. Une modification est apportée à une des formules servant à calculer le crédit d'impôt d'un particulier pour une année d'imposition.

Actuellement, le paragraphe 103.1.1 (19) de la Loi énonce la règle relative à l'affectation des sommes nécessaires au paiement du crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être. Des modifications transfèrent cette règle à l'article 176.

ANNEXE 30 LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

Actuellement, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que les membres du Conseil exécutif ne doivent inclure, dans un projet de loi, aucune disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi fiscale désignée ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu'un référendum n'autorise l'augmentation ou le nouvel impôt. Le nouveau paragraphe 2 (11) de la Loi crée une exception pour tout projet de loi qui reçoit la première lecture en 2014 et qui modifierait le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* pour définir le «taux d'imposition moyen» comme étant de 11,16 %, le «deuxième taux d'imposition le plus élevé» comme étant de 12,16 % et le «deuxième taux d'imposition le moins élevé» comme étant de 9,15 % et réédicterait le paragraphe 6 (1) quant au calcul de l'impôt de base sur le revenu d'un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2013.

Actuellement, les paragraphes 2 (9) et (10) de la Loi exigent que le ministre remette à l'Assemblée, dans certaines circonstances, une déclaration indiquant à quel moment, à son avis, on peut raisonnablement s'attendre qu'un ou plusieurs projets de loi modifiant la *Loi de 2007 sur les impôts* soient déposés pour prévoir une réduction du taux d'imposition de base d'une société ou l'élimination de toute augmentation d'un taux d'imposition visé à la disposition 2 du paragraphe 2 (8). Une modification apportée au paragraphe 2 (10) supprime l'exigence voulant que la déclaration indique à quel moment on peut raisonnablement s'attendre qu'un ou plusieurs projets de loi soient déposés pour prévoir l'élimination d'une telle augmentation. Une modification connexe est apportée au paragraphe 2 (9).

ANNEXE 31 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

L'article 2.2 de la *Loi de la taxe sur le tabac* impose des exigences d'inscription à l'égard du tabac en feuilles et prévoit la délivrance de certificats d'inscription. Le paragraphe 2.2 (6) est modifié pour prévoir que le ministre peut préciser les renseignements à déposer avec une demande de certificat d'inscription. Le nouveau paragraphe 2.2 (6.1) prévoit que le ministre peut exiger les renseignements supplémentaires qu'il juge nécessaires pour prendre une décision concernant la demande. L'actuel paragraphe 2.2 (11) prévoit que quiconque est tenu d'être titulaire d'un certificat d'inscription doit communiquer au ministre les renseignements prescrits conformément aux exigences prescrites. Ce paragraphe est réédité pour exiger que

subsection is re-enacted to require registration certificate holders to give the Minister an information return as the Minister may require within the time period and in the form and manner as specified by the Minister.

Currently, under section 24, a person authorized by the Minister may stop and detain a vehicle and examine its contents if the authorized person has reasonable and probable grounds to believe that the vehicle contains evidence of a contravention of the Act. New subsection 24 (10.1) provides for the continued detention of a vehicle if the vehicle was used for the purposes of possessing or transporting tobacco in contravention of the Act and the tobacco exceeds a specified quantity. New subsection 24 (10.2) authorizes the impoundment of such a vehicle for seven days. New subsections 24 (10.3) to (10.13) provide various rules relating to the impoundment of the vehicle, including making it an offence to obstruct or interfere with a person authorized to detain a vehicle under subsection 24 (10.1).

Subsection 31 (1) of the Act currently imposes a penalty for the sale or delivery of a tobacco product in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler's permit. Amendments are made to the additional penalties that are calculated based on the type and quantity of tobacco product that is sold or delivered.

The fine under subsection 31 (2) of the Act for the sale or delivery of marked cigarettes or marked fine cut tobacco by a person without a wholesaler's permit is increased from \$8 to \$25 for each 200 cigarettes or 200 grams of marked fine cut tobacco. Similar amendments are made to subsection 35 (2) with respect to the fine for the purchase or receipt of marked cigarettes or marked fine cut tobacco for resale by a person without a wholesaler's permit and to subsection 35 (2.0.1) with respect to the fine for delivering, storing, transporting or possessing tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold any of the specified registration certificates or permits.

Subsection 35 (4) of the Act currently imposes a penalty for purchasing a tobacco product for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit or for storing, delivering, transporting or possessing a tobacco product that was acquired from or is owned by a person who does not hold a wholesaler's permit. Amendments are made to the additional penalties that are calculated based on the type and quantity of tobacco product that is purchased, stored, delivered, transported or possessed.

New section 36.3 of the Act allows the Crown to require that a proceeding in respect of an offence be presided over by a provincial judge.

SCHEDULE 32 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

The Schedule enacts the *Trillium Trust Act, 2014*. The Act requires the Minister of Finance to establish the Trillium Trust in the Public Accounts.

Regulations made under the Act may designate an asset of a ministry or a public entity as a qualifying asset. When a qualifying asset is disposed of, the regulations may require that a portion of the net proceeds of disposition be credited to the Trillium Trust. Money credited to the trust is deemed to be money paid to Ontario for the special purposes of funding costs incurred directly or indirectly in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.

les titulaires d'un certificat d'inscription remettent au ministre la déclaration de renseignements qu'il exige dans le délai, sous la forme et de la manière qu'il précise.

À l'heure actuelle, une personne autorisée par le ministre peut, en vertu de l'article 24, arrêter un véhicule, le retenir et examiner son contenu si elle a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il contient la preuve d'une contravention à la Loi. Le nouveau paragraphe 24 (10.1) prévoit que la rétention du véhicule peut se poursuivre s'il a servi d'instrument à la possession ou au transport de tabac en contravention à la Loi et que la quantité de tabac dépasse une quantité déterminée. Le nouveau paragraphe 24 (10.2) autorise la mise en fourrière du véhicule pendant sept jours. Les nouveaux paragraphes 24 (10.3) à (10.13) énoncent diverses règles relatives à cette mise en fourrière. Ils prévoient notamment que le fait d'entraver ou de gêner une personne autorisée à retenir un véhicule en vertu du paragraphe (10.1) constitue une infraction.

Le paragraphe 31 (1) de la Loi impose une pénalité pour la vente ou la livraison en Ontario d'un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste valide. Des modifications sont apportées aux pénalités supplémentaires qui sont calculées en fonction du type et de la quantité de produit du tabac vendu ou livré.

L'amende imposée en application du paragraphe 31 (2) de la Loi pour vente ou livraison de cigarettes marquées ou de tabac haché fin marqué sans permis de grossiste passe de 8 \$ à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes ou de 200 grammes de tabac haché fin marqué. Des modifications similaires sont apportées, d'une part, au paragraphe 35 (2) en ce qui concerne l'amende pour achat ou réception de cigarettes marquées ou de tabac haché fin marqué destinés à la revente sans permis de grossiste et, d'autre part, au paragraphe 35 (2.0.1) en ce qui concerne l'amende pour livraison, entreposage, transport ou possession en Ontario de tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est titulaire d'aucun des certificats d'inscription ou permis précisés ou appartenant à une telle personne.

Le paragraphe 35 (4) de la Loi impose une pénalité pour l'achat d'un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste ou pour l'entreposage, la livraison, le transport ou la possession d'un produit du tabac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste ou appartenant à une telle personne. Des modifications sont apportées aux pénalités supplémentaires qui sont calculées en fonction du type et de la quantité de produit du tabac acheté, entreposé, livré ou transporté ou se trouvant en la possession de la personne en cause.

Le nouvel article 36.3 de la Loi permet à la Couronne d'exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction.

ANNEXE 32 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

L'annexe édicte la *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium*. Cette loi exige que le ministre des Finances établisse le Fonds Trillium dans les comptes publics.

Les règlements pris en vertu de la Loi peuvent désigner un actif d'un ministère ou d'une entité publique comme actif admissible. Lorsqu'il est disposé d'un actif admissible, les règlements peuvent exiger qu'une fraction du produit net de disposition soit portée au crédit du Fonds Trillium. Les sommes ainsi créditées sont réputées avoir été versées à l'Ontario à une fin particulière, soit financer, directement ou indirectement, les coûts engagés relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.

**An Act to implement
Budget measures and to enact
and amend various Acts**

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
et à modifier diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Assessment Act
Schedule 2	Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 3	Building Code Act, 1992
Schedule 4	Children's Law Reform Act
Schedule 5	Commodity Futures Act
Schedule 6	Compulsory Automobile Insurance Act
Schedule 7	Electricity Act, 1998
Schedule 8	Environmental Bill of Rights, 1993
Schedule 9	Family Law Act
Schedule 10	Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996
Schedule 11	Gasoline Tax Act
Schedule 12	Housing Development Act
Schedule 13	Income Tax Act
Schedule 14	Insurance Act
Schedule 15	Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014
Schedule 16	Land Transfer Tax Act
Schedule 17	Legislative Assembly Act
Schedule 18	Lobbyists Registration Act, 1998
Schedule 19	Long-term Care Homes Act, 2007
Schedule 20	Ministry of Energy Act, 2011
Schedule 21	Ministry of Municipal Affairs and Housing Act
Schedule 22	Ministry of Revenue Act
Schedule 23	Ontario Energy Board Act, 1998
Schedule 24	Ontario Loan Act, 2014
Schedule 25	Ontario Mortgage and Housing Corporation Act
Schedule 26	Pension Benefits Act
Schedule 27	Prepaid Hospital and Medical Services Act
Schedule 28	Securities Act
Schedule 29	Taxation Act, 2007
Schedule 30	Taxpayer Protection Act, 1999
Schedule 31	Tobacco Tax Act
Schedule 32	Trillium Trust Act, 2014

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 2	Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 3	Loi de 1992 sur le code du bâtiment
Annexe 4	Loi portant réforme du droit de l'enfance
Annexe 5	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 6	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Annexe 7	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 8	Charte des droits environnementaux de 1993
Annexe 9	Loi sur le droit de la famille
Annexe 10	Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments
Annexe 11	Loi de la taxe sur l'essence
Annexe 12	Loi sur le développement du logement
Annexe 13	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 14	Loi sur les assurances
Annexe 15	Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015
Annexe 16	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe 17	Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 18	Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes
Annexe 19	Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée
Annexe 20	Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie
Annexe 21	Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 22	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 23	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
Annexe 24	Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 25	Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement
Annexe 26	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 27	Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
Annexe 28	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 29	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 30	Loi de 1999 sur la protection des contribuables
Annexe 31	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 32	Loi de 2014 sur le Fonds Trillium

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*.

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 1
ASSESSMENT ACT**

1. Subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by adding the following paragraph:

Long-term care homes

- 7.2 Land that is used as a non-profit long-term care home, if the conditions prescribed by the Minister are satisfied.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 1
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Foyers de soins de longue durée

- 7.2 Les biens-fonds qui sont utilisés comme foyer de soins de longue durée à but non lucratif s'il est satisfait aux conditions prescrites par le ministre.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
BROADER PUBLIC SECTOR
ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

1. (1) Clause 4 (1) (b) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by striking out “clause (2) (a), (c), (d), (e), (f) or (g)” in the portion before subclause (i) and substituting “clause (2) (a), (c), (d), (f) or (g)”.

(2) Clause 4 (2) (e) of the Act is repealed.

2. Paragraph 6 of section 7.2 of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 2
LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

1. (1) L’alinéa 4 (1) b) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifié par remplacement de «l’alinéa (2) a), c), d), e), f) ou g)» par «l’alinéa (2) a), c), d), f) ou g)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L’alinéa 4 (2) e) de la Loi est abrogé.

2. La disposition 6 de l’article 7.2 de la Loi est abrogée.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
BUILDING CODE ACT, 1992**

1. Subsection 8 (2) of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following clause:

(b.1) the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* requires that the proposed construction of the building be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both and the proposed construction is not so designed;

2. Section 15.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Non application

(8) Subsection (5) does not apply to a holder of any licence or certificate issued under the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*.

3. (1) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

9.1 requiring any part of the construction of a building described in clauses 11 (3) (a) and (b) of the *Architects Act* or subsection 12 (4) and clause 12 (5) (a) of the *Professional Engineers Act* to be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both;

(2) Paragraph 10 of subsection 34 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “as defined in the *Architects Act*”; and
- (b) by striking out “as defined in the *Professional Engineers Act*” and substituting “or a combination of both”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 3
LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT**

1. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

b.1) la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* exige que les travaux de construction du bâtiment projetés soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, et cette exigence n’est pas respectée;

2. L’article 15.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application

(8) Le paragraphe (5) ne s’applique pas au titulaire de tout permis ou certificat délivré en vertu de la *Loi sur les architectes* ou de la *Loi sur les ingénieurs*.

3. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

9.1 exiger que quelque partie que ce soit des travaux de construction d’un bâtiment visé aux alinéas 11 (3) a) et b) de la *Loi sur les architectes* ou au paragraphe 12 (4) et à l’alinéa 12 (5) a) de la *Loi sur les ingénieurs* soit conçue par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux;

(2) La disposition 10 du paragraphe 34 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par suppression de «au sens de la *Loi sur les architectes*»;
- b) par remplacement de «ou par un ingénieur au sens de la *Loi sur les ingénieurs*» par «ou un ingénieur, ou par les deux».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 CHILDREN'S LAW REFORM ACT

1. (1) Subsection 35 (3) of the *Children's Law Reform Act* is amended by striking out "immediately before the day section 15 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* came into force" in the portion before clause (a) and substituting "on October 14, 2009".

(2) Clause 35 (3) (a) of the Act is amended by striking out "before that day" and substituting "before October 15, 2009".

(3) Clause 35 (3) (b) of the Act is amended by striking out "immediately before that day" at the end and substituting "on October 14, 2009".

2. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out "orders in respect of custody of or access to a child" and substituting "orders under this Act, other than orders under section 35".

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to orders referred to in clause 35 (3) (b).

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 4 LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE

1. (1) Le paragraphe 35 (3) de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié par remplacement de «, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 15 de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*,» par «, dans sa version du 14 octobre 2009,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 35 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «avant ce jour-là» par «avant le 15 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 35 (3) b) de la Loi est modifié par remplacement de «immédiatement avant ce jour-là» par «le 14 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

2. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «à ses ordonnances ou actes de procédure relatifs à la garde ou au droit de visite» par «à ses actes de procédure pris ou à ses ordonnances rendues en vertu de la présente loi, à l'exclusion des ordonnances rendues en vertu de l'article 35».

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(3) Le présent article, dans sa version du 14 octobre 2009, continue de s'appliquer aux ordonnances visées à l'alinéa 35 (3) b).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5 COMMODITY FUTURES ACT

1. (1) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the *Commodity Futures Act* is amended by,

- (a) striking out “by a ruling of the Commission”; and
- (b) striking out “a recognized self-regulatory organization” and substituting “a recognized self-regulatory organization, a person or company that is exempt from the requirement under subsection 16 (1) or 17 (1) to be recognized by the Commission”.

(2) The definition of “recognized commodity futures exchange” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “by order of the Commission” at the end.

2. (1) Subsection 14.1 (1) of the Act is amended by striking out “documents that are required to be kept by a market participant under section 14” and substituting “documents of a market participant”.

(2) Clause 14.1 (2) (b) of the Act is amended by striking out “that are required to be kept under section 14”.

3. (1) Subsection 59 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Freeze direction

(1) If the Commission considers it expedient for the due administration of Ontario commodity futures law or the regulation of the commodity futures markets in Ontario or expedient to assist in the due administration of the commodity futures laws or the regulation of the commodity futures markets in another jurisdiction, the Commission may,

- (a) direct a person or company having on deposit or under its control or for safekeeping any funds, securities or property of any person or company to retain those funds, securities or property;
- (b) direct a person or company to refrain from withdrawing any funds, securities or other property from another person or company who has them on deposit, under control or for safekeeping;
- (c) direct a person or company to maintain funds, securities or other property, and to refrain from disposing of, transferring, dissipating or otherwise dealing with or diminishing the value of those funds, securities or other property; or
- (d) direct a person or company holding or having under its control a contract of any person or company

ANNEXE 5 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

1. (1) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée :

- a) par suppression de «, par suite d’une décision de la Commission,»;
- b) par remplacement de «un organisme d’auto-réglementation reconnu» par «un organisme d’autoréglementation reconnu, une personne ou une compagnie dispensée de l’obligation, prévue au paragraphe 16 (1) ou 17 (1), de se faire reconnaître par la Commission».

(2) La définition de «bourse reconnue de contrats à terme sur marchandises» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «, par suite d’une ordonnance de la Commission,».

2. (1) Le paragraphe 14.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «documents que doit tenir un participant au marché aux termes de l’article 14» par «documents d’un participant au marché».

(2) L’alinéa 14.1 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «documents que doit tenir le participant au marché aux termes de l’article 14» par «documents du participant au marché».

3. (1) Le paragraphe 59 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directive de blocage

(1) Si elle le juge opportun pour l’application régulière du droit ontarien des contrats à terme sur marchandises ou la réglementation des marchés à terme de marchandises en Ontario ou opportun pour aider à l’application régulière des lois sur les contrats à terme sur marchandises ou à la réglementation des marchés à terme de marchandises sur le territoire d’une autre autorité législative, la Commission peut :

- a) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui est dépositaire ou qui a le contrôle ou la garde de fonds, de valeurs mobilières ou de biens d’une personne ou d’une compagnie de retenir ces fonds, ces valeurs mobilières ou ces biens;
- b) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de s’abstenir de retirer des fonds, des valeurs mobilières ou des biens auprès d’une personne ou d’une compagnie qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle ou la garde;
- c) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de maintenir des fonds, des valeurs mobilières ou des biens et de s’abstenir d’en disposer ou d’en diminuer la valeur, notamment en les aliénant, en les transférant ou en les dilapidant;
- d) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui détient un contrat

to liquidate the contract and to retain the proceeds of liquidation.

Duration

(1.1) A direction under subsection (1) applies until the Commission in writing revokes the direction or consents to release funds, securities or property from the direction, or until the Superior Court of Justice orders otherwise.

(2) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

Grounds for continuance or other order

(5.1) An order may be made under subsection (5) if the court is satisfied that the order would be reasonable and expedient in the circumstances, having due regard to the public interest and,

- (a) the due administration of Ontario commodity futures law or the commodity futures laws of another jurisdiction; or
- (b) the regulation of commodity futures markets in Ontario or another jurisdiction.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal Assent.

d'une personne ou d'une compagnie ou qui en a le contrôle, de le liquider et de retenir le produit de la liquidation.

Durée

(1.1) La directive donnée en vertu du paragraphe (1) s'applique jusqu'à ce que la Commission la révoque par écrit ou consente, par écrit, à soustraire des fonds, des valeurs mobilières ou des biens donnés à son application, ou jusqu'à ordonnance contraire de la Cour supérieure de justice.

(2) L'article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Motifs : maintien de la directive ou autre ordonnance

(5.1) Le tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (5) s'il est convaincu qu'elle serait raisonnable et opportune dans les circonstances, compte tenu de l'intérêt public et, selon le cas :

- a) de l'application régulière du droit ontarien des contrats à terme sur marchandises ou du droit des contrats à terme sur marchandises d'une autre autorité législative;
- b) de la réglementation des marchés à terme de marchandises en Ontario ou sur le territoire d'une autre autorité législative.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6
COMPULSORY AUTOMOBILE
INSURANCE ACT**

1. Section 11 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* is amended by striking out “under sections 29, 30, 31, 443 and 444 of the *Insurance Act*” at the end and substituting “under sections 442.1, 442.2, 442.3, 443 and 444 of the *Insurance Act*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE
OBLIGATOIRE**

1. L'article 11 de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* est modifié par remplacement de «des articles 29, 30, 31, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*» par «des articles 442.1, 442.2, 442.3, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 ELECTRICITY ACT, 1998

1. Clause 1 (e) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “generators, retailers and consumers” and substituting “generators, retailers, market participants and consumers”.

2. (1) The definition of “charges” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“charges” means, with respect to the IESO, amounts charged by the IESO, or by a predecessor within the meaning of section 4, to recover amounts paid or payable by the IESO or the predecessor to another person with respect to electricity; (“frais”)

(2) The definition of “fees” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“fees” means, with respect to the IESO, amounts charged by the IESO, or by a predecessor within the meaning of section 4, to recover its costs of operations; (“droits”)

(3) The definition of “Governance and Structure By-law” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“Governance and Structure By-law” means the by-law maintained under subsection 22 (2); (“règlement de régie”)

(4) The definition of “OPA” in subsection 2 (1) of the Act is repealed.

(5) The definition of “procurement contract” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“procurement contract” means,

(a) a contract, entered into or assumed by the IESO pursuant to a direction of the Minister issued under section 25.32 or 25.35, for the procurement of,

- (i) electricity supply or capacity,
- (ii) changes in electricity demand, or
- (iii) measures related to the conservation of electricity or the management of electricity demand, and

(b) a contract entered into by the IESO pursuant to a direction of the Minister issued under subsection 25.32 (4.4), (4.5), (4.6) or (4.7); (“contrat d’acquisition”)

(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Procurement contracts, transition

(1.5) For the purposes of this Act, a procurement contract includes,

- (a) a contract entered into pursuant to section 25.32 as it read immediately before the day subsection 7 (3) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Se-*

ANNEXE 7 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

1. L’alinéa 1 e) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est modifié par remplacement de «aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs» par «aux producteurs, aux détaillants, aux intervenants du marché et aux consommateurs».

2. (1) La définition de «frais» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«frais» Relativement à la SIERE, sommes exigées par la SIERE ou une entité remplacée, au sens de l’article 4, en recouvrement des sommes que la SIERE ou l’entité remplacée a versées ou doit verser à une autre personne à l’égard de l’électricité. («charges»)

(2) La définition de «droits» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«droits» Relativement à la SIERE, sommes exigées par la SIERE ou une entité remplacée, au sens de l’article 4, en recouvrement de ses frais d’exploitation. («fees»)

(3) La définition de «règlement de régie» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«règlement de régie» Le règlement administratif tenu à jour en application du paragraphe 22 (2). («Governance and Structure By-law»)

(4) La définition de «OEO» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «contrat d’acquisition» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat d’acquisition» S’entend :

a) d’un contrat conclu ou pris en charge par la SIERE conformément à une directive du ministre donnée en vertu de l’article 25.32 ou 25.35 et visant l’obtention, selon le cas :

- (i) d’un approvisionnement en électricité ou d’une capacité de production d’électricité,
- (ii) de changements de la demande d’électricité,
- (iii) de mesures concernant la conservation de l’électricité ou la gestion de la demande d’électricité;

b) d’un contrat conclu par la SIERE conformément à une directive du ministre donnée en vertu du paragraphe 25.32 (4.4), (4.5), (4.6) ou (4.7). («procurement contract»)

(6) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Contrats d’acquisition : disposition transitoire

(1.5) Pour l’application de la présente loi, est considéré comme un contrat d’acquisition :

- a) tout contrat conclu en application de l’article 25.32, dans sa version antérieure au jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 7 (3) de l’annexe 7 de la *Loi*

curing Our Future Act (Budget Measures), 2014 comes into force; and

- (b) a contract entered into pursuant to section 25.35 as it read immediately before the day subsection 10 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Procurement contracts, exceptions

(1.6) A transaction, arrangement or agreement entered into by the IESO based on the market rules is deemed not to be a procurement contract for the purposes of this Act.

(7) Clause 2 (7) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) to the Ontario Power Authority or the OPA is deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator as continued under this Act unless the context requires otherwise.

3. (1) Parts II and II.1 of the Act are repealed and the following substituted:

PART II INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR

Définitions

4. In this Part,

“Independent Electricity System Operator” means, unless the context requires otherwise, the corporation continued under subsection 5 (1); (“Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité”)

“Ontario Power Authority” means the corporation established under subsection 25.1 (1) as that subsection read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and “OPA” has a corresponding meaning; (“Office de l’électricité de l’Ontario”, “OEO”)

“predecessor” means either the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority; (“entité remplacée”)

“predecessor Independent Electricity System Operator” means the Independent Electricity System Operator as the corporation was continued under subsection 4 (1) as that subsection read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force. (“ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité”)

Amalgamation of IESO and OPA

5. (1) The predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority are amalgamated and shall continue as one corporation without share capital in accordance with this Part.

de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires);

- b) tout contrat conclu en application de l’article 25.35, dans sa version antérieure au jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 10 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Contrats d’acquisition : exceptions

(1.6) Les transactions, arrangements ou accords qui sont conclus par la SIERE en fonction des règles du marché sont réputés ne pas être des contrats d’acquisition pour l’application de la présente loi.

(7) L’alinéa 2 (7) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) la mention de l’Office de l’électricité de l’Ontario ou de l’OEO vaut mention de la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité, telle qu’elle est prorogée par la présente loi, sauf si le contexte exige une autre interprétation.

3. (1) Les parties II et II.1 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

PARTIE II SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D’EXPLOITATION DU RÉSEAU D’ÉLECTRICITÉ

Définitions

4. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité» La Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité prorogée par le paragraphe 4 (1), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («predecessor Independent Electricity System Operator»)

«entité remplacée» Soit l’ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité, soit l’Office de l’électricité de l’Ontario. («predecessor»)

«Office de l’électricité de l’Ontario» La personne morale créée par le paragraphe 25.1 (1), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. «OEO» a un sens correspondant. («Ontario Power Authority», «OPA»)

«Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s’entend de la personne morale prorogée par le paragraphe 5 (1). («Independent Electricity System Operator»)

Fusion de la SIERE et de l’OEO

5. (1) L’ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité et l’Office de l’électricité de l’Ontario sont fusionnés et sont prorogés en tant qu’une seule et même personne morale sans capital-actions conformément à la présente partie.

Name of corporation

(2) The name of the corporation formed under subsection (1) is the Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

Composition

(3) The IESO is composed of the members of its board of directors.

Separation of functions

(4) The board of directors shall take such steps as it considers advisable and appropriate to ensure that there is an effective separation of functions and activities of the IESO relating to,

- (a) its market operations; and
- (b) its procurement and contract management activities.

Prohibition

(5) The IESO shall not conduct the operations of the IESO-administered markets in any manner that,

- (a) unjustly advantages or disadvantages any market participant or class of market participants; or
- (b) is inconsistent with this Act.

Transmission-related information

(6) The IESO shall provide transmission-related information on an equal basis and in the same manner to all market participants.

Confidentiality

(7) The board of directors shall ensure that appropriate procedures are established and maintained so that confidential information that is in the possession or control of any officers or employees of the IESO, or any agent or third party working on its behalf, is not inappropriately communicated.

Objects

6. (1) The objects of the IESO are,
- (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to it under this Act, the regulations, directions, the market rules and its licence;
 - (b) to enter into agreements with transmitters to give it authority to direct the operation of their transmission systems;
 - (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
 - (d) to participate in the development by any standards authority of criteria and standards relating to the reliability of the integrated power system;
 - (e) to establish and enforce criteria and standards relating to the reliability of the integrated power system;

Dénomination sociale de la personne morale

(2) La dénomination sociale de la personne morale constituée en application du paragraphe (1) est Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et Independent Electricity System Operator en anglais.

Composition

(3) La SIERE se compose des membres de son conseil d'administration.

Séparation des fonctions

(4) Le conseil d'administration prend les mesures qu'il juge souhaitables et appropriées pour assurer une séparation effective des fonctions et des activités de la SIERE qui se rapportent :

- a) au fonctionnement des marchés;
- b) aux activités d'acquisition et de gestion des contrats.

Interdiction

(5) La SIERE ne doit pas exploiter les marchés administrés par la SIERE d'une manière qui :

- a) soit avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché;
- b) soit est incompatible avec la présente loi.

Renseignements liés au transport

(6) La SIERE fournit des renseignements liés au transport également et de la même manière à tous les intervenants du marché.

Confidentialité

(7) Le conseil d'administration veille à ce qu'une marche à suivre appropriée soit établie et appliquée pour que les renseignements confidentiels qui sont en la possession ou sous le contrôle d'un dirigeant ou d'un employé de la SIERE, ou d'un mandataire ou d'un tiers qui travaille pour le compte de cette dernière, ne soient pas communiqués de façon inappropriée.

Objets

6. (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
- a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribuent la présente loi, les règlements, les directives, les règles du marché et son permis;
 - b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;
 - c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
 - d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de critères et de normes de fiabilité pour le réseau d'électricité intégré;
 - e) établir et faire respecter des critères et des normes de fiabilité pour le réseau d'électricité intégré;

- (f) to work with the responsible authorities outside of Ontario to co-ordinate the IESO's activities with the activities of those authorities;
- (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act;
- (h) to engage in activities related to contracting for the procurement of electricity supply, electricity capacity and conservation resources;
- (i) to engage in activities related to settlements, payments under a contract entered into under the authority of this Act and payments provided for under this Act or the *Ontario Energy Board Act, 1998*;
- (j) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (k) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the short term, medium term and long term;
- (l) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission;
- (m) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (n) to engage in activities in support of system-wide goals for the amount of electricity to be produced from different energy sources;
- (o) to engage in activities that facilitate load management;
- (p) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (q) to assist the Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (r) to collect and make public information relating to the short term, medium term and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
- (s) to engage in such other objects as may be prescribed by the regulations.

Not for profit

(2) The business and affairs of the IESO shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the IESO for the purpose of carrying out its objects.

- f) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERE avec les leurs;
- g) exploiter les marchés administrés par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
- h) exercer des activités se rapportant à la conclusion de contrats pour l'obtention d'un approvisionnement en électricité, d'une capacité de production d'électricité et de ressources en matière de conservation;
- i) exercer des activités se rapportant aux règlements des différends, aux paiements effectués aux termes d'un contrat conclu en vertu de la présente loi et aux paiements prévus par la présente loi ou la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- j) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité en Ontario;
- k) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à court, à moyen et à long terme;
- l) planifier en toute indépendance la production, la gestion de la demande, la conservation et le transport de l'électricité;
- m) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable;
- n) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs pour l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de différentes sources d'énergie;
- o) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- p) exercer des activités encourageant la conservation et l'utilisation efficace de l'électricité;
- q) appuyer la Commission en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- r) recueillir et rendre public des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à court, à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins;
- s) réaliser les autres objets que prescrivent les règlements.

But non lucratif

(2) La SIERE exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.

Capacity

(3) The IESO has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as otherwise limited by this Act.

Limitation on powers, financial

(4) The IESO's powers to borrow, to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks are subject to such rules and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Dissolution

7. If the IESO is dissolved, any property of the IESO remaining after the payment of all of its debts and liabilities is vested in the Crown in right of Ontario.

Not Crown agent

8. The IESO is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

Obligation to provide information in French

9. (1) The IESO shall make information that is directed to the general public available in French, including information with respect to programs, services and general communications.

Board to ensure compliance

(2) The IESO's board of directors shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that the obligation placed on the IESO to make information directed to the general public available in French is met.

Limitation, general

(3) The IESO's obligation to make information available in French is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

Limitations, rules, manuals, etc.

(4) The IESO's obligation to make information available in French does not apply to the following:

1. Rules, manuals, standards, procedures or communications relating to the operation of the IESO-administered markets or the IESO-controlled grid.
2. Rules, contracts or other program information related to the procurement of,
 - i. electricity supply or capacity,
 - ii. changes in electricity demand,
 - iii. measures related to the conservation of electricity, or
 - iv. the management of electricity demand.

Application to microFIT program, etc.

(5) The exception in paragraph 2 of subsection (4) does not apply to information with respect to,

Capacité

(3) La SIERE a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions qu'impose par ailleurs la présente loi.

Restriction des pouvoirs financiers

(4) Le pouvoir qu'a la SIERE de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses actifs, ses passifs et ses risques financiers est assujéti aux règles et aux restrictions que prescrivent les règlements.

Dissolution

7. En cas de dissolution de la SIERE, une fois ses dettes et ses obligations acquittées, le reliquat de ses biens est dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario.

Non un mandataire de la Couronne

8. Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, la SIERE n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne.

Obligation de fournir des renseignements en français

9. (1) La SIERE met à disposition en français les renseignements qui sont destinés au grand public, y compris ceux concernant ses programmes, ses services et ses communications générales.

Responsabilité du conseil d'administration

(2) Le conseil d'administration de la SIERE prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte qu'elle s'acquitte de l'obligation de mettre à disposition en français ses renseignements destinés au grand public.

Limite générale

(3) L'obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français est assujéti aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

Exception : règles, manuels et autres communications

(4) L'obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français ne s'applique pas à ce qui suit :

1. Les règles, les manuels, les normes, les procédures ou les communications se rapportant à l'exploitation des marchés administrés par la SIERE ou du réseau dirigé par la SIERE.
2. Les règles, les contrats ou les autres renseignements sur les programmes se rapportant à l'obtention, selon le cas :
 - i. d'un approvisionnement en électricité ou d'une capacité de production d'électricité,
 - ii. de changements de la demande d'électricité,
 - iii. de mesures concernant la conservation de l'électricité,
 - iv. de mesures concernant la gestion de la demande d'électricité.

Programme de TRG pour les micro-projets

(5) L'exception prévue à la disposition 2 du paragraphe (4) ne s'applique pas aux renseignements concernant ce qui suit :

- (a) the microFIT Program; and
- (b) the rights and obligations of low-volume consumers under a conservation or demand management program.

Definitions

- (6) In this section,

“low-volume consumer” has the same meaning as in section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as the definition reads on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force; (“petit consommateur”)

“microFIT Program” means the micro Feed-in Tariff Program that is authorized by a direction issued to the IESO under section 25.35 and that permits certain consumers of electricity to develop very small renewable energy projects. (“Programme de TRG pour les micro-projets”)

Board of directors

10. (1) The IESO’s board of directors shall manage and supervise the management of the IESO’s business and affairs.

Composition

- (2) The board of directors shall be composed of,
 - (a) the chief executive officer of the IESO; and
 - (b) at least eight and not more than 10 additional individuals appointed by the Minister.

Directors to be independent

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

Restriction on persons who may be directors

(4) For the purposes of clause (2) (b), no person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the IESO.

Term of office and appointment

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding two years each.

Quorum

(6) A majority of the members of the board of directors constitutes a quorum of the board.

Chair

(7) The board of directors shall appoint one of its members as chair of the board.

- a) le Programme de TRG pour les micro-projets;
- b) les droits et les obligations des petits consommateurs dans le cadre d’un programme de conservation ou de gestion de la demande.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«petit consommateur» S’entend au sens qu’a ce terme à l’article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («low-volume consumer»)

«Programme de TRG pour les micro-projets» S’entend du Programme de tarifs de rachat garantis pour les micro-projets qui est autorisé par une directive donnée à la SIERE en vertu de l’article 25.35 et qui permet à certains consommateurs d’électricité d’élaborer de très petits projets d’énergie renouvelable. («microFIT Program»)

Conseil d’administration

10. (1) Le conseil d’administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

Composition

- (2) Le conseil d’administration se compose des personnes suivantes :
 - a) le chef de la direction de la SIERE;
 - b) huit à dix autres particuliers nommés par le ministre.

Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d’une catégorie de personnes.

Conditions d’admissibilité

(4) Pour l’application de l’alinéa (2) b), la personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d’administrateur de la SIERE.

Mandat initial

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l’alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d’au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats successifs ne dépassant pas deux ans chacun.

Quorum

(6) La majorité des membres du conseil d’administration constitue le quorum.

Président

(7) Le conseil d’administration nomme un de ses membres à la présidence.

Ceasing to hold office

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

Vacancy on board

(9) If there are one or more vacancies on the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board, if there were no vacancies.

Chief executive officer

11. The board of directors shall appoint a chief executive officer of the IESO.

Director's duties

12. Every director of the IESO shall, in exercising and performing his or her powers and duties as a director,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the IESO; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Conflict of interest

13. The directors, officers, employees and agents of the IESO shall comply with any provisions relating to conflict of interest contained in the Governance and Structure By-law or any procedures, rules or codes established pursuant to the By-law.

Board may establish policies, rules, etc.

14. (1) The board of directors may establish policies, rules, guidelines and codes, including codes of conduct, applicable to the directors, officers, employees and agents of the IESO and to members of panels established by the IESO.

Conflict

(2) Any provision of a policy, rule, guideline or code that conflicts with this Act, the regulations or the IESO's by-laws is void.

Delegation of board's powers

15. (1) The board of directors may, in accordance with the Governance and Structure By-law,

- (a) delegate any of its powers or duties to a committee of the board or a panel established by the board or to one or more directors; and
- (b) delegate any of its powers to manage the business and affairs of the IESO to one or more officers of the IESO.

Terms, conditions and restrictions

(2) A delegation under subsection (1) is subject to any terms, conditions and restrictions set out in the delegation.

Fin du mandat

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

Vacance au sein du conseil

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant qu'est atteint le quorum établi abstraction faite de toute vacance.

Chef de la direction

11. Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de la SIERE.

Fonctions des administrateurs

12. Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions d'administrateur, chaque administrateur de la SIERE agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la SIERE;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

Conflits d'intérêts

13. Les administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la SIERE se conforment aux dispositions qui se rapportent aux conflits d'intérêts et qui sont comprises dans le règlement de régie ou les modalités, les règles ou les codes établis conformément à ce règlement.

Établissement de politiques, règles par le conseil

14. (1) Le conseil d'administration peut établir des politiques, règles, lignes de conduite et codes, y compris des codes de conduite, applicables aux administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la SIERE, ainsi qu'aux membres des comités créés par cette dernière.

Incompatibilité

(2) Est nulle la disposition d'une politique, d'une règle, d'une ligne de conduite ou d'un code qui est incompatible avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la SIERE.

Délégation des pouvoirs du conseil

15. (1) Le conseil d'administration peut faire ce qui suit, conformément au règlement de régie :

- a) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs ou fonctions à un de ses comités, à un comité qu'il a créé ou à un ou plusieurs administrateurs;
- b) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs en matière de gestion des activités et des affaires de la SIERE à un ou plusieurs dirigeants de cette dernière.

Conditions et restrictions

(2) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) est assujettie aux conditions et aux restrictions qu'elle précise.

Same

(3) A delegation under subsection (1) may be general or specific.

Exceptions

(4) The board of directors shall not delegate its power to make by-laws or to approve the financial statements or annual reports of the IESO.

Panels

16. (1) The board of directors may establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

Testimony

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

Staff and assistance re panels

17. Subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the IESO's employees, with the consent of the IESO; and
- (b) persons other than the IESO's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

Stakeholder input

18. (1) The IESO shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the IESO.

Same, direction by Minister

(2) The Minister may direct the IESO to establish specific processes under subsection (1) and the IESO shall comply with such a direction.

Liability

19. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO or a member of a committee or panel established by the board of directors of the IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

Idem

(3) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) peut avoir une portée générale ou particulière.

Exceptions

(4) Le conseil d'administration ne peut pas déléguer le pouvoir qu'il a d'adopter des règlements administratifs ou d'approuver les états financiers ou les rapports annuels de la SIERE.

Comités

16. (1) Le conseil d'administration peut créer les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

Témoignage

(2) Aucun membre d'un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

Personnel et experts à la disposition des comités

17. Sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de la SIERE, sur consentement de celle-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

Observations des intervenants

18. (1) La SIERE crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

Idem : directive du ministre

(2) Le ministre peut, par directive, ordonner à la SIERE de créer des mécanismes particuliers au titre du paragraphe (1). La SIERE doit se conformer à cette directive.

Immunité

19. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre d'un comité, y compris un comité créé par le conseil d'administration de la SIERE, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

Same

(2) Subsection (1) does not relieve the IESO of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

Confidential information relating to market participants

20. (1) A record that contains information provided to or obtained by the IESO or a predecessor relating to a market participant and that is designated by the head of the IESO as confidential or highly confidential is deemed for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons or organization.

Definition

(2) In this section,

“head” means the person designated as the head of the IESO in the regulations made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000*

21. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

By-laws

22. (1) The board of directors of the IESO may make by-laws regulating the business and affairs of the IESO.

Governance and Structure By-law

(2) The board of directors shall ensure that it maintains a by-law dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the IESO;
- (b) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (c) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (d) conflict of interest;
- (e) the delegation of the IESO's powers and duties;
- (f) the establishment, composition and functions of panels;

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager la SIERE de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

Renseignements confidentiels concernant les intervenants du marché

20. (1) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à la SIERE ou à une entité remplacée ou obtenus par l'une ou l'autre, et que la personne responsable de la SIERE désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne responsable» La personne désignée comme personne responsable de la SIERE dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

21. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de la SIERE.

Règlements administratifs

22. (1) Le conseil d'administration de la SIERE peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.

Règlement de régie

(2) Le conseil d'administration veille à tenir à jour un règlement administratif qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de la SIERE;
- b) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- c) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- d) les conflits d'intérêts;
- e) la délégation des pouvoirs et fonctions de la SIERE;
- f) la création, la composition et les fonctions des comités;

- (g) such other matters as are prescribed by regulation or as are appropriate to the governance and structure of the corporation.

Amendment or repeal of Governance and Structure By-law

(3) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

Disallowance

(4) The Minister may disallow a by-law to which subsection (3) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

Effective date

(5) A by-law to which subsection (3) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

Same

(6) Subject to subsections (4) and (7), a by-law to which subsection (3) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (4).
2. The day on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

Same

(7) Subject to subsection (4), a by-law to which subsection (3) applies may specify that it comes into force on a day later than the day determined under subsection (6).

Conflict between by-laws

(8) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

Legislation Act, 2006, Part III

(9) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to by-laws made under this section.

Province may purchase securities, etc.

23. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the IESO in the amounts, at the times and on the terms and conditions as the Minister of Finance may determine subject to the maximum principal amount specified by the Lieutenant Governor in Council that may be purchased or advanced or that may be outstanding at any time and subject to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

Payment from C.R.F.

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

- g) les autres questions qui sont prescrites par règlement ou qui se rapportent à la régie de la personne morale.

Modification ou abrogation du règlement de régie

(3) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

Rejet

(4) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

Date d'entrée en vigueur

(5) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (3) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

Idem

(6) Sous réserve des paragraphes (4) et (7), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (4).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.

Idem

(7) Sous réserve du paragraphe (4), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée en application du paragraphe (6).

Incompatibilité

(8) Le règlement de régie l'emporte sur les règlements administratifs incompatibles.

Partie III de la Loi de 2006 sur la législation

(9) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés en application du présent article.

Achat de valeurs mobilières par la province

23. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de la SIERE ou à lui consentir des prêts aux montants, aux moments et aux conditions que fixe le ministre des Finances, sous réserve du capital maximal, selon ce que précise le lieutenant-gouverneur en conseil, qui peut être acheté ou prêté ou qui peut être repayé à un moment donné et sous réserve des autres conditions que précise ce dernier.

Prélèvement sur le Trésor

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

Delegation

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate any or all of the powers of the Minister of Finance under this section to,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of Finance, other than in the office of the Minister of Finance;
- (b) the chief executive officer of the Ontario Financing Authority;
- (c) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ontario Financing Authority;
- (d) a solicitor engaged to act for the Minister of Finance; or
- (e) a solicitor engaged to act for the Ontario Financing Authority.

Fees payable to Minister of Finance

(4) The IESO shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of securities purchased and sums loaned under this section.

Business plan

24. (1) At least 120 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

Minister's approval

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

Transition, business plan

(3) Despite subsection (1) and when requested to do so by the Minister, the IESO shall submit a business plan in respect of its first full or partial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force within 30 days after the Minister requests the plan and the Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

Transition, Minister's discretion

(4) The Minister shall exercise his or her discretion to request that the IESO submit a business plan under subsection (3), solely where, in the Minister's opinion, there is insufficient time for the IESO to comply with subsection (1).

Review of requirements and fees

25. (1) The IESO shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the

Délégation

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère au ministre des Finances :

- a) à un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaille dans le ministère des Finances, mais non dans le cabinet du ministre des Finances;
- b) au chef de la direction de l'Office ontarien de financement;
- c) à un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaille dans l'Office ontarien de financement;
- d) à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances;
- e) à un avocat engagé pour représenter l'Office ontarien de financement.

Droits payables au ministre des Finances

(4) La SIERE verse au ministre des Finances les droits que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières achetées et des prêts consentis en vertu du présent article.

Plan d'activités

24. (1) Au moins 120 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

Approbation du ministre

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

Disposition transitoire : plan d'activités

(3) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet, à la demande du ministre, un plan d'activités pour son premier exercice complet ou partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* dans les 30 jours qui suivent le jour où le ministre le lui demande. Ce dernier peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

Disposition transitoire : pouvoir discrétionnaire du ministre

(4) Le ministre ne peut exercer son pouvoir discrétionnaire de demander à la SIERE de présenter un plan d'activités en application du paragraphe (3) que s'il est d'avis qu'elle aura suffisamment de temps pour se conformer au paragraphe (1).

Examen des prévisions budgétaires et des droits

25. (1) La SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, mais

Board for review, but shall not do so until after the Minister approves the IESO's proposed business plan for the fiscal year under section 24.

Previous fees continued

(2) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees the IESO proposes to charge during the fiscal year, the fees approved for the previous fiscal year remain in effect unless the Board orders otherwise.

Exception

(3) Where the IESO is unable to make its submission under subsection (1) within the time required under that subsection, the IESO shall file its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review as soon as possible after the Minister has approved its business plan under section 24.

Board's powers

(4) The Board may approve the proposed expenditure and revenue requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

Same

(5) In reviewing the IESO's proposed expenditure and revenue requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

Changes in fees

(6) The IESO shall not, without the approval of the Board,

- (a) establish, eliminate or change any fees it has established; or
- (b) eliminate or change any fees established by a predecessor that remain in effect.

Hearing

(7) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but is not required to do so.

Transition, initial fiscal year

(8) Despite subsection (1), the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its first full or partial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force and the fees it proposes to charge during that full or partial fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves the IESO's proposed business plan for that full or partial fiscal year under subsection 24 (3), but shall not submit its proposed expenditure and revenue requirements until after the Minister approves the proposed business plan.

Transition, fees

(9) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the IESO's first full or par-

en aucun cas avant que le ministre ait approuvé son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 24.

Droits précédents

(2) Sauf ordonnance contraire de la Commission, les droits approuvés pour l'exercice précédent demeurent en vigueur jusqu'à ce que la Commission approuve les prévisions budgétaires de la SIERE pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice.

Exception

(3) Si elle ne peut pas faire la soumission prévue au paragraphe (1) dans le délai imparti à ce paragraphe, la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice le plus tôt possible après que le ministre a approuvé son plan d'activités en application de l'article 24.

Pouvoirs de la Commission

(4) La Commission peut soit approuver les prévisions budgétaires et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

Idem

(5) Lorsqu'elle examine les prévisions budgétaires et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

Modification des droits

(6) La SIERE ne doit pas prendre les mesures suivantes sans l'approbation de la Commission :

- a) fixer, éliminer ou modifier des droits qu'elle a fixés;
- b) éliminer ou modifier des droits fixés par une entité remplacée qui sont toujours en vigueur.

Audience

(7) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

Disposition transitoire : exercice initial

(8) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet ses prévisions budgétaires pour son premier exercice complet ou partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ainsi que les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice complet ou partiel au plus tard 30 jours après l'approbation par le ministre de son plan d'activités proposé pour cet exercice complet ou partiel en application du paragraphe 24 (3), mais en aucun cas avant cette approbation.

Disposition transitoire : droits

(9) Jusqu'à ce que la Commission approuve ses prévisions budgétaires pour son premier exercice complet ou

tial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and the fees the IESO proposes to charge during that full or partial fiscal year, the IESO shall continue to charge the fees that were approved by the Board and that applied to its predecessors immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Transition, orders

(10) For greater certainty, the Board's orders relating to the predecessors' expenditure and revenue requirements and fees for their fiscal year that applied immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force continue to be in effect until the Board approves the first expenditure and revenue requirement and fees for the IESO.

Fees

25.1 (1) The IESO may establish and charge fees to recover,

- (a) the costs of anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets;
- (b) the costs of doing anything the IESO is required or permitted to do under this or any other Act; and
- (c) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.

May recover costs of procurement contracts

(2) For greater certainty, the IESO may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments related to procurement contracts.

Board deemed to approve recovery

(3) The IESO's recovery of its costs and payments related to procurement contracts is deemed to be approved by the Board.

Auditor

25.2 (1) The board of directors of the IESO shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit annually the accounts and transactions of the IESO.

Auditor General

(2) The Auditor General may audit the accounts and transactions of the IESO.

Annual report

25.3 (1) The IESO shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ainsi que les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice complet ou partiel, la SIERE continue d'exiger les droits approuvés par la Commission qui s'appliquaient aux entités remplacées immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Disposition transitoire : ordonnances

(10) Il est entendu que les ordonnances de la Commission à l'égard des prévisions budgétaires des entités remplacées et de leurs droits pour l'exercice qui s'appliquaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* restent en vigueur jusqu'à ce que la Commission approuve les premières prévisions budgétaires et les premiers droits de la SIERE.

Droits

25.1 (1) La SIERE peut fixer et exiger des droits pour recouvrer ce qui suit :

- a) les coûts occasionnés par tout ce qui est fait relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE;
- b) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise la SIERE à faire;
- c) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.

Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition

(2) Il est entendu que la SIERE peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.

Présomption d'approbation du recouvrement

(3) Le recouvrement des coûts et des paiements de la SIERE liés aux contrats d'acquisition est réputé approuvé par la Commission.

Vérificateur

25.2 (1) Le conseil d'administration de la SIERE nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de la SIERE.

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

Rapport annuel

25.3 (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, la SIERE présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

Financial statements

(2) The audited financial statements of the IESO shall be included in the annual report.

Tabling

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report before the Assembly if it is in session or, if not, deposit the report with the Clerk of the Assembly.

Other persons

(4) The IESO may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

Transition, annual reports

(5) The board of directors shall prepare and deliver the annual report for the last fiscal year of each of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority within 90 days after the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force.

Other reports

25.4 (1) The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

Same

(2) The IESO shall submit to the Minister of Finance such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

Information to Board, etc.

25.5 (1) The IESO shall provide the Board and the Market Surveillance Panel with such information as the Board or Panel may require from time to time.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the IESO shall provide the Board and the Market Surveillance Panel with such information relating to any actual or potential conflict of interest related to the actions, operations or functions of the IESO as the Board or Panel may require from time to time.

Application of corporations statutes

25.6 Except as otherwise provided by the regulations, the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the IESO.

Statutory Powers Procedure Act

25.7 The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a proceeding before the IESO, its board of directors or any committee, panel, person or body to which a power or duty has been delegated under this Part.

États financiers

(2) Les états financiers vérifiés de la SIERE figurent dans le rapport annuel.

Dépôt

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

Autres personnes

(4) La SIERE peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

Disposition transitoire : rapports annuels

(5) Le conseil d'administration rédige et soumet le rapport annuel pour le dernier exercice de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, d'une part, et de l'Office de l'électricité de l'Ontario, d'autre part, dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Autres rapports

25.4 (1) La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

Idem

(2) La SIERE présente au ministre des Finances les rapports et les renseignements qu'il exige.

Renseignements à fournir

25.5 (1) La SIERE fournit à la Commission et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la SIERE fournit à la Commission et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent sur tout conflit d'intérêts réel ou possible lié aux mesures prises par la SIERE, à ses activités ou à ses fonctions.

Application de lois relatives aux personnes morales

25.6 Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la SIERE.

Loi sur l'exercice des compétences légales

25.7 La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances introduites devant la SIERE, son conseil d'administration ou un comité du conseil, un comité créé par la SIERE, une personne ou un organisme à qui a été délégué un pouvoir ou une fonction en vertu de la présente partie.

TRANSITIONAL MATTERS

Transition, corporate matters

25.8 (1) The following occur when subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act* (*Budget Measures*), 2014 comes into force:

1. The predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority cease to exist as entities separate from the IESO.
2. All rights, property and assets that belong to the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority immediately before the subsection comes into force become the rights, property and assets of the IESO.
3. All outstanding debts, liabilities and obligations of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority immediately before the subsection comes into force become the debts, liabilities and obligations of the IESO.
4. The members of the boards of directors of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority holding office immediately before the subsection comes into force cease to be members of their respective board of directors when the subsection comes into force, but nothing in this paragraph prevents them from being appointed to the board of directors of the IESO.
5. An individual who ceases to hold office as director by reason of paragraph 4 has no right of recourse against the Crown or any person.
6. The by-laws of the predecessor Independent Electricity System Operator in effect immediately before the subsection comes into force become the by-laws of the IESO.
7. Any licence issued by the Board to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority in effect immediately before the subsection comes into force is deemed to be a licence issued by the Board to the IESO and remains in effect until amended or revoked.
8. An agreement, security, licence, approval, permit or other instrument to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority is a party immediately before the subsection comes into force has effect after the subsection comes into force as if,
 - i. the IESO were substituted for the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case re-

QUESTIONS TRANSITOIRES

Dispositions transitoires : questions générales

25.8 (1) L'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir* (*mesures budgétaires*) a les conséquences suivantes :

1. L'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et l'Office de l'électricité de l'Ontario cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de la SIERE.
2. Les droits, biens et actifs qui appartiennent à l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et à l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe passent à la SIERE.
3. Les dettes, obligations financières et engagements impayés dont l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et l'Office de l'électricité de l'Ontario sont responsables immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent la responsabilité de la SIERE.
4. Les membres des conseils d'administration de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario qui sont en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe cessent d'être membres de leur conseil respectif à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, la présente disposition n'a pas pour effet d'empêcher leur nomination au conseil d'administration de la SIERE.
5. Le particulier dont le mandat d'administrateur prend fin par l'effet de la disposition 4 n'a aucun droit de recours contre la Couronne ou toute personne.
6. Les règlements administratifs de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité qui sont en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent ceux de la SIERE.
7. Tout permis délivré par la Commission à l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou à l'Office de l'électricité de l'Ontario qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe est réputé un permis délivré par la Commission à la SIERE et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou révoqué.
8. Tout accord, toute valeur mobilière, licence ou approbation, tout permis ou tout autre instrument auquel est partie l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe a effet après l'entrée en vigueur de ce paragraphe comme si :
 - i. la SIERE remplaçait l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario, selon

quires, as a party to the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument, and

- ii. any reference in the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority were a reference to the IESO.

9. The IESO is a party to each on-going proceeding to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority is a party immediately before the subsection comes into force, replacing the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case may be.

10. Any direction issued by the Minister under section 25.32 or 25.35, as those provisions read immediately before the subsection comes into force, remains in full force and in effect in respect of the IESO.

Same, par. 3 of subs. (1)

- (2) The operation of paragraph 3 of subsection (1),
 - (a) does not constitute a breach, termination or repudiation of the debt, liability or obligation or the frustration of any agreement related to the debt, liability or obligation or an event of default or force majeure; and
 - (b) does not constitute or give rise to any estoppel or any right to terminate or repudiate an agreement related to the debt, liability or obligation.

Same, par. 8 of subs. (1)

- (3) The operation of paragraph 8 of subsection (1),
 - (a) does not constitute a breach, termination or repudiation of the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument or the frustration of the agreement or an event of default or force majeure; and
 - (b) does not constitute or give rise to any estoppel or any right to terminate or repudiate an agreement, security, licence, approval, permit or other instrument.

Same, references

(4) A reference to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority in any by-law, resolution, agreement or other document shall be read as if it were a reference to the IESO.

Transition, employment matters

25.9 (1) All individuals who were employees of the

le cas, comme partie à l'accord, à la valeur mobilière, à la licence, à l'approbation, au permis ou à l'autre instrument,

- ii. toute mention de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario dans l'accord, la valeur mobilière, la licence, l'approbation, le permis ou l'autre instrument valait mention de la SIERE.

9. La SIERE est partie à chaque instance en cours à laquelle l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario est partie immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe et elle remplace l'entité ou l'Office, selon le cas.

10. Toute directive donnée par le ministre en vertu de l'article 25.32 ou 25.35, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de ce paragraphe, conserve son plein effet à l'égard de la SIERE.

Idem : disp. 3 du par. (1)

(2) L'application de la disposition 3 du paragraphe (1) :

- a) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de la dette, de l'obligation financière ou de l'engagement ou une impossibilité d'exécution d'un accord lié à la dette, à l'obligation financière ou à l'engagement ni un cas de défaut ou de force majeure;
- b) ne constitue pas une préclusion ou le droit de résilier ou de répudier un accord lié à la dette, à l'obligation financière ou à l'engagement ni ne donne lieu à une préclusion ou à un tel droit.

Idem : disp. 8 du par. (1)

(3) L'application de la disposition 8 du paragraphe (1) :

- a) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de l'accord, de la valeur mobilière, de la licence, de l'approbation, du permis ou de l'autre instrument ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure;
- b) ne constitue pas une préclusion ou le droit de résilier ou de répudier un accord, une valeur mobilière, une licence, une approbation, un permis ou un autre instrument ni ne donne lieu à une préclusion ou à un tel droit.

Idem : mentions

(4) Toute mention de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario dans un règlement administratif, une résolution, un accord ou un autre document vaut mention de la SIERE.

Disposition transitoire : emploi

25.9 (1) Tous les particuliers qui étaient des employés

predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force become employees of the IESO when the subsection comes into force.

Agreements

(2) All employment agreements to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority was a party and that were in effect immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force continue in effect after the subsection comes into force as if the IESO were substituted for the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case may be, as a party to the agreement.

Same

(3) The operation of subsections (1) and (2) does not constitute a breach, termination, repudiation or the frustration of an employment agreement.

Transition, governance and other matters

25.10 (1) This section applies in respect of the governance of the IESO and other matters concerning the IESO on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Chief executive officer

(2) Despite sections 11 and 25.9, the chief executive officers of the predecessors cease to hold office on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and the Minister shall appoint the first chief executive officer of the IESO, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

Panels

(3) A panel established under section 13 or 25.10 as they read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is continued after that subsection comes into force and is deemed to be a panel established by the IESO board of directors under subsection 16 (1).

Stakeholder input

(4) Any process established under section 13.2 or 25.12 as they read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is continued after that subsection comes into force and is deemed to be a process established by the IESO under section 18.

Fees

(5) Any fee payable to a predecessor that remains un-

de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* deviennent les employés de la SIERE à l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Contrats de travail

(2) Tous les contrats de travail auxquels était partie l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario et qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* demeurent en vigueur après l'entrée en vigueur de ce paragraphe comme si la SIERE remplaçait l'entité ou l'Office, selon le cas, comme partie aux contrats.

Idem

(3) L'application des paragraphes (1) et (2) ne constitue pas une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat de travail.

Dispositions transitoires : régime et autres questions

25.10 (1) Le présent article s'applique le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* à l'égard de la SIERE et d'autres questions la concernant.

Chef de la direction

(2) Malgré les articles 11 et 25.9, les chefs de la direction des entités remplacées cessent d'occuper leur poste le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* et le ministre nomme alors le premier chef de la direction de la SIERE. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

Comités

(3) Les comités créés en vertu de l'article 13 ou 25.10, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, sont prorogés après l'entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputés des comités créés par le conseil d'administration de la SIERE en vertu du paragraphe 16 (1).

Observations des intervenants

(4) Les mécanismes créés en application de l'article 13.2 ou 25.12, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, sont maintenus après l'entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputés des mécanismes créés par la SIERE en application de l'article 18.

Droits

(5) Les droits payables à une entité remplacée qui sont

paid on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is payable to the IESO at the same time and on the same terms as if the IESO were the predecessor.

Market rules

(6) Any market rule established under section 32 as it read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force remains in effect after that subsection comes into force and is deemed to be a market rule established by the IESO until it is amended or revoked in accordance with this Act.

(2) Section 25.6 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

4. (1) Subsection 25.29 (1) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

(2) Subsection 25.29 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

5. (1) Subsection 25.30 (1) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 25.30 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(3) Subsection 25.30 (4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(4) Subsection 25.30 (5) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

6. (1) Subsection 25.31 (1) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

(2) Subsection 25.31 (2) of the Act is amended by striking out “The OPA’s” at the beginning and substituting “The IESO’s”.

(3) Subsection 25.31 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Application for approval

(3) The IESO shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

(4) Subsection 25.31 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Board approval

(4) The Board shall review the IESO’s proposed procurement processes and any proposed amendments and

impayés le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* sont payables à la SIERE aux mêmes moments et aux mêmes conditions que si elle était l’entité remplacée.

Règles du marché

(6) Les règles du marché établies en vertu de l’article 32, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, demeurent en vigueur après l’entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputées des règles du marché établies par la SIERE jusqu’à leur modification ou révocation conformément à la présente loi.

(2) L’article 25.6 de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «la Loi sur les personnes morales» par «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

4. (1) Le paragraphe 25.29 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25.29 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

5. (1) Le paragraphe 25.30 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 25.30 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le ministre peut donner à l’OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu’il doit suivre» par «Le ministre peut donner à la SIERE des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu’elle doit suivre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.30 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(4) Le paragraphe 25.30 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

6. (1) Le paragraphe 25.31 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25.31 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(3) Le paragraphe 25.31 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande d’approbation

(3) La SIERE soumet à l’approbation de la Commission les processus d’acquisition qu’elle propose; elle en fait de même avec tout projet de modification.

(4) Le paragraphe 25.31 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation de la Commission

(4) La Commission examine les processus d’acquisition proposés et tout projet de modification soumis par la

may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the IESO for further consideration and resubmission to the Board.

7. (1) Subsection 25.32 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Procurement contracts

(1) When the IESO considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.31 for the procurement of,

(2) Subsection 25.32 (2) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “The IESO”.

(3) Subsection 25.32 (4) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(4) Subclause 25.32 (4) (a) (i) of the Act is amended by striking out “the OPA’s” and substituting “the IESO’s”.

(5) Subsection 25.32 (4.1) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(6) Subsection 25.32 (4.2) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(7) Subsection 25.32 (4.3) of the Act is amended by striking out “the OPA” at the end and substituting “the IESO”.

(8) Subsection 25.32 (4.4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(9) Subsection 25.32 (4.5) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(10) Subsection 25.32 (4.6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(11) Subsection 25.32 (4.7) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(12) Subsection 25.32 (5) of the Act is amended by striking out “the OPA” wherever it appears and substituting in each case “the IESO”.

(13) Paragraph 1 of subsection 25.32 (6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(14) Paragraph 3 of subsection 25.32 (6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(15) Subsection 25.32 (7) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

8. (1) Subsection 25.33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Electricity pricing to reflect costs

IESO to make adjustments

(1) The IESO shall, through its billing and settlement

SIERE et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à la SIERE pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

7. (1) Le passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe 25.32 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contrats d’acquisition

(1) Lorsqu’elle l’estime souhaitable et conformément aux processus d’acquisition approuvés aux termes de l’article 25.31, la SIERE conclut des contrats d’acquisition dans l’un ou l’autre des domaines suivants :

(2) Le paragraphe 25.32 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.32 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) Le sous-alinéa 25.32 (4) a) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(5) Le paragraphe 25.32 (4.1) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) Le paragraphe 25.32 (4.2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(7) Le paragraphe 25.32 (4.3) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(8) Le paragraphe 25.32 (4.4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(9) Le paragraphe 25.32 (4.5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(10) Le paragraphe 25.32 (4.6) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(11) Le paragraphe 25.32 (4.7) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(12) Le paragraphe 25.32 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» partout où figure ce terme.

(13) La disposition 1 du paragraphe 25.32 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(14) La disposition 3 du paragraphe 25.32 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(15) Le paragraphe 25.32 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 25.33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prix correspondant au coût de l’électricité

Ajustements de la SIERE

(1) La SIERE effectue des ajustements, par le biais de

systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by classes of market participants in Ontario that are prescribed by regulation reflect,

- (a) amounts paid to generators, the Financial Corporation and distributors, whether the amounts are determined under the market rules or under section 78.1, 78.2 or 78.5 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; and
- (b) amounts paid to entities with whom the IESO has a procurement contract, as determined under the procurement contract.

(2) Subsection 25.33 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Distributors and retailers to make adjustments

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by classes of consumers in Ontario that are prescribed by regulation reflect,

- (a) amounts paid to generators, the Financial Corporation and distributors, whether the amounts are determined under the market rules or under section 78.1, 78.2 or 78.5 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; and
- (b) amounts paid to entities with whom the IESO has a procurement contract, as determined under the procurement contract.

(3) Subsection 25.33 (3) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before paragraph 2 and substituting “the IESO”.

(4) Subsection 25.33 (4) of the Act is amended by striking out “The OPA, the IESO” at the beginning and substituting “The IESO”.

(5) Subsection 25.33 (5) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

9. Section 25.34 of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 25.35 (1) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 25.35 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA shall follow” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO shall follow”.

(3) Subsection 25.35 (3) of the Act is repealed.

11. Subsection 25.37 (1) of the Act is amended by striking out “A distributor, transmitter, the OPA and the IESO” at the beginning and substituting “A distributor, transmitter and the IESO”.

12. Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out “generators, retailers and consumers” and

son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les catégories d'intervenants ontariens du marché prescrites par règlement correspondent progressivement à ce qui suit :

- a) les sommes versées aux producteurs, à la Société financière et aux distributeurs, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou en application de l'article 78.1, 78.2 ou 78.5 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) les sommes versées aux entités avec lesquelles elle a conclu un contrat d'acquisition, calculées aux termes du contrat.

(2) Le paragraphe 25.33 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ajustements : distributeurs et détaillants

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leur système de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les catégories de consommateurs ontariens prescrites par règlement correspondent progressivement à ce qui suit :

- a) les sommes versées aux producteurs, à la Société financière et aux distributeurs, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou en application de l'article 78.1, 78.2 ou 78.5 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) les sommes versées aux entités avec lesquelles la SIERE a conclu un contrat d'acquisition, calculées aux termes du contrat.

(3) Le paragraphe 25.33 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède les dispositions.

(4) Le paragraphe 25.33 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «L'OEO, la SIERE,» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 25.33 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «L'OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

9. L'article 25.34 de la Loi est abrogé.

10. (1) Le paragraphe 25.35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE».

(2) Le paragraphe 25.35 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO des directives obligatoires qu'il doit suivre» par «la SIERE des directives obligatoires qu'elle doit suivre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.35 (3) de la Loi est abrogé.

11. Le paragraphe 25.37 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Les distributeurs, les transporteurs, l'OEO et la SIERE» par «Les distributeurs, les transporteurs et la SIERE» au début du paragraphe.

12. Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux producteurs, aux détaillants et

substituting “generators, retailers, market participants and consumers”.

13. Subsection 29.1 (1) of the Act is amended by striking out “or the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “or the IESO”.

14. Paragraph 4 of section 53.8 of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before subparagraph i and substituting “the IESO”.

15. (1) Clauses 114 (1) (a), (a.1), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) prescribing other objects for the purposes of clause 6 (1) (s);
- (b) governing the IESO’s borrowing, investment of funds and the management of its financial assets, liabilities and risks, including,
 - (i) prescribing rules and restrictions that apply to borrowing, investment and management of financial assets, liabilities and risks,
 - (ii) prescribing purposes for which the IESO may borrow, invest or manage its financial assets, liabilities and risks,
 - (iii) prescribing the types of debt instruments and financial obligations that the IESO can issue or enter into for or in relation to borrowing,
 - (iv) prescribing classes of securities, investment instruments and financial agreements that the IESO is authorized to invest in or enter into or is not authorized to invest in or enter into;
- (c) governing the IESO’s obligation to make information available in French;
- (c.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 10 (4);
- (c.2) prescribing other matters that are to be dealt with in the Governance and Structure By-law;
- (c.3) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 23 (4) and respecting the manner in which and the time at which they are to be paid;
- (c.4) prescribing the types of expenditures the IESO may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (c.5) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.1 and respecting the manner in which and the time at which they are collected by the IESO;
- (c.6) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the IESO;

aux consommateurs» par «aux producteurs, aux détaillants, aux intervenants du marché et aux consommateurs».

13. Le paragraphe 29.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ou l’OEO» par «ou la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

14. La disposition 4 de l’article 53.8 de la Loi est modifiée par remplacement de «de l’OEO» par «de la SIERE» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

15. (1) Les alinéas 114 (1) a), a.1), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) prescrire d’autres objets pour l’application de l’alinéa 6 (1) s);
- b) régir les emprunts que peut contracter la SIERE, ses placements et la gestion de ses actifs, passifs et risques financiers, notamment :
 - (i) prescrire les règles et les restrictions qui s’y appliquent,
 - (ii) prescrire les fins auxquelles la SIERE peut contracter des emprunts, faire des placements ou gérer ses actifs, passifs et risques financiers,
 - (iii) prescrire les types de titres d’emprunt et d’obligations financières que la SIERE peut émettre ou contracter à l’égard d’emprunts,
 - (iv) prescrire les catégories de valeurs mobilières et d’instruments de placement dans lesquelles la SIERE est autorisée ou non à placer des fonds ainsi que les catégories d’accords financiers qu’elle est autorisée ou non à conclure;
- c) régir l’obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français;
- c.1) prescrire des catégories de personnes pour l’application du paragraphe 10 (4);
- c.2) prescrire les autres questions dont doit traiter le règlement de régie;
- c.3) traiter du calcul des droits visés au paragraphe 23 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- c.4) prescrire la nature des dépenses que la SIERE peut recouvrer par l’imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- c.5) traiter du calcul des droits et des frais visés à l’article 25.1, de la façon dont la SIERE les perçoit, ainsi que des délais applicables;
- c.6) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la SIERE;

(2) Clause 114 (1) (c.6) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subsection 114 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(o.1) prescribing anything referred to in this Act as prescribed by the regulations or as prescribed;

(4) Subsection 114 (1.2) of the Act is repealed.

(5) Subclauses 114 (1.3) (f) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

(i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsection 25.33 (1), the classes of market participants and consumers to whom those adjustments apply, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made and the manner in which the amounts are paid to generators, the Financial Corporation, distributors and other entities,

(ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to classes of consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made and the manner in which the amounts are paid to generators, the Financial Corporation, distributors and other entities,

(6) Subclauses 114 (1.3) (f) (v), (vi), (vii) and (viii) of the Act are repealed and the following substituted:

(v) requiring the IESO to make payments to a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(vi) requiring a distributor to make payments to the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(vii) requiring a retailer to make payments to the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,

(7) Subclauses 114 (1.3) (f) (xii), (xiii) and (xiv) of the Act are repealed and the following substituted:

(xii) requiring a distributor, retailer or generator to provide information to the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(xiii) requiring the IESO to provide information to the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(2) L'alinéa 114 (1) c.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «la Loi sur les personnes morales» par «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

(3) Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

o.1) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou comme étant prescrite;

(4) Le paragraphe 114 (1.2) de la Loi est abrogé.

(5) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) prescrire le mode de calcul des ajustements prévus au paragraphe 25.33 (1), les catégories d'intervenants du marché et de consommateurs auxquelles ils s'appliquent, les périodes visées par ces ajustements, les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués et la façon dont les sommes sont versées aux producteurs, à la Société financière, aux distributeurs et aux autres entités,

(ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard de catégories de consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, leur mode de calcul, les périodes visées par ces ajustements, les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués et la façon dont les sommes sont versées aux producteurs, à la Société financière, aux distributeurs et aux autres entités,

(6) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (v), (vi), (vii) et (viii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(v) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire leur mode de calcul,

(vi) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire leur mode de calcul,

(vii) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire leur mode de calcul,

(7) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (xii), (xiii) et (xiv) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(xii) exiger des distributeurs, des détaillants ou des producteurs qu'ils communiquent des renseignements à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(xiv) requiring the Financial Corporation to provide information to the IESO or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(xiv) exiger de la Société financière qu'elle communique des renseignements à la SIERE ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(8) Clause 114 (1.3) (g.1) of the Act is amended by striking out "the OPA" and substituting "the IESO".

(8) L'alinéa 114 (1.3) g.1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE».

(9) Clause 114 (1.3) (h) of the Act is repealed.

(9) L'alinéa 114 (1.3) h) de la Loi est abrogé.

(10) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out "subsection (1), (1.2) or (1.3)" and substituting "subsection (1) or (1.3)".

(10) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» par «paragraphe (1) ou (1.3)».

(11) Subsection 114 (5) of the Act is amended by striking out "clause (1.2) (b) or (1.3) (f) or (h)" and substituting "clause (1) (b) or (1.3) (f)".

(11) Le paragraphe 114 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1.2) b) ou (1.3) f) ou h)» par «l'alinéa (1) b) ou (1.3) f)».

(12) Subsection 114 (6) of the Act is amended by striking out "subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x)" and substituting "subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii)".

(12) Le paragraphe 114 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x)» par «sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii)».

(13) Subsection 114 (7) of the Act is amended by striking out "clause (1.3) (f) or (h)" and substituting "clause (1.3) (f)".

(13) Le paragraphe 114 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1.3) f) ou h)» par «l'alinéa (1.3) f)».

(14) Section 114 of the Act is amended by adding the following subsections:

(14) L'article 114 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Transition, IESO

Disposition transitoire : SIERE

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate,

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter :

(a) the amalgamation of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority; and

a) la fusion de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario;

(b) the merging or segregation within the IESO of any of the duties, functions or activities of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority.

b) la fusion ou la séparation au sein de la SIERE de toute obligation, fonction ou activité de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario.

Same, pension matters

Idem : pensions

(10) Without limiting the generality of subsection (9), the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing transitional matters arising from the amalgamation of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority with respect to pensions, including regulations,

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (9), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires relatives aux pensions découlant de la fusion de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario, et notamment :

(a) respecting the right to continue a prescribed pension plan as a pension plan for the employees of the IESO and any persons who become employees of the IESO in the future;

a) traiter du droit de maintenir un régime de retraite prescrit comme régime de retraite des employés actuels et futurs de la SIERE;

(b) governing the right of the IESO to create a new pension plan for its employees;

b) régir le droit de la SIERE de créer un nouveau régime de retraite pour ses employés;

(c) respecting the right of the board of directors of the IESO to determine which employees will be members of a prescribed pension plan or a new pension plan created under the regulations made under this subsection;

c) traiter du droit du conseil d'administration de la SIERE de décider quels employés seront membres d'un régime de retraite prescrit ou d'un nouveau régime de retraite créé aux termes des règlements pris en vertu du présent paragraphe;

- (d) governing any matters relating to a prescribed pension plan or any new pension plans created under the regulations made under this subsection.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014

16. (1) This section applies only if Bill 8 (*Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*), introduced on July 8, 2014, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day that subsection 3 (1) of Schedule 1 to Bill 8 comes into force, paragraph 6 of subsection 3 (1) of Schedule 1 to Bill 8 is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

17. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 3 (2) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 3 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(3) Subsection 10 (3) comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(4) Subsection 15 (2) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 15 (1) of this Schedule comes into force.

- d) régir les questions relatives à un régime de retraite prescrit ou aux nouveaux régimes de retraite créés aux termes des règlements pris en vertu du présent paragraphe.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic

16. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*) déposé le 8 juillet 2014 reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 8 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 1 du projet de loi 8, la disposition 6 de ce paragraphe est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 3 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la présente annexe.

Idem

(3) Le paragraphe 10 (3) entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Le paragraphe 15 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (1) de la présente annexe.

**SCHEDULE 8
ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993**

1. Paragraph 2 of subsection 58.1 (3) of the *Environmental Bill of Rights, 1993* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 8
CHARTE DES DROITS
ENVIRONNEMENTAUX DE 1993**

1. La disposition 2 du paragraphe 58.1 (3) de la *Charte des droits environnementaux de 1993* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 9
FAMILY LAW ACT**

1. (1) The French version of the definition of “parent” in subsection 1 (1) of the *Family Law Act* is amended by adding “Le terme “parent” a un sens correspondant.” at the end.

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

2. Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “made under this Act”.

3. (1) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “made under this Act” at the end.

(2) Clause 20 (6) (a) of the Act is amended by striking out “made under this Act” at the end.

4. Clause 24 (3) (b) of the Act is amended by adding “or other enforceable support obligations” at the end.

5. Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in the case of a provision for the support of a child, may be recalculated under section 39.1.

6. Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:

Administrative calculation of child support

Definition

39. (1) In this section,

“child support calculation service” means the service established by the Government of Ontario for the purposes of this section.

Application for calculation

(2) Subject to subsection (3), a parent of a child may apply in accordance with the regulations for a calculation by the child support calculation service of an amount to be paid for the support of the child.

Requirements

(3) Subsection (2) does not apply unless the following requirements are met:

1. The parent is the natural or adoptive parent of the child, or has custody of the child under an order or domestic contract.
2. If the parent is the natural or adoptive parent of the child,
 - i. the parents of the child live separate and apart, and

**ANNEXE 9
LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE**

1. (1) La version française de la définition de «père ou mère» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifiée par insertion de «Le terme «parent» a un sens correspondant.» à la fin de la définition.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

2. Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi».

3. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi» à la fin du paragraphe.

(2) L’alinéa 20 (6) a) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi» à la fin de l’alinéa.

4. L’alinéa 24 (3) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou autres obligations alimentaires exécutoires» à la fin de l’alinéa.

5. Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) dans le cas d’une disposition alimentaire à l’égard d’un enfant, faire l’objet d’un recalcul en vertu de l’article 39.1.

6. L’article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Calcul administratif des aliments pour enfants

Définition

39. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«service de calcul des aliments pour enfants» Le service établi par le gouvernement de l’Ontario pour l’application du présent article.

Demande de calcul

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l’un des parents d’un enfant peut, conformément aux règlements, demander au service de calcul des aliments pour enfants de calculer le montant à verser pour les aliments de l’enfant.

Exigences

(3) Le paragraphe (2) ne s’applique que s’il est satisfait aux exigences suivantes :

1. Le parent est le parent naturel ou adoptif de l’enfant, ou en la garde aux termes d’une ordonnance ou d’un contrat familial.
2. Si le parent est le parent naturel ou adoptif de l’enfant :
 - i. d’une part, les parents de l’enfant vivent séparés de corps,

- ii. the child lives with one of the parents with the consent, implied consent or acquiescence of the other parent.
- 3. No order has been made by a court providing for the support of the child, and no domestic contract containing a provision for support of the child has been filed under subsection 35 (1).
- 4. Any other requirement specified by the regulations.

Information to be provided

(4) The child support calculation service shall not calculate an amount under this section unless each parent of the child has provided the income information and any other information that is required by the regulations, in the manner or form specified by the regulations.

Application of child support guidelines

(5) Amounts calculated by the child support calculation service shall be determined in accordance with the child support guidelines as if the amounts were being calculated for the purposes of an order under this Part for the support of a child, subject to such modifications in the application of the child support guidelines as the regulations may specify.

Periodic payments

(6) Amounts calculated under this section are payable on a monthly basis, or on such other periodic basis as may be specified by the regulations.

Notice

(7) The child support calculation service shall give notice to the parents of a calculation of support payable in respect of a child, showing,

- (a) the date on which the calculation was made;
- (b) the income information on which the calculation was based;
- (c) the amount payable for support and by which parent;
- (d) the child's name and birthdate;
- (e) the date on which the first payment is due and when subsequent payments become due; and
- (f) any other information required by the regulations to be provided in the notice.

When amount becomes due

(8) The first payment under a notice of calculation is due,

- (a) on the 31st day after the day the notice is given, as determined by the regulations; or
- (b) on the first instance of a day consented to by the parents in the application for calculation that follows the day described in clause (a).

- ii. d'autre part, l'enfant vit avec l'un des parents avec le consentement, même tacite, ou l'acquiescement de l'autre.

- 3. Aucune ordonnance alimentaire à l'égard de l'enfant n'a été rendue par un tribunal et aucun contrat familial contenant une disposition alimentaire à l'égard de l'enfant n'a été déposé en vertu du paragraphe 35 (1).
- 4. Toute autre exigence précisée par les règlements.

Renseignements à fournir

(4) Le service de calcul des aliments pour enfants ne calcule un montant en application du présent article que si chaque parent de l'enfant a fourni les renseignements sur son revenu et tout autre renseignement qui est exigé par les règlements, de la manière ou sous la forme précisée par les règlements.

Application des lignes directrices sur les aliments pour les enfants

(5) Les montants calculés par le service de calcul des aliments pour enfants sont déterminés conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants comme s'ils étaient calculés aux fins d'une ordonnance alimentaire à l'égard d'un enfant en vertu de la présente partie, sous réserve des adaptations précisées par les règlements quant à l'application de ces lignes directrices.

Versements périodiques

(6) Les montants calculés aux termes du présent article sont versés chaque mois ou à tout autre intervalle précisé par les règlements.

Avis

(7) Le service de calcul des aliments pour enfants remet aux parents un avis de calcul du montant payable pour les aliments d'un enfant indiquant ce qui suit :

- a) la date à laquelle le calcul a été effectué;
- b) les renseignements sur le revenu sur lesquels le calcul était fondé;
- c) le montant payable pour les aliments et le parent qui doit le verser;
- d) le nom et la date de naissance de l'enfant;
- e) la date à laquelle le premier versement est exigible et le moment où les versements subséquents deviennent exigibles;
- f) tout autre renseignement à fournir dans l'avis, comme l'exigent les règlements.

Moment où le montant devient exigible

(8) Le premier versement prévu dans un avis de calcul est exigible :

- a) soit le 31^e jour après le jour où l'avis est donné, selon ce que fixent les règlements;
- b) soit à la première occurrence du jour auquel les parents ont consenti dans la demande de calcul et qui est postérieur au jour visé à l'alinéa a).

Corrections to notice

(9) If the notice of calculation contains an error respecting the amount payable or to whom, any parent affected by the error may, subject to subsection (10), apply in accordance with the regulations to have the error corrected.

Limitation on corrections

(10) An application for a correction under subsection (9) may be made no later than the time specified by the regulations.

No error respecting payment

(11) If the correction of the error does not result in a change to the amount to be paid under the notice or to whom, or if there is in fact no error, the child support calculation service shall give notice to that effect to the parents.

Copies to Director

(12) The child support calculation service shall, on receiving an application under subsection (9) or on giving notice under subsection (11), file a copy of the application or notice with the office of the Director of the Family Responsibility Office.

Effect of correction

(13) If a notice of calculation is corrected and the correction results in a change to the amount to be paid or to whom,

- (a) the child support calculation service shall give a new notice under subsection (7) to the parents;
- (b) subsections (8), (9), (10), (11), (12) and this subsection apply with respect to the new notice; and
- (c) the original notice of calculation ceases to have effect.

Effect of notice of calculation

(14) A notice of calculation shall be treated as if it were an order of a court for the purposes of,

- (a) enforcement;
- (b) subsections 34 (3), (3.1) and (4); and
- (c) recalculation under section 39.1.

Enforcement by Director

(15) For the purposes of clause (14) (a), a notice of calculation shall be enforced by the Director of the Family Responsibility Office in accordance with and subject to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*.

7. The Act is amended by adding the following section:**Administrative recalculation of child support****Definition**

39.1 (1) In this section,

Corrections à apporter à l'avis

(9) Si l'avis de calcul contient une erreur concernant le montant payable ou la personne à qui il est payable, tout parent concerné par l'erreur peut, sous réserve du paragraphe (10), demander qu'elle soit corrigée conformément aux règlements.

Délai pour demander des corrections

(10) Une demande de correction visée au paragraphe (9) peut être présentée au plus tard au moment précisé par les règlements.

Aucune erreur concernant le paiement

(11) Si la correction de l'erreur ne donne pas lieu à un changement du montant payable aux termes de l'avis ou de la personne à qui il est payable, ou s'il n'y a de fait aucune erreur, le service de calcul des aliments pour enfants donne un avis à cet effet aux parents.

Copies au directeur

(12) Lorsqu'il reçoit une demande prévue au paragraphe (9) ou qu'il donne un avis en application du paragraphe (11), le service de calcul des aliments pour enfants dépose une copie de la demande ou de l'avis au bureau du directeur du Bureau des obligations familiales.

Effet d'une correction

(13) Si un avis de calcul est corrigé et que la correction donne lieu à un changement du montant payable ou de la personne à qui il est payable :

- a) le service de calcul des aliments pour enfants remet un nouvel avis aux parents en application du paragraphe (7);
- b) les paragraphes (8), (9), (10), (11), (12) et le présent paragraphe s'appliquent à l'égard du nouvel avis;
- c) l'avis de calcul initial cesse d'avoir effet.

Effet de l'avis de calcul

(14) Tout avis de calcul est traité comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal :

- a) aux fins d'exécution;
- b) pour l'application des paragraphes 34 (3), (3.1) et (4);
- c) aux fins d'un recalcul prévu à l'article 39.1.

Exécution par le directeur

(15) Pour l'application de l'alinéa (14) a), un avis de calcul est exécuté par le directeur du Bureau des obligations familiales conformément à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* et sous réserve de celle-ci.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Recalcul administratif des aliments pour enfants****Définition**

39.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

“child support recalculation service” means the service established by the Government of Ontario for the purposes of this section.

Application for recalculation

(2) If a party to an order for the support of a child believes that the income information on which the order was based has changed, the party may apply in accordance with the regulations for a recalculation by the child support recalculation service of the amount payable under the order.

Ineligible

(3) Subsection (2) does not apply with respect to any order or child support obligation that is prescribed by the regulations as being ineligible for recalculation under this section.

Information to be provided

(4) In an application under subsection (2), every party shall provide the income information and any other information that is required by the regulations, in the manner or form and within the timelines specified by the regulations.

If income information not provided

(5) If a party does not provide income information in accordance with subsection (4), the child support recalculation service shall determine an income amount in accordance with the regulations, and that amount is deemed to be the person's income for the purposes of the recalculation.

Application of child support guidelines

(6) Amounts calculated by the child support recalculation service shall be determined in accordance with the child support guidelines as if the amounts were being calculated for the purposes of an order for the support of a child, subject to such modifications in the application of the child support guidelines as the regulations may specify.

Notice

(7) Subject to subsection (8), the child support recalculation service shall give notice of a recalculation to the parties and to any agency to which the order is assigned showing,

- (a) the date on which the recalculation was made;
- (b) the income information on which the recalculation was based;
- (c) the recalculated amount payable for support and by which parent;
- (d) the name and birthdate of each child in respect of whom the support is payable;
- (e) the date on which the first payment is due and when subsequent payments become due; and
- (f) any other information required by the regulations to be provided in the notice.

«service de recalcul des aliments pour enfants» Le service établi par le gouvernement de l'Ontario pour l'application du présent article.

Demande de recalcul

(2) Si une partie à une ordonnance alimentaire à l'égard d'un enfant croit que les renseignements sur le revenu sur lesquels était fondée l'ordonnance ont changé, elle peut, conformément aux règlements, demander au service de recalcul des aliments pour enfants de recalculer le montant payable aux termes de cette ordonnance.

Non-admissibilité

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux ordonnances ou aux obligations alimentaires à l'égard d'un enfant qui sont prescrites par les règlements comme étant non admissibles au recalcul prévu au présent article.

Renseignements à fournir

(4) Dans une demande prévue au paragraphe (2), chaque partie fournit les renseignements sur son revenu et tout autre renseignement qui est exigé par les règlements, dans les délais et de la manière ou sous la forme précisés par les règlements.

Cas où des renseignements sur le revenu ne sont pas fournis

(5) Si une partie ne fournit pas de renseignements sur son revenu conformément au paragraphe (4), le service de recalcul des aliments pour enfants détermine un montant de revenu conformément aux règlements, lequel montant est réputé le revenu de la personne aux fins du recalcul.

Application des lignes directrices sur les aliments pour les enfants

(6) Les montants calculés par le service de recalcul des aliments pour enfants sont déterminés conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants comme si les montants étaient calculés aux fins d'une ordonnance alimentaire à l'égard d'un enfant, sous réserve des adaptations précisées par les règlements quant à l'application de ces lignes directrices.

Avis

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le service de recalcul des aliments pour enfants remet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance un avis de recalcul indiquant ce qui suit :

- a) la date à laquelle le recalcul a été effectué;
- b) les renseignements sur le revenu sur lesquels le recalcul était fondé;
- c) le montant recalculé payable pour les aliments et le parent qui doit le verser;
- d) le nom et la date de naissance de chaque enfant à l'égard duquel les aliments sont payables;
- e) la date à laquelle le premier versement est exigible et le moment où les versements subséquents deviennent exigibles;
- f) tout autre renseignement à fournir dans l'avis, comme l'exigent les règlements.

No recalculated amount

(8) If the difference between an amount payable for support under the order and the recalculated amount is less than an amount specified by the regulations,

- (a) the amount payable for support remains unchanged; and
- (b) the child support recalculation service shall give notice to that effect to the parties and to any agency to which the order is assigned, and the notice shall set out how the recalculated amount was determined and any other related information.

Copy to Director

(9) On giving a notice under subsection (8) in relation to a support order that is being enforced by the Director of the Family Responsibility Office, the child support recalculation service shall file a copy of the notice with the Director's office.

When recalculated amount becomes due

(10) The first payment of the recalculated amount is due,

- (a) on the first instance of the due date specified in the order that follows the 31st day after the day the notice of recalculation is given, as determined by the regulations; or
- (b) on the first instance of another day consented to by the parties in the application for recalculation that follows the 31st day after the day the notice of recalculation is given, as determined by the regulations.

Corrections to notice

(11) If the notice of recalculation or a notice given under subsection (8) contains an error respecting the amount payable or to whom, any party or any agency to which the order is assigned may, subject to subsection (12), apply in accordance with the regulations to have the error corrected.

Limitation on corrections

(12) An application for a correction under subsection (11) may be made no later than the time specified by the regulations.

No error respecting payment

(13) If the correction of the error does not result in a change to the amount to be paid in accordance with the notice or to whom, or if there is in fact no error, the child support recalculation service shall give notice to that effect to the parties and to any agency to which the order is assigned.

Copies to Director

(14) The child support recalculation service shall, on receiving an application under subsection (11) or giving notice under subsection (13) in relation to a support order that is being enforced by the Director of the Family Re-

Aucun montant recalculé

(8) Si la différence entre un montant payable pour les aliments aux termes de l'ordonnance et le montant recalculé est moindre qu'un montant précisé par les règlements :

- a) d'une part, le montant payable pour les aliments demeure inchangé;
- b) d'autre part, le service de recalcul des aliments pour enfants donne un avis à cet effet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance, et l'avis indique comment le montant recalculé a été déterminé et donne tout autre renseignement connexe.

Copie au directeur

(9) En donnant un avis en application du paragraphe (8) relativement à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur du Bureau des obligations familiales, le service de recalcul des aliments pour enfants dépose une copie de l'avis au bureau du directeur.

Moment où le montant recalculé devient exigible

(10) Le premier versement du montant recalculé est exigible :

- a) soit, à la première occurrence de la date d'exigibilité précisée dans l'ordonnance qui suit le 31^e jour après le jour où l'avis de recalcul est donné, selon ce que fixent les règlements;
- b) soit à la première occurrence d'un autre jour auquel les parties ont consenti dans la demande de recalcul et qui est postérieur au 31^e jour après le jour où l'avis de recalcul est donné, selon ce que fixent les règlements.

Corrections à apporter à l'avis

(11) Si l'avis de recalcul ou un avis donné en application du paragraphe (8) contient une erreur concernant le montant payable ou la personne à qui il est payable, toute partie ou tout organisme auquel est cédée l'ordonnance peut, sous réserve du paragraphe (12), demander que l'erreur soit corrigée, conformément aux règlements.

Délai pour demander des corrections

(12) Une demande de correction visée au paragraphe (11) peut être présentée au plus tard au moment précisé par les règlements.

Aucune erreur concernant le paiement

(13) Si la correction de l'erreur ne donne pas lieu à un changement du montant payable conformément à l'avis ou de la personne à qui il est payable, ou s'il n'y a de fait aucune erreur, le service de recalcul des aliments pour enfants donne avis à cet effet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance.

Copies au directeur

(14) Lorsqu'il reçoit une demande visée au paragraphe (11) ou qu'il donne un avis en application du paragraphe (13) relativement à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur du Bureau des obligations fami-

sponsibility Office, file a copy of the application or notice with the Director's office.

Effect of correction

(15) If a notice of recalculation or a notice given under subsection (8) is corrected and the correction results in a change to the amount to be paid or to whom,

- (a) the child support recalculation service shall give a new notice under subsection (7) or (8), as the case may be;
- (b) subsections (9), (10), (11), (12), (13), (14) and this subsection apply with respect to the new notice as applicable; and
- (c) if the error was in a notice of recalculation, that notice ceases to have effect.

Recalculation deemed to be part of order

(16) Subject to subsection 25.1 (5) of the *Divorce Act* (Canada), on the day that the first payment of the recalculated amount becomes payable in accordance with subsection (10), the recalculated amount is deemed to be the amount payable under the order for the support of the child and, if the due date for payments under the order is changed in accordance with clause (10) (b), the new due date is deemed to be the date on which payments are due under the order.

8. (1) Subsection 46 (4) of the Act is amended by striking out “immediately before the day section 35 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* came into force” in the portion before clause (a) and substituting “on October 14, 2009”.

(2) Clause 46 (4) (a) of the Act is amended by striking out “before that day” and substituting “before October 15, 2009”.

(3) Clause 46 (4) (b) of the Act is amended by striking out “immediately before that day” at the end and substituting “on October 14, 2009”.

9. (1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding “other than orders under section 46” after “orders under this Act”.

(2) Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to orders referred to in clause 46 (4) (b).

10. (1) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the calculation of amounts payable

liales, le service de recalcul des aliments pour enfants dépose une copie de la demande ou de l'avis au bureau du directeur.

Effet d'une correction

(15) Si un avis de recalcul ou un avis donné en application du paragraphe (8) est corrigé et que la correction donne lieu à un changement du montant payable ou de la personne à qui il est payable :

- a) le service de recalcul des aliments pour enfants remet un nouvel avis, en application du paragraphe (7) ou (8), selon le cas;
- b) les paragraphes (9), (10), (11), (12), (13), (14) et le présent paragraphe s'appliquent à l'égard du nouvel avis, dans la mesure de leur application;
- c) si l'erreur figurait dans un avis de recalcul, cet avis cesse d'avoir effet.

Montant recalculé réputé faire partie de l'ordonnance

(16) Sous réserve du paragraphe 25.1 (5) de la *Loi sur le divorce* (Canada), le jour où le premier versement du montant recalculé devient exigible conformément au paragraphe (10), ce montant est réputé le montant payable aux termes de l'ordonnance alimentaire à l'égard de l'enfant et, si la date d'exigibilité des versements aux termes de l'ordonnance est modifiée conformément à l'alinéa (10) b), la nouvelle date est réputée la date à laquelle les versements sont exigibles aux termes de l'ordonnance.

8. (1) Le paragraphe 46 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*,» par «, dans sa version du 14 octobre 2009,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 46 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «avant ce jour-là» par «avant le 15 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 46 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «immédiatement avant ce jour-là» par «le 14 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

9. (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «, à l'exclusion des ordonnances rendues en vertu de l'article 46» après «ordonnances en vertu de la présente loi».

(2) L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(3) Le présent article, dans sa version du 14 octobre 2009, continue de s'appliquer aux ordonnances visées à l'alinéa 46 (4) b).

10. (1) L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le calcul des montants payables pour les

for the support of a child for the purposes of section 39, including regulations,

- (a) governing applications for a calculation;
- (b) prescribing additional requirements for the purposes of paragraph 4 of subsection 39 (3);
- (c) governing the provision of information under subsection 39 (4), including specifying the income information and other information that is required to be provided, providing for the collection of a person's income information from the Canada Revenue Agency on the person's consent, and setting out the manner or form in which information must be provided;
- (d) governing the determination of amounts payable for the support of a child in accordance with the child support guidelines by the child support calculation service, including,
 - (i) providing that any part of the child support guidelines do not apply or apply subject to specified modifications,
 - (ii) excluding specified special or extraordinary expenses, within the meaning of section 7 of the child support guidelines, from calculation under section 39 of this Act, and providing for methods of calculating special or extraordinary expenses that are not excluded;
- (e) specifying periods for the purposes of subsection 39 (6);
- (f) respecting additional information to be provided in a notice of calculation for the purposes of clause 39 (7) (f);
- (g) governing the determination of the day on which a notice of calculation is given, for the purposes of subsection 39 (8);
- (h) governing the making of corrections under subsection 39 (9), including the process for applying for a correction;
- (i) specifying times for the purposes of subsection 39 (10);
- (j) providing for the correction of errors in notices of calculation other than errors described in subsection 39 (9) and governing the making of such corrections, including,
 - (i) providing for procedures to correct such errors,
 - (ii) setting out a time limit on having such errors corrected,
 - (iii) providing for the issuance of new or corrected notices of calculation, and
 - (iv) specifying the effect of a correction on a notice of calculation, including providing that the notice of calculation containing the error ceases to have effect;

aliments d'un enfant pour l'application de l'article 39 et notamment :

- a) régir les demandes de calcul;
- b) prescrire des exigences supplémentaires pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 39 (3);
- c) régir la fourniture de renseignements en application du paragraphe 39 (4), notamment préciser les renseignements sur le revenu et les autres renseignements à fournir, prévoir la collecte de renseignements sur le revenu d'une personne auprès de l'Agence canadienne du revenu avec son consentement, et indiquer la manière ou la forme selon laquelle ils doivent être fournis;
- d) régir la fixation des montants payables pour les aliments d'un enfant conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants par le service de calcul des aliments pour enfants, notamment :
 - (i) prévoir qu'une partie des lignes directrices sur les aliments pour les enfants ne s'applique pas ou s'applique sous réserve de certaines adaptations précisées,
 - (ii) exclure les dépenses spéciales ou extraordinaires précisées, au sens de l'article 7 des lignes directrices sur les aliments pour les enfants, du calcul effectué en application de l'article 39 de la présente loi, et prévoir des méthodes de calcul des dépenses spéciales ou extraordinaires qui ne sont pas exclues;
- e) préciser des intervalles pour l'application du paragraphe 39 (6);
- f) traiter des renseignements supplémentaires à fournir dans un avis de calcul pour l'application de l'alinéa 39 (7) f);
- g) régir la détermination du jour auquel un avis de calcul est donné, pour l'application du paragraphe 39 (8);
- h) régir la correction d'erreurs en vertu du paragraphe 39 (9), y compris le processus de demande de corrections;
- i) préciser les délais pour l'application du paragraphe 39 (10);
- j) prévoir la correction d'erreurs dans les avis de calcul autres que les erreurs visées au paragraphe 39 (9), et régir la façon de faire ces corrections, notamment :
 - (i) prévoir une marche à suivre pour la correction de ces erreurs,
 - (ii) fixer un délai pour faire corriger ces erreurs,
 - (iii) prévoir la délivrance de nouveaux avis de calcul ou d'avis de calcul corrigés,
 - (iv) préciser l'effet d'une correction sur un avis de calcul, notamment prévoir que l'avis de calcul contenant l'erreur cesse d'avoir effet;

(k) providing that an obligation to pay child support under a notice of calculation terminates on a specified date or event, and governing the determination of dates and events for the purpose;

(l) governing the payment of fees in relation to calculations under section 39, including prescribing fees and requiring their payment, setting out the time or manner of payment, and providing for exemptions from payment and setting out conditions or circumstances for any exemption.

Same

(6) Regulations made under clause (5) (c) may require a parent of a child to provide personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, respecting the child, another parent of the child, or any other person whose personal information is relevant to the calculation of child support under section 39 of this Act.

(2) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the recalculation of amounts payable for the support of a child for the purposes of section 39.1, including regulations,

(a) governing applications for a recalculation, including limiting when or how frequently a person can apply for a recalculation;

(b) prescribing orders or child support obligations for the purposes of subsection 39.1 (3);

(c) governing the provision of information under subsection 39.1 (4), including specifying the income information and other information that is required to be provided, providing for the collection of a person's income information from the Canada Revenue Agency on the person's consent, setting out the manner or form in which information must be provided, and specifying timelines by which it must be provided;

(d) governing the determination of income amounts for the purposes of subsection 39.1 (5);

(e) governing the determination of amounts payable for the support of a child in accordance with the child support guidelines by the child support recalculation service, including,

(i) providing that any part of the child support guidelines do not apply or apply subject to specified modifications,

(ii) excluding specified special or extraordinary expenses, within the meaning of section 7 of the child support guidelines, from recalculation

k) prévoir qu'une obligation de verser des aliments pour enfants aux termes d'un avis de calcul cesse à une date précisée ou lors d'un événement précisé, et régir la détermination des dates et événements à cette fin;

l) régir le paiement de droits relativement aux calculs prévus à l'article 39, notamment prescrire les droits et en exiger le paiement, fixer la date ou le mode de versement, et prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des droits et établir les conditions ou circonstances de toute exemption.

Idem

(6) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (5) c) peuvent exiger qu'un parent d'un enfant fournisse des renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, relativement à l'enfant, à un autre parent de l'enfant ou à toute autre personne dont les renseignements personnels sont pertinents en ce qui concerne le calcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39 de la présente loi.

(2) L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le recalcul des montants payables pour les aliments d'un enfant pour l'application de l'article 39.1 et notamment :

a) régir les demandes de recalcul, notamment le moment où de telles demandes peuvent être présentées ou leur fréquence;

b) prescrire les ordonnances ou les obligations alimentaires à l'égard d'un enfant pour l'application du paragraphe 39.1 (3);

c) régir la fourniture de renseignements en application du paragraphe 39.1 (4), notamment préciser les renseignements sur le revenu et les autres renseignements à fournir, prévoir la collecte de renseignements sur le revenu d'une personne auprès de l'Agence canadienne du revenu avec son consentement, indiquer la manière ou la forme selon laquelle ils doivent être fournis, et préciser les délais à respecter pour les fournir;

d) régir la détermination des montants de revenu pour l'application du paragraphe 39.1 (5);

e) régir la fixation des montants payables pour les aliments d'un enfant conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants par le service de recalcul des aliments pour enfants, notamment :

(i) prévoir qu'une partie des lignes directrices sur les aliments pour les enfants ne s'applique pas ou s'applique sous réserve de certaines adaptations précisées,

(ii) exclure les dépenses spéciales ou extraordinaires précisées, au sens de l'article 7 des lignes directrices sur les aliments pour les en-

tion under section 39.1 of this Act, and providing for methods of recalculating special or extraordinary expenses that are not excluded;

- (f) respecting additional information to be provided in a notice of recalculation for the purposes of clause 39.1 (7) (f);
- (g) respecting the determination of amounts for the purposes of subsection 39.1 (8);
- (h) governing the determination of the day on which a notice of recalculation is given, for the purposes of subsection 39.1 (10);
- (i) governing the making of corrections under subsection 39.1 (11), including the process for applying for a correction;
- (j) specifying times for the purposes of subsection 39.1 (12);
- (k) providing for the correction of errors in notices of recalculation other than errors described in subsection 39.1 (11) and governing the making of such corrections, including,
 - (i) providing for procedures to correct such errors,
 - (ii) setting out a time limit on having such errors corrected,
 - (iii) providing for the issuance of new or corrected notices of recalculation or notices under subsection 39.1 (8), and
 - (iv) specifying the effect of a correction on a notice of recalculation, including providing that the notice of recalculation containing the error ceases to have effect;
- (l) providing that an obligation to pay child support in accordance with a notice of recalculation terminates on a specified date or event, and governing the determination of dates and events for the purpose;
- (m) providing that amounts recalculated under section 39.1 are subject to automatic recalculation under that section by or on a specified date or event, governing the determination of dates and events for the purpose, and governing procedures for such a recalculation, including specifying that any part of section 39.1 or the regulations made under this subsection do not apply to such a recalculation or apply subject to specified modifications;
- (n) governing the payment of fees in relation to recalculations under section 39.1, including prescribing fees and requiring their payment, setting out the time or manner of payment, and providing for exemptions from payment and setting out conditions or circumstances for any exemption.

fants, du recalcul effectué en application de l'article 39.1 de la présente loi, et prévoir des méthodes de recalcul des dépenses spéciales ou extraordinaires qui ne sont pas exclues;

- f) traiter des renseignements supplémentaires à fournir dans un avis de recalcul pour l'application de l'alinéa 39.1 (7) f);
- g) traiter de la détermination de montants pour l'application du paragraphe 39.1 (8);
- h) régir la détermination du jour auquel un avis de recalcul est donné, pour l'application du paragraphe 39.1 (10);
- i) régir la correction d'erreurs en vertu du paragraphe 39.1 (11), y compris le processus de demande de corrections;
- j) préciser les délais pour l'application du paragraphe 39.1 (12);
- k) prévoir la correction d'erreurs dans les avis de recalcul autres que les erreurs visées au paragraphe 39.1 (11), et régir la façon de faire ces corrections, notamment :
 - (i) prévoir une marche à suivre pour la correction de ces erreurs,
 - (ii) fixer un délai pour faire corriger ces erreurs,
 - (iii) prévoir la délivrance de nouveaux avis de recalcul ou d'avis de recalcul corrigés ou d'avis visés au paragraphe 39.1 (8),
 - (iv) préciser l'effet d'une correction sur un avis de recalcul, notamment prévoir que l'avis de recalcul contenant l'erreur cesse d'avoir effet;
- l) prévoir qu'une obligation de verser des aliments pour enfants conformément à un avis de recalcul cesse à une date précisée ou lors d'un événement précisé, et régir la détermination des dates et événements à cette fin;
- m) prévoir que les montants recalculés en vertu de l'article 39.1 fassent l'objet d'un recalcul automatique en vertu de cet article d'ici une date ou un événement précisés, régir la détermination des dates et événements à cette fin, et régir la marche à suivre pour un tel recalcul, notamment préciser que toute partie de l'article 39.1 ou les règlements pris en vertu du présent paragraphe ne s'appliquent pas à un tel recalcul ou s'y appliquent sous réserve de certaines adaptations précisées;
- n) régir le paiement de droits relativement aux recalculs prévus à l'article 39.1, notamment prescrire les droits et en exiger le paiement, fixer la date ou le mode de versement, et prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des droits et établir les conditions ou circonstances de toute exemption.

Same

Idem

(8) Regulations made under clause (7) (c) may require

(8) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (7) c) peu-

a person to provide personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, respecting the child, a parent of the child, or any other person whose personal information is relevant to the recalculation of child support under section 39.1 of this Act.

Family Statute Law Amendment Act, 2009

11. (1) Subsection 32 (2) of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* is repealed.

(2) Section 33 of the Act is repealed.

(3) Subsection 40 (2) of the Act is repealed.

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 8, 9 and 11 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

vent exiger qu'une personne fournisse des renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, relative-ment à l'enfant, à un autre parent de l'enfant ou à toute autre personne dont les renseignements personnels sont pertinents en ce qui concerne le recalcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39.1 de la présente loi.

Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille

11. (1) Le paragraphe 32 (2) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille* est abrogé.

(2) L'article 33 de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles, 8, 9 et 11 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 10
FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT
ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996**

1. (1) The definition of “support order” in subsection 1 (1) of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* is amended by striking out the portion after clause (g) and substituting the following:

and includes such a provision in,

- (h) a domestic contract that is enforceable under section 35 of the *Family Law Act*, or
- (i) a notice of calculation that is enforceable under section 39 of the *Family Law Act*. (“ordonnance alimentaire”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same — recalculated child support

(4) A reference in this Act to a support order that is changed includes reference to a support order that is subject to a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act*.

2. Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “The Attorney General” at the beginning and substituting “The Minister responsible for the administration of this Act”.

3. (1) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to notices of calculation

(2.1) The wording required by subsection (1) to be included in every support order made by an Ontario court shall be included in every support order that is a notice of calculation.

(2) Subsection 9 (3) of the Act is amended by striking out “(1) or (2)” and substituting “(1), (2) or (2.1)”.

4. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6) A notice of recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* does not require a support deduction order reflecting the recalculation.

5. The Act is amended by adding the following section:

Filing notices of calculation

12.1 On giving notice of a calculation under section 39 of the *Family Law Act*, the child support calculation service, as defined in that section, shall file a copy of the notice with the Director’s office.

6. The Act is amended by adding the following section:

**ANNEXE 10
LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS
FAMILIALES ET L'EXÉCUTION
DES ARRIÉRÉS D'ALIMENTS**

1. (1) La définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* est modifiée par remplacement du passage qui suit l'alinéa g) par ce qui suit :

S'entend en outre d'une disposition semblable contenue :

- h) soit dans un contrat familial qui est exécutoire en vertu de l'article 35 de la *Loi sur le droit de la famille*;
- i) soit dans un avis de calcul qui est exécutoire en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*. («support order»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem — recalcul des aliments pour enfants

(4) La mention, dans la présente loi, d'une ordonnance alimentaire qui est modifiée vaut mention d'une ordonnance alimentaire qui fait l'objet d'un recalcul en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille*.

2. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le procureur général» par «Le ministre chargé de l'application de la présente loi» au début du paragraphe.

3. (1) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux avis de calcul

(2.1) La mention qui doit, aux termes du paragraphe (1), être incluse dans chaque ordonnance alimentaire rendue par un tribunal de l'Ontario doit l'être dans chaque ordonnance alimentaire qui est un avis de calcul.

(2) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «le paragraphe (1) ou (2)» par «le paragraphe (1), (2) ou (2.1)».

4. L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6) Un avis de recalcul visé à l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* n'a pas pour effet d'exiger qu'une ordonnance de retenue des aliments fasse état du recalcul.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Dépôt des avis de calcul

12.1 Lors de la remise d'un avis de calcul visé à l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, le service de calcul des aliments pour enfants, au sens de cet article, en dépose une copie au bureau du directeur.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Filing notices of recalculation

12.2 On giving notice of a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* that relates to a support order that is being enforced by the Director, the child support recalculation service, as defined in that section, shall file a copy of the notice with the Director's office.

7. (1) Section 15 of the Act is amended by adding "12.1" after "12".

(2) Section 15 of the Act is amended by adding "12.2" before "13".

8. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice of recalculation

(7.3) In the case of a support order that was subject to a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* after the support order or support deduction order was withdrawn, the notice of recalculation shall also be filed.

9. (1) Clause 21 (1) (a) of the Act is amended by striking out "the recipient" at the beginning and substituting "the payor or the recipient".

(2) Subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out "the payor" and substituting "the other party".

(3) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2.1) Subsection (2) does not apply in the case of a support order that is a notice of calculation.

(4) Subsection 21 (3) of the Act is amended by striking out "on the payor" in the portion before clause (a).

(5) Clause 21 (3) (c) of the Act is amended by striking out "or paternity agreement".

(6) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, notice of calculation

(3.1) If the support order is a notice of calculation, the support deduction order shall be deemed to have been made by the Ontario Court of Justice or the Family Court.

(7) Subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out "within 30 days after being served with the notice under subsection (2)".

(8) Clause 21 (8) (b) of the Act is amended by striking out "or paternity agreements".

(9) Subsection 21 (8) of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) notices of calculation that are enforceable under section 39 of the *Family Law Act*;

Dépôt des avis de recalcul

12.2 Lors de la remise d'un avis de recalcul visé à l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* relative à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur, le service de recalcul des aliments pour enfants, au sens de cet article, en dépose une copie au bureau du directeur.

7. (1) L'article 15 de la Loi est modifié par insertion de «12.1,» après «12,».

(2) L'article 15 de la Loi est modifié par insertion de «12.2,» avant «13».

8. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis de recalcul

(7.3) Dans le cas d'une ordonnance alimentaire ayant fait l'objet d'un recalcul en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* après le retrait de l'ordonnance ou de l'ordonnance de retenue des aliments, l'avis de recalcul est également déposé.

9. (1) L'alinéa 21 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «le bénéficiaire» par «le payeur ou le bénéficiaire» au début de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le payeur» par «l'autre partie».

(3) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas d'une ordonnance alimentaire qui est un avis de calcul.

(4) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par suppression de «au payeur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) L'alinéa 21 (3) c) de la Loi est modifié par suppression de «ou un accord de paternité».

(6) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, avis de calcul

(3.1) Si l'ordonnance alimentaire est un avis de calcul, l'ordonnance de retenue des aliments est réputée avoir été rendue par la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille.

(7) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par suppression de «Au plus tard 30 jours après avoir reçu signification de l'avis prévu au paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(8) L'alinéa 21 (8) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou des accords de paternité».

(9) Le paragraphe 21 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) des avis de calcul qui sont exécutoires en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*;

10. Subsection 35 (7) of the Act is amended by adding “together with the notice of motion” at the end of the portion before clause (a).

11. (1) Clause 41 (10) (a) of the Act is amended by striking out “by such periodic payments” and substituting “by such periodic or lump sum payments”.

(2) Subsection 41 (11) of the Act is amended by striking out “nor does it affect” and substituting “nor does it limit or otherwise affect”.

12. (1) The definition of “Corporation” in subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “Ontario Lottery Corporation” at the end and substituting “Ontario Lottery and Gaming Corporation”.

(2) The definition of “lottery” in subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “the *Ontario Lottery Corporation Act*” and substituting “the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999*”.

13. Subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “The Attorney General” at the beginning and substituting “The Minister responsible for the administration of this Act”.

Commencement

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 2, subsections 9 (1), (2), (4), (5), (7) and (8), and sections 10, 11, 12 and 13 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

10. Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par insertion de «accompagnés de l'avis de motion» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

11. (1) L'alinéa 41 (10) a) de la Loi est modifié par remplacement de «au moyen de versements périodiques» par «au moyen de versements périodiques ou de sommes forfaitaires».

(2) Le paragraphe 41 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «ni sur les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire» par «ni ne restreint les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire, ni n'a d'autre effet sur eux» à la fin du paragraphe.

12. (1) La définition de «Société» au paragraphe 46 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Société des loteries de l'Ontario» par «Société des loteries et des jeux de l'Ontario».

(2) La définition de «loterie» au paragraphe 46 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «*Loi sur la Société des loteries de l'Ontario*» par «*Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario*».

13. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le procureur général» par «Le ministre chargé de l'application de la présente loi» au début du paragraphe.

Entrée en vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 2, les paragraphes 9 (1), (2), (4), (5), (7) et (8) et les articles 10, 11, 12 et 13 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 11 GASOLINE TAX ACT

1. Subsection 2 (2) of the *Gasoline Tax Act* is repealed and the following substituted:

Tax on aviation fuel

(2) Every purchaser of aviation fuel shall pay to the Minister a tax at the following rate:

1. 2.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after December 31, 1991 and before September 1, 2014.
2. 3.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after August 31, 2014 and before April 1, 2015.
3. 4.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2015 and before April 1, 2016.
4. 5.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2016 and before April 1, 2017.
5. 6.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2017.

2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Inventory report

(1.1) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act and the regulations, require a retailer, wholesaler, importer or collector to complete an inventory report showing all gasoline, aviation fuel and propane that the retailer, wholesaler, importer or collector owns or has in its possession on one or more specified dates.

Same

(1.2) The inventory report shall contain such other information that the Minister may require and the report shall be given to the Minister within the period of time specified by the Minister.

3. Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (h.1) respecting any matter the Minister considers necessary or advisable relating to an inventory report under subsection 16 (1.1);
- (i) providing for transitional matters which, in the Minister's opinion, are necessary or desirable to facilitate the implementation of the tax rate increases set out in subsection 2 (2), as re-enacted by Schedule 11 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014.

Commencement

4. This Schedule comes into force on September 1, 2014 or, if the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal

ANNEXE 11 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taxe sur le carburant aviation

(2) Tout acheteur de carburant aviation paie au ministre une taxe au taux suivant :

1. 2,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 décembre 1991, mais avant le 1^{er} septembre 2014.
2. 3,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 août 2014, mais avant le 1^{er} avril 2015.
3. 4,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2015, mais avant le 1^{er} avril 2016.
4. 5,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2016, mais avant le 1^{er} avril 2017.
5. 6,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2017.

2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rapport d'inventaire

(1.1) Le ministre peut, aux fins liées à l'application ou à l'exécution de la présente loi et des règlements, exiger qu'un détaillant, un grossiste, un importateur ou un percepteur dresse un rapport d'inventaire indiquant la quantité d'essence, de carburant aviation et de propane dont il est propriétaire ou qu'il a en sa possession à une ou plusieurs dates déterminées.

Idem

(1.2) Le rapport d'inventaire contient les autres renseignements qu'exige le ministre et lui est remis dans le délai qu'il précise.

3. Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- h.1) traiter de toute question qu'il estime nécessaire ou utile en ce qui concerne le rapport d'inventaire prévu au paragraphe 16 (1.1);
- i) prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application des augmentations du taux de taxation prévues au paragraphe 2 (2), tel qu'il est réédité par l'annexe 11 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014 ou, si la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* re-

**Assent after that date, this Schedule is deemed to have
come into force on that date.**

**çoit la sanction royale après cette date, elle est réputée
être entrée en vigueur à cette date.**

**SCHEDULE 12
HOUSING DEVELOPMENT ACT**

1. Section 11 of the *Housing Development Act* is amended by striking out “except section 14”.

2. Section 14 of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 12
LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT**

1. L'article 11 de la *Loi sur le développement du logement* est modifié par suppression de «, à l'exception de l'article 14,».

2. L'article 14 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 13
INCOME TAX ACT**

1. (1) Subsection 8.5 (22) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “Despite any other provision of this section, the Provincial Minister” at the beginning and substituting “Despite any provision of this section other than subsections (35) and (36), the Provincial Minister”.

(2) Section 8.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Application deadline

(35) Despite any other provision in this Act, the Provincial Minister shall not make a payment to an individual under this section and no individual is entitled to receive a payment under this section if the application referred to in clause (4) (c) is not filed before January 1, 2016.

Entitlement deadline

(36) Despite any other provision in this Act, the Provincial Minister shall not make a payment to an individual under this section after December 31, 2016 and no individual is entitled to receive a payment under this section after that date unless the individual's entitlement to the payment arose by reason of an objection to a determination made by the Provincial Minister under this section.

Regulations

(37) The Provincial Minister may make regulations for the purposes of subsection (35) or (36) prescribing a date that is later than a date set out in those subsections.

Effect of regulation

(38) If the Provincial Minister prescribes a later date under subsection (37), the prescribed date applies for the purposes of subsection (35) or (36) instead of the date it replaces.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 13
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

1. (1) Le paragraphe 8.5 (22) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par remplacement de «Malgré les autres dispositions du présent article» par «Malgré les dispositions du présent article, à l'exception des paragraphes (35) et (36)» au début du paragraphe.

(2) L'article 8.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Échéance de production d'une demande

(35) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre provincial ne doit pas verser de paiement à un particulier en application du présent article et aucun particulier n'a droit à un paiement en vertu du présent article si la demande visée à l'alinéa (4) c) n'est pas produite avant le 1^{er} janvier 2016.

Échéance de l'admissibilité

(36) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre provincial ne doit pas verser de paiement à un particulier en application du présent article après le 31 décembre 2016 et aucun particulier n'a droit à un paiement en vertu du présent article après cette date à moins d'y avoir droit en raison d'une opposition à une décision prise par le ministre provincial au titre du présent article.

Règlements

(37) Le ministre provincial peut, par règlement pris pour l'application du paragraphe (35) ou (36), prescrire une date postérieure à une de celles prévues à ces paragraphes.

Effet des règlements

(38) Si le ministre provincial prescrit une date en vertu du paragraphe (37), la date prescrite s'applique dans le cadre du paragraphe (35) ou (36) au lieu de la date qu'elle remplace.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 14
INSURANCE ACT**

1. The *Insurance Act* is amended by adding the following section:

Necessity for licence, long-term disability benefits

115.1 (1) Except as provided in the regulations, no person shall provide long-term disability benefits in Ontario unless the benefits are payable under a contract of insurance undertaken by a licensed insurer.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any benefit provided under a registered pension plan within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

Definition

(3) In this section,
“long-term disability benefits” means benefits under a benefit plan under which payments or benefits are payable to an individual for a period of not less than 52 weeks or until recovery, retirement or death, whichever period is shorter.

2. Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 8.1 exempting any person or class of persons from section 115.1 subject to such terms and conditions, including any limitations or restrictions, as may be set out in the regulations;
- 8.2 governing transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of section 115.1;

3. Subsection 189.1 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out in the English version “bodily injury or sickness” and substituting “bodily injury or disease”; and
- (b) striking out “an accident or sickness” and substituting “bodily injury or disease”.

4. The French version of paragraph 1 of subsection 288.1 (1) of the Act is amended by striking out “prescrites” and substituting “qui sont prescrits”.

5. Clause 291 (2) (a) of the Act is amended by striking out “292, 293” and substituting “292, 292.1, 293”.

6. Section 327 of the Act is amended by striking out “unless the effect of that provision” and substituting “unless this Part provides otherwise or the effect of that provision”.

7. The English version of section 449 of the Act is amended by striking out “the earlier of”.

**ANNEXE 14
LOI SUR LES ASSURANCES**

1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Permis obligatoire : prestations d'invalidité de longue durée

115.1 (1) Sauf disposition contraire des règlements, nul ne doit offrir des prestations d'invalidité de longue durée en Ontario, à moins que celles-ci ne soient payables aux termes d'un contrat d'assurance conclu par un assureur titulaire d'un permis.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des prestations offertes par un régime de pension agréé au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.
«prestations d'invalidité de longue durée» Prestations offertes par un régime de prestations dans le cadre duquel des paiements ou prestations sont payables à un particulier pendant une période d'au moins 52 semaines ou jusqu'à la guérison, la retraite ou le décès, selon l'éventualité qui représente la période la plus courte.

2. Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 8.1 soustraire des personnes ou catégories de personnes à l'application de l'article 115.1, sous réserve des conditions, y compris les limites ou les restrictions, que précisent les règlements;
- 8.2 régir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application de l'article 115.1;

3. Le paragraphe 189.1 (1) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «bodily injury or sickness» par «bodily injury or disease» dans la version anglaise;
- b) par remplacement de «de l'accident ou de la maladie survenu» par «des lésions corporelles ou de la maladie survenues».

4. La version française de la disposition 1 du paragraphe 288.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «prescrites» par «qui sont prescrits».

5. L'alinéa 291 (2) a) de la Loi est modifié par remplacement de «292, 293» par «292, 292.1, 293».

6. L'article 327 de la Loi est modifié par remplacement de «à moins que cette disposition» par «à moins que la présente partie ne prévoit le contraire ou que cette disposition».

7. La version anglaise de l'article 449 de la Loi est modifiée par suppression de «the earlier of».

Commencement

8. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 3 comes into force on the day section 21 of Schedule 23 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures)*, 2012 comes into force.

Same

(3) Section 5 comes into force on the day section 35 of Schedule 23 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures)*, 2012 comes into force.

Same

(4) Sections 4, 6 and 7 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 3 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 23 de la *Loi de 2012 sur une action énergique pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

Idem

(3) L'article 5 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de l'annexe 23 de la *Loi de 2012 sur une action énergique pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

Idem

(4) Les articles 4, 6 et 7 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 15
INTERIM APPROPRIATION
FOR 2014-2015 ACT, 2014****Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2014-15 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2015 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2015.

Expenses of the public service

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$87,337,267,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Investments of the public service

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$2,347,694,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Expenses of the Legislative Offices

4. For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$135,323,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Expenditures of the public service

5. An expenditure of the public service in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2015, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 15
LOI DE 2014 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2014-2015****Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2015 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2015 ou avant cette date.

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 87 337 267 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015.

Investissements de la fonction publique

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 2 347 694 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 135 323 900 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

5. Une dépense de la fonction publique figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Commencement

6. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2014.

Short title

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014*.

Entrée en vigueur

6. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015*.

**SCHEDULE 16
LAND TRANSFER TAX ACT****1. The *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following section:****General anti-avoidance rule****Definitions****12.1 (1)** In this section,

“tax benefit” means a reduction, an avoidance, a deferral or a cancellation of tax or other amount payable under this Act or an increase in a refund or rebate of tax or other amount under this Act; (“avantage fiscal”)

“tax consequences” to a person means the amount of tax, rebate or other amount payable by, or refundable to, the person under this Act, or any other amount that is relevant to the purposes of computing that amount; (“attribut fiscal”)

“transaction” includes an arrangement or event. (“opération”)

Application of section**(2)** This section applies to the following transactions:

1. A transaction completed after May 1, 2014, including a transaction that is part of a series of transactions that includes one or more transactions completed on or before May 1, 2014.
2. A transaction completed on or before May 1, 2014, if the transaction is part of a series of transactions that includes one or more transactions completed after May 1, 2014.

General anti-avoidance rule

(3) If a transaction is an avoidance transaction, the tax consequences to a person shall be determined as is reasonable in the circumstances in order to deny a tax benefit that, but for this section, would result, directly or indirectly, from that transaction or from a series of transactions that includes that transaction.

Avoidance transaction

- (4)** An avoidance transaction means any transaction,
- (a) that, but for this section, would result, directly or indirectly, in a tax benefit, unless the transaction may reasonably be considered to have been undertaken or arranged primarily for bona fide purposes other than to obtain the tax benefit; or
 - (b) that is part of a series of transactions, which series, but for this section, would result, directly or indirectly, in a tax benefit, unless the transaction may

**ANNEXE 16
LOI SUR LES DROITS
DE CESSIION IMMOBILIÈRE****1. La *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Règle générale anti-évitement****Définitions****12.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«attribut fiscal» S'agissant des attributs fiscaux d'une personne, droits, remboursement, remise ou autre montant payable par cette personne, ou montant qui lui est remboursable, en application de la présente loi, ainsi que tout autre montant à prendre en compte dans le calcul des droits, du remboursement, de la remise ou de l'autre montant payable par cette personne ou du montant qui lui est remboursable. («tax consequences»)

«avantage fiscal» Réduction, évitement, report ou annulation des droits ou d'un autre montant payable en application de la présente loi ou augmentation d'un remboursement ou d'une remise visé par la présente loi. («tax benefit»)

«opération» Y sont assimilés les conventions, les mécanismes et les événements. («transaction»)

Champ d'application**(2)** Le présent article s'applique aux opérations suivantes :

1. Toute opération conclue après le 1^{er} mai 2014, y compris une opération qui fait partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date.
2. Toute opération conclue le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date, si elle fait partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues après le 1^{er} mai 2014.

Règle générale anti-évitement

(3) En cas d'opération d'évitement, les attributs fiscaux d'une personne doivent être déterminés de façon raisonnable dans les circonstances de sorte à supprimer un avantage fiscal qui, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, de cette opération ou d'une série d'opérations dont celle-ci fait partie.

Opération d'évitement**(4)** L'opération d'évitement s'entend :

- a) soit de l'opération dont, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avantage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables — l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable;
- b) soit de l'opération qui fait partie d'une série d'opérations dont, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avan-

reasonably be considered to have been undertaken or arranged primarily for bona fide purposes other than to obtain the tax benefit.

Provision not applicable

(5) Subsection (3) does not apply in respect of a transaction where it may reasonably be considered that the transaction would not result, directly or indirectly, in a misuse of the provisions of this Act or the regulations or in an abuse having regard to the provisions of this Act or the regulations, other than this section, read as a whole.

Determination of tax consequences

(6) Without restricting the generality of subsection (3), in any determination under subsection (3) of the tax consequences of a transaction to a person,

- (a) any exemption, refund or rebate may be allowed or disallowed, in whole or in part;
- (b) any such exemption, refund, rebate or a part thereof may be allocated to any person;
- (c) the value of the consideration may be determined and may be apportioned among parts of the land or lands being conveyed;
- (d) the proportional share of the acquisition of or increase in an interest of any kind in land of any person may be determined;
- (e) any tax payable under section 3 that is deferred or no longer owing may be deemed to be owing as of the thirtieth day after the date of the disposition of a beneficial interest in land;
- (f) the nature of any transaction, payment or other amount may be recharacterized; and
- (g) the tax effects that would otherwise result from the application of other provisions of this Act or the regulations may be ignored.

Request for adjustments

(7) If, with respect to a transaction, a notice of assessment, reassessment or additional assessment under section 12 involving the application of subsection (3) with respect to the transaction has been sent to a person, any person (other than a person to whom such a notice has been sent) is entitled, within 180 days after the day of sending of the notice, to request in writing that the Minister make an assessment, a reassessment or an additional assessment, applying subsection (3) with respect to that transaction.

Duties of Minister

(8) On receipt of a request by a person under subsection (7), the Minister shall consider the request and, despite subsection 12 (4), assess, reassess or make an additional assessment under section 12 with respect to the

tage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables — l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable.

Champ d'application précisé

(5) L'opération dont il est raisonnable de considérer qu'elle n'entraîne pas, directement ou indirectement, d'abus dans l'application des dispositions de la présente loi ou des règlements lus dans leur ensemble — abstraction faite du présent article — n'est pas visée par le paragraphe (3).

Attributs fiscaux à déterminer

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), en vue de déterminer, conformément à ce paragraphe, les attributs fiscaux d'une personne qui découlent d'une opération :

- a) toute exonération, tout remboursement ou toute remise peut être en totalité ou en partie admis ou refusé;
- b) tout ou partie de cette exonération, de ce remboursement ou de cette remise peut être attribué à une personne;
- c) on peut établir la valeur de la contrepartie et la répartir entre des portions du bien-fonds ou des biens-fonds faisant l'objet de la cession;
- d) on peut établir la part proportionnelle de l'acquisition ou de l'augmentation d'un intérêt de quelque nature que ce soit d'une personne dans un bien-fonds;
- e) les droits payables en application de l'article 3 qui sont reportés ou qui ne sont plus exigibles peuvent être réputés exigibles à partir du trentième jour qui suit la date de l'aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire dans un bien-fonds;
- f) la nature d'une opération, d'un paiement ou d'un autre montant peut être qualifiée autrement;
- g) les effets fiscaux qui découleraient par ailleurs de l'application des autres dispositions de la présente loi ou des règlements peuvent ne pas être pris en compte.

Demande en vue de déterminer les attributs fiscaux

(7) Dans les 180 jours suivant l'envoi d'un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire établie en vertu de l'article 12 qui tient compte du paragraphe (3) en ce qui concerne une opération, toute personne (à l'exclusion du destinataire d'un tel avis) a le droit de demander par écrit au ministre d'établir à son égard une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire en application du paragraphe (3) en ce qui concerne l'opération.

Obligation du ministre

(8) Sur réception d'une demande présentée par une personne conformément au paragraphe (7), le ministre doit, après avoir examiné la demande et malgré le paragraphe 12 (4), établir une cotisation, une nouvelle cotisa-

person, except that an assessment, a reassessment or an additional assessment may be made only to the extent that it may reasonably be regarded as relating to the transaction referred to in subsection (7).

Exception

(9) Despite any other provision of this Act, the tax consequences to any person following the application of this section shall only be determined through a notice of assessment, reassessment or additional assessment under section 12 involving the application of this section.

Series of transactions

(10) For the purposes of this section, where there is a reference to a series of transactions, the series shall be deemed to include any related transactions completed in contemplation of the series.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

tion ou une cotisation supplémentaire en vertu de l'article 12 à l'égard de la personne. Toutefois, une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire ne peut être établie que s'il est raisonnable de considérer qu'elle concerne l'opération visée au paragraphe (7).

Exception

(9) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les attributs fiscaux d'une personne, par suite de l'application du présent article, ne peuvent être déterminés que par avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire établie en vertu de l'article 12, en tenant compte du présent article.

Série d'opérations

(10) Pour l'application du présent article, toute série d'opérations est réputée comprendre les opérations connexes conclues en prévision de la série.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 17
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. Subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* is repealed and the following substituted:

Same, from April 1, 2014

(1.2) Despite subsections (1) and (1.1), but subject to subsection (1.3), the annual salary of every member of the Assembly for a fiscal year that begins on or after April 1, 2014 is an amount equal to the salary in effect on March 26, 2009.

Subsection (1.2) ceases to have effect

(1.3) Subsection (1.2) ceases to have effect as of April 1 of the second fiscal year immediately following a fiscal year for which the Consolidated Statement of Operations of the Province, as set out in the Public Accounts laid before the Assembly, shows that the Province's total revenues exceed or are equal to its total expenses.

Commencement

2. This Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2014.

**ANNEXE 17
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. Le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : à partir du 1^{er} avril 2014

(1.2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), mais sous réserve du paragraphe (1.3), le traitement annuel des députés de l'Assemblée pour les exercices qui commencent le 1^{er} avril 2014 ou par la suite est égal au traitement en vigueur le 26 mars 2009.

Cessation des effets du par. (1.2)

(1.3) Le paragraphe (1.2) cesse d'avoir effet le 1^{er} avril du deuxième exercice qui suit un exercice pour lequel l'état consolidé des résultats de la province, tel qu'il figure dans les comptes publics déposés devant l'Assemblée, indique que le total des revenus de la province est supérieur ou égal au total de ses charges.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

SCHEDULE 18
LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

1. Clause (f) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is amended by adding “or” at the end of subclause (ii) and by repealing subclause (iii).

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 18
LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT
DES LOBBYISTES

1. Le sous-alinéa f) (iii) de la définition de «titulaire d'une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 19
LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007**

1. Subsection 102 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “25 years” and substituting “30 years”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Transition, licence term extension

193.1 (1) On the day this section comes into force, the term of a licence is extended by five years if,

- (a) the licence is not a temporary licence or a temporary emergency licence;
- (b) the licence was issued under section 99 or 100, or issued or reissued under section 105, or the licence is a replacement licence under subsection 187 (1);
- (c) the licence was issued or reissued before the day this section comes into force;
- (d) the licence is in effect on the day this section comes into force; and
- (e) on the day this section comes into force, the only beds under the licence are,
 - (i) class A beds as referred to in subsection 187 (18),
 - (ii) beds that have been reviewed and approved by the Ministry as meeting,
 - (A) the criteria set out in the document entitled “Long-Term Care Facility Design Manual”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated May, 1999, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care,
 - (B) the Retrofit option criteria set out in the Long-Term Care “D” Facility Retrofit Design Manual in section 5.2 of the document entitled “2002 “D” Bed Program”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated January, 2002, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care, or
 - (C) the criteria set out in the document entitled “Long-Term Care Home Design Manual, 2009”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated 2009, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care, or

**ANNEXE 19
LOI DE 2007 SUR LES FOYERS
DE SOINS DE LONGUE DURÉE**

1. Le paragraphe 102 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifié par remplacement de «25 ans» par «30 ans» à la fin du paragraphe.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire : prolongation de la durée d'un permis

193.1 (1) Le jour où le présent article entre en vigueur, la durée d'un permis est prolongée de cinq ans si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le permis n'est pas un permis temporaire ou un permis d'urgence temporaire;
- b) le permis a été délivré en vertu de l'article 99 ou 100, il a été délivré ou délivré de nouveau en vertu de l'article 105, ou il s'agit d'un permis de remplacement visé au paragraphe 187 (1);
- c) le permis a été délivré ou délivré de nouveau avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- d) le permis est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- e) le jour de l'entrée en vigueur du présent article, les seuls lits autorisés par le permis sont :
 - (i) les lits de catégorie A mentionnés au paragraphe 187 (18),
 - (ii) les lits qui, par suite d'un réexamen par le ministère, ont été approuvés par celui-ci comme satisfaisant :
 - (A) soit aux critères énoncés dans le document intitulé «Long-Term Care Facility Design Manual», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de mai 1999, lequel est disponible auprès du ministère,
 - (B) soit aux critères de l'option de réfection énoncés dans le Manuel de réfection des établissements de soins de longue durée de catégorie D, à la section 5.2 du document intitulé «Programme de 2002 visant la catégorie D», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de janvier 2002, lequel est disponible auprès du ministère,
 - (C) soit aux critères énoncés dans le document intitulé «Guide de l'aménagement des foyers de soins de longue durée, 2009», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de 2009, lequel est disponible auprès du ministère,

(iii) any combination of beds mentioned in sub-clauses (i) and (ii).

Director's undertaking

(2) Despite subsection 100 (6), if the Director has given an undertaking before the day this section comes into force to issue a licence for a term of 25 years under section 100 or clause 103 (1) (b), the Director may amend the undertaking by extending the term of the licence by up to five years.

Public consultation

(3) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to issuing, undertaking to issue or deciding to issue a licence that has a term of 25 years, the Director may issue, undertake to issue or decide to issue the licence, as the case may be, for a term of up to 30 years without consulting the public a second time.

Same

(4) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to transferring a licence, or beds under a licence, whose term is extended by subsection (1), the Director may transfer the licence or beds, as the case may be, by issuing or reissuing a licence under subsection 105 (6) or (8) for up to the full remainder of the extended term without consulting the public a second time.

Same

(5) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to amending a licence whose term is extended by subsection (1), the Director may amend the licence without consulting the public a second time.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(iii) toute combinaison de lits mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii).

Engagement du directeur

(2) Malgré le paragraphe 100 (6), si le directeur a pris l'engagement, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, de délivrer un permis d'une durée de 25 ans en vertu de l'article 100 ou de l'alinéa 103 (1) b), il peut le modifier en prolongeant la durée du permis d'au plus cinq ans.

Consultation du public

(3) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard de la délivrance d'un permis d'une durée de 25 ans, de la prise d'un engagement à cet égard ou de la décision de délivrer un tel permis, il peut délivrer un permis d'une durée ne dépassant pas 30 ans, prendre un engagement à cet égard ou décider de délivrer un tel permis sans consulter le public une seconde fois.

Idem

(4) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard du transfert d'un permis dont la durée est prolongée en vertu du paragraphe (1) ou du transfert de lits autorisés par un tel permis, il peut transférer le permis ou les lits, selon le cas, en délivrant ou en délivrant de nouveau un permis en vertu du paragraphe 105 (6) ou (8) d'une durée ne dépassant pas le reste de la durée ainsi prolongée sans consulter le public une seconde fois.

Idem

(5) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard d'une modification à un permis dont la durée est prolongée en vertu du paragraphe (1), il peut modifier le permis sans consulter le public une seconde fois.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 20
MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011

1. Clause 7 (1) (a) of the *Ministry of Energy Act, 2011* is amended by striking out “both short-term and long-term goals” and substituting “short term, medium term and long term goals”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 20
LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

1. L'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* est modifié par remplacement de «objectifs à court et à long terme» par «objectifs à court, à moyen et à long terme».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 21
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING ACT

1. Subsection 8 (2) of the *Ministry of Municipal Affairs and Housing Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 21
LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES
MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

1. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 22 MINISTRY OF REVENUE ACT

1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following section:

Child support calculation service under the *Family Law Act*

11.2 The Minister may enter into a memorandum of understanding with the Ministry of the Minister responsible for the administration of the *Family Law Act* to establish and administer a service to calculate child support under section 39 of that Act.

2. The Act is amended by adding the following section:

Child support recalculation service under the *Family Law Act*

11.3 The Minister may enter into a memorandum of understanding with the Ministry of the Minister responsible for the administration of the *Family Law Act* to establish and administer a service to recalculate child support under section 39.1 of that Act.

3. (1) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) On behalf of the Government of Ontario, the Minister, together with the Minister of Finance, may enter into an agreement with the Canada Revenue Agency providing for the disclosure of information to, and the collection of information by, the Minister for purposes of section 11.2.

(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.2) On behalf of the Government of Ontario, the Minister, together with the Minister of Finance, may enter into an agreement with the Canada Revenue Agency providing for the disclosure of information to, and the collection of information by, the Minister for purposes of section 11.3.

(3) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “this section”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 22 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Service de calcul des aliments pour enfants prévu par la *Loi sur le droit de la famille*

11.2 Le ministre peut conclure un protocole d'entente avec le ministère du ministre chargé de l'application de la *Loi sur le droit de la famille* afin d'établir et d'administrer un service chargé du calcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39 de cette loi.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Service de recalcul des aliments pour enfants prévu par la *Loi sur le droit de la famille*

11.3 Le ministre peut conclure un protocole d'entente avec le ministère du ministre chargé de l'application de la *Loi sur le droit de la famille* afin d'établir et d'administrer un service chargé du recalcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39.1 de cette loi.

3. (1) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Pour le compte du gouvernement de l'Ontario, le ministre ainsi que le ministre des Finances peuvent conclure, avec l'Agence du revenu du Canada, un accord prévoyant la divulgation de renseignements au ministre et la collecte de renseignements par lui pour l'application de l'article 11.2.

(2) L'article 12 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.2) Pour le compte du gouvernement de l'Ontario, le ministre ainsi que le ministre des Finances peuvent conclure, avec l'Agence du revenu du Canada, un accord prévoyant la divulgation de renseignements au ministre et la collecte de renseignements par lui pour l'application de l'article 11.3.

(3) Le paragraphe 12 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe (1)» par «du présent article».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 23 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

1. (1) Clause (d) of the definition of “enforceable provision” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed and the following substituted:

(d) subsection 5 (3), (4), (5) or (6) or section 25.33, 25.36, 25.37, 26, 27, 28, 28.1, 29, 30.1, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 or 53.18 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

(2) The definition of “OPA” in section 3 of the Act is repealed.

2. (1) Clause 4.3.1 (3) (e) of the Act is repealed.

(2) Clause 4.3.1 (3) (g) of the Act is amended by striking out “clause (a), (b), (c), (e) or (f)” and substituting “clause (a), (b), (c) or (f)”.

3. (1) Subsection 27.2 (3) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 27.2 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Directives, contracting with the IESO

(5) A directive may require the Board to specify, as a condition of a licence, that a distributor meet, at its discretion, any portion of its conservation target by contracting with the IESO to meet the target through province-wide programs offered by the IESO.

4. Section 57 of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

5. Subsections 70 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Requirement to provide information

(7) Every licence, other than a licence issued to the IESO, is deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO as the IESO may require, in the manner and form specified by the IESO.

6. (1) Subsection 78 (3.0.4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Clause 78 (3.3) (b) of the Act is amended by striking out “the OPA’s variance accounts” and substituting “the IESO’s variance accounts”.

7. Subsections 78.1 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Payments to prescribed generator

(1) The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

ANNEXE 23 LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

1. (1) L’alinéa d) de la définition de «disposition exécutoire» à l’article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le paragraphe 5 (3), (4), (5) ou (6) ou l’article 25.33, 25.36, 25.37, 26, 27, 28, 28.1, 29, 30.1, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 ou 53.18 de la *Loi de 1998 sur l’électricité* ou toute autre disposition de cette loi qui est prescrite par règlement;

(2) La définition de «OEO» à l’article 3 de la Loi est abrogée.

2. (1) L’alinéa 4.3.1 (3) e) de la Loi est abrogé.

(2) L’alinéa 4.3.1 (3) g) de la Loi est modifié par remplacement de «a), b), c), e) ou f)» par «a), b), c) ou f)».

3. (1) Le paragraphe 27.2 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(2) Le paragraphe 27.2 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directives : contrats avec la SIERE

(5) Une directive peut exiger que la Commission précise, comme condition d’un permis, qu’un distributeur peut atteindre, à sa discrétion, toute partie de son objectif en matière de conservation en concluant avec la SIERE un contrat visant à atteindre cet objectif au moyen de programmes offerts par cette dernière à l’échelle de la province.

4. L’article 57 de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

5. Les paragraphes 70 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements

(7) Chaque permis, sauf un permis délivré à la SIERE, est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu’il fournisse à la SIERE les renseignements raisonnables qu’elle exige, de la manière et sous la forme qu’elle précise.

6. (1) Le paragraphe 78 (3.0.4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(2) L’alinéa 78 (3.3) b) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

7. Les paragraphes 78.1 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Paiements au producteur prescrit

(1) La SIERE fait des paiements aux producteurs prescrits par les règlements à l’égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d’une installation de production prescrite par les règlements.

Payment amount

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined in accordance with the order of the Board then in effect.

8. Subsection 78.2 (3) of the Act is repealed.

9. Sections 78.3 and 78.4 of the Act are repealed.

10. (1) Subsection 78.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Payments to distributors under conservation and demand management programs

(1) The IESO shall make payments to a distributor with respect to amounts approved by the Board for conservation and demand management programs approved by the Board pursuant to a directive issued under section 27.2.

(2) Subsection 78.5 (4) of the Act is repealed.

11. Section 78.6 of the Act is amended by striking out “sections 78.1 to 78.5” and substituting “sections 78.1, 78.2 and 78.5”.

12. (1) Subclause 88 (1) (g.7) (ii) of the Act is amended by striking out “the OPA” at the end and substituting “the IESO”.

(2) Clauses 88 (1) (i.4) and (i.5) of the Act are repealed.

(3) Clauses 88 (1) (i.10) and (i.11) of the Act are repealed.

13. Section 88.0.1 of the Act is repealed.

14. Paragraphs 5 and 6 of subsection 107 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

5. Adjustments, payments, set-offs and credits under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clause 114 (1.3) (f) of that Act.

6. Payments under sections 78.1, 78.2 and 78.5.

15. Clause 127 (1) (j.17) of the Act is repealed and the following substituted:

(j.17) prescribing provisions of the *Electricity Act, 1998* for the purpose of clause (d) of the definition of “enforceable provision” in section 3;

Commencement

16. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Montant du paiement

(2) Le montant de chaque paiement visé au paragraphe (1) est établi conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur.

8. Le paragraphe 78.2 (3) de la Loi est abrogé.

9. Les articles 78.3 et 78.4 de la Loi sont abrogés.

10. (1) Le paragraphe 78.5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Palements aux distributeurs au titre des programmes de conservation et de gestion de la demande

(1) La SIERE fait des paiements aux distributeurs à l'égard des sommes que la Commission a approuvées au titre des programmes de conservation et de gestion de la demande qu'elle a approuvés dans le cadre d'une directive donnée en vertu de l'article 27.2.

(2) Le paragraphe 78.5 (4) de la Loi est abrogé.

11. L'article 78.6 de la Loi est modifié par remplacement de «articles 78.1 à 78.5» par «articles 78.1, 78.2 et 78.5».

12. (1) Le sous-alinéa 88 (1) g.7) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'OEO» par «de la SIERE» à la fin du sous-alinéa.

(2) Les alinéas 88 (1) i.4) et i.5) de la Loi sont abrogés.

(3) Les alinéas 88 (1) i.10) et i.11) de la Loi sont abrogés.

13. L'article 88.0.1 de la Loi est abrogé.

14. Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 107 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés à l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 114 (1.3) f) de cette loi.

6. Les paiements visés aux articles 78.1, 78.2 et 78.5.

15. L'alinéa 127 (1) j.17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

j.17) prescrire les dispositions de la *Loi de 1998 sur l'électricité* pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 3;

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 24
ONTARIO LOAN ACT, 2014****Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$19.5 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Other Acts

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2016.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2017 under the authority of an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2017,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2014*.

**ANNEXE 24
LOI DE 2014 SUR LES EMPRUNTS
DE L'ONTARIO****Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 19,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Autres lois

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2016.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2017, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2017 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario*.

**SCHEDULE 25
ONTARIO MORTGAGE
AND HOUSING CORPORATION ACT**

1. Section 5.1 of the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* is amended by striking out “Subject to section 10.2” at the beginning.

2. (1) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

No power to create a subsidiary

(3) The Corporation does not have the power to create a subsidiary.

(2) Subsection 6 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Power to acquire property

(4) The Corporation may acquire and hold real property and dispose of such property only in the ordinary course of its business.

3. Section 6.1 of the Act is repealed.

4. The Act is amended by adding the following section:

Transfers of mortgages to which the Crown is party

6.2.1 (1) All mortgages under the program described in subsection 6.2 (1) to which Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister is a party immediately before the commencement date and that are designated for the purposes of this subsection by an order under subsection (9) are hereby transferred to and vested in the Corporation.

Transfers of related agreements and instruments

(2) All agreements and instruments that are related to the mortgages transferred under subsection (1) are hereby transferred to and vested in the Corporation.

Same

(3) All mortgages, agreements and instruments transferred under subsections (1) and (2) have effect as if,

- (a) the Corporation were substituted for Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister as a party to the mortgage, agreement or instrument; and
- (b) any reference in the mortgage, agreement or instrument to Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister were a reference to the Corporation.

Operation of subss. (1), (2) and (3)

(4) The operation of subsections (1), (2) and (3) does not constitute a breach, termination or repudiation of the mortgages, agreements or instruments or the frustration of the agreements or an event of default or force majeure.

**ANNEXE 25
LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE
D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT**

1. L'article 5.1 de la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 10.2,» au début de l'article.

2. (1) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun pouvoir de créer des filiales

(3) La Société n'a pas le pouvoir de créer des filiales.

(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir d'acquisition

(4) La Société ne peut acquérir et détenir des biens immeubles et en disposer que dans le cours normal de ses affaires.

3. L'article 6.1 de la Loi est abrogé.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transferts d'hypothèques auxquelles est partie la Couronne

6.2.1 (1) Sont transférées et dévolues à la Société les hypothèques consenties dans le cadre du programme visé au paragraphe 6.2 (1) auxquelles est partie, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur, Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre et qui sont désignées pour l'application du présent paragraphe par arrêté pris en vertu du paragraphe (9).

Transferts d'accords et d'instruments connexes

(2) Sont transférés et dévolus à la Société les accords et les instruments qui se rapportent aux hypothèques transférées en application du paragraphe (1).

Idem

(3) Les hypothèques, les accords et les instruments transférés en application des paragraphes (1) et (2) ont effet comme si :

- a) la Société remplaçait Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre, comme partie à l'hypothèque, à l'accord ou à l'instrument;
- b) toute mention de Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre dans l'hypothèque, l'accord ou l'instrument valait mention de la Société.

Application des par. (1), (2) et (3)

(4) L'application des paragraphes (1), (2) et (3) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation des hypothèques, des accords ou des instruments ou une impossibilité d'exécution des accords ni un cas de défaut ou de force majeure.

Transfer of money held in the Fund

(5) All money that is held in the Fund immediately before the commencement date is hereby transferred to and vested in the Corporation.

Use of money for housing purposes only

(6) The Corporation may use money transferred under subsection (5) and money received under mortgages transferred under subsection (1), including any interest earned on the money, only for housing purposes.

By-law governing use of money

(7) The power of the Corporation to use money under subsection (6) may only be exercised under the authority of and in accordance with a by-law of the Corporation that governs how money referred to in subsection (6) is to be used for housing purposes.

Same, by-law to be approved

(8) A by-law described in subsection (7) does not take effect until it is approved in writing by the Minister.

Minister's order

(9) The Minister may make an order designating mortgages for the purposes of subsection (1).

Same, retroactive effect

(10) For the purposes of this section, if an order under subsection (9) is made after the commencement date,

- (a) the order is deemed to have been made on the commencement date; and
- (b) the transfers made under subsections (1) and (2) as a result of the order are deemed to have been made on the commencement date.

Same, notice

(11) The Minister shall cause an order made under subsection (9) to be published in *The Ontario Gazette*.

Legislation from which transfers exempt

(12) Subject to any prescribed conditions and limitations, Acts or provisions of Acts and regulations or provisions of regulations that are prescribed for the purposes of this subsection do not apply to the transfers made under this section.

Definitions

(13) In this section,

“commencement date” means the day section 4 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force; (“date d’entrée en vigueur”)

“Fund” means the Affordable Home Ownership Revolving Loan Fund established under the program described in subsection 6.2 (1). (“Fonds”)

Transfert des sommes détenues dans le Fonds

(5) Les sommes qui sont détenues dans le Fonds immédiatement avant la date d’entrée en vigueur sont transférées et dévolues à la Société.

Utilisation des sommes à des fins de logement seulement

(6) La Société ne peut utiliser qu’à des fins de logement les sommes transférées en application du paragraphe (5) et celles reçues aux termes d’hypothèques transférées en application du paragraphe (1), y compris les intérêts courus sur ces sommes.

Règlement administratif régissant l’utilisation des sommes

(7) Le pouvoir d’utiliser des sommes que le paragraphe (6) confère à la Société ne peut être exercé qu’en vertu d’un règlement administratif de la Société régissant l’utilisation des sommes visées au paragraphe (6) à des fins de logement et que conformément à un tel règlement.

Idem : approbation du règlement administratif

(8) Le règlement administratif visé au paragraphe (7) n’entre en vigueur qu’une fois approuvé par écrit par le ministre.

Arrêté du ministre

(9) Le ministre peut, par arrêté, désigner des hypothèques pour l’application du paragraphe (1).

Idem : effet rétroactif

(10) Pour l’application du présent article, si un arrêté visé au paragraphe (9) est pris après la date d’entrée en vigueur :

- a) l’arrêté est réputé avoir été pris à la date d’entrée en vigueur;
- b) les transferts effectués en application des paragraphes (1) et (2) par suite de l’arrêté sont réputés avoir été effectués à la date d’entrée en vigueur.

Idem : avis

(11) Le ministre fait publier dans la *Gazette de l’Ontario* l’arrêté qu’il prend en vertu du paragraphe (9).

Exclusion de certains textes législatifs

(12) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les lois, ou dispositions de lois, et les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l’application du présent paragraphe ne s’appliquent pas aux transferts effectués en application du présent article.

Définitions

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’entrée en vigueur» Le jour de l’entrée en vigueur de l’article 4 de l’annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («commencement date»)

«Fonds» Le Fonds connu sous le nom de «Affordable Home Ownership Revolving Loan Fund» créé dans le cadre du programme visé au paragraphe 6.2 (1). («Fund»)

5. Subsection 6.3 (1) of the Act is amended by striking out “In sections 6.1, 6.2” at the beginning and substituting “In section 6.2”.

6. The Act is amended by adding the following section:

Co-ordination of financing activities

8.1 All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of the Corporation shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves otherwise.

7. Subsections 9 (3) and (4) of the Act are repealed.

8. The Act is amended by adding the following section:

Transition

9.1 Section 9, as it reads immediately before the day section 7 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force, continues to apply with respect to,

- (a) any guaranty given by the Crown in right of Ontario under section 9 before the day section 7 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force; and
- (b) any debenture, bill, note, charge or mortgage issued or made by the Corporation or temporary loan made to the Corporation, the payment of which was guaranteed by the Crown under section 9 before that day.

9. (1) Subsection 10.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(1) No proceeding shall be commenced against any of the following persons for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of the person's power or duty or for any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of the person's power or duty:

1. A director or officer of the Corporation.
2. A person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provides services to the Corporation.
3. A servant or agent of the Corporation.

(2) Subsection 10.1 (2) of the Act is amended by striking out “or a subsidiary of the Corporation created under subsection 6 (3)”.

10. Section 10.2 of the Act is repealed and the following substituted:

No proceeding against the Crown

10.2 (1) No proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario as a result of any act, neglect or default of the Corporation or a person referred to in subsection 10.1 (1).

5. Le paragraphe 6.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 6.1 et 6.2» par «à l'article 6.2» dans le passage qui précède la définition.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Coordination des activités de financement

8.1 L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers de la Société, sauf approbation contraire du ministre des Finances.

7. Les paragraphes 9 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

9.1 L'article 9, dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, continue de s'appliquer à l'égard :

- a) des garanties données par la Couronne du chef de l'Ontario en vertu de l'article 9 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*;
- b) des débentures, lettres de change ou billets émis, des charges ou hypothèques consenties ou des emprunts temporaires effectués par la Société dont le paiement a été garanti avant ce jour par la Couronne en vertu de l'article 9.

9. (1) Le paragraphe 10.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(1) Sont irrecevables les instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions, ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de ceux-ci :

1. Un administrateur ou un dirigeant de la Société.
2. Une personne qui est employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui fournit des services à la Société.
3. Un préposé ou un mandataire de la Société.

(2) Le paragraphe 10.1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou une filiale de celle-ci créée en vertu du paragraphe 6 (3)».

10. L'article 10.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité de la Couronne

10.2 (1) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte, une négligence ou un manquement de la Société ou d'une personne visée au paragraphe 10.1 (1).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown in right of Ontario its obligations under a written contract to which it is a party.

Payment of judgments against the Corporation

10.2.1 The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Corporation that remains unpaid after the Corporation has made reasonable efforts, including liquidating assets, to pay the amount of the judgment.

11. Section 10.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2) The revenues of the Corporation shall be applied to carrying out its purposes.

12. Section 10.5 of the Act is repealed.

13. The Act is amended by adding the following sections:

Dissolution of Ontario Mortgage Corporation and transfer of assets, liabilities, etc.

13.1 (1) The Ontario Mortgage Corporation is hereby dissolved and all its assets, liabilities, rights and obligations are hereby transferred to and vested in the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Agreements, securities or instruments to which Ontario Mortgage Corporation is party

(2) An agreement, security or instrument, including a mortgage, to which the Ontario Mortgage Corporation is a party immediately before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force has effect as if,

- (a) the Ontario Mortgage and Housing Corporation were substituted for the Ontario Mortgage Corporation as a party to the agreement, security or instrument; and
- (b) any reference in the agreement, security or instrument to the Ontario Mortgage Corporation or its predecessor, Housing Corporation Limited, were a reference to the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Operation of subss. (1) and (2)

(3) The operation of subsections (1) and (2) does not constitute a breach, termination or repudiation of the agreement, security or instrument or the frustration of the agreement or an event of default or force majeure.

Protection from personal liability

(4) Subsection 10.1 (1) applies, with necessary modifications, to the following persons with respect to any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of the person's power or

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne du chef de l'Ontario les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

Jugements contre la Société

10.2.1 Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre la Société qui demeure impayé une fois que la Société a fait des efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant des actifs.

11. L'article 10.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Les recettes de la Société sont affectées à la réalisation de sa mission.

12. L'article 10.5 de la Loi est abrogé.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Dissolution de la Société d'hypothèques de l'Ontario : transfert des actifs et passifs

13.1 (1) La Société d'hypothèques de l'Ontario est dissoute et l'ensemble de ses actifs, passifs, droits et obligations est transféré et dévolu à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Accords, valeurs mobilières ou instruments auxquels est partie la Société d'hypothèques de l'Ontario

(2) Tout accord, toute valeur mobilière ou tout instrument, y compris une hypothèque, auquel est partie la Société d'hypothèques de l'Ontario immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* a effet comme si :

- a) la Société ontarienne d'hypothèques et de logement remplaçait la Société d'hypothèques de l'Ontario comme partie à l'accord, à la valeur mobilière ou à l'instrument;
- b) toute mention de la Société d'hypothèques de l'Ontario ou de la société qu'elle remplace, Housing Corporation Limited, dans l'accord, la valeur mobilière ou l'instrument valait mention de la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Application des par. (1) et (2)

(3) L'application des paragraphes (1) et (2) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de l'accord, de la valeur mobilière ou de l'instrument ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure.

Immunité

(4) Le paragraphe 10.1 (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux personnes suivantes à l'égard d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions, ou à

duty or with respect to any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of the person's power or duty:

1. A former director or officer of the Ontario Mortgage Corporation.
2. A person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provided services to the Ontario Mortgage Corporation.
3. A former servant or agent of the Ontario Mortgage Corporation.

Corporation's liability

(5) Subsection (4) does not relieve the Ontario Mortgage and Housing Corporation of any liability transferred to it under subsection (1) in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (4).

No proceeding against the Crown

(6) No proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario as a result of any act, neglect or default of the Ontario Mortgage Corporation or a person referred to in subsection (4).

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown in right of Ontario its obligations under a written contract to which it is a party.

Former directors and officers of Ontario Mortgage Corporation

(8) A person who is a director or officer of the Ontario Mortgage Corporation immediately before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force, ceases to be a director or officer when that section comes into force.

Proceedings commenced by or against Ontario Mortgage Corporation

(9) If a proceeding has been commenced by or against the Ontario Mortgage Corporation before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and has not been finally determined before that day, the proceeding is deemed to have been commenced by or against the Ontario Mortgage and Housing Corporation and shall be continued by or against the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Legislation from which transfers exempt

(10) Subject to any prescribed conditions and limitations, Acts or provisions of Acts and regulations or provisions of regulations that are prescribed for the purposes of this subsection do not apply to the transfers made under this section.

Winding up the Corporation

13.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may by

l'égard d'une négligence ou d'un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de ceux-ci :

1. Un ancien administrateur ou dirigeant de la Société d'hypothèques de l'Ontario.
2. Une personne employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui a fourni des services à la Société d'hypothèques de l'Ontario.
3. Un ancien préposé ou mandataire de la Société d'hypothèques de l'Ontario.

Responsabilité de la Société

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet de dégager la Société ontarienne d'hypothèques et de logement de la responsabilité qui lui est transférée en application du paragraphe (1) à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (4).

Immunité de la Couronne

(6) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte, une négligence ou un manquement de la Société d'hypothèques de l'Ontario ou d'une personne visée au paragraphe (4).

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne du chef de l'Ontario les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

Anciens administrateurs et dirigeants de la Société d'hypothèques de l'Ontario

(8) La personne qui est administrateur ou dirigeant de la Société d'hypothèques de l'Ontario immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de cet article.

Instances introduites par ou contre la Société d'hypothèques de l'Ontario

(9) Si une instance a été introduite par ou contre la Société d'hypothèques de l'Ontario avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* et qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur l'instance avant ce jour, l'instance est réputée avoir été introduite par ou contre la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et doit être poursuivie par ou contre celle-ci.

Exclusion de certains textes législatifs

(10) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les lois, ou dispositions de lois, et les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l'application du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux transferts effectués en application du présent article.

Liquidation de la Société

13.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

order require the Board to wind up the affairs of the Corporation and may by order specify terms relating to the winding up of the Corporation.

Duty of Board

(2) The Board shall prepare a proposed plan for winding up the Corporation and transferring its assets, liabilities, rights and obligations and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council.

Plan

(3) The plan for winding up the Corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown in right of Ontario;
- (b) transferring assets, liabilities, rights and obligations to the Crown or to an agency of the Crown; and
- (c) any other matter relating to the winding up of the Corporation.

Same

(4) On the approval of the proposed plan by the Lieutenant Governor in Council, the Board shall wind up the affairs of the Corporation and transfer its assets, liabilities, rights and obligations, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

Dissolution of Corporation

(5) When the winding up of the Corporation is complete, the Lieutenant Governor in Council may by order dissolve the Corporation as of the date specified in the order.

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(6) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order of the Lieutenant Governor in Council made under this section.

14. (1) Clause 14 (a) of the Act is repealed.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d) prescribing conditions and limitations and Acts or provisions of Acts or regulations or provisions of regulations for the purposes of subsection 6.2.1 (12) or 13.1 (10).

Commencement

15. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

décret, exiger du conseil qu'il liquide les affaires de la Société et peut, par décret, préciser les modalités de la liquidation.

Obligation du conseil

(2) Le conseil prépare une proposition de plan pour la liquidation de la Société et le transfert de ses actifs, passifs, droits et obligations et le remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

Plan

(3) Le plan pour la liquidation de la Société peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des actifs et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) le transfert des actifs, passifs, droits et obligations à la Couronne ou à un organisme de la Couronne;
- c) toute autre question liée à la liquidation de la Société.

Idem

(4) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil liquide les affaires de la Société et transfère ses actifs, passifs, droits et obligations, y compris le produit de la liquidation d'actifs, conformément au plan.

Dissolution de la Société

(5) Une fois la liquidation de la Société terminée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, dissoudre celle-ci à la date que précise le décret.

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(6) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du présent article.

14. (1) L'alinéa 14 a) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) prescrire des conditions et des restrictions et des lois, ou dispositions de lois, ou des règlements, ou dispositions de règlements, pour l'application du paragraphe 6.2.1 (12) ou 13.1 (10).

Entrée en vigueur

15. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 26 PENSION BENEFITS ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following definition:

“public sector pension plan” means a pension plan described in subsection (5) and includes such other pension plans as may be prescribed; (“régime de retraite du secteur public”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Public sector pension plans

(5) For the purposes of this Act, a pension plan is a public sector pension plan if it is provided in respect of any of the following employers:

1. The Crown in right of Ontario.
2. A Crown agency or a corporation, with or without share capital, that is not a Crown agency but is owned, operated or controlled by the Crown.
3. Any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown.
4. A district school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*.
5. A person or entity that is a health service provider for the purposes of the *Local Health System Integration Act, 2006*.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.
7. A university in Ontario, including its affiliated and federated colleges, that receives operating grants from the Government of Ontario.
8. A municipality as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001*.
9. A children's aid society that is designated in accordance with the *Child and Family Services Act*.

2. (1) Subsection 14 (5) of the Act is amended by striking out “the transferred members who are entitled to make the election described in clause 80.1 (4) (a.1)” at the end and substituting “the eligible employees who are entitled to make the election described in clause 80.1 (4) (a) or (a.1)”.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under sec-

ANNEXE 26 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«régime de retraite du secteur public» Régime de retraite visé au paragraphe (5). S'entend en outre des autres régimes de retraite prescrits. («public sector pension plan»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régimes de retraite du secteur public

(5) Pour l'application de la présente loi, un régime de retraite est un régime de retraite du secteur public s'il est offert à l'égard de l'un ou l'autre des employeurs suivants :

1. La Couronne du chef de l'Ontario.
2. Un organisme de la Couronne ou une société, avec ou sans capital-actions, qui n'est pas un organisme de la Couronne, mais dont la Couronne a la propriété ou dont elle assure l'exploitation ou a le contrôle.
3. Un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne.
4. Un conseil scolaire de district au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*.
5. Une personne ou une entité qui est un fournisseur de services de santé pour l'application de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*.
6. Un collège d'arts appliqués et de technologie ouvert sous le régime de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*.
7. Une université de l'Ontario, y compris ses collèges affiliés ou fédérés, qui reçoit des subventions de fonctionnement du gouvernement de l'Ontario.
8. Une municipalité au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
9. Une société d'aide à l'enfance qui est désignée conformément à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

2. (1) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «les participants transférés qui ont le droit de faire le choix visé à l'alinéa 80.1 (4) a.1)» par «les employés admissibles qui ont le droit de faire le choix visé à l'alinéa 80.1 (4) a) ou a.1)» à la fin du paragraphe.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à un transfert d'éléments

tion 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(3) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

3. (1) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) This section does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(2) Section 26 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 15 (1), is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) This section does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(3) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

(4) Section 26 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 15 (1), is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

4. (1) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interpretation re "spouse"

(1.1) If, on the date that the payment of the first instalment of the pension is due, a retired member has a spouse described in clause (a) of the definition of "spouse" in subsection 1 (1) from whom the retired member is living separate and apart, that person is not a spouse for the purposes of subsection (1).

d'actif d'un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l'article 80.4.

(3) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l'article 81.0.1.

3. (1) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à un transfert d'éléments d'actif d'un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l'article 80.4.

(2) L'article 26 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 15 (1) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à un transfert d'éléments d'actif d'un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l'article 80.4.

(3) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l'article 81.0.1.

(4) L'article 26 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 15 (1) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l'article 81.0.1.

4. (1) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation : conjoint

(1.1) Si, à la date où le premier versement de la pension est exigible, le participant retraité a un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, cette personne n'est pas un conjoint pour l'application du paragraphe (1).

Same

(1.2) If, on the date that the payment of the first instalment of the pension is due, a retired member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the retired member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition is the spouse for the purposes of subsection (1).

(2) Subsection 44 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of subss. (1-3.1)

(4) Subsections (1) to (3.1) do not apply in respect of a pension benefit if payment of the pension commenced before January 1, 1988.

(3) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsections:

Discharge

(10) An administrator who commenced payment of a pension under this section before the day on which subsection (1.2) comes into force is deemed to have been discharged on making the payment if all of the following circumstances exist:

1. On the date that the payment of the first instalment of the pension was due, the retired member had a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the retired member was living separate and apart.
2. The spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) was the retired member’s spouse for the purposes of determining that the pension is a joint and survivor pension under subsection (1).
3. The pension benefit was paid or continues to be paid to the retired member or to the spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1).
4. The payment otherwise complied with the requirements under this Act and the regulations.

Claims

(11) If, before the day on which subsection (1.2) comes into force, an administrator made a payment of a pension as a joint and survivor pension and the circumstances set out in subsection (10) existed, no person has a claim against the administrator or against the recipient of the payment in respect of the payment.

5. (1) Subsection 48 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation re “spouse”

(3) If, on the date of death, a member, former member or retired member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the member, former member or retired member is living separate and apart, that spouse does not have an entitlement under subsection (1) or (2).

Idem

(1.2) Si, à la date où le premier versement de la pension est exigible, le participant retraité a un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition est le conjoint pour l’application du paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 44 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d’application des par. (1) à (3.1)

(4) Les paragraphes (1) à (3.1) ne s’appliquent pas à l’égard d’une prestation de retraite si le paiement de la pension a commencé avant le 1^{er} janvier 1988.

(3) L’article 44 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Acquittement des obligations

(10) L’administrateur qui a commencé le paiement d’une pension visée au présent article avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1.2) est réputé s’être acquitté de ses obligations lorsqu’il a fait le paiement si les conditions suivantes sont réunies :

1. À la date où le premier versement de la pension était exigible, le participant retraité avait un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vivait séparé de corps.
2. Le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) était le conjoint du participant retraité pour établir que la pension est une pension réversible visée au paragraphe (1).
3. La prestation de retraite a été ou continue d’être payée au participant retraité ou au conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1).
4. Le paiement était conforme par ailleurs aux exigences de la présente loi et des règlements.

Réclamations

(11) Si, avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1.2), l’administrateur a fait un paiement au titre d’une pension réversible et que les conditions énoncées au paragraphe (10) étaient réunies, nul n’est fondé à faire une réclamation contre l’administrateur ou contre le prestataire du paiement en ce qui concerne le paiement.

5. (1) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation : conjoint

(3) Si, à la date du décès, le participant, l’ancien participant ou le participant retraité a un conjoint visé à l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n’a pas de droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Same

(3.1) If, on the date of death, a member, former member or retired member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member, former member or retired member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition has an entitlement under subsection (1) or (2).

Same, entitlement as beneficiary or personal representative

(3.2) Subsection (3) does not prevent a spouse from having an entitlement as a designated beneficiary under subsection (6) or as a personal representative under subsection (7).

Application

(3.3) For greater certainty, subsections (3), (3.1) and (3.2) apply if the member, former member or retired member dies on or after the day subsection 5 (1) of Schedule 26 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

(2) Subsections 48 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Designated beneficiary

(6) A member, former member or retired member described in subsection (1) may designate a beneficiary and the beneficiary is entitled to be paid an amount equal to the commuted value of the deferred pension or pension benefits mentioned in subsection (1) or (2) unless on the date of death the member, former member or retired member has a spouse who has an entitlement under subsection (1) or (2).

Estate entitlement

(7) The personal representative of a member, former member or retired member described in subsection (1) is entitled to receive payment of the commuted value mentioned in subsection (1) or (2) as the property of the member, former member or retired member unless,

- (a) on the date of death, the member, former member or retired member has a spouse who has an entitlement under subsection (1) or (2); or
- (b) the member, former member or retired member has designated a beneficiary who has an entitlement under subsection (6).

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsections:

Discharge, payments prior to October 31, 2012

(10.1) An administrator who made a payment under subsection (1) or (2) before October 31, 2012 is deemed to have been discharged on making the payment if all of the following circumstances exist:

1. On the date of death, the member, former member or retired member had a spouse described in clause

Idem

(3.1) Si, à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint visé à l'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l'alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l'alinéa b) de la définition a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Idem : droit à titre de bénéficiaire ou de représentant successoral

(3.2) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'empêcher un conjoint d'avoir un droit à titre de bénéficiaire désigné en vertu du paragraphe (6) ou à titre de représentant successoral en vertu du paragraphe (7).

Champ d'application

(3.3) Il est entendu que les paragraphes (3), (3.1) et (3.2) s'appliquent si le participant, l'ancien participant ou le participant retraité décède le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 5 (1) de l'annexe 26 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ou par la suite.

(2) Les paragraphes 48 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Bénéficiaire désigné

(6) Le participant, l'ancien participant ou le participant retraité visé au paragraphe (1) peut désigner un bénéficiaire, et celui-ci a droit au paiement d'un montant égal à la valeur de rachat de la pension différée ou des prestations de retraite mentionnées au paragraphe (1) ou (2) sauf si, à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint qui a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Droit de la succession

(7) Le représentant successoral du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité visé au paragraphe (1) a droit au paiement de la valeur de rachat mentionnée au paragraphe (1) ou (2) au titre des biens du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint qui a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2);
- b) le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a désigné un bénéficiaire qui a un droit en vertu du paragraphe (6).

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Acquittement des obligations : paiements antérieurs au 31 octobre 2012

(10.1) L'administrateur qui a fait un paiement prévu au paragraphe (1) ou (2) avant le 31 octobre 2012 est réputé s'être acquitté de ses obligations lorsqu'il a fait le paiement si les conditions suivantes sont réunies :

1. À la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité avait un conjoint visé

(b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member, former member or retired member was living separate and apart.

2. The payment was made to the spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1).
3. The payment otherwise complied with the requirements under this Act and the regulations.

Claims

(10.2) If, before October 31, 2012, an administrator made a payment under subsection (1) or (2) and the circumstances set out in subsection (10.1) existed, no person has a claim against the administrator or against the recipient of the payment in respect of the payment.

6. (1) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsection:

Jointly sponsored pension plans

(4.1) An employer who transfers assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan and who is required to make a payment under subsection 80.4 (18) for the benefit of transferred members and other transferees shall be deemed to hold in trust for the transferred members and other transferees an amount of money equal to any payment due under subsection 80.4 (18) that has not been paid into the pension fund of the jointly sponsored pension plan.

(2) Subsection 57 (5) of the Act is amended by striking out “under subsections (1), (3) and (4)” at the end and substituting “under this section”.

(3) Subsection 57 (6) of the Act is amended by striking out “Subsections (1), (3) and (4) apply” at the beginning and substituting “Subsections (1), (3), (4) and (4.1) apply”.

7. Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) This section does not apply with respect to a single employer pension plan that has transferred assets under section 80.4 to a jointly sponsored pension plan.

8. (1) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same re: transfer of assets

(1.1) If an employer has transferred assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan that is subsequently wound up, the employer shall, in prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the transferred members and other transferees under section 80.4.

(2) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vivait séparé de corps.

2. Le paiement a été fait au conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1).
3. Le paiement était conforme par ailleurs aux exigences de la présente loi et des règlements.

Réclamations

(10.2) Si, avant le 31 octobre 2012, l’administrateur a fait un paiement prévu au paragraphe (1) ou (2) et que les conditions énoncées au paragraphe (10.1) étaient réunies, nul n’est fondé à faire une réclamation contre l’administrateur ou contre le prestataire du paiement en ce qui concerne le paiement.

6. (1) L’article 57 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régimes de retraite conjoints

(4.1) L’employeur qui transfère des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint et qui est tenu de faire un paiement en application du paragraphe 80.4 (18) au profit des participants transférés et des autres personnes transférées est réputé détenir en fiducie, pour le compte des participants transférés et des autres personnes transférées, un montant égal à tout paiement dû en application du paragraphe 80.4 (18) qui n’a pas été versé à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint.

(2) Le paragraphe 57 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «en vertu des paragraphes (1), (3) et (4)» par «en application du présent article» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 57 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1), (3) et (4) s’appliquent» par «Les paragraphes (1), (3), (4) et (4.1) s’appliquent» au début du paragraphe.

7. L’article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Le présent article ne s’applique pas à l’égard du régime de retraite à employeur unique qui a transféré des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 à un régime de retraite conjoint.

8. (1) L’article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : transfert d’éléments d’actif

(1.1) S’il a transféré des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint qui est liquidé par la suite, l’employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants transférés et des autres personnes transférées visés à l’article 80.4.

(2) L’article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same re: conversion of single employer pension plan

(1.2) If an employer has converted a single employer pension plan under section 81.0.1 into a jointly sponsored pension plan that is subsequently wound up, the employer shall, in prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.

(3) Subsection 75.1 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (1) and (2)” and substituting “this section”.

(4) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) Any payments that may be required by subsections (1.1) and (1.2) are in addition to the payments required by subsection (1).

(5) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Insufficient pension fund

(5) If the amount paid under subsection (1.1) and the money in the pension fund of the jointly sponsored pension plan, allocated in accordance with the regulations, is not sufficient to pay all the pension benefits and other benefits of the transferred members and other transferees under section 80.4, the pension benefits and other benefits shall be reduced in the prescribed manner on the wind up of the jointly sponsored pension plan.

(6) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6) If the amount paid under subsection (1.2) and the money in the pension fund of the jointly sponsored pension plan, allocated in accordance with the regulations, is not sufficient to pay all the pension benefits and other benefits of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, the pension benefits and other benefits shall be reduced in the prescribed manner on the wind up of the plan.

9. (1) Clause 79.1 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.4 or 81; or

(2) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 65 (2), is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.2, 80.4 or 81; or

(3) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 2010, chapter 24, subsection 31 (1), is repealed and the following substituted:

Idem : conversion d'un régime de retraite à employeur unique

(1.2) S'il a converti un régime de retraite à employeur unique aux termes de l'article 81.0.1 en régime de retraite conjoint qui est liquidé par la suite, l'employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime.

(3) Le paragraphe 75.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «les paragraphes (1) et (2)» par «le présent article».

(4) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Les paiements qui peuvent être exigés par les paragraphes (1.1) et (1.2) s'ajoutent à ceux exigés par le paragraphe (1).

(5) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Insuffisance de fonds

(5) Si le montant versé en application du paragraphe (1.1) et les sommes de la caisse de retraite du régime de retraite conjoint, répartis conformément aux règlements, ne suffisent pas à payer toutes les prestations de retraite et autres prestations des participants transférés et des autres personnes transférées visés à l'article 80.4, les prestations de retraite et autres prestations sont réduites de la manière prescrite à la liquidation du régime de retraite conjoint.

(6) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6) Si le montant versé en application du paragraphe (1.2) et les sommes de la caisse de retraite du régime de retraite conjoint, répartis conformément aux règlements, ne suffisent pas à payer toutes les prestations de retraite et autres prestations des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, les prestations de retraite et autres prestations sont réduites de la manière prescrite à la liquidation du régime.

9. (1) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.4 ou 81;

(2) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 65 (2) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.2, 80.4 ou 81;

(3) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 31 (1) du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.3, 80.4 or 81; or

(4) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 65 (2) and 2010, chapter 24, subsection 31 (1), is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.2, 80.3, 80.4 or 81; or

(5) Subsection 65 (2) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* (which amends clause 79.1 (1) (a) of the Act) is repealed.

(6) Subsection 31 (1) of the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* (which amends clause 79.1 (1) (a) of the Act) is repealed.

10. Section 79.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, transfers to jointly sponsored pension plan

(2.2) Subsections (3) to (5), (7) to (9) and (14) to (16) apply, with necessary modifications, with respect to a transfer of assets to which section 80.4 applies.

11. (1) Clause 80.1 (4) (b) of the Act is amended by striking out “transferred members” at the end and substituting “eligible employees who make the election described in clause (a) or (a.1)”.

(2) Subsection 80.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, benefits

(7) Neither clause (4) (b) nor subsection 79.2 (11) requires the successor pension plan to provide the same pension benefits and other benefits for the eligible employees who make the election described in clause (4) (a) or (a.1) that were provided for them under the original pension plan.

(3) Subsection 80.1 (10) of the Act is amended by striking out “July 1, 2015” and substituting “July 1, 2016”.

12. The Act is amended by adding the following section:

Transfers to jointly sponsored pension plan (conversion of single employer pension plan)

80.4 (1) This section applies with respect to pension plans that are public sector pension plans and with respect to prescribed pension plans or classes of pension plans.

Proposed conversion and transfer of assets

(2) This section applies if an employer proposes to convert a single employer pension plan that provides defined benefits into a jointly sponsored pension plan, and proposes to implement the conversion through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan.

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.3, 80.4 ou 81;

(4) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 65 (2) du chapitre 9 et le paragraphe 31 (1) du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.2, 80.3, 80.4 ou 81;

(5) Le paragraphe 65 (2) de la Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite, lequel modifie l'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, est abrogé.

(6) Le paragraphe 31 (1) de la Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite, lequel modifie l'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, est abrogé.

10. L'article 79.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : transferts à un régime de retraite conjoint

(2.2) Les paragraphes (3) à (5), (7) à (9) et (14) à (16) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des transferts d'éléments d'actif auxquels s'applique l'article 80.4.

11. (1) L'alinéa 80.1 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «participants transférés» par «employés admissibles qui font le choix visé à l'alinéa a) ou a.1)» à la fin de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 80.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : prestations

(7) Ni l'alinéa (4) b) ni le paragraphe 79.2 (11) n'ont pour effet d'exiger que le régime de retraite subséquent offre aux employés admissibles qui font le choix visé à l'alinéa (4) a) ou a.1) les mêmes prestations de retraite et autres prestations que celles qui leur étaient offertes dans le cadre du premier régime de retraite.

(3) Le paragraphe 80.1 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «1^{er} juillet 2015» par «1^{er} juillet 2016».

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transferts à un régime de retraite conjoint : conversion d'un régime de retraite à employeur unique

80.4 (1) Le présent article s'applique à l'égard des régimes de retraite qui sont des régimes de retraite du secteur public et à l'égard des régimes de retraite prescrits ou des catégories prescrites de régimes de retraite.

Conversion et transfert d'éléments d'actif proposés

(2) Le présent article s'applique si un employeur propose de convertir un régime de retraite à employeur unique qui offre des prestations déterminées en régime de retraite conjoint et d'effectuer la conversion en transférant des éléments d'actif et de passif du régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint.

Requirements re: defined contribution benefits

(3) If the single employer pension plan provides defined contribution benefits as well as defined benefits, the transfer of assets is not authorized unless the employer complies with such requirements relating to the defined contribution benefits as may be prescribed.

Notice of proposal

(4) The administrator shall give the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan a notice about the proposed conversion of the pension plan and transfer of assets to the jointly sponsored pension plan, in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the notice must contain the following information and such other information as may be prescribed:

1. A statement that the employer and the members of a jointly sponsored pension plan are required to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, if applicable, and that these contributions may be required in respect of benefits that accrued before the date of the transfer of assets.
2. A statement indicating that on the wind up of a jointly sponsored pension plan, the amount or commuted value of a pension benefit, a deferred pension or an ancillary benefit may be reduced.
3. A statement that pension benefits provided by jointly sponsored pension plans are not guaranteed by the Guarantee Fund.
4. If applicable, a statement that the jointly sponsored pension plan and its members are excluded from the operation of section 74 (grow-in benefits for members).

Same, to trade union

(5) The administrator shall give notice of the proposed conversion and transfer of assets to any trade union that represents members of the single employer pension plan, and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of members, etc.

(6) The transfer of assets is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan consent to the proposed conversion and transfer of assets, or are deemed in accordance with the regulations to have consented to the conversion and transfer.

Same

(7) The consent of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan to the proposed conversion and transfer of assets must be obtained in accordance

Exigences : prestations à cotisation déterminée

(3) Si le régime de retraite à employeur unique offre des prestations à cotisation déterminée ainsi que des prestations déterminées, le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si l'employeur se conforme aux exigences prescrites relatives aux prestations à cotisation déterminée.

Avis de la proposition

(4) L'administrateur donne, aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, un avis de la conversion du régime de retraite et du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint qui sont proposés, conformément aux exigences prescrites par règlement. L'avis contient les renseignements suivants et tout autre renseignement prescrit :

1. Une mention indiquant que l'employeur et les participants à un régime de retraite conjoint sont tenus de verser des cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et de tout déficit de solvabilité, s'il y a lieu, et que ces cotisations peuvent être exigées à l'égard des prestations accumulées avant la date du transfert d'éléments d'actif.
2. Une mention indiquant qu'à la liquidation d'un régime de retraite conjoint, le montant ou la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une pension différée ou d'une prestation accessoire peut être réduit.
3. Une mention indiquant que les prestations de retraite offertes par les régimes de retraite conjoints ne sont pas garanties par le Fonds de garantie.
4. S'il y a lieu, une mention indiquant que le régime de retraite conjoint et ses participants sont soustraits à l'effet de l'article 74 (droits d'acquisition réputée des participants).

Idem : syndicat

(5) L'administrateur donne un avis de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés à tout syndicat qui représente des participants au régime de retraite à employeur unique. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement des participants et autres personnes

(6) Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique consentent à la conversion et au transfert d'éléments d'actif proposés ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti.

Idem

(7) Le consentement des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique à la conversion et au transfert

with such requirements as may be prescribed by regulation, and the regulations may permit a trade union that represents members of the pension plan to consent on their behalf.

Same

(8) The regulations may authorize the Superintendent to vary the prescribed requirements for determining whether consent is given or is deemed to have been given by the members of the single employer pension plan, and to vary the prescribed requirements for obtaining their consent.

Notice to Superintendent

(9) The administrator shall give notice of the proposed conversion and transfer of assets to the Superintendent and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of Superintendent

(10) The transfer of assets is not authorized unless the Superintendent consents to it in advance.

Application for Superintendent's consent

(11) The employer may apply for the Superintendent's consent to the transfer of assets from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan.

Notice of application

(12) The administrator shall ensure that notice of the application for the Superintendent's consent is given to members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan, and to any trade union that represents members of the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed.

Statutory criteria for Superintendent's consent

(13) The Superintendent shall consent to the transfer of assets in accordance with the application if all of the following criteria, and such other criteria as may be prescribed, are satisfied:

1. Notice of the application for the Superintendent's consent has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan and to any trade union that represents members of the plan.
2. The employer of the single employer pension plan and the sponsors of the jointly sponsored pension plan have entered into an agreement with respect to the proposed transfer of assets.
3. Notice of the proposed conversion of the pension plan and transfer of assets has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, to any trade union

d'éléments d'actif proposés doit être obtenu conformément aux exigences prescrites par règlement. Les règlements peuvent permettre à un syndicat de donner ce consentement au nom des participants au régime de retraite qu'il représente.

Idem

(8) Les règlements peuvent autoriser le surintendant à modifier les exigences prescrites pour établir si les participants au régime de retraite à employeur unique ont donné ou sont réputés avoir donné leur consentement et à modifier les exigences prescrites pour obtenir ce consentement.

Avis au surintendant

(9) L'administrateur avise le surintendant de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement du surintendant

(10) Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si le surintendant y consent au préalable.

Demande d'obtention du consentement du surintendant

(11) L'employeur peut demander au surintendant de donner son consentement au transfert d'éléments d'actif du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint.

Avis de demande

(12) L'administrateur fait en sorte qu'il soit donné avis de la demande de consentement du surintendant aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime, conformément aux exigences prescrites.

Critères légaux du consentement du surintendant

(13) Le surintendant consent au transfert d'éléments d'actif conformément à la demande si les critères suivants et les autres critères prescrits sont remplis :

1. Avis de la demande de consentement du surintendant a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime.
2. L'employeur du régime de retraite à employeur unique et les promoteurs du régime de retraite conjoint ont conclu un accord à l'égard du transfert d'éléments d'actif proposé.
3. Avis de la conversion du régime de retraite et du transfert d'éléments d'actif qui sont proposés a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des

that represents members of the plan and to the Superintendent.

4. Consent to the proposed conversion and transfer of assets has been given or is deemed to have been given, in accordance with this section, by the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.
5. As of the effective date of the transfer, the employer is a participating employer under the jointly sponsored pension plan.
6. As of the effective date of the transfer, the transferred members and other transferees cease to be entitled to benefits under the single employer pension plan and they are entitled to benefits under the jointly sponsored pension plan.
7. As of the effective date of the transfer, the commuted value of the pension benefits provided under the jointly sponsored pension plan for the transferred members is not less than the commuted value of their pension benefits under the single employer pension plan.
8. As of the effective date of the transfer, the pension benefits provided under the jointly sponsored pension plan for the other transferees are, at a minimum, the same as the pension benefits provided for them under the single employer pension plan.
9. As of the effective date of the transfer, every transferred member is entitled to credit in the jointly sponsored pension plan for the period of his or her membership in the single employer pension plan for the purpose of determining eligibility for membership in, or entitlement to benefits under, the jointly sponsored pension plan.

Amount of assets to be transferred

(14) The regulations may authorize the Superintendent, in prescribed circumstances, to vary the amount of assets otherwise required to be transferred from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan.

Surplus

(15) If any assets remain in the single employer pension plan after the transfer of assets under this section, the amount of the remaining assets, excluding any assets that relate to defined contribution benefits, is deemed to be surplus under the single employer pension plan.

Exclusion from grow-in benefits

(16) If the jointly sponsored pension plan and its members are excluded from the operation of section 74 (grow-in benefits for members) on the effective date of the transfer of assets, the transferred members are excluded from the operation of section 74 as of that date.

prestations aux termes du régime, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant.

4. Les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ont donné ou sont réputés avoir donné, conformément au présent article, leur consentement à la conversion et au transfert d'éléments d'actif proposés.
5. À la date de prise d'effet du transfert, l'employeur est un employeur participant au régime de retraite conjoint.
6. À la date de prise d'effet du transfert, les participants transférés et les autres personnes transférées cessent d'avoir droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique et ils ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite conjoint.
7. À la date de prise d'effet du transfert, la valeur de rachat des prestations de retraite offertes aux participants transférés par le régime de retraite conjoint n'est pas inférieure à celle des prestations de retraite qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
8. À la date de prise d'effet du transfert, les prestations de retraite offertes aux autres personnes transférées par le régime de retraite conjoint sont, au minimum, les mêmes que celles qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
9. À la date de prise d'effet du transfert, tous les participants transférés ont droit au crédit dans le régime de retraite conjoint pour la période de leur affiliation au régime de retraite à employeur unique, afin de déterminer l'admissibilité à l'affiliation au régime de retraite conjoint ou le droit aux prestations prévues par ce régime.

Montant d'éléments d'actif à transférer

(14) Les règlements peuvent autoriser le surintendant, dans les circonstances prescrites, à modifier le montant d'éléments d'actif qui devrait être transféré par ailleurs du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint.

Excédent

(15) S'il reste des éléments d'actif dans le régime de retraite à employeur unique après le transfert d'éléments d'actif visé au présent article, le montant du reliquat, à l'exclusion des éléments d'actif qui se rapportent à des prestations à cotisation déterminée, est réputé être un excédent aux termes du régime de retraite à employeur unique.

Exclusion : droits d'acquisition réputée

(16) Si le régime de retraite conjoint et ses participants sont soustraits à l'effet de l'article 74 (droits d'acquisition réputée des participants) à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif, les participants transférés sont soustraits à l'effet de cet article à partir de cette date.

Cancellation, etc., of special payments

(17) If, before the effective date of the transfer of assets, the employer is required to make special payments under the single employer pension plan in respect of a going concern unfunded liability or solvency deficiency, the regulations may specify circumstances in which the requirement to make special payments on or after the effective date of the transfer of assets is cancelled or the amount of the special payments is reduced, and the regulations may impose conditions relating to the cancellation or reduction.

Withdrawal as participating employer

(18) If, after the transfer of assets, the employer withdraws as a participating employer in the jointly sponsored pension plan, the employer shall, in the prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the transferred members and other transferees.

Conflict

(19) This section prevails over any document that creates and supports the single employer pension plan or the jointly sponsored pension plan and over any collective agreement and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

Crown immunity

(20) The following rules apply with respect to the transfer of assets from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan, if the transfer complies with this Act and the regulations:

1. Any reduction in the amount or the commuted value of a pension benefit, an ancillary benefit, a pension or a deferred pension that results from the transfer of assets is deemed not to constitute an expropriation.
2. No amount on account of damages, compensation or costs is owing or payable to any person and no remedy is available to any person against the Crown in connection with the transfer of assets. This rule does not apply with respect to an arbitration proceeding under section 77.12.
3. No action, claim or demand that is directly or indirectly related to the transfer of assets may be brought or maintained against the Crown. This rule does not apply with respect to an arbitration proceeding under section 77.12.

Expenses incurred by trade union

(21) If a trade union that represents members of the single employer pension plan is entitled to vote on the conversion and transfer of assets on behalf of the members, the trade union is entitled to be reimbursed from the pension fund its reasonable fees and expenses, of the type that are prescribed, relating to the vote.

Order to return contributions

(22) If the transfer of assets does not comply with this

Annulation ou réduction des paiements spéciaux

(17) Si, avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif, l'employeur est tenu de faire des paiements spéciaux aux termes du régime de retraite à employeur unique à l'égard d'un passif à long terme non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité, les règlements peuvent préciser les circonstances dans lesquelles l'obligation de faire des paiements spéciaux à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif ou par la suite est annulée ou le montant des paiements spéciaux est réduit et ils peuvent assortir l'annulation ou la réduction de conditions.

Retrait d'un employeur participant

(18) Si, après le transfert d'éléments d'actif, l'employeur se retire en tant qu'employeur participant au régime de retraite conjoint, l'employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants transférés et des autres personnes transférées.

Incompatibilité

(19) Le présent article l'emporte sur tout document qui crée le régime de retraite à employeur unique ou le régime de retraite conjoint et qui en justifie l'existence ainsi que sur toute convention collective, et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d'une personne quelconque.

Immunité de la Couronne

(20) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du transfert d'éléments d'actif du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint si le transfert est conforme à la présente loi et aux règlements :

1. Toute réduction du montant ou de la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une prestation accessoire, d'une pension ou d'une pension différée qui résulte du transfert d'éléments d'actif est réputée ne pas constituer une expropriation.
2. Aucune somme n'est due ou payable à qui que ce soit au titre de dommages-intérêts, d'indemnités ou de frais et nul ne peut se prévaloir d'un recours contre la Couronne relativement au transfert d'éléments d'actif. La présente règle ne s'applique pas à l'égard d'un arbitrage prévu à l'article 77.12.
3. Aucune action, réclamation ou revendication qui se rapporte directement ou indirectement au transfert d'éléments d'actif ne peut être introduite ou poursuivie contre la Couronne. La présente règle ne s'applique pas à l'égard d'un arbitrage prévu à l'article 77.12.

Dépenses engagées par un syndicat

(21) Si un syndicat qui représente des participants au régime de retraite à employeur unique a le droit de voter sur la conversion et le transfert d'éléments d'actif au nom des participants, il a droit au remboursement sur la caisse de retraite des honoraires et dépenses raisonnables, du type prescrit, qu'il engage relativement au vote.

Ordre de restituer des cotisations

(22) Si le transfert d'éléments d'actif n'est pas con-

Act or the regulations, the Superintendent may, by order, require the administrator of the jointly sponsored pension plan to pay to a transferred member from the pension fund the amount by which the transferred member's contributions, made on or after the effective date of the transfer of assets, exceed the amount that would have been payable by him or her if the transfer had not been implemented, with interest calculated in the prescribed manner.

Enforcement

(23) Subject to section 89, an order under subsection (22), exclusive of the reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Definitions

(24) In this section,

“other transferees” means the individuals who are former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan immediately before the effective date of the transfer of assets described in this section to the jointly sponsored pension plan; (“autres personnes transférées”)

“transferred members” means the individuals who are members of the single employer pension plan immediately before the effective date of the transfer of assets described in this section to the jointly sponsored pension plan. (“participants transférés”)

13. The Act is amended by adding the following section:

CONVERSION OF SINGLE EMPLOYER PENSION PLANS

Conversion by amending the pension plan

81.0.1 (1) This section applies with respect to single employer pension plans that are public sector pension plans and with respect to prescribed pension plans or classes of pension plans.

Proposed conversion

(2) This section applies if an employer proposes to convert a single employer pension plan that provides defined benefits into a jointly sponsored pension plan, and proposes to implement the conversion by amending the pension plan.

Restriction re: filing of amendments

(3) Amendments to the pension plan to convert it into a jointly sponsored pension plan cannot be filed under section 12 until the requirements of this section are satisfied.

Requirements re: defined contribution benefits

(4) If the single employer pension plan provides defined contribution benefits as well as defined benefits, the conversion of the pension plan is not authorized unless

forme à la présente loi ou aux règlements, le surintendant peut, par ordre, exiger que l'administrateur du régime de retraite conjoint paie sur la caisse de retraite, à un participant transféré, l'excédent des cotisations que le participant a versées à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif ou par la suite sur la somme qu'il aurait eu à payer si le transfert n'avait pas eu lieu, majoré des intérêts calculés de la manière prescrite.

Exécution

(23) Sous réserve de l'article 89, l'ordre rendu en vertu du paragraphe (22), à l'exclusion de ses motifs, peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Définitions

(24) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«autres personnes transférées» Les particuliers qui sont des anciens participants, des participants retraités et d'autres personnes ayant droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique immédiatement avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint effectué aux termes du présent article. («other transferees»)

«participants transférés» Les particuliers qui sont des participants au régime de retraite à employeur unique immédiatement avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint effectué aux termes du présent article. («transferred members»)

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

CONVERSION DE RÉGIMES DE RETRAITE À EMPLOYEUR UNIQUE

Conversion par modification du régime de retraite

81.0.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard des régimes de retraite à employeur unique qui sont des régimes de retraite du secteur public et à l'égard des régimes de retraite prescrits ou des catégories prescrites de régimes de retraite.

Conversion proposée

(2) Le présent article s'applique si un employeur propose de convertir un régime de retraite à employeur unique qui offre des prestations déterminées en régime de retraite conjoint et d'effectuer la conversion en modifiant le régime.

Restriction relative au dépôt des modifications

(3) Les modifications à apporter au régime de retraite pour le convertir en régime de retraite conjoint ne peuvent pas être déposées en application de l'article 12 tant que les exigences du présent article ne sont pas remplies.

Exigences : prestations à cotisation déterminée

(4) Si le régime de retraite à employeur unique offre des prestations à cotisation déterminée ainsi que des prestations déterminées, la conversion du régime de retraite

the employer complies with such requirements relating to the defined contribution benefits as may be prescribed.

Notice of proposed conversion

(5) The administrator shall give notice of the proposed conversion to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the notice must contain the following information and such other information as may be prescribed:

1. A statement that the employer and the members of a jointly sponsored pension plan are required to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, if applicable, and that these contributions may be required in respect of benefits that accrued before the date of the conversion.
2. A statement indicating that on the wind up of a jointly sponsored pension plan, the amount or commuted value of a pension benefit, a deferred pension or an ancillary benefit may be reduced.
3. A statement that pension benefits provided by jointly sponsored pension plans are not guaranteed by the Guarantee Fund.

Same, for trade union

(6) The administrator shall give notice of the proposed conversion to any trade union that represents members of the pension plan, and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of members, etc.

(7) The conversion of the pension plan is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan consent to the conversion, or are deemed in accordance with the regulations to have consented to the conversion.

Same

(8) The consent of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the pension plan to the proposed conversion of the plan must be obtained in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the regulations may permit a trade union that represents members of the pension plan to consent on their behalf.

Same

(9) The regulations may authorize the Superintendent to vary the prescribed requirements for determining whether consent is given or is deemed to have been given by the members of the pension plan, and to vary the prescribed requirements for obtaining their consent.

Notice to Superintendent

(10) The administrator shall give notice of the pro-

n'est autorisée que si l'employeur se conforme aux exigences prescrites relatives aux prestations à cotisation déterminée.

Avis de la conversion proposée

(5) L'administrateur donne un avis de la conversion proposée aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, conformément aux exigences prescrites par règlement. L'avis contient les renseignements suivants et tout autre renseignement prescrit :

1. Une mention indiquant que l'employeur et les participants à un régime de retraite conjoint sont tenus de verser des cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et de tout déficit de solvabilité, s'il y a lieu, et que ces cotisations peuvent être exigées à l'égard des prestations accumulées avant la date de la conversion.
2. Une mention indiquant qu'à la liquidation d'un régime de retraite conjoint, le montant ou la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une pension différée ou d'une prestation accessoire peut être réduit.
3. Une mention indiquant que les prestations de retraite offertes par les régimes de retraite conjoints ne sont pas garanties par le Fonds de garantie.

Idem : syndicat

(6) L'administrateur donne un avis de la conversion proposée à tout syndicat qui représente des participants au régime de retraite. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement des participants et autres personnes

(7) La conversion du régime de retraite n'est autorisée que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime consentent à la conversion ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti.

Idem

(8) Le consentement des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à la conversion proposée du régime doit être obtenu conformément aux exigences prescrites par règlement. Les règlements peuvent permettre à un syndicat de donner ce consentement au nom des participants au régime de retraite qu'il représente.

Idem

(9) Les règlements peuvent autoriser le surintendant à modifier les exigences prescrites pour établir si les participants au régime de retraite ont donné ou sont réputés avoir donné leur consentement et à modifier les exigences prescrites pour obtenir ce consentement.

Avis au surintendant

(10) L'administrateur avise le surintendant de la con-

posed conversion to the Superintendent and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of Superintendent

(11) The conversion of the pension plan is not authorized unless the Superintendent consents to it in advance.

Application for consent

(12) The employer may apply for the Superintendent's consent to the proposed conversion of the pension plan.

Notice of application

(13) The administrator shall ensure that notice of the application for the Superintendent's consent is given to members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, and to any trade union that represents members of the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed.

Statutory criteria for Superintendent's consent

(14) The Superintendent shall consent to the conversion of the pension plan in accordance with the application if all of the following criteria and such other criteria as may be prescribed are satisfied:

1. Notice of the application for the Superintendent's consent has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, and to any trade union that represents members of the plan.
2. Notice of the proposed conversion has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, to any trade union that represents members of the plan and to the Superintendent.
3. Consent to the proposed conversion has been given or is deemed to have been given, in accordance with this section, by the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.
4. The effective date of the conversion has been determined in accordance with the regulations.
5. As of the effective date of the conversion, the commuted value of the pension benefits provided for the members is not less than the commuted value of their pension benefits under the single employer pension plan.
6. As of the effective date of the conversion, the pension benefits provided for former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan are, at a minimum, the same as their pension benefits under the single employer pension plan.

version proposée. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement du surintendant

(11) La conversion du régime de retraite n'est autorisée que si le surintendant y consent au préalable.

Demande de consentement

(12) L'employeur peut demander au surintendant de donner son consentement à la conversion du régime de retraite proposée.

Avis de demande

(13) L'administrateur fait en sorte qu'il soit donné avis de la demande de consentement du surintendant aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime, conformément aux exigences prescrites.

Critères légaux du consentement du surintendant

(14) Le surintendant consent à la conversion du régime de retraite conformément à la demande si les critères suivants et les autres critères prescrits sont remplis :

1. Avis de la demande de consentement du surintendant a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime.
2. Avis de la conversion proposée a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant.
3. Les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ont donné ou sont réputés avoir donné, conformément au présent article, leur consentement à la conversion proposée.
4. La date de prise d'effet de la conversion a été fixée conformément aux règlements.
5. À la date de prise d'effet de la conversion, la valeur de rachat des prestations de retraite offertes aux participants n'est pas inférieure à celle des prestations de retraite qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
6. À la date de prise d'effet de la conversion, les prestations de retraite offertes aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime sont, au minimum, les mêmes que celles qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.

7. If the plan has a going concern unfunded liability or solvency deficiency as of the effective date of the conversion, the employer is required to make contributions in accordance with the regulations to liquidate the liability or deficiency.

Conflict

(15) This section prevails over any document that creates and supports the pension plan and over any collective agreement and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

Crown immunity

(16) The following rules apply with respect to the conversion of the pension plan, if the conversion complies with this Act and the regulations:

1. Any reduction in the amount or the commuted value of a pension benefit, an ancillary benefit, a pension or a deferred pension that results from the conversion is deemed not to constitute an expropriation.
2. No amount on account of damages, compensation or costs is owing or payable to any person and no remedy is available to any person against the Crown in connection with the conversion.
3. No action, claim or demand that is directly or indirectly related to the conversion may be brought or maintained against the Crown.

Expenses incurred by trade union

(17) If a trade union that represents members of the pension plan is entitled to vote on the conversion on behalf of the members, the trade union is entitled to be reimbursed from the pension fund its reasonable fees and expenses, of the type that are prescribed, relating to the vote.

Order to return contributions

(18) If the conversion of the pension plan does not comply with this Act or the regulations, the Superintendent may, by order, require the administrator to pay to a member of the pension plan from the pension fund the amount by which the member's contributions, made on or after the effective date of the conversion, exceed the amount that would have been payable by him or her if the conversion had not been implemented, with interest calculated in the prescribed manner.

Enforcement

(19) Subject to section 89, an order under subsection (18), exclusive of the reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Pension Benefits Amendment Act, 2010

14. Subsection 80 (4) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* is amended by striking out "July 1, 2015" at the end and substituting "July 1, 2016".

7. Si le régime affiche un passif à long terme non capitalisé ou un déficit de solvabilité à la date de prise d'effet de la conversion, l'employeur est tenu de cotiser conformément aux règlements pour acquitter le passif ou le déficit.

Incompatibilité

(15) Le présent article l'emporte sur tout document qui crée le régime de retraite et qui en justifie l'existence ainsi que sur toute convention collective, et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d'une personne quelconque.

Immunité de la Couronne

(16) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la conversion du régime de retraite si elle est conforme à la présente loi et aux règlements :

1. Toute réduction du montant ou de la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une prestation accessoire, d'une pension ou d'une pension différée qui résulte de la conversion est réputée ne pas constituer une expropriation.
2. Aucune somme n'est due ou payable à qui que ce soit au titre de dommages-intérêts, d'indemnités ou de frais et nul ne peut se prévaloir d'un recours contre la Couronne relativement à la conversion.
3. Aucune action, réclamation ou revendication qui se rapporte directement ou indirectement à la conversion ne peut être introduite ou poursuivie contre la Couronne.

Dépenses engagées par un syndicat

(17) Si un syndicat qui représente des participants au régime de retraite a le droit de voter sur la conversion au nom des participants, il a droit au remboursement sur la caisse de retraite des honoraires et dépenses raisonnables, du type prescrit, qu'il engage relativement au vote.

Ordre de restituer des cotisations

(18) Si la conversion du régime de retraite n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements, le surintendant peut, par ordre, exiger que l'administrateur paie sur la caisse de retraite, à un participant au régime de retraite, l'excédent des cotisations que le participant a versées à la date de prise d'effet de la conversion ou par la suite sur la somme qu'il aurait eu à payer si la conversion n'avait pas eu lieu, majoré des intérêts calculés de la manière prescrite.

Exécution

(19) Sous réserve de l'article 89, l'ordre rendu en vertu du paragraphe (18), à l'exclusion de ses motifs, peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite

14. Le paragraphe 80 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* est modifié par remplacement de «1^{er} juillet 2015» par «1^{er} juillet 2016» à la fin du paragraphe.

Commencement

15. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 2 (1) and sections 4, 5, 11 and 14 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (1) et les articles 4, 5, 11 et 14 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 27
PREPAID HOSPITAL
AND MEDICAL SERVICES ACT

1. Section 14.1 of the *Prepaid Hospital and Medical Services Act* is amended by striking out “under sections 29, 30, 31, 443 and 444 of the *Insurance Act*” at the end and substituting “under sections 442.1, 442.2, 442.3, 443 and 444 of the *Insurance Act*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 27
LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS
ET MÉDICAUX PRÉPAYÉS

1. L'article 14.1 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* est modifié par remplacement de «les articles 29, 30, 31, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*» par «les articles 442.1, 442.2, 442.3, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 28
SECURITIES ACT**

1. (1) The definition of “distribution contract” in subsection 1 (1) of the *Securities Act* is repealed and the following substituted:

“distribution contract” means a contract between an investment fund or its trustees or other legal representative and a person or company under which that person or company is granted the right to purchase the shares or units of the investment fund for distribution or to distribute the shares or units of the investment fund on behalf of the investment fund; (“contrat de placement”)

(2) The definition of “management contract” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

(3) Clauses (b), (c) and (d) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

(b) a person or company exempted from the requirement to be registered under this Act,

(c) a reporting issuer,

(c.1) a person or company that has issued securities to a registrant or through a registrant acting as agent,

(c.2) a director, officer or promoter of a person or company described in clause (c) or (c.1),

(d) a manager or custodian of assets, shares or units of an investment fund,

(4) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(i.1) a person or company that is exempt from the requirement under section 21, 21.1, 21.2 or 21.2.1 to be recognized by the Commission,

(5) Clause (l) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” and substituting “an issuer”.

(6) Clause (m) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” and substituting “an issuer”.

(7) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(o.1) the MFDA Investor Protection Corporation,

2. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Compliance reviews

20. (1) The Commission may designate in writing one

**ANNEXE 28
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. (1) La définition de «contrat de placement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat de placement» Contrat entre un fonds d'investissement ou ses fiduciaires ou autres ayants droit et une personne ou une compagnie qui donne à cette personne ou compagnie le droit d'acheter les actions ou les parts du fonds d'investissement en vue d'un placement ou le droit de les placer pour le compte du fonds d'investissement. («distribution contract»)

(2) La définition de «contrat de gestion» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «un fonds mutuel» par «un fonds d'investissement».

(3) Les alinéas b), c) et d) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) une personne ou compagnie qui est dispensée de l'inscription prévue par la présente loi;

c) un émetteur assujetti;

c.1) une personne ou compagnie qui a émis des valeurs mobilières en faveur d'une personne ou compagnie inscrite ou par l'entremise d'une personne ou compagnie inscrite qui agit comme mandataire;

c.2) un administrateur, dirigeant ou promoteur d'une personne ou compagnie visée à l'alinéa c) ou c.1);

d) un gestionnaire ou dépositaire d'actifs, d'actions ou de parts d'un fonds d'investissement;

(4) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

i.1) une personne ou compagnie qui est dispensée de l'obligation, prévue à l'article 21, 21.1, 21.2 ou 21.2.1, d'être reconnue par la Commission;

(5) L'alinéa l) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un émetteur assujetti» par «d'un émetteur».

(6) L'alinéa m) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un émetteur assujetti» par «d'un émetteur».

(7) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

o.1) la Corporation de protection des investisseurs de l'ACFM;

2. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Examen de la conformité

20. (1) La Commission peut désigner par écrit une ou

or more persons to review the books, records and documents of a market participant for the purpose of determining whether Ontario securities law is being complied with.

Same, exemption from prospectus requirement

(2) The Commission may designate in writing one or more persons to review the books, records and documents of an issuer that has distributed securities in reliance on an exemption from the prospectus requirement for the purpose of determining whether the issuer has complied with the requirements, conditions and restrictions of the exemption relied on for the distribution.

Same, derivatives

(3) The Commission may designate in writing one or more persons for the purpose of reviewing the books, records and documents that are required to be kept by a person or company under the regulations with respect to derivatives.

Powers of compliance reviewer

(4) A person conducting a compliance review may, on production of his or her designation, do the following:

1. In respect of a compliance review under subsection (1) or (2),
 - i. enter the business premises of any market participant or issuer referred to in subsection (2) during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the market participant or issuer, and make copies of the books, records and documents.
2. In respect of a compliance review under subsection (3),
 - i. enter the business premises of any person or company during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the person or company that are required to be kept under the regulations with respect to derivatives, and make copies of the books, records and documents.

Fees

(5) A person or company in respect of which a compliance review is conducted under this section shall pay the Commission such fees as may be prescribed by the regulations.

3. (1) Section 20.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, issuer other than reporting issuer or mutual fund in Ontario

(1.1) The Commission or any member, employee or agent of the Commission may conduct a review of an issuer other than a reporting issuer or mutual fund in Ontario for the purpose of determining whether disclosure requirements under Ontario securities law applicable to

plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents d'un participant au marché afin de déterminer s'il y a conformité au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : dispense de prospectus

(2) La Commission peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents d'un émetteur qui a placé des valeurs mobilières en se prévalant d'une dispense de prospectus afin de déterminer s'il s'est conformé aux exigences, conditions et restrictions de la dispense invoquée pour le placement.

Idem : produits dérivés

(3) La Commission peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents que doit tenir une personne ou une compagnie en application des règlements concernant les produits dérivés.

Pouvoirs de l'examineur

(4) La personne qui procède à un examen de la conformité peut, sur présentation de sa désignation, faire ce qui suit :

1. Dans le cadre d'un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (1) ou (2) :
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de tout participant au marché ou émetteur visé au paragraphe (2) pendant les heures d'ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents du participant au marché ou de l'émetteur, et en tirer des copies.
2. Dans le cadre d'un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (3) :
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de toute personne ou compagnie pendant les heures d'ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents de la personne ou de la compagnie dont les règlements exigent la tenue à l'égard des produits dérivés, et en tirer des copies.

Droits

(5) La personne ou la compagnie qui fait l'objet d'un examen de la conformité effectué en vertu du présent article verse à la Commission les droits que prescrivent les règlements.

3. (1) L'article 20.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : émetteur autre qu'un émetteur assujéti ou fonds mutuel de l'Ontario

(1.1) La Commission ou tout membre, employé ou mandataire de celle-ci peut effectuer un examen d'un émetteur autre qu'un émetteur assujéti ou un fonds mutuel de l'Ontario afin de déterminer s'il y a conformité aux exigences de divulgation prévues par le droit ontarien

the issuer are being complied with, on a basis to be determined at the discretion of the Commission or the Director.

(2) Subsection 20.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Information and documents

(2) An issuer that is subject to a review under this section shall, at such time or times as the Commission or Director may require, deliver to the Commission or Director any information and documents relevant to the review.

(3) Subsection 20.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition on certain representations

(4) An issuer, or any person or company acting on behalf of an issuer, shall not make any representation, written or oral, that the Commission has in any way passed upon the merits of the disclosure record of the issuer.

4. (1) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exchange traded funds

(1.2) Subsection (1) does not apply in respect of a distribution of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system.

Obligation to deliver prospectus

(1.3) A dealer acting as agent of the purchaser who receives an order from the purchaser for a purchase of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system shall send or deliver to the purchaser a prescribed disclosure document in accordance with the regulations.

(2) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, exchange traded funds

(2.1) A purchase referred to in subsection (1.3) is not binding on the purchaser in the circumstances prescribed by the regulations.

(3) Subsection 71 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.3)”.

(4) Subsection 71 (7) of the Act is amended by striking out “this section, a dealer” and substituting “this section, except subsection (1.3), a dealer”.

5. Section 106 of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

106. (1) In this Part,

“investment fund” means, except in sections 111, 112, 116 and 121.1, an investment fund that is a reporting issuer; (“fonds d’investissement”)

des valeurs mobilières, selon les modalités que détermine, à sa discrétion, la Commission ou le directeur.

(2) Le paragraphe 20.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements et documents

(2) L’émetteur qui fait l’objet d’un examen effectué en vertu du présent article présente à la Commission ou au directeur, au moment où ils l’exigent, les renseignements et les documents qui se rapportent à l’examen.

(3) Le paragraphe 20.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction relative à certaines déclarations

(4) L’émetteur, ou toute personne ou compagnie agissant pour son compte, ne doit faire aucune déclaration verbale ou écrite selon laquelle la Commission s’est, d’une façon ou d’une autre, prononcée sur les mérites du dossier de divulgation de l’émetteur.

4. (1) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Fonds négociés en bourse

(1.2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard du placement d’une valeur mobilière de fonds d’investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui est prescrite.

Obligation de remettre le prospectus

(1.3) Le courtier qui agit en qualité de mandataire de l’acheteur et qui reçoit de ce dernier un ordre d’achat d’une valeur mobilière de fonds d’investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui est prescrite envoie ou remet à l’acheteur, conformément aux règlements, un document d’information prescrit.

(2) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : fonds négocié en bourse

(2.1) L’achat visé au paragraphe (1.3) ne lie pas l’acheteur dans les circonstances prescrites par règlement.

(3) Le paragraphe 71 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe (1.1)» par «au paragraphe (1.1) ou (1.3)».

(4) Le paragraphe 71 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «du présent article, un courtier» par «du présent article, sauf le paragraphe (1.3), un courtier».

5. L’article 106 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

106. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«fonds d’investissement» Sauf aux articles 111, 112, 116 et 121.1, fonds d’investissement qui est un émetteur assujéti. («investment fund»)

“mutual fund” means a mutual fund that is a reporting issuer; (“fonds mutuel”)

“related investment funds” includes more than one investment fund under common management; (“fonds d’investissement liés”)

“related person or company”, in relation to an investment fund, means a person in whom, or a company in which, the investment fund, its management company and its distribution company are prohibited by the provisions of this Part from making any investment. (“personne ou compagnie liée”)

Same

- (2) For the purpose of this Part,
- (a) any issuer in which an investment fund holds in excess of 10 per cent of the voting securities or in which the investment fund and related investment funds hold in excess of 20 per cent of the voting securities shall be deemed to be a related person or company of that investment fund or of each of those investment funds; and
- (b) the acquisition or disposition by an insider of a put, call or other transferable option with respect to a security shall be deemed to be a change in the beneficial ownership of the security to which such put, call or other transferable option relates.

6. The definition of “investment” in subsection 110 (1) of the Act is amended by striking out “by a mutual fund” and substituting “by an investment fund” and by striking out “of the mutual fund” and substituting “of the investment fund”.

7. Section 111 of the Act is repealed and the following substituted:

Loans of investment funds

111. (1) No investment fund shall knowingly make an investment by way of loan to,

- (a) any officer or director of the investment fund, its management company or distribution company or an associate of any of them;
- (b) any individual, where the individual or an associate of the individual is a substantial security holder of the investment fund, its management company or distribution company.

Investments of investment funds, etc.

(2) No investment fund shall knowingly make an investment,

- (a) in any person or company who is a substantial security holder of the investment fund, its management company or its distribution company;

«fonds d’investissement liés» S’entend notamment de deux ou de plusieurs fonds d’investissement en gestion commune. («related investment funds»)

«fonds mutuel» Fonds mutuel qui est un émetteur assujéti. («mutual fund»)

«personne ou compagnie liée» À l’égard d’un fonds d’investissement, personne ou compagnie dans laquelle le fonds d’investissement ainsi que sa compagnie de gestion et sa compagnie de placement ne peuvent faire aucun investissement en raison des interdictions contenues dans la présente partie. («related person or company»)

Idem

- (2) Pour l’application de la présente partie :
- a) tout émetteur dont un fonds d’investissement détient plus de 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote, ou dont ce fonds d’investissement et des fonds d’investissement liés détiennent plus de 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote, est réputé être une personne ou une compagnie liée au fonds d’investissement ou à chacun des fonds d’investissement;
- b) l’acquisition ou l’aliénation par un initié d’une option de vente, d’une option d’achat ou d’une autre option transférable sur une valeur mobilière est réputée constituer un changement dans la propriété bénéficiaire de la valeur mobilière qui fait l’objet de l’option.

6. La définition de «investissement» au paragraphe 110 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «par un fonds mutuel» par «par un fonds d’investissement».

7. L’article 111 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prêts des fonds d’investissement de l’Ontario

111. (1) Aucun fonds d’investissement ne doit, sciemment, effectuer un investissement en consentant un prêt :

- a) à un dirigeant ou un administrateur du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement ou à une personne qui a un lien avec l’un d’eux;
- b) à un particulier, si ce particulier, ou une personne qui a un lien avec lui, est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement.

Investissements des fonds d’investissement, etc.

(2) Aucun fonds d’investissement ne doit, sciemment, effectuer un investissement :

- a) dans une personne ou une compagnie qui est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement;

- (b) in any person or company in which the investment fund, alone or together with one or more related investment funds, is a substantial security holder; or
- (c) in an issuer in which any of the following has a significant interest:
 - (i) any officer or director of the investment fund, its management company or distribution company or an associate of any of them; or
 - (ii) any person or company who is a substantial security holder of the investment fund, its management company or its distribution company.

Divesting of prohibited loans and investments

(3) No mutual fund in Ontario or its management company or its distribution company shall knowingly hold an investment made after September 15, 1979 and before the day this section comes into force if the investment is an investment described in this section.

Same

(4) No investment fund or its management company or its distribution company shall knowingly hold an investment made on or after the day this section comes into force if the investment is an investment described in this section.

Interpretation

(5) In this section, “investment fund” means a mutual fund in Ontario or a non-redeemable investment fund that is a reporting issuer.

8. Section 112 of the Act is amended by striking out “No mutual fund” at the beginning and substituting “No investment fund”.

9. (1) Clause 113 (a) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

(2) Clause 113 (b) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

10. Section 114 of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund” and by striking out “the mutual fund” and substituting “the investment fund”.

11. (1) Subsection 115 (1) of the Act is amended by striking out “No mutual fund” at the beginning and substituting “No investment fund” and by striking out “the mutual fund” wherever it appears and substituting in each case “the investment fund”.

(2) Subsection 115 (2) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund” and by striking out “the mutual fund” at the end and substituting “the investment fund”.

- b) dans une personne ou une compagnie dont le fonds d'investissement, seul ou avec un ou plusieurs fonds d'investissement liés, est un détenteur important de valeurs mobilières;
- c) dans un émetteur dont un intérêt appréciable est détenu :
 - (i) soit par un dirigeant ou un administrateur du fonds d'investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement ou une personne qui a un lien avec l'un d'eux,
 - (ii) soit par une personne ou une compagnie qui est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d'investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement.

Obligation de se départir des prêts ou investissements interdits

(3) Ni les fonds mutuels de l'Ontario ni leurs compagnies de gestion ou de placement ne doivent, sciemment, détenir un investissement effectué après le 15 septembre 1979, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, si cet investissement est visé par le présent article.

Idem

(4) Ni les fonds d'investissement ni leurs compagnies de gestion ou de placement ne doivent, sciemment, détenir un investissement effectué le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite si cet investissement est visé par le présent article.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«fonds d'investissement» Fonds mutuel de l'Ontario ou fonds d'investissement à capital fixe qui est un émetteur assujéti.

8. L'article 112 de la Loi est modifié par remplacement de «Ni les fonds mutuels» par «Ni les fonds d'investissement» au début de l'article.

9. (1) L'alinéa 113 a) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «d'un fonds d'investissement».

(2) L'alinéa 113 b) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «d'un fonds d'investissement».

10. L'article 114 de la Loi est modifié par remplacement de «à un fonds mutuel» par «à un fonds d'investissement» et par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «du fonds d'investissement».

11. (1) Le paragraphe 115 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Aucun fonds mutuel» par «Aucun fonds d'investissement» au début du paragraphe, par remplacement de «au fonds mutuel» par «au fonds d'investissement» et par remplacement de «le fonds mutuel» par «le fonds d'investissement».

(2) Le paragraphe 115 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «d'un fonds d'investissement» et par remplacement de «au fonds mutuel» par «au fonds d'investissement».

12. Section 117 of the Act is repealed and the following substituted:

Filing by management companies

117. (1) Every management company shall, in respect of each investment fund to which it provides services or advice, file a report prepared in accordance with the regulations of any of the following within 30 days after the end of the month in which it occurs:

1. Every transaction of purchase or sale of securities between the investment fund and any related person or company.
2. Every loan received by the investment fund from, or made by the investment fund to, any of its related persons or companies.
3. Every purchase or sale effected by the investment fund through any related person or company with respect to which the related person or company received a fee either from the investment fund or from the other party to the transaction or from both.
4. Any transaction in which, by arrangement other than an arrangement relating to insider trading in portfolio securities, the investment fund is a joint participant with one or more of its related persons or companies.

Relieving orders

(2) The Commission may, on the application of the management company of an investment fund and where it is of the opinion that it would not be prejudicial to the public interest to do so, order, subject to such terms and conditions as it may impose, that subsection (1) does not apply to any transaction or class of transactions.

13. (1) Subsection 126 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Freeze direction

(1) If the Commission considers it expedient for the due administration of Ontario securities law or the regulation of the capital markets in Ontario or expedient to assist in the due administration of the securities laws or the regulation of the capital markets in another jurisdiction, the Commission may,

- (a) direct a person or company having on deposit or under its control or for safekeeping any funds, securities or property of any person or company to retain those funds, securities or property;
- (b) direct a person or company to refrain from withdrawing any funds, securities or property from another person or company who has them on deposit, under control or for safekeeping; or

12. L'article 117 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépôt par les compagnies de gestion

117. (1) Dans les 30 jours de la fin du mois où sont survenues les transactions décrites aux dispositions suivantes, les compagnies de gestion déposent un rapport, rédigé conformément aux règlements, indiquant pour chaque fonds d'investissement auquel elles fournissent des services ou des conseils :

1. Les transactions d'achat ou de vente de valeurs mobilières conclues entre le fonds d'investissement et une personne ou une compagnie liée.
2. Les emprunts que le fonds d'investissement a contractés auprès des personnes ou des compagnies liées à celui-ci ou les prêts qu'il leur a consentis.
3. Les achats ou les ventes effectués par le fonds d'investissement par l'intermédiaire d'une personne ou d'une compagnie liée qui a reçu à cet égard des honoraires soit du fonds d'investissement ou de l'autre partie à la transaction, soit des deux.
4. Toute transaction dans le cadre de laquelle, par arrangement autre qu'un arrangement concernant les opérations d'initiés sur valeurs de portefeuille, le fonds d'investissement est un participant conjoint avec une ou plusieurs des personnes ou des compagnies liées à ce fonds.

Ordonnances de dispense

(2) La Commission peut, à la requête de la compagnie de gestion d'un fonds d'investissement, ordonner, sous réserve des conditions qu'elle peut imposer, que le paragraphe (1) ne s'applique pas à une transaction ou à une catégorie de transactions, si elle est d'avis que cela n'est pas préjudiciable à l'intérêt public.

13. (1) Le paragraphe 126 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directive de blocage

(1) Si elle le juge opportun pour l'application régulière du droit ontarien des valeurs mobilières ou la réglementation des marchés financiers en Ontario ou opportun pour aider à l'application régulière du droit des valeurs mobilières ou à la réglementation des marchés financiers sur le territoire d'une autre autorité législative, la Commission peut :

- a) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui est dépositaire ou qui a le contrôle ou la garde de fonds, de valeurs mobilières ou de biens d'une personne ou d'une compagnie de retenir ces fonds, ces valeurs mobilières ou ces biens;
- b) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de s'abstenir de retirer des fonds, des valeurs mobilières ou des biens auprès d'une personne ou d'une compagnie qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle ou la garde;

- (c) direct a person or company to maintain funds, securities or property, and to refrain from disposing of, transferring, dissipating or otherwise dealing with or diminishing the value of those funds, securities or property.

Duration

(1.1) A direction under subsection (1) applies until the Commission in writing revokes the direction or consents to release funds, securities or property from the direction, or until the Superior Court of Justice orders otherwise.

(2) Section 126 of the Act is amended by adding the following subsection:

Grounds for continuance or other order

(5.1) An order may be made under subsection (5) if the court is satisfied that the order would be reasonable and expedient in the circumstances, having due regard to the public interest and,

- (a) the due administration of Ontario securities law or the securities laws of another jurisdiction; or
- (b) the regulation of capital markets in Ontario or another jurisdiction.

14. Section 133 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 2.1 A purchaser of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system to whom a prescribed disclosure document referred to in subsection 71 (1.3) was required to be sent or delivered but was not sent or delivered in compliance with the regulations.

15. Section 138.14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Suspension of limitation period

(2) A limitation period established by subsection (1) in respect of an action is suspended on the date a notice of motion for leave under section 138.8 is filed with the court and resumes running on the date,

- (a) the court grants leave or dismisses the motion and,
 - (i) all appeals have been exhausted, or
 - (ii) the time for an appeal has expired without an appeal being filed; or
- (b) the motion is abandoned or discontinued.

16. (1) Subsection 142 (2) of the Act is amended by striking out “sections 60” and substituting “sections 20, 60”.

(2) Section 142 of the Act is amended by adding the following subsection:

- c) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de maintenir des fonds, des valeurs mobilières ou des biens et de s’abstenir d’en disposer ou d’en diminuer la valeur, notamment en les aliénant, en les transférant ou en les dilapidant.

Durée

(1.1) La directive donnée en vertu du paragraphe (1) s’applique jusqu’à ce que la Commission la révoque par écrit ou consente, par écrit, à soustraire des fonds, des valeurs mobilières ou des biens donnés à son application, ou jusqu’à ordonnance contraire de la Cour supérieure de justice.

(2) L’article 126 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Motifs : maintien de la directive ou autre ordonnance

(5.1) Le tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (5) s’il est convaincu qu’elle serait raisonnable et opportune dans les circonstances, compte tenu de l’intérêt public et, selon le cas :

- a) de l’application régulière du droit ontarien des valeurs mobilières ou du droit des valeurs mobilières d’une autre autorité législative;
- b) de la réglementation des marchés financiers en Ontario ou sur le territoire d’une autre autorité législative.

14. L’article 133 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 2.1 Les acheteurs de valeurs mobilières de fonds d’investissement négociées en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui sont prescrites auxquels un document d’information prescrit visé au paragraphe 71 (1.3) devait être envoyé ou remis, mais ne l’a pas été conformément aux règlements.

15. L’article 138.14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suspension du délai de prescription

(2) Le délai de prescription créé par le paragraphe (1) à l’égard d’une action est suspendu à la date où un avis de motion en autorisation visé à l’article 138.8 est déposé au tribunal et recommence à courir à la date où, selon le cas :

- a) le tribunal accorde l’autorisation ou rejette la motion et l’une des conditions suivantes est remplie :
 - (i) toutes les voies d’appel ont été épuisées,
 - (ii) le délai d’appel a expiré sans qu’un appel ait été interjeté;
- b) la motion fait l’objet d’un désistement.

16. (1) Le paragraphe 142 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les articles 60» par «les articles 20, 60».

(2) L’article 142 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, market participant

(2.1) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) does not include,

- (a) Her Majesty in right of Canada;
- (b) Her Majesty in right of Ontario;
- (c) Her Majesty in right of any other province or territory of Canada; or
- (d) an agent or servant of Her Majesty, as referred to in clause (a), (b) or (c).

17. Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 54.1 Prescribing investment fund securities trading on an exchange or an alternative trading system for the purpose of subsection 71 (1.2), prescribing the disclosure document that is required in respect of prescribed investment fund securities under subsection 71 (1.3), prescribing the time and manner for sending or delivering the disclosure document, and prescribing the circumstances in which a purchase is not binding on a purchaser for the purpose of subsection 71 (2.1).

Commencement

18. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 4, 14 and 17 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Exception : participant au marché

(2.1) Sont exclus de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) :

- a) Sa Majesté du chef du Canada;
- b) Sa Majesté du chef de l'Ontario;
- c) Sa Majesté du chef de toute autre province ou d'un territoire du Canada;
- d) les mandataires ou les employés de Sa Majesté, telle qu'elle est mentionnée à l'alinéa a), b) ou c).

17. Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 54.1 Prescrire des valeurs mobilières de fonds d'investissement négociées en bourse ou sur un système de négociation parallèle pour l'application du paragraphe 71 (1.2), prescrire le document d'information exigé à l'égard des valeurs mobilières de fonds d'investissement prescrites visées au paragraphe 71 (1.3), prescrire le moment et le mode de remise ou d'envoi du document d'information et prescrire les circonstances dans lesquelles un achat ne lie pas l'acheteur pour l'application du paragraphe 71 (2.1).

Entrée en vigueur

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 4, 14 et 17 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 29 TAXATION ACT, 2007

1. Clause (a) of the definition of “B” in subsection 12 (3) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out “sections 13 or 21” and substituting “sections 13, 20.1 or 21”.

2. (1) Subsection 13 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Dividend tax credit before 2014

(1) In determining the amount of a tax payable under this Division for a taxation year ending before January 1, 2014, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct a dividend tax credit equal to the sum of,

(2) Clause 13 (1) (a.1) of the Act is amended by adding “and before January 1, 2014” after “ending after December 31, 2009”.

(3) Clause 13 (1) (b) of the Act is amended by adding “for a taxation year ending before January 1, 2014” at the beginning.

(4) Clause 13 (2) (d) of the Act is amended by adding “and before January 1, 2014” at the end.

3. Clause 15 (1) (a) of the Act is amended by striking out “sections 13 and 14” and substituting “sections 13, 14 and 20.1”.

4. The Act is amended by adding the following section:

Ontario dividend tax credit

20.1 In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year ending after December 31, 2013, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an Ontario dividend tax credit under this section equal to the sum of,

- (a) 22.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year in respect of dividends paid before January 1, 2014;
- (b) 29.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year in respect of dividends paid after December 31, 2013; and
- (c) 36.3158 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (ii) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year.

5. Paragraph 2 of subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “sections 13, 14 and 22” at the end and substituting “sections 13, 14, 20.1 and 22”.

ANNEXE 29 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

1. L’alinéa a) de la définition de l’élément «B» au paragraphe 12 (3) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par remplacement de «l’article 13 ou 21» par «l’article 13, 20.1 ou 21».

2. (1) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour dividendes avant 2014

(1) Lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour une année d’imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2014 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année peut déduire un crédit d’impôt pour dividendes égal au total de ce qui suit :

(2) L’alinéa 13 (1) a.1) de la Loi est modifié par adjonction de «, mais avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 13 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction de «, pour les années d’imposition qui se terminent avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

(4) L’alinéa 13 (2) d) de la Loi est modifié par adjonction de «, mais avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

3. L’alinéa 15 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «articles 13 et 14» par «articles 13, 14 et 20.1».

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Crédit d’impôt pour dividendes de l’Ontario

20.1 Lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour une année d’imposition se terminant après le 31 décembre 2013 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année peut déduire en vertu du présent article un crédit d’impôt pour dividendes de l’Ontario égal au total de ce qui suit :

- a) 22,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année à l’égard des dividendes payés avant le 1^{er} janvier 2014;
- b) 29,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année à l’égard des dividendes payés après le 31 décembre 2013;
- c) 36,3158 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (ii) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année.

5. La disposition 2 du paragraphe 21 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «articles 13, 14 et 22» par «articles 13, 14, 20.1 et 22» à la fin de la disposition.

6. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

7.3 Subsection 104 (5) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2014 that are base taxation years under Part V.

(2) Subsection 23 (3.1) of the Act is amended by striking out “a provision listed in paragraph 7.2, 8, 8.1, 9 or 10” in the portion before the formula and substituting “a provision listed in paragraph 7.2, 7.3, 8, 8.1, 9 or 10”.

7. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:

Ontario business limit reduction

(5.5) Despite subsections (5) to (5.4), a Canadian-controlled private corporation’s Ontario business limit for a particular taxation year ending in a calendar year and ending after May 1, 2014 is the amount, if any, by which its Ontario business limit otherwise determined under subsections (5) to (5.4) for the particular taxation year exceeds the amount determined by the formula,

$$A \times (B/\$11,250) \times C/E$$

in which,

“A” is the amount that would, but for this subsection, be the corporation’s business limit for the particular taxation year,

“B” is the amount determined by the formula,

$$0.225\% \times (D - \$10 \text{ million})$$

in which,

“D” is,

- (a) if, in both the particular taxation year and the preceding taxation year, the corporation is not associated with any corporation, the taxable capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation for the preceding taxation year,
- (b) if, in the particular taxation year, the corporation is not associated with any corporation but was associated with one or more corporations in the preceding taxation year, the taxable capital employed in Canada (within the meaning by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation for the particular taxation year, or
- (c) if, in the particular taxation year, the corporation is associated with one or more particular corporations, the total of all amounts each of which is the taxable

6. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.3 Le paragraphe 104 (5), à l’égard des années d’imposition qui se terminent le 31 décembre 2014 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.

(2) Le paragraphe 23 (3.1) de la Loi est modifié par remplacement de «une disposition figurant à la disposition 7.2, 8, 8.1, 9 ou 10» par «une disposition figurant à la disposition 7.2, 7.3, 8, 8.1, 9 ou 10» dans le passage qui précède la formule.

7. L’article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Réduction du plafond des affaires en Ontario

(5.5) Malgré les paragraphes (5) à (5.4), le plafond des affaires en Ontario d’une société privée sous contrôle canadien pour une année d’imposition donnée se terminant dans une année civile, mais après le 1^{er} mai 2014, correspond à l’excédent éventuel de son plafond des affaires en Ontario déterminé par ailleurs selon les paragraphes (5) à (5.4) pour l’année donnée sur le résultat du calcul suivant :

$$A \times (B/11\,250 \$) \times C/E$$

où :

«A» représente le montant qui correspondrait au plafond des affaires de la société pour l’année donnée n’eût été le présent paragraphe;

«B» représente la somme obtenue par la formule suivante :

$$0,225 \% \times (D - 10\,000\,000 \$)$$

où :

«D» représente, selon le cas :

- a) si la société n’est associée à aucune société au cours de l’année donnée et de l’année d’imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l’article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, pour l’année d’imposition précédente,
- b) si la société n’est associée à aucune société au cours de l’année donnée, mais était associée à une ou plusieurs sociétés au cours de l’année d’imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l’article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, pour l’année donnée,
- c) si la société est associée à une ou plusieurs sociétés données au cours de l’année donnée, le total des sommes représentant chacune le capital imposable

capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation or of any of the particular corporations for its last taxation year that ended in the preceding calendar year.

“C” is the number of days in the particular taxation year that are after May 1, 2014, and

“E” is the total number of days in the particular taxation year.

8. Paragraph 3 of subsection 102 (3) of the Act is amended by striking out the formula and substituting the following:

$$(A \times 0.75) + [(C - A) \times 0.5] + [(B - C) \times 0.3333]$$

9. Subsection 103.1.1 (19) of the Act is repealed.

10. (1) Paragraph 3 of subsection 103.3 (3) of the Act is amended by striking out “is at least \$2” and substituting “is greater than \$2”.

(2) Paragraph 2 of subsection 103.3 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The individual may not make the request in an amended return.

(3) Paragraph 3 of subsection 103.3 (3.3) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The individual dies.

(4) Subsection 103.3 (4) of the Act is repealed.

11. Paragraph 1 of subsection 103.6 (4) of the Act is amended by striking out “For the purposes of this Part” at the beginning and substituting “For the purposes of sections 103.9, 103.10, 103.11 and 103.12, subsections 103.13 (1) and (2) and section 103.14”.

12. The definition of “T” in subsection 103.10 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

“T” is the amount of the grant under section 104.1 which the senior received for the taxation year immediately following the base taxation year, and

13. Clause 103.14 (1) (a) of the Act is amended by striking out “or qualified dependant”.

14. Part VII of the Act is amended by adding the following section:

Reportable transactions

110.1 (1) Section 237.3 of the Federal Act applies for the purposes of this Act in respect of a reportable transaction entered into after May 1, 2014 or a reportable transaction that is part of a series of transactions that is completed after May 1, 2014.

Same

(2) In the application of section 237.3 of the Federal

utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l'article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, de la société, ou d'une des sociétés données, pour sa dernière année d'imposition se terminant dans l'année civile précédente;

«C» représente le nombre de jours de l'année donnée qui sont postérieurs au 1^{er} mai 2014;

«E» représente le nombre total de jours de l'année donnée.

8. La disposition 3 du paragraphe 102 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de la formule par ce qui suit :

$$(A \times 0,75) + [(C - A) \times 0,5] + [(B - C) \times 0,3333]$$

9. Le paragraphe 103.1.1 (19) de la Loi est abrogé.

10. (1) La disposition 3 du paragraphe 103.3 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «est d'au moins 2 \$» par «est supérieur à 2 \$».

(2) La disposition 2 du paragraphe 103.3 (3.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le particulier ne peut pas présenter la demande dans une déclaration modifiée.

(3) La disposition 3 du paragraphe 103.3 (3.3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Le particulier décède.

(4) Le paragraphe 103.3 (4) de la Loi est abrogé.

11. La disposition 1 du paragraphe 103.6 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Pour l'application de la présente partie» par «Pour l'application des articles 103.9, 103.10, 103.11 et 103.12, des paragraphes 103.13 (1) et (2) et de l'article 103.14» au début du paragraphe.

12. La définition de l'élément «T» au paragraphe 103.10 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«T» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que la personne âgée a reçu pour l'année d'imposition suivant l'année de base;

13. L'alinéa 103.14 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «ou une personne à charge admissible».

14. La partie VII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Opérations à déclarer

110.1 (1) L'article 237.3 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi à l'égard d'une opération à déclarer qui est conclue après le 1^{er} mai 2014 ou à une opération à déclarer qui fait partie d'une série d'opérations terminée après le 1^{er} mai 2014.

Idem

(2) Pour l'application de l'article 237.3 de la loi fédé-

Act for the purposes of this Act, references in that section to provisions of section 245 of the Federal Act shall be read as references to the comparable provisions of section 110 of this Act.

Definition

(3) In this section,

“reportable transaction” has the same meaning as in subsection 237.3 (1) of the Federal Act.

15. Sections 156 and 157 of the Act are repealed and the following substituted:

Mailing or sending date

156. For the purposes of this Act, if a notice or notification described in subsection 152 (3.1), 165 (3) or 166.1 (5) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, or a notice of assessment or determination is mailed or sent electronically, it shall be presumed to be mailed or sent, as the case may be, on the date of that notice or notification.

Date when electronic notice sent

156.1 Subsection 244 (14.1) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

Date when assessment made

157. Subsection 244 (15) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

16. (1) Paragraph 1 of section 176 of the Act is amended by adding the following subparagraph:

xvi. The healthy homes renovation tax credit under section 103.1.1.

(2) Section 176 of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 The portion of the Ontario Trillium Benefit attributable to the Northern Ontario energy credit established under Part IV.1.

Commencement

17. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 8 is deemed to have come into force on January 1, 2009.

Same

(3) Section 15 is deemed to have come into force on December 15, 2010.

Same

(4) Sections 11, 12 and 13 are deemed to have come into force on May 12, 2011.

rale dans le cadre de la présente loi, les mentions, à cet article, de dispositions de l'article 245 de la loi fédérale valent mention des dispositions comparables de l'article 110 de la présente loi.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«opération à déclarer» S'entend au sens du paragraphe 237.3 (1) de la loi fédérale.

15. Les articles 156 et 157 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Date de mise à la poste ou d'envoi

156. Pour l'application de la présente loi, l'avis ou la notification prévu au paragraphe 152 (3.1), 165 (3) ou 166.1 (5) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou l'avis de cotisation ou de détermination qui est mis à la poste ou envoyé par voie électronique est présumé avoir été mis à la poste ou envoyé, selon le cas, à la date apparaissant sur l'avis ou sur la notification.

Date d'envoi d'un avis électronique

156.1 Le paragraphe 244 (14.1) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

Date d'établissement de la cotisation

157. Le paragraphe 244 (15) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

16. (1) La disposition 1 de l'article 176 de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

xvi. Le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être prévu à l'article 103.1.1.

(2) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 La portion de la prestation Trillium de l'Ontario qui est attribuable au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario créé par la partie IV.1.

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 8 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Idem

(3) L'article 15 est réputé être entré en vigueur le 15 décembre 2010.

Idem

(4) Les articles 11, 12 et 13 sont réputés être entrés en vigueur le 12 mai 2011.

Same

(5) Subsections 10 (1), (2) and (3) are deemed to have come into force on June 21, 2013.

Same

(6) Sections 1, 2, 3, 4 and 5 are deemed to have come into force on January 1, 2014.

Same

(7) Section 6 comes into force on July 1, 2015.

Idem

(5) Les paragraphes 10 (1), (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 21 juin 2013.

Idem

(6) Les articles 1, 2, 3, 4 et 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Idem

(7) L'article 6 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2015.

**SCHEDULE 30
TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999**

1. (1) Subsection 2 (9) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* is amended by striking out “If any bill described in subsection (8) is enacted” at the beginning and substituting “If the amendment described in paragraph 1 of subsection (8) is enacted”.

(2) Subsection 2 (10) of the Act is amended by striking out “or to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection (8)” at the end.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, 2014

(11) Subsection (1) does not apply to any bill that receives First Reading in 2014 and that includes a provision that would amend the *Taxation Act, 2007* as follows:

1. By amending subsection 3 (1) of that Act to define the “middle tax rate” as 11.16 per cent, the “second-highest tax rate” as 12.16 per cent and the “second-lowest tax rate” as 9.15 per cent, and
2. By re-enacting subsection 6 (1) of that Act to provide that the basic personal income tax for a taxation year of an individual ending after December 31, 2013 is the sum of the following amounts:
 - i. The amount calculated by multiplying the lowest tax rate for the year by the portion of the individual’s tax base for the year that does not exceed \$40,120.
 - ii. The amount calculated by multiplying the second-lowest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$40,120, but does not exceed \$80,242.
 - iii. The amount calculated by multiplying the middle tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$80,242, but does not exceed \$150,000.
 - iv. The amount calculated by multiplying the second-highest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$150,000, but does not exceed \$220,000.
 - v. The amount calculated by multiplying the highest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$220,000.

**ANNEXE 30
LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION
DES CONTRIBUABLES**

1. (1) Le paragraphe 2 (9) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* est modifié par remplacement de «Si un projet de loi visé au paragraphe (8) est édicté» par «Si la modification visée à la disposition 1 du paragraphe (8) est édictée» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 2 (10) de la Loi est modifié par suppression de «ou l’élimination de toute augmentation du taux d’imposition visée à la disposition 2 du paragraphe (8)» à la fin du paragraphe.

(3) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : 2014

(11) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à tout projet de loi qui reçoit la première lecture en 2014 et qui comprend une disposition qui modifierait la *Loi de 2007 sur les impôts* de la façon suivante :

1. En modifiant le paragraphe 3 (1) de cette loi pour définir le «taux d’imposition moyen» comme étant de 11,16 %, le «deuxième taux d’imposition le plus élevé» comme étant de 12,16 % et le «deuxième taux d’imposition le moins élevé» comme étant de 9,15 %.
2. En rééditant le paragraphe 6 (1) de cette loi pour prévoir que l’impôt de base sur le revenu d’un particulier pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2013 correspond à la somme des montants suivants :
 - i. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition le moins élevé pour l’année par la portion de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui ne dépasse pas 40 120 \$.
 - ii. Le montant calculé en multipliant le deuxième taux d’imposition le moins élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 40 120 \$, mais ne dépasse pas 80 242 \$.
 - iii. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition moyen pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 80 242 \$, mais ne dépasse pas 150 000 \$.
 - iv. Le montant calculé en multipliant le deuxième taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 150 000 \$, mais ne dépasse pas 220 000 \$.
 - v. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 200 000 \$.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 31 TOBACCO TAX ACT

1. (1) Subsection 2.2 (6) of the *Tobacco Tax Act* is amended by adding “and shall be filed together with such information as the Minister may specify” at the end.

(2) Section 2.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional information

(6.1) The Minister may require an applicant to provide such additional information as the Minister considers necessary in order to make a decision with respect to the application.

(3) Subsection 2.2 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Information return

(11) A person who holds a registration certificate issued under this section shall give the Minister an information return as the Minister may require within the time period and in the form and manner as specified by the Minister.

2. (1) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsections:

Continued detention of vehicle

(10.1) If tobacco has been seized under subsection (3), a person who is authorized by the Minister for the purpose may continue to detain the vehicle detained under subsection (1) until it is impounded under subsection (10.2) if the vehicle was used for the purposes of transporting or possessing the tobacco in contravention of this Act and if the tobacco exceeds any of the following amounts:

1. 10,000 unmarked cigarettes.
2. 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco.
3. 10,000 marked cigarettes.
4. 10,000 grams of marked fine cut tobacco.
5. 200 cigars.
6. 10,000 grams of any tobacco product other than cigarettes, cigars or fine cut tobacco.
7. 10,000 grams of raw leaf tobacco.

Administrative seven-day impoundment

(10.2) Upon a vehicle being detained under subsection (10.1), the vehicle shall, at the cost of and risk to its owner,

- (a) be removed to an impound facility as directed by the person authorized by the Minister under subsection (10.1); and
- (b) be impounded for seven days.

Release of vehicle

(10.3) Subject to subsection (10.10), the vehicle shall

ANNEXE 31 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. (1) Le paragraphe 2.2 (6) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par insertion de «et déposée avec les renseignements qu’il précise» à la fin du paragraphe.

(2) L’article 2.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Renseignements supplémentaires

(6.1) Le ministre peut exiger que l’auteur d’une demande fournisse les renseignements supplémentaires qu’il juge nécessaires pour prendre une décision concernant la demande.

(3) Le paragraphe 2.2 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration de renseignements

(11) Quiconque est titulaire d’un certificat d’inscription délivré en application du présent article remet au ministre la déclaration de renseignements qu’il exige dans le délai, sous la forme et de la manière qu’il précise.

2. (1) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rétention continue du véhicule

(10.1) Si du tabac a été saisi en vertu du paragraphe (3), la personne qui y est autorisée par le ministre peut continuer de retenir le véhicule retenu en vertu du paragraphe (1) jusqu’à ce qu’il soit mis en fourrière en application du paragraphe (10.2) s’il a servi au transport ou à la possession du tabac en contravention à la présente loi et que la quantité de tabac dépasse l’une ou l’autre des quantités suivantes :

1. 10 000 cigarettes non marquées.
2. 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué.
3. 10 000 cigarettes marquées.
4. 10 000 grammes de tabac haché fin marqué.
5. 200 cigares.
6. 10 000 grammes de tout produit du tabac autre que des cigarettes, des cigares ou du tabac haché fin.
7. 10 000 grammes de tabac en feuilles.

Mise en fourrière administrative de sept jours

(10.2) Lorsqu’un véhicule est retenu en application du paragraphe (10.1), le véhicule, aux frais et risques du propriétaire :

- a) d’une part, est envoyé à la fourrière qu’ordonne la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1);
- b) d’autre part, demeure en fourrière pendant sept jours.

Restitution du véhicule

(10.3) Sous réserve du paragraphe (10.10), le véhicule

be released to its owner from the impound facility upon the expiry of the period of impoundment.

Early release of vehicle

(10.4) Despite the detention or impoundment of a vehicle under this section, a person authorized by the Minister under subsection (10.1) may release the vehicle to its owner before it is impounded under subsection (10.2) or, subject to subsection (10.10), may direct the operator of the impound facility where the vehicle is impounded to release the vehicle to its owner before the expiry of the seven days if the person authorized is satisfied that,

- (a) the vehicle was stolen at the time that it was stopped under subsection (1);
- (b) the owner of the vehicle had no knowledge that the vehicle would be used to transport or possess tobacco at the time the owner permitted the driver of the vehicle to use the vehicle and the owner's lack of knowledge was reasonable; or
- (c) the owner knew that the vehicle would be used to transport or possess tobacco and exercised due diligence to determine that the transportation or possession of the tobacco would not be in contravention of this Act.

Duty of authorized person re impoundment

(10.5) Every person authorized by the Minister under subsection (10.1) who detains a vehicle under that subsection shall, as soon as practicable,

- (a) prepare a notice identifying the vehicle that is to be impounded under subsection (10.2), the name and address of the driver, the date and time of the impoundment, the period of time for which the vehicle is impounded, the place where the vehicle may be recovered and the availability of early release of the vehicle under subsection (10.4); and
- (b) serve the driver with a copy of the notice.

Same

(10.6) Service of a copy of a notice under subsection (10.5) on the driver of the vehicle is deemed to be service on and sufficient notice to the owner of the vehicle.

Further notice to owner

(10.7) In addition to serving the owner of the vehicle through service on the driver under subsection (10.5), a person authorized by the Minister for the purposes of subsection (10.1) shall as soon as practicable provide a copy of the notice prepared under subsection (10.5) to the owner by delivering it personally to the owner or by mailing it to the owner's last known address.

No appeal or hearing

(10.8) There is no appeal from, or right to be heard before, a vehicle detention or vehicle impoundment under subsection (10.1) or (10.2), but this subsection does not affect the taking of any proceeding in court.

est restitué à son propriétaire à l'expiration de la période de mise en fourrière.

Restitution anticipée du véhicule

(10.4) Malgré la rétention ou la mise en fourrière d'un véhicule en application du présent article, la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) peut restituer le véhicule à son propriétaire avant sa mise en fourrière en application du paragraphe (10.2) ou, sous réserve du paragraphe (10.10), elle peut enjoindre à l'exploitant de la fourrière où se trouve le véhicule de le restituer à son propriétaire avant l'expiration des sept jours si elle est convaincue que, selon le cas :

- a) le véhicule était un véhicule volé au moment où il a été arrêté en vertu du paragraphe (1);
- b) le propriétaire du véhicule ne savait pas que celui-ci servirait au transport ou à la possession de tabac au moment où il a permis au conducteur de s'en servir et son ignorance de ce fait était raisonnable;
- c) le propriétaire savait que le véhicule servirait au transport ou à la possession de tabac et a fait preuve de diligence raisonnable pour établir que le transport ou la possession du tabac ne contreviendrait pas à la présente loi.

Obligations de la personne autorisée : mise en fourrière

(10.5) Dès que matériellement possible, la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) qui retient un véhicule en application de ce paragraphe :

- a) rédige un avis qui identifie le véhicule devant être mis en fourrière en application du paragraphe (10.2), qui donne le nom et l'adresse du conducteur ainsi que la date et l'heure de la mise en fourrière, la durée de celle-ci et le lieu où le véhicule peut être recouvré et qui mentionne la possibilité, prévue au paragraphe (10.4), d'une restitution anticipée du véhicule;
- b) signifie au conducteur une copie de l'avis.

Idem

(10.6) La signification d'une copie de l'avis en application du paragraphe (10.5) au conducteur du véhicule est réputée constituer une signification au propriétaire du véhicule ainsi qu'un avis suffisant à celui-ci.

Autre avis au propriétaire

(10.7) En plus de la signification faite au propriétaire du véhicule par celle faite au conducteur en application du paragraphe (10.5), la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) remet dès que matériellement possible une copie de l'avis rédigé en application du paragraphe (10.5) au propriétaire, soit à personne, soit par courrier envoyé à sa dernière adresse connue.

Pas d'appel ni d'audience

(10.8) Les rétentions ou les mises en fourrière de véhicules visées au paragraphe (10.1) ou (10.2) ne sont pas susceptibles d'appel ni d'audience. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher l'introduction d'une instance devant un tribunal.

Lien for storage costs

(10.9) The costs incurred by the person who operates the impound facility where a vehicle is impounded under this section are a lien on the vehicle that may be enforced under the *Repair and Storage Liens Act*.

Costs to be paid before release of vehicle

(10.10) The person who operates the impound facility where a vehicle is impounded under subsection (10.2) is not required to release the vehicle until the removal and impound costs for the vehicle have been paid and if the Crown is the person who operates the impound facility, the Crown is not required to release the vehicle until those costs have been paid.

Owner may recover losses from driver

(10.11) The owner of a vehicle that is impounded under this section may bring an action against the driver of the vehicle at the time the vehicle was detained under subsection (1) to recover any costs or other losses incurred by the owner in connection with the impoundment provided that the owner did not know and could not reasonably have known that the vehicle would be used for the purposes of transporting or possessing tobacco in contravention of this Act.

Offence

(10.12) Every person who obstructs or interferes with a person authorized under subsection (10.1) in the performance of his or her duties under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Impoundment concurrent with other administrative impoundments

(10.13) The impoundment of a vehicle under this section runs concurrently with an impoundment, if any, of the same vehicle under any other Act.

(2) The definition of “vehicle” in subsection 24 (11) of the Act is amended by striking out “a number plate is attached” and substituting “a number plate is or should be attached”.

3. (1) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 31 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the tobacco product is unmarked cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
2. If the tobacco product is marked cigarettes, an amount equal to \$25 for each 200 cigarettes sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.

Privilège : frais d'entreposage

(10.9) Les frais engagés par la personne qui exploite la fourrière où un véhicule est envoyé en application du présent article constituent un privilège sur le véhicule qui peut être exécuté en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entrepreneurs*.

Païement des frais avant la restitution

(10.10) La personne qui exploite la fourrière où un véhicule est envoyé en application du paragraphe (10.2) n'est pas tenue de restituer le véhicule tant que les frais d'enlèvement et de mise en fourrière n'ont pas été payés. Il en est de même si c'est la Couronne qui exploite la fourrière.

Recouvrement par le propriétaire

(10.11) Le propriétaire d'un véhicule qui est mis en fourrière en application du présent article peut intenter contre la personne qui le conduisait au moment de sa rétention en application du paragraphe (1) une action en recouvrement des frais qu'il a engagés ou autres pertes qu'il a subies relativement à la mise en fourrière, du moment qu'il ne savait pas ni ne pouvait raisonnablement savoir que le véhicule servirait au transport ou à la possession de tabac en contravention à la présente loi.

Infraction

(10.12) Quiconque entrave ou gêne une personne autorisée au titre du paragraphe (10.1) dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines.

Mises en fourrière concurrentes

(10.13) La mise en fourrière d'un véhicule prévue au présent article court concurrentement avec la mise en fourrière du même véhicule, le cas échéant, prévue par toute autre loi.

(2) La définition de «véhicule» au paragraphe 24 (11) de la Loi est modifiée par remplacement de «auquel une plaque d'immatriculation est fixée» par «auquel une plaque d'immatriculation est fixée ou devrait l'être».

3. (1) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 31 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes non marquées, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
2. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes marquées, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

3. If the tobacco product is unmarked fine cut tobacco, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same amount of fine cut tobacco that was sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
4. If the tobacco product is marked fine cut tobacco, an amount equal to \$25 for each 200 grams of fine cut tobacco sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
5. If the tobacco product is cigars, for every cigar, an amount equal to 170 per cent of the price at which the cigar was sold.
6. If the tobacco product is not cigarettes, fine cut tobacco or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.

(2) Subparagraph 2 i of subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(3) Subparagraph 4 i of subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

4. (1) Subparagraph 2 i of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(2) Subparagraph 4 i of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(3) Subparagraph 2 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(4) Subparagraph 4 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(5) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 35 (4) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the tobacco product is unmarked cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.
2. If the tobacco product is marked cigarettes, an amount equal to \$25 for each 200 cigarettes purchased, stored, delivered, transported or possessed.
3. If the tobacco product is unmarked fine cut tobacco, an amount equal to three times the tax that

3. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin non marqué, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

4. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin marqué, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

5. Si le produit du tabac consiste en des cigares, un montant égal à 170 % du prix de vente de chaque cigare.

6. Si le produit du tabac ne consiste pas en des cigarettes, du tabac haché fin ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

(2) La sous-disposition 2 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(3) La sous-disposition 4 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

4. (1) La sous-disposition 2 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(2) La sous-disposition 4 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(3) La sous-disposition 2 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(4) La sous-disposition 4 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(5) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 35 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes non marquées, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
2. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes marquées, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
3. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin non marqué, un montant égal à trois fois la taxe

would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same amount of fine cut tobacco that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.

4. If the tobacco product is marked fine cut tobacco, an amount equal to \$25 for each 200 grams of fine cut tobacco purchased, stored, delivered, transported or possessed.
5. If the tobacco product is cigars, for every cigar purchased by the person, an amount equal to 170 per cent of the price at which the cigar was purchased.
6. If the tobacco product is not cigarettes, fine cut tobacco or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Presiding judge

36.3 The Crown, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, may require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal Assent.

qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

4. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin marqué, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
5. Si le produit du tabac consiste en des cigares, un montant égal à 170 % du prix d'achat de chaque cigare.
6. Si le produit du tabac ne consiste pas en des cigarettes, du tabac haché fin ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Juge qui préside

36.3 La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction prévue par la présente loi.

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 32 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

Definitions

1. In this Act,

“constructing” includes reconstructing, improving, extending, altering, replacing and repairing; (“construction”)

“infrastructure” means the physical structures, associated facilities and things by or through which a public service is provided to the people of Ontario, such as public transportation systems, highways, bridges, water works, hospitals, courthouses and schools, but does not include any physical structures, facilities or things that are excluded under the regulations; (“infrastructure”)

“ministry” means a ministry of the Government of Ontario; (“ministère”)

“net proceeds of disposition” means the gain realized when a ministry or public entity disposes of a qualifying asset; (“produit net de disposition”)

“public entity” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“entité publique”)

“public money” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“deniers publics”)

“qualifying asset” means an asset prescribed in the regulations; (“actif admissible”)

“tangible capital asset” means a tangible capital asset by or through which a public service is provided to the people of Ontario, other than a physical structure, facility or thing described in the definition of “infrastructure”; (“immobilisation corporelle”)

“Trillium Trust” means the account established under section 2. (“Fonds Trillium”)

Trillium Trust

2. (1) The Minister of Finance shall maintain in the Public Accounts an account to be known as the Trillium Trust in which shall be recorded all receipts and disbursements of public money under this Act.

Special purposes

(2) Money credited to the Trillium Trust is deemed, for the purposes of the *Financial Administration Act*, to be money paid to Ontario for the following special purposes:

1. To fund, directly or indirectly, costs incurred in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.
2. To reimburse the Province of Ontario for expenditures it incurs, directly or indirectly, in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.

ANNEXE 32 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«actif admissible» Actif prescrit par règlement. («qualifying asset»)

«construction» S'entend en outre de la reconstruction, de l'amélioration, de l'agrandissement, du prolongement, de la modification, du remplacement et de la réparation. («constructing»)

«deniers publics» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («public money»)

«entité publique» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («public entity»)

«Fonds Trillium » Le compte établi en application de l'article 2. («Trillium Trust»)

«immobilisation corporelle» Immobilisation corporelle grâce à laquelle un service public est fourni à la population ontarienne, à l'exclusion d'une structure physique, d'une installation ou d'une chose comprise dans la définition de «infrastructure». («tangible capital asset»)

«infrastructure» L'ensemble des structures physiques, des installations connexes et des choses grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne, telles que les réseaux de transport en commun, les voies publiques, les ponts, les réseaux d'adduction d'eau, les hôpitaux, les palais de justice et les écoles, à l'exclusion toutefois des structures physiques, installations ou choses exclues par règlement. («infrastructure»)

«ministère» Ministère du gouvernement de l'Ontario. («ministry»)

«produit net de disposition» Le gain qu'un ministère ou une entité publique tire de la disposition d'un actif admissible. («net proceeds of disposition»)

Fonds Trillium

2. (1) Le ministre des Finances tient dans les comptes publics un compte appelé Fonds Trillium, dans lequel sont consignés les encaissements et décaissements de deniers publics effectués dans le cadre de la présente loi.

Fins particulières

(2) Les sommes portées au crédit du Fonds Trillium sont réputées être, pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, des sommes versées à l'Ontario aux fins particulières suivantes :

1. Financer, directement ou indirectement, les coûts engagés relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.
2. Rembourser à la province de l'Ontario les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement, relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.

Disposition of qualifying asset

3. (1) When a public entity disposes of a qualifying asset, the public entity shall promptly pay into the Consolidated Revenue Fund the amount that is required to be credited to the Trillium Trust under the regulations.

Amounts to be credited

(2) The Trillium Trust shall be credited with the following amounts:

1. In the case of a disposition of a qualifying asset by a public entity, an amount equal to the amount that has been paid into the Consolidated Revenue Fund under subsection (1).
2. In the case of a disposition of a qualifying asset by a ministry, an amount equal to the amount that is required to be credited to the Trillium Trust under the regulations and that has been paid into the Consolidated Revenue Fund.

Regulations

4. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Treasury Board may make regulations,

- (a) designating an asset of a ministry or a public entity as a qualifying asset for the purposes of this Act;
- (b) prescribing the manner in which the net proceeds of disposition of a qualifying asset are to be calculated;
- (c) designating the amount of the net proceeds of disposition of a qualifying asset that is to be credited to the Trillium Trust, or the method of calculating the amount;
- (d) excluding physical structures, facilities or things from the definition of “infrastructure” in section 1;
- (e) respecting the accounting for, and the reporting, management and administration of, the Trillium Trust.

Timing of regulation

(2) A regulation under clause (1) (a), (b) or (c) may be made before or after the disposition of the relevant asset.

Same

(3) A regulation under clause (1) (a) may designate an asset that was disposed of before the day this section comes into force as a qualifying asset for the purposes of this Act.

Commencement

5. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

6. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Trillium Trust Act, 2014*.

Disposition d'un actif admissible

3. (1) L'entité publique qui dispose d'un actif admissible verse promptement au Trésor la somme qui doit être portée au crédit du Fonds Trillium en application des règlements.

Sommes à créditer

(2) Les sommes suivantes sont portées au crédit du Fonds Trillium :

1. Dans le cas de la disposition d'un actif admissible effectuée par une entité publique, une somme égale à celle qui a été versée au Trésor en application du paragraphe (1).
2. Dans le cas de la disposition d'un actif admissible effectuée par un ministère, une somme égale à celle qui doit être portée au crédit du Fonds Trillium en application des règlements et qui a été versée au Trésor.

Règlements

4. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut, par règlement :

- a) désigner tout actif d'un ministère ou d'une entité publique comme actif admissible pour l'application de la présente loi;
- b) prescrire le mode de calcul du produit net de la disposition d'un actif admissible;
- c) désigner le montant du produit net de la disposition d'un actif admissible à porter au crédit du Fonds Trillium ou le mode de calcul de ce montant;
- d) exclure des structures physiques, des installations ou des choses de la définition de « infrastructure » à l'article 1;
- e) traiter de la comptabilisation, de la gestion et de l'administration du Fonds Trillium ainsi que des rapports à produire à son égard.

Prise d'un règlement

(2) Le règlement prévu à l'alinéa (1) a), b) ou c) peut être pris avant ou après la disposition de l'actif concerné.

Idem

(3) Le règlement pris en vertu de l'alinéa (1) a) peut désigner un actif qui a fait l'objet d'une disposition avant l'entrée en vigueur du présent article comme actif admissible pour l'application de la présente loi.

Entrée en vigueur

5. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium*.



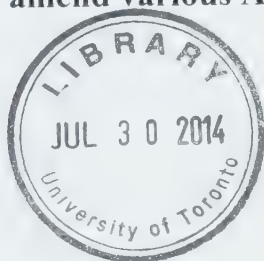
1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 14

*(Chapter 7
Statutes of Ontario, 2014)*

**An Act to implement
Budget measures and to enact
and amend various Acts**



The Hon. C. Sousa
Minister of Finance

Projet de loi 14

*(Chapitre 7
Lois de l'Ontario de 2014)*

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
et à modifier diverses lois**

L'honorable C. Sousa
Ministre des Finances

1st Reading	July 14, 2014
2nd Reading	July 17, 2014
3rd Reading	July 24, 2014
Royal Assent	July 24, 2014

1 ^{re} lecture	14 juillet 2014
2 ^e lecture	17 juillet 2014
3 ^e lecture	24 juillet 2014
Sanction royale	24 juillet 2014



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 14 and does not form part of the law. Bill 14 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill amends a number of Acts and enacts three new Acts. For convenience, the amendments are set out in separate Schedules. The commencement provisions for each of the Schedules are set out in the Schedules.

SCHEDULE 1 ASSESSMENT ACT

Currently, subsection 3 (1) of the *Assessment Act* provides that certain types of real property are exempt from taxation under the Act. A new paragraph 7.2 exempts land that is used as a non-profit long-term care home, if the prescribed conditions are satisfied.

SCHEDULE 2 BROADER PUBLIC SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010

The change made to the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 3 BUILDING CODE ACT, 1992

Currently, under subsection 8 (2) of the *Building Code Act, 1992*, the chief building official must issue a permit unless any of the listed circumstances apply. New clause 8 (2) (b.1) adds the following circumstance: the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* requires that the construction of a building be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both and the construction is not so designed.

Under subsection 15.11 (5) of the Act, any of the listed activities may only be engaged in by persons who have the qualifications and meet the requirements set out in the regulations to be a designer. New subsection 15.11 (8) exempts from that subsection a holder of any licence or certificate issued under the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*.

New paragraph 9.1 of subsection 34 (1) of the Act authorizes regulations requiring the construction of certain types of smaller buildings described in the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* to be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both, even though those Acts do not require that they be so designed. Paragraph 10 of the subsection is amended to make the references to “architect” and “professional engineer” consistent with those references elsewhere in the Act.

SCHEDULE 4 CHILDREN'S LAW REFORM ACT

Section 35 of the *Children's Law Reform Act* is amended to replace descriptions of certain dates with the actual dates. In addition, section 38 of the Act is amended in order to refine the scope of the provincial court's powers in relation to contempt of its orders and to add a related transition provision.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 14, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 14 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi modifie un certain nombre de lois et édicte trois nouvelles lois. Par souci de commodité, les modifications font l'objet d'annexes distinctes. Les dispositions d'entrée en vigueur des annexes sont énoncées dans chacune d'elles.

ANNEXE 1 LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

Actuellement, le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que certains types de biens immeubles sont exempts d'impôt aux termes de la Loi. La nouvelle disposition 7.2 exempte les biens-fonds qui sont utilisés comme foyer de soins de longue durée à but non lucratif s'il est satisfait aux conditions prescrites.

ANNEXE 2 LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION DU SECTEUR PARAPUBLIC

Les modifications que l'annexe apporte à la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* tiennent compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

ANNEXE 3 LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT

Actuellement, le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* exige que le chef du service du bâtiment délivre un permis de construire sauf dans les cas énumérés. Le nouvel alinéa 8 (2) b.1) ajoute le cas d'exception suivant : la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* exige que les travaux de construction d'un bâtiment soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, et cette exigence n'est pas respectée.

Aux termes du paragraphe 15.11 (5) de la Loi, les activités qui y sont énumérées ne peuvent être exercées que par les personnes qui possèdent les qualités requises et répondent aux exigences énoncées dans les règlements pour être concepteur. Le nouveau paragraphe 15.11 (8) soustrait à l'application de ce paragraphe le titulaire de tout permis ou certificat délivré en vertu de la *Loi sur les architectes* ou de la *Loi sur les ingénieurs*.

La nouvelle disposition 9.1 du paragraphe 34 (1) de la Loi autorise la prise de règlements qui exigent que les travaux de construction de certains types de petits bâtiments visés dans la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, même si ces lois ne l'exigent pas. La disposition 10 de ce paragraphe est modifiée pour uniformiser les mentions d'«architecte» et d'«ingénieur» avec le reste de la Loi.

ANNEXE 4 LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE

L'article 35 de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié pour remplacer la description de certaines dates par des dates effectives. En outre, l'article 38 de la Loi est modifié pour affiner la portée des pouvoirs du tribunal provincial à l'égard de la désobéissance aux ordonnances qu'il rend et pour ajouter une disposition transitoire connexe.

SCHEDULE 5 COMMODITY FUTURES ACT

The *Commodity Futures Act* is amended. Highlights of the amendments are as follows:

1. The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended.
2. Changes are made with respect to the scope of compliance reviews under section 14.1 of the Act.
3. Section 59 of the Act is amended to expand the types of freeze directions that the Securities Commission may make and to add a test for continuing a freeze direction.

SCHEDULE 6 COMPULSORY AUTOMOBILE INSURANCE ACT

Currently, section 11 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* provides that the Superintendent has the same investigatory powers in respect of the Facility Association as the Superintendent has in respect of insurers under the *Insurance Act*. Amendments are made to update cross-references to the *Insurance Act*.

SCHEDULE 7 ELECTRICITY ACT, 1998

The Schedule amends the *Electricity Act, 1998* by amalgamating the Independent Electricity System Operator (“IESO”) and the Ontario Power Authority (“OPA”) and by continuing them as the Independent Electricity System Operator (“IESO”). The board of directors of the IESO is required to ensure that there is an effective separation of functions and activities of the IESO relating to its market operations and its procurement and contract management activities. The IESO is prohibited from conducting itself in a manner that could unjustly advantage or disadvantage any market participant or any class of market participant. The board of directors is also required to ensure that confidentiality is maintained.

In the re-enacted section 6 of the Act, the objects of the IESO are set out. The IESO has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited by the Act. The IESO’s powers to borrow, invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks are subject to such rules and restrictions as are prescribed.

The IESO is not an agent of the Crown and is composed of its board of directors. The board of directors is composed of the IESO’s chief executive officer and between eight and 10 additional individuals appointed by the Minister of Energy. The board of directors appoints the chief executive officer.

The re-enacted sections 12 and 13 deal respectively with the duties of the directors and conflicts of interest for directors and officers. The IESO’s board may establish policies, rules, guidelines and codes, but a provision of a policy, rule, guideline or code is void if it conflicts with the Act, the regulations or the IESO’s by-laws. Subject to certain specified limitations, the board of directors may delegate its powers to a committee of the board or may delegate powers to manage the business and affairs of the IESO to one or more directors or to one or more officers of the IESO. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000*, which deals with the liability of directors, does not apply to the directors of the IESO.

The board of directors of the IESO may make by-laws regulating the business and affairs of the IESO and, in particular, shall

ANNEXE 5 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

Des modifications sont apportées à la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises*. En voici les points saillants :

1. Modification de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi.
2. Modifications touchant la portée des examens de la conformité prévus à l’article 14.1 de la Loi.
3. Modification de l’article 59 de la Loi afin d’élargir le type de directives de blocage que peut donner la Commission des valeurs mobilières et d’ajouter un critère pour le maintien d’une telle directive.

ANNEXE 6 LOI SUR L’ASSURANCE-AUTOMOBILE OBLIGATOIRE

Actuellement, l’article 11 de la *Loi sur l’assurance-automobile obligatoire* prévoit que le surintendant a les mêmes pouvoirs d’enquête à l’égard de l’Association des assureurs que ceux que lui confère la *Loi sur les assurances* à l’égard des assureurs. Des modifications sont apportées pour mettre à jour les renvois à la *Loi sur les assurances*.

ANNEXE 7 LOI DE 1998 SUR L’ÉLECTRICITÉ

L’annexe modifie la *Loi de 1998 sur l’électricité* en fusionnant la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité (SIERE) et l’Office de l’électricité de l’Ontario (OEO) et en les prorogeant sous le nom de Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité (SIERE). Le conseil d’administration de la SIERE doit assurer une séparation effective des fonctions et des activités de la SIERE qui se rapportent au fonctionnement des marchés et aux activités d’acquisition et de gestion des contrats. Il est interdit à la SIERE d’exercer ses fonctions ou activités de façon à avantager ou à désavantager injustement un intervenant du marché ou une catégorie d’intervenants du marché. Le conseil d’administration est également tenu de veiller au maintien de la confidentialité.

Les objets de la SIERE sont énoncés à l’article 6 de la Loi, lequel est réédité. La SIERE a la capacité et les droits, pouvoirs et privilèges d’une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions prévues par la Loi. Le pouvoir qu’a la SIERE de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses actifs, passifs et risques financiers est assujéti aux règles et aux restrictions prescrites.

La SIERE n’est pas un mandataire de la Couronne et se compose de son conseil d’administration, lequel comprend le chef de la direction de la SIERE, nommé par le conseil d’administration, et de huit à dix autres particuliers nommés par le ministre de l’Énergie.

Les articles 12 et 13, tels qu’ils sont réédités, traitent respectivement des fonctions des administrateurs et des conflits d’intérêts de ces derniers et des dirigeants. Le conseil d’administration de la SIERE peut établir des politiques, des règles, des lignes de conduite et des codes. Cependant, toute disposition de ceux-ci qui est incompatible avec la Loi, les règlements ou les règlements administratifs de la SIERE est nulle. Sous réserve des restrictions précisées, le conseil d’administration peut déléguer ses pouvoirs à un de ses comités ou déléguer ses pouvoirs en matière de gestion des activités et des affaires de la SIERE à un ou plusieurs de ses administrateurs ou à un ou plusieurs dirigeants de la SIERE. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, qui traite de la responsabilité des administrateurs, ne s’applique pas aux administrateurs de la SIERE.

Le conseil d’administration de la SIERE peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite des activités et des

ensure that it maintains a by-law dealing with matters of corporate governance and structure. The amendment or repeal of this by-law is subject to certain specified restrictions.

The Minister of Finance, as authorized by an order of the Lieutenant Governor in Council and subject to specified restrictions, may purchase the securities of or make loans to the IESO.

At least 120 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval. The IESO shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Ontario Energy Board for review, but shall not do so until after the Minister approves the IESO's proposed business plan for the fiscal year. The IESO shall not, without the approval of the Board, establish, eliminate or change any fees it has established, or eliminate or change any fees established by a predecessor that remain in effect. The purposes for which the IESO may establish and collect fees are set out in the re-enacted section 25.1.

The IESO's board of directors is required to appoint one or more auditors to annually audit the IESO's accounts and transactions. Within 90 days after the end of each fiscal year, the IESO shall submit an annual report to the Minister, which report shall contain the IESO's audited financial statements. In addition, the Minister may require that the IESO submit other reports and information from time to time. The IESO is also required to provide the Ontario Energy Board and the Market Surveillance Panel with such information as they may require from time to time.

The re-enacted sections 25.8 to 25.10 deal with transitional matters resulting from the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and their continuation as the IESO. The transitional provision dealing with corporate matters, section 25.8, provides, among other things, that the predecessor IESO and the OPA cease to exist as entities separate from the IESO and all their rights, properties and assets become the rights, properties and assets of the IESO, as do all outstanding debts, liabilities and obligations of the predecessor IESO and the OPA. The members of the boards of directors of the predecessor IESO and the OPA cease to be members of their respective boards. The by-laws of the predecessor IESO are continued as the by-laws of the IESO. The IESO stands in the place of the predecessor IESO and the OPA with respect to any agreements, securities, approvals, permits and other instruments to which they were a party. Similarly, the IESO is a party to each ongoing proceeding to which the predecessor IESO or the OPA were a party at the time of the amalgamation. Section 25.9 deals with employment matters — employees of the predecessor IESO and the OPA become employees of the IESO. Transitional issues dealing with certain governance and other matters are dealt with in section 25.10.

The Schedule also amends Part II.2 of the Act, in part to reflect the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and their continuation as the IESO. References to the OPA are changed to the IESO throughout the Part.

There are numerous amendments to the Act to reflect the amalgamation and the continuation of the IESO. The regulation-making authority in section 114 is amended to reflect amendments in the Schedule. A new provision, subsection 114 (9), is added to permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations governing transitional matters necessary or desirable to facilitate the amalgamation of the predecessor IESO and the OPA and the merging or segregation within the IESO of any duties, functions or activities of the predecessor IESO and the OPA.

affaires de la SIERE. Il doit aussi veiller à ce que la SIERE tienne à jour un règlement administratif qui traite des questions de régie interne. La modification et l'abrogation de ce règlement administratif sont assujetties à des restrictions précisées.

Le ministre des Finances peut, comme l'autorise un décret du lieutenant-gouverneur en conseil et sous réserve des restrictions précisées, acheter des valeurs mobilières de la SIERE ou lui consentir des prêts.

Au moins 120 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet son plan d'activités proposé pour l'exercice au ministre afin qu'il l'approuve. Au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, mais en aucun cas avant que le ministre ait approuvé son plan d'activités proposé pour l'exercice, la SIERE soumet à l'examen de la Commission de l'énergie de l'Ontario ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice. La SIERE ne doit pas, sans l'approbation de la Commission, fixer, éliminer ou modifier les droits qu'elle a établis, ni éliminer ou modifier les droits fixés par une entité remplacée qui sont toujours en vigueur. L'article 25.1, tel qu'il est réédité, précise les fins auxquelles la SIERE peut fixer et percevoir des droits.

Le conseil d'administration de la SIERE nomme un ou plusieurs vérificateurs pour qu'ils vérifient chaque année ses comptes et ses opérations. Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, elle présente au ministre un rapport annuel dans lequel figurent ses états financiers vérifiés. Le ministre peut exiger de la SIERE qu'elle lui présente d'autres rapports et renseignements. La SIERE est également tenue de fournir à la Commission de l'énergie de l'Ontario et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

Les articles 25.8 à 25.10, tels qu'ils sont réédités, traitent des questions transitoires découlant de la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE. L'article 25.8, qui traite de questions générales, prévoit notamment que l'ancienne SIERE et l'OEO cessent d'exister comme entités distinctes de la SIERE, que leurs droits, biens et actifs passent à la SIERE et que leurs dettes, obligations financières et engagements impayés deviennent la responsabilité de la SIERE. Les membres des conseils d'administration de l'ancienne SIERE et de l'OEO cessent d'être membres de leur conseil respectif. Les règlements administratifs de l'ancienne SIERE deviennent ceux de la SIERE. Cette dernière remplace l'ancienne SIERE et l'OEO en ce qui concerne les accords, valeurs mobilières, approbations, permis et autres instruments auxquels ils étaient parties. De même, la SIERE est partie à chaque instance en cours à laquelle l'ancienne SIERE ou l'OEO était partie au moment de la fusion. L'article 25.9 traite de questions liées à l'emploi — les employés de l'ancienne SIERE et de l'OEO deviennent les employés de la SIERE. L'article 25.10 traite de diverses questions transitoires, notamment concernant la régie de la SIERE.

L'annexe modifie également la partie II.2 de la Loi, en partie pour tenir compte de la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE. Toutes les mentions dans cette partie de l'OEO deviennent des mentions de la SIERE.

De nombreuses modifications sont apportées à la Loi pour tenir compte de la fusion et de la prorogation en tant que SIERE. Le pouvoir réglementaire prévu à l'article 114 est modifié par suite des modifications que propose l'annexe. Est ajouté le paragraphe 114 (9), en vertu duquel le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires qui sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la fusion de l'ancienne SIERE et de l'OEO ainsi que la fusion ou la séparation au sein de la SIERE de toute obligation, fonction ou activité de l'ancienne SIERE et de l'OEO.

A complementary amendment will be made to the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*, contained in Bill 8 (*Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*), if Bill 8 receives Royal Assent.

A separate amendment is made to section 25.35 of the Act. Currently, that section permits the Minister to direct the OPA to develop a feed-in-tariff program. The Schedule repeals subsection 25.35 (3) of the Act, which requires the Minister to issue, and the OPA to follow, directions that set out the goals relating to domestic content to be achieved during the period to be covered by the program.

SCHEDULE 8 ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993

The change made to the *Environmental Bill of Rights, 1993* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 9 FAMILY LAW ACT

The Schedule amends the *Family Law Act*, primarily to establish processes for calculating and recalculating child support obligations administratively, without going to court. An existing regulation-making authority providing for the administrative recalculation of child support, enacted by the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* but not brought into force, is consequently repealed.

The administrative calculation of child support is set out in the re-enacted section 39 of the *Family Law Act*. If certain conditions are met, parents of a child may apply for the calculation of child support by a child support calculation service established by the Government (subsections (1), (2) and (3)). The conditions include a requirement that there not already be an enforceable child support obligation respecting the child under a court order or a domestic contract filed with the court. The parents of the child must provide specified information, including income information, to the service for the purposes of the calculation (subsection (4)). Child support amounts are calculated by the service in accordance with the child support guidelines, subject to the regulations, and the resulting child support is payable on a periodic basis (subsections (5) and (6)). On completing a child support calculation, the service sends a notice of calculation to the parents setting out, among other things, the child support payable and by whom (subsection (7)). The notice of calculation is to be treated as if it were a court order for the purposes of enforcement and recalculation (subsection (14)) and is enforceable by the Director of the Family Responsibility Office (subsection (15)). Section 39 also addresses the timing of the first payment under the notice of calculation (subsection (8)), and how errors respecting the amount payable under the notice or to whom may be corrected (subsections (9), (10), (11), (12) and (13)). Section 69 of the Act is amended to add subsections (5) and (6), which provide for various regulation-making authorities relating to the calculation of child support under section 39, including an authority to set fees for calculations as well as to exempt persons from their payment.

The administrative recalculation of child support is set out in the new section 39.1 of the Act. If any party to a court order for child support believes that the income information on which the order was based has changed, the party may apply for the recalculation of the child support by a child support recalculation

Une modification complémentaire sera apportée à la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*, qui figure dans le projet de loi 8 (*Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*), si celui-ci reçoit la sanction royale.

Une modification distincte est apportée à l'article 25.35 de la Loi. Cet article autorise le ministre à enjoindre à l'OEO d'élaborer un programme de tarifs de rachat garantis. L'annexe abroge le paragraphe (3) de cet article, lequel exige que le ministre donne à l'OEO des directives obligatoires qu'il doit suivre et qui énoncent les objectifs à atteindre concernant la teneur en éléments d'origine nationale pendant la période visée par le programme.

ANNEXE 8 CHARTRE DES DROITS ENVIRONNEMENTAUX DE 1993

La modification que l'annexe apporte à la *Charte des droits environnementaux de 1993* tient compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

ANNEXE 9 LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE

L'annexe modifie la *Loi sur le droit de la famille*, principalement pour établir des processus de calcul et de recalcul des obligations alimentaires pour enfants de façon administrative, sans recours au tribunal. Un pouvoir réglementaire existant prévoyant le recalcul administratif des aliments pour enfants, qui a été édicté par la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*, mais qui n'est pas entré en vigueur, est par conséquent abrogé.

Le calcul administratif des aliments pour enfants est prévu à l'article 39 réédité de la *Loi sur le droit de la famille*. Si certaines conditions sont respectées, les parents d'un enfant peuvent demander que le calcul des aliments pour l'enfant soit effectué par un service de calcul des aliments pour enfants établi par le gouvernement (paragraphe (1), (2) et (3)). Parmi ces conditions, il y a l'exigence selon laquelle il ne doit exister aucune obligation alimentaire exécutable à l'égard de l'enfant aux termes d'une ordonnance du tribunal ou d'un contrat familial déposé au tribunal. Les parents de l'enfant doivent fournir au service des renseignements précisés, notamment sur leur revenu, aux fins du calcul (paragraphe (4)). Les montants des aliments pour enfants sont calculés par le service conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants, sous réserve des règlements, et tout montant d'aliments qui en résulte est payable par versements périodiques (paragraphe (5) et (6)). Une fois le calcul des aliments d'un enfant effectué, le service envoie aux parents un avis de calcul indiquant, entre autres, le montant des aliments payable pour l'enfant et le parent qui doit le verser (paragraphe (7)). L'avis de calcul doit être traité comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal aux fins d'exécution et de recalcul (paragraphe (14)), et est exécutable par le directeur du Bureau des obligations familiales (paragraphe (15)). L'article 39 porte également sur le moment où le premier versement est exigible aux termes de l'avis de calcul (paragraphe (8)) et sur la façon de corriger les erreurs concernant le montant payable aux termes de l'avis ou la personne à qui il l'est (paragraphe (9), (10), (11), (12) et (13)). L'article 69 de la Loi est modifié par l'ajout des paragraphes (5) et (6), qui prévoient divers pouvoirs réglementaires concernant le calcul des aliments pour enfants en vertu de l'article 39, notamment un pouvoir d'établir des droits pour les calculs ainsi que d'exempter des personnes de leur paiement.

Le recalcul administratif des aliments pour enfants est prévu au nouvel article 39.1 de la Loi. Si une partie à une ordonnance du tribunal concernant des aliments pour un enfant croit que les renseignements sur le revenu sur lesquels l'ordonnance était fondée ont changé, elle peut demander que le recalcul des ali-

service established by the Government (subsections (1) and (2)). Although section 39.1 refers only to orders, section 39.1 is also made to apply to the recalculation of child support amounts under notices of calculation under section 39 (by virtue of clause 39 (14) (c)) and under domestic contracts that are filed with a court (by virtue of the addition of clause 35 (2) (d)). The parties must provide specified information, including income information, to the service for the purposes of the recalculation (subsection (4)). If a party does not provide the required income information, the service may determine, in accordance with the regulations, an amount that is deemed to be the party's income for the purposes of the recalculation (subsection (5)). Child support amounts are recalculated by the service in accordance with the child support guidelines, subject to the regulations (subsection (6)). On completing a child support calculation, the service sends a notice of recalculation to the parties setting out, among other things, the recalculated child support payable and by whom (subsection (7)). However, if the difference between the current amount payable and the recalculated amount payable is less than an amount to be determined in the regulations, the child support payable remains unchanged (subsection (8)). In any other case, the recalculated amount is deemed to be the amount payable under the order once the first payment of the recalculated amount is due (subject to subsection 25.1 (5) of the *Divorce Act* (Canada), which applies to orders made under that Act, and which stays the effect of the recalculation if a party brings an application to vary before a court in response to the recalculation) (subsection (16)). The timing of the first payment of the recalculated amount is addressed in subsection (10), and subsections (11), (12), (13), (14) and (15) set out how errors respecting the recalculated amount or to whom it is payable may be corrected. Section 69 of the Act is amended to add subsections (7) and (8), which provide for various regulation-making authorities relating to the recalculation of child support under section 39.1, including an authority to set fees for recalculations as well as to exempt persons from their payment. A regulation-making authority is also included to provide for the automatic recalculation of recalculated child support amounts.

In addition to the amendments relating to the administrative calculation and recalculation of child support, section 46 of the Act is amended to replace descriptions of certain dates with the actual dates. Section 49 of the Act is amended in order to limit the scope of the provincial court's powers in relation to contempt of its orders under section 46 of the Act and to add a related transition provision.

Finally, a number of miscellaneous amendments are made to the Act. These include a clarification to the French version of the definition of "parent", and the addition of a definition of "regulations" and related amendments.

SCHEDULE 10 FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996

The Schedule amends the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* in order to reflect amendments made by the Bill to the *Family Law Act* that establish processes for calculating and recalculating child support obligations administratively.

The amendments made to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* provide for the enforcement of notices of calculations and of recalculated child support amounts by the Director of the Family Responsibility Office. To effect this, the definition of "support order" in subsection 1 (1) of the Act is amended to include notices of calculation under section 39 of the *Family Law Act*, and subsection 1 (4) is added to equate child support amounts recalculated under sec-

ments pour l'enfant soit effectué par un service de recalcul des aliments pour enfants établi par le gouvernement (paragraphe (1) et (2)). Même si l'article 39.1 fait uniquement référence à des ordonnances, cet article est rendu également applicable au recalcul des aliments pour enfants aux termes d'avis de calcul prévus à l'article 39 (par l'effet de l'alinéa 39 (14) c)) et aux termes de contrats familiaux déposés à un tribunal (par l'effet de l'ajout de l'alinéa 35 (2) d)). Les parties doivent fournir au service des renseignements précisés, notamment sur leur revenu, aux fins du recalcul (paragraphe (4)). Si une partie ne fournit pas les renseignements sur son revenu exigés, le service peut déterminer, conformément aux règlements, un montant qui est réputé le revenu de la partie aux fins du recalcul (paragraphe (5)). Les montants des aliments pour enfants sont recalculés par le service conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants, sous réserve des règlements (paragraphe (6)). Une fois le recalcul des aliments d'un enfant effectué, le service envoie aux parties un avis de recalcul indiquant, entre autres, le montant recalculé des aliments pour l'enfant payable et qui doit le verser (paragraphe (7)). Cependant, si la différence entre le montant payable actuel et le montant payable recalculé est moindre qu'un montant à déterminer dans les règlements, le montant des aliments payable demeure inchangé (paragraphe (8)). Dans tout autre cas, le montant recalculé est réputé le montant payable aux termes de l'ordonnance une fois que le premier versement du montant recalculé est exigible (sous réserve du paragraphe 25.1 (5) de la *Loi sur le divorce* (Canada), qui s'applique aux ordonnances rendues en vertu de cette loi, et qui suspend l'effet du recalcul si une partie présente une requête en modification à un tribunal par suite du recalcul) (paragraphe (16)). Le moment où le premier versement du montant recalculé devient exigible est prévu au paragraphe (10), et les paragraphes (11), (12), (13), (14) et (15) précisent la façon de corriger les erreurs concernant le montant recalculé ou la personne à qui il l'est. L'article 69 de la Loi est modifié par l'ajout des paragraphes (7) et (8), qui prévoient divers pouvoirs réglementaires concernant le recalcul des aliments pour enfants en vertu de l'article 39.1, notamment un pouvoir d'établir des droits pour les recalculs ainsi que d'exempter des personnes de leur paiement. Un pouvoir réglementaire est également inclus pour prévoir le recalcul automatique des montants d'aliments pour enfants recalculés.

En plus des modifications relatives au calcul et au recalcul administratifs des aliments pour enfants, l'article 46 de la Loi est modifié pour remplacer la description de certaines dates par des dates effectives. L'article 49 de la Loi est modifié pour limiter la portée des pouvoirs du tribunal provincial à l'égard de la désobéissance aux ordonnances qu'il rend en vertu de l'article 46 de la Loi et pour ajouter une disposition transitoire connexe.

Enfin, un certain nombre de modifications diverses sont apportées à la Loi. Ces modifications comprennent une clarification, dans la version française, de la définition de «père ou mère» et l'ajout de la définition de «règlements», ainsi que des modifications connexes.

ANNEXE 10 LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS FAMILIALES ET L'EXÉCUTION DES ARRIÈRES D'ALIMENTS

L'annexe modifie la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* afin de tenir compte des modifications apportées par le projet de loi à la *Loi sur le droit de la famille* qui établissent des processus administratifs de calcul et de recalcul des obligations alimentaires pour enfants.

Les modifications apportées à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* prévoient l'exécution par le directeur du Bureau des obligations familiales des avis de calcul et des montants d'aliments pour enfants recalculés. À cette fin, la définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée de façon à inclure les avis de calcul visés à l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, et le paragraphe 1 (4) est ajouté pour assimiler les or-

tion 39.1 of the *Family Law Act* and support orders that have been changed.

As well, a number of miscellaneous amendments are made to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*. These include updating references to the Minister responsible for the administration of the Act and references to the Ontario Lottery and Gaming Corporation.

SCHEDULE 11 GASOLINE TAX ACT

Subsection 2 (2) of the *Gasoline Tax Act* sets out the tax rate payable by purchasers of aviation fuel. The subsection is re-enacted to increase the tax rate by one cent per litre on September 1, 2014, and by one cent per litre on April 1 in each of 2015, 2016 and 2017. Related amendments are made with respect to the implementation of the increases.

SCHEDULE 12 HOUSING DEVELOPMENT ACT

The Schedule amends the *Housing Development Act* in connection with related amendments to the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* in Schedule 25 to dissolve the Ontario Mortgage Corporation.

SCHEDULE 13 INCOME TAX ACT

The Schedule amends the *Income Tax Act* to provide for the winding down of the Ontario child care supplement for working families.

SCHEDULE 14 INSURANCE ACT

The Schedule amends the *Insurance Act* to prohibit the provision of long-term disability benefits in Ontario unless the benefits are payable under a contract of insurance undertaken by a licensed insurer.

Technical amendments are made to various provisions of the Act.

SCHEDULE 15 INTERIM APPROPRIATION FOR 2014-2015 ACT, 2014

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014* which authorizes expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2015 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2015 that are tabled in the Assembly.

SCHEDULE 16 LAND TRANSFER TAX ACT

A new section 12.1 of the *Land Transfer Tax Act* sets out a general anti-avoidance rule that applies for the purposes of the Act and the regulations.

Generally, the rule provides for the determination of tax consequences as is reasonable in the circumstances in order to deny a tax benefit that would result, directly or indirectly, from an avoidance transaction or from a series of transactions that includes an avoidance transaction. (See subsection 12.1 (3) of the Act.) However, such a tax benefit would not be denied if it may reasonably be considered that the transaction would not result, directly or indirectly, in a misuse of the provisions of the

donnances alimentaires qui ont été modifiées aux aliments pour enfants recalculés en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille*.

En outre, un certain nombre de modifications diverses sont apportées à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments*. Ces modifications comprennent l'actualisation des mentions du ministre chargé de l'application de la Loi et de la Société des loteries et des jeux de l'Ontario.

ANNEXE 11 LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE

Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de la taxe sur l'essence* fixe le taux de la taxe que doivent payer les acheteurs de carburant aviation. Ce paragraphe est réédité pour augmenter ce taux d'un cent par litre le 1^{er} septembre 2014 et d'un cent par litre le 1^{er} avril de chacune des années 2015, 2016 et 2017. Des modifications corrélatives sont apportées à l'égard de la mise en application des augmentations.

ANNEXE 12 LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT

L'annexe modifie la *Loi sur le développement du logement* en lien avec les modifications connexes qui sont apportées à la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* dans l'annexe 25 afin de dissoudre la Société d'hypothèques de l'Ontario.

ANNEXE 13 LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

L'annexe modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour prévoir l'abandon du supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants.

ANNEXE 14 LOI SUR LES ASSURANCES

L'annexe modifie la *Loi sur les assurances* pour interdire d'offrir des prestations d'invalidité de longue durée en Ontario, à moins que celles-ci ne soient payables aux termes d'un contrat d'assurance conclu par un assureur titulaire d'un permis.

Des modifications de forme sont apportées à diverses dispositions de la Loi.

ANNEXE 15 LOI DE 2014 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2014-2015

L'annexe édicte la *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015*, laquelle autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015. Les dépenses autorisées par la Loi doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2015 qui sont déposés à l'Assemblée.

ANNEXE 16 LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE

Le nouvel article 12.1 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* énonce une règle générale anti-évitement qui s'applique dans le cadre de la Loi et des règlements.

En général, la règle prévoit la détermination d'attributs fiscaux selon ce qui est raisonnable dans les circonstances afin de refuser un avantage fiscal qui résulte, directement ou indirectement, d'une opération d'évitement ou d'une série d'opérations qui comprend une opération d'évitement. (Voir le paragraphe 12.1 (3).) Un tel avantage ne sera toutefois pas refusé si l'on peut raisonnablement considérer que l'opération n'entraîne pas, directement ou indirectement, d'abus dans l'application des

Act or the regulations or in an abuse having regard to the provisions of the Act or the regulations read as a whole. (See subsection 12.1 (5) of the Act.)

Without restricting the generality of subsection 12.1 (3) of the Act, subsection 12.1 (6) provides examples of tax consequences that may be determined in order to deny a tax benefit.

If a person has received notice of an assessment, reassessment or additional assessment in respect of a transaction under this rule, another person may request that the Minister assess, reassess or make an additional assessment involving the application of subsection 12.1 (3) of the Act to that person in respect of the same transaction. (See subsection 12.1 (7) of the Act.)

The rule applies to transactions completed after May 1, 2014, including transactions that are part of a series of transactions that commenced on or before that day, and also applies to transactions completed on or before May 1, 2014 if they are part of a series of transactions that includes one or more transactions completed after that day. (See subsection 12.1 (2) of the Act.)

SCHEDULE 17 LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

Under the *Legislative Assembly Act*, the annual salary of MPPs for the 2013-2014 fiscal year was frozen at the salary level that was in effect on March 26, 2009. An amendment continues this salary freeze from April 1, 2014 until the beginning of the second fiscal year immediately following a fiscal year after March 31, 2014 for which the Consolidated Statement of Operations of the Province, as set out in the Public Accounts laid before the Assembly, shows that the Province's total revenues exceed or are equal to its total expenses. The amendment is made retroactive to April 1, 2014.

SCHEDULE 18 LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

The change made to the *Lobbyists Registration Act, 1998* in the Schedule reflects the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 19 LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007

The Schedule amends the *Long-Term Care Homes Act, 2007* to extend the maximum term of long-term care home licences from 25 to 30 years and to extend the term of certain existing licences.

SCHEDULE 20 MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011

The change made to the *Ministry of Energy Act, 2011* in the Schedule reflects changes made to the *Electricity Act, 1998* in Schedule 7.

SCHEDULE 21 MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS AND HOUSING ACT

The Schedule repeals an obsolete provision of the *Ministry of Municipal Affairs and Housing Act*.

SCHEDULE 22 MINISTRY OF REVENUE ACT

The Schedule adds sections 11.2 and 11.3 to the *Ministry of Revenue Act* to provide authority for memoranda of understanding to establish and administer a child support calculation service and a child support recalculation service under the *Family Law Act*. Authorities are also added to section 12 of the *Ministry of Revenue Act* to permit agreements with the Canada Revenue

dispositions de la Loi ou des règlements lus dans leur ensemble. (Voir le paragraphe 12.1 (5).)

Sans préjudice de la portée générale du paragraphe 12.1 (3) de la Loi, le paragraphe 12.1 (6) prévoit des exemples d'attributs fiscaux qui peuvent être déterminés afin de refuser un avantage fiscal.

Si une personne a reçu un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire à l'égard d'une opération visée par cette règle, une autre personne peut demander que le ministre établisse à son égard une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire en application du paragraphe 12.1 (3) de la Loi en ce qui concerne la même opération. (Voir le paragraphe 12.1 (7).)

La règle s'applique aux opérations conclues après le 1^{er} mai 2014, y compris celles qui font partie d'une série d'opérations commencée à cette date ou avant, et s'applique aussi aux opérations conclues le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date si elles font partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues après cette date. (Voir le paragraphe 12.1 (2).)

ANNEXE 17 LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

Selon la *Loi sur l'Assemblée législative*, le traitement annuel des députés pour l'exercice 2013-2014 était gelé au niveau qui était en vigueur le 26 mars 2009. Une modification prolonge ce gel des traitements à partir du 1^{er} avril 2014 jusqu'au début du deuxième exercice qui suit un exercice postérieur au 31 mars 2014 pour lequel l'état consolidé des résultats de la province, tel qu'il figure dans les comptes publics déposés devant l'Assemblée, indique que le total des revenus de la province est supérieur ou égal au total de ses charges. La modification est rétroactive au 1^{er} avril 2014.

ANNEXE 18 LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

La modification que l'annexe apporte à la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* tient compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE prévues par l'annexe 7, qui modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité*.

ANNEXE 19 LOI DE 2007 SUR LES FOYERS DE SOINS DE LONGUE DURÉE

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* pour, d'une part, porter la durée maximale des permis de foyer de soins de longue durée de 25 à 30 ans et, d'autre part, prolonger celle de certains permis existants.

ANNEXE 20 LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

La modification que l'annexe apporte à la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* tient compte des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité* dans l'annexe 7.

ANNEXE 21 LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

L'annexe abroge une disposition désuète de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement*.

ANNEXE 22 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

L'annexe ajoute les articles 11.2 et 11.3 à la *Loi sur le ministère du Revenu* pour prévoir le pouvoir de conclure des protocoles d'entente pour l'établissement et l'administration d'un service de calcul des aliments pour enfants et d'un service de recalcul des aliments pour enfants visés par la *Loi sur le droit de la famille*. Des pouvoirs sont également ajoutés à l'article 12 de la

nue Agency to disclose information for the purposes of calculations and recalculations, and to provide that fees payable to the Government of Canada under any such agreement are payable out of the Consolidated Revenue Fund.

SCHEDULE 23 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

The changes made to the *Ontario Energy Board Act, 1998* in the Schedule reflect the amalgamation of the IESO and the OPA and their continuation as the IESO and the changes in the role of the continued IESO as made in Schedule 7, amendments to the *Electricity Act, 1998*.

SCHEDULE 24 ONTARIO LOAN ACT, 2014

The *Ontario Loan Act, 2014* is enacted. Subsection 1 (1) of the Act authorizes the Crown to borrow a maximum of \$19.5 billion.

SCHEDULE 25 ONTARIO MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION ACT

The Schedule amends the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act*. Here are some highlights of the amendments.

A new section of the Act dissolves the Ontario Mortgage Corporation and transfers its assets, liabilities, rights and obligations to the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

A new section of the Act transfers to the Ontario Mortgage and Housing Corporation all mortgages in favour of the Crown under a specified housing program and all money held in the fund established under the program. The section provides that money transferred to the Corporation and money it receives under the transferred mortgages may be used by the Corporation only for housing purposes and in accordance with a by-law approved by the Minister of Municipal Affairs and Housing.

A new section of the Act provides for the co-ordination of financing activities of the Corporation by the Ontario Financing Authority.

As a result of amendments made to the Act, the Corporation no longer has the power to create a subsidiary corporation or the power to declare in a contract, security or instrument that it is not acting as an agent of the Crown for that purpose and the Corporation has the power to acquire, hold and dispose of real property only in the ordinary course of its business.

The section of the Act which deals with the Ontario Mortgage and Housing Initiative is repealed.

A new section of the Act provides that the Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors of the Corporation to wind up the affairs of the Corporation.

SCHEDULE 26 PENSION BENEFITS ACT

Interpretation of “spouse”

The provisions of the *Pension Benefits Act* dealing with joint and survivor pensions (section 44) and pre-retirement death benefits (section 48) are amended. The amendments relate to how the definition of “spouse” in subsection 1 (1) of the Act applies in those provisions for the purpose of determining eligibility for benefits.

Administrators who made payments in specified circumstances before the amendments come into force are granted a discharge. In the case of payments under section 44, the discharge is

Loi sur le ministère du Revenu pour permettre de conclure des accords avec l'Agence du revenu du Canada en vue de la divulgation de renseignements aux fins des calculs et des recalculs et pour prévoir que les frais payables au gouvernement du Canada aux termes de tels accords sont prélevés sur le Trésor.

ANNEXE 23 LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

Les modifications que l'annexe apporte à la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* tiennent compte de la fusion de la SIERE et de l'OEO et de leur prorogation en tant que SIERE ainsi que des changements au rôle de la SIERE découlant des modifications apportées à la *Loi de 1998 sur l'électricité* dans l'annexe 7.

ANNEXE 24 LOI DE 2014 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Le paragraphe 1 (1) de la Loi autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 19,5 milliards de dollars.

ANNEXE 25 LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

L'annexe apporte des modifications à la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement*. En voici quelques points saillants.

Un nouvel article de la Loi dissout la Société d'hypothèques de l'Ontario et transfère ses actifs, passifs, droits et obligations à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Un nouvel article de la Loi transfère à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement les hypothèques consenties à la Couronne dans le cadre d'un programme de logement précisé ainsi que les sommes détenues dans le fonds créé dans le cadre de ce programme. Cet article prévoit que la Société ne peut utiliser qu'à des fins de logement et que conformément à un règlement administratif approuvé par le ministre des Affaires municipales et du Logement les sommes qui lui sont transférées et celles qu'elle reçoit aux termes des hypothèques transférées.

Un nouvel article de la Loi prévoit la coordination des activités de financement de la Société par l'Office ontarien de financement.

Par suite des modifications apportées à la Loi, la Société n'a plus le pouvoir de créer des filiales ni celui de déclarer dans des contrats, des valeurs mobilières ou des instruments qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne aux fins de ceux-ci. En outre, la Société ne peut acquérir et détenir des biens immeubles et en disposer que dans le cours normal de ses affaires.

L'article de la Loi qui traite de l'Initiative ontarienne d'hypothèques et de logement est abrogé.

Un nouvel article de la Loi prévoit que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la Société.

ANNEXE 26 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

Interprétation : conjoint

L'annexe modifie les dispositions de la *Loi sur les régimes de retraite* portant sur les pensions réversibles (article 44) et les prestations de décès avant la retraite (article 48). Ces modifications ont trait à la façon dont la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) de la Loi s'applique à ces dispositions lorsqu'il s'agit d'établir l'admissibilité à des prestations.

Les administrateurs qui ont fait des paiements dans des conditions déterminées avant l'entrée en vigueur des modifications sont déchargés de leurs obligations. Dans le cas des paiements

granted to administrators who made payments before the day the amendments come into force. In the case of payments under section 48, the discharge is granted to administrators who made payments before October 31, 2012. The Act is amended to provide that no person has a claim against an administrator who made payments, or against the recipient of the payments, if specified circumstances exist.

Technical amendments re transfer of assets

Technical amendments are made to section 80.1 of the Act in respect of the transfer of assets between pension plans when a business has previously been sold. Currently, section 80.1 of the Act is to be repealed on July 1, 2015. The Schedule changes the repeal date to July 1, 2016. A consequential amendment is made to the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* in order to implement the new repeal date.

Conversions of single employer pension plans into jointly sponsored pension plans

Amendments to the Act provide for the conversion of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan. A conversion may be implemented in either of two ways: through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan or through amendments to the single employer pension plan itself. Conversion is available for public sector pension plans and other prescribed pension plans that provide defined benefits. Here are some details of the two types of conversion.

New section 80.4 of the Act governs a conversion that is implemented through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan. Notice of a proposed conversion and transfer of assets must be given to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan, to any trade union that represents members of the plan and to the Superintendent. The transfer of assets is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits consent to the conversion and transfer of assets, or are deemed in accordance with the regulations to have done so. The prior consent of the Superintendent to the transfer of assets is also required. The criteria to be considered by the Superintendent are specified. If any assets remain in the single employer pension plan after the transfer of assets to the jointly sponsored pension plan, the amount of the remaining assets (other than assets relating to defined contribution benefits) is deemed to be surplus under the single employer pension plan.

New section 81.0.1 of the Act governs a conversion that is implemented through amendments to the single employer pension plan itself. Analogous requirements for notice and consent apply with respect to this type of conversion. The criteria to be considered by the Superintendent are specified.

For both types of conversion, if the jointly sponsored pension plan is subsequently wound up and the money in the pension fund is not sufficient to pay all of the benefits for those members, former members, retired members and other persons who were entitled to benefits under the single employer pension plan, the employer is required to pay the amount of the shortfall related to those benefits into the pension fund. (See subsections 75.1 (1.1) and (1.2) of the Act.) For a conversion that is implemented through a transfer of assets, if the employer subsequently withdraws as a participating employer in the jointly

visés à l'article 44, cette décharge est accordée aux administrateurs qui ont fait des paiements avant le jour de l'entrée en vigueur des modifications. Dans le cas des paiements visés à l'article 48, cette décharge est accordée aux administrateurs qui ont fait des paiements avant le 31 octobre 2012. La Loi est modifiée pour prévoir que nul n'est fondé à faire une réclamation contre l'administrateur qui a fait des paiements, ou contre le prestataire de ces paiements, si les conditions précisées sont réunies.

Modifications de forme relatives au transfert d'éléments d'actif

Des modifications de forme sont apportées à l'article 80.1 de la Loi à l'égard des transferts d'éléments d'actif entre régimes de retraite dans le cas d'une entreprise déjà vendue. À l'heure actuelle, il est prévu que cet article sera abrogé le 1^{er} juillet 2015. L'annexe reporte cette abrogation au 1^{er} juillet 2016. Une modification corrélatrice est apportée à la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* pour y incorporer la nouvelle date d'abrogation.

Conversion de régimes de retraite à employeur unique en régimes de retraite conjoints

Des modifications apportées à la Loi prévoient la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint. La conversion peut être effectuée de deux manières : soit par le transfert d'éléments d'actif et de passif du régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint, soit par la modification du régime de retraite à employeur unique lui-même. Cette conversion est possible pour les régimes de retraite du secteur public et les autres régimes de retraite prescrits qui offrent des prestations déterminées. Voici quelques précisions sur les deux types de conversion.

Le nouvel article 80.4 de la Loi régit la conversion effectuée par transfert d'éléments d'actif et de passif d'un régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint. Il doit être donné avis de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant. Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations consentent à la conversion et au transfert ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti. Le consentement préalable du surintendant au transfert d'éléments d'actif est également nécessaire. L'article précise les critères que le surintendant doit prendre en compte. S'il reste des éléments d'actif dans le régime de retraite à employeur unique après le transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint, le reliquat (à l'exclusion des éléments d'actif se rapportant aux prestations à cotisation déterminée) est réputé être un excédent aux termes du régime de retraite à employeur unique.

Le nouvel article 81.0.1 de la Loi régit la conversion effectuée par modification du régime de retraite à employeur unique lui-même. Des exigences analogues s'appliquent à l'égard de ce type de conversion en ce qui concerne les avis à donner et les consentements à obtenir. L'article précise les critères que le surintendant doit prendre en compte.

Pour les deux types de conversion, si le régime de retraite conjoint est liquidé par la suite et que les fonds de la caisse de retraite ne suffisent pas à payer toutes les prestations des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui avaient droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, l'employeur est tenu de verser à la caisse de retraite le montant du déficit qui se rapporte à ces prestations. (Voir les paragraphes 75.1 (1.1) et (1.2) de la Loi.) En ce qui concerne la conversion qui est effectuée par transfert d'éléments d'actif, s'il se retire par la suite en tant

sponsored pension plan, the employer may be required to make a payment into the pension fund in prescribed circumstances for the benefit of the transferred members and other transferees. (See subsection 80.4 (18) of the Act.)

Both sections contain a provision conferring immunity on the Crown in specified circumstances in connection with a conversion. (See subsections 80.4 (20) and 81.0.1 (16) of the Act.)

Related amendments are made to other sections of the Act.

SCHEDULE 27 PREPAID HOSPITAL AND MEDICAL SERVICES ACT

Currently, section 14.1 of the *Prepaid Hospital and Medical Services Act* provides that the Superintendent has the same investigatory powers in respect of registered associations as the Superintendent has in respect of insurers under the *Insurance Act*. Amendments are made to update cross-references to the *Insurance Act*.

SCHEDULE 28 SECURITIES ACT

The *Securities Act* is amended. Highlights of the amendments are as follows:

1. The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended.
2. Changes are made with respect to the scope of compliance and continuous disclosure reviews under sections 20 and 20.1 of the Act.
3. The self-dealing provisions in Part XXI of the Act are amended so that they extend to all investment funds.
4. Section 126 of the Act is amended to expand the types of freeze directions that the Securities Commission may make and to add a test for continuing a freeze direction.
5. The limitation period in respect of an action commenced under section 138.3 is amended.
6. Disclosure requirements with respect to exchange traded funds are added.

SCHEDULE 29 TAXATION ACT, 2007

The Schedule amends the *Taxation Act, 2007*. Here are some highlights of the amendments.

Dividend tax credit

Currently, section 13 of the Act sets out rules governing the dividend tax credit, which is a tax credit that is deducted before the calculation of surtax. Amendments provide that those rules apply to taxation years ending before January 1, 2014.

New section 20.1 of the Act provides for the calculation of the dividend tax credit that applies to taxation years ending after December 31, 2013. The tax credit is deducted after the calculation of surtax.

Consequential amendments are made to clauses 12 (3) (a) and 15 (1) (a) and subsection 21 (2).

Ontario child benefit

Amendments are made to subsections 23 (1) and (3.1) of the Act to allow the dollar amounts used to determine the Ontario

qu’employeur participant au régime de retraite conjoint, l’employeur peut être tenu, dans les circonstances prescrites, de faire un versement à la caisse de retraite au profit des participants transférés et des autres personnes transférées. (Voir le paragraphe 80.4 (18) de la Loi.)

Les deux articles contiennent une disposition qui confère l’immunité à la Couronne dans les circonstances précisées en ce qui concerne la conversion. (Voir les paragraphes 80.4 (20) et 81.0.1 (16) de la Loi.)

Des modifications connexes sont apportées à d’autres articles de la Loi.

ANNEXE 27 LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS ET MÉDICAUX PRÉPAYÉS

Actuellement, l’article 14.1 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* prévoit que le surintendant a les mêmes pouvoirs d’enquête à l’égard des associations inscrites que ceux que lui confère la *Loi sur les assurances* à l’égard des assureurs. Des modifications sont apportées pour mettre à jour les renvois à la *Loi sur les assurances*.

ANNEXE 28 LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES

Des modifications sont apportées à la *Loi sur les valeurs mobilières*. En voici les points saillants :

1. Modification de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi.
2. Modifications touchant la portée des examens de la conformité et des examens portant sur les obligations d’information continue qui sont prévus aux articles 20 et 20.1 de la Loi.
3. Modification des dispositions portant sur les transactions internes à la partie XXI de la Loi pour en étendre l’application à tous les fonds d’investissement.
4. Modification de l’article 126 de la Loi afin d’élargir le type de directives de blocage que peut donner la Commission des valeurs mobilières et d’ajouter un critère pour le maintien d’une telle directive.
5. Modification du délai de prescription applicable aux actions intentées en vertu de l’article 138.3.
6. Ajout d’exigences de divulgation relatives aux fonds négociés en bourse.

ANNEXE 29 LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L’annexe apporte des modifications à la *Loi de 2007 sur les impôts*. En voici les points saillants.

Crédit d’impôt pour dividendes

Actuellement, l’article 13 de la Loi énonce les règles régissant le crédit d’impôt pour dividendes, lequel est déduit avant le calcul de la surtaxe. Des modifications prévoient que ces règles s’appliquent aux années d’imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2014.

Le nouvel article 20.1 de la Loi prévoit le calcul du crédit d’impôt pour dividendes qui s’applique aux années d’imposition se terminant après le 31 décembre 2013. Ce crédit est déduit après le calcul de la surtaxe.

Des modifications corrélatives sont apportées aux alinéas 12 (3) a) et 15 (1) a) et au paragraphe 21 (2).

Prestation ontarienne pour enfants

Des modifications sont apportées aux paragraphes 23 (1) et (3.1) de la Loi pour autoriser le rajustement annuel, à partir du

child benefit under subsection 104 (5) to be adjusted each year, beginning on July 1, 2015, with reference to the change in the Consumer Price Index for Ontario.

Small business deduction

Amendments are made to the calculation of the small business deduction available to Canadian-controlled private corporations under section 31 of the Act. New subsection 31 (5.5) of the Act will phase out the small business deduction, on a straight-line basis, for corporations having taxable capital employed in Canada of between \$10 million and \$15 million. The small business deduction would be eliminated for corporations having more than \$15 million of taxable capital employed in Canada.

Ontario Trillium Benefit

Part IV.1 of the Act sets out the Ontario Trillium Benefit. Subsection 103.3 (3) of the Act currently governs the payment of the Benefit if the total amount of an individual's Benefit is at least \$2 but not more than \$360. An amendment is made to provide that the subsection applies if the total amount of an individual's benefit is greater than \$2 but not more than \$360.

Currently, subsection 103.3 (3.1) of the Act sets out the rules under which an individual may request to receive the Benefit as a single payment for a 12-month period. An amendment provides that the individual may not make the request in an amended return.

Subsection 103.3 (3.3) of the Act currently sets out the rules under which an individual is deemed to have revoked his or her request to receive the Benefit as a single payment for a 12-month period. An amendment provides that an individual is deemed to have revoked his or her request on the day that he or she dies.

Currently, subsection 103.3 (4) of the Act sets out the rule relating to the appropriation of money required for the purposes of the portion of the Benefit attributable to the Northern Ontario energy credit. Amendments are made to relocate the rule to section 176 of the Act.

Subsection 103.6 (4) of the Act currently sets out rules that apply if two individuals are qualified relations but, because of medical necessity, are living separate and apart at the end of a base taxation year. Paragraph 1 of subsection 103.6 (4) permits those individuals to elect not to be qualified relations of each other for the purposes of Part IV.1. An amendment is made to provide that such an election only applies for the purposes of sections 103.9 to 103.12, subsections 103.13 (1) and (2) and section 103.14.

Subsection 103.10 (6) of the Act reduces the amount of a recipient's Ontario energy and property tax credit for a month if the sum of 12 times the credit for the month and the amount of the senior homeowners' property tax grant received for the base taxation year exceeds the occupancy cost for that year. An amendment specifies how the amount of the senior homeowners' property tax grant with respect to the base taxation year is determined.

Section 103.14 of the Act currently sets out a rule concerning the entitlement to the Ontario energy and property tax credit and the Northern Ontario energy credit in the event of the death of a recipient of one or both of those tax credits who has a qualified relation or a qualified dependant or the death of a qualified relation or a qualified dependant of such a recipient. An amendment provides that the rule applies in the event of the death of a recipient only if he or she has a qualified relation.

1^{er} juillet 2015, des sommes servant à calculer la prestation ontarienne pour enfant conformément au paragraphe 104 (5) en fonction de la variation de l'indice des prix à la consommation.

Déduction accordée aux petites entreprises

Des modifications sont apportées au calcul de la déduction accordée aux petites entreprises dont peuvent se prévaloir des sociétés privées sous contrôle canadien en vertu de l'article 31 de la Loi. Le nouveau paragraphe 31 (5.5) de la Loi éliminera progressivement cette déduction, sur une base linéaire, pour les sociétés dont le capital imposable utilisé au Canada se situe entre 10 millions et 15 millions de dollars. La déduction accordée aux petites entreprises serait éliminée pour les sociétés dont le capital imposable utilisé au Canada dépasse 15 millions de dollars.

Prestation Trillium de l'Ontario

La partie IV.1 de la Loi crée la prestation Trillium de l'Ontario. Le paragraphe 103.3 (3) régit actuellement le versement de la prestation si le montant total de la prestation d'un particulier est d'au moins 2 \$ sans dépasser 360 \$. Une modification prévoit que le paragraphe s'applique si ce montant est supérieur à 2 \$ sans dépasser 360 \$.

Actuellement, le paragraphe 103.3 (3.1) énonce les règles selon lesquelles un particulier peut demander à recevoir la prestation sous forme de versement unique pour une période de 12 mois. Une modification prévoit que le particulier ne peut pas présenter la demande dans une déclaration modifiée.

Le paragraphe 103.3 (3.3) énonce actuellement les règles selon lesquelles un particulier est réputé avoir révoqué la demande qu'il a présentée en vue de recevoir la prestation sous forme de versement unique pour une période de 12 mois. Une modification prévoit que le particulier est réputé avoir révoqué sa demande le jour de son décès.

Actuellement, le paragraphe 103.3 (4) énonce la règle relative à l'affectation des sommes nécessaires au paiement de la portion de la prestation qui est attribuable au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario. Des modifications transfèrent cette règle à l'article 176.

Le paragraphe 103.6 (4) énonce actuellement les règles qui s'appliquent si deux particuliers sont des proches admissibles, mais qu'ils vivent séparés à la fin d'une année de base pour cause de nécessité médicale. La disposition 1 de ce paragraphe autorise ces particuliers à choisir de ne pas être des proches admissibles l'un à l'égard de l'autre pour l'application de la partie IV.1. Une modification prévoit que ce choix ne s'applique que dans le cadre des articles 103.9 à 103.12, des paragraphes 103.13 (1) et (2) et de l'article 103.14.

Le paragraphe 103.10 (6) réduit le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers auquel a droit un bénéficiaire pour un mois donné si le total de 12 fois le crédit du mois et du montant de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier reçu pour l'année d'imposition de base est supérieur au coût d'habitation de cette année-là. Une modification précise le mode de calcul du montant de la subvention en question pour l'année d'imposition de base.

L'article 103.14 énonce actuellement une règle concernant le droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les coûts d'énergie et les impôts fonciers et au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario en cas de décès du bénéficiaire de l'un ou l'autre de ces crédits ou des deux qui a un proche admissible ou une personne à charge admissible ou de décès d'un proche admissible ou d'une personne à charge admissible de ce bénéficiaire. Une modification prévoit que cette règle ne s'applique en cas de décès du bénéficiaire que si ce dernier a un proche admissible.

Reportable transactions

A new section 110.1 of the Act incorporates rules regarding reportable transactions that are set out in section 237.3 of the Federal Act. The new section requires taxpayers to disclose certain Ontario income tax avoidance transactions to the Federal Minister in the circumstances described in section 237.3 of the Federal Act.

Electronic notices

Section 156 of the Act currently sets out the presumption for determining the date on which certain notices or notifications are mailed. The section is amended to apply where notices or notifications are sent electronically.

New section 156.1 of the Act provides for a rule concerning when electronic notice is presumed to be sent by incorporating subsection 244 (14.1) of the Federal Act.

Section 157 of the Act currently provides for when an assessment or determination is deemed to be made. The section is amended to incorporate subsection 244 (15) of the Federal Act.

Miscellaneous

Section 102 of the Act currently provides for a political contribution tax credit for qualifying individuals. An amendment is made to one of the formulas used in determining an individual's tax credit for a taxation year.

Currently, subsection 103.1.1 (19) of the Act sets out the rule relating to the appropriation of money required for the purposes of the healthy homes renovation tax credit. Amendments are made to relocate the rule to section 176 of the Act.

SCHEDULE 30 TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

Currently, subsection 2 (1) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* specifies that a member of the Executive Council shall not include in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute or establishes a new tax, unless a referendum authorizes the increase or new tax. New subsection 2 (11) of the Act creates an exception for any bill that receives First Reading in 2014 and that would amend subsection 3 (1) of the *Taxation Act, 2007* to define the "middle tax rate" as 11.16 per cent, the "second-highest tax rate" as 12.16 per cent and the "second-lowest tax rate" as 9.15 per cent, and that would reenact subsection 6 (1) with respect to the calculation of an individual's basic income tax for a taxation year ending after December 31, 2013.

Currently, subsections 2 (9) and (10) of the Act require the Minister, in certain circumstances, to provide a statement to the Assembly indicating when, in the Minister's opinion, it may be reasonable for one or more bills to be introduced that amend the *Taxation Act, 2007* to reduce a corporation's basic rate of tax or to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection 2 (8). An amendment to subsection 2 (10) removes the requirement that the statement indicate when it may be reasonable for one or more bills to be introduced to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection 2 (8). A related amendment is made to subsection 2 (9).

Opérations à déclarer

Le nouvel article 110.1 de la Loi incorpore les règles concernant les opérations à déclarer qui sont énoncées à l'article 237.3 de la loi fédérale. Ce nouvel article exige que les contribuables divulguent certaines opérations d'évitement de l'impôt sur le revenu de l'Ontario au ministre fédéral dans les circonstances prévues à l'article 237.3.

Avis électroniques

L'article 156 de la Loi énonce actuellement la présomption qui permet d'établir la date à laquelle certains avis ou notifications sont mis à la poste. Cet article est modifié pour s'appliquer dans les cas où les avis ou notifications sont envoyés par voie électronique.

Le nouvel article 156.1 prévoit, en incorporant par renvoi le paragraphe 244 (14.1) de la loi fédérale, une règle concernant le moment où un avis électronique est présumé avoir été envoyé.

L'article 157 prévoit actuellement le moment où les cotisations ou les déterminations sont réputées établies. Cet article est modifié pour incorporer par renvoi le paragraphe 244 (15) de la loi fédérale.

Dispositions diverses

L'article 102 de la Loi prévoit actuellement le crédit d'impôt pour contributions politiques pour les particuliers admissibles. Une modification est apportée à une des formules servant à calculer le crédit d'impôt d'un particulier pour une année d'imposition.

Actuellement, le paragraphe 103.1.1 (19) de la Loi énonce la règle relative à l'affectation des sommes nécessaires au paiement du crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être. Des modifications transfèrent cette règle à l'article 176.

ANNEXE 30 LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

Actuellement, le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* précise que les membres du Conseil exécutif ne doivent inclure, dans un projet de loi, aucune disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi fiscale désignée ou qui crée un nouvel impôt, à moins qu'un référendum n'autorise l'augmentation ou le nouvel impôt. Le nouveau paragraphe 2 (11) de la Loi crée une exception pour tout projet de loi qui reçoit la première lecture en 2014 et qui modifierait le paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* pour définir le «taux d'imposition moyen» comme étant de 11,16 %, le «deuxième taux d'imposition le plus élevé» comme étant de 12,16 % et le «deuxième taux d'imposition le moins élevé» comme étant de 9,15 % et réédicterait le paragraphe 6 (1) quant au calcul de l'impôt de base sur le revenu d'un particulier pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2013.

Actuellement, les paragraphes 2 (9) et (10) de la Loi exigent que le ministre remette à l'Assemblée, dans certaines circonstances, une déclaration indiquant à quel moment, à son avis, on peut raisonnablement s'attendre qu'un ou plusieurs projets de loi modifiant la *Loi de 2007 sur les impôts* soient déposés pour prévoir une réduction du taux d'imposition de base d'une société ou l'élimination de toute augmentation d'un taux d'imposition visé à la disposition 2 du paragraphe 2 (8). Une modification apportée au paragraphe 2 (10) supprime l'exigence voulant que la déclaration indique à quel moment on peut raisonnablement s'attendre qu'un ou plusieurs projets de loi soient déposés pour prévoir l'élimination d'une telle augmentation. Une modification connexe est apportée au paragraphe 2 (9).

SCHEDULE 31 TOBACCO TAX ACT

Section 2.2 of the *Tobacco Tax Act* currently imposes registration requirements with respect to raw leaf tobacco and provides for the issuance of registration certificates. Subsection 2.2 (6) is amended to provide that the Minister may specify information that must be filed with an application for a registration certificate. A new subsection 2.2 (6.1) provides that the Minister may require additional information that the Minister considers necessary in order to make a decision with respect to the application. Subsection 2.2 (11) currently provides that a person who is required to hold a registration certificate must give the Minister such information as may be prescribed and must do so in accordance with the prescribed requirements. That subsection is re-enacted to require registration certificate holders to give the Minister an information return as the Minister may require within the time period and in the form and manner as specified by the Minister.

Currently, under section 24, a person authorized by the Minister may stop and detain a vehicle and examine its contents if the authorized person has reasonable and probable grounds to believe that the vehicle contains evidence of a contravention of the Act. New subsection 24 (10.1) provides for the continued detention of a vehicle if the vehicle was used for the purposes of possessing or transporting tobacco in contravention of the Act and the tobacco exceeds a specified quantity. New subsection 24 (10.2) authorizes the impoundment of such a vehicle for seven days. New subsections 24 (10.3) to (10.13) provide various rules relating to the impoundment of the vehicle, including making it an offence to obstruct or interfere with a person authorized to detain a vehicle under subsection 24 (10.1).

Subsection 31 (1) of the Act currently imposes a penalty for the sale or delivery of a tobacco product in Ontario for resale without holding a subsisting wholesaler's permit. Amendments are made to the additional penalties that are calculated based on the type and quantity of tobacco product that is sold or delivered.

The fine under subsection 31 (2) of the Act for the sale or delivery of marked cigarettes or marked fine cut tobacco by a person without a wholesaler's permit is increased from \$8 to \$25 for each 200 cigarettes or 200 grams of marked fine cut tobacco. Similar amendments are made to subsection 35 (2) with respect to the fine for the purchase or receipt of marked cigarettes or marked fine cut tobacco for resale by a person without a wholesaler's permit and to subsection 35 (2.0.1) with respect to the fine for delivering, storing, transporting or possessing tobacco in bulk in Ontario that was acquired from or that is owned by a person who does not hold any of the specified registration certificates or permits.

Subsection 35 (4) of the Act currently imposes a penalty for purchasing a tobacco product for resale from a person who does not hold a wholesaler's permit or for storing, delivering, transporting or possessing a tobacco product that was acquired from or is owned by a person who does not hold a wholesaler's permit. Amendments are made to the additional penalties that are calculated based on the type and quantity of tobacco product that is purchased, stored, delivered, transported or possessed.

New section 36.3 of the Act allows the Crown to require that a proceeding in respect of an offence be presided over by a provincial judge.

SCHEDULE 32 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

The Schedule enacts the *Trillium Trust Act, 2014*. The Act requires the Minister of Finance to establish the Trillium Trust in the Public Accounts.

ANNEXE 31 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

L'article 2.2 de la *Loi de la taxe sur le tabac* impose des exigences d'inscription à l'égard du tabac en feuilles et prévoit la délivrance de certificats d'inscription. Le paragraphe 2.2 (6) est modifié pour prévoir que le ministre peut préciser les renseignements à déposer avec une demande de certificat d'inscription. Le nouveau paragraphe 2.2 (6.1) prévoit que le ministre peut exiger les renseignements supplémentaires qu'il juge nécessaires pour prendre une décision concernant la demande. L'actuel paragraphe 2.2 (11) prévoit que la rétention du véhicule peut se poursuivre s'il a servi d'instrument à la possession ou au transport de tabac en contravention à la Loi et que la quantité de tabac dépasse une quantité déterminée. Le nouveau paragraphe 24 (10.2) autorise la mise en fourrière du véhicule pendant sept jours. Les nouveaux paragraphes 24 (10.3) à (10.13) énoncent diverses règles relatives à cette mise en fourrière. Ils prévoient notamment que le fait d'entraver ou de gêner une personne autorisée à retenir un véhicule en vertu du paragraphe (10.1) constitue une infraction.

À l'heure actuelle, une personne autorisée par le ministre peut, en vertu de l'article 24, arrêter un véhicule, le retenir et examiner son contenu si elle a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il contient la preuve d'une contravention à la Loi. Le nouveau paragraphe 24 (10.1) prévoit que la rétention du véhicule peut se poursuivre s'il a servi d'instrument à la possession ou au transport de tabac en contravention à la Loi et que la quantité de tabac dépasse une quantité déterminée. Le nouveau paragraphe 24 (10.2) autorise la mise en fourrière du véhicule pendant sept jours. Les nouveaux paragraphes 24 (10.3) à (10.13) énoncent diverses règles relatives à cette mise en fourrière. Ils prévoient notamment que le fait d'entraver ou de gêner une personne autorisée à retenir un véhicule en vertu du paragraphe (10.1) constitue une infraction.

Le paragraphe 31 (1) de la Loi impose une pénalité pour la vente ou la livraison en Ontario d'un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste valide. Des modifications sont apportées aux pénalités supplémentaires qui sont calculées en fonction du type et de la quantité de produit du tabac vendu ou livré.

L'amende imposée en application du paragraphe 31 (2) de la Loi pour vente ou livraison de cigarettes marquées ou de tabac haché fin marqué sans permis de grossiste passe de 8 \$ à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes ou de 200 grammes de tabac haché fin marqué. Des modifications similaires sont apportées, d'une part, au paragraphe 35 (2) en ce qui concerne l'amende pour achat ou réception de cigarettes marquées ou de tabac haché fin marqué destinés à la revente sans permis de grossiste et, d'autre part, au paragraphe 35 (2.0.1) en ce qui concerne l'amende pour livraison, entreposage, transport ou possession en Ontario de tabac en vrac obtenu d'une personne qui n'est titulaire d'aucun des certificats d'inscription ou permis précisés ou appartenant à une telle personne.

Le paragraphe 35 (4) de la Loi impose une pénalité pour l'achat d'un produit du tabac destiné à la revente sans permis de grossiste ou pour l'entreposage, la livraison, le transport ou la possession d'un produit du tabac obtenu d'une personne qui n'est pas titulaire d'un permis de grossiste ou appartenant à une telle personne. Des modifications sont apportées aux pénalités supplémentaires qui sont calculées en fonction du type et de la quantité de produit du tabac acheté, entreposé, livré ou transporté ou se trouvant en la possession de la personne en cause.

Le nouvel article 36.3 de la Loi permet à la Couronne d'exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction.

ANNEXE 32 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

L'annexe édicte la *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium*. Cette loi exige que le ministre des Finances établisse le Fonds Trillium dans les comptes publics.

Regulations made under the Act may designate an asset of a ministry or a public entity as a qualifying asset. When a qualifying asset is disposed of, the regulations may require that a portion of the net proceeds of disposition be credited to the Trillium Trust. Money credited to the trust is deemed to be money paid to Ontario for the special purposes of funding costs incurred directly or indirectly in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.

Les règlements pris en vertu de la Loi peuvent désigner un actif d'un ministère ou d'une entité publique comme actif admissible. Lorsqu'il est disposé d'un actif admissible, les règlements peuvent exiger qu'une fraction du produit net de disposition soit portée au crédit du Fonds Trillium. Les sommes ainsi créditées sont réputées avoir été versées à l'Ontario à une fin particulière, soit financer, directement ou indirectement, les coûts engagés relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.

**An Act to implement
Budget measures and to enact
and amend various Acts**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Assessment Act
Schedule 2	Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 3	Building Code Act, 1992
Schedule 4	Children's Law Reform Act
Schedule 5	Commodity Futures Act
Schedule 6	Compulsory Automobile Insurance Act
Schedule 7	Electricity Act, 1998
Schedule 8	Environmental Bill of Rights, 1993
Schedule 9	Family Law Act
Schedule 10	Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996
Schedule 11	Gasoline Tax Act
Schedule 12	Housing Development Act
Schedule 13	Income Tax Act
Schedule 14	Insurance Act
Schedule 15	Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014
Schedule 16	Land Transfer Tax Act
Schedule 17	Legislative Assembly Act
Schedule 18	Lobbyists Registration Act, 1998
Schedule 19	Long-term Care Homes Act, 2007
Schedule 20	Ministry of Energy Act, 2011
Schedule 21	Ministry of Municipal Affairs and Housing Act
Schedule 22	Ministry of Revenue Act
Schedule 23	Ontario Energy Board Act, 1998
Schedule 24	Ontario Loan Act, 2014
Schedule 25	Ontario Mortgage and Housing Corporation Act
Schedule 26	Pension Benefits Act
Schedule 27	Prepaid Hospital and Medical Services Act
Schedule 28	Securities Act
Schedule 29	Taxation Act, 2007
Schedule 30	Taxpayer Protection Act, 1999
Schedule 31	Tobacco Tax Act
Schedule 32	Trillium Trust Act, 2014

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Loi visant à mettre en oeuvre
les mesures budgétaires et à édicter
et à modifier diverses lois**

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe 2	Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 3	Loi de 1992 sur le code du bâtiment
Annexe 4	Loi portant réforme du droit de l'enfance
Annexe 5	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe 6	Loi sur l'assurance-automobile obligatoire
Annexe 7	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe 8	Charte des droits environnementaux de 1993
Annexe 9	Loi sur le droit de la famille
Annexe 10	Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments
Annexe 11	Loi de la taxe sur l'essence
Annexe 12	Loi sur le développement du logement
Annexe 13	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe 14	Loi sur les assurances
Annexe 15	Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015
Annexe 16	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe 17	Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 18	Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes
Annexe 19	Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée
Annexe 20	Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie
Annexe 21	Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement
Annexe 22	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe 23	Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario
Annexe 24	Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe 25	Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement
Annexe 26	Loi sur les régimes de retraite
Annexe 27	Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés
Annexe 28	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe 29	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe 30	Loi de 1999 sur la protection des contribuables
Annexe 31	Loi de la taxe sur le tabac
Annexe 32	Loi de 2014 sur le Fonds Trillium

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014*.

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

**SCHEDULE 1
ASSESSMENT ACT**

1. Subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by adding the following paragraph:

Long-term care homes

- 7.2 Land that is used as a non-profit long-term care home, if the conditions prescribed by the Minister are satisfied.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal Assent.

**ANNEXE 1
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Foyers de soins de longue durée

- 7.2 Les biens-fonds qui sont utilisés comme foyer de soins de longue durée à but non lucratif s'il est satisfait aux conditions prescrites par le ministre.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 2
BROADER PUBLIC SECTOR
ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

1. (1) Clause 4 (1) (b) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by striking out “clause (2) (a), (c), (d), (e), (f) or (g)” in the portion before subclause (i) and substituting “clause (2) (a), (c), (d), (f) or (g)”.

(2) Clause 4 (2) (e) of the Act is repealed.

2. Paragraph 6 of section 7.2 of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 2
LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

1. (1) L’alinéa 4 (1) b) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifié par remplacement de «l’alinéa (2) a), c), d), e), f) ou g)» par «l’alinéa (2) a), c), d), f) ou g)» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(2) L’alinéa 4 (2) e) de la Loi est abrogé.

2. La disposition 6 de l’article 7.2 de la Loi est abrogée.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 3 BUILDING CODE ACT, 1992

1. Subsection 8 (2) of the *Building Code Act, 1992* is amended by adding the following clause:

- (b.1) the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act* requires that the proposed construction of the building be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both and the proposed construction is not so designed;

2. Section 15.11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Non application

(8) Subsection (5) does not apply to a holder of any licence or certificate issued under the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*.

3. (1) Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 9.1 requiring any part of the construction of a building described in clauses 11 (3) (a) and (b) of the *Architects Act* or subsection 12 (4) and clause 12 (5) (a) of the *Professional Engineers Act* to be designed by an architect or a professional engineer or a combination of both;

(2) Paragraph 10 of subsection 34 (1) of the Act is amended,

- (a) by striking out “as defined in the *Architects Act*”; and
(b) by striking out “as defined in the *Professional Engineers Act*” and substituting “or a combination of both”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 3 LOI DE 1992 SUR LE CODE DU BÂTIMENT

1. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- b.1) la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs* exige que les travaux de construction du bâtiment projetés soient conçus par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux, et cette exigence n’est pas respectée;

2. L’article 15.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Non-application

(8) Le paragraphe (5) ne s’applique pas au titulaire de tout permis ou certificat délivré en vertu de la *Loi sur les architectes* ou de la *Loi sur les ingénieurs*.

3. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 9.1 exiger que quelque partie que ce soit des travaux de construction d’un bâtiment visé aux alinéas 11 (3) a) et b) de la *Loi sur les architectes* ou au paragraphe 12 (4) et à l’alinéa 12 (5) a) de la *Loi sur les ingénieurs* soit conçue par un architecte ou un ingénieur, ou par les deux;

(2) La disposition 10 du paragraphe 34 (1) de la Loi est modifiée :

- a) par suppression de «au sens de la *Loi sur les architectes*»;
b) par remplacement de «ou par un ingénieur au sens de la *Loi sur les ingénieurs*» par «ou un ingénieur, ou par les deux».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 CHILDREN'S LAW REFORM ACT

1. (1) Subsection 35 (3) of the *Children's Law Reform Act* is amended by striking out “immediately before the day section 15 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* came into force” in the portion before clause (a) and substituting “on October 14, 2009”.

(2) Clause 35 (3) (a) of the Act is amended by striking out “before that day” and substituting “before October 15, 2009”.

(3) Clause 35 (3) (b) of the Act is amended by striking out “immediately before that day” at the end and substituting “on October 14, 2009”.

2. (1) Subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out “orders in respect of custody of or access to a child” and substituting “orders under this Act, other than orders under section 35”.

(2) Section 38 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to orders referred to in clause 35 (3) (b).

Commencement

3. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 4 LOI PORTANT RÉFORME DU DROIT DE L'ENFANCE

1. (1) Le paragraphe 35 (3) de la *Loi portant réforme du droit de l'enfance* est modifié par remplacement de «, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 15 de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*,» par «, dans sa version du 14 octobre 2009,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 35 (3) a) de la Loi est modifié par remplacement de «avant ce jour-là» par «avant le 15 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 35 (3) b) de la Loi est modifié par remplacement de «immédiatement avant ce jour-là» par «le 14 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

2. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «à ses ordonnances ou actes de procédure relatifs à la garde ou au droit de visite» par «à ses actes de procédure pris ou à ses ordonnances rendues en vertu de la présente loi, à l'exclusion des ordonnances rendues en vertu de l'article 35».

(2) L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(3) Le présent article, dans sa version du 14 octobre 2009, continue de s'appliquer aux ordonnances visées à l'alinéa 35 (3) b).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5 COMMODITY FUTURES ACT

1. (1) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the *Commodity Futures Act* is amended by,

- (a) striking out “by a ruling of the Commission”; and
- (b) striking out “a recognized self-regulatory organization” and substituting “a recognized self-regulatory organization, a person or company that is exempt from the requirement under subsection 16 (1) or 17 (1) to be recognized by the Commission”.

(2) The definition of “recognized commodity futures exchange” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “by order of the Commission” at the end.

2. (1) Subsection 14.1 (1) of the Act is amended by striking out “documents that are required to be kept by a market participant under section 14” and substituting “documents of a market participant”.

(2) Clause 14.1 (2) (b) of the Act is amended by striking out “that are required to be kept under section 14”.

3. (1) Subsection 59 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Freeze direction

(1) If the Commission considers it expedient for the due administration of Ontario commodity futures law or the regulation of the commodity futures markets in Ontario or expedient to assist in the due administration of the commodity futures laws or the regulation of the commodity futures markets in another jurisdiction, the Commission may,

- (a) direct a person or company having on deposit or under its control or for safekeeping any funds, securities or property of any person or company to retain those funds, securities or property;
- (b) direct a person or company to refrain from withdrawing any funds, securities or other property from another person or company who has them on deposit, under control or for safekeeping;
- (c) direct a person or company to maintain funds, securities or other property, and to refrain from disposing of, transferring, dissipating or otherwise dealing with or diminishing the value of those funds, securities or other property; or
- (d) direct a person or company holding or having under its control a contract of any person or company

ANNEXE 5 LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

1. (1) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifiée :

- a) par suppression de «, par suite d’une décision de la Commission,»;
- b) par remplacement de «un organisme d’auto-réglementation reconnu» par «un organisme d’autoréglementation reconnu, une personne ou une compagnie dispensée de l’obligation, prévue au paragraphe 16 (1) ou 17 (1), de se faire reconnaître par la Commission».

(2) La définition de «bourse reconnue de contrats à terme sur marchandises» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «, par suite d’une ordonnance de la Commission,».

2. (1) Le paragraphe 14.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «documents que doit tenir un participant au marché aux termes de l’article 14» par «documents d’un participant au marché».

(2) L’alinéa 14.1 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «documents que doit tenir le participant au marché aux termes de l’article 14» par «documents du participant au marché».

3. (1) Le paragraphe 59 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directive de blocage

(1) Si elle le juge opportun pour l’application régulière du droit ontarien des contrats à terme sur marchandises ou la réglementation des marchés à terme de marchandises en Ontario ou opportun pour aider à l’application régulière des lois sur les contrats à terme sur marchandises ou à la réglementation des marchés à terme de marchandises sur le territoire d’une autre autorité législative, la Commission peut :

- a) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui est dépositaire ou qui a le contrôle ou la garde de fonds, de valeurs mobilières ou de biens d’une personne ou d’une compagnie de retenir ces fonds, ces valeurs mobilières ou ces biens;
- b) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de s’abstenir de retirer des fonds, des valeurs mobilières ou des biens auprès d’une personne ou d’une compagnie qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle ou la garde;
- c) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de maintenir des fonds, des valeurs mobilières ou des biens et de s’abstenir d’en disposer ou d’en diminuer la valeur, notamment en les aliénant, en les transférant ou en les dilapidant;
- d) au moyen d’une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui détient un contrat

to liquidate the contract and to retain the proceeds of liquidation.

Duration

(1.1) A direction under subsection (1) applies until the Commission in writing revokes the direction or consents to release funds, securities or property from the direction, or until the Superior Court of Justice orders otherwise.

(2) Section 59 of the Act is amended by adding the following subsection:

Grounds for continuance or other order

(5.1) An order may be made under subsection (5) if the court is satisfied that the order would be reasonable and expedient in the circumstances, having due regard to the public interest and,

- (a) the due administration of Ontario commodity futures law or the commodity futures laws of another jurisdiction; or
- (b) the regulation of commodity futures markets in Ontario or another jurisdiction.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

d'une personne ou d'une compagnie ou qui en a le contrôle, de le liquider et de retenir le produit de la liquidation.

Durée

(1.1) La directive donnée en vertu du paragraphe (1) s'applique jusqu'à ce que la Commission la révoque par écrit ou consente, par écrit, à soustraire des fonds, des valeurs mobilières ou des biens donnés à son application, ou jusqu'à ordonnance contraire de la Cour supérieure de justice.

(2) L'article 59 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Motifs : maintien de la directive ou autre ordonnance

(5.1) Le tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (5) s'il est convaincu qu'elle serait raisonnable et opportune dans les circonstances, compte tenu de l'intérêt public et, selon le cas :

- a) de l'application régulière du droit ontarien des contrats à terme sur marchandises ou du droit des contrats à terme sur marchandises d'une autre autorité législative;
- b) de la réglementation des marchés à terme de marchandises en Ontario ou sur le territoire d'une autre autorité législative.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 6
COMPULSORY AUTOMOBILE
INSURANCE ACT**

1. Section 11 of the *Compulsory Automobile Insurance Act* is amended by striking out “under sections 29, 30, 31, 443 and 444 of the *Insurance Act*” at the end and substituting “under sections 442.1, 442.2, 442.3, 443 and 444 of the *Insurance Act*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 6
LOI SUR L'ASSURANCE-AUTOMOBILE
OBLIGATOIRE**

1. L'article 11 de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* est modifié par remplacement de «les articles 29, 30, 31, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*» par «les articles 442.1, 442.2, 442.3, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 7 ELECTRICITY ACT, 1998

1. Clause 1 (e) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “generators, retailers and consumers” and substituting “generators, retailers, market participants and consumers”.

2. (1) The definition of “charges” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“charges” means, with respect to the IESO, amounts charged by the IESO, or by a predecessor within the meaning of section 4, to recover amounts paid or payable by the IESO or the predecessor to another person with respect to electricity; (“frais”)

(2) The definition of “fees” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“fees” means, with respect to the IESO, amounts charged by the IESO, or by a predecessor within the meaning of section 4, to recover its costs of operations; (“droits”)

(3) The definition of “Governance and Structure By-law” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“Governance and Structure By-law” means the by-law maintained under subsection 22 (2); (“règlement de régie”)

(4) The definition of “OPA” in subsection 2 (1) of the Act is repealed.

(5) The definition of “procurement contract” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“procurement contract” means,

- (a) a contract, entered into or assumed by the IESO pursuant to a direction of the Minister issued under section 25.32 or 25.35, for the procurement of,
 - (i) electricity supply or capacity,
 - (ii) changes in electricity demand, or
 - (iii) measures related to the conservation of electricity or the management of electricity demand, and
- (b) a contract entered into by the IESO pursuant to a direction of the Minister issued under subsection 25.32 (4.4), (4.5), (4.6) or (4.7); (“contrat d’acquisition”)

(6) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Procurement contracts, transition

(1.5) For the purposes of this Act, a procurement contract includes,

- (a) a contract entered into pursuant to section 25.32 as it read immediately before the day subsection 7 (3) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Se-*

ANNEXE 7 LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ

1. L’alinéa 1 e) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* est modifié par remplacement de «aux producteurs, aux détaillants et aux consommateurs» par «aux producteurs, aux détaillants, aux intervenants du marché et aux consommateurs».

2. (1) La définition de «frais» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«frais» Relativement à la SIERE, sommes exigées par la SIERE ou une entité remplacée, au sens de l’article 4, en recouvrement des sommes que la SIERE ou l’entité remplacée a versées ou doit verser à une autre personne à l’égard de l’électricité. («charges»)

(2) La définition de «droits» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«droits» Relativement à la SIERE, sommes exigées par la SIERE ou une entité remplacée, au sens de l’article 4, en recouvrement de ses frais d’exploitation. («fees»)

(3) La définition de «règlement de régie» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«règlement de régie» Le règlement administratif tenu à jour en application du paragraphe 22 (2). («Governance and Structure By-law»)

(4) La définition de «OEO» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée.

(5) La définition de «contrat d’acquisition» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat d’acquisition» S’entend :

- a) d’un contrat conclu ou pris en charge par la SIERE conformément à une directive du ministre donnée en vertu de l’article 25.32 ou 25.35 et visant l’obtention, selon le cas :
 - (i) d’un approvisionnement en électricité ou d’une capacité de production d’électricité,
 - (ii) de changements de la demande d’électricité,
 - (iii) de mesures concernant la conservation de l’électricité ou la gestion de la demande d’électricité;
- b) d’un contrat conclu par la SIERE conformément à une directive du ministre donnée en vertu du paragraphe 25.32 (4.4), (4.5), (4.6) ou (4.7). («procurement contract»)

(6) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Contrats d’acquisition : disposition transitoire

(1.5) Pour l’application de la présente loi, est considéré comme un contrat d’acquisition :

- a) tout contrat conclu en application de l’article 25.32, dans sa version antérieure au jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 7 (3) de l’annexe 7 de la *Loi*

curing Our Future Act (Budget Measures), 2014 comes into force; and

- (b) a contract entered into pursuant to section 25.35 as it read immediately before the day subsection 10 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Procurement contracts, exceptions

(1.6) A transaction, arrangement or agreement entered into by the IESO based on the market rules is deemed not to be a procurement contract for the purposes of this Act.

(7) Clause 2 (7) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) to the Ontario Power Authority or the OPA is deemed to be a reference to the Independent Electricity System Operator as continued under this Act unless the context requires otherwise.

3. (1) Parts II and II.1 of the Act are repealed and the following substituted:

PART II INDEPENDENT ELECTRICITY SYSTEM OPERATOR

Definitions

4. In this Part,

“Independent Electricity System Operator” means, unless the context requires otherwise, the corporation continued under subsection 5 (1); (“Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité”)

“Ontario Power Authority” means the corporation established under subsection 25.1 (1) as that subsection read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and “OPA” has a corresponding meaning; (“Office de l’électricité de l’Ontario”, “OEO”)

“predecessor” means either the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority; (“entité remplacée”)

“predecessor Independent Electricity System Operator” means the Independent Electricity System Operator as the corporation was continued under subsection 4 (1) as that subsection read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force. (“ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité”)

Amalgamation of IESO and OPA

5. (1) The predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority are amalgamated and shall continue as one corporation without share capital in accordance with this Part.

de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires);

- b) tout contrat conclu en application de l’article 25.35, dans sa version antérieure au jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 10 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Contrats d’acquisition : exceptions

(1.6) Les transactions, arrangements ou accords qui sont conclus par la SIERE en fonction des règles du marché sont réputés ne pas être des contrats d’acquisition pour l’application de la présente loi.

(7) L’alinéa 2 (7) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) la mention de l’Office de l’électricité de l’Ontario ou de l’OEO vaut mention de la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité, telle qu’elle est prorogée par la présente loi, sauf si le contexte exige une autre interprétation.

3. (1) Les parties II et II.1 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

PARTIE II SOCIÉTÉ INDÉPENDANTE D’EXPLOITATION DU RÉSEAU D’ÉLECTRICITÉ

Définitions

4. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité» La Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité prorogée par le paragraphe 4 (1), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («predecessor Independent Electricity System Operator»)

«entité remplacée» Soit l’ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité, soit l’Office de l’électricité de l’Ontario. («predecessor»)

«Office de l’électricité de l’Ontario» La personne morale créée par le paragraphe 25.1 (1), dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. «OEO» a un sens correspondant. («Ontario Power Authority», «OPA»)

«Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité» Sauf si le contexte exige une autre interprétation, s’entend de la personne morale prorogée par le paragraphe 5 (1). («Independent Electricity System Operator»)

Fusion de la SIERE et de l’OEO

5. (1) L’ancienne Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité et l’Office de l’électricité de l’Ontario sont fusionnés et sont prorogés en tant qu’une seule et même personne morale sans capital-actions conformément à la présente partie.

Name of corporation

(2) The name of the corporation formed under subsection (1) is the Independent Electricity System Operator in English and Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité in French.

Composition

(3) The IESO is composed of the members of its board of directors.

Separation of functions

(4) The board of directors shall take such steps as it considers advisable and appropriate to ensure that there is an effective separation of functions and activities of the IESO relating to,

- (a) its market operations; and
- (b) its procurement and contract management activities.

Prohibition

(5) The IESO shall not conduct the operations of the IESO-administered markets in any manner that,

- (a) unjustly advantages or disadvantages any market participant or class of market participants; or
- (b) is inconsistent with this Act.

Transmission-related information

(6) The IESO shall provide transmission-related information on an equal basis and in the same manner to all market participants.

Confidentiality

(7) The board of directors shall ensure that appropriate procedures are established and maintained so that confidential information that is in the possession or control of any officers or employees of the IESO, or any agent or third party working on its behalf, is not inappropriately communicated.

Objects

6. (1) The objects of the IESO are,
- (a) to exercise the powers and perform the duties assigned to it under this Act, the regulations, directions, the market rules and its licence;
 - (b) to enter into agreements with transmitters to give it authority to direct the operation of their transmission systems;
 - (c) to direct the operation and maintain the reliability of the IESO-controlled grid to promote the purposes of this Act;
 - (d) to participate in the development by any standards authority of criteria and standards relating to the reliability of the integrated power system;
 - (e) to establish and enforce criteria and standards relating to the reliability of the integrated power system;

Dénomination sociale de la personne morale

(2) La dénomination sociale de la personne morale constituée en application du paragraphe (1) est Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité en français et Independent Electricity System Operator en anglais.

Composition

(3) La SIERE se compose des membres de son conseil d'administration.

Séparation des fonctions

(4) Le conseil d'administration prend les mesures qu'il juge souhaitables et appropriées pour assurer une séparation effective des fonctions et des activités de la SIERE qui se rapportent :

- a) au fonctionnement des marchés;
- b) aux activités d'acquisition et de gestion des contrats.

Interdiction

(5) La SIERE ne doit pas exploiter les marchés administrés par la SIERE d'une manière qui :

- a) soit avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché;
- b) soit est incompatible avec la présente loi.

Renseignements liés au transport

(6) La SIERE fournit des renseignements liés au transport également et de la même manière à tous les intervenants du marché.

Confidentialité

(7) Le conseil d'administration veille à ce qu'une marche à suivre appropriée soit établie et appliquée pour que les renseignements confidentiels qui sont en la possession ou sous le contrôle d'un dirigeant ou d'un employé de la SIERE, ou d'un mandataire ou d'un tiers qui travaille pour le compte de cette dernière, ne soient pas communiqués de façon inappropriée.

Objets

6. (1) Les objets de la SIERE sont les suivants :
- a) exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribuent la présente loi, les règlements, les directives, les règles du marché et son permis;
 - b) conclure avec les transporteurs des accords lui donnant le pouvoir de diriger les activités de leurs réseaux de transport;
 - c) diriger les activités et maintenir la fiabilité du réseau dirigé par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
 - d) participer à l'établissement, par tout organisme de normalisation, de critères et de normes de fiabilité pour le réseau d'électricité intégré;
 - e) établir et faire respecter des critères et des normes de fiabilité pour le réseau d'électricité intégré;

- (f) to work with the responsible authorities outside of Ontario to co-ordinate the IESO's activities with the activities of those authorities;
- (g) to operate the IESO-administered markets to promote the purposes of this Act;
- (h) to engage in activities related to contracting for the procurement of electricity supply, electricity capacity and conservation resources;
- (i) to engage in activities related to settlements, payments under a contract entered into under the authority of this Act and payments provided for under this Act or the *Ontario Energy Board Act, 1998*;
- (j) to engage in activities in support of the goal of ensuring adequate, reliable and secure electricity supply and resources in Ontario;
- (k) to forecast electricity demand and the adequacy and reliability of electricity resources for Ontario for the short term, medium term and long term;
- (l) to conduct independent planning for electricity generation, demand management, conservation and transmission;
- (m) to engage in activities to facilitate the diversification of sources of electricity supply by promoting the use of cleaner energy sources and technologies, including alternative energy sources and renewable energy sources;
- (n) to engage in activities in support of system-wide goals for the amount of electricity to be produced from different energy sources;
- (o) to engage in activities that facilitate load management;
- (p) to engage in activities that promote electricity conservation and the efficient use of electricity;
- (q) to assist the Board by facilitating stability in rates for certain types of consumers;
- (r) to collect and make public information relating to the short term, medium term and long term electricity needs of Ontario and the adequacy and reliability of the integrated power system to meet those needs; and
- (s) to engage in such other objects as may be prescribed by the regulations.

Not for profit

(2) The business and affairs of the IESO shall be carried on without the purpose of gain and any profits shall be used by the IESO for the purpose of carrying out its objects.

- f) travailler avec les autorités responsables de l'extérieur de l'Ontario pour coordonner les activités de la SIERE avec les leurs;
- g) exploiter les marchés administrés par la SIERE de manière à promouvoir les objets de la présente loi;
- h) exercer des activités se rapportant à la conclusion de contrats pour l'obtention d'un approvisionnement en électricité, d'une capacité de production d'électricité et de ressources en matière de conservation;
- i) exercer des activités se rapportant aux règlements des différends, aux paiements effectués aux termes d'un contrat conclu en vertu de la présente loi et aux paiements prévus par la présente loi ou la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- j) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs fixés de suffisance, de fiabilité et de sécurité de l'approvisionnement et des ressources en électricité en Ontario;
- k) prévoir la demande d'électricité ainsi que la suffisance et la fiabilité des ressources en électricité de l'Ontario à court, à moyen et à long terme;
- l) planifier en toute indépendance la production, la gestion de la demande, la conservation et le transport de l'électricité;
- m) exercer des activités facilitant la diversification des sources d'approvisionnement en électricité en encourageant l'utilisation de sources d'énergie et de technologies propres, y compris des sources d'énergie de remplacement et des sources d'énergie renouvelable;
- n) exercer des activités favorisant la réalisation des objectifs pour l'ensemble du réseau en ce qui concerne la quantité d'électricité devant être produite à partir de différentes sources d'énergie;
- o) exercer des activités facilitant la gestion de la consommation;
- p) exercer des activités encourageant la conservation et l'utilisation efficace de l'électricité;
- q) appuyer la Commission en facilitant la stabilité des tarifs à l'intention de certains types de consommateurs;
- r) recueillir et rendre public des renseignements sur les besoins en électricité de l'Ontario à court, à moyen et à long terme et sur la suffisance et la fiabilité du réseau d'électricité intégré eu égard à ces besoins;
- s) réaliser les autres objets que prescrivent les règlements.

But non lucratif

(2) La SIERE exerce ses activités et mène ses affaires sans but lucratif et affecte tout gain éventuel à la réalisation de ses objets.

Capacity

(3) The IESO has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as otherwise limited by this Act.

Limitation on powers, financial

(4) The IESO's powers to borrow, to invest its funds and to manage its financial assets, liabilities and risks are subject to such rules and restrictions as may be prescribed by the regulations.

Dissolution

7. If the IESO is dissolved, any property of the IESO remaining after the payment of all of its debts and liabilities is vested in the Crown in right of Ontario.

Not Crown agent

8. The IESO is not an agent of the Crown for any purpose, despite the *Crown Agency Act*.

Obligation to provide information in French

9. (1) The IESO shall make information that is directed to the general public available in French, including information with respect to programs, services and general communications.

Board to ensure compliance

(2) The IESO's board of directors shall take all reasonable measures and make all reasonable plans to ensure that the obligation placed on the IESO to make information directed to the general public available in French is met.

Limitation, general

(3) The IESO's obligation to make information available in French is subject to the limits that are reasonable in the circumstances.

Limitations, rules, manuals, etc.

(4) The IESO's obligation to make information available in French does not apply to the following:

1. Rules, manuals, standards, procedures or communications relating to the operation of the IESO-administered markets or the IESO-controlled grid.
2. Rules, contracts or other program information related to the procurement of,
 - i. electricity supply or capacity,
 - ii. changes in electricity demand,
 - iii. measures related to the conservation of electricity, or
 - iv. the management of electricity demand.

Application to microFIT program, etc.

(5) The exception in paragraph 2 of subsection (4) does not apply to information with respect to,

Capacité

(3) La SIERE a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser ses objets, sous réserve des restrictions qu'impose par ailleurs la présente loi.

Restriction des pouvoirs financiers

(4) Le pouvoir qu'a la SIERE de contracter des emprunts, de faire des placements et de gérer ses actifs, ses passifs et ses risques financiers est assujéti aux règles et aux restrictions que prescrivent les règlements.

Dissolution

7. En cas de dissolution de la SIERE, une fois ses dettes et ses obligations acquittées, le reliquat de ses biens est dévolu à la Couronne du chef de l'Ontario.

Non un mandataire de la Couronne

8. Malgré la *Loi sur les organismes de la Couronne*, la SIERE n'est à aucune fin un mandataire de la Couronne.

Obligation de fournir des renseignements en français

9. (1) La SIERE met à disposition en français les renseignements qui sont destinés au grand public, y compris ceux concernant ses programmes, ses services et ses communications générales.

Responsabilité du conseil d'administration

(2) Le conseil d'administration de la SIERE prend toutes les mesures raisonnables et élabore tous les plans raisonnables pour faire en sorte qu'elle s'acquitte de l'obligation de mettre à disposition en français ses renseignements destinés au grand public.

Limite générale

(3) L'obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français est assujétiée aux limites qui sont raisonnables dans les circonstances.

Exception : règles, manuels et autres communications

(4) L'obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français ne s'applique pas à ce qui suit :

1. Les règles, les manuels, les normes, les procédures ou les communications se rapportant à l'exploitation des marchés administrés par la SIERE ou du réseau dirigé par la SIERE.
2. Les règles, les contrats ou les autres renseignements sur les programmes se rapportant à l'obtention, selon le cas :
 - i. d'un approvisionnement en électricité ou d'une capacité de production d'électricité,
 - ii. de changements de la demande d'électricité,
 - iii. de mesures concernant la conservation de l'électricité,
 - iv. de mesures concernant la gestion de la demande d'électricité.

Programme de TRG pour les micro-projets

(5) L'exception prévue à la disposition 2 du paragraphe (4) ne s'applique pas aux renseignements concernant ce qui suit :

- (a) the microFIT Program; and
- (b) the rights and obligations of low-volume consumers under a conservation or demand management program.

Definitions

- (6) In this section,

“low-volume consumer” has the same meaning as in section 56 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*, as the definition reads on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force; (“petit consommateur”)

“microFIT Program” means the micro Feed-in Tariff Program that is authorized by a direction issued to the IESO under section 25.35 and that permits certain consumers of electricity to develop very small renewable energy projects. (“Programme de TRG pour les micro-projets”)

Board of directors

10. (1) The IESO’s board of directors shall manage and supervise the management of the IESO’s business and affairs.

Composition

- (2) The board of directors shall be composed of,
 - (a) the chief executive officer of the IESO; and
 - (b) at least eight and not more than 10 additional individuals appointed by the Minister.

Directors to be independent

(3) Each director shall hold office as an independent director and not as a representative of any class of persons.

Restriction on persons who may be directors

(4) For the purposes of clause (2) (b), no person who is a member of a class of persons prescribed by the regulations may hold office as a director of the IESO.

Term of office and appointment

(5) A director appointed in accordance with clause (2) (b) shall hold office at pleasure for an initial term not exceeding two years and, subject to subsection (4), may be reappointed for successive terms not exceeding two years each.

Quorum

(6) A majority of the members of the board of directors constitutes a quorum of the board.

Chair

(7) The board of directors shall appoint one of its members as chair of the board.

- a) le Programme de TRG pour les micro-projets;
- b) les droits et les obligations des petits consommateurs dans le cadre d’un programme de conservation ou de gestion de la demande.

Définitions

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«petit consommateur» S’entend au sens qu’a ce terme à l’article 56 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («low-volume consumer»)

«Programme de TRG pour les micro-projets» S’entend du Programme de tarifs de rachat garantis pour les micro-projets qui est autorisé par une directive donnée à la SIERE en vertu de l’article 25.35 et qui permet à certains consommateurs d’électricité d’élaborer de très petits projets d’énergie renouvelable. («microFIT Program»)

Conseil d’administration

10. (1) Le conseil d’administration de la SIERE gère les activités et les affaires de la SIERE et en supervise la gestion.

Composition

- (2) Le conseil d’administration se compose des personnes suivantes :
 - a) le chef de la direction de la SIERE;
 - b) huit à dix autres particuliers nommés par le ministre.

Indépendance des administrateurs

(3) Chaque administrateur occupe son poste à titre indépendant et non en tant que représentant d’une catégorie de personnes.

Conditions d’admissibilité

(4) Pour l’application de l’alinéa (2) b), la personne appartenant à une catégorie de personnes prescrite par les règlements ne peut pas occuper un poste d’administrateur de la SIERE.

Mandat initial

(5) Chaque administrateur nommé conformément à l’alinéa (2) b) occupe son poste à titre amovible pour un mandat initial d’au plus deux ans et peut, sous réserve du paragraphe (4), être nommé de nouveau pour un ou plusieurs mandats successifs ne dépassant pas deux ans chacun.

Quorum

(6) La majorité des membres du conseil d’administration constitue le quorum.

Président

(7) Le conseil d’administration nomme un de ses membres à la présidence.

Ceasing to hold office

(8) A director ceases to hold office in the circumstances specified in the Governance and Structure By-law.

Vacancy on board

(9) If there are one or more vacancies on the board of directors, the remaining directors may exercise all the powers of the board if they would constitute a quorum of the board, if there were no vacancies.

Chief executive officer

11. The board of directors shall appoint a chief executive officer of the IESO.

Director's duties

12. Every director of the IESO shall, in exercising and performing his or her powers and duties as a director,

- (a) act honestly and in good faith in the best interests of the IESO; and
- (b) exercise the care, diligence and skill that a reasonably prudent person would exercise in comparable circumstances.

Conflict of interest

13. The directors, officers, employees and agents of the IESO shall comply with any provisions relating to conflict of interest contained in the Governance and Structure By-law or any procedures, rules or codes established pursuant to the By-law.

Board may establish policies, rules, etc.

14. (1) The board of directors may establish policies, rules, guidelines and codes, including codes of conduct, applicable to the directors, officers, employees and agents of the IESO and to members of panels established by the IESO.

Conflict

(2) Any provision of a policy, rule, guideline or code that conflicts with this Act, the regulations or the IESO's by-laws is void.

Delegation of board's powers

15. (1) The board of directors may, in accordance with the Governance and Structure By-law,

- (a) delegate any of its powers or duties to a committee of the board or a panel established by the board or to one or more directors; and
- (b) delegate any of its powers to manage the business and affairs of the IESO to one or more officers of the IESO.

Terms, conditions and restrictions

(2) A delegation under subsection (1) is subject to any terms, conditions and restrictions set out in the delegation.

Fin du mandat

(8) L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les circonstances que précise le règlement de régie.

Vacance au sein du conseil

(9) En cas de vacance au sein du conseil d'administration, les administrateurs en fonction peuvent exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration tant qu'est atteint le quorum établi abstraction faite de toute vacance.

Chef de la direction

11. Le conseil d'administration nomme un chef de la direction de la SIERE.

Fonctions des administrateurs

12. Dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions d'administrateur, chaque administrateur de la SIERE agit à la fois :

- a) avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la SIERE;
- b) avec le soin, la diligence et la compétence dont ferait preuve, dans des circonstances analogues, une personne raisonnablement prudente.

Conflits d'intérêts

13. Les administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la SIERE se conforment aux dispositions qui se rapportent aux conflits d'intérêts et qui sont comprises dans le règlement de régie ou les modalités, les règles ou les codes établis conformément à ce règlement.

Établissement de politiques, règles par le conseil

14. (1) Le conseil d'administration peut établir des politiques, règles, lignes de conduite et codes, y compris des codes de conduite, applicables aux administrateurs, dirigeants, employés et mandataires de la SIERE, ainsi qu'aux membres des comités créés par cette dernière.

Incompatibilité

(2) Est nulle la disposition d'une politique, d'une règle, d'une ligne de conduite ou d'un code qui est incompatible avec la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la SIERE.

Délégation des pouvoirs du conseil

15. (1) Le conseil d'administration peut faire ce qui suit, conformément au règlement de régie :

- a) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs ou fonctions à un de ses comités, à un comité qu'il a créé ou à un ou plusieurs administrateurs;
- b) déléguer n'importe lequel de ses pouvoirs en matière de gestion des activités et des affaires de la SIERE à un ou plusieurs dirigeants de cette dernière.

Conditions et restrictions

(2) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) est assujettie aux conditions et aux restrictions qu'elle précède.

Same

(3) A delegation under subsection (1) may be general or specific.

Exceptions

(4) The board of directors shall not delegate its power to make by-laws or to approve the financial statements or annual reports of the IESO.

Panels

16. (1) The board of directors may establish such panels as the board considers necessary for the purposes of this Act.

Testimony

(2) A member of a panel established for the purpose of resolving or attempting to resolve a dispute between market participants, or a dispute between one or more market participants and the IESO, shall not be required in any civil proceeding to give testimony with respect to information obtained in the course of resolving or attempting to resolve the dispute.

Staff and assistance re panels

17. Subject to the by-laws of the IESO, a panel established by the board of directors may use the services of,

- (a) the IESO's employees, with the consent of the IESO; and
- (b) persons other than the IESO's employees who have technical or professional expertise that is considered necessary.

Stakeholder input

18. (1) The IESO shall establish one or more processes by which consumers, distributors, generators, transmitters and other persons who have an interest in the electricity industry may provide advice and recommendations for consideration by the IESO.

Same, direction by Minister

(2) The Minister may direct the IESO to establish specific processes under subsection (1) and the IESO shall comply with such a direction.

Liability

19. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a director, officer, employee or agent of the IESO or a member of a committee or panel established by the board of directors of the IESO for any act done in good faith in the exercise or performance or the intended exercise or performance of a power or duty under any Act, the regulations under any Act, the IESO's licence, the IESO's by-laws or the market rules, or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

Idem

(3) La délégation faite en vertu du paragraphe (1) peut avoir une portée générale ou particulière.

Exceptions

(4) Le conseil d'administration ne peut pas déléguer le pouvoir qu'il a d'adopter des règlements administratifs ou d'approuver les états financiers ou les rapports annuels de la SIERE.

Comités

16. (1) Le conseil d'administration peut créer les comités qu'il estime nécessaires pour l'application de la présente loi.

Témoignage

(2) Aucun membre d'un comité créé dans le but de régler ou de tenter de régler un différend entre des intervenants du marché, ou entre un ou plusieurs intervenants du marché et la SIERE, ne doit être tenu de témoigner dans une instance civile en ce qui concerne les renseignements qu'il a obtenus au cours du règlement ou de la tentative de règlement du différend.

Personnel et experts à la disposition des comités

17. Sous réserve des règlements administratifs de la SIERE, les comités créés par le conseil d'administration peuvent utiliser les services des personnes suivantes :

- a) les employés de la SIERE, sur consentement de celle-ci;
- b) les autres personnes qui possèdent les compétences techniques ou professionnelles jugées nécessaires.

Observations des intervenants

18. (1) La SIERE crée un ou plusieurs mécanismes permettant aux consommateurs, aux distributeurs, aux producteurs, aux transporteurs et aux autres personnes s'intéressant à l'industrie de l'électricité de lui donner des conseils et de lui faire des recommandations aux fins d'étude.

Idem : directive du ministre

(2) Le ministre peut, par directive, ordonner à la SIERE de créer des mécanismes particuliers au titre du paragraphe (1). La SIERE doit se conformer à cette directive.

Immunité

19. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un administrateur, un dirigeant, un employé ou un mandataire de la SIERE ou contre un membre d'un comité, y compris un comité créé par le conseil d'administration de la SIERE, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent une loi et ses règlements d'application, le permis de la SIERE, ses règlements administratifs ou les règles du marché, ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

Same

(2) Subsection (1) does not relieve the IESO of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (1).

Confidential information relating to market participants

20. (1) A record that contains information provided to or obtained by the IESO or a predecessor relating to a market participant and that is designated by the head of the IESO as confidential or highly confidential is deemed for the purpose of section 17 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* to be a record that reveals a trade secret or scientific, technical, commercial, financial or labour relations information, supplied in confidence implicitly or explicitly, the disclosure of which could reasonably be expected to prejudice significantly the competitive position or interfere significantly with the contractual or other negotiations of a person, group of persons or organization.

Definition

(2) In this section,

“head” means the person designated as the head of the IESO in the regulations made under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Liability of directors under the *Employment Standards Act, 2000*

21. Part XX of the *Employment Standards Act, 2000* does not apply to a director of the IESO.

By-laws

22. (1) The board of directors of the IESO may make by-laws regulating the business and affairs of the IESO.

Governance and Structure By-law

(2) The board of directors shall ensure that it maintains a by-law dealing with matters of corporate governance and structure, including,

- (a) the appointment of the chief executive officer of the IESO;
- (b) the circumstances in which a director ceases to hold office;
- (c) the remuneration and benefits of the chair and the other members of the board;
- (d) conflict of interest;
- (e) the delegation of the IESO's powers and duties;
- (f) the establishment, composition and functions of panels;

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de dégager la SIERE de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

Renseignements confidentiels concernant les intervenants du marché

20. (1) Le dossier qui contient des renseignements concernant un intervenant du marché qui ont été fournis à la SIERE ou à une entité remplacée ou obtenus par l'une ou l'autre, et que la personne responsable de la SIERE désigne comme étant confidentiels ou hautement confidentiels, est réputé, pour l'application de l'article 17 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, un document qui révèle un secret industriel ou des renseignements d'ordre scientifique, technique, commercial, financier ou qui ont trait aux relations de travail, dont le caractère confidentiel est implicite ou explicite et dont la divulgation pourrait avoir pour effet probable de nuire gravement à la situation concurrentielle ou d'entraver gravement les négociations contractuelles ou autres d'une personne, d'un groupe de personnes ou d'une organisation.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«personne responsable» La personne désignée comme personne responsable de la SIERE dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Responsabilité des administrateurs aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

21. La partie XX de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ne s'applique pas aux administrateurs de la SIERE.

Règlements administratifs

22. (1) Le conseil d'administration de la SIERE peut adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses activités et de ses affaires.

Règlement de régie

(2) Le conseil d'administration veille à tenir à jour un règlement administratif qui traite des questions de régie interne, notamment :

- a) la nomination du chef de la direction de la SIERE;
- b) les circonstances dans lesquelles un administrateur cesse d'occuper son poste;
- c) la rémunération et les avantages sociaux du président et des autres membres du conseil;
- d) les conflits d'intérêts;
- e) la délégation des pouvoirs et fonctions de la SIERE;
- f) la création, la composition et les fonctions des comités;

- (g) such other matters as are prescribed by regulation or as are appropriate to the governance and structure of the corporation.

Amendment or repeal of Governance and Structure By-law

(3) A by-law that amends or repeals the Governance and Structure By-law shall be filed with the Minister by the board of directors.

Disallowance

(4) The Minister may disallow a by-law to which subsection (3) applies by written notice to the board of directors given within 60 days after the by-law is filed with the Minister.

Effective date

(5) A by-law to which subsection (3) does not apply comes into force on the day it is made or on such later date as may be specified in the by-law.

Same

(6) Subject to subsections (4) and (7), a by-law to which subsection (3) applies comes into force on the earlier of the following dates:

1. The expiry of the 60-day period referred to in subsection (4).
2. The day on which the Minister notifies the board of directors in writing that he or she will not disallow the by-law.

Same

(7) Subject to subsection (4), a by-law to which subsection (3) applies may specify that it comes into force on a day later than the day determined under subsection (6).

Conflict between by-laws

(8) In the event of a conflict between the Governance and Structure By-law and another by-law, the Governance and Structure By-law prevails.

Legislation Act, 2006, Part III

(9) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to by-laws made under this section.

Province may purchase securities, etc.

23. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order authorize the Minister of Finance to purchase securities of or make loans to the IESO in the amounts, at the times and on the terms and conditions as the Minister of Finance may determine subject to the maximum principal amount specified by the Lieutenant Governor in Council that may be purchased or advanced or that may be outstanding at any time and subject to any other terms and conditions that are specified by the Lieutenant Governor in Council.

Payment from C.R.F.

(2) The Minister of Finance may pay out of the Consolidated Revenue Fund any amount required for the purposes of subsection (1).

- g) les autres questions qui sont prescrites par règlement ou qui se rapportent à la régie de la personne morale.

Modification ou abrogation du règlement de régie

(3) Le conseil d'administration dépose auprès du ministre tout règlement administratif qui modifie ou abroge le règlement de régie.

Rejet

(4) Le ministre peut rejeter un règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) en en avisant par écrit le conseil d'administration dans les 60 jours qui suivent son dépôt.

Date d'entrée en vigueur

(5) Le règlement administratif auquel ne s'applique pas le paragraphe (3) entre en vigueur le jour de son adoption ou à la date ultérieure qu'il précise.

Idem

(6) Sous réserve des paragraphes (4) et (7), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) entre en vigueur à la première des dates suivantes :

1. La date d'expiration du délai de 60 jours visé au paragraphe (4).
2. La date à laquelle le ministre avise par écrit le conseil d'administration qu'il ne rejettera pas le règlement administratif.

Idem

(7) Sous réserve du paragraphe (4), le règlement administratif auquel s'applique le paragraphe (3) peut préciser qu'il entre en vigueur à une date ultérieure à celle fixée en application du paragraphe (6).

Incompatibilité

(8) Le règlement de régie l'emporte sur les règlements administratifs incompatibles.

Partie III de la Loi de 2006 sur la législation

(9) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règlements administratifs adoptés en application du présent article.

Achat de valeurs mobilières par la province

23. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le ministre des Finances à acheter des valeurs mobilières de la SIERE ou à lui consentir des prêts aux montants, aux moments et aux conditions que fixe le ministre des Finances, sous réserve du capital maximal, selon ce que précise le lieutenant-gouverneur en conseil, qui peut être acheté ou prêté ou qui peut être impayé à un moment donné et sous réserve des autres conditions que précise ce dernier.

Prélèvement sur le Trésor

(2) Le ministre des Finances peut prélever sur le Trésor les sommes nécessaires pour l'application du paragraphe (1).

Delegation

(3) In an order under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may delegate any or all of the powers of the Minister of Finance under this section to,

- (a) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ministry of Finance, other than in the office of the Minister of Finance;
- (b) the chief executive officer of the Ontario Financing Authority;
- (c) a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who works in the Ontario Financing Authority;
- (d) a solicitor engaged to act for the Minister of Finance; or
- (e) a solicitor engaged to act for the Ontario Financing Authority.

Fees payable to Minister of Finance

(4) The IESO shall pay to the Minister of Finance such fees as are prescribed by the regulations in respect of securities purchased and sums loaned under this section.

Business plan

24. (1) At least 120 days before the beginning of each fiscal year, the IESO shall submit its proposed business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

Minister's approval

(2) The Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

Transition, business plan

(3) Despite subsection (1) and when requested to do so by the Minister, the IESO shall submit a business plan in respect of its first full or partial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force within 30 days after the Minister requests the plan and the Minister may approve the proposed business plan or refer it back to the IESO for further consideration.

Transition, Minister's discretion

(4) The Minister shall exercise his or her discretion to request that the IESO submit a business plan under subsection (3), solely where, in the Minister's opinion, there is insufficient time for the IESO to comply with subsection (1).

Review of requirements and fees

25. (1) The IESO shall, at least 60 days before the beginning of each fiscal year, submit its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the

Délégation

(3) Dans le décret qu'il prend en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut déléguer tout ou partie des pouvoirs que le présent article confère au ministre des Finances :

- a) à un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaille dans le ministère des Finances, mais non dans le cabinet du ministre des Finances;
- b) au chef de la direction de l'Office ontarien de financement;
- c) à un fonctionnaire qui est employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui travaille dans l'Office ontarien de financement;
- d) à un avocat engagé pour représenter le ministre des Finances;
- e) à un avocat engagé pour représenter l'Office ontarien de financement.

Droits payables au ministre des Finances

(4) La SIERE verse au ministre des Finances les droits que prescrivent les règlements à l'égard des valeurs mobilières achetées et des prêts consentis en vertu du présent article.

Plan d'activités

24. (1) Au moins 120 jours avant le début de chaque exercice, la SIERE soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités proposé pour l'exercice.

Approbation du ministre

(2) Le ministre peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

Disposition transitoire : plan d'activités

(3) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet, à la demande du ministre, un plan d'activités pour son premier exercice complet ou partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* dans les 30 jours qui suivent le jour où le ministre le lui demande. Ce dernier peut approuver le plan d'activités proposé ou le renvoyer à la SIERE pour étude plus approfondie.

Disposition transitoire : pouvoir discrétionnaire du ministre

(4) Le ministre ne peut exercer son pouvoir discrétionnaire de demander à la SIERE de présenter un plan d'activités en application du paragraphe (3) que s'il est d'avis qu'elle aura suffisamment de temps pour se conformer au paragraphe (1).

Examen des prévisions budgétaires et des droits

25. (1) La SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice au moins 60 jours avant le début de chaque exercice, mais

Board for review, but shall not do so until after the Minister approves the IESO's proposed business plan for the fiscal year under section 24.

Previous fees continued

(2) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees the IESO proposes to charge during the fiscal year, the fees approved for the previous fiscal year remain in effect unless the Board orders otherwise.

Exception

(3) Where the IESO is unable to make its submission under subsection (1) within the time required under that subsection, the IESO shall file its proposed expenditure and revenue requirements for the fiscal year and the fees it proposes to charge during the fiscal year to the Board for review as soon as possible after the Minister has approved its business plan under section 24.

Board's powers

(4) The Board may approve the proposed expenditure and revenue requirements and the proposed fees or may refer them back to the IESO for further consideration with the Board's recommendations.

Same

(5) In reviewing the IESO's proposed expenditure and revenue requirements and proposed fees, the Board shall not take into consideration the remuneration and benefits of the chair and other members of the board of directors of the IESO.

Changes in fees

(6) The IESO shall not, without the approval of the Board,

- (a) establish, eliminate or change any fees it has established; or
- (b) eliminate or change any fees established by a predecessor that remain in effect.

Hearing

(7) The Board may hold a hearing before exercising its powers under this section, but is not required to do so.

Transition, initial fiscal year

(8) Despite subsection (1), the IESO shall submit its proposed expenditure and revenue requirements for its first full or partial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and the fees it proposes to charge during that full or partial fiscal year to the Board for review not later than 30 days after the Minister approves the IESO's proposed business plan for that full or partial fiscal year under subsection 24 (3), but shall not submit its proposed expenditure and revenue requirements until after the Minister approves the proposed business plan.

Transition, fees

(9) Until the Board approves the proposed expenditure and revenue requirements for the IESO's first full or par-

en aucun cas avant que le ministre ait approuvé son plan d'activités proposé pour l'exercice en application de l'article 24.

Droits précédents

(2) Sauf ordonnance contraire de la Commission, les droits approuvés pour l'exercice précédent demeurent en vigueur jusqu'à ce que la Commission approuve les prévisions budgétaires de la SIERE pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice.

Exception

(3) Si elle ne peut pas faire la soumission prévue au paragraphe (1) dans le délai imparti à ce paragraphe, la SIERE soumet à l'examen de la Commission ses prévisions budgétaires pour l'exercice et les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice le plus tôt possible après que le ministre a approuvé son plan d'activités en application de l'article 24.

Pouvoirs de la Commission

(4) La Commission peut soit approuver les prévisions budgétaires et les droits proposés, soit les renvoyer à la SIERE, accompagnés de recommandations, pour étude plus approfondie.

Idem

(5) Lorsqu'elle examine les prévisions budgétaires et les droits proposés par la SIERE, la Commission ne tient pas compte de la rémunération et des avantages sociaux du président et des autres membres du conseil d'administration de la SIERE.

Modification des droits

(6) La SIERE ne doit pas prendre les mesures suivantes sans l'approbation de la Commission :

- a) fixer, éliminer ou modifier des droits qu'elle a fixés;
- b) éliminer ou modifier des droits fixés par une entité remplacée qui sont toujours en vigueur.

Audience

(7) La Commission peut tenir une audience avant d'exercer les pouvoirs que lui confère le présent article, mais elle n'est pas obligée de le faire.

Disposition transitoire : exercice initial

(8) Malgré le paragraphe (1), la SIERE soumet ses prévisions budgétaires pour son premier exercice complet ou partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ainsi que les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice complet ou partiel au plus tard 30 jours après l'approbation par le ministre de son plan d'activités proposé pour cet exercice complet ou partiel en application du paragraphe 24 (3), mais en aucun cas avant cette approbation.

Disposition transitoire : droits

(9) Jusqu'à ce que la Commission approuve ses prévisions budgétaires pour son premier exercice complet ou

tial fiscal year that occurs after subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and the fees the IESO proposes to charge during that full or partial fiscal year, the IESO shall continue to charge the fees that were approved by the Board and that applied to its predecessors immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Transition, orders

(10) For greater certainty, the Board's orders relating to the predecessors' expenditure and revenue requirements and fees for their fiscal year that applied immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force continue to be in effect until the Board approves the first expenditure and revenue requirement and fees for the IESO.

Fees

25.1 (1) The IESO may establish and charge fees to recover,

- (a) the costs of anything done in connection with the IESO-controlled grid or the IESO-administered markets;
- (b) the costs of doing anything the IESO is required or permitted to do under this or any other Act; and
- (c) any other type of expenditure the recovery of which is permitted by the regulations, subject to any limitations and restrictions set out in the regulations.

May recover costs of procurement contracts

(2) For greater certainty, the IESO may, subject to the regulations, establish and impose charges to recover from consumers its costs and payments related to procurement contracts.

Board deemed to approve recovery

(3) The IESO's recovery of its costs and payments related to procurement contracts is deemed to be approved by the Board.

Auditor

25.2 (1) The board of directors of the IESO shall appoint one or more auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit annually the accounts and transactions of the IESO.

Auditor General

(2) The Auditor General may audit the accounts and transactions of the IESO.

Annual report

25.3 (1) The IESO shall, within 90 days after the end of every fiscal year, submit to the Minister an annual report on its affairs during that fiscal year, signed by the chair of its board of directors.

partiel qui suit l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ainsi que les droits qu'elle se propose d'exiger au cours de cet exercice complet ou partiel, la SIERE continue d'exiger les droits approuvés par la Commission qui s'appliquaient aux entités remplacées immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Disposition transitoire : ordonnances

(10) Il est entendu que les ordonnances de la Commission à l'égard des prévisions budgétaires des entités remplacées et de leurs droits pour l'exercice qui s'appliquaient immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* restent en vigueur jusqu'à ce que la Commission approuve les premières prévisions budgétaires et les premiers droits de la SIERE.

Droits

25.1 (1) La SIERE peut fixer et exiger des droits pour recouvrer ce qui suit :

- a) les coûts occasionnés par tout ce qui est fait relativement au réseau dirigé par la SIERE ou aux marchés administrés par la SIERE;
- b) les coûts occasionnés par tout ce que la présente loi ou une autre loi oblige ou autorise la SIERE à faire;
- c) tous les autres types de dépenses dont les règlements autorisent le recouvrement, sous réserve des restrictions qui y sont énoncées.

Recouvrement des coûts, contrats d'acquisition

(2) Il est entendu que la SIERE peut, sous réserve des règlements, fixer et exiger des frais pour recouvrer des consommateurs ses coûts et paiements liés aux contrats d'acquisition.

Présomption d'approbation du recouvrement

(3) Le recouvrement des coûts et des paiements de la SIERE liés aux contrats d'acquisition est réputé approuvé par la Commission.

Vérificateur

25.2 (1) Le conseil d'administration de la SIERE nomme un ou plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations de la SIERE.

Vérificateur général

(2) Le vérificateur général peut vérifier les comptes et les opérations de la SIERE.

Rapport annuel

25.3 (1) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, la SIERE présente au ministre un rapport annuel, signé par le président de son conseil d'administration, de ses activités au cours de l'exercice.

Financial statements

(2) The audited financial statements of the IESO shall be included in the annual report.

Tabling

(3) The Minister shall submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council and shall then table the report before the Assembly if it is in session or, if not, deposit the report with the Clerk of the Assembly.

Other persons

(4) The IESO may give its annual report to other persons before the Minister complies with subsection (3).

Transition, annual reports

(5) The board of directors shall prepare and deliver the annual report for the last fiscal year of each of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority within 90 days after the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force.

Other reports

25.4 (1) The IESO shall submit to the Minister such reports and information as the Minister may require from time to time.

Same

(2) The IESO shall submit to the Minister of Finance such reports and information as the Minister of Finance may require from time to time.

Information to Board, etc.

25.5 (1) The IESO shall provide the Board and the Market Surveillance Panel with such information as the Board or Panel may require from time to time.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the IESO shall provide the Board and the Market Surveillance Panel with such information relating to any actual or potential conflict of interest related to the actions, operations or functions of the IESO as the Board or Panel may require from time to time.

Application of corporations statutes

25.6 Except as otherwise provided by the regulations, the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the IESO.

Statutory Powers Procedure Act

25.7 The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a proceeding before the IESO, its board of directors or any committee, panel, person or body to which a power or duty has been delegated under this Part.

États financiers

(2) Les états financiers vérifiés de la SIERE figurent dans le rapport annuel.

Dépôt

(3) Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

Autres personnes

(4) La SIERE peut remettre son rapport annuel à d'autres personnes avant que le ministre ne se conforme au paragraphe (3).

Disposition transitoire : rapports annuels

(5) Le conseil d'administration rédige et soumet le rapport annuel pour le dernier exercice de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité, d'une part, et de l'Office de l'électricité de l'Ontario, d'autre part, dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Autres rapports

25.4 (1) La SIERE présente au ministre les rapports et les renseignements qu'il exige.

Idem

(2) La SIERE présente au ministre des Finances les rapports et les renseignements qu'il exige.

Renseignements à fournir

25.5 (1) La SIERE fournit à la Commission et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la SIERE fournit à la Commission et au comité de surveillance du marché les renseignements qu'ils exigent sur tout conflit d'intérêts réel ou possible lié aux mesures prises par la SIERE, à ses activités ou à ses fonctions.

Application de lois relatives aux personnes morales

25.6 Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les sociétés par actions*, la *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la SIERE.

Loi sur l'exercice des compétences légales

25.7 La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux instances introduites devant la SIERE, son conseil d'administration ou un comité du conseil, un comité créé par la SIERE, une personne ou un organisme à qui a été délégué un pouvoir ou une fonction en vertu de la présente partie.

TRANSITIONAL MATTERS

Transition, corporate matters

25.8 (1) The following occur when subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force:

1. The predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority cease to exist as entities separate from the IESO.
2. All rights, property and assets that belong to the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority immediately before the subsection comes into force become the rights, property and assets of the IESO.
3. All outstanding debts, liabilities and obligations of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority immediately before the subsection comes into force become the debts, liabilities and obligations of the IESO.
4. The members of the boards of directors of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority holding office immediately before the subsection comes into force cease to be members of their respective board of directors when the subsection comes into force, but nothing in this paragraph prevents them from being appointed to the board of directors of the IESO.
5. An individual who ceases to hold office as director by reason of paragraph 4 has no right of recourse against the Crown or any person.
6. The by-laws of the predecessor Independent Electricity System Operator in effect immediately before the subsection comes into force become the by-laws of the IESO.
7. Any licence issued by the Board to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority in effect immediately before the subsection comes into force is deemed to be a licence issued by the Board to the IESO and remains in effect until amended or revoked.
8. An agreement, security, licence, approval, permit or other instrument to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority is a party immediately before the subsection comes into force has effect after the subsection comes into force as if,
 - i. the IESO were substituted for the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case re-

QUESTIONS TRANSITOIRES

Dispositions transitoires : questions générales

25.8 (1) L'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* a les conséquences suivantes :

1. L'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et l'Office de l'électricité de l'Ontario cessent d'exister en tant qu'entités distinctes de la SIERE.
2. Les droits, biens et actifs qui appartiennent à l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et à l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe passent à la SIERE.
3. Les dettes, obligations financières et engagements impayés dont l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et l'Office de l'électricité de l'Ontario sont responsables immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent la responsabilité de la SIERE.
4. Les membres des conseils d'administration de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario qui sont en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe cessent d'être membres de leur conseil respectif à l'entrée en vigueur de ce paragraphe. Toutefois, la présente disposition n'a pas pour effet d'empêcher leur nomination au conseil d'administration de la SIERE.
5. Le particulier dont le mandat d'administrateur prend fin par l'effet de la disposition 4 n'a aucun droit de recours contre la Couronne ou toute personne.
6. Les règlements administratifs de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité qui sont en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe deviennent ceux de la SIERE.
7. Tout permis délivré par la Commission à l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou à l'Office de l'électricité de l'Ontario qui est en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe est réputé un permis délivré par la Commission à la SIERE et demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou révoqué.
8. Tout accord, toute valeur mobilière, licence ou approbation, tout permis ou tout autre instrument auquel est partie l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe a effet après l'entrée en vigueur de ce paragraphe comme si :
 - i. la SIERE remplaçait l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario, selon

quires, as a party to the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument, and

- ii. any reference in the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority were a reference to the IESO.

9. The IESO is a party to each on-going proceeding to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority is a party immediately before the subsection comes into force, replacing the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case may be.

10. Any direction issued by the Minister under section 25.32 or 25.35, as those provisions read immediately before the subsection comes into force, remains in full force and in effect in respect of the IESO.

Same, par. 3 of subs. (1)

(2) The operation of paragraph 3 of subsection (1),

- (a) does not constitute a breach, termination or repudiation of the debt, liability or obligation or the frustration of any agreement related to the debt, liability or obligation or an event of default or force majeure; and
- (b) does not constitute or give rise to any estoppel or any right to terminate or repudiate an agreement related to the debt, liability or obligation.

Same, par. 8 of subs. (1)

(3) The operation of paragraph 8 of subsection (1),

- (a) does not constitute a breach, termination or repudiation of the agreement, security, licence, approval, permit or other instrument or the frustration of the agreement or an event of default or force majeure; and
- (b) does not constitute or give rise to any estoppel or any right to terminate or repudiate an agreement, security, licence, approval, permit or other instrument.

Same, references

(4) A reference to the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority in any by-law, resolution, agreement or other document shall be read as if it were a reference to the IESO.

Transition, employment matters

25.9 (1) All individuals who were employees of the

le cas, comme partie à l'accord, à la valeur mobilière, à la licence, à l'approbation, au permis ou à l'autre instrument,

- ii. toute mention de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario dans l'accord, la valeur mobilière, la licence, l'approbation, le permis ou l'autre instrument valait mention de la SIERE.

9. La SIERE est partie à chaque instance en cours à laquelle l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario est partie immédiatement avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe et elle remplace l'entité ou l'Office, selon le cas.

10. Toute directive donnée par le ministre en vertu de l'article 25.32 ou 25.35, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur de ce paragraphe, conserve son plein effet à l'égard de la SIERE.

Idem : disp. 3 du par. (1)

(2) L'application de la disposition 3 du paragraphe (1) :

- a) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de la dette, de l'obligation financière ou de l'engagement ou une impossibilité d'exécution d'un accord lié à la dette, à l'obligation financière ou à l'engagement ni un cas de défaut ou de force majeure;
- b) ne constitue pas une préclusion ou le droit de résilier ou de répudier un accord lié à la dette, à l'obligation financière ou à l'engagement ni ne donne lieu à une préclusion ou à un tel droit.

Idem : disp. 8 du par. (1)

(3) L'application de la disposition 8 du paragraphe (1) :

- a) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de l'accord, de la valeur mobilière, de la licence, de l'approbation, du permis ou de l'autre instrument ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure;
- b) ne constitue pas une préclusion ou le droit de résilier ou de répudier un accord, une valeur mobilière, une licence, une approbation, un permis ou un autre instrument ni ne donne lieu à une préclusion ou à un tel droit.

Idem : mentions

(4) Toute mention de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario dans un règlement administratif, une résolution, un accord ou un autre document vaut mention de la SIERE.

Disposition transitoire : emploi

25.9 (1) Tous les particuliers qui étaient des employés

predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force become employees of the IESO when the subsection comes into force.

Agreements

(2) All employment agreements to which the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority was a party and that were in effect immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force continue in effect after the subsection comes into force as if the IESO were substituted for the predecessor Independent Electricity System Operator or the Ontario Power Authority, as the case may be, as a party to the agreement.

Same

(3) The operation of subsections (1) and (2) does not constitute a breach, termination, repudiation or the frustration of an employment agreement.

Transition, governance and other matters

25.10 (1) This section applies in respect of the governance of the IESO and other matters concerning the IESO on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

Chief executive officer

(2) Despite sections 11 and 25.9, the chief executive officers of the predecessors cease to hold office on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and the Minister shall appoint the first chief executive officer of the IESO, but nothing in this subsection prevents the board of directors of the IESO from appointing any subsequent chief executive officer.

Panels

(3) A panel established under section 13 or 25.10 as they read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is continued after that subsection comes into force and is deemed to be a panel established by the IESO board of directors under subsection 16 (1).

Stakeholder input

(4) Any process established under section 13.2 or 25.12 as they read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is continued after that subsection comes into force and is deemed to be a process established by the IESO under section 18.

Fees

(5) Any fee payable to a predecessor that remains un-

de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou de l'Office de l'électricité de l'Ontario immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* deviennent les employés de la SIERE à l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Contrats de travail

(2) Tous les contrats de travail auxquels était partie l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité ou l'Office de l'électricité de l'Ontario et qui étaient en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* demeurent en vigueur après l'entrée en vigueur de ce paragraphe comme si la SIERE remplaçait l'entité ou l'Office, selon le cas, comme partie aux contrats.

Idem

(3) L'application des paragraphes (1) et (2) ne constitue pas une violation, une résiliation, une répudiation ou une impossibilité d'exécution d'un contrat de travail.

Dispositions transitoires : régie et autres questions

25.10 (1) Le présent article s'applique le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* à l'égard de la régie de la SIERE et d'autres questions la concernant.

Chef de la direction

(2) Malgré les articles 11 et 25.9, les chefs de la direction des entités remplacées cessent d'occuper leur poste le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* et le ministre nomme alors le premier chef de la direction de la SIERE. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher le conseil d'administration de la SIERE de nommer les chefs de la direction suivants.

Comités

(3) Les comités créés en vertu de l'article 13 ou 25.10, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, sont prorogés après l'entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputés des comités créés par le conseil d'administration de la SIERE en vertu du paragraphe 16 (1).

Observations des intervenants

(4) Les mécanismes créés en application de l'article 13.2 ou 25.12, dans leur version antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, sont maintenus après l'entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputés des mécanismes créés par la SIERE en application de l'article 18.

Droits

(5) Les droits payables à une entité remplacée qui sont

paid on the day subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force is payable to the IESO at the same time and on the same terms as if the IESO were the predecessor.

Market rules

(6) Any market rule established under section 32 as it read immediately before subsection 3 (1) of Schedule 7 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force remains in effect after that subsection comes into force and is deemed to be a market rule established by the IESO until it is amended or revoked in accordance with this Act.

(2) Section 25.6 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

4. (1) Subsection 25.29 (1) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

(2) Subsection 25.29 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

5. (1) Subsection 25.30 (1) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 25.30 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(3) Subsection 25.30 (4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(4) Subsection 25.30 (5) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

6. (1) Subsection 25.31 (1) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

(2) Subsection 25.31 (2) of the Act is amended by striking out “The OPA’s” at the beginning and substituting “The IESO’s”.

(3) Subsection 25.31 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Application for approval

(3) The IESO shall apply to the Board for approval of its proposed procurement processes, and any amendments it proposes.

(4) Subsection 25.31 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Board approval

(4) The Board shall review the IESO’s proposed procurement processes and any proposed amendments and

impayés le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* sont payables à la SIERE aux mêmes moments et aux mêmes conditions que si elle était l’entité remplacée.

Règles du marché

(6) Les règles du marché établies en vertu de l’article 32, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l’annexe 7 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, demeurent en vigueur après l’entrée en vigueur de ce paragraphe et sont réputées des règles du marché établies par la SIERE jusqu’à leur modification ou révocation conformément à la présente loi.

(2) L’article 25.6 de la Loi, tel qu’il est réédité par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «la Loi sur les personnes morales» par «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

4. (1) Le paragraphe 25.29 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25.29 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

5. (1) Le paragraphe 25.30 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 25.30 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Le ministre peut donner à l’OEO des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu’il doit suivre» par «Le ministre peut donner à la SIERE des directives obligatoires, approuvées par le lieutenant-gouverneur en conseil, qu’elle doit suivre» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.30 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(4) Le paragraphe 25.30 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

6. (1) Le paragraphe 25.31 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25.31 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(3) Le paragraphe 25.31 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande d’approbation

(3) La SIERE soumet à l’approbation de la Commission les processus d’acquisition qu’elle propose; elle en fait de même avec tout projet de modification.

(4) Le paragraphe 25.31 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Approbation de la Commission

(4) La Commission examine les processus d’acquisition proposés et tout projet de modification soumis par la

may approve the procurement processes or refer all or part of them back with comments to the IESO for further consideration and resubmission to the Board.

7. (1) Subsection 25.32 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Procurement contracts

(1) When the IESO considers it advisable, it shall enter into contracts in accordance with procurement processes approved under section 25.31 for the procurement of,

(2) Subsection 25.32 (2) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning of the portion before clause (a) and substituting “The IESO”.

(3) Subsection 25.32 (4) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(4) Subclause 25.32 (4) (a) (i) of the Act is amended by striking out “the OPA’s” and substituting “the IESO’s”.

(5) Subsection 25.32 (4.1) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

(6) Subsection 25.32 (4.2) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(7) Subsection 25.32 (4.3) of the Act is amended by striking out “the OPA” at the end and substituting “the IESO”.

(8) Subsection 25.32 (4.4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(9) Subsection 25.32 (4.5) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(10) Subsection 25.32 (4.6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(11) Subsection 25.32 (4.7) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(12) Subsection 25.32 (5) of the Act is amended by striking out “the OPA” wherever it appears and substituting in each case “the IESO”.

(13) Paragraph 1 of subsection 25.32 (6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(14) Paragraph 3 of subsection 25.32 (6) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(15) Subsection 25.32 (7) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

8. (1) Subsection 25.33 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Electricity pricing to reflect costs

IESO to make adjustments

(1) The IESO shall, through its billing and settlement

SIERE et peut les approuver ou les renvoyer, accompagnés de ses commentaires, à la SIERE pour étude plus approfondie et nouvelle présentation.

7. (1) Le passage qui précède l’alinéa a) du paragraphe 25.32 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contrats d’acquisition

(1) Lorsqu’elle l’estime souhaitable et conformément aux processus d’acquisition approuvés aux termes de l’article 25.31, la SIERE conclut des contrats d’acquisition dans l’un ou l’autre des domaines suivants :

(2) Le paragraphe 25.32 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.32 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(4) Le sous-alinéa 25.32 (4) a) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(5) Le paragraphe 25.32 (4.1) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(6) Le paragraphe 25.32 (4.2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(7) Le paragraphe 25.32 (4.3) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(8) Le paragraphe 25.32 (4.4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(9) Le paragraphe 25.32 (4.5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(10) Le paragraphe 25.32 (4.6) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(11) Le paragraphe 25.32 (4.7) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(12) Le paragraphe 25.32 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» partout où figure ce terme.

(13) La disposition 1 du paragraphe 25.32 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(14) La disposition 3 du paragraphe 25.32 (6) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(15) Le paragraphe 25.32 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «L’OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 25.33 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prix correspondant au coût de l’électricité

Ajustements de la SIERE

(1) La SIERE effectue des ajustements, par le biais de

systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by classes of market participants in Ontario that are prescribed by regulation reflect,

- (a) amounts paid to generators, the Financial Corporation and distributors, whether the amounts are determined under the market rules or under section 78.1, 78.2 or 78.5 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; and
- (b) amounts paid to entities with whom the IESO has a procurement contract, as determined under the procurement contract.

(2) Subsection 25.33 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Distributors and retailers to make adjustments

(2) Distributors and retailers shall, through their billing systems, make adjustments in accordance with the regulations that ensure that, over time, payments by classes of consumers in Ontario that are prescribed by regulation reflect,

- (a) amounts paid to generators, the Financial Corporation and distributors, whether the amounts are determined under the market rules or under section 78.1, 78.2 or 78.5 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*; and
- (b) amounts paid to entities with whom the IESO has a procurement contract, as determined under the procurement contract.

(3) Subsection 25.33 (3) of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before paragraph 2 and substituting “the IESO”.

(4) Subsection 25.33 (4) of the Act is amended by striking out “The OPA, the IESO” at the beginning and substituting “The IESO”.

(5) Subsection 25.33 (5) of the Act is amended by striking out “The OPA” at the beginning and substituting “The IESO”.

9. Section 25.34 of the Act is repealed.

10. (1) Subsection 25.35 (1) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 25.35 (2) of the Act is amended by striking out “the OPA shall follow” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO shall follow”.

(3) Subsection 25.35 (3) of the Act is repealed.

11. Subsection 25.37 (1) of the Act is amended by striking out “A distributor, transmitter, the OPA and the IESO” at the beginning and substituting “A distributor, transmitter and the IESO”.

12. Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out “generators, retailers and consumers” and

son système de facturation et de règlement et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les catégories d'intervenants ontariens du marché prescrites par règlement correspondent progressivement à ce qui suit :

- a) les sommes versées aux producteurs, à la Société financière et aux distributeurs, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou en application de l'article 78.1, 78.2 ou 78.5 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) les sommes versées aux entités avec lesquelles elle a conclu un contrat d'acquisition, calculées aux termes du contrat.

(2) Le paragraphe 25.33 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ajustements : distributeurs et détaillants

(2) Les distributeurs et les détaillants effectuent des ajustements, par le biais de leur système de facturation et conformément aux règlements, afin que les paiements que font les catégories de consommateurs ontariens prescrites par règlement correspondent progressivement à ce qui suit :

- a) les sommes versées aux producteurs, à la Société financière et aux distributeurs, qu'elles soient calculées en fonction des règles du marché ou en application de l'article 78.1, 78.2 ou 78.5 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*;
- b) les sommes versées aux entités avec lesquelles la SIERE a conclu un contrat d'acquisition, calculées aux termes du contrat.

(3) Le paragraphe 25.33 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède les dispositions.

(4) Le paragraphe 25.33 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «L'OEO, la SIERE,» par «La SIERE» au début du paragraphe.

(5) Le paragraphe 25.33 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «L'OEO» par «La SIERE» au début du paragraphe.

9. L'article 25.34 de la Loi est abrogé.

10. (1) Le paragraphe 25.35 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE».

(2) Le paragraphe 25.35 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO des directives obligatoires qu'il doit suivre» par «la SIERE des directives obligatoires qu'elle doit suivre» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Le paragraphe 25.35 (3) de la Loi est abrogé.

11. Le paragraphe 25.37 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Les distributeurs, les transporteurs, l'OEO et la SIERE» par «Les distributeurs, les transporteurs et la SIERE» au début du paragraphe.

12. Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux producteurs, aux détaillants et

substituting “generators, retailers, market participants and consumers”.

13. Subsection 29.1 (1) of the Act is amended by striking out “or the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “or the IESO”.

14. Paragraph 4 of section 53.8 of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before subparagraph i and substituting “the IESO”.

15. (1) Clauses 114 (1) (a), (a.1), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) prescribing other objects for the purposes of clause 6 (1) (s);
- (b) governing the IESO's borrowing, investment of funds and the management of its financial assets, liabilities and risks, including,
 - (i) prescribing rules and restrictions that apply to borrowing, investment and management of financial assets, liabilities and risks,
 - (ii) prescribing purposes for which the IESO may borrow, invest or manage its financial assets, liabilities and risks,
 - (iii) prescribing the types of debt instruments and financial obligations that the IESO can issue or enter into for or in relation to borrowing,
 - (iv) prescribing classes of securities, investment instruments and financial agreements that the IESO is authorized to invest in or enter into or is not authorized to invest in or enter into;
- (c) governing the IESO's obligation to make information available in French;
- (c.1) prescribing classes of persons for the purposes of subsection 10 (4);
- (c.2) prescribing other matters that are to be dealt with in the Governance and Structure By-law;
- (c.3) respecting the calculation of the fees referred to in subsection 23 (4) and respecting the manner in which and the time at which they are to be paid;
- (c.4) prescribing the types of expenditures the IESO may recover through fees and charges and any restrictions and limitations in respect of the recovery of an expenditure;
- (c.5) respecting the calculation of the fees and charges referred to in section 25.1 and respecting the manner in which and the time at which they are collected by the IESO;
- (c.6) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, the *Corporations Act* or the *Corporations Information Act* that apply, with necessary modifications, to the IESO;

aux consommateurs» par «aux producteurs, aux détaillants, aux intervenants du marché et aux consommateurs».

13. Le paragraphe 29.1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «ou l'OEO» par «ou la SIERE» dans le passage qui précède l'alinéa a).

14. La disposition 4 de l'article 53.8 de la Loi est modifiée par remplacement de «de l'OEO» par «de la SIERE» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

15. (1) Les alinéas 114 (1) a), a.1), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) prescrire d'autres objets pour l'application de l'alinéa 6 (1) s);
- b) régir les emprunts que peut contracter la SIERE, ses placements et la gestion de ses actifs, passifs et risques financiers, notamment :
 - (i) prescrire les règles et les restrictions qui s'y appliquent,
 - (ii) prescrire les fins auxquelles la SIERE peut contracter des emprunts, faire des placements ou gérer ses actifs, passifs et risques financiers,
 - (iii) prescrire les types de titres d'emprunt et d'obligations financières que la SIERE peut émettre ou contracter à l'égard d'emprunts,
 - (iv) prescrire les catégories de valeurs mobilières et d'instruments de placement dans lesquelles la SIERE est autorisée ou non à placer des fonds ainsi que les catégories d'accords financiers qu'elle est autorisée ou non à conclure;
- c) régir l'obligation de la SIERE de mettre des renseignements à disposition en français;
- c.1) prescrire des catégories de personnes pour l'application du paragraphe 10 (4);
- c.2) prescrire les autres questions dont doit traiter le règlement de régie;
- c.3) traiter du calcul des droits visés au paragraphe 23 (4), y compris le mode et les délais de paiement;
- c.4) prescrire la nature des dépenses que la SIERE peut recouvrer par l'imposition de droits et de frais, ainsi que les restrictions et limites applicables;
- c.5) traiter du calcul des droits et des frais visés à l'article 25.1, de la façon dont la SIERE les perçoit, ainsi que des délais applicables;
- c.6) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions*, de la *Loi sur les personnes morales* ou de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la SIERE;

(2) Clause 114 (1) (c.6) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “the *Corporations Act*” and substituting “the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

(3) Subsection 114 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(o.1) prescribing anything referred to in this Act as prescribed by the regulations or as prescribed;

(4) Subsection 114 (1.2) of the Act is repealed.

(5) Subclauses 114 (1.3) (f) (i) and (ii) of the Act are repealed and the following substituted:

(i) prescribing methods for determining the amounts of adjustments under subsection 25.33 (1), the classes of market participants and consumers to whom those adjustments apply, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made and the manner in which the amounts are paid to generators, the Financial Corporation, distributors and other entities,

(ii) prescribing adjustments that must or may be made by distributors or retailers with respect to classes of consumers or other distributors or retailers, methods for determining the amount of the adjustments, the time periods to which the adjustments apply and the time periods within which the adjustments must or may be made and the manner in which the amounts are paid to generators, the Financial Corporation, distributors and other entities,

(6) Subclauses 114 (1.3) (f) (v), (vi), (vii) and (viii) of the Act are repealed and the following substituted:

(v) requiring the IESO to make payments to a distributor or retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(vi) requiring a distributor to make payments to the IESO, another distributor or a retailer and prescribing methods for determining the amounts payable,

(vii) requiring a retailer to make payments to the IESO or a distributor and prescribing methods for determining the amounts payable,

(7) Subclauses 114 (1.3) (f) (xii), (xiii) and (xiv) of the Act are repealed and the following substituted:

(xii) requiring a distributor, retailer or generator to provide information to the IESO, a distributor or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(xiii) requiring the IESO to provide information to the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(2) L'alinéa 114 (1) c.6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «la Loi sur les personnes morales» par «la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

(3) Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

o.1) prescrire toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou comme étant prescrite;

(4) Le paragraphe 114 (1.2) de la Loi est abrogé.

(5) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (i) et (ii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) prescrire le mode de calcul des ajustements prévus au paragraphe 25.33 (1), les catégories d'intervenants du marché et de consommateurs auxquelles ils s'appliquent, les périodes visées par ces ajustements, les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués et la façon dont les sommes sont versées aux producteurs, à la Société financière, aux distributeurs et aux autres entités,

(ii) prescrire les ajustements que les distributeurs ou les détaillants doivent ou peuvent effectuer à l'égard de catégories de consommateurs ou d'autres distributeurs ou détaillants, leur mode de calcul, les périodes visées par ces ajustements, les délais dans lesquels ils doivent ou peuvent être effectués et la façon dont les sommes sont versées aux producteurs, à la Société financière, aux distributeurs et aux autres entités,

(6) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (v), (vi), (vii) et (viii) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(v) exiger de la SIERE qu'elle fasse des paiements aux distributeurs ou aux détaillants et prescrire leur mode de calcul,

(vi) exiger des distributeurs qu'ils fassent des paiements à la SIERE, aux autres distributeurs ou aux détaillants et prescrire leur mode de calcul,

(vii) exiger des détaillants qu'ils fassent des paiements à la SIERE ou aux distributeurs et prescrire leur mode de calcul,

(7) Les sous-alinéas 114 (1.3) f) (xii), (xiii) et (xiv) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(xii) exiger des distributeurs, des détaillants ou des producteurs qu'ils communiquent des renseignements à la SIERE, aux distributeurs ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(xiii) exiger de la SIERE qu'elle communique des renseignements à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(xiv) requiring the Financial Corporation to provide information to the IESO or the Board for the purposes of section 25.33 or a regulation made under this clause,

(8) Clause 114 (1.3) (g.1) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(9) Clause 114 (1.3) (h) of the Act is repealed.

(10) Subsection 114 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (1.2) or (1.3)” and substituting “subsection (1) or (1.3)”.

(11) Subsection 114 (5) of the Act is amended by striking out “clause (1.2) (b) or (1.3) (f) or (h)” and substituting “clause (1) (b) or (1.3) (f)”.

(12) Subsection 114 (6) of the Act is amended by striking out “subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii) or (h) (ix) or (x)” and substituting “subclause (1.3) (f) (xii) or (xiii)”.

(13) Subsection 114 (7) of the Act is amended by striking out “clause (1.3) (f) or (h)” and substituting “clause (1.3) (f)”.

(14) Section 114 of the Act is amended by adding the following subsections:

Transition, IESO

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate,

- (a) the amalgamation of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority; and
- (b) the merging or segregation within the IESO of any of the duties, functions or activities of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority.

Same, pension matters

(10) Without limiting the generality of subsection (9), the Lieutenant Governor in Council may make regulations governing transitional matters arising from the amalgamation of the predecessor Independent Electricity System Operator and the Ontario Power Authority with respect to pensions, including regulations,

- (a) respecting the right to continue a prescribed pension plan as a pension plan for the employees of the IESO and any persons who become employees of the IESO in the future;
- (b) governing the right of the IESO to create a new pension plan for its employees;
- (c) respecting the right of the board of directors of the IESO to determine which employees will be members of a prescribed pension plan or a new pension plan created under the regulations made under this subsection;

(xiv) exiger de la Société financière qu'elle communique des renseignements à la SIERE ou à la Commission pour l'application de l'article 25.33 ou des règlements pris en vertu du présent alinéa,

(8) L'alinéa 114 (1.3) g.1) de la Loi est modifié par remplacement de «l'OEO» par «la SIERE».

(9) L'alinéa 114 (1.3) h) de la Loi est abrogé.

(10) Le paragraphe 114 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «paragraphe (1), (1.2) ou (1.3)» par «paragraphe (1) ou (1.3)».

(11) Le paragraphe 114 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1.2) b) ou (1.3) f) ou h)» par «l'alinéa (1) b) ou (1.3) f)».

(12) Le paragraphe 114 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii) ou h) (ix) ou (x)» par «sous-alinéa (1.3) f) (xii) ou (xiii)».

(13) Le paragraphe 114 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1.3) f) ou h)» par «l'alinéa (1.3) f)».

(14) L'article 114 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Disposition transitoire : SIERE

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter :

- a) la fusion de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario;
- b) la fusion ou la séparation au sein de la SIERE de toute obligation, fonction ou activité de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario.

Idem : pensions

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (9), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les questions transitoires relatives aux pensions découlant de la fusion de l'ancienne Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité et de l'Office de l'électricité de l'Ontario, et notamment :

- a) traiter du droit de maintenir un régime de retraite prescrit comme régime de retraite des employés actuels et futurs de la SIERE;
- b) régir le droit de la SIERE de créer un nouveau régime de retraite pour ses employés;
- c) traiter du droit du conseil d'administration de la SIERE de décider quels employés seront membres d'un régime de retraite prescrit ou d'un nouveau régime de retraite créé aux termes des règlements pris en vertu du présent paragraphe;

- (d) governing any matters relating to a prescribed pension plan or any new pension plans created under the regulations made under this subsection.

COMPLEMENTARY AMENDMENTS

Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014

16. (1) This section applies only if Bill 8 (*Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*), introduced on July 8, 2014, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 8 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day that subsection 3 (1) of Schedule 1 to Bill 8 comes into force, paragraph 6 of subsection 3 (1) of Schedule 1 to Bill 8 is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

17. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 3 (2) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 3 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(3) Subsection 10 (3) comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(4) Subsection 15 (2) comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 15 (1) of this Schedule comes into force.

- d) régir les questions relatives à un régime de retraite prescrit ou aux nouveaux régimes de retraite créés aux termes des règlements pris en vertu du présent paragraphe.

MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic

16. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 8 (*Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*) déposé le 8 juillet 2014 reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 8 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de l'annexe 1 du projet de loi 8, la disposition 6 de ce paragraphe est abrogée.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 3 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (1) de la présente annexe.

Idem

(3) Le paragraphe 10 (3) entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Le paragraphe 15 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 15 (1) de la présente annexe.

**SCHEDULE 8
ENVIRONMENTAL BILL OF RIGHTS, 1993**

1. Paragraph 2 of subsection 58.1 (3) of the *Environmental Bill of Rights, 1993* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 8
CHARTE DES DROITS
ENVIRONNEMENTAUX DE 1993**

1. La disposition 2 du paragraphe 58.1 (3) de la *Charte des droits environnementaux de 1993* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 9
FAMILY LAW ACT**

1. (1) The French version of the definition of “parent” in subsection 1 (1) of the *Family Law Act* is amended by adding “Le terme “parent” a un sens correspondant.” at the end.

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

2. Subsection 6 (10) of the Act is amended by striking out “made under this Act”.

3. (1) Subsection 20 (1) of the Act is amended by striking out “made under this Act” at the end.

(2) Clause 20 (6) (a) of the Act is amended by striking out “made under this Act” at the end.

4. Clause 24 (3) (b) of the Act is amended by adding “or other enforceable support obligations” at the end.

5. Subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

(d) in the case of a provision for the support of a child, may be recalculated under section 39.1.

6. Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:

Administrative calculation of child support

Definition

39. (1) In this section,

“child support calculation service” means the service established by the Government of Ontario for the purposes of this section.

Application for calculation

(2) Subject to subsection (3), a parent of a child may apply in accordance with the regulations for a calculation by the child support calculation service of an amount to be paid for the support of the child.

Requirements

(3) Subsection (2) does not apply unless the following requirements are met:

1. The parent is the natural or adoptive parent of the child, or has custody of the child under an order or domestic contract.
2. If the parent is the natural or adoptive parent of the child,
 - i. the parents of the child live separate and apart, and

**ANNEXE 9
LOI SUR LE DROIT DE LA FAMILLE**

1. (1) La version française de la définition de «père ou mère» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le droit de la famille* est modifiée par insertion de «Le terme «parent» a un sens correspondant.» à la fin de la définition.

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

2. Le paragraphe 6 (10) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi».

3. (1) Le paragraphe 20 (1) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi» à la fin du paragraphe.

(2) L’alinéa 20 (6) a) de la Loi est modifié par suppression de «pris en application de la présente loi» à la fin de l’alinéa.

4. L’alinéa 24 (3) b) de la Loi est modifié par insertion de «ou autres obligations alimentaires exécutoires» à la fin de l’alinéa.

5. Le paragraphe 35 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

d) dans le cas d’une disposition alimentaire à l’égard d’un enfant, faire l’objet d’un recalcul en vertu de l’article 39.1.

6. L’article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Calcul administratif des aliments pour enfants

Définition

39. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«service de calcul des aliments pour enfants» Le service établi par le gouvernement de l’Ontario pour l’application du présent article.

Demande de calcul

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l’un des parents d’un enfant peut, conformément aux règlements, demander au service de calcul des aliments pour enfants de calculer le montant à verser pour les aliments de l’enfant.

Exigences

(3) Le paragraphe (2) ne s’applique que s’il est satisfait aux exigences suivantes :

1. Le parent est le parent naturel ou adoptif de l’enfant, ou en la garde aux termes d’une ordonnance ou d’un contrat familial.
2. Si le parent est le parent naturel ou adoptif de l’enfant :
 - i. d’une part, les parents de l’enfant vivent séparés de corps,

- ii. the child lives with one of the parents with the consent, implied consent or acquiescence of the other parent.
- 3. No order has been made by a court providing for the support of the child, and no domestic contract containing a provision for support of the child has been filed under subsection 35 (1).
- 4. Any other requirement specified by the regulations.

Information to be provided

(4) The child support calculation service shall not calculate an amount under this section unless each parent of the child has provided the income information and any other information that is required by the regulations, in the manner or form specified by the regulations.

Application of child support guidelines

(5) Amounts calculated by the child support calculation service shall be determined in accordance with the child support guidelines as if the amounts were being calculated for the purposes of an order under this Part for the support of a child, subject to such modifications in the application of the child support guidelines as the regulations may specify.

Periodic payments

(6) Amounts calculated under this section are payable on a monthly basis, or on such other periodic basis as may be specified by the regulations.

Notice

(7) The child support calculation service shall give notice to the parents of a calculation of support payable in respect of a child, showing,

- (a) the date on which the calculation was made;
- (b) the income information on which the calculation was based;
- (c) the amount payable for support and by which parent;
- (d) the child's name and birthdate;
- (e) the date on which the first payment is due and when subsequent payments become due; and
- (f) any other information required by the regulations to be provided in the notice.

When amount becomes due

(8) The first payment under a notice of calculation is due,

- (a) on the 31st day after the day the notice is given, as determined by the regulations; or
- (b) on the first instance of a day consented to by the parents in the application for calculation that follows the day described in clause (a).

- ii. d'autre part, l'enfant vit avec l'un des parents avec le consentement, même tacite, ou l'acquiescement de l'autre.

- 3. Aucune ordonnance alimentaire à l'égard de l'enfant n'a été rendue par un tribunal et aucun contrat familial contenant une disposition alimentaire à l'égard de l'enfant n'a été déposé en vertu du paragraphe 35 (1).
- 4. Toute autre exigence précisée par les règlements.

Renseignements à fournir

(4) Le service de calcul des aliments pour enfants ne calcule un montant en application du présent article que si chaque parent de l'enfant a fourni les renseignements sur son revenu et tout autre renseignement qui est exigé par les règlements, de la manière ou sous la forme précisée par les règlements.

Application des lignes directrices sur les aliments pour les enfants

(5) Les montants calculés par le service de calcul des aliments pour enfants sont déterminés conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants comme s'ils étaient calculés aux fins d'une ordonnance alimentaire à l'égard d'un enfant en vertu de la présente partie, sous réserve des adaptations précisées par les règlements quant à l'application de ces lignes directrices.

Versements périodiques

(6) Les montants calculés aux termes du présent article sont versés chaque mois ou à tout autre intervalle précisé par les règlements.

Avis

(7) Le service de calcul des aliments pour enfants remet aux parents un avis de calcul du montant payable pour les aliments d'un enfant indiquant ce qui suit :

- a) la date à laquelle le calcul a été effectué;
- b) les renseignements sur le revenu sur lesquels le calcul était fondé;
- c) le montant payable pour les aliments et le parent qui doit le verser;
- d) le nom et la date de naissance de l'enfant;
- e) la date à laquelle le premier versement est exigible et le moment où les versements subséquents deviennent exigibles;
- f) tout autre renseignement à fournir dans l'avis, comme l'exigent les règlements.

Moment où le montant devient exigible

(8) Le premier versement prévu dans un avis de calcul est exigible :

- a) soit le 31^e jour après le jour où l'avis est donné, selon ce que fixent les règlements;
- b) soit à la première occurrence du jour auquel les parents ont consenti dans la demande de calcul et qui est postérieur au jour visé à l'alinéa a).

Corrections to notice

(9) If the notice of calculation contains an error respecting the amount payable or to whom, any parent affected by the error may, subject to subsection (10), apply in accordance with the regulations to have the error corrected.

Limitation on corrections

(10) An application for a correction under subsection (9) may be made no later than the time specified by the regulations.

No error respecting payment

(11) If the correction of the error does not result in a change to the amount to be paid under the notice or to whom, or if there is in fact no error, the child support calculation service shall give notice to that effect to the parents.

Copies to Director

(12) The child support calculation service shall, on receiving an application under subsection (9) or on giving notice under subsection (11), file a copy of the application or notice with the office of the Director of the Family Responsibility Office.

Effect of correction

(13) If a notice of calculation is corrected and the correction results in a change to the amount to be paid or to whom,

- (a) the child support calculation service shall give a new notice under subsection (7) to the parents;
- (b) subsections (8), (9), (10), (11), (12) and this subsection apply with respect to the new notice; and
- (c) the original notice of calculation ceases to have effect.

Effect of notice of calculation

(14) A notice of calculation shall be treated as if it were an order of a court for the purposes of,

- (a) enforcement;
- (b) subsections 34 (3), (3.1) and (4); and
- (c) recalculation under section 39.1.

Enforcement by Director

(15) For the purposes of clause (14) (a), a notice of calculation shall be enforced by the Director of the Family Responsibility Office in accordance with and subject to the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996*.

7. The Act is amended by adding the following section:

Administrative recalculation of child support

Definition

39.1 (1) In this section,

Corrections à apporter à l'avis

(9) Si l'avis de calcul contient une erreur concernant le montant payable ou la personne à qui il est payable, tout parent concerné par l'erreur peut, sous réserve du paragraphe (10), demander qu'elle soit corrigée conformément aux règlements.

Délai pour demander des corrections

(10) Une demande de correction visée au paragraphe (9) peut être présentée au plus tard au moment précisé par les règlements.

Aucune erreur concernant le paiement

(11) Si la correction de l'erreur ne donne pas lieu à un changement du montant payable aux termes de l'avis ou de la personne à qui il est payable, ou s'il n'y a de fait aucune erreur, le service de calcul des aliments pour enfants donne un avis à cet effet aux parents.

Copies au directeur

(12) Lorsqu'il reçoit une demande prévue au paragraphe (9) ou qu'il donne un avis en application du paragraphe (11), le service de calcul des aliments pour enfants dépose une copie de la demande ou de l'avis au bureau du directeur du Bureau des obligations familiales.

Effet d'une correction

(13) Si un avis de calcul est corrigé et que la correction donne lieu à un changement du montant payable ou de la personne à qui il est payable :

- a) le service de calcul des aliments pour enfants remet un nouvel avis aux parents en application du paragraphe (7);
- b) les paragraphes (8), (9), (10), (11), (12) et le présent paragraphe s'appliquent à l'égard du nouvel avis;
- c) l'avis de calcul initial cesse d'avoir effet.

Effet de l'avis de calcul

(14) Tout avis de calcul est traité comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal :

- a) aux fins d'exécution;
- b) pour l'application des paragraphes 34 (3), (3.1) et (4);
- c) aux fins d'un recalcul prévu à l'article 39.1.

Exécution par le directeur

(15) Pour l'application de l'alinéa (14) a), un avis de calcul est exécuté par le directeur du Bureau des obligations familiales conformément à la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* et sous réserve de celle-ci.

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Recalcul administratif des aliments pour enfants

Définition

39.1 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

“child support recalculation service” means the service established by the Government of Ontario for the purposes of this section.

Application for recalculation

(2) If a party to an order for the support of a child believes that the income information on which the order was based has changed, the party may apply in accordance with the regulations for a recalculation by the child support recalculation service of the amount payable under the order.

Ineligible

(3) Subsection (2) does not apply with respect to any order or child support obligation that is prescribed by the regulations as being ineligible for recalculation under this section.

Information to be provided

(4) In an application under subsection (2), every party shall provide the income information and any other information that is required by the regulations, in the manner or form and within the timelines specified by the regulations.

If income information not provided

(5) If a party does not provide income information in accordance with subsection (4), the child support recalculation service shall determine an income amount in accordance with the regulations, and that amount is deemed to be the person's income for the purposes of the recalculation.

Application of child support guidelines

(6) Amounts calculated by the child support recalculation service shall be determined in accordance with the child support guidelines as if the amounts were being calculated for the purposes of an order for the support of a child, subject to such modifications in the application of the child support guidelines as the regulations may specify.

Notice

(7) Subject to subsection (8), the child support recalculation service shall give notice of a recalculation to the parties and to any agency to which the order is assigned showing,

- (a) the date on which the recalculation was made;
- (b) the income information on which the recalculation was based;
- (c) the recalculated amount payable for support and by which parent;
- (d) the name and birthdate of each child in respect of whom the support is payable;
- (e) the date on which the first payment is due and when subsequent payments become due; and
- (f) any other information required by the regulations to be provided in the notice.

«service de recalcul des aliments pour enfants» Le service établi par le gouvernement de l'Ontario pour l'application du présent article.

Demande de recalcul

(2) Si une partie à une ordonnance alimentaire à l'égard d'un enfant croit que les renseignements sur le revenu sur lesquels était fondée l'ordonnance ont changé, elle peut, conformément aux règlements, demander au service de recalcul des aliments pour enfants de recalculer le montant payable aux termes de cette ordonnance.

Non-admissibilité

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux ordonnances ou aux obligations alimentaires à l'égard d'un enfant qui sont prescrites par les règlements comme étant non admissibles au recalcul prévu au présent article.

Renseignements à fournir

(4) Dans une demande prévue au paragraphe (2), chaque partie fournit les renseignements sur son revenu et tout autre renseignement qui est exigé par les règlements, dans les délais et de la manière ou sous la forme précisés par les règlements.

Cas où des renseignements sur le revenu ne sont pas fournis

(5) Si une partie ne fournit pas de renseignements sur son revenu conformément au paragraphe (4), le service de recalcul des aliments pour enfants détermine un montant de revenu conformément aux règlements, lequel montant est réputé le revenu de la personne aux fins du recalcul.

Application des lignes directrices sur les aliments pour les enfants

(6) Les montants calculés par le service de recalcul des aliments pour enfants sont déterminés conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants comme si les montants étaient calculés aux fins d'une ordonnance alimentaire à l'égard d'un enfant, sous réserve des adaptations précisées par les règlements quant à l'application de ces lignes directrices.

Avis

(7) Sous réserve du paragraphe (8), le service de recalcul des aliments pour enfants remet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance un avis de recalcul indiquant ce qui suit :

- a) la date à laquelle le recalcul a été effectué;
- b) les renseignements sur le revenu sur lesquels le recalcul était fondé;
- c) le montant recalculé payable pour les aliments et le parent qui doit le verser;
- d) le nom et la date de naissance de chaque enfant à l'égard duquel les aliments sont payables;
- e) la date à laquelle le premier versement est exigible et le moment où les versements subséquents deviennent exigibles;
- f) tout autre renseignement à fournir dans l'avis, comme l'exigent les règlements.

No recalculated amount

(8) If the difference between an amount payable for support under the order and the recalculated amount is less than an amount specified by the regulations,

- (a) the amount payable for support remains unchanged; and
- (b) the child support recalculation service shall give notice to that effect to the parties and to any agency to which the order is assigned, and the notice shall set out how the recalculated amount was determined and any other related information.

Copy to Director

(9) On giving a notice under subsection (8) in relation to a support order that is being enforced by the Director of the Family Responsibility Office, the child support recalculation service shall file a copy of the notice with the Director's office.

When recalculated amount becomes due

(10) The first payment of the recalculated amount is due,

- (a) on the first instance of the due date specified in the order that follows the 31st day after the day the notice of recalculation is given, as determined by the regulations; or
- (b) on the first instance of another day consented to by the parties in the application for recalculation that follows the 31st day after the day the notice of recalculation is given, as determined by the regulations.

Corrections to notice

(11) If the notice of recalculation or a notice given under subsection (8) contains an error respecting the amount payable or to whom, any party or any agency to which the order is assigned may, subject to subsection (12), apply in accordance with the regulations to have the error corrected.

Limitation on corrections

(12) An application for a correction under subsection (11) may be made no later than the time specified by the regulations.

No error respecting payment

(13) If the correction of the error does not result in a change to the amount to be paid in accordance with the notice or to whom, or if there is in fact no error, the child support recalculation service shall give notice to that effect to the parties and to any agency to which the order is assigned.

Copies to Director

(14) The child support recalculation service shall, on receiving an application under subsection (11) or giving notice under subsection (13) in relation to a support order that is being enforced by the Director of the Family Re-

Aucun montant recalculé

(8) Si la différence entre un montant payable pour les aliments aux termes de l'ordonnance et le montant recalculé est moindre qu'un montant précisé par les règlements :

- a) d'une part, le montant payable pour les aliments demeure inchangé;
- b) d'autre part, le service de recalcul des aliments pour enfants donne un avis à cet effet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance, et l'avis indique comment le montant recalculé a été déterminé et donne tout autre renseignement connexe.

Copie au directeur

(9) En donnant un avis en application du paragraphe (8) relativement à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur du Bureau des obligations familiales, le service de recalcul des aliments pour enfants dépose une copie de l'avis au bureau du directeur.

Moment où le montant recalculé devient exigible

(10) Le premier versement du montant recalculé est exigible :

- a) soit, à la première occurrence de la date d'exigibilité précisée dans l'ordonnance qui suit le 31^e jour après le jour où l'avis de recalcul est donné, selon ce que fixent les règlements;
- b) soit à la première occurrence d'un autre jour auquel les parties ont consenti dans la demande de recalcul et qui est postérieur au 31^e jour après le jour où l'avis de recalcul est donné, selon ce que fixent les règlements.

Corrections à apporter à l'avis

(11) Si l'avis de recalcul ou un avis donné en application du paragraphe (8) contient une erreur concernant le montant payable ou la personne à qui il est payable, toute partie ou tout organisme auquel est cédée l'ordonnance peut, sous réserve du paragraphe (12), demander que l'erreur soit corrigée, conformément aux règlements.

Délai pour demander des corrections

(12) Une demande de correction visée au paragraphe (11) peut être présentée au plus tard au moment précisé par les règlements.

Aucune erreur concernant le paiement

(13) Si la correction de l'erreur ne donne pas lieu à un changement du montant payable conformément à l'avis ou de la personne à qui il est payable, ou s'il n'y a de fait aucune erreur, le service de recalcul des aliments pour enfants donne avis à cet effet aux parties et à tout organisme auquel est cédée l'ordonnance.

Copies au directeur

(14) Lorsqu'il reçoit une demande visée au paragraphe (11) ou qu'il donne un avis en application du paragraphe (13) relativement à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur du Bureau des obligations fami-

sponsibility Office, file a copy of the application or notice with the Director's office.

Effect of correction

(15) If a notice of recalculation or a notice given under subsection (8) is corrected and the correction results in a change to the amount to be paid or to whom,

- (a) the child support recalculation service shall give a new notice under subsection (7) or (8), as the case may be;
- (b) subsections (9), (10), (11), (12), (13), (14) and this subsection apply with respect to the new notice as applicable; and
- (c) if the error was in a notice of recalculation, that notice ceases to have effect.

Recalculation deemed to be part of order

(16) Subject to subsection 25.1 (5) of the *Divorce Act* (Canada), on the day that the first payment of the recalculated amount becomes payable in accordance with subsection (10), the recalculated amount is deemed to be the amount payable under the order for the support of the child and, if the due date for payments under the order is changed in accordance with clause (10) (b), the new due date is deemed to be the date on which payments are due under the order.

8. (1) Subsection 46 (4) of the Act is amended by striking out “immediately before the day section 35 of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* came into force” in the portion before clause (a) and substituting “on October 14, 2009”.

(2) Clause 46 (4) (a) of the Act is amended by striking out “before that day” and substituting “before October 15, 2009”.

(3) Clause 46 (4) (b) of the Act is amended by striking out “immediately before that day” at the end and substituting “on October 14, 2009”.

9. (1) Subsection 49 (1) of the Act is amended by adding “other than orders under section 46” after “orders under this Act”.

(2) Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(3) This section, as it read on October 14, 2009, continues to apply to orders referred to in clause 46 (4) (b).

10. (1) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the calculation of amounts payable

liales, le service de recalcul des aliments pour enfants dépose une copie de la demande ou de l'avis au bureau du directeur.

Effet d'une correction

(15) Si un avis de recalcul ou un avis donné en application du paragraphe (8) est corrigé et que la correction donne lieu à un changement du montant payable ou de la personne à qui il est payable :

- a) le service de recalcul des aliments pour enfants remet un nouvel avis, en application du paragraphe (7) ou (8), selon le cas;
- b) les paragraphes (9), (10), (11), (12), (13), (14) et le présent paragraphe s'appliquent à l'égard du nouvel avis, dans la mesure de leur application;
- c) si l'erreur figurait dans un avis de recalcul, cet avis cesse d'avoir effet.

Montant recalculé réputé faire partie de l'ordonnance

(16) Sous réserve du paragraphe 25.1 (5) de la *Loi sur le divorce* (Canada), le jour où le premier versement du montant recalculé devient exigible conformément au paragraphe (10), ce montant est réputé le montant payable aux termes de l'ordonnance alimentaire à l'égard de l'enfant et, si la date d'exigibilité des versements aux termes de l'ordonnance est modifiée conformément à l'alinéa (10) b), la nouvelle date est réputée la date à laquelle les versements sont exigibles aux termes de l'ordonnance.

8. (1) Le paragraphe 46 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «, tel qu'il existait immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille*,» par «, dans sa version du 14 octobre 2009,» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'alinéa 46 (4) a) de la Loi est modifié par remplacement de «avant ce jour-là» par «avant le 15 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

(3) L'alinéa 46 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «immédiatement avant ce jour-là» par «le 14 octobre 2009» à la fin de l'alinéa.

9. (1) Le paragraphe 49 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «, à l'exclusion des ordonnances rendues en vertu de l'article 46» après «ordonnances en vertu de la présente loi».

(2) L'article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(3) Le présent article, dans sa version du 14 octobre 2009, continue de s'appliquer aux ordonnances visées à l'alinéa 46 (4) b).

10. (1) L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le calcul des montants payables pour les

for the support of a child for the purposes of section 39, including regulations,

- (a) governing applications for a calculation;
- (b) prescribing additional requirements for the purposes of paragraph 4 of subsection 39 (3);
- (c) governing the provision of information under subsection 39 (4), including specifying the income information and other information that is required to be provided, providing for the collection of a person's income information from the Canada Revenue Agency on the person's consent, and setting out the manner or form in which information must be provided;
- (d) governing the determination of amounts payable for the support of a child in accordance with the child support guidelines by the child support calculation service, including,
 - (i) providing that any part of the child support guidelines do not apply or apply subject to specified modifications,
 - (ii) excluding specified special or extraordinary expenses, within the meaning of section 7 of the child support guidelines, from calculation under section 39 of this Act, and providing for methods of calculating special or extraordinary expenses that are not excluded;
- (e) specifying periods for the purposes of subsection 39 (6);
- (f) respecting additional information to be provided in a notice of calculation for the purposes of clause 39 (7) (f);
- (g) governing the determination of the day on which a notice of calculation is given, for the purposes of subsection 39 (8);
- (h) governing the making of corrections under subsection 39 (9), including the process for applying for a correction;
- (i) specifying times for the purposes of subsection 39 (10);
- (j) providing for the correction of errors in notices of calculation other than errors described in subsection 39 (9) and governing the making of such corrections, including,
 - (i) providing for procedures to correct such errors,
 - (ii) setting out a time limit on having such errors corrected,
 - (iii) providing for the issuance of new or corrected notices of calculation, and
 - (iv) specifying the effect of a correction on a notice of calculation, including providing that the notice of calculation containing the error ceases to have effect;

aliments d'un enfant pour l'application de l'article 39 et notamment :

- a) régir les demandes de calcul;
- b) prescrire des exigences supplémentaires pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 39 (3);
- c) régir la fourniture de renseignements en application du paragraphe 39 (4), notamment préciser les renseignements sur le revenu et les autres renseignements à fournir, prévoir la collecte de renseignements sur le revenu d'une personne auprès de l'Agence canadienne du revenu avec son consentement, et indiquer la manière ou la forme selon laquelle ils doivent être fournis;
- d) régir la fixation des montants payables pour les aliments d'un enfant conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants par le service de calcul des aliments pour enfants, notamment :
 - (i) prévoir qu'une partie des lignes directrices sur les aliments pour les enfants ne s'applique pas ou s'applique sous réserve de certaines adaptations précisées,
 - (ii) exclure les dépenses spéciales ou extraordinaires précisées, au sens de l'article 7 des lignes directrices sur les aliments pour les enfants, du calcul effectué en application de l'article 39 de la présente loi, et prévoir des méthodes de calcul des dépenses spéciales ou extraordinaires qui ne sont pas exclues;
- e) préciser des intervalles pour l'application du paragraphe 39 (6);
- f) traiter des renseignements supplémentaires à fournir dans un avis de calcul pour l'application de l'alinéa 39 (7) f);
- g) régir la détermination du jour auquel un avis de calcul est donné, pour l'application du paragraphe 39 (8);
- h) régir la correction d'erreurs en vertu du paragraphe 39 (9), y compris le processus de demande de corrections;
- i) préciser les délais pour l'application du paragraphe 39 (10);
- j) prévoir la correction d'erreurs dans les avis de calcul autres que les erreurs visées au paragraphe 39 (9), et régir la façon de faire ces corrections, notamment :
 - (i) prévoir une marche à suivre pour la correction de ces erreurs,
 - (ii) fixer un délai pour faire corriger ces erreurs,
 - (iii) prévoir la délivrance de nouveaux avis de calcul ou d'avis de calcul corrigés,
 - (iv) préciser l'effet d'une correction sur un avis de calcul, notamment prévoir que l'avis de calcul contenant l'erreur cesse d'avoir effet;

- (k) providing that an obligation to pay child support under a notice of calculation terminates on a specified date or event, and governing the determination of dates and events for the purpose;
- (l) governing the payment of fees in relation to calculations under section 39, including prescribing fees and requiring their payment, setting out the time or manner of payment, and providing for exemptions from payment and setting out conditions or circumstances for any exemption.

Same

(6) Regulations made under clause (5) (c) may require a parent of a child to provide personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, respecting the child, another parent of the child, or any other person whose personal information is relevant to the calculation of child support under section 39 of this Act.

(2) Section 69 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the recalculation of amounts payable for the support of a child for the purposes of section 39.1, including regulations,

- (a) governing applications for a recalculation, including limiting when or how frequently a person can apply for a recalculation;
- (b) prescribing orders or child support obligations for the purposes of subsection 39.1 (3);
- (c) governing the provision of information under subsection 39.1 (4), including specifying the income information and other information that is required to be provided, providing for the collection of a person's income information from the Canada Revenue Agency on the person's consent, setting out the manner or form in which information must be provided, and specifying timelines by which it must be provided;
- (d) governing the determination of income amounts for the purposes of subsection 39.1 (5);
- (e) governing the determination of amounts payable for the support of a child in accordance with the child support guidelines by the child support recalculation service, including,
 - (i) providing that any part of the child support guidelines do not apply or apply subject to specified modifications,
 - (ii) excluding specified special or extraordinary expenses, within the meaning of section 7 of the child support guidelines, from recalculation,

- k) prévoir qu'une obligation de verser des aliments pour enfants aux termes d'un avis de calcul cesse à une date précisée ou lors d'un événement précisé, et régir la détermination des dates et événements à cette fin;

- l) régir le paiement de droits relativement aux calculs prévus à l'article 39, notamment prescrire les droits et en exiger le paiement, fixer la date ou le mode de versement, et prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des droits et établir les conditions ou circonstances de toute exemption.

Idem

(6) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (5) c) peuvent exiger qu'un parent d'un enfant fournisse des renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, relativement à l'enfant, à un autre parent de l'enfant ou à toute autre personne dont les renseignements personnels sont pertinents en ce qui concerne le calcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39 de la présente loi.

(2) L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir le recalcul des montants payables pour les aliments d'un enfant pour l'application de l'article 39.1 et notamment :

- a) régir les demandes de recalcul, notamment le moment où de telles demandes peuvent être présentées ou leur fréquence;
- b) prescrire les ordonnances ou les obligations alimentaires à l'égard d'un enfant pour l'application du paragraphe 39.1 (3);
- c) régir la fourniture de renseignements en application du paragraphe 39.1 (4), notamment préciser les renseignements sur le revenu et les autres renseignements à fournir, prévoir la collecte de renseignements sur le revenu d'une personne auprès de l'Agence canadienne du revenu avec son consentement, indiquer la manière ou la forme selon laquelle ils doivent être fournis, et préciser les délais à respecter pour les fournir;
- d) régir la détermination des montants de revenu pour l'application du paragraphe 39.1 (5);
- e) régir la fixation des montants payables pour les aliments d'un enfant conformément aux lignes directrices sur les aliments pour les enfants par le service de recalcul des aliments pour enfants, notamment :
 - (i) prévoir qu'une partie des lignes directrices sur les aliments pour les enfants ne s'applique pas ou s'applique sous réserve de certaines adaptations précisées,
 - (ii) exclure les dépenses spéciales ou extraordinaires précisées, au sens de l'article 7 des lignes directrices sur les aliments pour les en-

tion under section 39.1 of this Act, and providing for methods of recalculating special or extraordinary expenses that are not excluded;

- (f) respecting additional information to be provided in a notice of recalculation for the purposes of clause 39.1 (7) (f);
- (g) respecting the determination of amounts for the purposes of subsection 39.1 (8);
- (h) governing the determination of the day on which a notice of recalculation is given, for the purposes of subsection 39.1 (10);
- (i) governing the making of corrections under subsection 39.1 (11), including the process for applying for a correction;
- (j) specifying times for the purposes of subsection 39.1 (12);
- (k) providing for the correction of errors in notices of recalculation other than errors described in subsection 39.1 (11) and governing the making of such corrections, including,
 - (i) providing for procedures to correct such errors,
 - (ii) setting out a time limit on having such errors corrected,
 - (iii) providing for the issuance of new or corrected notices of recalculation or notices under subsection 39.1 (8), and
 - (iv) specifying the effect of a correction on a notice of recalculation, including providing that the notice of recalculation containing the error ceases to have effect;
- (l) providing that an obligation to pay child support in accordance with a notice of recalculation terminates on a specified date or event, and governing the determination of dates and events for the purpose;
- (m) providing that amounts recalculated under section 39.1 are subject to automatic recalculation under that section by or on a specified date or event, governing the determination of dates and events for the purpose, and governing procedures for such a recalculation, including specifying that any part of section 39.1 or the regulations made under this subsection do not apply to such a recalculation or apply subject to specified modifications;
- (n) governing the payment of fees in relation to recalculations under section 39.1, including prescribing fees and requiring their payment, setting out the time or manner of payment, and providing for exemptions from payment and setting out conditions or circumstances for any exemption.

Same

- (8) Regulations made under clause (7) (c) may require

fants, du recalcul effectué en application de l'article 39.1 de la présente loi, et prévoit des méthodes de recalcul des dépenses spéciales ou extraordinaires qui ne sont pas exclues;

- f) traiter des renseignements supplémentaires à fournir dans un avis de recalcul pour l'application de l'alinéa 39.1 (7) f);
- g) traiter de la détermination de montants pour l'application du paragraphe 39.1 (8);
- h) régir la détermination du jour auquel un avis de recalcul est donné, pour l'application du paragraphe 39.1 (10);
- i) régir la correction d'erreurs en vertu du paragraphe 39.1 (11), y compris le processus de demande de corrections;
- j) préciser les délais pour l'application du paragraphe 39.1 (12);
- k) prévoir la correction d'erreurs dans les avis de recalcul autres que les erreurs visées au paragraphe 39.1 (11), et régir la façon de faire ces corrections, notamment :
 - (i) prévoir une marche à suivre pour la correction de ces erreurs,
 - (ii) fixer un délai pour faire corriger ces erreurs,
 - (iii) prévoir la délivrance de nouveaux avis de recalcul ou d'avis de recalcul corrigés ou d'avis visés au paragraphe 39.1 (8),
 - (iv) préciser l'effet d'une correction sur un avis de recalcul, notamment prévoir que l'avis de recalcul contenant l'erreur cesse d'avoir effet;
- l) prévoir qu'une obligation de verser des aliments pour enfants conformément à un avis de recalcul cesse à une date précisée ou lors d'un événement précisé, et régir la détermination des dates et événements à cette fin;
- m) prévoir que les montants recalculés en vertu de l'article 39.1 fassent l'objet d'un recalcul automatique en vertu de cet article d'ici une date ou un événement précisés, régir la détermination des dates et événements à cette fin, et régir la marche à suivre pour un tel recalcul, notamment préciser que toute partie de l'article 39.1 ou les règlements pris en vertu du présent paragraphe ne s'appliquent pas à un tel recalcul ou s'y appliquent sous réserve de certaines adaptations précisées;
- n) régir le paiement de droits relativement aux recalculs prévus à l'article 39.1, notamment prescrire les droits et en exiger le paiement, fixer la date ou le mode de versement, et prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des droits et établir les conditions ou circonstances de toute exemption.

Idem

- (8) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (7) c) peu-

a person to provide personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, respecting the child, a parent of the child, or any other person whose personal information is relevant to the recalculation of child support under section 39.1 of this Act.

Family Statute Law Amendment Act, 2009

11. (1) Subsection 32 (2) of the *Family Statute Law Amendment Act, 2009* is repealed.

(2) Section 33 of the Act is repealed.

(3) Subsection 40 (2) of the Act is repealed.

Commencement

12. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 8, 9 and 11 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

vent exiger qu'une personne fournisse des renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, relativement à l'enfant, à un autre parent de l'enfant ou à toute autre personne dont les renseignements personnels sont pertinents en ce qui concerne le recalcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39.1 de la présente loi.

Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille

11. (1) Le paragraphe 32 (2) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne le droit de la famille* est abrogé.

(2) L'article 33 de la Loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 40 (2) de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

12. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles, 8, 9 et 11 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 10
FAMILY RESPONSIBILITY AND SUPPORT
ARREARS ENFORCEMENT ACT, 1996**

1. (1) The definition of “support order” in subsection 1 (1) of the *Family Responsibility and Support Arrears Enforcement Act, 1996* is amended by striking out the portion after clause (g) and substituting the following:

and includes such a provision in,

(h) a domestic contract that is enforceable under section 35 of the *Family Law Act*, or

(i) a notice of calculation that is enforceable under section 39 of the *Family Law Act*. (“ordonnance alimentaire”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same — recalculated child support

(4) A reference in this Act to a support order that is changed includes reference to a support order that is subject to a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act*.

2. Subsection 4 (1) of the Act is amended by striking out “The Attorney General” at the beginning and substituting “The Minister responsible for the administration of this Act”.

3. (1) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to notices of calculation

(2.1) The wording required by subsection (1) to be included in every support order made by an Ontario court shall be included in every support order that is a notice of calculation.

(2) Subsection 9 (3) of the Act is amended by striking out “(1) or (2)” and substituting “(1), (2) or (2.1)”.

4. Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6) A notice of recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* does not require a support deduction order reflecting the recalculation.

5. The Act is amended by adding the following section:

Filing notices of calculation

12.1 On giving notice of a calculation under section 39 of the *Family Law Act*, the child support calculation service, as defined in that section, shall file a copy of the notice with the Director’s office.

6. The Act is amended by adding the following section:

**ANNEXE 10
LOI DE 1996 SUR LES OBLIGATIONS
FAMILIALES ET L’EXÉCUTION
DES ARRIÉRÉS D’ALIMENTS**

1. (1) La définition de «ordonnance alimentaire» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1996 sur les obligations familiales et l'exécution des arriérés d'aliments* est modifiée par remplacement du passage qui suit l’alinéa g) par ce qui suit :

S’entend en outre d’une disposition semblable contenue :

h) soit dans un contrat familial qui est exécutoire en vertu de l’article 35 de la *Loi sur le droit de la famille*;

i) soit dans un avis de calcul qui est exécutoire en vertu de l’article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*. («support order»)

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem — recalcul des aliments pour enfants

(4) La mention, dans la présente loi, d’une ordonnance alimentaire qui est modifiée vaut mention d’une ordonnance alimentaire qui fait l’objet d’un recalcul en vertu de l’article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille*.

2. Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le procureur général» par «Le ministre chargé de l’application de la présente loi» au début du paragraphe.

3. (1) L’article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux avis de calcul

(2.1) La mention qui doit, aux termes du paragraphe (1), être incluse dans chaque ordonnance alimentaire rendue par un tribunal de l’Ontario doit l’être dans chaque ordonnance alimentaire qui est un avis de calcul.

(2) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «le paragraphe (1) ou (2)» par «le paragraphe (1), (2) ou (2.1)».

4. L’article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6) Un avis de recalcul visé à l’article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* n’a pas pour effet d’exiger qu’une ordonnance de retenue des aliments fasse état du recalcul.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Dépôt des avis de calcul

12.1 Lors de la remise d’un avis de calcul visé à l’article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*, le service de calcul des aliments pour enfants, au sens de cet article, en dépose une copie au bureau du directeur.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Filing notices of recalculation

12.2 On giving notice of a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* that relates to a support order that is being enforced by the Director, the child support recalculation service, as defined in that section, shall file a copy of the notice with the Director's office.

7. (1) Section 15 of the Act is amended by adding "12.1" after "12".

(2) Section 15 of the Act is amended by adding "12.2" before "13".

8. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Notice of recalculation

(7.3) In the case of a support order that was subject to a recalculation under section 39.1 of the *Family Law Act* after the support order or support deduction order was withdrawn, the notice of recalculation shall also be filed.

9. (1) Clause 21 (1) (a) of the Act is amended by striking out "the recipient" at the beginning and substituting "the payor or the recipient".

(2) Subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out "the payor" and substituting "the other party".

(3) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception

(2.1) Subsection (2) does not apply in the case of a support order that is a notice of calculation.

(4) Subsection 21 (3) of the Act is amended by striking out "on the payor" in the portion before clause (a).

(5) Clause 21 (3) (c) of the Act is amended by striking out "or paternity agreement".

(6) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, notice of calculation

(3.1) If the support order is a notice of calculation, the support deduction order shall be deemed to have been made by the Ontario Court of Justice or the Family Court.

(7) Subsection 21 (4) of the Act is amended by striking out "within 30 days after being served with the notice under subsection (2)".

(8) Clause 21 (8) (b) of the Act is amended by striking out "or paternity agreements".

(9) Subsection 21 (8) of the Act is amended by adding the following clause:

(b.1) notices of calculation that are enforceable under section 39 of the *Family Law Act*;

Dépôt des avis de recalcul

12.2 Lors de la remise d'un avis de recalcul visé à l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* relative à une ordonnance alimentaire qui est exécutée par le directeur, le service de recalcul des aliments pour enfants, au sens de cet article, en dépose une copie au bureau du directeur.

7. (1) L'article 15 de la Loi est modifié par insertion de «12.1,» après «12,».

(2) L'article 15 de la Loi est modifié par insertion de «12.2,» avant «13».

8. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Avis de recalcul

(7.3) Dans le cas d'une ordonnance alimentaire ayant fait l'objet d'un recalcul en vertu de l'article 39.1 de la *Loi sur le droit de la famille* après le retrait de l'ordonnance ou de l'ordonnance de retenue des aliments, l'avis de recalcul est également déposé.

9. (1) L'alinéa 21 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «le bénéficiaire» par «le payeur ou le bénéficiaire» au début de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 21 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le payeur» par «l'autre partie».

(3) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas dans le cas d'une ordonnance alimentaire qui est un avis de calcul.

(4) Le paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié par suppression de «au payeur» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) L'alinéa 21 (3) c) de la Loi est modifié par suppression de «ou un accord de paternité».

(6) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem, avis de calcul

(3.1) Si l'ordonnance alimentaire est un avis de calcul, l'ordonnance de retenue des aliments est réputée avoir été rendue par la Cour de justice de l'Ontario ou la Cour de la famille.

(7) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par suppression de «Au plus tard 30 jours après avoir reçu signification de l'avis prévu au paragraphe (2),» au début du paragraphe.

(8) L'alinéa 21 (8) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou des accords de paternité».

(9) Le paragraphe 21 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

b.1) des avis de calcul qui sont exécutoires en vertu de l'article 39 de la *Loi sur le droit de la famille*;

10. Subsection 35 (7) of the Act is amended by adding “together with the notice of motion” at the end of the portion before clause (a).

11. (1) Clause 41 (10) (a) of the Act is amended by striking out “by such periodic payments” and substituting “by such periodic or lump sum payments”.

(2) Subsection 41 (11) of the Act is amended by striking out “nor does it affect” and substituting “nor does it limit or otherwise affect”.

12. (1) The definition of “Corporation” in subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “Ontario Lottery Corporation” at the end and substituting “Ontario Lottery and Gaming Corporation”.

(2) The definition of “lottery” in subsection 46 (1) of the Act is amended by striking out “the *Ontario Lottery Corporation Act*” and substituting “the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999*”.

13. Subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “The Attorney General” at the beginning and substituting “The Minister responsible for the administration of this Act”.

Commencement

14. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 2, subsections 9 (1), (2), (4), (5), (7) and (8), and sections 10, 11, 12 and 13 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

10. Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par insertion de «accompagnés de l'avis de motion» à la fin du passage qui précède l'alinéa a).

11. (1) L'alinéa 41 (10) a) de la Loi est modifié par remplacement de «au moyen de versements périodiques» par «au moyen de versements périodiques ou de sommes forfaitaires».

(2) Le paragraphe 41 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «ni sur les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire» par «ni ne restreint les autres moyens d'exécution de l'ordonnance alimentaire, ni n'a d'autre effet sur eux» à la fin du paragraphe.

12. (1) La définition de «Société» au paragraphe 46 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «Société des loteries de l'Ontario» par «Société des loteries et des jeux de l'Ontario».

(2) La définition de «loterie» au paragraphe 46 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «*Loi sur la Société des loteries de l'Ontario*» par «*Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario*».

13. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Le procureur général» par «Le ministre chargé de l'application de la présente loi» au début du paragraphe.

Entrée en vigueur

14. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 2, les paragraphes 9 (1), (2), (4), (5), (7) et (8) et les articles 10, 11, 12 et 13 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 11
GASOLINE TAX ACT**

1. Subsection 2 (2) of the *Gasoline Tax Act* is repealed and the following substituted:

Tax on aviation fuel

(2) Every purchaser of aviation fuel shall pay to the Minister a tax at the following rate:

1. 2.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after December 31, 1991 and before September 1, 2014.
2. 3.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after August 31, 2014 and before April 1, 2015.
3. 4.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2015 and before April 1, 2016.
4. 5.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2016 and before April 1, 2017.
5. 6.7 cents per litre on all aviation fuel purchased by, or delivered to, the purchaser after March 31, 2017.

2. Section 16 of the Act is amended by adding the following subsections:

Inventory report

(1.1) The Minister may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act and the regulations, require a retailer, wholesaler, importer or collector to complete an inventory report showing all gasoline, aviation fuel and propane that the retailer, wholesaler, importer or collector owns or has in its possession on one or more specified dates.

Same

(1.2) The inventory report shall contain such other information that the Minister may require and the report shall be given to the Minister within the period of time specified by the Minister.

3. Subsection 33 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (h.1) respecting any matter the Minister considers necessary or advisable relating to an inventory report under subsection 16 (1.1);
- (I) providing for transitional matters which, in the Minister's opinion, are necessary or desirable to facilitate the implementation of the tax rate increases set out in subsection 2 (2), as re-enacted by Schedule 11 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014.

Commencement

4. This Schedule comes into force on September 1, 2014 or, if the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal

**ANNEXE 11
LOI DE LA TAXE SUR L'ESSENCE**

1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi de la taxe sur l'essence* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taxe sur le carburant aviation

(2) Tout acheteur de carburant aviation paie au ministre une taxe au taux suivant :

1. 2,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 décembre 1991, mais avant le 1^{er} septembre 2014.
2. 3,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 août 2014, mais avant le 1^{er} avril 2015.
3. 4,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2015, mais avant le 1^{er} avril 2016.
4. 5,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2016, mais avant le 1^{er} avril 2017.
5. 6,7 cents par litre de carburant aviation qu'il achète ou qui lui est livré après le 31 mars 2017.

2. L'article 16 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rapport d'inventaire

(1.1) Le ministre peut, aux fins liées à l'application ou à l'exécution de la présente loi et des règlements, exiger qu'un détaillant, un grossiste, un importateur ou un perceuteur dresse un rapport d'inventaire indiquant la quantité d'essence, de carburant aviation et de propane dont il est propriétaire ou qu'il a en sa possession à une ou plusieurs dates déterminées.

Idem

(1.2) Le rapport d'inventaire contient les autres renseignements qu'exige le ministre et lui est remis dans le délai qu'il précise.

3. Le paragraphe 33 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- h.1) traiter de toute question qu'il estime nécessaire ou utile en ce qui concerne le rapport d'inventaire prévu au paragraphe 16 (1.1);
- l) prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application des augmentations du taux de taxation prévues au paragraphe 2 (2), tel qu'il est réédité par l'annexe 11 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le 1^{er} septembre 2014 ou, si la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* re-

**Assent after that date, this Schedule is deemed to have
come into force on that date.**

**çoit la sanction royale après cette date, elle est réputée
être entrée en vigueur à cette date.**

SCHEDULE 12
HOUSING DEVELOPMENT ACT

1. Section 11 of the *Housing Development Act* is amended by striking out “except section 14”.

2. Section 14 of the Act is repealed.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 12
LOI SUR LE DÉVELOPPEMENT DU LOGEMENT

1. L'article 11 de la *Loi sur le développement du logement* est modifié par suppression de «, à l'exception de l'article 14,».

2. L'article 14 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 13
INCOME TAX ACT**

1. (1) Subsection 8.5 (22) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “Despite any other provision of this section, the Provincial Minister” at the beginning and substituting “Despite any provision of this section other than subsections (35) and (36), the Provincial Minister”.

(2) Section 8.5 of the Act is amended by adding the following subsections:

Application deadline

(35) Despite any other provision in this Act, the Provincial Minister shall not make a payment to an individual under this section and no individual is entitled to receive a payment under this section if the application referred to in clause (4) (c) is not filed before January 1, 2016.

Entitlement deadline

(36) Despite any other provision in this Act, the Provincial Minister shall not make a payment to an individual under this section after December 31, 2016 and no individual is entitled to receive a payment under this section after that date unless the individual’s entitlement to the payment arose by reason of an objection to a determination made by the Provincial Minister under this section.

Regulations

(37) The Provincial Minister may make regulations for the purposes of subsection (35) or (36) prescribing a date that is later than a date set out in those subsections.

Effect of regulation

(38) If the Provincial Minister prescribes a later date under subsection (37), the prescribed date applies for the purposes of subsection (35) or (36) instead of the date it replaces.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

**ANNEXE 13
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

1. (1) Le paragraphe 8.5 (22) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par remplacement de «Malgré les autres dispositions du présent article» par «Malgré les dispositions du présent article, à l'exception des paragraphes (35) et (36)» au début du paragraphe.

(2) L'article 8.5 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Échéance de production d'une demande

(35) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre provincial ne doit pas verser de paiement à un particulier en application du présent article et aucun particulier n'a droit à un paiement en vertu du présent article si la demande visée à l'alinéa (4) c) n'est pas produite avant le 1^{er} janvier 2016.

Échéance de l'admissibilité

(36) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le ministre provincial ne doit pas verser de paiement à un particulier en application du présent article après le 31 décembre 2016 et aucun particulier n'a droit à un paiement en vertu du présent article après cette date à moins d'y avoir droit en raison d'une opposition à une décision prise par le ministre provincial au titre du présent article.

Règlements

(37) Le ministre provincial peut, par règlement pris pour l'application du paragraphe (35) ou (36), prescrire une date postérieure à une de celles prévues à ces paragraphes.

Effet des règlements

(38) Si le ministre provincial prescrit une date en vertu du paragraphe (37), la date prescrite s'applique dans le cadre du paragraphe (35) ou (36) au lieu de la date qu'elle remplace.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 14
INSURANCE ACT**

1. The *Insurance Act* is amended by adding the following section:

Necessity for licence, long-term disability benefits

115.1 (1) Except as provided in the regulations, no person shall provide long-term disability benefits in Ontario unless the benefits are payable under a contract of insurance undertaken by a licensed insurer.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any benefit provided under a registered pension plan within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada).

Definition

(3) In this section,
“long-term disability benefits” means benefits under a benefit plan under which payments or benefits are payable to an individual for a period of not less than 52 weeks or until recovery, retirement or death, whichever period is shorter.

2. Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 8.1 exempting any person or class of persons from section 115.1 subject to such terms and conditions, including any limitations or restrictions, as may be set out in the regulations;
- 8.2 governing transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of section 115.1;

3. Subsection 189.1 (1) of the Act is amended by,

- (a) striking out in the English version “bodily injury or sickness” and substituting “bodily injury or disease”; and
- (b) striking out “an accident or sickness” and substituting “bodily injury or disease”.

4. The French version of paragraph 1 of subsection 288.1 (1) of the Act is amended by striking out “prescrites” and substituting “qui sont prescrits”.

5. Clause 291 (2) (a) of the Act is amended by striking out “292, 293” and substituting “292, 292.1, 293”.

6. Section 327 of the Act is amended by striking out “unless the effect of that provision” and substituting “unless this Part provides otherwise or the effect of that provision”.

7. The English version of section 449 of the Act is amended by striking out “the earlier of”.

**ANNEXE 14
LOI SUR LES ASSURANCES**

1. La *Loi sur les assurances* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Permis obligatoire : prestations d'invalidité de longue durée

115.1 (1) Sauf disposition contraire des règlements, nul ne doit offrir des prestations d'invalidité de longue durée en Ontario, à moins que celles-ci ne soient payables aux termes d'un contrat d'assurance conclu par un assureur titulaire d'un permis.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des prestations offertes par un régime de pension agréé au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.
«prestations d'invalidité de longue durée» Prestations offertes par un régime de prestations dans le cadre duquel des paiements ou prestations sont payables à un particulier pendant une période d'au moins 52 semaines ou jusqu'à la guérison, la retraite ou le décès, selon l'éventualité qui représente la période la plus courte.

2. Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 8.1 soustraire des personnes ou catégories de personnes à l'application de l'article 115.1, sous réserve des conditions, y compris les limites ou les restrictions, que précisent les règlements;
- 8.2 régir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en application de l'article 115.1;

3. Le paragraphe 189.1 (1) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «bodily injury or sickness» par «bodily injury or disease» dans la version anglaise;
- b) par remplacement de «de l'accident ou de la maladie survenu» par «des lésions corporelles ou de la maladie survenues».

4. La version française de la disposition 1 du paragraphe 288.1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «prescrites» par «qui sont prescrits».

5. L'alinéa 291 (2) a) de la Loi est modifié par remplacement de «292, 293» par «292, 292.1, 293».

6. L'article 327 de la Loi est modifié par remplacement de «à moins que cette disposition» par «à moins que la présente partie ne prévoit le contraire ou que cette disposition».

7. La version anglaise de l'article 449 de la Loi est modifiée par suppression de «the earlier of».

Commencement

8. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 3 comes into force on the day section 21 of Schedule 23 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012* comes into force.

Same

(3) Section 5 comes into force on the day section 35 of Schedule 23 to the *Strong Action for Ontario Act (Budget Measures), 2012* comes into force.

Same

(4) Sections 4, 6 and 7 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 3 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 21 de l'annexe 23 de la *Loi de 2012 sur une action énergique pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

Idem

(3) L'article 5 entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'article 35 de l'annexe 23 de la *Loi de 2012 sur une action énergique pour l'Ontario (mesures budgétaires)*.

Idem

(4) Les articles 4, 6 et 7 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 15
INTERIM APPROPRIATION
FOR 2014-2015 ACT, 2014****Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Financial Administration Act* unless the context requires otherwise.

Same

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2014-15 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2015 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2015.

Expenses of the public service

2. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$87,337,267,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Investments of the public service

3. (1) For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$2,347,694,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or recognized as non-cash investments to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for.

Applied in accordance with estimates and supplementary estimates

(2) The amounts referred to in subsection (1) must be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Expenses of the Legislative Offices

4. For the fiscal year ending on March 31, 2015, amounts not exceeding a total of \$135,323,900 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15.

Expenditures of the public service

5. An expenditure of the public service in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2014-15 may be incurred or recognized by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2015, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE 15
LOI DE 2014 PORTANT AFFECTATION
ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2014-2015****Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi sur l'administration financière*, sauf indication contraire du contexte.

Idem

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2015 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2015 ou avant cette date.

Dépenses de la fonction publique

2. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 87 337 267 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre de frais hors trésorerie et affectée aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015.

Investissements de la fonction publique

3. (1) Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 2 347 694 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou comptabilisée à titre d'éléments d'investissement hors trésorerie et affectée aux investissements de la fonction publique dans des immobilisations, des prêts et autres éléments auxquels il n'est pas autrement pourvu.

Affectation conforme au budget des dépenses et au budget supplémentaire des dépenses

(2) La somme visée au paragraphe (1) est affectée conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015.

Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2015, une somme maximale de 135 323 900 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

Dépenses de la fonction publique

5. Une dépense de la fonction publique figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2014-2015 peut être engagée ou comptabilisée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2015, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

Commencement

6. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2014.

Short title

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2014-2015 Act, 2014*.

Entrée en vigueur

6. La loi figurant à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 portant affectation anticipée de crédits pour 2014-2015*.

SCHEDULE 16 LAND TRANSFER TAX ACT

1. The *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following section:

General anti-avoidance rule

Definitions

12.1 (1) In this section,

“tax benefit” means a reduction, an avoidance, a deferral or a cancellation of tax or other amount payable under this Act or an increase in a refund or rebate of tax or other amount under this Act; (“avantage fiscal”)

“tax consequences” to a person means the amount of tax, rebate or other amount payable by, or refundable to, the person under this Act, or any other amount that is relevant to the purposes of computing that amount; (“attribut fiscal”)

“transaction” includes an arrangement or event. (“opération”)

Application of section

(2) This section applies to the following transactions:

1. A transaction completed after May 1, 2014, including a transaction that is part of a series of transactions that includes one or more transactions completed on or before May 1, 2014.
2. A transaction completed on or before May 1, 2014, if the transaction is part of a series of transactions that includes one or more transactions completed after May 1, 2014.

General anti-avoidance rule

(3) If a transaction is an avoidance transaction, the tax consequences to a person shall be determined as is reasonable in the circumstances in order to deny a tax benefit that, but for this section, would result, directly or indirectly, from that transaction or from a series of transactions that includes that transaction.

Avoidance transaction

- (4) An avoidance transaction means any transaction,
- (a) that, but for this section, would result, directly or indirectly, in a tax benefit, unless the transaction may reasonably be considered to have been undertaken or arranged primarily for bona fide purposes other than to obtain the tax benefit; or
 - (b) that is part of a series of transactions, which series, but for this section, would result, directly or indirectly, in a tax benefit, unless the transaction may

ANNEXE 16 LOI SUR LES DROITS DE CESSIION IMMOBILIÈRE

1. La *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règle générale anti-évitement

Définitions

12.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«attribut fiscal» S'agissant des attributs fiscaux d'une personne, droits, remboursement, remise ou autre montant payable par cette personne, ou montant qui lui est remboursable, en application de la présente loi, ainsi que tout autre montant à prendre en compte dans le calcul des droits, du remboursement, de la remise ou de l'autre montant payable par cette personne ou du montant qui lui est remboursable. («tax consequences»)

«avantage fiscal» Réduction, évitement, report ou annulation des droits ou d'un autre montant payable en application de la présente loi ou augmentation d'un remboursement ou d'une remise visé par la présente loi. («tax benefit»)

«opération» Y sont assimilés les conventions, les mécanismes et les événements. («transaction»)

Champ d'application

(2) Le présent article s'applique aux opérations suivantes :

1. Toute opération conclue après le 1^{er} mai 2014, y compris une opération qui fait partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date.
2. Toute opération conclue le 1^{er} mai 2014 ou avant cette date, si elle fait partie d'une série d'opérations qui comprend une ou plusieurs opérations conclues après le 1^{er} mai 2014.

Règle générale anti-évitement

(3) En cas d'opération d'évitement, les attributs fiscaux d'une personne doivent être déterminés de façon raisonnable dans les circonstances de sorte à supprimer un avantage fiscal qui, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, de cette opération ou d'une série d'opérations dont celle-ci fait partie.

Opération d'évitement

(4) L'opération d'évitement s'entend :

- a) soit de l'opération dont, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avantage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables — l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable;
- b) soit de l'opération qui fait partie d'une série d'opérations dont, en l'absence du présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avan-

reasonably be considered to have been undertaken or arranged primarily for bona fide purposes other than to obtain the tax benefit.

Provision not applicable

(5) Subsection (3) does not apply in respect of a transaction where it may reasonably be considered that the transaction would not result, directly or indirectly, in a misuse of the provisions of this Act or the regulations or in an abuse having regard to the provisions of this Act or the regulations, other than this section, read as a whole.

Determination of tax consequences

(6) Without restricting the generality of subsection (3), in any determination under subsection (3) of the tax consequences of a transaction to a person,

- (a) any exemption, refund or rebate may be allowed or disallowed, in whole or in part;
- (b) any such exemption, refund, rebate or a part thereof may be allocated to any person;
- (c) the value of the consideration may be determined and may be apportioned among parts of the land or lands being conveyed;
- (d) the proportional share of the acquisition of or increase in an interest of any kind in land of any person may be determined;
- (e) any tax payable under section 3 that is deferred or no longer owing may be deemed to be owing as of the thirtieth day after the date of the disposition of a beneficial interest in land;
- (f) the nature of any transaction, payment or other amount may be recharacterized; and
- (g) the tax effects that would otherwise result from the application of other provisions of this Act or the regulations may be ignored.

Request for adjustments

(7) If, with respect to a transaction, a notice of assessment, reassessment or additional assessment under section 12 involving the application of subsection (3) with respect to the transaction has been sent to a person, any person (other than a person to whom such a notice has been sent) is entitled, within 180 days after the day of sending of the notice, to request in writing that the Minister make an assessment, a reassessment or an additional assessment, applying subsection (3) with respect to that transaction.

Duties of Minister

(8) On receipt of a request by a person under subsection (7), the Minister shall consider the request and, despite subsection 12 (4), assess, reassess or make an additional assessment under section 12 with respect to the

tage fiscal, sauf s'il est raisonnable de considérer que l'opération est principalement effectuée pour des objets véritables — l'obtention d'un avantage fiscal n'étant pas considérée comme un objet véritable.

Champ d'application précisé

(5) L'opération dont il est raisonnable de considérer qu'elle n'entraîne pas, directement ou indirectement, d'abus dans l'application des dispositions de la présente loi ou des règlements lus dans leur ensemble — abstraction faite du présent article — n'est pas visée par le paragraphe (3).

Attributs fiscaux à déterminer

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), en vue de déterminer, conformément à ce paragraphe, les attributs fiscaux d'une personne qui découlent d'une opération :

- a) toute exonération, tout remboursement ou toute remise peut être en totalité ou en partie admis ou refusé;
- b) tout ou partie de cette exonération, de ce remboursement ou de cette remise peut être attribué à une personne;
- c) on peut établir la valeur de la contrepartie et la répartir entre des portions du bien-fonds ou des biens-fonds faisant l'objet de la cession;
- d) on peut établir la part proportionnelle de l'acquisition ou de l'augmentation d'un intérêt de quelque nature que ce soit d'une personne dans un bien-fonds;
- e) les droits payables en application de l'article 3 qui sont reportés ou qui ne sont plus exigibles peuvent être réputés exigibles à partir du trentième jour qui suit la date de l'aliénation d'un intérêt à titre bénéficiaire dans un bien-fonds;
- f) la nature d'une opération, d'un paiement ou d'un autre montant peut être qualifiée autrement;
- g) les effets fiscaux qui découleraient par ailleurs de l'application des autres dispositions de la présente loi ou des règlements peuvent ne pas être pris en compte.

Demande en vue de déterminer les attributs fiscaux

(7) Dans les 180 jours suivant l'envoi d'un avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire établie en vertu de l'article 12 qui tient compte du paragraphe (3) en ce qui concerne une opération, toute personne (à l'exclusion du destinataire d'un tel avis) a le droit de demander par écrit au ministre d'établir à son égard une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire en application du paragraphe (3) en ce qui concerne l'opération.

Obligation du ministre

(8) Sur réception d'une demande présentée par une personne conformément au paragraphe (7), le ministre doit, après avoir examiné la demande et malgré le paragraphe 12 (4), établir une cotisation, une nouvelle cotisa-

person, except that an assessment, a reassessment or an additional assessment may be made only to the extent that it may reasonably be regarded as relating to the transaction referred to in subsection (7).

Exception

(9) Despite any other provision of this Act, the tax consequences to any person following the application of this section shall only be determined through a notice of assessment, reassessment or additional assessment under section 12 involving the application of this section.

Series of transactions

(10) For the purposes of this section, where there is a reference to a series of transactions, the series shall be deemed to include any related transactions completed in contemplation of the series.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

tion ou une cotisation supplémentaire en vertu de l'article 12 à l'égard de la personne. Toutefois, une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire ne peut être établie que s'il est raisonnable de considérer qu'elle concerne l'opération visée au paragraphe (7).

Exception

(9) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les attributs fiscaux d'une personne, par suite de l'application du présent article, ne peuvent être déterminés que par avis de cotisation, de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire établie en vertu de l'article 12, en tenant compte du présent article.

Série d'opérations

(10) Pour l'application du présent article, toute série d'opérations est réputée comprendre les opérations connexes conclues en prévision de la série.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 17
LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. Subsection 61 (1.2) of the *Legislative Assembly Act* is repealed and the following substituted:

Same, from April 1, 2014

(1.2) Despite subsections (1) and (1.1), but subject to subsection (1.3), the annual salary of every member of the Assembly for a fiscal year that begins on or after April 1, 2014 is an amount equal to the salary in effect on March 26, 2009.

Subsection (1.2) ceases to have effect

(1.3) Subsection (1.2) ceases to have effect as of April 1 of the second fiscal year immediately following a fiscal year for which the Consolidated Statement of Operations of the Province, as set out in the Public Accounts laid before the Assembly, shows that the Province's total revenues exceed or are equal to its total expenses.

Commencement

2. This Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2014.

**ANNEXE 17
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. Le paragraphe 61 (1.2) de la *Loi sur l'Assemblée législative* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : à partir du 1^{er} avril 2014

(1.2) Malgré les paragraphes (1) et (1.1), mais sous réserve du paragraphe (1.3), le traitement annuel des députés de l'Assemblée pour les exercices qui commencent le 1^{er} avril 2014 ou par la suite est égal au traitement en vigueur le 26 mars 2009.

Cessation des effets du par. (1.2)

(1.3) Le paragraphe (1.2) cesse d'avoir effet le 1^{er} avril du deuxième exercice qui suit un exercice pour lequel l'état consolidé des résultats de la province, tel qu'il figure dans les comptes publics déposés devant l'Assemblée, indique que le total des revenus de la province est supérieur ou égal au total de ses charges.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2014.

SCHEDULE 18
LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

1. Clause (f) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is amended by adding “or” at the end of subclause (ii) and by repealing subclause (iii).

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 18
LOI DE 1998 SUR L'ENREGISTREMENT
DES LOBBYISTES

1. Le sous-alinéa f) (iii) de la définition de «titulaire d'une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 19
LONG-TERM CARE HOMES ACT, 2007**

1. Subsection 102 (1) of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is amended by striking out “25 years” and substituting “30 years”.

2. The Act is amended by adding the following section:

Transition, licence term extension

193.1 (1) On the day this section comes into force, the term of a licence is extended by five years if,

- (a) the licence is not a temporary licence or a temporary emergency licence;
- (b) the licence was issued under section 99 or 100, or issued or reissued under section 105, or the licence is a replacement licence under subsection 187 (1);
- (c) the licence was issued or reissued before the day this section comes into force;
- (d) the licence is in effect on the day this section comes into force; and
- (e) on the day this section comes into force, the only beds under the licence are,
 - (i) class A beds as referred to in subsection 187 (18),
 - (ii) beds that have been reviewed and approved by the Ministry as meeting,
 - (A) the criteria set out in the document entitled “Long-Term Care Facility Design Manual”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated May, 1999, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care,
 - (B) the Retrofit option criteria set out in the Long-Term Care “D” Facility Retrofit Design Manual in section 5.2 of the document entitled “2002 “D” Bed Program”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated January, 2002, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care, or
 - (C) the criteria set out in the document entitled “Long-Term Care Home Design Manual, 2009”, published by the Ministry of Health and Long-Term Care and dated 2009, and which is available from the Ministry of Health and Long-Term Care, or

**ANNEXE 19
LOI DE 2007 SUR LES FOYERS
DE SOINS DE LONGUE DURÉE**

1. Le paragraphe 102 (1) de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* est modifié par remplacement de «25 ans» par «30 ans» à la fin du paragraphe.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire : prolongation de la durée d'un permis

193.1 (1) Le jour où le présent article entre en vigueur, la durée d'un permis est prolongée de cinq ans si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le permis n'est pas un permis temporaire ou un permis d'urgence temporaire;
- b) le permis a été délivré en vertu de l'article 99 ou 100, il a été délivré ou délivré de nouveau en vertu de l'article 105, ou il s'agit d'un permis de remplacement visé au paragraphe 187 (1);
- c) le permis a été délivré ou délivré de nouveau avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- d) le permis est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- e) le jour de l'entrée en vigueur du présent article, les seuls lits autorisés par le permis sont :
 - (i) les lits de catégorie A mentionnés au paragraphe 187 (18),
 - (ii) les lits qui, par suite d'un réexamen par le ministère, ont été approuvés par celui-ci comme satisfaisant :
 - (A) soit aux critères énoncés dans le document intitulé «Long-Term Care Facility Design Manual», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de mai 1999, lequel est disponible auprès du ministère,
 - (B) soit aux critères de l'option de réfection énoncés dans le Manuel de réfection des établissements de soins de longue durée de catégorie D, à la section 5.2 du document intitulé «Programme de 2002 visant la catégorie D», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de janvier 2002, lequel est disponible auprès du ministère,
 - (C) soit aux critères énoncés dans le document intitulé «Guide de l'aménagement des foyers de soins de longue durée, 2009», qui est publié par le ministère de la Santé et des Soins de longue durée et daté de 2009, lequel est disponible auprès du ministère,

- (iii) any combination of beds mentioned in sub-clauses (i) and (ii).

Director's undertaking

(2) Despite subsection 100 (6), if the Director has given an undertaking before the day this section comes into force to issue a licence for a term of 25 years under section 100 or clause 103 (1) (b), the Director may amend the undertaking by extending the term of the licence by up to five years.

Public consultation

(3) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to issuing, undertaking to issue or deciding to issue a licence that has a term of 25 years, the Director may issue, undertake to issue or decide to issue the licence, as the case may be, for a term of up to 30 years without consulting the public a second time.

Same

(4) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to transferring a licence, or beds under a licence, whose term is extended by subsection (1), the Director may transfer the licence or beds, as the case may be, by issuing or reissuing a licence under subsection 105 (6) or (8) for up to the full remainder of the extended term without consulting the public a second time.

Same

(5) If the Director has consulted the public under section 106 before or within 90 days after the day this section comes into force with respect to amending a licence whose term is extended by subsection (1), the Director may amend the licence without consulting the public a second time.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- (iii) toute combinaison de lits mentionnés aux sous-alinéas (i) et (ii).

Engagement du directeur

(2) Malgré le paragraphe 100 (6), si le directeur a pris l'engagement, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, de délivrer un permis d'une durée de 25 ans en vertu de l'article 100 ou de l'alinéa 103 (1) b), il peut le modifier en prolongeant la durée du permis d'au plus cinq ans.

Consultation du public

(3) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard de la délivrance d'un permis d'une durée de 25 ans, de la prise d'un engagement à cet égard ou de la décision de délivrer un tel permis, il peut délivrer un permis d'une durée ne dépassant pas 30 ans, prendre un engagement à cet égard ou décider de délivrer un tel permis sans consulter le public une seconde fois.

Idem

(4) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard du transfert d'un permis dont la durée est prolongée en vertu du paragraphe (1) ou du transfert de lits autorisés par un tel permis, il peut transférer le permis ou les lits, selon le cas, en délivrant ou en délivrant de nouveau un permis en vertu du paragraphe 105 (6) ou (8) d'une durée ne dépassant pas le reste de la durée ainsi prolongée sans consulter le public une seconde fois.

Idem

(5) Si le directeur a consulté le public en application de l'article 106 avant ou dans les 90 jours qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du présent article à l'égard d'une modification à un permis dont la durée est prolongée en vertu du paragraphe (1), il peut modifier le permis sans consulter le public une seconde fois.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 20
MINISTRY OF ENERGY ACT, 2011

1. Clause 7 (1) (a) of the *Ministry of Energy Act, 2011* is amended by striking out “both short-term and long-term goals” and substituting “short term, medium term and long term goals”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 20
LOI DE 2011 SUR LE MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE

1. L'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de 2011 sur le ministère de l'Énergie* est modifié par remplacement de «objectifs à court et à long terme» par «objectifs à court, à moyen et à long terme».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 21
MINISTRY OF MUNICIPAL AFFAIRS
AND HOUSING ACT

1. Subsection 8 (2) of the *Ministry of Municipal Affairs and Housing Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 21
LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES
MUNICIPALES ET DU LOGEMENT

1. Le paragraphe 8 (2) de la *Loi sur le ministère des Affaires municipales et du Logement* est abrogé.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 22 MINISTRY OF REVENUE ACT

1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following section:

*Child support calculation service under the *Family Law Act**

11.2 The Minister may enter into a memorandum of understanding with the Ministry of the Minister responsible for the administration of the *Family Law Act* to establish and administer a service to calculate child support under section 39 of that Act.

2. The Act is amended by adding the following section:

*Child support recalculation service under the *Family Law Act**

11.3 The Minister may enter into a memorandum of understanding with the Ministry of the Minister responsible for the administration of the *Family Law Act* to establish and administer a service to recalculate child support under section 39.1 of that Act.

3. (1) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) On behalf of the Government of Ontario, the Minister, together with the Minister of Finance, may enter into an agreement with the Canada Revenue Agency providing for the disclosure of information to, and the collection of information by, the Minister for purposes of section 11.2.

(2) Section 12 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.2) On behalf of the Government of Ontario, the Minister, together with the Minister of Finance, may enter into an agreement with the Canada Revenue Agency providing for the disclosure of information to, and the collection of information by, the Minister for purposes of section 11.3.

(3) Subsection 12 (2) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “this section”.

Commencement

4. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 22 LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Service de calcul des aliments pour enfants prévu par la *Loi sur le droit de la famille**

11.2 Le ministre peut conclure un protocole d'entente avec le ministère du ministre chargé de l'application de la *Loi sur le droit de la famille* afin d'établir et d'administrer un service chargé du calcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39 de cette loi.

2. La *Loi* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

*Service de recalcul des aliments pour enfants prévu par la *Loi sur le droit de la famille**

11.3 Le ministre peut conclure un protocole d'entente avec le ministère du ministre chargé de l'application de la *Loi sur le droit de la famille* afin d'établir et d'administrer un service chargé du recalcul des aliments pour enfants prévu à l'article 39.1 de cette loi.

3. (1) L'article 12 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) Pour le compte du gouvernement de l'Ontario, le ministre ainsi que le ministre des Finances peuvent conclure, avec l'Agence du revenu du Canada, un accord prévoyant la divulgation de renseignements au ministre et la collecte de renseignements par lui pour l'application de l'article 11.2.

(2) L'article 12 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.2) Pour le compte du gouvernement de l'Ontario, le ministre ainsi que le ministre des Finances peuvent conclure, avec l'Agence du revenu du Canada, un accord prévoyant la divulgation de renseignements au ministre et la collecte de renseignements par lui pour l'application de l'article 11.3.

(3) Le paragraphe 12 (2) de la *Loi* est modifié par remplacement de «du paragraphe (1)» par «du présent article».

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 23 ONTARIO ENERGY BOARD ACT, 1998

1. (1) Clause (d) of the definition of “enforceable provision” in section 3 of the *Ontario Energy Board Act, 1998* is repealed and the following substituted:

(d) subsection 5 (3), (4), (5) or (6) or section 25.33, 25.36, 25.37, 26, 27, 28, 28.1, 29, 30.1, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 or 53.18 of the *Electricity Act, 1998*, or any other provision of that Act that is prescribed by the regulations,

(2) The definition of “OPA” in section 3 of the Act is repealed.

2. (1) Clause 4.3.1 (3) (e) of the Act is repealed.

(2) Clause 4.3.1 (3) (g) of the Act is amended by striking out “clause (a), (b), (c), (e) or (f)” and substituting “clause (a), (b), (c) or (f)”.

3. (1) Subsection 27.2 (3) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Subsection 27.2 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Directives, contracting with the IESO

(5) A directive may require the Board to specify, as a condition of a licence, that a distributor meet, at its discretion, any portion of its conservation target by contracting with the IESO to meet the target through province-wide programs offered by the IESO.

4. Section 57 of the Act is amended by striking out “the OPA” in the portion before clause (a) and substituting “the IESO”.

5. Subsections 70 (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Requirement to provide information

(7) Every licence, other than a licence issued to the IESO, is deemed to contain a condition that the licensee is required to provide such reasonable information to the IESO as the IESO may require, in the manner and form specified by the IESO.

6. (1) Subsection 78 (3.0.4) of the Act is amended by striking out “the OPA” and substituting “the IESO”.

(2) Clause 78 (3.3) (b) of the Act is amended by striking out “the OPA’s variance accounts” and substituting “the IESO’s variance accounts”.

7. Subsections 78.1 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

Payments to prescribed generator

(1) The IESO shall make payments to a generator prescribed by the regulations with respect to output that is generated by a unit at a generation facility prescribed by the regulations.

ANNEXE 23 LOI DE 1998 SUR LA COMMISSION DE L'ÉNERGIE DE L'ONTARIO

1. (1) L’alinéa d) de la définition de «disposition exécutoire» à l’article 3 de la *Loi de 1998 sur la Commission de l’énergie de l’Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le paragraphe 5 (3), (4), (5) ou (6) ou l’article 25.33, 25.36, 25.37, 26, 27, 28, 28.1, 29, 30.1, 31, 53.11, 53.13, 53.15, 53.16 ou 53.18 de la *Loi de 1998 sur l’électricité* ou toute autre disposition de cette loi qui est prescrite par règlement;

(2) La définition de «OEO» à l’article 3 de la Loi est abrogée.

2. (1) L’alinéa 4.3.1 (3) e) de la Loi est abrogé.

(2) L’alinéa 4.3.1 (3) g) de la Loi est modifié par remplacement de «a), b), c), e) ou f)» par «a), b), c) ou f)».

3. (1) Le paragraphe 27.2 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(2) Le paragraphe 27.2 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directives : contrats avec la SIERE

(5) Une directive peut exiger que la Commission précise, comme condition d’un permis, qu’un distributeur peut atteindre, à sa discrétion, toute partie de son objectif en matière de conservation en concluant avec la SIERE un contrat visant à atteindre cet objectif au moyen de programmes offerts par cette dernière à l’échelle de la province.

4. L’article 57 de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE» dans le passage qui précède l’alinéa a).

5. Les paragraphes 70 (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de fournir des renseignements

(7) Chaque permis, sauf un permis délivré à la SIERE, est réputé contenir une condition exigeant du titulaire qu’il fournisse à la SIERE les renseignements raisonnables qu’elle exige, de la manière et sous la forme qu’elle précise.

6. (1) Le paragraphe 78 (3.0.4) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

(2) L’alinéa 78 (3.3) b) de la Loi est modifié par remplacement de «l’OEO» par «la SIERE».

7. Les paragraphes 78.1 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Paiements au producteur prescrit

(1) La SIERE fait des paiements aux producteurs prescrits par les règlements à l’égard de la puissance fournie par un groupe électrogène d’une installation de production prescrite par les règlements.

Payment amount

(2) Each payment referred to in subsection (1) shall be the amount determined in accordance with the order of the Board then in effect.

8. Subsection 78.2 (3) of the Act is repealed.

9. Sections 78.3 and 78.4 of the Act are repealed.

10. (1) Subsection 78.5 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Payments to distributors under conservation and demand management programs

(1) The IESO shall make payments to a distributor with respect to amounts approved by the Board for conservation and demand management programs approved by the Board pursuant to a directive issued under section 27.2.

(2) Subsection 78.5 (4) of the Act is repealed.

11. Section 78.6 of the Act is amended by striking out “sections 78.1 to 78.5” and substituting “sections 78.1, 78.2 and 78.5”.

12. (1) Subclause 88 (1) (g.7) (ii) of the Act is amended by striking out “the OPA” at the end and substituting “the IESO”.

(2) Clauses 88 (1) (i.4) and (i.5) of the Act are repealed.

(3) Clauses 88 (1) (i.10) and (i.11) of the Act are repealed.

13. Section 88.0.1 of the Act is repealed.

14. Paragraphs 5 and 6 of subsection 107 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

5. Adjustments, payments, set-offs and credits under section 25.33 of the *Electricity Act, 1998* and under the regulations made under clause 114 (1.3) (f) of that Act.

6. Payments under sections 78.1, 78.2 and 78.5.

15. Clause 127 (1) (j.17) of the Act is repealed and the following substituted:

(j.17) prescribing provisions of the *Electricity Act, 1998* for the purpose of clause (d) of the definition of “enforceable provision” in section 3;

Commencement

16. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Montant du paiement

(2) Le montant de chaque paiement visé au paragraphe (1) est établi conformément à l'ordonnance de la Commission alors en vigueur.

8. Le paragraphe 78.2 (3) de la Loi est abrogé.

9. Les articles 78.3 et 78.4 de la Loi sont abrogés.

10. (1) Le paragraphe 78.5 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiements aux distributeurs au titre des programmes de conservation et de gestion de la demande

(1) La SIERE fait des paiements aux distributeurs à l'égard des sommes que la Commission a approuvées au titre des programmes de conservation et de gestion de la demande qu'elle a approuvés dans le cadre d'une directive donnée en vertu de l'article 27.2.

(2) Le paragraphe 78.5 (4) de la Loi est abrogé.

11. L'article 78.6 de la Loi est modifié par remplacement de «articles 78.1 à 78.5» par «articles 78.1, 78.2 et 78.5».

12. (1) Le sous-alinéa 88 (1) g.7) (ii) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'OEO» par «de la SIERE» à la fin du sous-alinéa.

(2) Les alinéas 88 (1) i.4) et i.5) de la Loi sont abrogés.

(3) Les alinéas 88 (1) i.10) et i.11) de la Loi sont abrogés.

13. L'article 88.0.1 de la Loi est abrogé.

14. Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 107 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

5. Les ajustements, les paiements, les déductions compensatoires et les crédits visés à l'article 25.33 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et dans les règlements pris en vertu de l'alinéa 114 (1.3) f) de cette loi.

6. Les paiements visés aux articles 78.1, 78.2 et 78.5.

15. L'alinéa 127 (1) j.17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

j.17) prescrire les dispositions de la *Loi de 1998 sur l'électricité* pour l'application de l'alinéa d) de la définition de «disposition exécutoire» à l'article 3;

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 24
ONTARIO LOAN ACT, 2014**ANNEXE 24**
LOI DE 2014 SUR LES EMPRUNTS
DE L'ONTARIO**Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$19.5 billion as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

Other Acts

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

Expiry

2. (1) No order in council authorizing borrowing authorized under this Act shall be made after December 31, 2016.

Same

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2017 under the authority of an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2017,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

Commencement

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2014*.

Autorisation d'emprunter

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 19,5 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

Autres lois

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

Cessation d'effet

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt autorisé en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2016.

Idem

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2017, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard le 31 décembre 2017 :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

Entrée en vigueur

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur les emprunts de l'Ontario*.

**SCHEDULE 25
ONTARIO MORTGAGE
AND HOUSING CORPORATION ACT**

1. Section 5.1 of the *Ontario Mortgage and Housing Corporation Act* is amended by striking out “Subject to section 10.2” at the beginning.

2. (1) Subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

No power to create a subsidiary

(3) The Corporation does not have the power to create a subsidiary.

(2) Subsection 6 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Power to acquire property

(4) The Corporation may acquire and hold real property and dispose of such property only in the ordinary course of its business.

3. Section 6.1 of the Act is repealed.

4. The Act is amended by adding the following section:

Transfers of mortgages to which the Crown is party

6.2.1 (1) All mortgages under the program described in subsection 6.2 (1) to which Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister is a party immediately before the commencement date and that are designated for the purposes of this subsection by an order under subsection (9) are hereby transferred to and vested in the Corporation.

Transfers of related agreements and instruments

(2) All agreements and instruments that are related to the mortgages transferred under subsection (1) are hereby transferred to and vested in the Corporation.

Same

(3) All mortgages, agreements and instruments transferred under subsections (1) and (2) have effect as if,

- (a) the Corporation were substituted for Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister as a party to the mortgage, agreement or instrument; and
- (b) any reference in the mortgage, agreement or instrument to Her Majesty the Queen in right of Ontario as represented by the Minister were a reference to the Corporation.

Operation of subss. (1), (2) and (3)

(4) The operation of subsections (1), (2) and (3) does not constitute a breach, termination or repudiation of the mortgages, agreements or instruments or the frustration of the agreements or an event of default or force majeure.

**ANNEXE 25
LOI SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE
D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT**

1. L'article 5.1 de la *Loi sur la Société ontarienne d'hypothèques et de logement* est modifié par suppression de «Sous réserve de l'article 10.2,» au début de l'article.

2. (1) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun pouvoir de créer des filiales

(3) La Société n'a pas le pouvoir de créer des filiales.

(2) Le paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pouvoir d'acquisition

(4) La Société ne peut acquérir et détenir des biens immeubles et en disposer que dans le cours normal de ses affaires.

3. L'article 6.1 de la Loi est abrogé.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transferts d'hypothèques auxquelles est partie la Couronne

6.2.1 (1) Sont transférées et dévolues à la Société les hypothèques consenties dans le cadre du programme visé au paragraphe 6.2 (1) auxquelles est partie, immédiatement avant la date d'entrée en vigueur, Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre et qui sont désignées pour l'application du présent paragraphe par arrêté pris en vertu du paragraphe (9).

Transferts d'accords et d'instruments connexes

(2) Sont transférés et dévolus à la Société les accords et les instruments qui se rapportent aux hypothèques transférées en application du paragraphe (1).

Idem

(3) Les hypothèques, les accords et les instruments transférés en application des paragraphes (1) et (2) ont effet comme si :

- a) la Société remplaçait Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre, comme partie à l'hypothèque, à l'accord ou à l'instrument;
- b) toute mention de Sa Majesté la Reine du chef de l'Ontario représentée par le ministre dans l'hypothèque, l'accord ou l'instrument valait mention de la Société.

Application des par. (1), (2) et (3)

(4) L'application des paragraphes (1), (2) et (3) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation des hypothèques, des accords ou des instruments ou une impossibilité d'exécution des accords ni un cas de défaut ou de force majeure.

Transfer of money held in the Fund

(5) All money that is held in the Fund immediately before the commencement date is hereby transferred to and vested in the Corporation.

Use of money for housing purposes only

(6) The Corporation may use money transferred under subsection (5) and money received under mortgages transferred under subsection (1), including any interest earned on the money, only for housing purposes.

By-law governing use of money

(7) The power of the Corporation to use money under subsection (6) may only be exercised under the authority of and in accordance with a by-law of the Corporation that governs how money referred to in subsection (6) is to be used for housing purposes.

Same, by-law to be approved

(8) A by-law described in subsection (7) does not take effect until it is approved in writing by the Minister.

Minister's order

(9) The Minister may make an order designating mortgages for the purposes of subsection (1).

Same, retroactive effect

(10) For the purposes of this section, if an order under subsection (9) is made after the commencement date,

- (a) the order is deemed to have been made on the commencement date; and
- (b) the transfers made under subsections (1) and (2) as a result of the order are deemed to have been made on the commencement date.

Same, notice

(11) The Minister shall cause an order made under subsection (9) to be published in *The Ontario Gazette*.

Legislation from which transfers exempt

(12) Subject to any prescribed conditions and limitations, Acts or provisions of Acts and regulations or provisions of regulations that are prescribed for the purposes of this subsection do not apply to the transfers made under this section.

Definitions

(13) In this section,

“commencement date” means the day section 4 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force; (“date d’entrée en vigueur”)

“Fund” means the Affordable Home Ownership Revolving Loan Fund established under the program described in subsection 6.2 (1). (“Fonds”)

Transfert des sommes détenues dans le Fonds

(5) Les sommes qui sont détenues dans le Fonds immédiatement avant la date d’entrée en vigueur sont transférées et dévolues à la Société.

Utilisation des sommes à des fins de logement seulement

(6) La Société ne peut utiliser qu’à des fins de logement les sommes transférées en application du paragraphe (5) et celles reçues aux termes d’hypothèques transférées en application du paragraphe (1), y compris les intérêts courus sur ces sommes.

Règlement administratif régissant l’utilisation des sommes

(7) Le pouvoir d’utiliser des sommes que le paragraphe (6) confère à la Société ne peut être exercé qu’en vertu d’un règlement administratif de la Société régissant l’utilisation des sommes visées au paragraphe (6) à des fins de logement et que conformément à un tel règlement.

Idem : approbation du règlement administratif

(8) Le règlement administratif visé au paragraphe (7) n’entre en vigueur qu’une fois approuvé par écrit par le ministre.

Arrêté du ministre

(9) Le ministre peut, par arrêté, désigner des hypothèques pour l’application du paragraphe (1).

Idem : effet rétroactif

(10) Pour l’application du présent article, si un arrêté visé au paragraphe (9) est pris après la date d’entrée en vigueur :

- a) l’arrêté est réputé avoir été pris à la date d’entrée en vigueur;
- b) les transferts effectués en application des paragraphes (1) et (2) par suite de l’arrêté sont réputés avoir été effectués à la date d’entrée en vigueur.

Idem : avis

(11) Le ministre fait publier dans la *Gazette de l’Ontario* l’arrêté qu’il prend en vertu du paragraphe (9).

Exclusion de certains textes législatifs

(12) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les lois, ou dispositions de lois, et les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l’application du présent paragraphe ne s’appliquent pas aux transferts effectués en application du présent article.

Définitions

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«date d’entrée en vigueur» Le jour de l’entrée en vigueur de l’article 4 de l’annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*. («commencement date»)

«Fonds» Le Fonds connu sous le nom de «Affordable Home Ownership Revolving Loan Fund» créé dans le cadre du programme visé au paragraphe 6.2 (1). («Fund»)

5. Subsection 6.3 (1) of the Act is amended by striking out “In sections 6.1, 6.2” at the beginning and substituting “In section 6.2”.

6. The Act is amended by adding the following section:

Co-ordination of financing activities

8.1 All borrowing, financing, short-term investment of funds and financial risk management activities of the Corporation shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves otherwise.

7. Subsections 9 (3) and (4) of the Act are repealed.

8. The Act is amended by adding the following section:

Transition

9.1 Section 9, as it reads immediately before the day section 7 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force, continues to apply with respect to,

- (a) any guaranty given by the Crown in right of Ontario under section 9 before the day section 7 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 comes into force; and
- (b) any debenture, bill, note, charge or mortgage issued or made by the Corporation or temporary loan made to the Corporation, the payment of which was guaranteed by the Crown under section 9 before that day.

9. (1) Subsection 10.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Protection from personal liability

(1) No proceeding shall be commenced against any of the following persons for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of the person's power or duty or for any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of the person's power or duty:

1. A director or officer of the Corporation.
2. A person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provides services to the Corporation.
3. A servant or agent of the Corporation.

(2) Subsection 10.1 (2) of the Act is amended by striking out “or a subsidiary of the Corporation created under subsection 6 (3)”.

10. Section 10.2 of the Act is repealed and the following substituted:

No proceeding against the Crown

10.2 (1) No proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario as a result of any act, neglect or default of the Corporation or a person referred to in subsection 10.1 (1).

5. Le paragraphe 6.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «aux articles 6.1 et 6.2» par «à l'article 6.2» dans le passage qui précède la définition.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Coordination des activités de financement

8.1 L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds à court terme et de gestion des risques financiers de la Société, sauf approbation contraire du ministre des Finances.

7. Les paragraphes 9 (3) et (4) de la Loi sont abrogés.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Disposition transitoire

9.1 L'article 9, dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*, continue de s'appliquer à l'égard :

- a) des garanties données par la Couronne du chef de l'Ontario en vertu de l'article 9 avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 7 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)*;
- b) des débetures, lettres de change ou billets émis, des charges ou hypothèques consenties ou des emprunts temporaires effectués par la Société dont le paiement a été garanti avant ce jour par la Couronne en vertu de l'article 9.

9. (1) Le paragraphe 10.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité

(1) Sont irrecevables les instances introduites contre les personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions, ou pour une négligence ou un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de ceux-ci :

1. Un administrateur ou un dirigeant de la Société.
2. Une personne qui est employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* et qui fournit des services à la Société.
3. Un préposé ou un mandataire de la Société.

(2) Le paragraphe 10.1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «ou une filiale de celle-ci créée en vertu du paragraphe 6 (3)».

10. L'article 10.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Immunité de la Couronne

10.2 (1) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte, une négligence ou un manquement de la Société ou d'une personne visée au paragraphe 10.1 (1).

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown in right of Ontario its obligations under a written contract to which it is a party.

Payment of judgments against the Corporation

10.2.1 The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Corporation that remains unpaid after the Corporation has made reasonable efforts, including liquidating assets, to pay the amount of the judgment.

11. Section 10.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(2) The revenues of the Corporation shall be applied to carrying out its purposes.

12. Section 10.5 of the Act is repealed.

13. The Act is amended by adding the following sections:

Dissolution of Ontario Mortgage Corporation and transfer of assets, liabilities, etc.

13.1 (1) The Ontario Mortgage Corporation is hereby dissolved and all its assets, liabilities, rights and obligations are hereby transferred to and vested in the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Agreements, securities or instruments to which Ontario Mortgage Corporation is party

(2) An agreement, security or instrument, including a mortgage, to which the Ontario Mortgage Corporation is a party immediately before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force has effect as if,

- (a) the Ontario Mortgage and Housing Corporation were substituted for the Ontario Mortgage Corporation as a party to the agreement, security or instrument; and
- (b) any reference in the agreement, security or instrument to the Ontario Mortgage Corporation or its predecessor, Housing Corporation Limited, were a reference to the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Operation of subss. (1) and (2)

(3) The operation of subsections (1) and (2) does not constitute a breach, termination or repudiation of the agreement, security or instrument or the frustration of the agreement or an event of default or force majeure.

Protection from personal liability

(4) Subsection 10.1 (1) applies, with necessary modifications, to the following persons with respect to any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of the person's power or

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne du chef de l'Ontario les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

Jugements contre la Société

10.2.1 Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre la Société qui demeure impayé une fois que la Société a fait des efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant des actifs.

11. L'article 10.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(2) Les recettes de la Société sont affectées à la réalisation de sa mission.

12. L'article 10.5 de la Loi est abrogé.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Dissolution de la Société d'hypothèques de l'Ontario : transfert des actifs et passifs

13.1 (1) La Société d'hypothèques de l'Ontario est dissoute et l'ensemble de ses actifs, passifs, droits et obligations est transféré et dévolu à la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Accords, valeurs mobilières ou instruments auxquels est partie la Société d'hypothèques de l'Ontario

(2) Tout accord, toute valeur mobilière ou tout instrument, y compris une hypothèque, auquel est partie la Société d'hypothèques de l'Ontario immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* a effet comme si :

- a) la Société ontarienne d'hypothèques et de logement remplaçait la Société d'hypothèques de l'Ontario comme partie à l'accord, à la valeur mobilière ou à l'instrument;
- b) toute mention de la Société d'hypothèques de l'Ontario ou de la société qu'elle remplace, Housing Corporation Limited, dans l'accord, la valeur mobilière ou l'instrument valait mention de la Société ontarienne d'hypothèques et de logement.

Application des par. (1) et (2)

(3) L'application des paragraphes (1) et (2) ne constitue pas une violation, une résiliation ou une répudiation de l'accord, de la valeur mobilière ou de l'instrument ou une impossibilité d'exécution de l'accord ni un cas de défaut ou de force majeure.

Immunité

(4) Le paragraphe 10.1 (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux personnes suivantes à l'égard d'un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel de leurs pouvoirs ou de leurs fonctions, ou à

duty or with respect to any alleged neglect or default in the exercise or performance in good faith of the person's power or duty:

1. A former director or officer of the Ontario Mortgage Corporation.
2. A person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* who provided services to the Ontario Mortgage Corporation.
3. A former servant or agent of the Ontario Mortgage Corporation.

Corporation's liability

(5) Subsection (4) does not relieve the Ontario Mortgage and Housing Corporation of any liability transferred to it under subsection (1) in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default referred to in subsection (4).

No proceeding against the Crown

(6) No proceeding shall be commenced against the Crown in right of Ontario as a result of any act, neglect or default of the Ontario Mortgage Corporation or a person referred to in subsection (4).

Exception

(7) Subsection (6) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown in right of Ontario its obligations under a written contract to which it is a party.

Former directors and officers of Ontario Mortgage Corporation

(8) A person who is a director or officer of the Ontario Mortgage Corporation immediately before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force, ceases to be a director or officer when that section comes into force.

Proceedings commenced by or against Ontario Mortgage Corporation

(9) If a proceeding has been commenced by or against the Ontario Mortgage Corporation before the day section 13 of Schedule 25 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force and has not been finally determined before that day, the proceeding is deemed to have been commenced by or against the Ontario Mortgage and Housing Corporation and shall be continued by or against the Ontario Mortgage and Housing Corporation.

Legislation from which transfers exempt

(10) Subject to any prescribed conditions and limitations, Acts or provisions of Acts and regulations or provisions of regulations that are prescribed for the purposes of this subsection do not apply to the transfers made under this section.

Winding up the Corporation

13.2 (1) The Lieutenant Governor in Council may by

l'égard d'une négligence ou d'un manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de ceux-ci :

1. Un ancien administrateur ou dirigeant de la Société d'hypothèques de l'Ontario.
2. Une personne employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui a fourni des services à la Société d'hypothèques de l'Ontario.
3. Un ancien préposé ou mandataire de la Société d'hypothèques de l'Ontario.

Responsabilité de la Société

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet de dégager la Société ontarienne d'hypothèques et de logement de la responsabilité qui lui est transférée en application du paragraphe (1) à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (4).

Immunité de la Couronne

(6) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario pour un acte, une négligence ou un manquement de la Société d'hypothèques de l'Ontario ou d'une personne visée au paragraphe (4).

Exception

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne du chef de l'Ontario les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

Anciens administrateurs et dirigeants de la Société d'hypothèques de l'Ontario

(8) La personne qui est administrateur ou dirigeant de la Société d'hypothèques de l'Ontario immédiatement avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* cesse d'occuper son poste à l'entrée en vigueur de cet article.

Instances introduites par ou contre la Société d'hypothèques de l'Ontario

(9) Si une instance a été introduite par ou contre la Société d'hypothèques de l'Ontario avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 13 de l'annexe 25 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* et qu'il n'a pas été statué de façon définitive sur l'instance avant ce jour, l'instance est réputée avoir été introduite par ou contre la Société ontarienne d'hypothèques et de logement et doit être poursuivie par ou contre celle-ci.

Exclusion de certains textes législatifs

(10) Sous réserve des conditions et restrictions prescrites, les lois, ou dispositions de lois, et les règlements, ou dispositions de règlements, qui sont prescrits pour l'application du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux transferts effectués en application du présent article.

Liquidation de la Société

13.2 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

order require the Board to wind up the affairs of the Corporation and may by order specify terms relating to the winding up of the Corporation.

Duty of Board

(2) The Board shall prepare a proposed plan for winding up the Corporation and transferring its assets, liabilities, rights and obligations and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council.

Plan

(3) The plan for winding up the Corporation may provide for,

- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown in right of Ontario;
- (b) transferring assets, liabilities, rights and obligations to the Crown or to an agency of the Crown; and
- (c) any other matter relating to the winding up of the Corporation.

Same

(4) On the approval of the proposed plan by the Lieutenant Governor in Council, the Board shall wind up the affairs of the Corporation and transfer its assets, liabilities, rights and obligations, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

Dissolution of Corporation

(5) When the winding up of the Corporation is complete, the Lieutenant Governor in Council may by order dissolve the Corporation as of the date specified in the order.

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(6) Part III of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order of the Lieutenant Governor in Council made under this section.

14. (1) Clause 14 (a) of the Act is repealed.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d) prescribing conditions and limitations and Acts or provisions of Acts or regulations or provisions of regulations for the purposes of subsection 6.2.1 (12) or 13.1 (10).

Commencement

15. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

décret, exiger du conseil qu'il liquide les affaires de la Société et peut, par décret, préciser les modalités de la liquidation.

Obligation du conseil

(2) Le conseil prépare une proposition de plan pour la liquidation de la Société et le transfert de ses actifs, passifs, droits et obligations et le remet au lieutenant-gouverneur en conseil.

Plan

(3) Le plan pour la liquidation de la Société peut prévoir ce qui suit :

- a) la liquidation des actifs et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne du chef de l'Ontario;
- b) le transfert des actifs, passifs, droits et obligations à la Couronne ou à un organisme de la Couronne;
- c) toute autre question liée à la liquidation de la Société.

Idem

(4) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil liquide les affaires de la Société et transfère ses actifs, passifs, droits et obligations, y compris le produit de la liquidation d'actifs, conformément au plan.

Dissolution de la Société

(5) Une fois la liquidation de la Société terminée, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, dissoudre celle-ci à la date que précise le décret.

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(6) La partie III de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux décrets que prend le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du présent article.

14. (1) L'alinéa 14 a) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) prescrire des conditions et des restrictions et des lois, ou dispositions de lois, ou des règlements, ou dispositions de règlements, pour l'application du paragraphe 6.2.1 (12) ou 13.1 (10).

Entrée en vigueur

15. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 26 PENSION BENEFITS ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Pension Benefits Act* is amended by adding the following definition:

“public sector pension plan” means a pension plan described in subsection (5) and includes such other pension plans as may be prescribed; (“régime de retraite du secteur public”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Public sector pension plans

(5) For the purposes of this Act, a pension plan is a public sector pension plan if it is provided in respect of any of the following employers:

1. The Crown in right of Ontario.
2. A Crown agency or a corporation, with or without share capital, that is not a Crown agency but is owned, operated or controlled by the Crown.
3. Any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown.
4. A district school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*.
5. A person or entity that is a health service provider for the purposes of the *Local Health System Integration Act, 2006*.
6. A college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.
7. A university in Ontario, including its affiliated and federated colleges, that receives operating grants from the Government of Ontario.
8. A municipality as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001*.
9. A children’s aid society that is designated in accordance with the *Child and Family Services Act*.

2. (1) Subsection 14 (5) of the Act is amended by striking out “the transferred members who are entitled to make the election described in clause 80.1 (4) (a.1)” at the end and substituting “the eligible employees who are entitled to make the election described in clause 80.1 (4) (a) or (a.1)”.

(2) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under sec-

ANNEXE 26 LOI SUR LES RÉGIMES DE RETRAITE

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les régimes de retraite* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«régime de retraite du secteur public» Régime de retraite visé au paragraphe (5). S’entend en outre des autres régimes de retraite prescrits. («public sector pension plan»)

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régimes de retraite du secteur public

(5) Pour l’application de la présente loi, un régime de retraite est un régime de retraite du secteur public s’il est offert à l’égard de l’un ou l’autre des employeurs suivants :

1. La Couronne du chef de l’Ontario.
2. Un organisme de la Couronne ou une société, avec ou sans capital-actions, qui n’est pas un organisme de la Couronne, mais dont la Couronne a la propriété ou dont elle assure l’exploitation ou a le contrôle.
3. Un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne.
4. Un conseil scolaire de district au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*.
5. Une personne ou une entité qui est un fournisseur de services de santé pour l’application de la *Loi de 2006 sur l’intégration du système de santé local*.
6. Un collège d’arts appliqués et de technologie ouvert sous le régime de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*.
7. Une université de l’Ontario, y compris ses collèges affiliés ou fédérés, qui reçoit des subventions de fonctionnement du gouvernement de l’Ontario.
8. Une municipalité au sens de l’article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
9. Une société d’aide à l’enfance qui est désignée conformément à la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*.

2. (1) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «des participants transférés qui ont le droit de faire le choix visé à l’alinéa 80.1 (4) a.1)» par «des employés admissibles qui ont le droit de faire le choix visé à l’alinéa 80.1 (4) a) ou a.1)» à la fin du paragraphe.

(2) L’article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’une modification qui se rapporte à un transfert d’éléments

tion 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(3) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

3. (1) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) This section does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(2) Section 26 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 15 (1), is amended by adding the following subsection:

Same, conversion of pension plan

(6) This section does not apply with respect to an amendment that relates to a transfer of assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan.

(3) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

(4) Section 26 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 15 (1), is amended by adding the following subsection:

Same

(7) Subsection (1) does not apply with respect to an amendment that relates to the conversion under section 81.0.1 of a single employer pension plan into a jointly sponsored pension plan.

4. (1) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsections:

Interpretation re "spouse"

(1.1) If, on the date that the payment of the first instalment of the pension is due, a retired member has a spouse described in clause (a) of the definition of "spouse" in subsection 1 (1) from whom the retired member is living separate and apart, that person is not a spouse for the purposes of subsection (1).

d'actif d'un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l'article 80.4.

(3) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l'article 81.0.1.

3. (1) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à un transfert d'éléments d'actif d'un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l'article 80.4.

(2) L'article 26 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 15 (1) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : conversion du régime de retraite

(6) Le présent article ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à un transfert d'éléments d'actif d'un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint effectué aux termes de l'article 80.4.

(3) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l'article 81.0.1.

(4) L'article 26 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 15 (1) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(7) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une modification qui se rapporte à la conversion d'un régime de retraite à employeur unique en régime de retraite conjoint effectuée aux termes de l'article 81.0.1.

4. (1) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Interprétation : conjoint

(1.1) Si, à la date où le premier versement de la pension est exigible, le participant retraité a un conjoint visé à l'alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, cette personne n'est pas un conjoint pour l'application du paragraphe (1).

Same

(1.2) If, on the date that the payment of the first instalment of the pension is due, a retired member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the retired member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition is the spouse for the purposes of subsection (1).

(2) Subsection 44 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of subss. (1-3.1)

(4) Subsections (1) to (3.1) do not apply in respect of a pension benefit if payment of the pension commenced before January 1, 1988.

(3) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsections:

Discharge

(10) An administrator who commenced payment of a pension under this section before the day on which subsection (1.2) comes into force is deemed to have been discharged on making the payment if all of the following circumstances exist:

1. On the date that the payment of the first instalment of the pension was due, the retired member had a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the retired member was living separate and apart.
2. The spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) was the retired member’s spouse for the purposes of determining that the pension is a joint and survivor pension under subsection (1).
3. The pension benefit was paid or continues to be paid to the retired member or to the spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1).
4. The payment otherwise complied with the requirements under this Act and the regulations.

Claims

(11) If, before the day on which subsection (1.2) comes into force, an administrator made a payment of a pension as a joint and survivor pension and the circumstances set out in subsection (10) existed, no person has a claim against the administrator or against the recipient of the payment in respect of the payment.

5. (1) Subsection 48 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Interpretation re “spouse”

(3) If, on the date of death, a member, former member or retired member has a spouse described in clause (a) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) from whom the member, former member or retired member is living separate and apart, that spouse does not have an entitlement under subsection (1) or (2).

Idem

(1.2) Si, à la date où le premier versement de la pension est exigible, le participant retraité a un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition est le conjoint pour l’application du paragraphe (1).

(2) Le paragraphe 44 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d’application des par. (1) à (3.1)

(4) Les paragraphes (1) à (3.1) ne s’appliquent pas à l’égard d’une prestation de retraite si le paiement de la pension a commencé avant le 1^{er} janvier 1988.

(3) L’article 44 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Acquittement des obligations

(10) L’administrateur qui a commencé le paiement d’une pension visée au présent article avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1.2) est réputé s’être acquitté de ses obligations lorsqu’il a fait le paiement si les conditions suivantes sont réunies :

1. À la date où le premier versement de la pension était exigible, le participant retraité avait un conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vivait séparé de corps.
2. Le conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) était le conjoint du participant retraité pour établir que la pension est une pension réversible visée au paragraphe (1).
3. La prestation de retraite a été ou continue d’être payée au participant retraité ou au conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1).
4. Le paiement était conforme par ailleurs aux exigences de la présente loi et des règlements.

Réclamations

(11) Si, avant le jour de l’entrée en vigueur du paragraphe (1.2), l’administrateur a fait un paiement au titre d’une pension réversible et que les conditions énoncées au paragraphe (10) étaient réunies, nul n’est fondé à faire une réclamation contre l’administrateur ou contre le prestataire du paiement en ce qui concerne le paiement.

5. (1) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation : conjoint

(3) Si, à la date du décès, le participant, l’ancien participant ou le participant retraité a un conjoint visé à l’alinéa a) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) dont il vit séparé de corps, ce conjoint n’a pas de droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Same

(3.1) If, on the date of death, a member, former member or retired member has a spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member, former member or retired member is living separate and apart, the spouse described in clause (b) of the definition has an entitlement under subsection (1) or (2).

Same, entitlement as beneficiary or personal representative

(3.2) Subsection (3) does not prevent a spouse from having an entitlement as a designated beneficiary under subsection (6) or as a personal representative under subsection (7).

Application

(3.3) For greater certainty, subsections (3), (3.1) and (3.2) apply if the member, former member or retired member dies on or after the day subsection 5 (1) of Schedule 26 to the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* comes into force.

(2) Subsections 48 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:

Designated beneficiary

(6) A member, former member or retired member described in subsection (1) may designate a beneficiary and the beneficiary is entitled to be paid an amount equal to the commuted value of the deferred pension or pension benefits mentioned in subsection (1) or (2) unless on the date of death the member, former member or retired member has a spouse who has an entitlement under subsection (1) or (2).

Estate entitlement

(7) The personal representative of a member, former member or retired member described in subsection (1) is entitled to receive payment of the commuted value mentioned in subsection (1) or (2) as the property of the member, former member or retired member unless,

- (a) on the date of death, the member, former member or retired member has a spouse who has an entitlement under subsection (1) or (2); or
- (b) the member, former member or retired member has designated a beneficiary who has an entitlement under subsection (6).

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsections:

Discharge, payments prior to October 31, 2012

(10.1) An administrator who made a payment under subsection (1) or (2) before October 31, 2012 is deemed to have been discharged on making the payment if all of the following circumstances exist:

1. On the date of death, the member, former member or retired member had a spouse described in clause

Idem

(3.1) Si, à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint visé à l'alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l'alinéa a) de cette définition dont il vit séparé de corps, le conjoint visé à l'alinéa b) de la définition a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Idem : droit à titre de bénéficiaire ou de représentant successoral

(3.2) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'empêcher un conjoint d'avoir un droit à titre de bénéficiaire désigné en vertu du paragraphe (6) ou à titre de représentant successoral en vertu du paragraphe (7).

Champ d'application

(3.3) Il est entendu que les paragraphes (3), (3.1) et (3.2) s'appliquent si le participant, l'ancien participant ou le participant retraité décède le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 5 (1) de l'annexe 26 de la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* ou par la suite.

(2) Les paragraphes 48 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Bénéficiaire désigné

(6) Le participant, l'ancien participant ou le participant retraité visé au paragraphe (1) peut désigner un bénéficiaire, et celui-ci a droit au paiement d'un montant égal à la valeur de rachat de la pension différée ou des prestations de retraite mentionnées au paragraphe (1) ou (2) sauf si, à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint qui a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2).

Droit de la succession

(7) Le représentant successoral du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité visé au paragraphe (1) a droit au paiement de la valeur de rachat mentionnée au paragraphe (1) ou (2) au titre des biens du participant, de l'ancien participant ou du participant retraité sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) à la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a un conjoint qui a un droit en vertu du paragraphe (1) ou (2);
- b) le participant, l'ancien participant ou le participant retraité a désigné un bénéficiaire qui a un droit en vertu du paragraphe (6).

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Acquittement des obligations : paiements antérieurs au 31 octobre 2012

(10.1) L'administrateur qui a fait un paiement prévu au paragraphe (1) ou (2) avant le 31 octobre 2012 est réputé s'être acquitté de ses obligations lorsqu'il a fait le paiement si les conditions suivantes sont réunies :

1. À la date du décès, le participant, l'ancien participant ou le participant retraité avait un conjoint visé

(b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1) and a spouse described in clause (a) of that definition from whom the member, former member or retired member was living separate and apart.

2. The payment was made to the spouse described in clause (b) of the definition of “spouse” in subsection 1 (1).
3. The payment otherwise complied with the requirements under this Act and the regulations.

Claims

(10.2) If, before October 31, 2012, an administrator made a payment under subsection (1) or (2) and the circumstances set out in subsection (10.1) existed, no person has a claim against the administrator or against the recipient of the payment in respect of the payment.

6. (1) Section 57 of the Act is amended by adding the following subsection:

Jointly sponsored pension plans

(4.1) An employer who transfers assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan and who is required to make a payment under subsection 80.4 (18) for the benefit of transferred members and other transferees shall be deemed to hold in trust for the transferred members and other transferees an amount of money equal to any payment due under subsection 80.4 (18) that has not been paid into the pension fund of the jointly sponsored pension plan.

(2) Subsection 57 (5) of the Act is amended by striking out “under subsections (1), (3) and (4)” at the end and substituting “under this section”.

(3) Subsection 57 (6) of the Act is amended by striking out “Subsections (1), (3) and (4) apply” at the beginning and substituting “Subsections (1), (3), (4) and (4.1) apply”.

7. Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) This section does not apply with respect to a single employer pension plan that has transferred assets under section 80.4 to a jointly sponsored pension plan.

8. (1) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same re: transfer of assets

(1.1) If an employer has transferred assets under section 80.4 from a single employer pension plan to a jointly sponsored pension plan that is subsequently wound up, the employer shall, in prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the transferred members and other transferees under section 80.4.

(2) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1) et un conjoint visé à l’alinéa a) de cette définition dont il vivait séparé de corps.

2. Le paiement a été fait au conjoint visé à l’alinéa b) de la définition de «conjoint» au paragraphe 1 (1).
3. Le paiement était conforme par ailleurs aux exigences de la présente loi et des règlements.

Réclamations

(10.2) Si, avant le 31 octobre 2012, l’administrateur a fait un paiement prévu au paragraphe (1) ou (2) et que les conditions énoncées au paragraphe (10.1) étaient réunies, nul n’est fondé à faire une réclamation contre l’administrateur ou contre le prestataire du paiement en ce qui concerne le paiement.

6. (1) L’article 57 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Régimes de retraite conjoints

(4.1) L’employeur qui transfère des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint et qui est tenu de faire un paiement en application du paragraphe 80.4 (18) au profit des participants transférés et des autres personnes transférées est réputé détenir en fiducie, pour le compte des participants transférés et des autres personnes transférées, un montant égal à tout paiement dû en application du paragraphe 80.4 (18) qui n’a pas été versé à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint.

(2) Le paragraphe 57 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «en vertu des paragraphes (1), (3) et (4)» par «en application du présent article» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 57 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1), (3) et (4) s’appliquent» par «Les paragraphes (1), (3), (4) et (4.1) s’appliquent» au début du paragraphe.

7. L’article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Le présent article ne s’applique pas à l’égard du régime de retraite à employeur unique qui a transféré des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 à un régime de retraite conjoint.

8. (1) L’article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : transfert d’éléments d’actif

(1.1) S’il a transféré des éléments d’actif aux termes de l’article 80.4 d’un régime de retraite à employeur unique à un régime de retraite conjoint qui est liquidé par la suite, l’employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants transférés et des autres personnes transférées visés à l’article 80.4.

(2) L’article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same re: conversion of single employer pension plan

(1.2) If an employer has converted a single employer pension plan under section 81.0.1 into a jointly sponsored pension plan that is subsequently wound up, the employer shall, in prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.

(3) Subsection 75.1 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (1) and (2)” and substituting “this section”.

(4) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(4) Any payments that may be required by subsections (1.1) and (1.2) are in addition to the payments required by subsection (1).

(5) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Insufficient pension fund

(5) If the amount paid under subsection (1.1) and the money in the pension fund of the jointly sponsored pension plan, allocated in accordance with the regulations, is not sufficient to pay all the pension benefits and other benefits of the transferred members and other transferees under section 80.4, the pension benefits and other benefits shall be reduced in the prescribed manner on the wind up of the jointly sponsored pension plan.

(6) Section 75.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(6) If the amount paid under subsection (1.2) and the money in the pension fund of the jointly sponsored pension plan, allocated in accordance with the regulations, is not sufficient to pay all the pension benefits and other benefits of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, the pension benefits and other benefits shall be reduced in the prescribed manner on the wind up of the plan.

9. (1) Clause 79.1 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.4 or 81; or

(2) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 65 (2), is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.2, 80.4 or 81; or

(3) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario 2010, chapter 24, subsection 31 (1), is repealed and the following substituted:

Idem : conversion d'un régime de retraite à employeur unique

(1.2) S'il a converti un régime de retraite à employeur unique aux termes de l'article 81.0.1 en régime de retraite conjoint qui est liquidé par la suite, l'employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime.

(3) Le paragraphe 75.1 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «des paragraphes (1) et (2)» par «le présent article».

(4) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(4) Les paiements qui peuvent être exigés par les paragraphes (1.1) et (1.2) s'ajoutent à ceux exigés par le paragraphe (1).

(5) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Insuffisance de fonds

(5) Si le montant versé en application du paragraphe (1.1) et les sommes de la caisse de retraite du régime de retraite conjoint, répartis conformément aux règlements, ne suffisent pas à payer toutes les prestations de retraite et autres prestations des participants transférés et des autres personnes transférées visés à l'article 80.4, les prestations de retraite et autres prestations sont réduites de la manière prescrite à la liquidation du régime de retraite conjoint.

(6) L'article 75.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(6) Si le montant versé en application du paragraphe (1.2) et les sommes de la caisse de retraite du régime de retraite conjoint, répartis conformément aux règlements, ne suffisent pas à payer toutes les prestations de retraite et autres prestations des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, les prestations de retraite et autres prestations sont réduites de la manière prescrite à la liquidation du régime.

9. (1) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.4 ou 81;

(2) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 65 (2) du chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.2, 80.4 ou 81;

(3) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 31 (1) du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.3, 80.4 or 81; or

(4) Clause 79.1 (1) (a) of the Act, as amended by the Statutes of Ontario, 2010, chapter 9, subsection 65 (2) and 2010, chapter 24, subsection 31 (1), is repealed and the following substituted:

(a) the transfer is authorized under section 21, 42, 80, 80.2, 80.3, 80.4 or 81; or

(5) Subsection 65 (2) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* (which amends clause 79.1 (1) (a) of the Act) is repealed.

(6) Subsection 31 (1) of the *Securing Pension Benefits Now and for the Future Act, 2010* (which amends clause 79.1 (1) (a) of the Act) is repealed.

10. Section 79.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, transfers to jointly sponsored pension plan

(2.2) Subsections (3) to (5), (7) to (9) and (14) to (16) apply, with necessary modifications, with respect to a transfer of assets to which section 80.4 applies.

11. (1) Clause 80.1 (4) (b) of the Act is amended by striking out “transferred members” at the end and substituting “eligible employees who make the election described in clause (a) or (a.1)”.

(2) Subsection 80.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Same, benefits

(7) Neither clause (4) (b) nor subsection 79.2 (11) requires the successor pension plan to provide the same pension benefits and other benefits for the eligible employees who make the election described in clause (4) (a) or (a.1) that were provided for them under the original pension plan.

(3) Subsection 80.1 (10) of the Act is amended by striking out “July 1, 2015” and substituting “July 1, 2016”.

12. The Act is amended by adding the following section:

Transfers to jointly sponsored pension plan (conversion of single employer pension plan)

80.4 (1) This section applies with respect to pension plans that are public sector pension plans and with respect to prescribed pension plans or classes of pension plans.

Proposed conversion and transfer of assets

(2) This section applies if an employer proposes to convert a single employer pension plan that provides defined benefits into a jointly sponsored pension plan, and proposes to implement the conversion through a transfer of assets and liabilities from the single employer pension plan to another pension plan that is a jointly sponsored pension plan.

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.1, 80.2, 80.3, 80.4 ou 81;

(4) L'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe 65 (2) du chapitre 9 et le paragraphe 31 (1) du chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2010, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit le transfert ne soit autorisé par l'article 21, 42, 80, 80.2, 80.3, 80.4 ou 81;

(5) Le paragraphe 65 (2) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite*, lequel modifie l'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, est abrogé.

(6) Le paragraphe 31 (1) de la *Loi de 2010 sur la pérennité des prestations de retraite*, lequel modifie l'alinéa 79.1 (1) a) de la Loi, est abrogé.

10. L'article 79.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : transferts à un régime de retraite conjoint

(2.2) Les paragraphes (3) à (5), (7) à (9) et (14) à (16) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des transferts d'éléments d'actif auxquels s'applique l'article 80.4.

11. (1) L'alinéa 80.1 (4) b) de la Loi est modifié par remplacement de «participants transférés» par «employés admissibles qui font le choix visé à l'alinéa a) ou a.1)» à la fin de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 80.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem : prestations

(7) Ni l'alinéa (4) b) ni le paragraphe 79.2 (11) n'ont pour effet d'exiger que le régime de retraite subséquent offre aux employés admissibles qui font le choix visé à l'alinéa (4) a) ou a.1) les mêmes prestations de retraite et autres prestations que celles qui leur étaient offertes dans le cadre du premier régime de retraite.

(3) Le paragraphe 80.1 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «1^{er} juillet 2015» par «1^{er} juillet 2016».

12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transferts à un régime de retraite conjoint : conversion d'un régime de retraite à employeur unique

80.4 (1) Le présent article s'applique à l'égard des régimes de retraite qui sont des régimes de retraite du secteur public et à l'égard des régimes de retraite prescrits ou des catégories prescrites de régimes de retraite.

Conversion et transfert d'éléments d'actif proposés

(2) Le présent article s'applique si un employeur propose de convertir un régime de retraite à employeur unique qui offre des prestations déterminées en régime de retraite conjoint et d'effectuer la conversion en transférant des éléments d'actif et de passif du régime de retraite à employeur unique à un autre régime de retraite qui est un régime de retraite conjoint.

Requirements re: defined contribution benefits

(3) If the single employer pension plan provides defined contribution benefits as well as defined benefits, the transfer of assets is not authorized unless the employer complies with such requirements relating to the defined contribution benefits as may be prescribed.

Notice of proposal

(4) The administrator shall give the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan a notice about the proposed conversion of the pension plan and transfer of assets to the jointly sponsored pension plan, in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the notice must contain the following information and such other information as may be prescribed:

1. A statement that the employer and the members of a jointly sponsored pension plan are required to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, if applicable, and that these contributions may be required in respect of benefits that accrued before the date of the transfer of assets.
2. A statement indicating that on the wind up of a jointly sponsored pension plan, the amount or commuted value of a pension benefit, a deferred pension or an ancillary benefit may be reduced.
3. A statement that pension benefits provided by jointly sponsored pension plans are not guaranteed by the Guarantee Fund.
4. If applicable, a statement that the jointly sponsored pension plan and its members are excluded from the operation of section 74 (grow-in benefits for members).

Same, to trade union

(5) The administrator shall give notice of the proposed conversion and transfer of assets to any trade union that represents members of the single employer pension plan, and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of members, etc.

(6) The transfer of assets is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan consent to the proposed conversion and transfer of assets, or are deemed in accordance with the regulations to have consented to the conversion and transfer.

Same

(7) The consent of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan to the proposed conversion and transfer of assets must be obtained in accordance

Exigences : prestations à cotisation déterminée

(3) Si le régime de retraite à employeur unique offre des prestations à cotisation déterminée ainsi que des prestations déterminées, le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si l'employeur se conforme aux exigences prescrites relatives aux prestations à cotisation déterminée.

Avis de la proposition

(4) L'administrateur donne, aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, un avis de la conversion du régime de retraite et du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint qui sont proposés, conformément aux exigences prescrites par règlement. L'avis contient les renseignements suivants et tout autre renseignement prescrit :

1. Une mention indiquant que l'employeur et les participants à un régime de retraite conjoint sont tenus de verser des cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et de tout déficit de solvabilité, s'il y a lieu, et que ces cotisations peuvent être exigées à l'égard des prestations accumulées avant la date du transfert d'éléments d'actif.
2. Une mention indiquant qu'à la liquidation d'un régime de retraite conjoint, le montant ou la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une pension différée ou d'une prestation accessoire peut être réduit.
3. Une mention indiquant que les prestations de retraite offertes par les régimes de retraite conjoints ne sont pas garanties par le Fonds de garantie.
4. S'il y a lieu, une mention indiquant que le régime de retraite conjoint et ses participants sont soustraits à l'effet de l'article 74 (droits d'acquisition réputée des participants).

Idem : syndicat

(5) L'administrateur donne un avis de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés à tout syndicat qui représente des participants au régime de retraite à employeur unique. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement des participants et autres personnes

(6) Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique consentent à la conversion et au transfert d'éléments d'actif proposés ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti.

Idem

(7) Le consentement des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique à la conversion et au transfert

with such requirements as may be prescribed by regulation, and the regulations may permit a trade union that represents members of the pension plan to consent on their behalf.

Same

(8) The regulations may authorize the Superintendent to vary the prescribed requirements for determining whether consent is given or is deemed to have been given by the members of the single employer pension plan, and to vary the prescribed requirements for obtaining their consent.

Notice to Superintendent

(9) The administrator shall give notice of the proposed conversion and transfer of assets to the Superintendent and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of Superintendent

(10) The transfer of assets is not authorized unless the Superintendent consents to it in advance.

Application for Superintendent's consent

(11) The employer may apply for the Superintendent's consent to the transfer of assets from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan.

Notice of application

(12) The administrator shall ensure that notice of the application for the Superintendent's consent is given to members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan, and to any trade union that represents members of the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed.

Statutory criteria for Superintendent's consent

(13) The Superintendent shall consent to the transfer of assets in accordance with the application if all of the following criteria, and such other criteria as may be prescribed, are satisfied:

1. Notice of the application for the Superintendent's consent has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan and to any trade union that represents members of the plan.
2. The employer of the single employer pension plan and the sponsors of the jointly sponsored pension plan have entered into an agreement with respect to the proposed transfer of assets.
3. Notice of the proposed conversion of the pension plan and transfer of assets has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, to any trade union

d'éléments d'actif proposés doit être obtenu conformément aux exigences prescrites par règlement. Les règlements peuvent permettre à un syndicat de donner ce consentement au nom des participants au régime de retraite qu'il représente.

Idem

(8) Les règlements peuvent autoriser le surintendant à modifier les exigences prescrites pour établir si les participants au régime de retraite à employeur unique ont donné ou sont réputés avoir donné leur consentement et à modifier les exigences prescrites pour obtenir ce consentement.

Avis au surintendant

(9) L'administrateur avise le surintendant de la conversion et du transfert d'éléments d'actif proposés. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement du surintendant

(10) Le transfert d'éléments d'actif n'est autorisé que si le surintendant y consent au préalable.

Demande d'obtention du consentement du surintendant

(11) L'employeur peut demander au surintendant de donner son consentement au transfert d'éléments d'actif du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint.

Avis de demande

(12) L'administrateur fait en sorte qu'il soit donné avis de la demande de consentement du surintendant aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique, ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime, conformément aux exigences prescrites.

Critères légaux du consentement du surintendant

(13) Le surintendant consent au transfert d'éléments d'actif conformément à la demande si les critères suivants et les autres critères prescrits sont remplis :

1. Avis de la demande de consentement du surintendant a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime.
2. L'employeur du régime de retraite à employeur unique et les promoteurs du régime de retraite conjoint ont conclu un accord à l'égard du transfert d'éléments d'actif proposé.
3. Avis de la conversion du régime de retraite et du transfert d'éléments d'actif qui sont proposés a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des

that represents members of the plan and to the Superintendent.

4. Consent to the proposed conversion and transfer of assets has been given or is deemed to have been given, in accordance with this section, by the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.
5. As of the effective date of the transfer, the employer is a participating employer under the jointly sponsored pension plan.
6. As of the effective date of the transfer, the transferred members and other transferees cease to be entitled to benefits under the single employer pension plan and they are entitled to benefits under the jointly sponsored pension plan.
7. As of the effective date of the transfer, the commuted value of the pension benefits provided under the jointly sponsored pension plan for the transferred members is not less than the commuted value of their pension benefits under the single employer pension plan.
8. As of the effective date of the transfer, the pension benefits provided under the jointly sponsored pension plan for the other transferees are, at a minimum, the same as the pension benefits provided for them under the single employer pension plan.
9. As of the effective date of the transfer, every transferred member is entitled to credit in the jointly sponsored pension plan for the period of his or her membership in the single employer pension plan for the purpose of determining eligibility for membership in, or entitlement to benefits under, the jointly sponsored pension plan.

Amount of assets to be transferred

(14) The regulations may authorize the Superintendent, in prescribed circumstances, to vary the amount of assets otherwise required to be transferred from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan.

Surplus

(15) If any assets remain in the single employer pension plan after the transfer of assets under this section, the amount of the remaining assets, excluding any assets that relate to defined contribution benefits, is deemed to be surplus under the single employer pension plan.

Exclusion from grow-in benefits

(16) If the jointly sponsored pension plan and its members are excluded from the operation of section 74 (grow-in benefits for members) on the effective date of the transfer of assets, the transferred members are excluded from the operation of section 74 as of that date.

prestations aux termes du régime, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant.

4. Les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ont donné ou sont réputés avoir donné, conformément au présent article, leur consentement à la conversion et au transfert d'éléments d'actif proposés.
5. À la date de prise d'effet du transfert, l'employeur est un employeur participant au régime de retraite conjoint.
6. À la date de prise d'effet du transfert, les participants transférés et les autres personnes transférées cessent d'avoir droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique et ils ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite conjoint.
7. À la date de prise d'effet du transfert, la valeur de rachat des prestations de retraite offertes aux participants transférés par le régime de retraite conjoint n'est pas inférieure à celle des prestations de retraite qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
8. À la date de prise d'effet du transfert, les prestations de retraite offertes aux autres personnes transférées par le régime de retraite conjoint sont, au minimum, les mêmes que celles qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
9. À la date de prise d'effet du transfert, tous les participants transférés ont droit au crédit dans le régime de retraite conjoint pour la période de leur affiliation au régime de retraite à employeur unique, afin de déterminer l'admissibilité à l'affiliation au régime de retraite conjoint ou le droit aux prestations prévues par ce régime.

Montant d'éléments d'actif à transférer

(14) Les règlements peuvent autoriser le surintendant, dans les circonstances prescrites, à modifier le montant d'éléments d'actif qui devrait être transféré par ailleurs du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint.

Excédent

(15) S'il reste des éléments d'actif dans le régime de retraite à employeur unique après le transfert d'éléments d'actif visé au présent article, le montant du reliquat, à l'exclusion des éléments d'actif qui se rapportent à des prestations à cotisation déterminée, est réputé être un excédent aux termes du régime de retraite à employeur unique.

Exclusion : droits d'acquisition réputée

(16) Si le régime de retraite conjoint et ses participants sont soustraits à l'effet de l'article 74 (droits d'acquisition réputée des participants) à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif, les participants transférés sont soustraits à l'effet de cet article à partir de cette date.

Cancellation, etc., of special payments

(17) If, before the effective date of the transfer of assets, the employer is required to make special payments under the single employer pension plan in respect of a going concern unfunded liability or solvency deficiency, the regulations may specify circumstances in which the requirement to make special payments on or after the effective date of the transfer of assets is cancelled or the amount of the special payments is reduced, and the regulations may impose conditions relating to the cancellation or reduction.

Withdrawal as participating employer

(18) If, after the transfer of assets, the employer withdraws as a participating employer in the jointly sponsored pension plan, the employer shall, in the prescribed circumstances, pay the prescribed amount into the pension fund of the jointly sponsored pension plan for the benefit of the transferred members and other transferees.

Conflict

(19) This section prevails over any document that creates and supports the single employer pension plan or the jointly sponsored pension plan and over any collective agreement and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

Crown immunity

(20) The following rules apply with respect to the transfer of assets from the single employer pension plan to the jointly sponsored pension plan, if the transfer complies with this Act and the regulations:

1. Any reduction in the amount or the commuted value of a pension benefit, an ancillary benefit, a pension or a deferred pension that results from the transfer of assets is deemed not to constitute an expropriation.
2. No amount on account of damages, compensation or costs is owing or payable to any person and no remedy is available to any person against the Crown in connection with the transfer of assets. This rule does not apply with respect to an arbitration proceeding under section 77.12.
3. No action, claim or demand that is directly or indirectly related to the transfer of assets may be brought or maintained against the Crown. This rule does not apply with respect to an arbitration proceeding under section 77.12.

Expenses incurred by trade union

(21) If a trade union that represents members of the single employer pension plan is entitled to vote on the conversion and transfer of assets on behalf of the members, the trade union is entitled to be reimbursed from the pension fund its reasonable fees and expenses, of the type that are prescribed, relating to the vote.

Order to return contributions

(22) If the transfer of assets does not comply with this

Annulation ou réduction des paiements spéciaux

(17) Si, avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif, l'employeur est tenu de faire des paiements spéciaux aux termes du régime de retraite à employeur unique à l'égard d'un passif à long terme non capitalisé ou d'un déficit de solvabilité, les règlements peuvent préciser les circonstances dans lesquelles l'obligation de faire des paiements spéciaux à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif ou par la suite est annulée ou le montant des paiements spéciaux est réduit et ils peuvent assortir l'annulation ou la réduction de conditions.

Retrait d'un employeur participant

(18) Si, après le transfert d'éléments d'actif, l'employeur se retire en tant qu'employeur participant au régime de retraite conjoint, l'employeur verse, dans les circonstances prescrites, le montant prescrit à la caisse de retraite du régime de retraite conjoint au profit des participants transférés et des autres personnes transférées.

Incompatibilité

(19) Le présent article l'emporte sur tout document qui crée le régime de retraite à employeur unique ou le régime de retraite conjoint et qui en justifie l'existence ainsi que sur toute convention collective, et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d'une personne quelconque.

Immunité de la Couronne

(20) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du transfert d'éléments d'actif du régime de retraite à employeur unique au régime de retraite conjoint si le transfert est conforme à la présente loi et aux règlements :

1. Toute réduction du montant ou de la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une prestation accessoire, d'une pension ou d'une pension différée qui résulte du transfert d'éléments d'actif est réputée ne pas constituer une expropriation.
2. Aucune somme n'est due ou payable à qui que ce soit au titre de dommages-intérêts, d'indemnités ou de frais et nul ne peut se prévaloir d'un recours contre la Couronne relativement au transfert d'éléments d'actif. La présente règle ne s'applique pas à l'égard d'un arbitrage prévu à l'article 77.12.
3. Aucune action, réclamation ou revendication qui se rapporte directement ou indirectement au transfert d'éléments d'actif ne peut être introduite ou poursuivie contre la Couronne. La présente règle ne s'applique pas à l'égard d'un arbitrage prévu à l'article 77.12.

Dépenses engagées par un syndicat

(21) Si un syndicat qui représente des participants au régime de retraite à employeur unique a le droit de voter sur la conversion et le transfert d'éléments d'actif au nom des participants, il a droit au remboursement sur la caisse de retraite des honoraires et dépenses raisonnables, du type prescrit, qu'il engage relativement au vote.

Ordre de restituer des cotisations

(22) Si le transfert d'éléments d'actif n'est pas con-

Act or the regulations, the Superintendent may, by order, require the administrator of the jointly sponsored pension plan to pay to a transferred member from the pension fund the amount by which the transferred member's contributions, made on or after the effective date of the transfer of assets, exceed the amount that would have been payable by him or her if the transfer had not been implemented, with interest calculated in the prescribed manner.

Enforcement

(23) Subject to section 89, an order under subsection (22), exclusive of the reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Definitions

(24) In this section,

“other transferees” means the individuals who are former members, retired members and other persons entitled to benefits under the single employer pension plan immediately before the effective date of the transfer of assets described in this section to the jointly sponsored pension plan; (“autres personnes transférées”)

“transferred members” means the individuals who are members of the single employer pension plan immediately before the effective date of the transfer of assets described in this section to the jointly sponsored pension plan. (“participants transférés”)

13. The Act is amended by adding the following section:

CONVERSION OF SINGLE EMPLOYER PENSION PLANS

Conversion by amending the pension plan

81.0.1 (1) This section applies with respect to single employer pension plans that are public sector pension plans and with respect to prescribed pension plans or classes of pension plans.

Proposed conversion

(2) This section applies if an employer proposes to convert a single employer pension plan that provides defined benefits into a jointly sponsored pension plan, and proposes to implement the conversion by amending the pension plan.

Restriction re: filing of amendments

(3) Amendments to the pension plan to convert it into a jointly sponsored pension plan cannot be filed under section 12 until the requirements of this section are satisfied.

Requirements re: defined contribution benefits

(4) If the single employer pension plan provides defined contribution benefits as well as defined benefits, the conversion of the pension plan is not authorized unless

forme à la présente loi ou aux règlements, le surintendant peut, par ordre, exiger que l'administrateur du régime de retraite conjoint paie sur la caisse de retraite, à un participant transféré, l'excédent des cotisations que le participant a versées à la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif ou par la suite sur la somme qu'il aurait eu à payer si le transfert n'avait pas eu lieu, majoré des intérêts calculés de la manière prescrite.

Exécution

(23) Sous réserve de l'article 89, l'ordre rendu en vertu du paragraphe (22), à l'exclusion de ses motifs, peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Définitions

(24) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«autres personnes transférées» Les particuliers qui sont des anciens participants, des participants retraités et d'autres personnes ayant droit à des prestations aux termes du régime de retraite à employeur unique immédiatement avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint effectué aux termes du présent article. («other transferees»)

«participants transférés» Les particuliers qui sont des participants au régime de retraite à employeur unique immédiatement avant la date de prise d'effet du transfert d'éléments d'actif au régime de retraite conjoint effectué aux termes du présent article. («transferred members»)

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

CONVERSION DE RÉGIMES DE RETRAITE À EMPLOYEUR UNIQUE

Conversion par modification du régime de retraite

81.0.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard des régimes de retraite à employeur unique qui sont des régimes de retraite du secteur public et à l'égard des régimes de retraite prescrits ou des catégories prescrites de régimes de retraite.

Conversion proposée

(2) Le présent article s'applique si un employeur propose de convertir un régime de retraite à employeur unique qui offre des prestations déterminées en régime de retraite conjoint et d'effectuer la conversion en modifiant le régime.

Restriction relative au dépôt des modifications

(3) Les modifications à apporter au régime de retraite pour le convertir en régime de retraite conjoint ne peuvent pas être déposées en application de l'article 12 tant que les exigences du présent article ne sont pas remplies.

Exigences : prestations à cotisation déterminée

(4) Si le régime de retraite à employeur unique offre des prestations à cotisation déterminée ainsi que des prestations déterminées, la conversion du régime de retraite

the employer complies with such requirements relating to the defined contribution benefits as may be prescribed.

Notice of proposed conversion

(5) The administrator shall give notice of the proposed conversion to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the notice must contain the following information and such other information as may be prescribed:

1. A statement that the employer and the members of a jointly sponsored pension plan are required to make contributions in respect of any going concern unfunded liability and solvency deficiency, if applicable, and that these contributions may be required in respect of benefits that accrued before the date of the conversion.
2. A statement indicating that on the wind up of a jointly sponsored pension plan, the amount or commuted value of a pension benefit, a deferred pension or an ancillary benefit may be reduced.
3. A statement that pension benefits provided by jointly sponsored pension plans are not guaranteed by the Guarantee Fund.

Same, for trade union

(6) The administrator shall give notice of the proposed conversion to any trade union that represents members of the pension plan, and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of members, etc.

(7) The conversion of the pension plan is not authorized unless the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan consent to the conversion, or are deemed in accordance with the regulations to have consented to the conversion.

Same

(8) The consent of the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the pension plan to the proposed conversion of the plan must be obtained in accordance with such requirements as may be prescribed by regulation, and the regulations may permit a trade union that represents members of the pension plan to consent on their behalf.

Same

(9) The regulations may authorize the Superintendent to vary the prescribed requirements for determining whether consent is given or is deemed to have been given by the members of the pension plan, and to vary the prescribed requirements for obtaining their consent.

Notice to Superintendent

(10) The administrator shall give notice of the pro-

n'est autorisée que si l'employeur se conforme aux exigences prescrites relatives aux prestations à cotisation déterminée.

Avis de la conversion proposée

(5) L'administrateur donne un avis de la conversion proposée aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, conformément aux exigences prescrites par règlement. L'avis contient les renseignements suivants et tout autre renseignement prescrit :

1. Une mention indiquant que l'employeur et les participants à un régime de retraite conjoint sont tenus de verser des cotisations à l'égard de tout passif à long terme non capitalisé et de tout déficit de solvabilité, s'il y a lieu, et que ces cotisations peuvent être exigées à l'égard des prestations accumulées avant la date de la conversion.
2. Une mention indiquant qu'à la liquidation d'un régime de retraite conjoint, le montant ou la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une pension différée ou d'une prestation accessoire peut être réduit.
3. Une mention indiquant que les prestations de retraite offertes par les régimes de retraite conjoints ne sont pas garanties par le Fonds de garantie.

Idem : syndicat

(6) L'administrateur donne un avis de la conversion proposée à tout syndicat qui représente des participants au régime de retraite. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement des participants et autres personnes

(7) La conversion du régime de retraite n'est autorisée que si les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime consentent à la conversion ou sont réputés, conformément aux règlements, y avoir consenti.

Idem

(8) Le consentement des participants, des anciens participants, des participants retraités et des autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime de retraite à la conversion proposée du régime doit être obtenu conformément aux exigences prescrites par règlement. Les règlements peuvent permettre à un syndicat de donner ce consentement au nom des participants au régime de retraite qu'il représente.

Idem

(9) Les règlements peuvent autoriser le surintendant à modifier les exigences prescrites pour établir si les participants au régime de retraite ont donné ou sont réputés avoir donné leur consentement et à modifier les exigences prescrites pour obtenir ce consentement.

Avis au surintendant

(10) L'administrateur avise le surintendant de la con-

posed conversion to the Superintendent and the notice must be given within the prescribed period and must contain the information specified by the regulations.

Requirement re: consent of Superintendent

(11) The conversion of the pension plan is not authorized unless the Superintendent consents to it in advance.

Application for consent

(12) The employer may apply for the Superintendent's consent to the proposed conversion of the pension plan.

Notice of application

(13) The administrator shall ensure that notice of the application for the Superintendent's consent is given to members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, and to any trade union that represents members of the plan, in accordance with such requirements as may be prescribed.

Statutory criteria for Superintendent's consent

(14) The Superintendent shall consent to the conversion of the pension plan in accordance with the application if all of the following criteria and such other criteria as may be prescribed are satisfied:

1. Notice of the application for the Superintendent's consent has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, and to any trade union that represents members of the plan.
2. Notice of the proposed conversion has been given in accordance with this section to the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan, to any trade union that represents members of the plan and to the Superintendent.
3. Consent to the proposed conversion has been given or is deemed to have been given, in accordance with this section, by the members, former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan.
4. The effective date of the conversion has been determined in accordance with the regulations.
5. As of the effective date of the conversion, the commuted value of the pension benefits provided for the members is not less than the commuted value of their pension benefits under the single employer pension plan.
6. As of the effective date of the conversion, the pension benefits provided for former members, retired members and other persons entitled to benefits under the plan are, at a minimum, the same as their pension benefits under the single employer pension plan.

version proposée. L'avis doit être donné dans le délai prescrit et contenir les renseignements précisés par les règlements.

Exigence : consentement du surintendant

(11) La conversion du régime de retraite n'est autorisée que si le surintendant y consent au préalable.

Demande de consentement

(12) L'employeur peut demander au surintendant de donner son consentement à la conversion du régime de retraite proposée.

Avis de demande

(13) L'administrateur fait en sorte qu'il soit donné avis de la demande de consentement du surintendant aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime, conformément aux exigences prescrites.

Critères légaux du consentement du surintendant

(14) Le surintendant consent à la conversion du régime de retraite conformément à la demande si les critères suivants et les autres critères prescrits sont remplis :

1. Avis de la demande de consentement du surintendant a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ainsi qu'à tout syndicat qui représente des participants au régime.
2. Avis de la conversion proposée a été donné conformément au présent article aux participants, aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime, à tout syndicat qui représente des participants au régime et au surintendant.
3. Les participants, les anciens participants, les participants retraités et les autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime ont donné ou sont réputés avoir donné, conformément au présent article, leur consentement à la conversion proposée.
4. La date de prise d'effet de la conversion a été fixée conformément aux règlements.
5. À la date de prise d'effet de la conversion, la valeur de rachat des prestations de retraite offertes aux participants n'est pas inférieure à celle des prestations de retraite qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.
6. À la date de prise d'effet de la conversion, les prestations de retraite offertes aux anciens participants, aux participants retraités et aux autres personnes qui ont droit à des prestations aux termes du régime sont, au minimum, les mêmes que celles qui leur sont offertes par le régime de retraite à employeur unique.

7. If the plan has a going concern unfunded liability or solvency deficiency as of the effective date of the conversion, the employer is required to make contributions in accordance with the regulations to liquidate the liability or deficiency.

Conflict

(15) This section prevails over any document that creates and supports the pension plan and over any collective agreement and it prevails despite any trust that may exist in favour of any person.

Crown immunity

(16) The following rules apply with respect to the conversion of the pension plan, if the conversion complies with this Act and the regulations:

1. Any reduction in the amount or the commuted value of a pension benefit, an ancillary benefit, a pension or a deferred pension that results from the conversion is deemed not to constitute an expropriation.
2. No amount on account of damages, compensation or costs is owing or payable to any person and no remedy is available to any person against the Crown in connection with the conversion.
3. No action, claim or demand that is directly or indirectly related to the conversion may be brought or maintained against the Crown.

Expenses incurred by trade union

(17) If a trade union that represents members of the pension plan is entitled to vote on the conversion on behalf of the members, the trade union is entitled to be reimbursed from the pension fund its reasonable fees and expenses, of the type that are prescribed, relating to the vote.

Order to return contributions

(18) If the conversion of the pension plan does not comply with this Act or the regulations, the Superintendent may, by order, require the administrator to pay to a member of the pension plan from the pension fund the amount by which the member's contributions, made on or after the effective date of the conversion, exceed the amount that would have been payable by him or her if the conversion had not been implemented, with interest calculated in the prescribed manner.

Enforcement

(19) Subject to section 89, an order under subsection (18), exclusive of the reasons therefor, may be filed in the Superior Court of Justice and is thereupon enforceable as an order of that court.

Pension Benefits Amendment Act, 2010

14. Subsection 80 (4) of the *Pension Benefits Amendment Act, 2010* is amended by striking out "July 1, 2015" at the end and substituting "July 1, 2016".

7. Si le régime affiche un passif à long terme non capitalisé ou un déficit de solvabilité à la date de prise d'effet de la conversion, l'employeur est tenu de cotiser conformément aux règlements pour acquitter le passif ou le déficit.

Incompatibilité

(15) Le présent article l'emporte sur tout document qui crée le régime de retraite et qui en justifie l'existence ainsi que sur toute convention collective, et ce, malgré toute fiducie qui existe en faveur d'une personne quelconque.

Immunité de la Couronne

(16) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de la conversion du régime de retraite si elle est conforme à la présente loi et aux règlements :

1. Toute réduction du montant ou de la valeur de rachat d'une prestation de retraite, d'une prestation accessoire, d'une pension ou d'une pension différée qui résulte de la conversion est réputée ne pas constituer une expropriation.
2. Aucune somme n'est due ou payable à qui que ce soit au titre de dommages-intérêts, d'indemnités ou de frais et nul ne peut se prévaloir d'un recours contre la Couronne relativement à la conversion.
3. Aucune action, réclamation ou revendication qui se rapporte directement ou indirectement à la conversion ne peut être introduite ou poursuivie contre la Couronne.

Dépenses engagées par un syndicat

(17) Si un syndicat qui représente des participants au régime de retraite a le droit de voter sur la conversion au nom des participants, il a droit au remboursement sur la caisse de retraite des honoraires et dépenses raisonnables, du type prescrit, qu'il engage relativement au vote.

Ordre de restituer des cotisations

(18) Si la conversion du régime de retraite n'est pas conforme à la présente loi ou aux règlements, le surintendant peut, par ordre, exiger que l'administrateur paie sur la caisse de retraite, à un participant au régime de retraite, l'excédent des cotisations que le participant a versées à la date de prise d'effet de la conversion ou par la suite sur la somme qu'il aurait eu à payer si la conversion n'avait pas eu lieu, majoré des intérêts calculés de la manière prescrite.

Exécution

(19) Sous réserve de l'article 89, l'ordre rendu en vertu du paragraphe (18), à l'exclusion de ses motifs, peut être déposé à la Cour supérieure de justice et devient exécutoire comme s'il s'agissait d'une ordonnance de ce tribunal.

Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite

14. Le paragraphe 80 (4) de la *Loi de 2010 modifiant la Loi sur les régimes de retraite* est modifié par remplacement de «1^{er} juillet 2015» par «1^{er} juillet 2016» à la fin du paragraphe.

Commencement

15. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 2 (1) and sections 4, 5, 11 and 14 come into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (1) et les articles 4, 5, 11 et 14 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 27

PREPAID HOSPITAL

AND MEDICAL SERVICES ACT

1. Section 14.1 of the *Prepaid Hospital and Medical Services Act* is amended by striking out “under sections 29, 30, 31, 443 and 444 of the *Insurance Act*” at the end and substituting “under sections 442.1, 442.2, 442.3, 443 and 444 of the *Insurance Act*”.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 27

LOI SUR LES SERVICES HOSPITALIERS

ET MÉDICAUX PRÉPAYÉS

1. L’article 14.1 de la *Loi sur les services hospitaliers et médicaux prépayés* est modifié par remplacement de «les articles 29, 30, 31, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*» par «des articles 442.1, 442.2, 442.3, 443 et 444 de la *Loi sur les assurances*».

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 28
SECURITIES ACT**

1. (1) The definition of “distribution contract” in subsection 1 (1) of the *Securities Act* is repealed and the following substituted:

“distribution contract” means a contract between an investment fund or its trustees or other legal representative and a person or company under which that person or company is granted the right to purchase the shares or units of the investment fund for distribution or to distribute the shares or units of the investment fund on behalf of the investment fund; (“contrat de placement”)

(2) The definition of “management contract” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

(3) Clauses (b), (c) and (d) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

- (b) a person or company exempted from the requirement to be registered under this Act,
- (c) a reporting issuer,
- (c.1) a person or company that has issued securities to a registrant or through a registrant acting as agent,
- (c.2) a director, officer or promoter of a person or company described in clause (c) or (c.1),
- (d) a manager or custodian of assets, shares or units of an investment fund,

(4) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (i.1) a person or company that is exempt from the requirement under section 21, 21.1, 21.2 or 21.2.1 to be recognized by the Commission,

(5) Clause (l) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” and substituting “an issuer”.

(6) Clause (m) of the definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “a reporting issuer” and substituting “an issuer”.

(7) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (o.1) the MFDA Investor Protection Corporation,

2. Section 20 of the Act is repealed and the following substituted:

Compliance reviews

20. (1) The Commission may designate in writing one

**ANNEXE 28
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

1. (1) La définition de «contrat de placement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les valeurs mobilières* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«contrat de placement» Contrat entre un fonds d'investissement ou ses fiduciaires ou autres ayants droit et une personne ou une compagnie qui donne à cette personne ou compagnie le droit d'acheter les actions ou les parts du fonds d'investissement en vue d'un placement ou le droit de les placer pour le compte du fonds d'investissement. («distribution contract»)

(2) La définition de «contrat de gestion» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «un fonds mutuel» par «un fonds d'investissement».

(3) Les alinéas b), c) et d) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- b) une personne ou compagnie qui est dispensée de l'inscription prévue par la présente loi;
- c) un émetteur assujetti;
- c.1) une personne ou compagnie qui a émis des valeurs mobilières en faveur d'une personne ou compagnie inscrite ou par l'entremise d'une personne ou compagnie inscrite qui agit comme mandataire;
- c.2) un administrateur, dirigeant ou promoteur d'une personne ou compagnie visée à l'alinéa c) ou c.1);
- d) un gestionnaire ou dépositaire d'actifs, d'actions ou de parts d'un fonds d'investissement;

(4) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- i.1) une personne ou compagnie qui est dispensée de l'obligation, prévue à l'article 21, 21.1, 21.2 ou 21.2.1, d'être reconnue par la Commission;

(5) L'alinéa l) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un émetteur assujetti» par «d'un émetteur».

(6) L'alinéa m) de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un émetteur assujetti» par «d'un émetteur».

(7) La définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- o.1) la Corporation de protection des investisseurs de l'ACFM;

2. L'article 20 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Examen de la conformité

20. (1) La Commission peut désigner par écrit une ou

or more persons to review the books, records and documents of a market participant for the purpose of determining whether Ontario securities law is being complied with.

Same, exemption from prospectus requirement

(2) The Commission may designate in writing one or more persons to review the books, records and documents of an issuer that has distributed securities in reliance on an exemption from the prospectus requirement for the purpose of determining whether the issuer has complied with the requirements, conditions and restrictions of the exemption relied on for the distribution.

Same, derivatives

(3) The Commission may designate in writing one or more persons for the purpose of reviewing the books, records and documents that are required to be kept by a person or company under the regulations with respect to derivatives.

Powers of compliance reviewer

(4) A person conducting a compliance review may, on production of his or her designation, do the following:

1. In respect of a compliance review under subsection (1) or (2),
 - i. enter the business premises of any market participant or issuer referred to in subsection (2) during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the market participant or issuer, and make copies of the books, records and documents.
2. In respect of a compliance review under subsection (3),
 - i. enter the business premises of any person or company during business hours, and
 - ii. inquire into and examine the books, records and documents of the person or company that are required to be kept under the regulations with respect to derivatives, and make copies of the books, records and documents.

Fees

(5) A person or company in respect of which a compliance review is conducted under this section shall pay the Commission such fees as may be prescribed by the regulations.

3. (1) Section 20.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, issuer other than reporting issuer or mutual fund in Ontario

(1.1) The Commission or any member, employee or agent of the Commission may conduct a review of an issuer other than a reporting issuer or mutual fund in Ontario for the purpose of determining whether disclosure requirements under Ontario securities law applicable to

plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents d'un participant au marché afin de déterminer s'il y a conformité au droit ontarien des valeurs mobilières.

Idem : dispense de prospectus

(2) La Commission peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents d'un émetteur qui a placé des valeurs mobilières en se prévalant d'une dispense de prospectus afin de déterminer s'il s'est conformé aux exigences, conditions et restrictions de la dispense invoquée pour le placement.

Idem : produits dérivés

(3) La Commission peut désigner par écrit une ou plusieurs personnes pour examiner les livres, dossiers et documents que doit tenir une personne ou une compagnie en application des règlements concernant les produits dérivés.

Pouvoirs de l'examineur

(4) La personne qui procède à un examen de la conformité peut, sur présentation de sa désignation, faire ce qui suit :

1. Dans le cadre d'un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (1) ou (2) :
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de tout participant au marché ou émetteur visé au paragraphe (2) pendant les heures d'ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents du participant au marché ou de l'émetteur, et en tirer des copies.
2. Dans le cadre d'un examen de la conformité effectué en vertu du paragraphe (3) :
 - i. pénétrer dans les locaux commerciaux de toute personne ou compagnie pendant les heures d'ouverture,
 - ii. examiner les livres, dossiers et documents de la personne ou de la compagnie dont les règlements exigent la tenue à l'égard des produits dérivés, et en tirer des copies.

Droits

(5) La personne ou la compagnie qui fait l'objet d'un examen de la conformité effectué en vertu du présent article verse à la Commission les droits que prescrivent les règlements.

3. (1) L'article 20.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : émetteur autre qu'un émetteur assujéti ou fonds mutuel de l'Ontario

(1.1) La Commission ou tout membre, employé ou mandataire de celle-ci peut effectuer un examen d'un émetteur autre qu'un émetteur assujéti ou un fonds mutuel de l'Ontario afin de déterminer s'il y a conformité aux exigences de divulgation prévues par le droit ontarien

the issuer are being complied with, on a basis to be determined at the discretion of the Commission or the Director.

(2) Subsection 20.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Information and documents

(2) An issuer that is subject to a review under this section shall, at such time or times as the Commission or Director may require, deliver to the Commission or Director any information and documents relevant to the review.

(3) Subsection 20.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Prohibition on certain representations

(4) An issuer, or any person or company acting on behalf of an issuer, shall not make any representation, written or oral, that the Commission has in any way passed upon the merits of the disclosure record of the issuer.

4. (1) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exchange traded funds

(1.2) Subsection (1) does not apply in respect of a distribution of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system.

Obligation to deliver prospectus

(1.3) A dealer acting as agent of the purchaser who receives an order from the purchaser for a purchase of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system shall send or deliver to the purchaser a prescribed disclosure document in accordance with the regulations.

(2) Section 71 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, exchange traded funds

(2.1) A purchase referred to in subsection (1.3) is not binding on the purchaser in the circumstances prescribed by the regulations.

(3) Subsection 71 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1.1)” and substituting “subsection (1.1) or (1.3)”.

(4) Subsection 71 (7) of the Act is amended by striking out “this section, a dealer” and substituting “this section, except subsection (1.3), a dealer”.

5. Section 106 of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

106. (1) In this Part,

“investment fund” means, except in sections 111, 112, 116 and 121.1, an investment fund that is a reporting issuer; (“fonds d’investissement”)

des valeurs mobilières, selon les modalités que détermine, à sa discrétion, la Commission ou le directeur.

(2) Le paragraphe 20.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements et documents

(2) L’émetteur qui fait l’objet d’un examen effectué en vertu du présent article présente à la Commission ou au directeur, au moment où ils l’exigent, les renseignements et les documents qui se rapportent à l’examen.

(3) Le paragraphe 20.1 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interdiction relative à certaines déclarations

(4) L’émetteur, ou toute personne ou compagnie agissant pour son compte, ne doit faire aucune déclaration verbale ou écrite selon laquelle la Commission s’est, d’une façon ou d’une autre, prononcée sur les mérites du dossier de divulgation de l’émetteur.

4. (1) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Fonds négociés en bourse

(1.2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard du placement d’une valeur mobilière de fonds d’investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui est prescrite.

Obligation de remettre le prospectus

(1.3) Le courtier qui agit en qualité de mandataire de l’acheteur et qui reçoit de ce dernier un ordre d’achat d’une valeur mobilière de fonds d’investissement négociée en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui est prescrite envoie ou remet à l’acheteur, conformément aux règlements, un document d’information prescrit.

(2) L’article 71 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : fonds négocié en bourse

(2.1) L’achat visé au paragraphe (1.3) ne lie pas l’acheteur dans les circonstances prescrites par règlement.

(3) Le paragraphe 71 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe (1.1)» par «au paragraphe (1.1) ou (1.3)».

(4) Le paragraphe 71 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «du présent article, un courtier» par «du présent article, sauf le paragraphe (1.3), un courtier».

5. L’article 106 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

106. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«fonds d’investissement» Sauf aux articles 111, 112, 116 et 121.1, fonds d’investissement qui est un émetteur assujéti. («investment fund»)

“mutual fund” means a mutual fund that is a reporting issuer; (“fonds mutuel”)

“related investment funds” includes more than one investment fund under common management; (“fonds d’investissement liés”)

“related person or company”, in relation to an investment fund, means a person in whom, or a company in which, the investment fund, its management company and its distribution company are prohibited by the provisions of this Part from making any investment. (“personne ou compagnie liée”)

Same

(2) For the purpose of this Part,

(a) any issuer in which an investment fund holds in excess of 10 per cent of the voting securities or in which the investment fund and related investment funds hold in excess of 20 per cent of the voting securities shall be deemed to be a related person or company of that investment fund or of each of those investment funds; and

(b) the acquisition or disposition by an insider of a put, call or other transferable option with respect to a security shall be deemed to be a change in the beneficial ownership of the security to which such put, call or other transferable option relates.

6. The definition of “investment” in subsection 110 (1) of the Act is amended by striking out “by a mutual fund” and substituting “by an investment fund” and by striking out “of the mutual fund” and substituting “of the investment fund”.

7. Section 111 of the Act is repealed and the following substituted:

Loans of investment funds

111. (1) No investment fund shall knowingly make an investment by way of loan to,

- (a) any officer or director of the investment fund, its management company or distribution company or an associate of any of them;
- (b) any individual, where the individual or an associate of the individual is a substantial security holder of the investment fund, its management company or distribution company.

Investments of investment funds, etc.

(2) No investment fund shall knowingly make an investment,

- (a) in any person or company who is a substantial security holder of the investment fund, its management company or its distribution company;

«fonds d’investissement liés» S’entend notamment de deux ou de plusieurs fonds d’investissement en gestion commune. («related investment funds»)

«fonds mutuel» Fonds mutuel qui est un émetteur assujéti. («mutual fund»)

«personne ou compagnie liée» À l’égard d’un fonds d’investissement, personne ou compagnie dans laquelle le fonds d’investissement ainsi que sa compagnie de gestion et sa compagnie de placement ne peuvent faire aucun investissement en raison des interdictions contenues dans la présente partie. («related person or company»)

Idem

(2) Pour l’application de la présente partie :

a) tout émetteur dont un fonds d’investissement détient plus de 10 % des valeurs mobilières avec droit de vote, ou dont ce fonds d’investissement et des fonds d’investissement liés détiennent plus de 20 % des valeurs mobilières avec droit de vote, est réputé être une personne ou une compagnie liée au fonds d’investissement ou à chacun des fonds d’investissement;

b) l’acquisition ou l’aliénation par un initié d’une option de vente, d’une option d’achat ou d’une autre option transférable sur une valeur mobilière est réputée constituer un changement dans la propriété bénéficiaire de la valeur mobilière qui fait l’objet de l’option.

6. La définition de «investissement» au paragraphe 110 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «par un fonds mutuel» par «par un fonds d’investissement».

7. L’article 111 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prêts des fonds d’investissement de l’Ontario

111. (1) Aucun fonds d’investissement ne doit, sciemment, effectuer un investissement en consentant un prêt :

- a) à un dirigeant ou un administrateur du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement ou à une personne qui a un lien avec l’un d’eux;
- b) à un particulier, si ce particulier, ou une personne qui a un lien avec lui, est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement.

Investissements des fonds d’investissement, etc.

(2) Aucun fonds d’investissement ne doit, sciemment, effectuer un investissement :

- a) dans une personne ou une compagnie qui est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d’investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement;

- (b) in any person or company in which the investment fund, alone or together with one or more related investment funds, is a substantial security holder; or
- (c) in an issuer in which any of the following has a significant interest:
 - (i) any officer or director of the investment fund, its management company or distribution company or an associate of any of them; or
 - (ii) any person or company who is a substantial security holder of the investment fund, its management company or its distribution company.

Divesting of prohibited loans and investments

(3) No mutual fund in Ontario or its management company or its distribution company shall knowingly hold an investment made after September 15, 1979 and before the day this section comes into force if the investment is an investment described in this section.

Same

(4) No investment fund or its management company or its distribution company shall knowingly hold an investment made on or after the day this section comes into force if the investment is an investment described in this section.

Interpretation

(5) In this section,

“investment fund” means a mutual fund in Ontario or a non-redeemable investment fund that is a reporting issuer.

8. Section 112 of the Act is amended by striking out “No mutual fund” at the beginning and substituting “No investment fund”.

9. (1) Clause 113 (a) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

(2) Clause 113 (b) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund”.

10. Section 114 of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund” and by striking out “the mutual fund” and substituting “the investment fund”.

11. (1) Subsection 115 (1) of the Act is amended by striking out “No mutual fund” at the beginning and substituting “No investment fund” and by striking out “the mutual fund” wherever it appears and substituting in each case “the investment fund”.

(2) Subsection 115 (2) of the Act is amended by striking out “a mutual fund” and substituting “an investment fund” and by striking out “the mutual fund” at the end and substituting “the investment fund”.

- b) dans une personne ou une compagnie dont le fonds d'investissement, seul ou avec un ou plusieurs fonds d'investissement liés, est un détenteur important de valeurs mobilières;
- c) dans un émetteur dont un intérêt appréciable est détenu :
 - (i) soit par un dirigeant ou un administrateur du fonds d'investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement ou une personne qui a un lien avec l'un d'eux,
 - (ii) soit par une personne ou une compagnie qui est un détenteur important de valeurs mobilières du fonds d'investissement ou de sa compagnie de gestion ou de sa compagnie de placement.

Obligation de se départir des prêts ou investissements interdits

(3) Ni les fonds mutuels de l'Ontario ni leurs compagnies de gestion ou de placement ne doivent, sciemment, détenir un investissement effectué après le 15 septembre 1979, mais avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, si cet investissement est visé par le présent article.

Idem

(4) Ni les fonds d'investissement ni leurs compagnies de gestion ou de placement ne doivent, sciemment, détenir un investissement effectué le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite si cet investissement est visé par le présent article.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«fonds d'investissement» Fonds mutuel de l'Ontario ou fonds d'investissement à capital fixe qui est un émetteur assujéti.

8. L'article 112 de la Loi est modifié par remplacement de «Ni les fonds mutuels» par «Ni les fonds d'investissement» au début de l'article.

9. (1) L'alinéa 113 a) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «d'un fonds d'investissement».

(2) L'alinéa 113 b) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «d'un fonds d'investissement».

10. L'article 114 de la Loi est modifié par remplacement de «à un fonds mutuel» par «à un fonds d'investissement» et par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «du fonds d'investissement».

11. (1) Le paragraphe 115 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Aucun fonds mutuel» par «Aucun fonds d'investissement» au début du paragraphe, par remplacement de «au fonds mutuel» par «au fonds d'investissement» et par remplacement de «le fonds mutuel» par «le fonds d'investissement».

(2) Le paragraphe 115 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «d'un fonds mutuel» par «d'un fonds d'investissement» et par remplacement de «au fonds mutuel» par «au fonds d'investissement».

12. Section 117 of the Act is repealed and the following substituted:

Filing by management companies

117. (1) Every management company shall, in respect of each investment fund to which it provides services or advice, file a report prepared in accordance with the regulations of any of the following within 30 days after the end of the month in which it occurs:

1. Every transaction of purchase or sale of securities between the investment fund and any related person or company.
2. Every loan received by the investment fund from, or made by the investment fund to, any of its related persons or companies.
3. Every purchase or sale effected by the investment fund through any related person or company with respect to which the related person or company received a fee either from the investment fund or from the other party to the transaction or from both.
4. Any transaction in which, by arrangement other than an arrangement relating to insider trading in portfolio securities, the investment fund is a joint participant with one or more of its related persons or companies.

Relieving orders

(2) The Commission may, on the application of the management company of an investment fund and where it is of the opinion that it would not be prejudicial to the public interest to do so, order, subject to such terms and conditions as it may impose, that subsection (1) does not apply to any transaction or class of transactions.

13. (1) Subsection 126 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Freeze direction

(1) If the Commission considers it expedient for the due administration of Ontario securities law or the regulation of the capital markets in Ontario or expedient to assist in the due administration of the securities laws or the regulation of the capital markets in another jurisdiction, the Commission may,

- (a) direct a person or company having on deposit or under its control or for safekeeping any funds, securities or property of any person or company to retain those funds, securities or property;
- (b) direct a person or company to refrain from withdrawing any funds, securities or property from another person or company who has them on deposit, under control or for safekeeping; or

12. L'article 117 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépôt par les compagnies de gestion

117. (1) Dans les 30 jours de la fin du mois où sont survenues les transactions décrites aux dispositions suivantes, les compagnies de gestion déposent un rapport, rédigé conformément aux règlements, indiquant pour chaque fonds d'investissement auquel elles fournissent des services ou des conseils :

1. Les transactions d'achat ou de vente de valeurs mobilières conclues entre le fonds d'investissement et une personne ou une compagnie liée.
2. Les emprunts que le fonds d'investissement a contractés auprès des personnes ou des compagnies liées à celui-ci ou les prêts qu'il leur a consentis.
3. Les achats ou les ventes effectués par le fonds d'investissement par l'intermédiaire d'une personne ou d'une compagnie liée qui a reçu à cet égard des honoraires soit du fonds d'investissement ou de l'autre partie à la transaction, soit des deux.
4. Toute transaction dans le cadre de laquelle, par arrangement autre qu'un arrangement concernant les opérations d'initiés sur valeurs de portefeuille, le fonds d'investissement est un participant conjoint avec une ou plusieurs des personnes ou des compagnies liées à ce fonds.

Ordonnances de dispense

(2) La Commission peut, à la requête de la compagnie de gestion d'un fonds d'investissement, ordonner, sous réserve des conditions qu'elle peut imposer, que le paragraphe (1) ne s'applique pas à une transaction ou à une catégorie de transactions, si elle est d'avis que cela n'est pas préjudiciable à l'intérêt public.

13. (1) Le paragraphe 126 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Directive de blocage

(1) Si elle le juge opportun pour l'application régulière du droit ontarien des valeurs mobilières ou la réglementation des marchés financiers en Ontario ou opportun pour aider à l'application régulière du droit des valeurs mobilières ou à la réglementation des marchés financiers sur le territoire d'une autre autorité législative, la Commission peut :

- a) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie qui est dépositaire ou qui a le contrôle ou la garde de fonds, de valeurs mobilières ou de biens d'une personne ou d'une compagnie de retenir ces fonds, ces valeurs mobilières ou ces biens;
- b) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de s'abstenir de retirer des fonds, des valeurs mobilières ou des biens auprès d'une personne ou d'une compagnie qui en est le dépositaire ou qui en a le contrôle ou la garde;

- (c) direct a person or company to maintain funds, securities or property, and to refrain from disposing of, transferring, dissipating or otherwise dealing with or diminishing the value of those funds, securities or property.

Duration

(1.1) A direction under subsection (1) applies until the Commission in writing revokes the direction or consents to release funds, securities or property from the direction, or until the Superior Court of Justice orders otherwise.

(2) Section 126 of the Act is amended by adding the following subsection:

Grounds for continuance or other order

(5.1) An order may be made under subsection (5) if the court is satisfied that the order would be reasonable and expedient in the circumstances, having due regard to the public interest and,

- (a) the due administration of Ontario securities law or the securities laws of another jurisdiction; or
- (b) the regulation of capital markets in Ontario or another jurisdiction.

14. Section 133 of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 2.1 A purchaser of a prescribed investment fund security trading on an exchange or an alternative trading system to whom a prescribed disclosure document referred to in subsection 71 (1.3) was required to be sent or delivered but was not sent or delivered in compliance with the regulations.

15. Section 138.14 of the Act is amended by adding the following subsection:

Suspension of limitation period

(2) A limitation period established by subsection (1) in respect of an action is suspended on the date a notice of motion for leave under section 138.8 is filed with the court and resumes running on the date,

- (a) the court grants leave or dismisses the motion and,
 - (i) all appeals have been exhausted, or
 - (ii) the time for an appeal has expired without an appeal being filed; or
- (b) the motion is abandoned or discontinued.

16. (1) Subsection 142 (2) of the Act is amended by striking out “sections 60” and substituting “sections 20, 60”.

(2) Section 142 of the Act is amended by adding the following subsection:

- c) au moyen d'une directive, enjoindre à une personne ou à une compagnie de maintenir des fonds, des valeurs mobilières ou des biens et de s'abstenir d'en disposer ou d'en diminuer la valeur, notamment en les aliénant, en les transférant ou en les dilapidant.

Durée

(1.1) La directive donnée en vertu du paragraphe (1) s'applique jusqu'à ce que la Commission la révoque par écrit ou consente, par écrit, à soustraire des fonds, des valeurs mobilières ou des biens donnés à son application, ou jusqu'à ordonnance contraire de la Cour supérieure de justice.

(2) L'article 126 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Motifs : maintien de la directive ou autre ordonnance

(5.1) Le tribunal peut rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (5) s'il est convaincu qu'elle serait raisonnable et opportune dans les circonstances, compte tenu de l'intérêt public et, selon le cas :

- a) de l'application régulière du droit ontarien des valeurs mobilières ou du droit des valeurs mobilières d'une autre autorité législative;
- b) de la réglementation des marchés financiers en Ontario ou sur le territoire d'une autre autorité législative.

14. L'article 133 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 2.1 Les acheteurs de valeurs mobilières de fonds d'investissement négociées en bourse ou sur un système de négociation parallèle qui sont prescrites auxquels un document d'information prescrit visé au paragraphe 71 (1.3) devait être envoyé ou remis, mais ne l'a pas été conformément aux règlements.

15. L'article 138.14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suspension du délai de prescription

(2) Le délai de prescription créé par le paragraphe (1) à l'égard d'une action est suspendu à la date où un avis de motion en autorisation visé à l'article 138.8 est déposé au tribunal et recommence à courir à la date où, selon le cas :

- a) le tribunal accorde l'autorisation ou rejette la motion et l'une des conditions suivantes est remplie :
 - (i) toutes les voies d'appel ont été épuisées,
 - (ii) le délai d'appel a expiré sans qu'un appel ait été interjeté;
- b) la motion fait l'objet d'un désistement.

16. (1) Le paragraphe 142 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «les articles 60» par «les articles 20, 60».

(2) L'article 142 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, market participant

(2.1) The definition of “market participant” in subsection 1 (1) does not include,

- (a) Her Majesty in right of Canada;
- (b) Her Majesty in right of Ontario;
- (c) Her Majesty in right of any other province or territory of Canada; or
- (d) an agent or servant of Her Majesty, as referred to in clause (a), (b) or (c).

17. Subsection 143 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 54.1 Prescribing investment fund securities trading on an exchange or an alternative trading system for the purpose of subsection 71 (1.2), prescribing the disclosure document that is required in respect of prescribed investment fund securities under subsection 71 (1.3), prescribing the time and manner for sending or delivering the disclosure document, and prescribing the circumstances in which a purchase is not binding on a purchaser for the purpose of subsection 71 (2.1).

Commencement

18. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Sections 4, 14 and 17 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Exception : participant au marché

(2.1) Sont exclus de la définition de «participant au marché» au paragraphe 1 (1) :

- a) Sa Majesté du chef du Canada;
- b) Sa Majesté du chef de l'Ontario;
- c) Sa Majesté du chef de toute autre province ou d'un territoire du Canada;
- d) les mandataires ou les employés de Sa Majesté, telle qu'elle est mentionnée à l'alinéa a), b) ou c).

17. Le paragraphe 143 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 54.1 Prescrire des valeurs mobilières de fonds d'investissement négociées en bourse ou sur un système de négociation parallèle pour l'application du paragraphe 71 (1.2), prescrire le document d'information exigé à l'égard des valeurs mobilières de fonds d'investissement prescrites visées au paragraphe 71 (1.3), prescrire le moment et le mode de remise ou d'envoi du document d'information et prescrire les circonstances dans lesquelles un achat ne lie pas l'acheteur pour l'application du paragraphe 71 (2.1).

Entrée en vigueur

18. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les articles 4, 14 et 17 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 29
TAXATION ACT, 2007**

1. Clause (a) of the definition of “B” in subsection 12 (3) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out “sections 13 or 21” and substituting “sections 13, 20.1 or 21”.

2. (1) Subsection 13 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Dividend tax credit before 2014

(1) In determining the amount of a tax payable under this Division for a taxation year ending before January 1, 2014, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct a dividend tax credit equal to the sum of,

(2) Clause 13 (1) (a.1) of the Act is amended by adding “and before January 1, 2014” after “ending after December 31, 2009”.

(3) Clause 13 (1) (b) of the Act is amended by adding “for a taxation year ending before January 1, 2014” at the beginning.

(4) Clause 13 (2) (d) of the Act is amended by adding “and before January 1, 2014” at the end.

3. Clause 15 (1) (a) of the Act is amended by striking out “sections 13 and 14” and substituting “sections 13, 14 and 20.1”.

4. The Act is amended by adding the following section:

Ontario dividend tax credit

20.1 In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year ending after December 31, 2013, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct an Ontario dividend tax credit under this section equal to the sum of,

- (a) 22.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year in respect of dividends paid before January 1, 2014;
- (b) 29.5 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (i) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year in respect of dividends paid after December 31, 2013; and
- (c) 36.3158 per cent of any amount required under subparagraph 82 (1) (b) (ii) of the Federal Act to be included in computing the individual’s income for the year.

5. Paragraph 2 of subsection 21 (2) of the Act is amended by striking out “sections 13, 14 and 22” at the end and substituting “sections 13, 14, 20.1 and 22”.

**ANNEXE 29
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

1. L’alinéa a) de la définition de l’élément «B» au paragraphe 12 (3) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par remplacement de «l’article 13 ou 21» par «l’article 13, 20.1 ou 21».

2. (1) Le paragraphe 13 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Crédit d’impôt pour dividendes avant 2014

(1) Lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour une année d’imposition se terminant avant le 1^{er} janvier 2014 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année peut déduire un crédit d’impôt pour dividendes égal au total de ce qui suit :

(2) L’alinéa 13 (1) a.1) de la Loi est modifié par adjonction de «, mais avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

(3) L’alinéa 13 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction de «, pour les années d’imposition qui se terminent avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

(4) L’alinéa 13 (2) d) de la Loi est modifié par adjonction de «, mais avant le 1^{er} janvier 2014» à la fin de l’alinéa.

3. L’alinéa 15 (1) a) de la Loi est modifié par remplacement de «articles 13 et 14» par «articles 13, 14 et 20.1».

4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Crédit d’impôt pour dividendes de l’Ontario

20.1 Lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour une année d’imposition se terminant après le 31 décembre 2013 en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année peut déduire en vertu du présent article un crédit d’impôt pour dividendes de l’Ontario égal au total de ce qui suit :

- a) 22,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année à l’égard des dividendes payés avant le 1^{er} janvier 2014;
- b) 29,5 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (i) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année à l’égard des dividendes payés après le 31 décembre 2013;
- c) 36,3158 % de toute somme à inclure, en application du sous-alinéa 82 (1) b) (ii) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu du particulier pour l’année.

5. La disposition 2 du paragraphe 21 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «articles 13, 14 et 22» par «articles 13, 14, 20.1 et 22» à la fin de la disposition.

6. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

7.3 Subsection 104 (5) with respect to taxation years ending on or after December 31, 2014 that are base taxation years under Part V.

(2) Subsection 23 (3.1) of the Act is amended by striking out “a provision listed in paragraph 7.2, 8, 8.1, 9 or 10” in the portion before the formula and substituting “a provision listed in paragraph 7.2, 7.3, 8, 8.1, 9 or 10”.

7. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:

Ontario business limit reduction

(5.5) Despite subsections (5) to (5.4), a Canadian-controlled private corporation’s Ontario business limit for a particular taxation year ending in a calendar year and ending after May 1, 2014 is the amount, if any, by which its Ontario business limit otherwise determined under subsections (5) to (5.4) for the particular taxation year exceeds the amount determined by the formula,

$$A \times (B/\$11,250) \times C/E$$

in which,

“A” is the amount that would, but for this subsection, be the corporation’s business limit for the particular taxation year,

“B” is the amount determined by the formula,

$$0.225\% \times (D - \$10 \text{ million})$$

in which,

“D” is,

- (a) if, in both the particular taxation year and the preceding taxation year, the corporation is not associated with any corporation, the taxable capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation for the preceding taxation year,
- (b) if, in the particular taxation year, the corporation is not associated with any corporation but was associated with one or more corporations in the preceding taxation year, the taxable capital employed in Canada (within the meaning by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation for the particular taxation year, or
- (c) if, in the particular taxation year, the corporation is associated with one or more particular corporations, the total of all amounts each of which is the taxable

6. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.3 Le paragraphe 104 (5), à l’égard des années d’imposition qui se terminent le 31 décembre 2014 ou par la suite et qui sont des années de base au sens de la partie V.

(2) Le paragraphe 23 (3.1) de la Loi est modifié par remplacement de «une disposition figurant à la disposition 7.2, 8, 8.1, 9 ou 10» par «une disposition figurant à la disposition 7.2, 7.3, 8, 8.1, 9 ou 10» dans le passage qui précède la formule.

7. L’article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Réduction du plafond des affaires en Ontario

(5.5) Malgré les paragraphes (5) à (5.4), le plafond des affaires en Ontario d’une société privée sous contrôle canadien pour une année d’imposition donnée se terminant dans une année civile, mais après le 1^{er} mai 2014, correspond à l’excédent éventuel de son plafond des affaires en Ontario déterminé par ailleurs selon les paragraphes (5) à (5.4) pour l’année donnée sur le résultat du calcul suivant :

$$A \times (B/11\,250 \$) \times C/E$$

où :

«A» représente le montant qui correspondrait au plafond des affaires de la société pour l’année donnée n’eût été le présent paragraphe;

«B» représente la somme obtenue par la formule suivante :

$$0,225 \% \times (D - 10\,000\,000 \$)$$

où :

«D» représente, selon le cas :

- a) si la société n’est associée à aucune société au cours de l’année donnée et de l’année d’imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l’article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, pour l’année d’imposition précédente,
- b) si la société n’est associée à aucune société au cours de l’année donnée, mais était associée à une ou plusieurs sociétés au cours de l’année d’imposition précédente, son capital imposable utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l’article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, pour l’année donnée,
- c) si la société est associée à une ou plusieurs sociétés données au cours de l’année donnée, le total des sommes représentant chacune le capital imposable

capital employed in Canada (within the meaning assigned by subsection 181.2 (1) or 181.3 (1) or section 181.4 of the Federal Act, as the case may be) of the corporation or of any of the particular corporations for its last taxation year that ended in the preceding calendar year.

“C” is the number of days in the particular taxation year that are after May 1, 2014, and

“E” is the total number of days in the particular taxation year.

8. Paragraph 3 of subsection 102 (3) of the Act is amended by striking out the formula and substituting the following:

$$(A \times 0.75) + [(C - A) \times 0.5] + [(B - C) \times 0.3333]$$

9. Subsection 103.1.1 (19) of the Act is repealed.

10. (1) Paragraph 3 of subsection 103.3 (3) of the Act is amended by striking out “is at least \$2” and substituting “is greater than \$2”.

(2) Paragraph 2 of subsection 103.3 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The individual may not make the request in an amended return.

(3) Paragraph 3 of subsection 103.3 (3.3) of the Act is repealed and the following substituted:

3. The individual dies.

(4) Subsection 103.3 (4) of the Act is repealed.

11. Paragraph 1 of subsection 103.6 (4) of the Act is amended by striking out “For the purposes of this Part” at the beginning and substituting “For the purposes of sections 103.9, 103.10, 103.11 and 103.12, subsections 103.13 (1) and (2) and section 103.14”.

12. The definition of “T” in subsection 103.10 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

“T” is the amount of the grant under section 104.1 which the senior received for the taxation year immediately following the base taxation year, and

13. Clause 103.14 (1) (a) of the Act is amended by striking out “or qualified dependant”.

14. Part VII of the Act is amended by adding the following section:

Reportable transactions

110.1 (1) Section 237.3 of the Federal Act applies for the purposes of this Act in respect of a reportable transaction entered into after May 1, 2014 or a reportable transaction that is part of a series of transactions that is completed after May 1, 2014.

Same

(2) In the application of section 237.3 of the Federal

utilisé au Canada, au sens des paragraphes 181.2 (1) ou 181.3 (1) ou de l'article 181.4 de la loi fédérale, selon le cas, de la société, ou d'une des sociétés données, pour sa dernière année d'imposition se terminant dans l'année civile précédente;

«C» représente le nombre de jours de l'année donnée qui sont postérieurs au 1^{er} mai 2014;

«E» représente le nombre total de jours de l'année donnée.

8. La disposition 3 du paragraphe 102 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de la formule par ce qui suit :

$$(A \times 0,75) + [(C - A) \times 0,5] + [(B - C) \times 0,3333]$$

9. Le paragraphe 103.1.1 (19) de la Loi est abrogé.

10. (1) La disposition 3 du paragraphe 103.3 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «est d'au moins 2 \$» par «est supérieur à 2 \$».

(2) La disposition 2 du paragraphe 103.3 (3.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le particulier ne peut pas présenter la demande dans une déclaration modifiée.

(3) La disposition 3 du paragraphe 103.3 (3.3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Le particulier décède.

(4) Le paragraphe 103.3 (4) de la Loi est abrogé.

11. La disposition 1 du paragraphe 103.6 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Pour l'application de la présente partie» par «Pour l'application des articles 103.9, 103.10, 103.11 et 103.12, des paragraphes 103.13 (1) et (2) et de l'article 103.14» au début du paragraphe.

12. La définition de l'élément «T» au paragraphe 103.10 (6) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«T» représente le montant de la subvention prévue à l'article 104.1 que la personne âgée a reçu pour l'année d'imposition suivant l'année de base;

13. L'alinéa 103.14 (1) a) de la Loi est modifié par suppression de «ou une personne à charge admissible».

14. La partie VII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Opérations à déclarer

110.1 (1) L'article 237.3 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi à l'égard d'une opération à déclarer qui est conclue après le 1^{er} mai 2014 ou à une opération à déclarer qui fait partie d'une série d'opérations terminée après le 1^{er} mai 2014.

Idem

(2) Pour l'application de l'article 237.3 de la loi fédé-

Act for the purposes of this Act, references in that section to provisions of section 245 of the Federal Act shall be read as references to the comparable provisions of section 110 of this Act.

Definition

(3) In this section,

“reportable transaction” has the same meaning as in subsection 237.3 (1) of the Federal Act.

15. Sections 156 and 157 of the Act are repealed and the following substituted:

Mailing or sending date

156. For the purposes of this Act, if a notice or notification described in subsection 152 (3.1), 165 (3) or 166.1 (5) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, or a notice of assessment or determination is mailed or sent electronically, it shall be presumed to be mailed or sent, as the case may be, on the date of that notice or notification.

Date when electronic notice sent

156.1 Subsection 244 (14.1) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

Date when assessment made

157. Subsection 244 (15) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

16. (1) Paragraph 1 of section 176 of the Act is amended by adding the following subparagraph:

xvi. The healthy homes renovation tax credit under section 103.1.1.

(2) Section 176 of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 The portion of the Ontario Trillium Benefit attributable to the Northern Ontario energy credit established under Part IV.1.

Commencement

17. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 8 is deemed to have come into force on January 1, 2009.

Same

(3) Section 15 is deemed to have come into force on December 15, 2010.

Same

(4) Sections 11, 12 and 13 are deemed to have come into force on May 12, 2011.

rale dans le cadre de la présente loi, les mentions, à cet article, de dispositions de l'article 245 de la loi fédérale valent mention des dispositions comparables de l'article 110 de la présente loi.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«opération à déclarer» S'entend au sens du paragraphe 237.3 (1) de la loi fédérale.

15. Les articles 156 et 157 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Date de mise à la poste ou d'envoi

156. Pour l'application de la présente loi, l'avis ou la notification prévu au paragraphe 152 (3.1), 165 (3) ou 166.1 (5) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou l'avis de cotisation ou de détermination qui est mis à la poste ou envoyé par voie électronique est présumé avoir été mis à la poste ou envoyé, selon le cas, à la date apparaissant sur l'avis ou sur la notification.

Date d'envoi d'un avis électronique

156.1 Le paragraphe 244 (14.1) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

Date d'établissement de la cotisation

157. Le paragraphe 244 (15) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

16. (1) La disposition 1 de l'article 176 de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :

xvi. Le crédit d'impôt pour l'aménagement du logement axé sur le bien-être prévu à l'article 103.1.1.

(2) L'article 176 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 La portion de la prestation Trillium de l'Ontario qui est attribuable au crédit pour les coûts d'énergie dans le Nord de l'Ontario créé par la partie IV.1.

Entrée en vigueur

17. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 8 est réputé être entré en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

Idem

(3) L'article 15 est réputé être entré en vigueur le 15 décembre 2010.

Idem

(4) Les articles 11, 12 et 13 sont réputés être entrés en vigueur le 12 mai 2011.

Same

(5) Subsections 10 (1), (2) and (3) are deemed to have come into force on June 21, 2013.

Same

(6) Sections 1, 2, 3, 4 and 5 are deemed to have come into force on January 1, 2014.

Same

(7) Section 6 comes into force on July 1, 2015.

Idem

(5) Les paragraphes 10 (1), (2) et (3) sont réputés être entrés en vigueur le 21 juin 2013.

Idem

(6) Les articles 1, 2, 3, 4 et 5 sont réputés être entrés en vigueur le 1^{er} janvier 2014.

Idem

(7) L'article 6 entre en vigueur le 1^{er} juillet 2015.

SCHEDULE 30 TAXPAYER PROTECTION ACT, 1999

1. (1) Subsection 2 (9) of the *Taxpayer Protection Act, 1999* is amended by striking out “If any bill described in subsection (8) is enacted” at the beginning and substituting “If the amendment described in paragraph 1 of subsection (8) is enacted”.

(2) Subsection 2 (10) of the Act is amended by striking out “or to provide for the elimination of any tax rate increases described in paragraph 2 of subsection (8)” at the end.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, 2014

(11) Subsection (1) does not apply to any bill that receives First Reading in 2014 and that includes a provision that would amend the *Taxation Act, 2007* as follows:

1. By amending subsection 3 (1) of that Act to define the “middle tax rate” as 11.16 per cent, the “second-highest tax rate” as 12.16 per cent and the “second-lowest tax rate” as 9.15 per cent, and
2. By re-enacting subsection 6 (1) of that Act to provide that the basic personal income tax for a taxation year of an individual ending after December 31, 2013 is the sum of the following amounts:
 - i. The amount calculated by multiplying the lowest tax rate for the year by the portion of the individual’s tax base for the year that does not exceed \$40,120.
 - ii. The amount calculated by multiplying the second-lowest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$40,120, but does not exceed \$80,242.
 - iii. The amount calculated by multiplying the middle tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$80,242, but does not exceed \$150,000.
 - iv. The amount calculated by multiplying the second-highest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$150,000, but does not exceed \$220,000.
 - v. The amount calculated by multiplying the highest tax rate for the year by the amount by which the individual’s tax base for the year exceeds \$220,000.

ANNEXE 30 LOI DE 1999 SUR LA PROTECTION DES CONTRIBUABLES

1. (1) Le paragraphe 2 (9) de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* est modifié par remplacement de «Si un projet de loi visé au paragraphe (8) est édicté» par «Si la modification visée à la disposition 1 du paragraphe (8) est édictée» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 2 (10) de la Loi est modifié par suppression de «ou l’élimination de toute augmentation du taux d’imposition visée à la disposition 2 du paragraphe (8)» à la fin du paragraphe.

(3) L’article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : 2014

(11) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à tout projet de loi qui reçoit la première lecture en 2014 et qui comprend une disposition qui modifierait la *Loi de 2007 sur les impôts* de la façon suivante :

1. En modifiant le paragraphe 3 (1) de cette loi pour définir le «taux d’imposition moyen» comme étant de 11,16 %, le «deuxième taux d’imposition le plus élevé» comme étant de 12,16 % et le «deuxième taux d’imposition le moins élevé» comme étant de 9,15 %.
2. En rééditant le paragraphe 6 (1) de cette loi pour prévoir que l’impôt de base sur le revenu d’un particulier pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2013 correspond à la somme des montants suivants :
 - i. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition le moins élevé pour l’année par la portion de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui ne dépasse pas 40 120 \$.
 - ii. Le montant calculé en multipliant le deuxième taux d’imposition le moins élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 40 120 \$, mais ne dépasse pas 80 242 \$.
 - iii. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition moyen pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 80 242 \$, mais ne dépasse pas 150 000 \$.
 - iv. Le montant calculé en multipliant le deuxième taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 150 000 \$, mais ne dépasse pas 220 000 \$.
 - v. Le montant calculé en multipliant le taux d’imposition le plus élevé pour l’année par le montant de l’assiette fiscale du particulier pour l’année qui dépasse 200 000 \$.

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures), 2014* receives Royal Assent.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 31 TOBACCO TAX ACT

1. (1) Subsection 2.2 (6) of the *Tobacco Tax Act* is amended by adding “and shall be filed together with such information as the Minister may specify” at the end.

(2) Section 2.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Additional information

(6.1) The Minister may require an applicant to provide such additional information as the Minister considers necessary in order to make a decision with respect to the application.

(3) Subsection 2.2 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Information return

(11) A person who holds a registration certificate issued under this section shall give the Minister an information return as the Minister may require within the time period and in the form and manner as specified by the Minister.

2. (1) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsections:

Continued detention of vehicle

(10.1) If tobacco has been seized under subsection (3), a person who is authorized by the Minister for the purpose may continue to detain the vehicle detained under subsection (1) until it is impounded under subsection (10.2) if the vehicle was used for the purposes of transporting or possessing the tobacco in contravention of this Act and if the tobacco exceeds any of the following amounts:

1. 10,000 unmarked cigarettes.
2. 10,000 grams of unmarked fine cut tobacco.
3. 10,000 marked cigarettes.
4. 10,000 grams of marked fine cut tobacco.
5. 200 cigars.
6. 10,000 grams of any tobacco product other than cigarettes, cigars or fine cut tobacco.
7. 10,000 grams of raw leaf tobacco.

Administrative seven-day impoundment

(10.2) Upon a vehicle being detained under subsection (10.1), the vehicle shall, at the cost of and risk to its owner,

- (a) be removed to an impound facility as directed by the person authorized by the Minister under subsection (10.1); and
- (b) be impounded for seven days.

Release of vehicle

(10.3) Subject to subsection (10.10), the vehicle shall

ANNEXE 31 LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

1. (1) Le paragraphe 2.2 (6) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par insertion de «et déposée avec les renseignements qu’il précise» à la fin du paragraphe.

(2) L’article 2.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Renseignements supplémentaires

(6.1) Le ministre peut exiger que l’auteur d’une demande fournisse les renseignements supplémentaires qu’il juge nécessaires pour prendre une décision concernant la demande.

(3) Le paragraphe 2.2 (11) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclaration de renseignements

(11) Quiconque est titulaire d’un certificat d’inscription délivré en application du présent article remet au ministre la déclaration de renseignements qu’il exige dans le délai, sous la forme et de la manière qu’il précise.

2. (1) L’article 24 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Rétention continue du véhicule

(10.1) Si du tabac a été saisi en vertu du paragraphe (3), la personne qui y est autorisée par le ministre peut continuer de retenir le véhicule retenu en vertu du paragraphe (1) jusqu’à ce qu’il soit mis en fourrière en application du paragraphe (10.2) s’il a servi au transport ou à la possession du tabac en contravention à la présente loi et que la quantité de tabac dépasse l’une ou l’autre des quantités suivantes :

1. 10 000 cigarettes non marquées.
2. 10 000 grammes de tabac haché fin non marqué.
3. 10 000 cigarettes marquées.
4. 10 000 grammes de tabac haché fin marqué.
5. 200 cigars.
6. 10 000 grammes de tout produit du tabac autre que des cigarettes, des cigars ou du tabac haché fin.
7. 10 000 grammes de tabac en feuilles.

Mise en fourrière administrative de sept jours

(10.2) Lorsqu’un véhicule est retenu en application du paragraphe (10.1), le véhicule, aux frais et risques du propriétaire :

- a) d’une part, est envoyé à la fourrière qu’ordonne la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1);
- b) d’autre part, demeure en fourrière pendant sept jours.

Restitution du véhicule

(10.3) Sous réserve du paragraphe (10.10), le véhicule

be released to its owner from the impound facility upon the expiry of the period of impoundment.

Early release of vehicle

(10.4) Despite the detention or impoundment of a vehicle under this section, a person authorized by the Minister under subsection (10.1) may release the vehicle to its owner before it is impounded under subsection (10.2) or, subject to subsection (10.10), may direct the operator of the impound facility where the vehicle is impounded to release the vehicle to its owner before the expiry of the seven days if the person authorized is satisfied that,

- (a) the vehicle was stolen at the time that it was stopped under subsection (1);
- (b) the owner of the vehicle had no knowledge that the vehicle would be used to transport or possess tobacco at the time the owner permitted the driver of the vehicle to use the vehicle and the owner's lack of knowledge was reasonable; or
- (c) the owner knew that the vehicle would be used to transport or possess tobacco and exercised due diligence to determine that the transportation or possession of the tobacco would not be in contravention of this Act.

Duty of authorized person re impoundment

(10.5) Every person authorized by the Minister under subsection (10.1) who detains a vehicle under that subsection shall, as soon as practicable,

- (a) prepare a notice identifying the vehicle that is to be impounded under subsection (10.2), the name and address of the driver, the date and time of the impoundment, the period of time for which the vehicle is impounded, the place where the vehicle may be recovered and the availability of early release of the vehicle under subsection (10.4); and
- (b) serve the driver with a copy of the notice.

Same

(10.6) Service of a copy of a notice under subsection (10.5) on the driver of the vehicle is deemed to be service on and sufficient notice to the owner of the vehicle.

Further notice to owner

(10.7) In addition to serving the owner of the vehicle through service on the driver under subsection (10.5), a person authorized by the Minister for the purposes of subsection (10.1) shall as soon as practicable provide a copy of the notice prepared under subsection (10.5) to the owner by delivering it personally to the owner or by mailing it to the owner's last known address.

No appeal or hearing

(10.8) There is no appeal from, or right to be heard before, a vehicle detention or vehicle impoundment under subsection (10.1) or (10.2), but this subsection does not affect the taking of any proceeding in court.

est restitué à son propriétaire à l'expiration de la période de mise en fourrière.

Restitution anticipée du véhicule

(10.4) Malgré la rétention ou la mise en fourrière d'un véhicule en application du présent article, la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) peut restituer le véhicule à son propriétaire avant sa mise en fourrière en application du paragraphe (10.2) ou, sous réserve du paragraphe (10.10), elle peut enjoindre à l'exploitant de la fourrière où se trouve le véhicule de le restituer à son propriétaire avant l'expiration des sept jours si elle est convaincue que, selon le cas :

- a) le véhicule était un véhicule volé au moment où il a été arrêté en vertu du paragraphe (1);
- b) le propriétaire du véhicule ne savait pas que celui-ci servirait au transport ou à la possession de tabac au moment où il a permis au conducteur de s'en servir et son ignorance de ce fait était raisonnable;
- c) le propriétaire savait que le véhicule servirait au transport ou à la possession de tabac et a fait preuve de diligence raisonnable pour établir que le transport ou la possession du tabac ne contreviendrait pas à la présente loi.

Obligations de la personne autorisée : mise en fourrière

(10.5) Dès que matériellement possible, la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) qui retient un véhicule en application de ce paragraphe :

- a) rédige un avis qui identifie le véhicule devant être mis en fourrière en application du paragraphe (10.2), qui donne le nom et l'adresse du conducteur ainsi que la date et l'heure de la mise en fourrière, la durée de celle-ci et le lieu où le véhicule peut être recouvré et qui mentionne la possibilité, prévue au paragraphe (10.4), d'une restitution anticipée du véhicule;
- b) signifie au conducteur une copie de l'avis.

Idem

(10.6) La signification d'une copie de l'avis en application du paragraphe (10.5) au conducteur du véhicule est réputée constituer une signification au propriétaire du véhicule ainsi qu'un avis suffisant à celui-ci.

Autre avis au propriétaire

(10.7) En plus de la signification faite au propriétaire du véhicule par celle faite au conducteur en application du paragraphe (10.5), la personne autorisée par le ministre au titre du paragraphe (10.1) remet dès que matériellement possible une copie de l'avis rédigé en application du paragraphe (10.5) au propriétaire, soit à personne, soit par courrier envoyé à sa dernière adresse connue.

Pas d'appel ni d'audience

(10.8) Les rétentions ou les mises en fourrière de véhicules visées au paragraphe (10.1) ou (10.2) ne sont pas susceptibles d'appel ni d'audience. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher l'introduction d'une instance devant un tribunal.

Lien for storage costs

(10.9) The costs incurred by the person who operates the impound facility where a vehicle is impounded under this section are a lien on the vehicle that may be enforced under the *Repair and Storage Liens Act*.

Costs to be paid before release of vehicle

(10.10) The person who operates the impound facility where a vehicle is impounded under subsection (10.2) is not required to release the vehicle until the removal and impound costs for the vehicle have been paid and if the Crown is the person who operates the impound facility, the Crown is not required to release the vehicle until those costs have been paid.

Owner may recover losses from driver

(10.11) The owner of a vehicle that is impounded under this section may bring an action against the driver of the vehicle at the time the vehicle was detained under subsection (1) to recover any costs or other losses incurred by the owner in connection with the impoundment provided that the owner did not know and could not reasonably have known that the vehicle would be used for the purposes of transporting or possessing tobacco in contravention of this Act.

Offence

(10.12) Every person who obstructs or interferes with a person authorized under subsection (10.1) in the performance of his or her duties under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Impoundment concurrent with other administrative impoundments

(10.13) The impoundment of a vehicle under this section runs concurrently with an impoundment, if any, of the same vehicle under any other Act.

(2) The definition of “vehicle” in subsection 24 (11) of the Act is amended by striking out “a number plate is attached” and substituting “a number plate is or should be attached”.

3. (1) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 31 (1) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the tobacco product is unmarked cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
2. If the tobacco product is marked cigarettes, an amount equal to \$25 for each 200 cigarettes sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.

Privilège : frais d'entreposage

(10.9) Les frais engagés par la personne qui exploite la fourrière où un véhicule est envoyé en application du présent article constituent un privilège sur le véhicule qui peut être exécuté en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*.

Paiement des frais avant la restitution

(10.10) La personne qui exploite la fourrière où un véhicule est envoyé en application du paragraphe (10.2) n'est pas tenue de restituer le véhicule tant que les frais d'enlèvement et de mise en fourrière n'ont pas été payés. Il en est de même si c'est la Couronne qui exploite la fourrière.

Recouvrement par le propriétaire

(10.11) Le propriétaire d'un véhicule qui est mis en fourrière en application du présent article peut intenter contre la personne qui le conduisait au moment de sa rétention en application du paragraphe (1) une action en recouvrement des frais qu'il a engagés ou autres pertes qu'il a subies relativement à la mise en fourrière, du moment qu'il ne savait pas ni ne pouvait raisonnablement savoir que le véhicule servirait au transport ou à la possession de tabac en contravention à la présente loi.

Infraction

(10.12) Quiconque entrave ou gêne une personne autorisée au titre du paragraphe (10.1) dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines.

Mises en fourrière concurrentes

(10.13) La mise en fourrière d'un véhicule prévue au présent article court concurrentement avec la mise en fourrière du même véhicule, le cas échéant, prévue par toute autre loi.

(2) La définition de «véhicule» au paragraphe 24 (11) de la Loi est modifiée par remplacement de «auquel une plaque d'immatriculation est fixée» par «auquel une plaque d'immatriculation est fixée ou devrait l'être».

3. (1) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 31 (1) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes non marquées, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.
2. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes marquées, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

3. If the tobacco product is unmarked fine cut tobacco, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same amount of fine cut tobacco that was sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
4. If the tobacco product is marked fine cut tobacco, an amount equal to \$25 for each 200 grams of fine cut tobacco sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.
5. If the tobacco product is cigars, for every cigar, an amount equal to 170 per cent of the price at which the cigar was sold.
6. If the tobacco product is not cigarettes, fine cut tobacco or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were sold or delivered by the person for resale without holding a subsisting wholesaler's permit.

(2) Subparagraph 2 i of subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(3) Subparagraph 4 i of subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

4. (1) Subparagraph 2 i of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(2) Subparagraph 4 i of subsection 35 (2) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(3) Subparagraph 2 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(4) Subparagraph 4 i of subsection 35 (2.0.1) of the Act is amended by striking out "\$8" and substituting "\$25".

(5) Paragraphs 1, 2 and 3 of subsection 35 (4) of the Act are repealed and the following substituted:

1. If the tobacco product is unmarked cigarettes, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of cigarettes that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.
2. If the tobacco product is marked cigarettes, an amount equal to \$25 for each 200 cigarettes purchased, stored, delivered, transported or possessed.
3. If the tobacco product is unmarked fine cut tobacco, an amount equal to three times the tax that

3. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin non marqué, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

4. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin marqué, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

5. Si le produit du tabac consiste en des cigares, un montant égal à 170 % du prix de vente de chaque cigar.

6. Si le produit du tabac ne consiste pas en des cigarettes, du tabac haché fin ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a vendue ou livrée en vue de la revente sans permis de grossiste valide.

(2) La sous-disposition 2 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(3) La sous-disposition 4 i du paragraphe 31 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

4. (1) La sous-disposition 2 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(2) La sous-disposition 4 i du paragraphe 35 (2) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(3) La sous-disposition 2 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(4) La sous-disposition 4 i du paragraphe 35 (2.0.1) de la Loi est modifiée par remplacement de «8 \$» par «25 \$».

(5) Les dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe 35 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

1. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes non marquées, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de cigarettes que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
2. Si le produit du tabac consiste en des cigarettes marquées, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 cigarettes que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
3. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin non marqué, un montant égal à trois fois la taxe

would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same amount of fine cut tobacco that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.

4. If the tobacco product is marked fine cut tobacco, an amount equal to \$25 for each 200 grams of fine cut tobacco purchased, stored, delivered, transported or possessed.
5. If the tobacco product is cigars, for every cigar purchased by the person, an amount equal to 170 per cent of the price at which the cigar was purchased.
6. If the tobacco product is not cigarettes, fine cut tobacco or cigars, an amount equal to three times the tax that would be payable under section 2 by a consumer purchasing the same quantity of tobacco products that were purchased, stored, delivered, transported or possessed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Presiding judge

36.3 The Crown, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, may require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

Commencement

6. This Schedule comes into force on the day the *Building Opportunity and Securing Our Future Act (Budget Measures)*, 2014 receives Royal Assent.

qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de tabac haché fin que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

4. Si le produit du tabac consiste en du tabac haché fin marqué, un montant égal à 25 \$ par tranche de 200 grammes de tabac haché fin que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.
5. Si le produit du tabac consiste en des cigares, un montant égal à 170 % du prix d'achat de chaque cigare.
6. Si le produit du tabac ne consiste pas en des cigarettes, du tabac haché fin ou des cigares, un montant égal à trois fois la taxe qui serait payable en application de l'article 2 par un consommateur qui achète la même quantité de produits du tabac que celle que la personne a achetée, entreposée, livrée ou transportée ou dont elle était en possession.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Juge qui préside

36.3 La Couronne peut, par avis au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance relative à une infraction prévue par la présente loi.

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 ouvrant des perspectives et assurant notre avenir (mesures budgétaires)* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 32 TRILLIUM TRUST ACT, 2014

Definitions

1. In this Act,

“constructing” includes reconstructing, improving, extending, altering, replacing and repairing; (“construction”)

“infrastructure” means the physical structures, associated facilities and things by or through which a public service is provided to the people of Ontario, such as public transportation systems, highways, bridges, water works, hospitals, courthouses and schools, but does not include any physical structures, facilities or things that are excluded under the regulations; (“infrastructure”)

“ministry” means a ministry of the Government of Ontario; (“ministère”)

“net proceeds of disposition” means the gain realized when a ministry or public entity disposes of a qualifying asset; (“produit net de disposition”)

“public entity” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“entité publique”)

“public money” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*; (“deniers publics”)

“qualifying asset” means an asset prescribed in the regulations; (“actif admissible”)

“tangible capital asset” means a tangible capital asset by or through which a public service is provided to the people of Ontario, other than a physical structure, facility or thing described in the definition of “infrastructure”; (“immobilisation corporelle”)

“Trillium Trust” means the account established under section 2. (“Fonds Trillium”)

Trillium Trust

2. (1) The Minister of Finance shall maintain in the Public Accounts an account to be known as the Trillium Trust in which shall be recorded all receipts and disbursements of public money under this Act.

Special purposes

(2) Money credited to the Trillium Trust is deemed, for the purposes of the *Financial Administration Act*, to be money paid to Ontario for the following special purposes:

1. To fund, directly or indirectly, costs incurred in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.
2. To reimburse the Province of Ontario for expenditures it incurs, directly or indirectly, in connection with constructing or acquiring infrastructure or other tangible capital assets.

ANNEXE 32 LOI DE 2014 SUR LE FONDS TRILLIUM

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«actif admissible» Actif prescrit par règlement. («qualifying asset»)

«construction» S'entend en outre de la reconstruction, de l'amélioration, de l'agrandissement, du prolongement, de la modification, du remplacement et de la réparation. («constructing»)

«deniers publics» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («public money»)

«entité publique» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*. («public entity»)

«Fonds Trillium » Le compte établi en application de l'article 2. («Trillium Trust»)

«immobilisation corporelle» Immobilisation corporelle grâce à laquelle un service public est fourni à la population ontarienne, à l'exclusion d'une structure physique, d'une installation ou d'une chose comprise dans la définition de «infrastructure». («tangible capital asset»)

«infrastructure» L'ensemble des structures physiques, des installations connexes et des choses grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne, telles que les réseaux de transport en commun, les voies publiques, les ponts, les réseaux d'adduction d'eau, les hôpitaux, les palais de justice et les écoles, à l'exclusion toutefois des structures physiques, installations ou choses exclues par règlement. («infrastructure»)

«ministère» Ministère du gouvernement de l'Ontario. («ministry»)

«produit net de disposition» Le gain qu'un ministère ou une entité publique tire de la disposition d'un actif admissible. («net proceeds of disposition»)

Fonds Trillium

2. (1) Le ministre des Finances tient dans les comptes publics un compte appelé Fonds Trillium, dans lequel sont consignés les encaissements et décaissements de deniers publics effectués dans le cadre de la présente loi.

Fins particulières

(2) Les sommes portées au crédit du Fonds Trillium sont réputées être, pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, des sommes versées à l'Ontario aux fins particulières suivantes :

1. Financer, directement ou indirectement, les coûts engagés relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.
2. Rembourser à la province de l'Ontario les dépenses qu'elle engage, directement ou indirectement, relativement à la construction ou à l'acquisition d'infrastructure ou d'autres immobilisations corporelles.

Disposition of qualifying asset

3. (1) When a public entity disposes of a qualifying asset, the public entity shall promptly pay into the Consolidated Revenue Fund the amount that is required to be credited to the Trillium Trust under the regulations.

Amounts to be credited

(2) The Trillium Trust shall be credited with the following amounts:

1. In the case of a disposition of a qualifying asset by a public entity, an amount equal to the amount that has been paid into the Consolidated Revenue Fund under subsection (1).
2. In the case of a disposition of a qualifying asset by a ministry, an amount equal to the amount that is required to be credited to the Trillium Trust under the regulations and that has been paid into the Consolidated Revenue Fund.

Regulations

4. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Treasury Board may make regulations,

- (a) designating an asset of a ministry or a public entity as a qualifying asset for the purposes of this Act;
- (b) prescribing the manner in which the net proceeds of disposition of a qualifying asset are to be calculated;
- (c) designating the amount of the net proceeds of disposition of a qualifying asset that is to be credited to the Trillium Trust, or the method of calculating the amount;
- (d) excluding physical structures, facilities or things from the definition of “infrastructure” in section 1;
- (e) respecting the accounting for, and the reporting, management and administration of, the Trillium Trust.

Timing of regulation

(2) A regulation under clause (1) (a), (b) or (c) may be made before or after the disposition of the relevant asset.

Same

(3) A regulation under clause (1) (a) may designate an asset that was disposed of before the day this section comes into force as a qualifying asset for the purposes of this Act.

Commencement

5. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

6. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Trillium Trust Act, 2014*.

Disposition d'un actif admissible

3. (1) L'entité publique qui dispose d'un actif admissible verse promptement au Trésor la somme qui doit être portée au crédit du Fonds Trillium en application des règlements.

Sommes à créditer

(2) Les sommes suivantes sont portées au crédit du Fonds Trillium :

1. Dans le cas de la disposition d'un actif admissible effectuée par une entité publique, une somme égale à celle qui a été versée au Trésor en application du paragraphe (1).
2. Dans le cas de la disposition d'un actif admissible effectuée par un ministère, une somme égale à celle qui doit être portée au crédit du Fonds Trillium en application des règlements et qui a été versée au Trésor.

Règlements

4. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Conseil du Trésor peut, par règlement :

- a) désigner tout actif d'un ministère ou d'une entité publique comme actif admissible pour l'application de la présente loi;
- b) prescrire le mode de calcul du produit net de la disposition d'un actif admissible;
- c) désigner le montant du produit net de la disposition d'un actif admissible à porter au crédit du Fonds Trillium ou le mode de calcul de ce montant;
- d) exclure des structures physiques, des installations ou des choses de la définition de «infrastructure» à l'article 1;
- e) traiter de la comptabilisation, de la gestion et de l'administration du Fonds Trillium ainsi que des rapports à produire à son égard.

Prise d'un règlement

(2) Le règlement prévu à l'alinéa (1) a), b) ou c) peut être pris avant ou après la disposition de l'actif concerné.

Idem

(3) Le règlement pris en vertu de l'alinéa (1) a) peut désigner un actif qui a fait l'objet d'une disposition avant l'entrée en vigueur du présent article comme actif admissible pour l'application de la présente loi.

Entrée en vigueur

5. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur le Fonds Trillium*.

CA20N
XB
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 15

Projet de loi 15

**An Act to amend various statutes
in the interest of reducing
insurance fraud, enhancing tow
and storage service and providing for
other matters regarding
vehicles and highways**

**Loi visant à modifier diverses lois
dans le but de réduire la fraude
à l'assurance, d'améliorer les services
de remorquage et d'entreposage et
de traiter d'autres questions touchant
aux véhicules et aux voies publiques**

The Hon. C. Sousa
Minister of Finance



L'honorable C. Sousa
Ministre des Finances

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading July 15, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 15 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Consumer Protection Act, 2002*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act*, the *Repair and Storage Liens Act*, the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*, the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* and the *Motor Vehicle Accident Claims Act*. Here are some highlights of the amendments.

Tow and storage services:

The *Consumer Protection Act, 2002* is amended to regulate consumer transactions involving tow and storage services.

As examples, rules are provided for respecting:

1. Disclosure of information to consumers.
2. Requirements that tow and storage services provided to consumers be authorized.
3. Deviating from estimated payment amounts.
4. The provision of itemized invoices.
5. Insurance requirements.
6. Publication of rates.
7. A Tow and Storage Consumers Bill of Rights.
8. Requirements that consumers be allowed to remove personal property from towed or stored vehicles.
9. The establishment of qualifications for tow and storage providers.

The Act is also amended to provide for the appointment of inspectors and inspection powers, and to permit the Director to establish policies regarding the interpretation, administration and enforcement of the Act.

Highway Traffic Act

The *Highway Traffic Act* is amended in two main areas: the regulation of commercial motor vehicles and tow trucks and enforcement of the Act generally by the addition of administrative penalties.

In respect of commercial motor vehicles, the Act is amended as follows:

1. To repeal the definition of “commercial motor vehicle” in subsection 16 (1) of the Act and replace it with the authority to define the term by regulation.
2. To move other definitions related to “commercial motor vehicle” (“compensation”, “CVOR certificate”, “goods” and “safety record”) from subsection 16 (1) to subsection 1 (1), so that they apply to the whole Act and not only to sections 16 to 23.1, as currently provided.
3. To provide for additional regulation of commercial motor vehicles. Provisions and regulation-making powers are added: prescribing requirements, qualifications and standards for commercial motor vehicles and for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles; respecting documents and information to be carried by drivers and to be filed with the Ministry; adding grounds to refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate; and requiring specified classes of owners and operators

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le *Code de la route*, la *Loi sur les assurances*, la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*, la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*, la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* et la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*. En voici les points saillants.

Services de remorquage et d'entreposage

La *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifiée pour réglementer les opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage.

Des règles sont prévues en ce qui a trait notamment aux aspects suivants :

1. La divulgation des renseignements aux consommateurs.
2. L'obligation de faire autoriser par le consommateur les services de remorquage et d'entreposage qui lui sont fournis.
3. Le dépassement des montants estimatifs.
4. La fourniture de factures détaillées.
5. Les exigences en matière d'assurance.
6. La publication des tarifs.
7. La déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage.
8. L'obligation de laisser le consommateur retirer ses biens d'un véhicule remorqué ou entreposé.
9. L'établissement des qualités requises des fournisseurs de services de remorquage et d'entreposage.

La Loi est également modifiée pour prévoir la nomination d'inspecteurs et les pouvoirs d'inspection, ainsi que pour permettre au directeur d'établir des politiques concernant l'interprétation, l'application et l'exécution de la Loi.

Code de la route

Deux domaines principaux du *Code de la route* sont modifiés : la réglementation des véhicules utilitaires et des dépanneuses, et l'exécution générale du Code grâce à l'ajout de pénalités administratives.

Le Code est modifié comme suit en ce qui concerne les véhicules utilitaires :

1. La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 16 (1) du Code est abrogée. Le pouvoir de définir ce terme par règlement est prévu.
2. D'autres définitions liées à «véhicule utilitaire», à savoir la définition de «biens», de «certificat d'immatriculation UVU», de «fiche de sécurité» et de «rémunération», sont déplacées du paragraphe 16 (1) au paragraphe 1 (1) de sorte qu'elles s'appliquent à l'ensemble du Code et non pas seulement aux articles 16 à 23.1, comme cela est prévu à l'heure actuelle.
3. Une réglementation accrue des véhicules utilitaires est prévue. Des dispositions et des pouvoirs réglementaires sont ajoutés pour : prescrire les exigences, les qualités requises et les normes applicables aux véhicules utilitaires et à leurs propriétaires, utilisateurs et conducteurs; traiter des documents et des renseignements que les conducteurs doivent avoir avec eux et qui doivent être déposés auprès du ministère; ajouter des motifs pour refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat

of commercial motor vehicles to install in their vehicles devices that are capable of recording and transmitting data about vehicle operation and driver conduct.

4. To allow the Registrar of Motor Vehicles to order the immediate suspension or cancellation of a CVOR certificate where the Registrar has reason to believe that the certificate holder's safety record or failure to comply with any Act demonstrates a significant risk to road safety and that it is in the public interest that the operator immediately cease operating all commercial motor vehicles.
5. To prohibit drivers and other persons in charge of tow trucks from engaging in activities prescribed by regulation.

In respect of general enforcement, the Act is amended to provide for the imposition of administrative penalties for the contravention of prescribed provisions of the Act and regulations. The amount of the penalties may not exceed \$20,000.

Dispute resolution (statutory accident benefits):

The *Insurance Act* is amended to change how disputes relating to statutory accident benefits will be resolved.

Currently these disputes are dealt with by the director of arbitrations appointed under section 6 and arbitrators and mediators provided for under sections 8 and 9. The process for the resolution of these disputes is currently dealt with under sections 279 to 288.

The new sections 279 to 283 will replace sections 279 to 288. Section 280 provides that disputes will be dealt with by the Licence Appeal Tribunal under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. The protection of benefits after a dispute is resolved, currently in section 287, is continued under the new section 281. Under the new section 282, the Lieutenant Governor in Council will be able to assess insurers for the costs of the Licence Appeal Tribunal relating to these disputes. That power is similar to the assessment power under section 25 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*. The new section 283 authorizes regulations for various transitional matters.

Consequential and other amendments relating to these changes are made to other provisions of the *Insurance Act* and to the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*, the *Motor Vehicle Accident Claims Act* and the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. The amendments to the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* provide for a right of appeal from the Tribunal to the Divisional Court.

Prejudgment interest (motor vehicle liability policies):

Currently, subsection 258.3 (1) of the *Insurance Act* requires specified steps to be taken in connection with proceedings arising from the use or operation of an automobile. They include a requirement that the plaintiff give notice to the defendant within a specified period after an incident. Subsection 258.3 (8) currently states that prejudgment interest cannot be awarded under the *Courts of Justice Act* for any period before the notice is given. A new subsection 258.3 (8.1) provides that subsection 128 (2) of the *Courts of Justice Act* — governing the interest rate to

d'immatriculation UVU; exiger que des catégories précises de propriétaires et d'utilisateurs de véhicules utilitaires installent dans leurs véhicules des dispositifs capables d'enregistrer et de transmettre des données sur le fonctionnement d'un véhicule et le comportement de son conducteur.

4. Le registrateur des véhicules automobiles est autorisé à ordonner la suspension ou l'annulation immédiate d'un certificat d'immatriculation UVU s'il a des motifs de croire, d'une part, que la fiche de sécurité du titulaire du certificat ou l'inobservation d'une loi quelconque rend manifeste l'existence d'un danger important pour la sécurité routière et, d'autre part, qu'il est dans l'intérêt public que l'utilisateur cesse immédiatement d'utiliser tous les véhicules utilitaires.
5. Il est interdit aux conducteurs de dépanneuses et aux autres personnes ayant la charge de dépanneuses d'exercer toute activité prescrite par les règlements.

En ce qui concerne son exécution générale, le Code est modifié pour prévoir l'imposition de pénalités administratives en cas de contravention aux dispositions prescrites du Code et des règlements. Le montant de ces pénalités ne peut pas dépasser 20 000 \$.

Règlement des différends (indemnités d'accident légales)

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour changer le mode de règlement des différends portant sur les indemnités d'accident légales.

Actuellement, ces différends sont tranchés par le directeur des arbitrages nommé en application de l'article 6 et par les arbitres et les médiateurs visés aux articles 8 et 9. La procédure de règlement de ces différends est actuellement prévue aux articles 279 à 288.

Les nouveaux articles 279 à 283 remplacent les articles 279 à 288. L'article 280 prévoit que les différends sont tranchés par le Tribunal d'appel en matière de permis sous le régime de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*. La protection des indemnités après le règlement d'un différend, actuellement prévue à l'article 287, est maintenue au nouvel article 281. Le nouvel article 282 habilite le lieutenant-gouverneur en conseil à établir une cotisation à l'égard des assureurs pour les frais du Tribunal d'appel en matière de permis liés à ces différends. Ce pouvoir est analogue au pouvoir d'établir des cotisations prévu à l'article 25 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*. Le nouvel article 283 autorise la prise de règlements qui prévoient diverses questions transitoires.

Des modifications corrélatives et autres liées à ces changements sont apportées à d'autres dispositions de la *Loi sur les assurances* et à la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*, à la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* et à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*. Les modifications apportées à cette dernière loi prévoient un droit d'appel des décisions du Tribunal devant la Cour divisionnaire.

Intérêts antérieurs au jugement (polices de responsabilité automobile)

Actuellement, le paragraphe 258.3 (1) de la *Loi sur les assurances* exige l'accomplissement des démarches précisées relativement aux instances découlant de l'usage ou de la conduite d'une automobile. Il faut notamment que le demandeur donne un avis au défendeur dans le délai précisé après l'incident. Le paragraphe 258.3 (8) indique actuellement qu'il ne peut pas être accordé d'intérêts antérieurs au jugement aux termes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* pour la période antérieure à la remise de l'avis. Le nouveau paragraphe 258.3 (8.1) prévoit que le

be used — does not apply with respect to the prejudgment interest.

Licensing of insurance agents and adjusters:

Part XIV of the *Insurance Act* (Agents, Brokers and Adjusters) is amended in connection with the licensing of agents and adjusters.

New sections 392.1 to 392.8 govern agent's licences. Section 392.2 sets out the classes of licences available to insurance agents, and governs the scope of each class of licence. Sections 392.3 to 392.7 govern applications for an agent's licence, authorizing the Superintendent to issue or refuse to issue a licence. Those sections also provide for the renewal, revocation or suspension of an agent's licence by the Superintendent, and for the surrender of a licence. Section 392.8 sets out related regulation-making authority.

Current subsections 393 (1) to (13.1) of the Act, which govern licences for agents, and provide for the issuance, renewal, revocation and suspension of licences, are repealed. The current provisions authorize the Superintendent to appoint an advisory board to hold a hearing and make recommendations to the Superintendent with respect to an application for a licence. That process is replaced.

Amendments are also made to section 397 of the Act, which governs the issuance of licences for adjusters. The amendments provide that portions of sections 392.2 to 392.7 apply, with necessary modifications, with respect to the issuance, renewal, revocation, suspension and surrender of the licences.

Section 407.1 of the Act, as re-enacted, requires the Superintendent to notify an applicant or licensee if the Superintendent proposes to refuse an application for a licence, to refuse to renew a licence, to revoke or suspend a licence without the licensee's consent and in other specified circumstances. Under section 407.1, the applicant or licensee is given an opportunity to request a hearing of the matter by the Financial Services Tribunal. Provision is made for an appeal to Divisional Court.

Consequential amendments are made to Part XIV and to subsections 121 (1) and 448 (1.1) of the Act.

Repair and storage liens:

Amendments to subsections 3 (1) and 4 (1) of the *Repair and Storage Liens Act* provide that the fair value of repair and storage is determined in accordance with any applicable regulations made under the Act.

Other amendments to the Act relate to the requirement that a storer in possession of an article subject to a lien give notice to the owner and others, where the storer knows or has reason to believe that the article was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority.

Related to these amendments, the requirement in subsection 4 (4) of the Act to provide the notice to additional persons where the article is a vehicle is repealed.

A new subsection 4 (4.1) of the Act provides that where the article is of a class prescribed by the regulations, in addition to the owner and others, the notice must be given to any other classes of persons and entities that may be prescribed. The storer must give the notice within a prescribed period after receiving the article. A new subsection 4 (6.1) of the Act provides that if the storer fails to give the required notice, the storer's lien is limited to the unpaid amount in respect of the prescribed period, beginning on the day the article was received.

paragraphe 128 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, qui régit le taux d'intérêt à appliquer, ne s'applique pas à l'égard des intérêts antérieurs au jugement.

Délivrance de permis aux agents et experts d'assurances

La partie XIV de la *Loi sur les assurances* (Agents, courtiers et experts d'assurances) est modifiée en ce qui concerne la délivrance de permis aux agents et aux experts.

Les nouveaux articles 392.1 à 392.8 régissent les permis d'agent. L'article 392.2 énonce les catégories de permis offertes aux agents d'assurances et régit les activités autorisées par chaque catégorie. Les articles 392.3 à 392.7 régissent les demandes de permis d'agent et autorisent le surintendant à délivrer ou à refuser de délivrer un permis. Ces articles prévoient également le renouvellement, la révocation ou la suspension du permis d'agent par le surintendant, ainsi que la renonciation au permis. L'article 392.8 énonce les pouvoirs réglementaires connexes.

Les paragraphes 393 (1) à (13.1) de la Loi, lesquels régissent les permis d'agent et prévoient leur délivrance, leur renouvellement, leur révocation et leur suspension, sont abrogés. Les dispositions actuelles autorisent le surintendant à constituer un conseil consultatif chargé de tenir une audience et de lui faire des recommandations à l'égard d'une demande de permis. Ce processus est remplacé.

Des modifications sont également apportées à l'article 397 de la Loi, lequel régit la délivrance des permis d'expert. Ces modifications prévoient que certaines parties des articles 392.2 à 392.7 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la délivrance, du renouvellement, de la révocation et de la suspension des permis ainsi qu'à la renonciation à ceux-ci.

Tel qu'il est réédité, l'article 407.1 de la Loi exige que le surintendant avise l'auteur d'une demande de permis ou le titulaire d'un permis de son intention de refuser la demande de permis, de refuser de renouveler le permis, de révoquer ou suspendre le permis sans le consentement de son titulaire ou de prendre d'autres mesures précises. Selon ce même article, l'auteur de la demande de permis ou le titulaire du permis a l'occasion de demander la tenue d'une audience sur la question par le Tribunal des services financiers. Un appel devant la Cour divisionnaire est prévu.

Des modifications corrélatives sont apportées à la partie XIV et aux paragraphes 121 (1) et 448 (1.1) de la Loi.

Privilège des réparateurs et des entreposeurs

Des modifications apportées aux paragraphes 3 (1) et 4 (1) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs* prévoient que la juste valeur de la réparation et de l'entreposage est fixée conformément aux règlements applicables pris en vertu de la Loi.

D'autres modifications apportées à la Loi se rapportent à l'obligation, pour l'entreposeur en possession d'un article grevé d'un privilège, d'aviser le propriétaire de l'article et certaines personnes de l'existence du privilège s'il sait ou a des motifs de croire que l'article qui est grevé d'un privilège a été reçu d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci.

Par suite de ces modifications, l'exigence figurant au paragraphe 4 (4) de la Loi, selon laquelle un avis doit être donné à d'autres personnes lorsque l'article est un véhicule, est abrogée.

Le nouveau paragraphe 4 (4.1) de la Loi prévoit que lorsque l'article fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements, outre le propriétaire et certaines personnes, l'avis doit être donné aux autres catégories de personnes et d'entités prescrites. L'entreposeur doit donner l'avis dans un délai prescrit suivant la réception de l'article. Le nouveau paragraphe 4 (6.1) de la Loi prévoit que si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé, son privilège est limité au montant impayé exigible relativement à la période prescrite, à compter du jour de la réception de l'article.

Additional amendments to section 27 of the Act allow documents under the Act to be served by any prescribed method.

Currently, subsection 28 (3) of the Act provides that a lien claimant is not entitled to a lien for interest on the amount owing with respect to an article, except as provided in the Act. That provision is amended so that a lien claimant is not entitled to a lien for interest on the amount owing with respect to an article, except as provided in any applicable regulations.

Corresponding regulation-making provisions relating to these amendments are added to section 32 of the Act.

Amendments are also made to reflect the amendments to the *Consumer Protection Act, 2002* (see new subsections 3 (2.0.1) and (2.2) and 4 (3.0.1) and (3.2) of the Act).

Des modifications additionnelles apportées à l'article 27 de la Loi permettent que les documents visés par la Loi soient signifiés selon tout mode prescrit.

À l'heure actuelle, le paragraphe 28 (3) de la Loi prévoit que le créancier privilégié n'a pas droit à un privilège sur l'intérêt relatif au montant exigible à l'égard d'un article, sauf disposition contraire de la Loi. Cette disposition est modifiée pour prévoir que le créancier privilégié n'a pas droit à un privilège sur l'intérêt relatif au montant exigible à l'égard d'un article, sauf disposition contraire des règlements applicables.

Des dispositions habilitantes correspondantes relatives à ces modifications sont ajoutées à l'article 32 de la Loi.

Des modifications sont également apportées pour tenir compte des modifications apportées à la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* (voir les nouveaux paragraphes 3 (2.0.1) et (2.2) et 4 (3.0.1) et (3.2) de la Loi).

**An Act to amend various statutes
in the interest of reducing
insurance fraud, enhancing tow
and storage service and providing for
other matters regarding
vehicles and highways**

**Loi visant à modifier diverses lois
dans le but de réduire la fraude
à l'assurance, d'améliorer les services
de remorquage et d'entreposage et
de traiter d'autres questions touchant
aux véhicules et aux voies publiques**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short Title
Schedule 1	Consumer Protection Act, 2002
Schedule 2	Highway Traffic Act
Schedule 3	Insurance Act
Schedule 4	Repair and Storage Liens Act
Schedule 5	Other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short Title

3. The short title of this Act is the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2002 sur la protection du consommateur
Annexe 2	Code de la route
Annexe 3	Loi sur les assurances
Annexe 4	Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs
Annexe 5	Autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Dates différentes pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.

SCHEDULE 1 CONSUMER PROTECTION ACT, 2002

1. Clause (b) of the definition of “unsolicited goods or services” in subsection 13 (9) of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii), by adding “or” at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:

- (iv) any prescribed tow and storage services regulated under Part VI.1, Tow and Storage Services, including services provided under prescribed circumstances.

2. The Act is amended by adding the following Part:

PART VI.1 TOW AND STORAGE SERVICES

Definitions

65.1 In this Part,

“tow and storage provider” means any of the following:

1. A tow and storage services operator.
2. A tow truck broker.
3. A tow truck driver; (“fournisseur de services de remorquage et d’entreposage”)

“tow and storage services operator” has the meaning provided for in the regulations; (“exploitant de services de remorquage et d’entreposage”)

“tow truck” has the meaning provided for in the regulations; (“dépanneuse”)

“tow truck broker” has the meaning provided for in the regulations; (“courtier en dépanneuses”)

“tow truck driver” means, subject to the regulations,

- (a) an individual who drives or has the care and control of a tow truck for the purpose of providing tow services to a consumer, and
- (b) any other prescribed person; (“conducteur de dépanneuse”)

“vehicle” means a motor vehicle as defined in the *Highway Traffic Act*. (“véhicule”)

Application

65.2 (1) This Part applies to consumer transactions involving tow and storage services regardless of,

- (a) whether the authorization for tow and storage services is made by the owner or driver of a vehicle, a person acting on behalf of the owner or driver or a prescribed person; and

ANNEXE 1 LOI DE 2002 SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

1. L’alinéa b) de la définition de «marchandises ou services non sollicités» au paragraphe 13 (9) de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iv) les services de remorquage et d’entreposage prescrits réglementés sous le régime de la partie VI.1 (Services de remorquage et d’entreposage) y compris les services fournis dans des circonstances prescrites.

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE VI.1 SERVICES DE REMORQUAGE ET D’ENTREPOSAGE

Définitions

65.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«conducteur de dépanneuse» S’entend, sous réserve des règlements :

- a) d’une personne qui conduit une dépanneuse ou en a la garde et le contrôle afin de fournir des services de remorquage à un consommateur;
- b) de toute autre personne prescrite. («tow truck driver»)

«courtier en dépanneuses» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow truck broker»)

«dépanneuse» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow truck»)

«exploitant de services de remorquage et d’entreposage» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow and storage services operator»)

«fournisseur de services de remorquage et d’entreposage» S’entend de l’une ou l’autre des personnes suivantes :

1. Un exploitant de services de remorquage et d’entreposage.
2. Un courtier en dépanneuses.
3. Un conducteur de dépanneuse. («tow and storage provider»)

«véhicule» Véhicule automobile au sens du *Code de la route*. («vehicle»)

Champ d’application

65.2 (1) La présente partie s’applique aux opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d’entreposage sans égard à ce qui suit :

- a) le fait que l’autorisation pour les services de remorquage et d’entreposage soit donnée par le propriétaire ou le conducteur du véhicule, la personne agissant en son nom ou une personne prescrite;

- (b) whether payment for the transaction is made or reimbursed by a third party, including a commercial or governmental entity.

Non-application

(2) This Part or any provision of this Part does not apply in respect of prescribed persons or with respect to prescribed circumstances.

Disclosure

65.3 No tow and storage provider shall charge a consumer or a prescribed person acting on behalf of a consumer for any tow and storage services unless the consumer or prescribed person has first been given the prescribed information in the prescribed manner and within the prescribed time.

Authorization required

65.4 (1) Subject to the regulations, no tow and storage provider shall charge a consumer for any tow and storage services unless the consumer or a prescribed person acting on behalf of the consumer, if the consumer is unable to give authorization in circumstances provided for in the regulations, authorizes the services.

Exceeding estimated amount

(2) Subject to the regulations, where an authorization under subsection (1) includes an authorization in respect of an estimated amount that may be paid for the services or an estimate based on a method of computing an amount that may be paid for the services, no tow and storage provider shall charge for services an amount that exceeds by more than 10 per cent the authorized estimated amount or the amount computed in the authorized manner.

Authorization to be recorded

(3) If an authorization required by this section is not given in writing, the authorization is not effective unless it is recorded in a manner that meets the prescribed requirements.

Posting identifiers and other information

65.5 A tow and storage provider shall post the prescribed price information and other prescribed information, which may include stickers, labels and other visual identifiers, in accordance with the prescribed requirements.

Invoice

65.6 Unless the regulations provide otherwise, before demanding or receiving payment from a consumer or a prescribed person acting on behalf of the consumer, a tow and storage provider shall deliver to the consumer or the prescribed person an invoice detailing the tow and storage services provided, including an itemized list of the services and the cost for each as well as the total cost and such additional information as may be prescribed, in the prescribed manner.

- b) le fait que le paiement de l'opération soit effectué ou remboursé par un tiers, y compris une entité commerciale ou gouvernementale.

Non-application

(2) La présente partie ou toute disposition de celle-ci ne s'applique pas aux personnes prescrites ni dans les circonstances prescrites.

Divulgence

65.3 Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger une somme du consommateur ou de la personne prescrite agissant en son nom pour des services de remorquage et d'entreposage sans que le consommateur ou cette personne prescrite ait reçu au préalable les renseignements prescrits de la manière et dans le délai prescrits.

Autorisation requise

65.4 (1) Sous réserve des règlements, nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger une somme du consommateur pour des services de remorquage et d'entreposage sans que celui-ci ou la personne prescrite agissant en son nom, s'il n'est pas en mesure de donner son autorisation dans les circonstances prévues par les règlements, autorise les services.

Dépassement du montant estimatif

(2) Sous réserve des règlements, si l'autorisation visée au paragraphe (1) comprend une autorisation à l'égard du montant estimatif de la somme qui peut être payée pour les services ou d'un prix estimatif fondé sur une méthode de calcul de cette somme, nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger du consommateur pour les services une somme qui dépasse de plus de 10 % le montant estimatif autorisé ou la somme calculée de la manière autorisée.

Autorisation consignée

(3) L'autorisation exigée par le présent article qui n'est pas donnée par écrit n'est valable que si elle est consignée d'une manière qui satisfait aux exigences prescrites.

Affichage d'identificateurs et d'autres renseignements

65.5 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage affiche les renseignements sur les prix et autres renseignements prescrits, lesquels peuvent comprendre des vignettes autocollantes, des étiquettes et d'autres identificateurs visuels, conformément aux exigences prescrites.

Facture

65.6 Sauf disposition contraire des règlements, avant d'exiger ou de recevoir un paiement du consommateur ou de la personne prescrite agissant en son nom, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage lui remet, de la manière prescrite, une facture donnant des précisions sur les services de remorquage et d'entreposage fournis, notamment la liste détaillée des services et du coût de chacun d'eux ainsi que le coût total et les renseignements supplémentaires prescrits.

Insurance

65.7 (1) A tow and storage provider shall maintain insurance coverage for prescribed kinds of liability in the prescribed amounts.

Failure to maintain required insurance

(2) If a tow and storage provider fails to maintain the prescribed insurance coverage, the provider shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer in respect of tow and storage services provided while failing to maintain the prescribed insurance coverage.

Evidence of coverage

(3) A tow and storage provider shall produce evidence of insurance coverage in the prescribed circumstances and in the prescribed manner.

Publication of rates

65.8 A tow and storage provider shall maintain a current statement of rates charged and shall make the statement available publicly and, where the regulations prescribe the form and manner of the statement and its publication, shall do so in the prescribed manner.

Consistent cost

65.9 A tow and storage provider shall not charge an amount for tow and storage services that is greater than the amount usually charged by that provider for the same services merely because the cost is to be paid, directly or indirectly, by an insurer licensed under the *Insurance Act* or another third party.

Disclosure of interest

65.10 (1) A tow and storage provider who, directly or indirectly, has an interest in a location or facility to which a vehicle may be towed for repair, storage, appraisal or similar purposes shall disclose, to the consumer whose vehicle is being towed and to any other persons that may be prescribed, the nature and extent of the interest, in accordance with the prescribed requirements and in the prescribed form and manner.

Failure to make required disclosure

(2) If a tow and storage provider fails to make the disclosure required under subsection (1), the provider shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer in respect of tow and storage services provided before disclosure is made.

Consumers Bill of Rights

65.11 (1) A tow and storage provider shall provide a consumer with a copy of the Tow and Storage Consumers Bill of Rights in the manner required by the regulations made under subsection (2).

Assurance

65.7 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage maintient une couverture d'assurance pour les genres de responsabilité prescrits, selon les montants prescrits.

Non-souscription de l'assurance exigée

(2) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui omet de maintenir la couverture d'assurance prescrite ne doit pas exiger ou recevoir de paiement d'un consommateur ou d'une personne agissant en son nom à l'égard de services de remorquage et d'entreposage fournis pendant qu'il ne maintient pas la couverture d'assurance prescrite.

Preuve d'assurance

(3) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage produit une preuve de la couverture d'assurance dans les circonstances et de la manière prescrites.

Publication des tarifs

65.8 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage tient à jour une liste des tarifs courants qu'il exige et met cette liste à la disposition du public. Il tient et publie cette liste sous la forme et de la manière que prescrivent les règlements.

Coût stable

65.9 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger, pour de tels services, une somme supérieure à celle qu'il exige habituellement pour les mêmes services uniquement parce que le coût est couvert directement ou indirectement par un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* ou par un autre tiers.

Divulgence d'un intérêt

65.10 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui a un intérêt direct ou indirect sur un emplacement ou une installation où un véhicule peut être remorqué pour réparations, entreposage ou estimation ou à une autre fin similaire divulgue, au consommateur dont le véhicule est remorqué et à toute autre personne prescrite, la nature et l'étendue de cet intérêt, conformément aux exigences prescrites et sous la forme et de la manière prescrites.

Non-divulgence de l'intérêt

(2) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui n'a pas fait la divulgation exigée au paragraphe (1) ne doit pas exiger ou recevoir de paiement d'un consommateur ou d'une personne agissant en son nom à l'égard de services fournis avant que la divulgation soit faite.

Déclaration des droits des consommateurs

65.11 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage fournit au consommateur une copie de la déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage de la manière exigée par les règlements pris en vertu du paragraphe (2).

Regulations

(2) The Minister may make regulations establishing a Tow and Storage Consumers Bill of Rights for the purposes of subsection (1) and governing how and when it is to be provided.

Duty re contents of vehicle

65.12 (1) Unless the regulations provide otherwise or unless otherwise directed by a member of a police force, every tow and storage provider that provides tow and storage services to a consumer shall provide the consumer or a person acting on behalf of the consumer access to the vehicle that is the subject of the tow and storage services, in order to permit removal of all property contained in the vehicle, including money, valuables, documents and records in the vehicle belonging to or in the care of the consumer, upon request of the consumer or a person acting on behalf of the consumer.

Same

(2) Access under subsection (1) shall be made in the prescribed manner and within the prescribed time.

No charge to consumer

(3) A tow and storage provider shall not charge a fee for permitting access in accordance with subsection (1) unless the regulations provide otherwise.

No pressuring

(4) No tow and storage provider shall retain anything that a consumer is entitled to remove under subsection (1) as a means of pressuring the consumer to make a payment under an agreement for tow and storage services.

Failure to comply with section

(5) For greater certainty, and without limiting the application of Part III, failure to comply with this section is an unfair practice for purposes of section 18 and the rights and remedies of section 18 apply.

False information

65.13 (1) No tow and storage provider shall falsify, assist in falsifying or induce or counsel a consumer to falsify or assist in falsifying any information or document that the consumer is required to provide under this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act.

Furnishing false information and documents

(2) No tow and storage provider shall furnish, assist in furnishing or induce or counsel a consumer to furnish or assist in furnishing any information or documents that the consumer is required to provide under this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act if the information or documents are false or deceptive.

Règlements

(2) Le ministre peut, par règlement, établir une déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage pour l'application du paragraphe (1) et régir la manière de la fournir et le moment où le faire.

Devoir relatif au contenu du véhicule

65.12 (1) Sauf disposition contraire des règlements ou directive contraire d'un membre d'un corps de police, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui fournit de tels services à un consommateur doit, à la demande de celui-ci ou de la personne agissant en son nom, lui donner accès au véhicule qui fait l'objet des services de remorquage et d'entreposage afin de permettre le retrait de tous les biens qui s'y trouvent, notamment l'argent, les objets de valeur et les documents appartenant au consommateur ou confiés à ses soins.

Idem

(2) L'accès visé au paragraphe (1) se fait de la manière et dans le délai prescrits.

Pas de frais pour le consommateur

(3) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger de frais pour permettre l'accès conformément au paragraphe (1), sauf disposition contraire des règlements.

Interdiction d'exercer des pressions

(4) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit retenir quoi que ce soit que le consommateur a le droit de retirer en vertu du paragraphe (1) comme moyen de faire pression sur lui pour qu'il effectue un paiement aux termes d'une convention de services de remorquage et d'entreposage.

Non-observation de l'article

(5) Sans limiter l'application de la partie III, il est entendu que la non-observation du présent article constitue une pratique déloyale pour l'application de l'article 18, et les droits et réparations de cet article s'appliquent.

Falsification des renseignements

65.13 (1) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit falsifier ou aider à falsifier des renseignements ou des documents que le consommateur est tenu de fournir en application de la présente loi, de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, du *Code de la route*, de la *Loi sur les assurances* ou de toute autre loi prescrite, ni l'inciter à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

Communication de faux renseignements et documents

(2) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit fournir ou aider à fournir des renseignements ou des documents que le consommateur est tenu de fournir en application de la présente loi, de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, du *Code de la route*, de la *Loi sur les assurances* ou de toute autre loi prescrite, ni l'inciter à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller, si les renseignements ou les documents sont faux ou trompeurs.

No counselling contraventions

65.14 No tow and storage provider shall counsel, advise or knowingly assist a consumer to contravene this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act.

Payment options

65.15 A tow and storage provider shall accept payment for tow and storage services by credit card, cash or any other prescribed payment method at the consumer's choice.

Prohibitions

65.16 A tow and storage provider shall not engage in practices that are prescribed as prohibited practices.

Additional duties and obligations

65.17 A tow and storage provider shall comply with all other prescribed duties and obligations.

Tow and storage rates

65.18 If the regulations provide for the manner in which charges are to be calculated or the maximum amount of charges that will apply with respect to one or more tow or storage services, a tow and storage provider shall not charge for the tow and storage services except as provided for in the regulations.

Record keeping and reporting

65.19 A tow and storage provider shall maintain such records as are prescribed and shall submit such reports as are prescribed to the prescribed persons and in the prescribed manner.

Qualifications

65.20 (1) Where the regulations provide for qualifications that must be met by a tow truck driver, a tow truck broker or a tow and storage services operator, no person who does not meet the relevant qualifications shall engage with a consumer or a prescribed person acting on behalf of a consumer as a tow truck driver, a tow truck broker or a tow and storage services operator.

Failure to meet qualifications

(2) A tow truck driver, tow truck broker or tow and storage services operator who does not meet the relevant qualifications under subsection (1) shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer for tow and storage services provided while not meeting the qualifications.

Transition

65.21 (1) Sections 65.1 to 65.20 apply to consumer

Interdiction de conseiller une contravention

65.14 Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit conseiller à un consommateur de contrevenir à la présente loi, à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, au *Code de la route*, à la *Loi sur les assurances* ou à toute autre loi prescrite, ni l'aider sciemment à le faire.

Options de paiement

65.15 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage accepte le paiement de tels services par carte de crédit, en argent comptant ou par tout autre mode de paiement prescrit choisi par le consommateur.

Interdictions

65.16 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas se livrer à des pratiques qui sont prescrites comme étant des pratiques interdites.

Devoirs et obligations supplémentaires

65.17 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage s'acquitte de tous les autres devoirs et obligations prescrits.

Tarifs de remorquage et d'entreposage

65.18 Si les règlements prévoient le mode de calcul des sommes exigées ou le maximum qui s'applique à l'égard des sommes qui peuvent être exigées pour un ou plusieurs services de remorquage ou d'entreposage, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger de sommes pour ces services autrement que de la manière prévue par les règlements.

Tenue de dossiers et présentation de rapports

65.19 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage tient les dossiers prescrits et présente les rapports prescrits aux personnes prescrites et de la manière prescrite.

Qualités requises

65.20 (1) Si les règlements prévoient des qualités requises de tout conducteur de dépanneuse, courtier en dépanneuses ou exploitant de services de remorquage et d'entreposage, il est interdit à quiconque ne possède pas les qualités requises applicables de traiter, avec un consommateur ou avec la personne prescrite agissant en son nom, à titre de conducteur de dépanneuse, de courtier en dépanneuses ou d'exploitant de services de remorquage et d'entreposage.

Non-possession des qualités requises

(2) Le conducteur de dépanneuse, le courtier en dépanneuses ou l'exploitant de services de remorquage et d'entreposage qui ne possède pas les qualités requises applicables visées au paragraphe (1) ne doit pas exiger ou recevoir un paiement d'un consommateur ou de la personne agissant en son nom à l'égard de services de remorquage et d'entreposage fournis alors qu'il ne possède pas les qualités requises applicables.

Disposition transitoire

65.21 (1) Les articles 65.1 à 65.20 s'appliquent aux

transactions for tow and storage services that are entered into on or after the day this section is proclaimed in force.

Same

(2) Other than any provisions that may be prescribed, the provisions of this Part apply to consumer agreements for tow and storage services if the agreement was entered into before the day this section is proclaimed in force and the vehicle in respect of which tow and storage services have been provided is still in the possession or under the control of the tow and storage provider.

3. (1) Subsection 103 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Policies established under subsection (2.1).

(2) Section 103 of the Act is amended by adding the following subsection:

Policies

(2.1) The Director may establish policies regarding the interpretation, administration and enforcement of this Act.

4. Section 104.1 of the Act is amended by adding the following definition:

“inspector” means a person appointed or designated under section 105.1; (“inspecteur”)

5. The Act is amended by adding the following sections:

Inspectors

105.1 The Director may, in writing,

- appoint persons as inspectors for the purposes of this Act; and
- designate persons, including persons engaged as inspectors or investigators for the purposes of any other Act, as inspectors for the purposes of this Act or for any specific purposes under this Act provided for in the designation.

Inspection powers

105.2 (1) An inspector may, without a warrant, enter and inspect any place in order to perform an inspection to ensure this Act is being complied with.

Time of entry

(2) The power to enter and inspect a place without warrant may only be exercised during the place's regular business hours, or during other reasonable times.

Dwellings

(3) The power to enter and inspect a place without a warrant shall not be used to enter and inspect a place or a part of a place that is used as a dwelling.

Use of force

(4) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a place.

opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage qui sont conclues le jour où le présent article est proclamé en vigueur ou par la suite.

Idem

(2) Les dispositions de la présente partie, à l'exclusion des dispositions prescrites, s'appliquent à toute convention de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage si elle a été conclue avant le jour où le présent article est proclamé en vigueur et que le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage a encore en sa possession ou sous son contrôle le véhicule à l'égard duquel de tels services ont été fournis.

3. (1) Le paragraphe 103 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Les politiques établies en application du paragraphe (2.1).

(2) L'article 103 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques

(2.1) Le directeur peut établir des politiques concernant l'interprétation, l'application et l'exécution de la présente loi.

4. L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«inspecteur» Personne nommée ou désignée en vertu de l'article 105.1. («inspecteur»)

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Inspecteurs

105.1 Le directeur peut, par écrit :

- nommer des personnes à titre d'inspecteurs pour l'application de la présente loi;
- désigner des personnes, y compris des personnes engagées à titre d'inspecteurs ou d'enquêteurs pour l'application de toute autre loi, comme inspecteurs pour l'application de la présente loi ou aux fins précises visées par la présente loi qui sont prévues dans la désignation.

Pouvoirs d'inspection

105.2 (1) L'inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans un lieu afin d'y effectuer une inspection pour s'assurer que la présente loi est observée.

Heure d'entrée

(2) Le pouvoir de pénétrer dans un lieu et de l'inspecter sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales du lieu ou d'autres heures raisonnables.

Logements

(3) Le pouvoir de pénétrer dans un lieu et de l'inspecter sans mandat ne peut être exercé dans un lieu ou une partie d'un lieu qui est utilisé comme logement.

Recours à la force

(4) L'inspecteur n'a pas le droit de recourir à la force pour pénétrer dans un lieu et l'inspecter.

Identification

(5) An inspector shall, upon request, produce evidence of his or her appointment or designation.

Powers of inspector

- (6) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (b) require the production of a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (c) remove for review and copying a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
 - (e) question any person on matters the inspector thinks may be relevant to the inspection.

Written demand

(7) A demand that a record or other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the record or other thing to be produced.

Obligation to produce and assist

(8) If an inspector demands that a record or other thing be produced, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Records and things removed from place

(9) An inspector who removes a record or other thing under clause (6) (c) shall provide a receipt and return the record or thing to the person within a reasonable time.

Copy admissible in evidence

(10) A copy of a record that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original, and has the same evidentiary value.

Obstruction

- (11) No person shall,
- (a) hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection;
 - (b) refuse to answer questions on matters that an inspector thinks may be relevant to an inspection;
 - (c) provide an inspector with information on matters the inspector thinks may be relevant to an inspection that the person knows to be false or misleading; or

Identification

(5) L'inspecteur produit sur demande une preuve de sa nomination ou désignation.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (6) L'inspecteur qui effectue une inspection peut :
- a) examiner un dossier ou une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection;
 - b) exiger la production d'un dossier ou d'une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection;
 - c) enlever un dossier ou une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection pour en faire l'examen ou en tirer des copies;
 - d) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés normalement pour exploiter une entreprise sur les lieux de l'inspection en vue de produire un document sous forme lisible;
 - e) interroger quiconque sur des questions qui, à son avis, peuvent se rapporter à l'inspection.

Demande écrite

(7) La demande de production d'un dossier ou d'une autre chose doit être présentée par écrit et comprendre une déclaration sur la nature du dossier ou de la chose demandé.

Obligation de produire les dossiers et d'aider l'inspecteur

(8) Si l'inspecteur exige la production d'un dossier ou d'une autre chose, la personne qui en a la garde le produit et, dans le cas d'un dossier, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour son interprétation ou sa production sous une forme lisible.

Restitution des dossiers et des choses enlevées

(9) L'inspecteur qui enlève un dossier ou une autre chose d'un lieu en vertu de l'alinéa (6) c) fournit un récépissé et le rend à la personne dans un délai raisonnable.

Admissibilité des copies

(10) La copie d'un dossier qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Entrave

- (11) Nul ne doit :
- a) gêner ou entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection ou tenter de le faire;
 - b) refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui, de l'avis de l'inspecteur, peuvent se rapporter à une inspection;
 - c) fournir à l'inspecteur des renseignements sur des sujets qui, de l'avis de l'inspecteur, peuvent se rapporter à une inspection en sachant qu'ils sont faux ou trompeurs;

- (d) prevent or attempt to prevent an inspector from making inquiries of any person separate and apart from another person under clause (6) (e).

Delegation of order making powers

105.3 (1) The Director may delegate to an inspector, subject to any conditions set out in the delegation, the power to make any order that the Director may make under the following sections, and an order made by an inspector pursuant to such a delegation is, for all purposes, as effective as if it were made by the Director:

1. Section 109.
2. Section 110.
3. Section 111.
4. Section 112.
5. Section 114.
6. Section 115.
7. Section 119.

In writing

- (2) A delegation under this section must be in writing.

References to Director

(3) Where an inspector has made an order pursuant to a delegation under this section, every reference to the Director in or with respect to the section under which the order was made, and in sections 121 and 122, is deemed to be a reference to that inspector.

6. Subsection 107 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Search warrant

(1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there are reasonable grounds for believing that,

- (a) an inspector is being prevented from doing anything the inspector is entitled to do under section 105.2; or
- (b) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations, and there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

7. (1) Clause 116 (1) (b) of the Act is amended by adding the following subclause:

- d) empêcher un inspecteur d'interroger une personne au cours d'une entrevue privée en vertu de l'alinéa (6) e) ou tenter de le faire.

Délégation des pouvoirs de prendre une ordonnance

105.3 (1) Le directeur peut déléguer à un inspecteur, sous réserve des conditions énoncées dans la délégation, le pouvoir de prendre une ordonnance que le directeur peut prendre en vertu des articles suivants, auquel cas l'ordonnance prise par un inspecteur en vertu d'une telle délégation a, à toutes fins, le même effet que si elle avait été prise par le directeur :

1. L'article 109.
2. L'article 110.
3. L'article 111.
4. L'article 112.
5. L'article 114.
6. L'article 115.
7. L'article 119.

Délégation écrite

- (2) La délégation visée au présent article doit être écrite.

Mentions du directeur

(3) Lorsqu'un inspecteur prend une ordonnance en vertu d'une délégation visée au présent article, chaque mention du directeur à l'article ou relativement à l'article en vertu duquel l'ordonnance a été prise et aux articles 121 et 122 est réputée valoir mention de cet inspecteur.

6. Le paragraphe 107 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat de perquisition

(1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'un inspecteur est empêché de faire une chose qu'il est en droit de faire en vertu de l'article 105.2;
- b) qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements et :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un bâtiment, un logement, un contenant ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

7. (1) L'alinéa 116 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(v.1) in respect of Part VI.1, (Tow and Storage Services), any provision of the Part,

(2) Clause 116 (1) (b) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (vii), by adding “and” at the end of subclause (viii) and by adding the following subclause:

(ix) in respect of Part XI, General, subsection 105.2 (11).

8. Section 123 of the Act is amended by adding the following subsection:

Lieutenant Governor in Council regulations: Part VI.1

(7.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting any matters that may be prescribed or provided for the purposes of Part VI.1;
- (b) governing the meaning of “tow and storage services operator” for the purposes of Part VI.1 or any provision of that Part, including providing for different classes of tow and storage services operator and providing for application of the term to persons or entities who only operate with respect to tow services, who only operate with respect to storage services or who operate with respect to both;
- (c) defining or clarifying “tow and storage services” for the purposes of Part VI.1 or any provision of that Part, including providing for the application of the term to include services that only involve towing, that only involve storage or that involve both and defining or clarifying “tow”, “storage” and related terms;
- (d) providing for different classes of tow and storage provider for the purposes of Part VI.1 and providing for different obligations under that Part with respect to different classes;
- (e) governing the meaning of “tow truck” for the purposes of Part VI.1;
- (f) excluding persons from the definition of “tow truck driver” for the purposes of Part VI.1;
- (g) for the purposes of subsection 65.4 (1), providing for persons who may authorize the services on behalf of the consumer and governing circumstances under which the consumer is unable to give authorization, and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider may charge a consumer for services without the authorization that would otherwise apply under that subsection;
- (h) for the purposes of subsection 65.4 (2), providing for and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider may charge a

(v.1) à l'égard de la partie VI.1 (Services de remorquage et d'entreposage), toute disposition de cette partie,

(2) L'alinéa 116 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(ix) à l'égard de la partie XI (Dispositions générales), le paragraphe 105.2 (11).

8. L'article 123 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie VI.1

(7.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter de toute question pouvant être prescrite ou prévue pour l'application de la partie VI.1;
- b) régir le sens de «exploitant de services de remorquage et d'entreposage» pour l'application de la partie VI.1 ou de toute disposition de celle-ci, notamment prévoir des catégories différentes d'exploitants de services de remorquage et d'entreposage et prévoir l'application de ce terme à des personnes ou entités qui exploitent uniquement des services de remorquage, uniquement des services d'entreposage ou les deux;
- c) définir «services de remorquage et d'entreposage» ou en clarifier le sens pour l'application de la partie VI.1 ou de toute disposition de celle-ci, notamment prévoir l'application de ce terme à des services portant uniquement sur le remorquage, uniquement sur l'entreposage ou sur les deux, et définir «remorquage», «entreposage» et les termes connexes ou en clarifier le sens;
- d) prévoir des catégories différentes de fournisseurs de services de remorquage et d'entreposage pour l'application de la partie VI.1 et prévoir des obligations différentes aux termes de cette partie selon les catégories;
- e) régir le sens de «dépanneuse» pour l'application de la partie VI.1;
- f) exclure des personnes de la définition de «conducteur de dépanneuse» pour l'application de la partie VI.1;
- g) pour l'application du paragraphe 65.4 (1), prévoir les personnes qui peuvent autoriser les services au nom du consommateur et régir les circonstances dans lesquelles celui-ci n'est pas en mesure de donner son autorisation, et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquels le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage peut exiger une somme du consommateur pour des services sans l'autorisation, qui autrement, s'appliquerait aux termes de ce paragraphe;
- h) pour l'application du paragraphe 65.4 (2), prévoir et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles un fournisseur de services de remorquage et

consumer an amount that exceeds the amount that would otherwise apply under that subsection;

- (i) for the purposes of section 65.6, providing for and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider is not required to provide an invoice;
- (j) prescribing one or more forms and manners in which the statement of rates charged may be made publicly available for the purposes of section 65.8;
- (k) for the purposes of section 65.12, governing,
 - (i) the circumstances under which a tow and storage provider is not required to provide access to a vehicle,
 - (ii) when and how access is to be provided, and
 - (iii) under what circumstances, if any, a fee may be charged for permitting access, and where a fee may be charged, requiring that the amount of the fee be reasonable;
- (l) respecting and governing anything that may be provided for with respect to section 65.18, including, but without limiting the generality of the foregoing, referring to, or incorporating, with or without modification, the provisions of one or more municipal by-laws as they may exist from time to time;
- (m) providing for additional qualifications for the purposes of section 65.20;
- (n) governing transitional matters for the purposes of Part VI.1.

Commencement

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

d'entreposage peut exiger du consommateur une somme qui dépasse celle qui, autrement, s'appliquerait aux termes de ce paragraphe;

- i) pour l'application de l'article 65.6, prévoir et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage n'est pas tenu de fournir une facture;
- j) prescrire une ou plusieurs formes et manières selon lesquelles la liste des tarifs exigés peut être mise à la disposition du public pour l'application de l'article 65.8;
- k) pour l'application de l'article 65.12, régir :
 - (i) les circonstances dans lesquelles le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage n'est pas tenu de donner accès à un véhicule,
 - (ii) le moment où il faut donner accès au véhicule et la manière de le faire,
 - (iii) les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles des frais peuvent être exigés pour permettre l'accès au véhicule et, s'il y a lieu, exiger que le montant de ces frais soit raisonnable;
- l) traiter et régir tout ce qui peut être prévu relativement à l'article 65.18, notamment renvoyer aux dispositions d'un ou de plusieurs règlements municipaux, dans leurs versions successives, ou les incorporer, avec ou sans modification;
- m) prévoir des qualités requises supplémentaires pour l'application de l'article 65.20;
- n) régir les questions transitoires pour l'application de la partie VI.1.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 2 HIGHWAY TRAFFIC ACT

1. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“commercial motor vehicle”, unless otherwise defined by regulation, means a motor vehicle having attached to it a truck or delivery body and includes an ambulance, a hearse, a casket wagon, a fire apparatus, a bus and a tractor used for hauling purposes on a highway; (“véhicule utilitaire”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“compensation” includes any rate, remuneration, reimbursement or reward of any kind paid, payable, promised, received or demanded, directly or indirectly; (“rémunération”)

“CVOR certificate” means a Commercial Vehicle Operator’s Registration Certificate issued under section 17; (“certificat d’immatriculation UVU”)

“goods” includes all classes of materials, wares and merchandise and livestock; (“biens”)

“safety record” means the safety record of an operator, as defined in subsection 16 (1), determined in accordance with the regulations made under section 22; (“fiche de sécurité”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition of “commercial motor vehicle”

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “commercial motor vehicle” differently from its definition in subsection (1) for the purposes of any Part or provision of this Act, and those regulations may include or exclude any vehicle or class of vehicles for the purposes of that definition, including the inclusion or exclusion of vehicles or classes of vehicles based on a use or uses to which a vehicle may be put.

2. (1) Clause 5.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “administrative monetary penalties” and substituting “administrative penalties”.

(2) Clause 5.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “an administrative monetary penalty” and substituting “an administrative penalty”.

(3) Subsection 5.1 (2) of the Act is amended by striking out “an administrative monetary penalty” and substituting “an administrative penalty”.

3. (1) The definitions of “commercial motor vehicle”, “compensation”, “CVOR certificate”, “goods” and “safety record” in subsection 16 (1) of the Act are repealed.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE 2 CODE DE LA ROUTE

1. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule utilitaire» Sauf définition contraire dans les règlements, véhicule automobile auquel est fixée une carrosserie de camion ou de livraison. S’entend notamment d’une ambulance, d’un corbillard, d’un fourgon funéraire, d’un engin d’incendie, d’un autobus et d’un tracteur utilisé à des fins de remorquage sur une voie publique. («commercial motor vehicle»)

(2) Le paragraphe 1 (1) du Code est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«biens» S’entend notamment de toutes catégories de matériaux, de denrées et de marchandises ainsi que du bétail. («goods»)

«certificat d’immatriculation UVU» Certificat d’immatriculation d’utilisateur de véhicule utilitaire délivré en vertu de l’article 17. («CVOR certificate»)

«fiche de sécurité» Fiche de sécurité d’un utilisateur, au sens du paragraphe 16 (1), établie conformément aux règlements pris en vertu de l’article 22. («safety record»)

«rémunération» S’entend notamment du taux, de la rétribution, du remboursement ou d’une récompense quelconque qui ont été payés, qui sont payables, qui ont été promis, qui ont été reçus ou qui ont été demandés, directement ou indirectement. («compensation»)

(3) L’article 1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition : «véhicule utilitaire»

(10) Pour l’application de toute partie ou disposition du présent code, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour définir «véhicule utilitaire» différemment de la façon dont ce terme est défini au paragraphe (1) et ces règlements peuvent inclure ou exclure des véhicules ou des catégories de véhicules pour l’application de cette définition, notamment en fonction de la ou des utilisations qu’il peut en être fait.

2. (1) L’alinéa 5.1 (1) a) du Code est modifié par remplacement de «d’amendes administratives» par «de pénalités administratives» et de «amendes différentes» par «pénalités différentes».

(2) L’alinéa 5.1 (1) b) du Code est modifié par remplacement de «amendes administratives» par «pénalités administratives».

(3) Le paragraphe 5.1 (2) du Code est modifié par remplacement de «d’une amende administrative» par «d’une pénalité administrative».

3. (1) Les définitions de «biens», «certificat d’immatriculation UVU», «fiche de sécurité», «rémunération» et «véhicule utilitaire» au paragraphe 16 (1) du Code sont abrogées.

(2) Le paragraphe 16 (3) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents to be carried

(3) Every driver of a commercial motor vehicle shall carry,

- (a) the original or a copy of the CVOR certificate issued to the operator of the vehicle or, if it is a leased vehicle, the original or a copy of the lease that meets the requirements of subsection (5);
- (b) if the operator has been issued fleet limitation certificates, an original fleet limitation certificate; and
- (c) any other prescribed document, in its original form or as a copy, as prescribed.

4. Subsections 17 (3.1) and (3.2) of the Act are repealed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Refusal to issue, replace or renew CVOR certificates

Non-payment of fees, fines, penalties

17.0.2 (1) The Registrar may refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate if the applicant owes an outstanding fee, fine or administrative penalty, or any interest or penalty that is in respect of such a fee, fine or penalty, under this Act, the *Provincial Offences Act*, the *Public Vehicles Act* or the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987 (Canada).

Subject to terms or conditions or invalid for more than 12 months

(2) The Registrar shall refuse to renew a CVOR certificate,

- (a) that was issued subject to any terms or conditions pursuant to subsection 17 (1.1); or
- (b) that has been invalid for more than 12 months before the application for renewal is received by the Registrar.

Prescribed reason

(3) The Registrar may refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate for any other reason that may be prescribed.

6. Section 18 of the Act is repealed.

7. Section 19 of the Act is amended by striking out “sections 18 and 20” at the end and substituting “section 20”.

8. Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Offences, commercial motor vehicles

(1) Every person who contravenes subsection 16 (3) or (4) or section 20 or a regulation made under subsection 22 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000.

9. The Act is amended by adding the following section:

Documents que doit avoir le conducteur

(3) Le conducteur d'un véhicule utilitaire doit avoir avec lui les documents suivants :

- a) l'original ou une copie du certificat d'immatriculation UVU délivré à l'utilisateur du véhicule ou, dans le cas d'un véhicule loué, l'original ou une copie du contrat de location qui respecte les exigences prévues au paragraphe (5);
- b) l'original du certificat de limite de parc, si de tels certificats ont été délivrés à l'utilisateur;
- c) l'original ou une copie, selon ce qui est prescrit, de tout autre document prescrit.

4. Les paragraphes 17 (3.1) et (3.2) du Code sont abrogés.

5. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Refus de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU

Non-paiement des droits, amendes ou pénalités

17.0.2 (1) Le registrateur peut refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU si l'auteur de la demande est redevable de droits, d'une amende ou d'une pénalité administrative non payés, ou d'intérêts ou d'une pénalité s'y rapportant, en application du présent code, de la *Loi sur les infractions provinciales*, de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ou de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* (Canada).

Certificat assorti de conditions ou non valide depuis plus de 12 mois

(2) Le registrateur doit refuser de renouveler un certificat d'immatriculation UVU si, selon le cas :

- a) sa délivrance était assortie de conditions en application du paragraphe 17 (1.1);
- b) il est non valide depuis plus de 12 mois avant la réception de la demande de renouvellement par le registrateur.

Motif prescrit

(3) Le registrateur peut refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU pour tout autre motif prescrit.

6. L'article 18 du Code est abrogé.

7. L'article 19 du Code est modifié par remplacement de «des articles 18 et 20» par «de l'article 20» à la fin de l'article.

8. Le paragraphe 21 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions : véhicules utilitaires

(1) Quiconque contrevient au paragraphe 16 (3) ou (4), à l'article 20 ou à un règlement pris en vertu du paragraphe 22 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

9. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Administrative penalties**Purpose**

21.1 (1) An administrative penalty may be imposed under this section in order to promote compliance with this Act and the regulations.

Order imposing administrative penalties

(2) If a prescribed authorized person is satisfied that a person is contravening or not complying with or has contravened or failed to comply with a prescribed provision of this Act or of the regulations, the prescribed authorized person may, by order, impose an administrative penalty on the person in accordance with this section and the regulations.

May only be imposed on prescribed persons

(3) An administrative penalty may only be imposed on a person who belongs to a prescribed class.

May be imposed with other measures

(4) An administrative penalty may be imposed alone or in conjunction with any other regulatory measure provided by this or any other Act; however, an administrative penalty may not be imposed if the person is charged with an offence under this Act in respect of the same contravention or failure to comply.

Limitation

(5) An administrative penalty may only be imposed within the prescribed time period.

No right to be heard

(6) There is no right to be heard before an order imposing an administrative penalty is made.

Appeal

(7) A person who is subject to an order imposing an administrative penalty may, in accordance with the regulations, appeal the order to a person prescribed for the purpose of this subsection and the prescribed person may confirm, vary or set aside the order.

Same

(8) An appeal commenced under subsection (7) operates as a stay of the order until the matter is finally disposed of.

Parties to judicial review

(9) The parties to any judicial review brought in respect of this section are the Registrar and the person subject to the order imposing an administrative penalty.

Maximum administrative penalty

(10) An administrative penalty shall not exceed \$20,000 or such lesser amount as may be prescribed.

Enforcement

(11) If a person fails to pay an administrative penalty in accordance with the terms of the order imposing the penalty, the Minister may file the order with the Superior

Pénalités administratives**But**

21.1 (1) Une pénalité administrative peut être imposée en application du présent article afin d'encourager l'observation du présent code et des règlements.

Ordonnance d'imposition de pénalités administratives

(2) La personne autorisée prescrite peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à une personne conformément au présent article et aux règlements si la personne autorisée est convaincue soit que la personne contrevient ou a contrevenu à une disposition prescrite du présent code ou des règlements soit qu'elle ne l'observe pas ou ne l'a pas observée.

Imposition aux personnes prescrites seulement

(3) Une pénalité administrative ne peut être imposée qu'à une personne faisant partie d'une catégorie prescrite.

Pénalité administrative et autres mesures

(4) Une pénalité administrative peut être imposée seule ou conjointement avec toute autre mesure réglementaire prévue par le présent code ou par une autre loi. Toutefois, elle ne peut pas être imposée si la personne qu'elle vise est accusée d'une infraction au présent code à l'égard de la même contravention ou de la même inobservation.

Durée limitée

(5) Une pénalité administrative ne peut être imposée que dans le délai prescrit.

Aucun droit d'audience

(6) Nul n'a droit à une audience avant que soit rendue une ordonnance imposant une pénalité administrative.

Appel

(7) La personne visée par une ordonnance imposant une pénalité administrative peut, conformément aux règlements, en interjeter appel auprès de toute personne prescrite pour l'application du présent paragraphe. La personne ainsi prescrite peut confirmer, modifier ou annuler l'ordonnance.

Idem

(8) L'appel interjeté en vertu paragraphe (7) sursoit à l'ordonnance jusqu'au règlement définitif de la question.

Parties à une révision judiciaire

(9) Les parties à une révision judiciaire demandée à l'égard du présent article sont le registrateur et la personne visée par l'ordonnance imposant une pénalité administrative.

Pénalité administrative maximale

(10) La pénalité administrative ne doit pas être supérieure à 20 000 \$ ou à tout montant inférieur prescrit.

Exécution

(11) Si une personne ne paie pas une pénalité administrative conformément aux conditions de l'ordonnance qui l'impose, le ministre peut déposer l'ordonnance auprès de

Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(12) For the purposes of section 129 of the *Courts of Justice Act*, the date on which the order is filed with the court is deemed to be the date of the order.

Same

(13) An administrative penalty that is not paid in accordance with the terms of the order imposing the penalty is a debt due to the Crown and is also enforceable as such.

Regulations

(14) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the administrative penalties that may be imposed under this section and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations,

- (a) prescribing authorized persons for the purpose of subsection (2);
- (b) prescribing provisions of this Act and of the regulations for the purpose of subsection (2);
- (c) prescribing classes of persons who may be subject to an order under subsection (2);
- (d) prescribing persons for the purpose of subsection (7);
- (e) prescribing the amount of a penalty, or method for calculating the amount of a penalty, and prescribing different penalties or ranges of penalties for different types of contraventions or failures to comply and different penalties or ranges of penalties depending on specified criteria;
- (f) authorizing a person prescribed under clause (a) to determine the amount of a penalty, if the amount of the penalty or method for calculating the amount of the penalty is not prescribed, and prescribing criteria that may or must be considered when making an order under subsection (2), including prescribing that the criteria may include aggravating or mitigating factors;
- (g) authorizing that a penalty may be imposed for each day or part of a day on which a contravention or failure to comply continues;
- (h) authorizing higher penalties (not to exceed the maximum penalty established under subsection (10) or prescribed under clause (k)) for a second or subsequent contravention or failure to comply;
- (i) governing the payment of penalties, including requiring that a penalty be paid before a specified deadline, and authorizing the Registrar to approve a plan of periodic payments that extends beyond the deadline;
- (j) authorizing the imposition of late payment fees respecting penalties that are not paid before the

la Cour supérieure de justice et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(12) Pour l'application de l'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la date de dépôt de l'ordonnance auprès du tribunal est réputée être la date de l'ordonnance.

Idem

(13) La pénalité administrative qui n'est pas payée conformément aux conditions de l'ordonnance qui l'impose constitue une créance de la Couronne et peut également être exécutée à ce titre.

Règlements

(14) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pénalités administratives pouvant être imposées en application du présent article, notamment :

- a) prescrire des personnes autorisées pour l'application du paragraphe (2);
- b) prescrire des dispositions du présent code et des règlements pour l'application du paragraphe (2);
- c) prescrire des catégories de personnes pouvant être visées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2);
- d) prescrire des personnes pour l'application du paragraphe (7);
- e) prescrire le montant d'une pénalité ou son mode de calcul et prescrire des pénalités ou fourchettes de pénalités différentes selon les types de contraventions ou d'inobservations et en fonction des critères précisés;
- f) autoriser une personne prescrite en vertu de l'alinéa a) à fixer le montant d'une pénalité si ni ce montant ni son mode de calcul n'est prescrit, et prescrire les critères pouvant ou devant être pris en compte lorsqu'une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), notamment prescrire que les critères peuvent comprendre des circonstances aggravantes ou atténuantes;
- g) autoriser l'imposition d'une pénalité pour chaque jour ou fraction de jour où la contravention ou l'inobservation se poursuit;
- h) autoriser des pénalités plus élevées (ne dépassant pas le maximum fixé au paragraphe (10) ou prescrit en vertu de l'alinéa k)) dans le cas d'une deuxième contravention ou inobservation ou d'une contravention ou d'une inobservation subséquente;
- i) régir le paiement des pénalités, notamment exiger qu'une pénalité soit payée avant une date limite précisée et autoriser le registrateur à approuver un système de paiements périodiques se prolongeant au-delà de la date limite;
- j) autoriser l'imposition de frais de retard de paiement à l'égard des pénalités qui ne sont pas payées

specified deadline, including graduated late payment fees, and providing that such fees are included as part of the penalty for enforcement purposes;

- (k) prescribing a lesser maximum penalty and the provisions of this Act or of the regulations to which the lesser maximum penalty applies for the purpose of subsection (10);
- (l) prescribing and governing procedures for making and serving an order under this section, including prescribing rules for service, prescribing the day on which an order is deemed to have been received and providing for service on persons outside Ontario;
- (m) governing the appeal of an order under subsection (7), including,
 - (i) establishing procedures for commencing and conducting an appeal,
 - (ii) establishing time limits for the stages of an appeal and authorizing the person prescribed under clause (d) to extend any time limit,
 - (iii) prescribing that the appeal must or may be conducted orally, electronically or in writing or authorizing the person prescribed under clause (d) to make that determination,
 - (iv) prescribing fees to be paid to commence an appeal, and
 - (v) establishing criteria to be considered and criteria not to be considered by the person prescribed under clause (d) when determining whether to confirm, vary or set aside an order.

10. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a) prescribing standards and specifications for the use, operation and maintenance of commercial motor vehicles, or any class of them;

(2) Clause 22 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, or any class of them, including requirements, qualifications and standards to obtain, renew and hold a CVOR certificate, and authorizing the Registrar to waive any requirements, qualifications or standards that are specified in the regulations under the circumstances specified in the regulations;
- (d.1) prescribing reasons to refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate for the purpose of subsection 17.0.2 (3);

(3) Clauses 22 (1) (f) and (g) of the Act are repealed and the following substituted:

avant la date limite précisée, y compris l'imposition de frais de retard de paiement progressifs, et prévoir l'inclusion de ces frais dans la pénalité aux fins d'exécution;

- k) prescrire, pour l'application du paragraphe (10), une pénalité maximale d'un montant inférieur et les dispositions du présent code ou des règlements auxquelles elle s'applique;
- l) prescrire et régir la façon de rendre et de signifier une ordonnance en vertu du présent article, notamment prescrire les règles de signification et le jour où une ordonnance est réputée avoir été reçue et prévoir la signification d'une ordonnance à des personnes à l'extérieur de l'Ontario;
- m) régir l'appel d'une ordonnance interjeté en vertu du paragraphe (7), notamment :
 - (i) établir la procédure d'appel,
 - (ii) fixer les délais applicables à chaque étape d'un appel et autoriser la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) à proroger un délai,
 - (iii) prescrire que l'appel doit ou peut se dérouler oralement, électroniquement ou par écrit ou autoriser la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) à prendre une décision à ce sujet,
 - (iv) prescrire les droits pour interjeter appel,
 - (v) établir les critères dont doit tenir compte la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) et ceux dont elle ne doit pas tenir compte lorsqu'elle décide s'il faut confirmer, modifier ou annuler une ordonnance.

10. (1) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a) prescrire les normes et les caractéristiques applicables à l'utilisation et à l'entretien des véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci;

(2) L'alinéa 22 (1) d) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les exigences et les normes que doivent satisfaire les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder, notamment les exigences, qualités requises et normes applicables à l'obtention, au renouvellement et à la détention d'un certificat d'immatriculation UVU, et autoriser le registrateur à renoncer à toute exigence, qualité requise ou norme précisée dans les règlements dans les circonstances qui y sont précisées;
- d.1) prescrire les motifs applicables au refus de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU pour l'application du paragraphe 17.0.2 (3);

(3) Les alinéas 22 (1) f) et g) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- (f) respecting documents and information to be filed with or supplied to the Ministry by owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, prescribing the time or times or circumstances when such information is to be provided, governing the form and manner in which such information must be provided and, with respect to owners who are applicants for a CVOR certificate and operators, requiring the information prior to the issuance or renewal of CVOR certificates or as a condition of retention of CVOR certificates;
- (f.1) prescribing and governing documents and records to be kept by owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, or any class of them, and governing the retention of such documents and records;
- (g) prescribing documents for the purpose of clause 16 (3) (c) and prescribing whether each prescribed document may or must be carried in its original form or as a copy;
- (4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**
- (i.1) requiring specified classes of owners and operators to install or to carry in their commercial motor vehicles, or in some of their commercial motor vehicles, as specified in the regulation, a device that is capable of recording and transmitting data about the operation of the vehicle and the conduct of the driver, prescribing standards and specifications for the device and requiring and governing its use;
- (m) exempting any class of owners, operators, drivers or vehicles from any requirement of sections 16 to 23 or of a regulation made under this subsection, and prescribing circumstances and conditions for any such exemption.

11. (1) Subsection 32 (14) of the Act is amended by adding the following clause:

- (m.1) providing that a driver's licence or an endorsement cannot be issued or renewed if the applicant or holder of the licence or endorsement has not paid an administrative penalty imposed under section 21.1;

(2) Subsection 32 (17) of the Act is amended by striking out "within the meaning of subsection 16 (1)".

12. Subsection 39.1 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Définition

- (11) In this section,
"owner" means, in the absence of evidence to the contrary, the holder of the permit or the plate portion of the permit for the vehicle.

13. Clause 41.2 (13) (a) of the Act is amended by striking out "within the meaning of subsection 16 (1)".

- f) prévoir les documents et les renseignements que les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires doivent déposer auprès du ministère ou lui fournir, prescrire le ou les délais ou les circonstances dans lesquels ces renseignements doivent être fournis, régir la forme et la manière selon lesquelles ils doivent être fournis et, dans le cas des propriétaires qui demandent un certificat d'immatriculation UVU et des utilisateurs, exiger les renseignements avant la délivrance ou le renouvellement d'un tel certificat ou comme condition de maintien de celui-ci;

- f.1) prescrire et régir les documents et dossiers que doivent tenir les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci, et régir le maintien de ces documents et dossiers;

- g) prescrire des documents pour l'application de l'alinéa 16 (3) c) et prescrire si chaque document prescrit peut ou doit être un original ou une copie;

(4) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- i.1) exiger de catégories précisées de propriétaires ou d'utilisateurs qu'ils installent ou aient dans leurs véhicules utilitaires, ou dans certains d'entre eux, selon ce que précise le règlement, un dispositif capable d'enregistrer et de transmettre des données sur le fonctionnement des véhicules et le comportement du conducteur, prescrire les normes et les caractéristiques de ce dispositif, et exiger et régir son utilisation;

- m) dispenser une catégorie de propriétaires, d'utilisateurs, de conducteurs ou de véhicules à l'application d'une exigence des articles 16 à 23 ou d'un règlement pris en vertu du présent paragraphe, et prescrire les circonstances et les conditions de cette dispense.

11. (1) Le paragraphe 32 (14) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- m.1) prévoir qu'un permis de conduire ou une inscription ne peut pas être délivré ou renouvelé si l'auteur de la demande ou le titulaire de l'un ou de l'autre n'a pas payé une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 21.1;

(2) Le paragraphe 32 (17) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

12. Le paragraphe 39.1 (11) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

- (11) La définition qui suit s'applique au présent article.
«propriétaire» En l'absence de preuve contraire, le titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule ou de sa partie plaque.

13. L'alinéa 41.2 (13) a) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

14. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 41.4 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

15. (1) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Suspension and cancellation of licence, etc., general

(1) Subject to section 47.1, the Registrar may, by order, suspend or cancel,

(2) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:

Immediate suspension or cancellation of CVOR certificate

(2.2) The Registrar may by order provide that a suspension or cancellation of a CVOR certificate or of a plate portion of a permit under subsection (1) is of immediate effect if the Registrar has reason to believe that,

- (a) the CVOR certificate holder's or plate holder's safety record or failure to comply with this or any other Act demonstrates a significant risk to road safety or to road users; and
- (b) it is in the public interest that the operator immediately cease operating all commercial motor vehicles.

Same

(2.3) A CVOR certificate holder who is subject to an order described in subsection (2.2) shall immediately, in accordance with the order and any regulations, cease to operate any commercial motor vehicle.

(3) Clause 47 (8) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) who operates a commercial motor vehicle without a permit or certificate or when their permit or certificate is under suspension or cancelled,

(4) Subsection 47 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(9) For the purposes of this section and section 47.1,

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1).

(5) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the ceasing of operations by CVOR certificate holders who are subject to an order described in subsection (2.2).

14. L'alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 41.4 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

15. (1) Le paragraphe 47 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l'alinéa a) par ce qui suit :

Suspension et annulation du permis : dispositions générales

(1) Sous réserve de l'article 47.1, le registrateur peut, par ordonnance, suspendre ou annuler, selon le cas :

(2) L'article 47 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Suspension ou annulation immédiate du certificat d'immatriculation UVU

(2.2) Le registrateur peut, par ordonnance, prévoir que la suspension ou l'annulation d'un certificat d'immatriculation UVU ou de la partie plaque d'un certificat d'immatriculation prévue au paragraphe (1) a un effet immédiat s'il a des motifs de croire :

- a) d'une part, que la fiche de sécurité du titulaire du certificat ou de sa partie plaque ou l'inobservation, par le titulaire, du présent code ou d'une autre loi rend manifeste l'existence d'un danger important pour la sécurité routière ou pour les usagers de la route;
- b) d'autre part, qu'il est dans l'intérêt public que l'utilisateur cesse immédiatement d'utiliser tous les véhicules utilitaires.

Idem

(2.3) Le titulaire du certificat d'immatriculation UVU visé par l'ordonnance prévue au paragraphe (2.2) doit immédiatement, conformément à l'ordonnance et à tout règlement, cesser d'utiliser le véhicule utilitaire.

(3) L'alinéa 47 (8) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit utilise un véhicule utilitaire sans avoir de certificat d'immatriculation ou de certificat de limite de parc, ou lorsque l'un ou l'autre de ceux-ci est suspendu ou annulé.

(4) Le paragraphe 47 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article et à l'article 47.1.

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1).

(5) L'article 47 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la cessation des activités par les titulaires de certificats d'immatriculation UVU qui sont visés par une ordonnance prévue au paragraphe (2.2).

16. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 48.4 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

17. (1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out “a decision of the Registrar” and substituting “a decision or order of the Registrar”.

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Immediate suspension, cancellation of CVOR certificate not stayed

(1.1) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the filing of an appeal under subsection (1) in respect of an order immediately suspending or cancelling a CVOR certificate pursuant to subsection 47 (2.2) does not stay the order, unless the Tribunal orders otherwise.

(3) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “or order” after “the decision”.

(4) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “or a decision of the Registrar” and substituting “or an order of the Registrar”.

(5) Subsection 50 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appeal to Divisional Court

(3.1) Every person aggrieved by a decision of the Tribunal with respect to a decision or order of the Registrar under section 17 or 47, other than an order under clause 47 (1) (b), may, within 30 days after a notice of the decision is sent to the person’s latest address as recorded with the Tribunal, appeal the decision of the Tribunal to the Divisional Court.

18. Subsection 50.3 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

(13) In this section,

“operator”, “owner” and “permit” have the same meanings as in section 82.1.

19. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 55.1 (40) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

20. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 55.2 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

21. Subsection 58 (12) of the Act is repealed.

22. Subsection 62 (33) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

23. Subsection 64 (9) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” wherever it appears.

16. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 48.4 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

17. (1) Le paragraphe 50 (1) du Code est modifié par remplacement de «une décision prise par le registrateur» par «une décision prise ou une ordonnance rendue par le registrateur».

(2) L’article 50 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucun sursis : suspension ou annulation immédiate du certificat d’immatriculation UVU

(1.1) Malgré la *Loi sur l’exercice des compétences légales*, le dépôt d’un appel en vertu du paragraphe (1) relativement à une ordonnance suspendant ou annulant immédiatement un certificat d’immatriculation UVU conformément au paragraphe 47 (2.2) n’a pas pour effet de surseoir à l’ordonnance, sauf ordonnance contraire du Tribunal.

(3) Le paragraphe 50 (2) du Code est modifié par adjonction de «ou l’ordonnance» après «la décision».

(4) Le paragraphe 50 (3) du Code est modifié par remplacement de «ou d’une décision prise par le registrateur» par «ou d’une ordonnance rendue par le registrateur».

(5) Le paragraphe 50 (3.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appel interjeté devant la Cour divisionnaire

(3.1) Quiconque est lésé par une décision du Tribunal à l’égard d’une décision prise ou d’une ordonnance rendue par le registrateur en vertu de l’article 17 ou 47, à l’exception d’une ordonnance rendue en vertu de l’alinéa 47 (1) b), peut, dans les 30 jours suivant l’envoi de l’avis de la décision à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du Tribunal, interjeter appel de la décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire.

18. Le paragraphe 50.3 (13) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«certificat d’immatriculation», «propriétaire» et «utilisateur» S’entendent au sens de l’article 82.1.

19. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 55.1 (40) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

20. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 55.2 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

21. Le paragraphe 58 (12) du Code est abrogé.

22. Le paragraphe 62 (33) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

23. Le paragraphe 64 (9) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

24. Subsection 66 (6) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” wherever it appears.

25. Clause 68.1 (11) (a) of the Act is repealed.

26. Subsection 70 (4.1) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

27. Subsection 80 (2) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

28. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 82 (1) of the Act is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 82 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

29. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 82.1 (1) of the Act is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 82.1 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

30. Subsection 84 (2) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

31. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 84.1 (7) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

32. (1) Subsection 103 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Commercial motor vehicles, further provisions

Name of owner on commercial motor vehicles

(1) Every commercial motor vehicle shall have attached to or painted on both sides of the vehicle in a clearly visible position a sign showing the name of the owner.

(2) Section 103 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing requirements, standards and specifications for the identification of commercial motor vehicles, or any class of them, including markings and lights, in addition to the identification requirements in subsection (1);

(b) requiring additional equipment for commercial motor vehicles, or any class of them, prescribing standards and specifications for any equipment required by this Act or by regulation and prescribing standards and specifications for the use, operation and maintenance of any such equipment.

Same

(8) The Minister may by regulation designate any vehicle or class of vehicles to which subsection (1) does not apply.

33. Clause 107 (18) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

24. Le paragraphe 66 (6) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

25. L’alinéa 68.1 (11) a) du Code est abrogé.

26. Le paragraphe 70 (4.1) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

27. Le paragraphe 80 (2) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

28. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 82 (1) du Code est abrogée.

(2) L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 82 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

29. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 82.1 (1) du Code est abrogée.

(2) L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 82.1 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

30. Le paragraphe 84 (2) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

31. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 84.1 (7) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

32. (1) Le paragraphe 103 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Véhicules utilitaires : dispositions supplémentaires

Nom du propriétaire sur un véhicule utilitaire

(1) Les véhicules utilitaires doivent comporter de chaque côté, à un endroit bien visible, un signe fixe ou peint indiquant le nom du propriétaire.

(2) L’article 103 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire les exigences, les normes et les caractéristiques applicables à l’identification des véhicules utilitaires, ou d’une catégorie de ceux-ci, y compris les indications et les feux, en plus des exigences en matière d’identification prévues au paragraphe (1);

b) exiger de l’équipement additionnel pour les véhicules utilitaires, ou une catégorie de ceux-ci, et prescrire les normes et les caractéristiques applicables à tout équipement exigé par le présent code ou les règlements ainsi que celles qui s’appliquent à l’utilisation et à l’entretien de cet équipement.

Idem

(8) Le ministre peut, par règlement, désigner des véhicules, ou des catégories de véhicules, auxquels le paragraphe (1) ne s’applique pas.

33. L’alinéa 107 (18) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) defining “operator” for the purposes of this section;

34. Subsection 109 (15.1) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

35. Subsection 111 (5) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

36. (1) Subsection 124 (5) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

(2) Subsection 124 (6) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” in the portion before clause (a).

37. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 134.1 (5) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

38. Clause 154.2 (5) (h) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

39. Section 171 of the Act is amended by adding the following subsections:

Other prohibited activities

(3.1) No driver of a tow truck, or other person who is in charge of a tow truck, shall engage in an activity prohibited by regulation.

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) defining “tow truck” for the purposes of this section;

(b) prescribing prohibited activities for the purpose of subsection (3.1), prescribing conditions and circumstances when the prohibitions apply or do not apply, exempting any class of persons or of vehicles from any such prohibition, and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

40. Subsection 190 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Commercial motor vehicles, driving rules

(1) In this section and in sections 191 and 191.0.1,

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1).

41. Subsection 191.0.1 (7) of the Act is repealed.

42. Section 191.9 of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

191.9 In this Part,

“lessee” means a person who leases or rents a motor vehicle or street car for any period of time; (“locataire”)

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1). (“utilisateur”)

a) définir «utilisateur» pour l'application du présent article;

34. Le paragraphe 109 (15.1) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

35. Le paragraphe 111 (5) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

36. (1) Le paragraphe 124 (5) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

(2) Le paragraphe 124 (6) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

37. L'alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 134.1 (5) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1)».

38. L'alinéa 154.2 (5) h) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

39. L'article 171 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres activités interdites

(3.1) Le conducteur d'une dépanneuse ou toute autre personne ayant la charge d'une dépanneuse ne doit pas exercer une activité interdite par les règlements.

Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir le terme «dépanneuse» pour l'application du présent article;

b) prescrire les activités qui sont interdites pour l'application du paragraphe (3.1), prescrire les conditions et les circonstances de l'application ou non de ces interdictions, dispenser une catégorie de personnes ou de véhicules d'une interdiction, et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle dispense.

40. Le paragraphe 190 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Véhicules utilitaires : règles relatives à la conduite

(1) La définition qui suit s'applique au présent article et aux articles 191 et 191.0.1.

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1).

41. Le paragraphe 191.0.1 (7) du Code est abrogé.

42. L'article 191.9 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

191.9 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«locataire» Personne qui loue, à bail ou non, un véhicule automobile ou un tramway pour une période de temps quelconque. («lessee»)

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1). («operator»)

43. Subsection 192 (5) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

44. Subsection 193 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(5) In this section,
 “motor vehicle” includes a street car.

45. (1) Subclause 205 (1) (c) (iii) of the Act is amended by adding “renewed” after “issued”.

(2) Clause 205 (1) (c) of the Act is amended by adding the following subclause:

(iii.0.1) a record of all administrative penalties imposed under section 21.1,

46. Subsection 227 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1) of this Act”.

Commencement

47. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

43. Le paragraphe 192 (5) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

44. Le paragraphe 193 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.
 «véhicule automobile» S'entend en outre d'un tramway.

45. (1) Le sous-alinéa 205 (1) c) (iii) du Code est modifié par adjonction de «renouvelés,» après «déli-vrés,».

(2) L'alinéa 205 (1) c) du Code est modifié par ad-jonction du sous-alinéa suivant :

(iii.0.1) un relevé des pénalités administratives impo-sées en vertu de l'article 21.1,

46. Le paragraphe 227 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1) de la présente loi,».

Entrée en vigueur

47. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
INSURANCE ACT**

1. The definition of “Director” in section 1 of the *Insurance Act* is repealed.

2. Section 6 of the Act is repealed.

3. Subsection 7 (4) of the Act is repealed.

4. Section 8 of the Act is repealed.

5. Section 9 of the Act is repealed.

6. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Evidence of persons who conducted certain proceedings

11. (1) A person who conducted a proceeding described in subsection (2) shall not be required to testify in a civil proceeding or in a proceeding before any tribunal respecting the proceeding described in subsection (2) or respecting information obtained in the discharge of the person’s duties under this Act.

Proceedings

(2) The proceedings referred to in subsection (1) are mediations, evaluations and arbitrations under sections 279 to 287, as those sections read immediately before being repealed by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*.

7. Subsection 20 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusive jurisdiction

(1) This section applies with respect to proceedings under this Act before the Tribunal or the Superintendent.

8. Section 21 of the Act is repealed.

9. Section 22 of the Act is repealed.

10. Clause 25 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) stating whether a document or notification was received or issued by the Superintendent.

11. (1) Paragraph 25 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 25.2 of subsection 121 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

25.2 governing the assignment of statutory accident benefits under Part VI, including the application of sections 279 to 282 to persons to whom the benefits are assigned;

(3) Paragraph 26 of subsection 121 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

26. governing proceedings before the Licence Appeal Tribunal under section 280, including imposing time limits or limitation periods;

(4) Paragraph 27 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

**ANNEXE 3
LOI SUR LES ASSURANCES**

1. La définition de «directeur» à l’article 1 de la *Loi sur les assurances* est abrogée.

2. L’article 6 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé.

4. L’article 8 de la Loi est abrogé.

5. L’article 9 de la Loi est abrogé.

6. L’article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Témoignages des personnes qui ont mené certaines procédures

11. (1) La personne qui a mené une procédure mentionnée au paragraphe (2) n’est pas tenue de témoigner dans les instances civiles ni dans les instances devant les tribunaux administratifs ou autres en ce qui concerne cette procédure ou les renseignements qu’elle a obtenus dans l’exercice de ses fonctions aux termes de la présente loi.

Procédures

(2) Les procédures visées au paragraphe (1) sont les médiations, les évaluations et les arbitrages effectués en application des articles 279 à 287, dans leur version antérieure à leur abrogation par l’article 14 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*.

7. Le paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compétence exclusive

(1) Le présent article s’applique aux instances introduites en vertu de la présente loi devant le Tribunal ou le surintendant.

8. L’article 21 de la Loi est abrogé.

9. L’article 22 de la Loi est abrogé.

10. L’alinéa 25 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) indiquant si le surintendant a reçu ou publié un document ou un avis.

11. (1) La disposition 25 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La disposition 25.2 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

25.2 régir la cession des indemnités d’accident légales prévues à la partie VI, y compris l’application des articles 279 à 282 aux personnes auxquelles les indemnités sont cédées;

(3) La disposition 26 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

26. régir les instances introduites devant le Tribunal d’appel en matière de permis en vertu de l’article 280, y compris imposer des délais de prescription ou d’autres délais;

(4) La disposition 27 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(5) Paragraph 28.1 of subsection 121 (1) of the Act is amended by striking out “section 393 and sections 397 to 401 or from any provision of those sections” and substituting “subsection 392.2 (6) or 397 (7) or section 401”.

(6) Paragraph 28.3 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

(7) Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

37.0.2 governing assessments under section 282;

(8) Clause 121 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) may prescribe the burden of proof and standard of proof applicable in a proceeding before the Licence Appeal Tribunal under section 280;

12. Section 258.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(8.1) Subsection 128 (2) of the *Courts of Justice Act* does not apply in respect of the calculation of prejudgment interest for damages for non-pecuniary loss in an action referred to in subsection (8).

13. Subsection 275 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Stay of arbitration

(5) No arbitration hearing shall be held with respect to indemnification under this section if, in respect of the incident for which indemnification is sought, any of the insurers and an insured are parties to a proceeding before the Licence Appeal Tribunal under section 280 or to an appeal from such a proceeding.

14. Sections 279 to 288 of the Act are repealed and the following substituted:

Definitions

279. For the purposes of sections 280 to 283,

“insured person” includes a person who is claiming funeral expenses or a death benefit under the *Statutory Accident Benefits Schedule*; (“personne assurée”)

“Licence Appeal Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. (“Tribunal d’appel en matière de permis”)

Resolution of disputes

280. (1) This section applies with respect to the resolution of disputes in respect of an insured person’s entitlement to statutory accident benefits or in respect of the amount of statutory accident benefits to which an insured person is entitled.

(5) La disposition 28.1 du paragraphe 121 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «de l’article 393 et des articles 397 à 401, ou de toute disposition de ces articles» par «du paragraphe 392.2 (6) ou 397 (7) ou de l’article 401».

(6) La disposition 28.3 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(7) Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

37.0.2 régir les cotisations prévues à l’article 282;

(8) L’alinéa 121 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) peuvent prescrire le fardeau de la preuve et la norme de preuve qui s’appliquent dans les instances introduites devant le Tribunal d’appel en matière de permis en vertu de l’article 280;

12. L’article 258.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(8.1) Le paragraphe 128 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ne s’applique pas à l’égard du calcul des intérêts antérieurs au jugement pour les dommages-intérêts pour perte non pécuniaire dans une action visée au paragraphe (8).

13. Le paragraphe 275 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sursis de l’arbitrage

(5) Aucune audience d’arbitrage ne doit être tenue à l’égard de l’indemnisation visée au présent article si, en ce qui concerne l’incident qui a entraîné la demande d’indemnisation, un des assureurs et un assuré sont parties à une instance introduite devant le Tribunal d’appel en matière de permis en vertu de l’article 280 ou à un appel d’une telle instance.

14. Les articles 279 à 288 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Définitions

279. Les définitions qui suivent s’appliquent dans le cadre des articles 280 à 283.

«personne assurée» S’entend en outre d’une personne qui présente une demande de règlement à l’égard de frais funéraires ou d’une prestation de décès aux termes de l’*Annexe sur les indemnités d’accident légales*. («insured person»)

«Tribunal d’appel en matière de permis» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé par la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*. («Licence Appeal Tribunal»)

Règlement des différends

280. (1) Le présent article s’applique à l’égard du règlement des différends portant sur le droit d’une personne assurée à des indemnités d’accident légales ou sur le montant des indemnités d’accident légales auquel elle a droit.

Application to Tribunal

(2) The insured person or the insurer may apply to the Licence Appeal Tribunal to resolve a dispute described in subsection (1).

Limit on court proceedings

(3) No person may bring a proceeding in any court with respect to a dispute described in subsection (1), other than an appeal from a decision of the Licence Appeal Tribunal or an application for judicial review.

Resolution in accordance with Schedule

(4) The dispute shall be resolved in accordance with the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Orders, powers and duties

(5) The regulations may provide for and govern the orders and interim orders that the Licence Appeal Tribunal may make and may provide for and govern the powers and duties that the Licence Appeal Tribunal shall have for the purposes of conducting the proceeding.

Orders for costs, other amounts

(6) Without limiting what else the regulations may provide for and govern, the regulations may provide for and govern the following:

1. Orders, including interim orders, to pay costs, including orders requiring a person representing a party to pay costs personally.
2. Orders, including interim orders, to pay amounts even if those amounts are not costs or amounts to which a party is entitled under the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Protection of benefits after Tribunal resolution

281. (1) After the Licence Appeal Tribunal issues a decision, the insurer shall not reduce benefits to the insured person on the basis of an alleged change of circumstances, alleged new evidence or an alleged error except as provided under this section.

When benefits may be reduced

- (2) The insurer may reduce benefits if,
 - (a) the insured person agrees;
 - (b) the insurer is authorized to do so as a result of a successful appeal of the Licence Appeal Tribunal's decision; or
 - (c) the insurer is authorized to do so by the Licence Appeal Tribunal.

Assessment of dispute resolution costs

282. (1) The Lieutenant Governor in Council may, in accordance with the regulations, assess all insurers that have issued motor vehicle liability policies in Ontario for expenses and expenditures of the Licence Appeal Tribunal relating to disputes described in subsection 280 (1).

Requête présentée au Tribunal

(2) La personne assurée ou l'assureur peut présenter au Tribunal d'appel en matière de permis une requête en règlement d'un différend visé au paragraphe (1).

Restriction relative aux instances judiciaires

(3) Nul ne peut introduire une instance judiciaire à l'égard d'un différend visé au paragraphe (1), si ce n'est un appel d'une décision du Tribunal d'appel en matière de permis ou une requête en révision judiciaire.

Règlement conforme à l'Annexe

(4) Le différend doit être réglé conformément à l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

Ordonnances : pouvoirs et fonctions

(5) Les règlements peuvent prévoir et régir les ordonnances et ordonnances provisoires que peut rendre le Tribunal d'appel en matière de permis et peuvent prévoir et régir les pouvoirs et fonctions dont il est investi pour mener l'instance.

Ordonnances relatives aux dépens ou à d'autres sommes

(6) Les règlements peuvent notamment prévoir et régir ce qui suit :

1. Des ordonnances, même provisoires, exigeant le paiement des dépens, y compris des ordonnances enjoignant à la personne qui représente une partie de payer elle-même les dépens.
2. Des ordonnances, même provisoires, exigeant le paiement de certaines sommes, même s'il ne s'agit pas de dépens ou de sommes auxquels une partie a droit en vertu de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

Protection des indemnités après règlement par le Tribunal

281. (1) Après que le Tribunal d'appel en matière de permis a rendu une décision, l'assureur ne doit pas réduire les indemnités de la personne assurée en raison d'un prétendu changement de situation, de prétendues nouvelles preuves ou d'une prétendue erreur, sous réserve des autres dispositions du présent article.

Cas où les indemnités peuvent être réduites

- (2) L'assureur peut réduire les indemnités dans l'un ou l'autre des cas suivants :
 - a) la personne assurée y consent;
 - b) l'assureur y est autorisé du fait qu'il a eu gain de cause en appel de la décision du Tribunal d'appel en matière de permis;
 - c) l'assureur y est autorisé par le Tribunal d'appel en matière de permis.

Cotisation pour les coûts relatifs au règlement des différends

282. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément aux règlements, fixer à l'intention de tous les assureurs qui ont établi des polices de responsabilité automobile en Ontario une cotisation à l'égard des frais et dépenses du Tribunal d'appel en matière de permis liés aux différends visés au paragraphe 280 (1).

Same

(2) If an assessment is made under subsection (1), the share of a particular insurer shall be determined in the manner prescribed by regulation, which may take into account the degree of usage made of the Licence Appeal Tribunal that is specified in the regulations.

Same, fees received

(3) In setting an assessment under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall take into account the fees received from insurers and insured persons in respect of disputes described in subsection 280 (1).

Insurer's duty to pay

(4) An insurer shall pay the amount assessed against it.

Same

(5) If an insurer fails to pay an assessment made under subsection (1), the Superintendent may suspend or cancel the insurer's licence.

Same

(6) The Superintendent may revive the licence of an insurer whose licence was suspended or cancelled under subsection (5) if the insurer pays all amounts owing by the insurer under this section.

Transition — regulations

283. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for transitional matters in connection with the resolution of disputes described in subsection (2);
- (b) governing when a dispute arises and when it is finally determined for the purposes of clause (2) (a);
- (c) providing for transitional matters in connection with the coming into force of the following provisions:
 - (i) Sections 1 to 10, subsections 11 (1) to (4) and (6) to (8) and sections 13 and 14, of Schedule 3 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amend this Act.
 - (ii) Sections 1 to 4 of Schedule 5 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amend the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*.
 - (iii) Section 7 of Schedule 5 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amends the *Motor Vehicle Accident Claims Act*.

Unresolved prior disputes

(2) The disputes referred to in clause (1) (a) are disputes that,

Idem

(2) Si une cotisation est fixée en vertu du paragraphe (1), la part qu'il incombe à un assureur donné de payer est établie de la façon prescrite par règlement, laquelle peut tenir compte de la fréquence de recours au Tribunal d'appel en matière de permis que prévoient les règlements.

Idem : droits perçus

(3) Lorsqu'il fixe le montant de la cotisation prévue au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte des droits perçus auprès des assureurs et des personnes assurées à l'égard des différends visés au paragraphe 280 (1).

Obligation des assureurs

(4) Tous les assureurs doivent payer le montant de leur cotisation.

Idem

(5) Le surintendant peut suspendre ou annuler le permis de l'assureur qui ne paie pas une cotisation fixée en vertu du paragraphe (1).

Idem

(6) Le surintendant peut remettre en vigueur un permis qui a été suspendu ou annulé en vertu du paragraphe (5) si l'assureur paie tous les montants qu'il doit aux termes du présent article.

Transition : règlements

283. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir des questions transitoires en ce qui concerne le règlement des différends précisés au paragraphe (2);
- b) régir le moment où un différend survient et le moment où il est définitivement tranché pour l'application de l'alinéa (2) a);
- c) prévoir des questions transitoires en ce qui concerne l'entrée en vigueur des dispositions suivantes :
 - (i) Les articles 1 à 10, les paragraphes 11 (1) à (4) et (6) à (8) et les articles 13 et 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifient la présente loi.
 - (ii) Les articles 1 à 4 de l'annexe 5 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifient la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*.
 - (iii) L'article 7 de l'annexe 5 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifie la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*.

Différends antérieurs non réglés

(2) Les différends visés à l'alinéa (1) a) sont ceux qui :

- (a) arise before the transition date but are not finally determined before that date; and
- (b) are in respect of an insured person's entitlement to statutory accident benefits or in respect of the amount of statutory accident benefits to which the insured person is entitled.

Regulations relating to disputes

(3) Without limiting what regulations may be made under clause (1) (a), the regulations under that clause may,

- (a) provide that sections 279 to 282 do not apply or apply with such modifications as the regulations may specify;
- (b) provide that sections 279 to 287 as those sections read immediately before being repealed by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* apply with such modifications as the regulations may specify;
- (c) provide for other provisions of this Act, as those provisions read immediately before being amended or repealed by a provision of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, to apply with such modifications as the regulations may specify;
- (d) provide for the continuation of,
 - (i) the office of the director of arbitrations appointed under section 6 as that section read immediately before being repealed by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*,
 - (ii) arbitrators appointed under section 8 as that section read immediately before being repealed by section 4 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, and
 - (iii) mediators appointed under section 9 as that section read immediately before being repealed by section 5 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*;
- (e) provide for the continuation of the powers and duties that any of the officials referred to in clause (d) had before the transition date to be exercised by the officials continued by regulations made under clause (d) or to be exercised by other persons or bodies specified in the regulations.

Other regulations

(4) Without limiting what regulations may be made under clause (1) (c), the regulations under that clause may,

- (a) if the regulations made under clause (1) (a) provide for the continuation of the office of the director of

a) d'une part, surviennent avant la date de transition, mais ne sont pas définitivement tranchés avant cette date;

b) d'autre part, portent sur le droit d'une personne assurée à des indemnités d'accident légales ou sur le montant des indemnités d'accident légales auquel elle a droit.

Règlements relatifs aux différends

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) peuvent notamment :

- a) prévoir que les articles 279 à 282 ne s'appliquent pas ou s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- b) prévoir que les articles 279 à 287, dans leur version antérieure à leur abrogation par l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- c) prévoir que d'autres dispositions de la présente loi, dans leur version antérieure à leur modification ou abrogation par une disposition de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- d) prévoir le maintien :
 - (i) du poste de directeur des arbitrages nommé en application de l'article 6, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 2 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*,
 - (ii) des arbitres nommés en application de l'article 8, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 4 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*,
 - (iii) des médiateurs nommés en vertu de l'article 9, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 5 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*;
- e) prévoir le maintien des pouvoirs et fonctions dont tout titulaire de poste visé à l'alinéa d) était investi avant la date de transition et qui seront exercés par les titulaires de poste maintenus par règlement pris en vertu de l'alinéa d) ou par d'autres personnes ou entités précisées dans les règlements.

Autres règlements

(4) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c) peuvent notamment :

- a) si les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) prévoient le maintien du poste de directeur des ar-

arbitrations appointed under section 6 as that section read immediately before being repealed by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, provide for that official to continue to be a member of the Financial Services Commission of Ontario, despite subsection 2 (2) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*;

- (b) govern how section 25 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* applies in respect of assessments that cover expenses and expenditures relating to disputes described in subsection (2);
- (c) modify the application of clause 6 (2) (b) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* with respect to disputes described in subsection (2).

Transition date

(5) In this section,

“transition date” means the date on which this section (as re-enacted by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*) comes into force.

15. Part XIV of the Act is amended by adding the following sections:

INTERPRETATION

Definition

392.1 In this Part,

“licence for life insurance” means the class of licence described in paragraph 1 of subsection 392.2 (2).

LICENCES OF INSURANCE AGENTS

Insurance agent's licence, scope of authority

392.2 (1) A person who holds a licence issued under this Part to act as an insurance agent in Ontario is authorized to act as such in accordance with the requirements of this Act and the regulations, and subject to the restrictions applicable to the class of licence issued to the person.

Classes of agent's licence

(2) The following classes of licence authorizing a person to act as an insurance agent in Ontario may be issued under this Part:

1. Licence for life insurance and accident and sickness insurance.
2. Licence for accident and sickness insurance.
3. Licence for all classes of insurance other than life insurance.

Same

(3) An agent's licence is subject to such terms and

bitrages nommé en application de l'article 6, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 2 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, prévoir que le titulaire de ce poste continue d'être membre de la Commission des services financiers de l'Ontario, malgré le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*;

- b) régir l'application de l'article 25 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* en ce qui concerne les cotisations qui couvrent les frais et dépenses liés aux différends précisés au paragraphe (2);
- c) adapter l'application de l'alinéa 6 (2) b) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* à l'égard des différends précisés au paragraphe (2).

Date de transition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de transition» La date d'entrée en vigueur du présent article (tel qu'il est réédité par l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*).

15. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

INTERPRÉTATION

Définition

392.1 La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«permis d'assurance-vie» La catégorie de permis prévue à la disposition 1 du paragraphe 392.2 (2).

PERMIS D'AGENT D'ASSURANCES

Permis d'agent d'assurances : autorisation

392.2 (1) Le titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente partie l'autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario est autorisé à agir en cette qualité conformément aux exigences de la présente loi et des règlements, et sous réserve des restrictions applicables à la catégorie du permis qui lui est délivré.

Catégories de permis d'agent

(2) Les catégories de permis autorisant une personne à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario qui peuvent être délivrées en vertu de la présente partie sont les suivantes :

1. Les permis d'assurance-vie et d'assurance contre les accidents et la maladie.
2. Les permis d'assurance contre les accidents et la maladie.
3. Les permis pour toutes les catégories d'assurance, à l'exception de l'assurance-vie.

Idem

(3) Le permis d'agent est assujéti aux conditions pres-

conditions as may be prescribed for the applicable class of licence, such conditions as may be imposed by the Superintendent, and such requirements, including reporting requirements, as may be prescribed for that class of licence.

Authority of agent

(4) A class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) authorizes an agent to act for one insurer only, and the insurer itself must be licensed under this Act to undertake the applicable class of insurance.

Same

(5) The agent's licence for a class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) must specify the name of the insurer that has appointed the agent to act on its behalf.

Offence

(6) Every person who acts as an insurance agent in Ontario without the licence required by this Part, or does so while the person's licence is suspended, is guilty of an offence.

Representation restricted

(7) An agent holding a class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) shall not make any representation to the public, by advertisement or otherwise, that the agent is an agent of any insurer other than the one specified in the licence for the purposes of selling the classes of insurance specified in the licence.

Insurance groups

(8) Despite subsection (7), an agent may be licensed to act as an agent for an affiliated group of insurers that, in the opinion of the Superintendent, are carrying on business as a common undertaking and that affiliated group of insurers is deemed to be an insurer for the purpose of determining the agent's authority to act as an agent under this Act.

Same

(9) For the purposes of subsection (8), the following corporations and insurers are deemed to be an affiliated group of insurers carrying on business as a common undertaking:

1. Every mutual insurance corporation that participates in the Fire Mutuals Guarantee Fund.
2. Every insurer that is controlled by one or more mutual insurance corporations that participate in the Fire Mutuals Guarantee Fund as a result of investments made under Part XVII.

Application for agent's licence

392.3 (1) A person who wishes to apply for a licence authorizing him, her or it to act as an insurance agent in Ontario shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

crites pour la catégorie de permis applicable, aux conditions imposées par le surintendant et aux exigences, notamment les obligations de déclaration, prescrites pour cette catégorie de permis.

Autorisation : agent

(4) La catégorie de permis prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) autorise un agent à n'agir que pour un seul assureur, lequel doit être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi pour faire souscrire de l'assurance dans la catégorie applicable.

Idem

(5) Le permis d'agent appartenant à la catégorie de permis prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) précise le nom de l'assureur qui a nommé l'agent pour agir pour son compte.

Infraction

(6) Est coupable d'une infraction quiconque agit en qualité d'agent d'assurances en Ontario sans être titulaire du permis exigé par la présente partie ou pendant la suspension de son permis.

Restriction

(7) L'agent qui est titulaire d'un permis de la catégorie prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) ne doit pas se présenter au public, notamment par voie d'annonce, comme étant l'agent d'un assureur autre que celui dont le nom figure sur le permis aux fins de souscription d'assurances dans les catégories précisées sur celui-ci.

Groupes d'assureurs

(8) Malgré le paragraphe (7), un agent peut être titulaire d'un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent pour un groupe affilié d'assureurs qui, selon le surintendant, font des affaires dans le cadre d'une entreprise commune. Le groupe est réputé être un assureur lorsqu'il s'agit d'établir que l'agent est autorisé à agir en qualité d'agent en vertu de la présente loi.

Idem

(9) Pour l'application du paragraphe (8), les personnes morales et les assureurs suivants sont réputés un groupe affilié d'assureurs qui font des affaires dans le cadre d'une entreprise commune :

1. Toutes les sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie.
2. Tous les assureurs qui sont contrôlés par une ou plusieurs sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie du fait de placements effectués aux termes de la partie XVII.

Demande de permis d'agent

392.3 (1) La personne qui souhaite demander un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Same

(2) The applicant is also required to pay any outstanding administrative penalty imposed under Part XVIII.1.

Notice of appointment of applicant

(3) Unless the regulations specify otherwise, the application must include a notice from an insurer, on a form approved by the Superintendent, certifying that the insurer has appointed the applicant to act as the insurer's agent in Ontario.

Declaration by applicant

(4) The application must include a declaration by the applicant, on a form approved by the Superintendent, respecting representations made in the application.

Withdrawal of application

(5) The applicant may withdraw the application at any time before the licence is issued, but if the Superintendent has taken a step under section 407.1 in connection with the application, the applicant cannot withdraw the application without the Superintendent's permission.

Conditions

(6) If the Superintendent permits the applicant to withdraw the application, the Superintendent may impose conditions relating to the withdrawal.

Issuance, amendment and renewal of agent's licence

392.4 (1) The Superintendent shall issue a licence to act as an insurance agent in Ontario to an applicant who applies in accordance with section 392.3 and who satisfies the prescribed requirements for the licence unless the Superintendent believes, on reasonable grounds, that the applicant is not suitable to be licensed having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Superintendent considers appropriate.

Term of licence

(2) A licence authorizing a person to act as an insurance agent expires at such time as the regulations provide, unless the licence is revoked or suspended under this Part.

Proposal to refuse application

(3) If the Superintendent proposes to refuse to issue a licence to the applicant, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Proposal to impose conditions

(4) If the Superintendent proposes to issue the licence and, without the applicant's consent, to impose conditions on the licence, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Amendment of licence

(5) The Superintendent may, at any time, amend an agent's licence.

Proposal to amend

(6) If the Superintendent proposes to amend the licence without the agent's consent, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Idem

(2) L'auteur de la demande est également tenu de payer toute pénalité administrative imposée en vertu de la partie XVIII.1 qui est en souffrance.

Avis de nomination

(3) Sauf disposition contraire des règlements, la demande comprend un avis de l'assureur, sur un formulaire approuvé par le surintendant, attestant qu'il a nommé l'auteur de la demande pour agir en qualité d'agent pour lui en Ontario.

Déclaration de l'auteur de la demande

(4) La demande comprend une déclaration de son auteur, sur un formulaire approuvé par le surintendant, relativement aux assertions faites dans la demande.

Retrait de la demande

(5) L'auteur de la demande peut retirer celle-ci avant la délivrance du permis, à moins que le surintendant n'ait pris une disposition en application de l'article 407.1 relativement à la demande, auquel cas il ne peut pas la retirer sans l'autorisation du surintendant.

Conditions

(6) S'il autorise l'auteur de la demande à retirer sa demande, le surintendant peut imposer des conditions relatives au retrait.

Délivrance, modification et renouvellement du permis d'agent

392.4 (1) Le surintendant délivre un permis autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario à l'auteur d'une demande qui présente celle-ci conformément à l'article 392.3 et qui satisfait aux exigences prescrites à l'égard du permis, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que l'auteur n'est pas apte à en être titulaire compte tenu des circonstances prescrites et des autres questions qu'il estime appropriées.

Durée du permis

(2) Le permis autorisant une personne à agir en qualité d'agent d'assurances expire au moment prévu par les règlements, à moins d'être révoqué ou suspendu en vertu de la présente partie.

Intention de refuser une demande

(3) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de refuser de délivrer un permis à l'auteur de la demande.

Intention d'imposer des conditions

(4) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de délivrer le permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, de l'assortir de conditions.

Modification du permis

(5) Le surintendant peut modifier un permis d'agent à tout moment.

Intention de modifier le permis

(6) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de modifier le permis sans le consentement de l'agent.

Renewal of licence

(7) An agent who wishes to apply for renewal of his, her or its licence shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Same

(8) Subsections 392.3 (2) to (6) and subsections (1), (3) and (4) of this section apply, with necessary modifications, with respect to the application for renewal.

Revocation or suspension of agent's licence

392.5 (1) The Superintendent may revoke or suspend an agent's licence to act as an insurance agent if the agent has failed to comply with this Act, the regulations or a condition of the licence.

Same

(2) The Superintendent may revoke or suspend an agent's licence if any prescribed grounds for revoking or suspending a licence, or for refusing to issue a licence, exist.

Proposal to revoke or suspend

(3) If the Superintendent proposes to revoke or suspend an agent's licence under this section without the agent's consent, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Expedited order to revoke or suspend

(4) The Superintendent may, by order, revoke or suspend an agent's licence in any of the following circumstances, without taking the steps required by section 407.1:

1. The agent fails to pay a fee required under this Act or an administrative penalty imposed under Part XVIII.1.
2. Such other circumstances as may be prescribed.

Effect of suspension

(5) During a suspension, the agent is not authorized to act as an insurance agent in Ontario.

Interim order suspending licence

(6) If, in the Superintendent's opinion, the interests of the public may be adversely affected by any delay in the revocation or suspension of an agent's licence as a result of the steps required by section 407.1, the Superintendent may, without notice, make an interim order suspending the licence and may do so before or after giving the notice required by section 407.1 with respect to the proposal to revoke or suspend the licence.

Effect of interim order

(7) An interim order suspending an agent's licence takes effect immediately and remains in effect until the expiry of the period for requesting a hearing under section 407.1 about the Superintendent's proposal to revoke or suspend the licence.

Renouvellement du permis

(7) L'agent qui souhaite demander le renouvellement de son permis présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Idem

(8) Les paragraphes 392.3 (2) à (6) et les paragraphes (1), (3) et (4) du présent article s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la demande de renouvellement.

Révocation ou suspension du permis d'agent

392.5 (1) Le surintendant peut révoquer ou suspendre un permis autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances si l'agent ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou à une condition du permis.

Idem

(2) Le surintendant peut révoquer ou suspendre un permis d'agent en présence de tout motif prescrit de révocation ou de suspension d'un permis ou de refus de délivrer un permis.

Intention de révoquer ou de suspendre le permis

(3) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de révoquer ou de suspendre un permis d'agent en vertu du présent article sans le consentement de l'agent.

Ordonnance accélérée de révocation ou de suspension

(4) Le surintendant peut, par ordonnance, révoquer ou suspendre un permis d'agent dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes, sans prendre les dispositions exigées par l'article 407.1 :

1. L'agent n'acquiesce pas des droits exigés en vertu de la présente loi ou ne paie pas une pénalité administrative imposée en vertu de la partie XVIII.1.
2. Toute autre circonstance prescrite.

Effet de la suspension

(5) Pendant la suspension, l'agent n'est pas autorisé à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario.

Ordonnance provisoire de suspension du permis

(6) S'il est d'avis que tout retard dans la révocation ou la suspension d'un permis d'agent découlant de la prise des dispositions exigées par l'article 407.1 risque de nuire à l'intérêt public, le surintendant peut, sans préavis, rendre une ordonnance provisoire qui suspend le permis. Il peut le faire avant ou après avoir donné l'avis exigé par l'article 407.1 à l'égard de son intention de révoquer ou de suspendre le permis.

Effet de l'ordonnance provisoire

(7) L'ordonnance provisoire qui suspend un permis d'agent entre en vigueur dès qu'elle est rendue et demeure en vigueur jusqu'à l'expiration du délai imparti à l'article 407.1 pour demander une audience sur l'intention du surintendant de révoquer ou de suspendre le permis.

Same

(8) Despite subsection (7), if the Superintendent does not give the agent the notice required by section 407.1 within 21 days after the day on which the interim order is made, the interim order expires at the end of the 21-day period.

Extension of interim order

(9) If the agent requests a hearing about the Superintendent's proposal to revoke or suspend the licence, the Superintendent may extend the interim order until the proposal is finally determined.

Revocation of order re: suspension

(10) The Superintendent may, at any time, revoke a suspension order or an interim order suspending an agent's licence.

Reinstatement of licence

(11) If a licence is revoked for non-payment of a fee or administrative penalty described in paragraph 1 of subsection (4), the Superintendent may reinstate the licence upon payment of the fee or penalty.

Automatic suspension of agent's licence**Notice by insurer**

392.6 (1) An insurer shall forthwith give written notice to the Superintendent if the insurer has terminated the appointment of an agent to act on the insurer's behalf, and the notice must indicate the reason for the termination.

Suspension

(2) The agent's licence is suspended upon termination of his or her appointment by the insurer.

End of suspension

(3) The suspension of the agent's licence ends when an insurer notifies the Superintendent, on a form approved by the Superintendent, that the agent is appointed to act on its behalf and the applicable fee to amend the licence is paid.

Offence

(4) An insurer who fails to give the notice required by subsection (1) within 30 days after terminating the agent's appointment is guilty of an offence.

Exceptions

(5) This section does not apply in such circumstances as may be prescribed by regulation.

Surrender of agent's licence

392.7 (1) An agent may apply to the Superintendent for permission to surrender the agent's licence.

Application

(2) The applicant shall submit the application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Idem

(8) Malgré le paragraphe (7), si le surintendant ne donne pas à l'agent l'avis exigé par l'article 407.1 dans les 21 jours qui suivent le jour où est rendue l'ordonnance provisoire, celle-ci expire à la fin de ce délai.

Prorogation de l'ordonnance provisoire

(9) Si l'agent demande la tenue d'une audience sur l'intention du surintendant de révoquer ou de suspendre le permis, le surintendant peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce qu'il soit statué de façon définitive sur son intention.

Révocation d'ordonnance concernant une suspension

(10) Le surintendant peut, à tout moment, révoquer une ordonnance de suspension ou une ordonnance provisoire qui suspend un permis d'agent.

Rétablissement du permis

(11) Le surintendant peut rétablir tout permis révoqué pour non-paiement des droits ou d'une pénalité administrative visés à la disposition 1 du paragraphe (4) sur paiement des droits ou de la pénalité.

Suspension automatique du permis d'agent**Avis de l'assureur**

392.6 (1) L'assureur qui a résilié la nomination d'un agent chargé d'agir pour son compte en donne sans délai au surintendant un avis écrit indiquant le motif de la résiliation.

Suspension

(2) Le permis d'agent est suspendu à la résiliation de la nomination de l'agent par l'assureur.

Fin de la suspension

(3) La suspension du permis d'agent prend fin lorsque l'assureur avise le surintendant, sur un formulaire approuvé par ce dernier, que l'agent est nommé pour agir pour son compte et que les droits applicables pour modifier le permis sont acquittés.

Infraction

(4) Est coupable d'une infraction l'assureur qui ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (1) dans les 30 jours qui suivent la résiliation de la nomination de l'agent.

Exceptions

(5) Le présent article ne s'applique pas dans les circonstances prescrites par règlement.

Renonciation au permis d'agent

392.7 (1) L'agent peut demander au surintendant l'autorisation de renoncer à son permis.

Demande

(2) L'auteur de la demande présente celle-ci au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Decision re: surrender

(3) The Superintendent shall allow the applicant to surrender the licence unless the Superintendent believes, on reasonable grounds, that the surrender of the licence is not in the public interest having regard to such criteria as may be prescribed and such other factors as the Superintendent considers appropriate.

Same

(4) If the Superintendent allows the surrender of the licence, the Superintendent may impose conditions relating to the surrender.

Proposal to refuse the application to surrender

(5) If the Superintendent proposes to refuse to allow the surrender of the licence, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Proposal to impose conditions

(6) If the Superintendent proposes to allow the surrender of the licence and, without the applicant's consent, to impose conditions relating to the surrender, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Regulations re: agent's licences

392.8 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to licences authorizing a person to act as an insurance agent in Ontario,

- (a) prescribing the matters that are required or permitted under sections 392.2 to 392.7 to be prescribed or to be done by regulation;
- (b) prescribing requirements, qualifications and terms and conditions for the issuance or renewal of licences;
- (c) providing for the holding of examinations for applicants for licences or for renewals of licences;
- (d) classifying applicants for licences and restricting or prohibiting the licensing of any class of applicant;
- (e) providing that subsection 392.3 (3) and subsections 392.6 (1) to (4) do not apply in circumstances specified in the regulations in respect of a licence for life insurance;
- (f) prescribing the grounds upon which a licence may be revoked, suspended or not renewed;
- (g) governing reports by insurers to the Superintendent or an organization recognized under subsection 393 (14) on the suitability of an applicant or licensee to act as an agent;
- (h) requiring insurers that appoint agents to act on their behalf to establish and maintain a system to screen each agent and supervise activities of each agent;
- (i) prescribing, for each class of licence, standards of practice and duties of agents, including prescribing a code of ethics;

Décision relative à la renonciation

(3) Le surintendant autorise l'auteur de la demande à renoncer au permis, sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que la renonciation au permis n'est pas dans l'intérêt public compte tenu des critères prescrits et des autres facteurs qu'il estime appropriés.

Idem

(4) S'il autorise la renonciation au permis, le surintendant peut imposer des conditions relatives à celle-ci.

Intention de refuser la demande de renonciation

(5) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de refuser d'autoriser la renonciation au permis.

Intention d'imposer des conditions

(6) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention d'autoriser la renonciation au permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, d'imposer des conditions relatives à celle-ci.

Règlements relatifs aux permis d'agent

392.8 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs aux permis autorisant une personne à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario pour :

- a) prescrire ce que les articles 392.2 à 392.7 exigent ou permettent de prescrire ou de faire par règlement;
- b) prescrire les exigences, les qualités requises des titulaires et les conditions de délivrance ou de renouvellement des permis;
- c) prévoir la tenue d'examen pour les auteurs de demande de permis ou de renouvellement de permis;
- d) classer par catégories les auteurs de demande de permis et limiter ou interdire la délivrance de permis à une catégorie donnée;
- e) prévoir que, dans les circonstances précisées dans les règlements, le paragraphe 392.3 (3) et les paragraphes 392.6 (1) à (4) ne s'appliquent pas à l'égard du permis d'assurance-vie;
- f) prescrire les motifs de révocation, de suspension ou de non-renouvellement d'un permis;
- g) régir les rapports que les assureurs présentent au surintendant ou à un organisme reconnu en vertu du paragraphe 393 (14) sur l'aptitude de l'auteur d'une demande ou du titulaire d'un permis à agir en qualité d'agent;
- h) exiger des assureurs qui nomment des agents pour agir pour leur compte qu'ils mettent sur pied et tiennent un système permettant de présélectionner chaque agent et d'en superviser les activités;
- i) prescrire, pour chaque catégorie de permis, les normes d'exercice et les obligations des agents, et prescrire notamment un code de déontologie;

- (j) governing the discipline of agents, including authorizing an organization recognized under subsection 393 (14) to impose fines and issue letters of reprimand to agents who hold a licence for life insurance and to suspend or revoke their licence;
- (k) regulating the method of handling premiums collected and requiring and regulating accounts and records to be maintained by agents;
- (l) requiring agents to supply information and make returns to the Superintendent;
- (m) requiring an agent to furnish a bond or other security and fixing the amount, form, requirements and terms thereof;
- (n) requiring that agents who hold a licence for life insurance carry errors and omissions insurance, furnish a fidelity bond or belong to a compensation fund, and fixing the amount, form, requirements and terms thereof;
- (o) regulating the replacement of an existing contract of life insurance by another contract of life insurance;
- (p) prescribing the duties of insurers and agents in connection with the replacement of life insurance contracts;
- (q) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of sections 392.2 to 392.7.

General or particular

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular.

Scope of regulations

(3) Regulations made under subsection (1) are in addition to the provisions of sections 392.2 to 392.7, even if the regulations concern a matter provided for in any of those sections.

16. (1) The heading preceding section 393 of the Act is repealed.

(2) Subsections 393 (1) to (13.1) of the Act are repealed.

(3) Clause 393 (14) (a) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(4) Clause 393 (16) (a) of the Act is amended by striking out “licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “licences for life insurance”.

(5) Clause 393 (16) (b) of the Act is amended by striking out “who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “who hold a licence for life insurance”.

- j) régir la discipline des agents, et notamment autoriser un organisme reconnu en vertu du paragraphe 393 (14) à imposer des amendes et à délivrer des lettres de réprimande aux agents titulaires d'un permis d'assurance-vie et à suspendre ou révoquer leur permis;
- k) réglementer le mode de gestion des primes encaissées, imposer aux agents l'obligation de tenir des livres et des dossiers et réglementer ceux-ci;
- l) exiger des agents qu'ils fournissent des renseignements et fassent des rapports au surintendant;
- m) exiger qu'un agent fournisse un cautionnement ou une autre garantie et en fixer le montant, la forme, les conditions et les modalités;
- n) exiger que les agents titulaires d'un permis d'assurance-vie souscrivent une police d'assurance-responsabilité civile professionnelle, fournissent une assurance détournement et vol ou participent à un fonds d'indemnisation, et en fixer le montant, la forme, les conditions et les modalités;
- o) réglementer le remplacement d'un contrat d'assurance-vie existant par un autre contrat d'assurance-vie;
- p) prescrire les obligations des assureurs et des agents en ce qui concerne le remplacement des contrats d'assurance-vie;
- q) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'intention et l'objet des articles 392.2 à 392.7.

Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Portée des règlements

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) s'ajoutent aux dispositions des articles 392.2 à 392.7, même si les règlements concernent une question prévue à l'un ou l'autre de ces articles.

16. (1) L'intertitre qui précède l'article 393 de la Loi est abrogé.

(2) Les paragraphes 393 (1) à (13.1) de la Loi sont abrogés.

(3) L'alinéa 393 (14) a) de la Loi est modifié par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d'un permis d'assurance-vie».

(4) L'alinéa 393 (16) a) de la Loi est modifié par remplacement de «des permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «les permis d'assurance-vie» à la fin de l'alinéa.

(5) L'alinéa 393 (16) b) de la Loi est modifié par remplacement de «titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «titulaires d'un permis d'assurance-vie» à la fin de l'alinéa.

(6) Clause 393 (16) (c) of the Act is amended by striking out “who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “who hold a licence for life insurance”.

(7) Clause 393 (16) (d) of the Act is amended by striking out “for persons wishing to be licensed within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “for persons wishing to hold a licence for life insurance”.

(8) Clause 393 (16) (e) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(9) Subsection 393 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of specified provisions

(17) If an organization is recognized under subsection (14), subsection 392.2 (3) and sections 392.3 to 392.7 do not apply in respect of licences for life insurance.

(10) Subsection 393 (20.7) of the Act is amended by striking out “a licence within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “a licence for life insurance”.

(11) Clauses 393 (21) (a), (b), (c), (c.1), (d), (d.1) and (d.2) of the Act are repealed.

(12) Clause 393 (21) (d.7) of the Act is amended by striking out “licences within the class of licences referred to in clause (2) (a) be paid” and substituting “licences for life insurance be paid”.

(13) Clause 393 (21) (d.9) of the Act is repealed.

(14) Clauses 393 (21) (d.10) and (d.11) of the Act are amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” wherever it appears and substituting in each case “agents who hold a licence for life insurance”.

(15) Clauses 393 (21) (e) and (f) of the Act are repealed.

(16) Clause 393 (21) (f.1) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(17) Clauses 393 (21) (g), (g.1), (g.2) and (g.3) of the Act are repealed.

(18) Subsection 393 (23) of the Act is repealed.

17. (1) Subsection 397 (2) of the Act is amended by striking out “a written application in a form provided by the Superintendent” and substituting “an application on a form approved by the Superintendent”.

(2) Section 397 of the Act is amended by adding the following subsections:

(6) L’alinéa 393 (16) c) de la Loi est modifié par remplacement de «titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «titulaires d’un permis d’assurance-vie» à la fin de l’alinéa.

(7) L’alinéa 393 (16) d) de la Loi est modifié par remplacement de «à l’intention des personnes qui désirent obtenir un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a),» par «à l’intention des personnes qui désirent obtenir un permis d’assurance-vie».

(8) L’alinéa 393 (16) e) de la Loi est modifié par remplacement de «les agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «les agents titulaires d’un permis d’assurance-vie».

(9) Le paragraphe 393 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de dispositions déterminées

(17) Si un organisme est reconnu en vertu du paragraphe (14), le paragraphe 392.2 (3) et les articles 392.3 à 392.7 ne s’appliquent pas à l’égard des permis d’assurance-vie.

(10) Le paragraphe 393 (20.7) de la Loi est modifié par remplacement de «un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «un permis d’assurance-vie» à la fin du paragraphe.

(11) Les alinéas 393 (21) a), b), c), c.1), d), d.1) et d.2) de la Loi sont abrogés.

(12) L’alinéa 393 (21) d.7) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a) soient versés» par «d’un permis d’assurance-vie soit versée».

(13) L’alinéa 393 (21) d.9) de la Loi est abrogé.

(14) Les alinéas 393 (21) d.10) et d.11) de la Loi sont modifiés par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d’un permis d’assurance-vie» partout où figurent ces mots.

(15) Les alinéas 393 (21) e) et f) de la Loi sont abrogés.

(16) L’alinéa 393 (21) f.1) de la Loi est modifié par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d’un permis d’assurance-vie».

(17) Les alinéas 393 (21) g), g.1), g.2) et g.3) de la Loi sont abrogés.

(18) Le paragraphe 393 (23) de la Loi est abrogé.

17. (1) Le paragraphe 397 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «une demande écrite, selon le formulaire que ce dernier fournit» par «une demande, sur le formulaire approuvé par ce dernier».

(2) L’article 397 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Withdrawal of application

(3.1) Subsections 392.3 (5) and (6) apply, with necessary modifications, with respect to the withdrawal of an application for a licence.

Refusal to issue licence, etc.

(3.2) Subsections 392.4 (3) and (4) apply, with necessary modifications, if the Superintendent proposes to refuse to issue a licence or proposes to impose conditions on the licence without the applicant's consent.

Amendment of licence

(3.3) Subsections 392.4 (5) and (6) apply, with necessary modifications, with respect to the amendment of an adjuster's licence.

(3) Subsections 397 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Renewal of licence

(4) An adjuster who wishes to apply for renewal of his, her or its licence shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Same

(5) Subsections 392.3 (2) and (4) to (6) and 392.4 (1), (3) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to the application for renewal of an adjuster's licence.

Revocation or suspension of licence

(6) Section 392.5 (revocation or suspension of agent's licence) applies, with necessary modifications, with respect to the revocation or suspension of an adjuster's licence.

Surrender of licence

(6.1) Section 392.7 (surrender of agent's licence) applies, with necessary modifications, with respect to the surrender of an adjuster's licence.

18. (1) Subsection 399 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Licences for partnerships

(1) A licence to act as an agent or an adjuster may be issued under section 392.4 or 397 to a partnership, except as otherwise provided in this section or in the regulations.

(2) Subsection 399 (2) of the Act is amended by striking out "Each member of the partnership shall file the statement or application, including a written request" at the beginning and substituting "The application for a licence shall include the name of each member of the partnership and shall include a request".

(3) Subsection 399 (2.1) of the Act is repealed.

19. (1) Subsection 400 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Retrait de la demande

(3.1) Les paragraphes 392.3 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du retrait de la demande de permis.

Intention de refuser de délivrer un permis ou autre intention

(3.2) Les paragraphes 392.4 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, si le surintendant a l'intention de refuser de délivrer un permis ou qu'il a l'intention d'assortir le permis de conditions sans le consentement de l'auteur de la demande.

Modification du permis

(3.3) Les paragraphes 392.4 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la modification d'un permis d'expert d'assurance.

(3) Les paragraphes 397 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Renouvellement du permis

(4) L'expert d'assurance qui souhaite demander le renouvellement de son permis présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Idem

(5) Les paragraphes 392.3 (2) et (4) à (6) et 392.4 (1), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la demande de renouvellement d'un permis d'expert d'assurance.

Révocation ou suspension du permis

(6) L'article 392.5 (révocation ou suspension du permis d'agent) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la révocation ou de la suspension d'un permis d'expert d'assurance.

Renonciation au permis

(6.1) L'article 392.7 (renonciation au permis d'agent) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la renonciation à un permis d'expert d'assurance.

18. (1) Le paragraphe 399 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délivrance de permis à des sociétés en nom collectif

(1) Un permis autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance peut être délivré à une société en nom collectif dans le cadre de l'article 392.4 ou 397, sauf disposition contraire du présent article ou des règlements.

(2) Le paragraphe 399 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Chaque membre de la société en nom collectif dépose la déclaration ou la demande, et demande par écrit» par «La demande de permis indique le nom de chaque membre de la société en nom collectif et comprend une demande pour» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 399 (2.1) de la Loi est abrogé.

19. (1) Le paragraphe 400 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Licences for corporations

(1) A licence to act as an agent or an adjuster may be issued under section 392.4 or 397 to a corporation, except as otherwise provided in this section or in the regulations.

(2) Subsections 400 (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Authority of corporation, etc.

(6) A corporation that holds a licence to act as an agent or adjuster, and every individual who is appointed to act as an agent or adjuster on behalf of and in the name of the corporation, is subject to the provisions of this Act that apply with respect to agents and adjusters.

Exception for certain employees

(7) Despite subsection (6), an employee of the corporation who does not receive commissions and who performs only office duties on behalf of the corporation in connection with the activities of an agent or adjuster may perform those duties under the authority of the corporation's licence.

(3) Subsection 400 (11) of the Act is amended by striking out "An officer specified in the licence" at the beginning and substituting "An officer of the corporation".

20. Section 407.1 of the Act is repealed and the following substituted:

NOTICE OF PROPOSAL BY SUPERINTENDENT

Superintendent's proposal to refuse application, etc.

407.1 (1) This section applies if the Superintendent proposes to do any of the following things:

1. Refuse to issue a licence under this Part.
2. Issue a licence and, without the applicant's consent, impose conditions.
3. Amend a licence without the licensee's consent.
4. Refuse to renew a licence.
5. Renew a licence and, without the applicant's consent, amend the conditions to which the licence is subject.
6. Revoke a licence without the licensee's consent.
7. Suspend a licence without the licensee's consent, except by an interim order authorized under this Part.
8. Refuse to allow the surrender of a licence.
9. Allow the surrender of a licence and, without the licensee's consent, impose conditions relating to the surrender.

Délivrance de permis à des personnes morales

(1) Un permis autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance peut être délivré dans le cadre de l'article 392.4 ou 397 à une personne morale, sauf disposition contraire du présent article ou des règlements.

(2) Les paragraphes 400 (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autorisation : personne morale ou autre

(6) La personne morale qui est titulaire d'un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance et les particuliers qui sont nommés pour agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance pour le compte et au nom de la personne morale sont assujettis aux dispositions de la présente loi qui s'appliquent à l'égard des agents et des experts d'assurance.

Exception visant certains employés

(7) Malgré le paragraphe (6), les employés de la personne morale qui ne reçoivent pas de commissions et qui n'effectuent, relativement aux activités d'agent ou d'expert d'assurance, que du travail de bureau pour le compte de la personne morale peuvent exercer ces fonctions en vertu du permis de la personne morale.

(3) Le paragraphe 400 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «Un dirigeant nommé dans le permis» par «Le dirigeant de la personne morale» au début du paragraphe.

20. L'article 407.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

AVIS D'INTENTION DU SURINTENDANT

Intention du surintendant de refuser une demande ou de prendre une autre mesure

407.1 (1) Le présent article s'applique si le surintendant a l'intention de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. Refuser de délivrer un permis en vertu de la présente partie.
2. Délivrer un permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, l'assortir de conditions.
3. Modifier un permis sans le consentement de son titulaire.
4. Refuser de renouveler un permis.
5. Renouveler un permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, modifier les conditions dont est assorti le permis.
6. Révoquer un permis sans le consentement de son titulaire.
7. Suspendre un permis sans le consentement de son titulaire, sauf par ordonnance provisoire autorisée en vertu de la présente partie.
8. Refuser d'autoriser la renonciation à un permis.
9. Autoriser la renonciation à un permis et, sans le consentement de son titulaire, assortir la renonciation de conditions.

Notice of proposal

(2) The Superintendent shall give written notice of the proposal to the applicant or licensee, including the reasons for the proposal; the Superintendent shall also inform the applicant or licensee that he, she or it can request a hearing by the Tribunal about the proposal and shall advise the applicant or licensee about the process for requesting a hearing.

Hearing requested

(3) If the applicant or licensee requests a hearing in writing within 15 days after the notice under subsection (2) is given, the Tribunal shall hold a hearing.

Order

(4) The Tribunal may, by order, direct the Superintendent to carry out the proposal, with or without changes, or substitute its opinion for that of the Superintendent, and the Tribunal may impose such conditions as it considers appropriate in the circumstances.

Appeal

(5) A party to a hearing held by the Tribunal may appeal the order of the Tribunal to the Divisional Court.

Effect of appeal

(6) An order of the Tribunal takes effect immediately, but if the order is appealed, the Tribunal may grant a stay of the order until the appeal is finally determined.

Hearing not requested

(7) If the applicant or licensee does not request a hearing, or does not make the request in accordance with subsection (3), the Superintendent may carry out the proposal.

Continued jurisdiction of Superintendent, Tribunal

(8) If, after the Superintendent gives notice under subsection (2),

- (a) an applicant withdraws the application to which the proposal relates; or
- (b) the licence to which the proposal relates is suspended or expires,

the Superintendent and the Tribunal retain continuing jurisdiction with respect to the proposal and may take any step and make any order that they could have made relating to the proposal, as if the application had not been withdrawn or as if the licence had not been suspended or had not expired, and the parties may appeal any order of the Tribunal.

Same

(9) The continuing jurisdiction of the Superintendent and the Tribunal under subsection (8) is terminated when the rights of the parties have been exhausted or have expired and when all proceedings relating to the proposal have concluded.

Avis d'intention

(2) Le surintendant donne un avis écrit motivé de son intention à l'auteur de la demande ou au titulaire du permis. Il l'avise également du fait qu'il peut demander que le Tribunal tienne une audience sur cette intention et l'informe de la marche à suivre pour ce faire.

Demande d'audience

(3) Le Tribunal tient une audience si l'auteur de la demande ou le titulaire du permis en fait la demande par écrit dans les 15 jours qui suivent la remise de l'avis prévu au paragraphe (2).

Ordonnance

(4) Le Tribunal peut ordonner au surintendant de donner suite à son intention, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à la sienne, et il peut imposer les conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances.

Appel

(5) Toute partie à une audience du Tribunal peut interjeter appel de son ordonnance devant la Cour divisionnaire.

Effet de l'appel

(6) L'ordonnance du Tribunal entre en vigueur dès qu'elle est rendue, mais, s'il en est appelé, le Tribunal peut y surseoir jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel de façon définitive.

Absence de demande d'audience

(7) Le surintendant peut donner suite à son intention si l'auteur de la demande ou le titulaire du permis ne demande pas d'audience ou qu'il n'en demande pas une conformément au paragraphe (3).

Maintien de la compétence du surintendant et du Tribunal

(8) Si, après que le surintendant donne l'avis prévu au paragraphe (2) :

- a) soit l'auteur d'une demande visée par l'intention retire la demande;
- b) soit le permis visé par l'intention est suspendu ou expire,

le surintendant et le Tribunal demeurent compétents à l'égard de l'intention et peuvent prendre toute disposition et rendre toute ordonnance qu'ils auraient pu rendre relativement à l'intention, comme si la demande n'avait pas été retirée ou comme si le permis n'avait pas été suspendu ou n'avait pas expiré, et les parties peuvent interjeter appel de toute ordonnance du Tribunal.

Idem

(9) Le maintien de la compétence du surintendant et du Tribunal aux termes du paragraphe (8) prend fin lorsque les droits des parties sont épuisés ou expirés et que toutes les instances se rapportant à l'intention ont été menées à terme.

Transition**407.2 (1)** In this section,

“transition date” means the day section 407.1 (as re-enacted by section 20 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*) comes into force.

Same

(2) If, before the transition date, the Superintendent has given written notice to the applicant or licensee that he, she or it may request a hearing by an advisory board with respect to a matter, and if the matter has not been finally determined before the transition date, this Part as it reads immediately before the transition date continues to apply with respect to the matter.

Same

(3) If, before the transition date, the Superintendent has appointed an advisory board under subsection 393 (9) with respect to a matter and if the matter has not been finally determined before the transition date, this Part as it reads immediately before the transition date continues to apply with respect to the matter.

21. Subsection 448 (1.1) of the Act is amended by striking out “a person who holds a licence within the class of licences referred to in clause 393 (2) (a)” at the end and substituting “an agent who holds a licence for life insurance as defined in section 392.1”.

Commencement

22. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Disposition transitoire

407.2 (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de transition» Le jour de l'entrée en vigueur de l'article 407.1 (tel qu'il est réédité par l'article 20 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*).

Idem

(2) Si, avant la date de transition, le surintendant a donné un avis écrit à l'auteur de la demande ou au titulaire de permis l'informant qu'il peut demander la tenue d'une audience par un conseil consultatif relativement à une question et qu'il n'a pas été statué sur cette question de façon définitive avant la date de transition, la présente partie, dans sa version immédiatement antérieure à la date de transition, continue de s'appliquer à l'égard de la question.

Idem

(3) Si, avant la date de transition, le surintendant a constitué un conseil consultatif en application du paragraphe 393 (9) relativement à une question et qu'il n'a pas été statué sur cette question de façon définitive avant la date de transition, la présente partie, dans sa version immédiatement antérieure à la date de transition, continue de s'appliquer à l'égard de la question.

21. Le paragraphe 448 (1.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une personne titulaire d'un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa 393 (2) a)» par «d'un agent titulaire d'un permis d'assurance-vie au sens de l'article 392.1» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

22. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 REPAIR AND STORAGE LIENS ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Repair and Storage Liens Act* is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

2. (1) Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Repairer's lien

(1) In the absence of a written agreement to the contrary, a repairer has a lien against an article that the repairer has repaired for an amount equal to one of the following, and the repairer may retain possession of the article until the amount is paid:

1. The amount that the person who requested the repair agreed to pay.
2. Where no such amount has been agreed upon, the fair value of the repair, determined in accordance with any applicable regulations.
3. Where only part of a repair is completed, the fair value of the part completed, determined in accordance with any applicable regulations.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Tow and storage services

(2.0.1) Except as otherwise provided for in the regulations, if the repair includes one or more tow and storage services in respect of which Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, no lien arises with respect to those services if the repairer fails to comply with the prescribed provisions of that Part, if any.

Amount, tow and storage

(2.2) In cases where Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, the amount of a repairer's lien under subsection (2) with respect to tow and storage services shall be determined in accordance with the prescribed requirements, if any.

3. (1) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Storer's lien

(1) Subject to subsection (2), a storer has a lien against an article that the storer has stored or stored and repaired for an amount equal to one of the following, and the storer may retain possession of the article until the amount is paid:

1. The amount agreed upon for the storage or storage and repair of the article.
2. Where no such amount has been agreed upon, the fair value of the storage or storage and repair, de-

ANNEXE 4 LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS ET DES ENTREPOSEURS

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

2. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Privilège du réparateur

(1) En l'absence de convention écrite à l'effet contraire, le réparateur a un privilège sur l'article qu'il a réparé pour un montant égal à ce qui suit, et il peut garder l'article en sa possession jusqu'au paiement :

1. Le montant que la personne qui a demandé la réparation a accepté de payer.
2. Lorsqu'aucun montant n'a été convenu, la juste valeur de la réparation, fixée conformément aux règlements applicables.
3. Lorsque seulement une partie de la réparation est terminée, la juste valeur de la partie terminée, fixée conformément aux règlements applicables.

(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Services de remorquage et d'entreposage

(2.0.1) Sauf disposition contraire des règlements, si la réparation comprend un ou plusieurs services de remorquage et d'entreposage à l'égard desquels s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, aucun privilège ne prend naissance à l'égard de ces services si le réparateur ne se conforme pas aux dispositions prescrites de cette partie.

Montant : remorquage et entreposage

(2.2) Dans les cas où s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le montant du privilège du réparateur visé au paragraphe (2) en ce qui concerne les services de remorquage et d'entreposage est établi conformément aux exigences prescrites.

3. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Privilège de l'entreposeur

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l'entreposeur a un privilège sur l'article qu'il a entreposé ou entreposé et réparé, pour un montant égal à ce qui suit, et il peut garder l'article en sa possession jusqu'au paiement de ce montant :

1. Le montant convenu pour l'entreposage ou l'entreposage et la réparation de l'article.
2. Lorsqu'aucun montant n'a été convenu, la juste valeur de l'entreposage ou de l'entreposage et de la

terminated in accordance with any applicable regulations.

3. Where only part of a repair is completed, the fair value of the storage and the part of the repair completed, determined in accordance with any applicable regulations.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Tow and storage services

(3.0.1) Except as otherwise provided for in the regulations, if the storage or storage and repair includes one or more tow and storage services in respect of which Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, no lien arises with respect to those services if the storer fails to comply with the prescribed provisions of that Part, if any.

Amount, tow and storage

(3.2) In cases where Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, the amount of a storer's lien under subsection (3) with respect to the tow and storage services shall be determined in accordance with the prescribed requirements, if any.

(3) Subsections 4 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice to owner, etc., articles

(4) Where the storer knows or has reason to believe that possession of an article that is subject to a lien was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority, the storer, within 60 days after the day of receiving the article, shall give written notice of the lien to every person whom the storer knows or has reason to believe is the owner or has an interest in the article, including every person who has a security interest in the article that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of the person whom the storer knows or has reason to believe is the owner.

Notice to owner, etc., articles of prescribed class

(4.1) Despite subsection (4), where the storer knows or has reason to believe that possession of an article of a prescribed class that is subject to a lien was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority, the storer, within a prescribed period after the day of receiving the article of the prescribed class, shall give written notice of the lien,

- (a) to the persons mentioned in subsection (4); and
- (b) to such other classes of persons and entities as may be prescribed.

Contents of notice

- (5) A notice under subsection (4) or (4.1) shall contain,
 - (a) a description of the article sufficient to enable it to be identified;

réparation fixée conformément aux règlements applicables.

3. Lorsque seulement une partie de la réparation est terminée, la juste valeur de l'entreposage et de la partie de la réparation terminée fixée conformément aux règlements applicables.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Services de remorquage et d'entreposage

(3.0.1) Sauf disposition contraire des règlements, si l'entreposage ou l'entreposage et la réparation comprennent un ou plusieurs services de remorquage et d'entreposage à l'égard desquels s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, aucun privilège ne prend naissance à l'égard de ces services si l'entreposeur ne se conforme pas aux dispositions prescrites de cette partie.

Montant : remorquage et entreposage

(3.2) Dans les cas où s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le montant du privilège de l'entreposeur visé au paragraphe (3) en ce qui concerne les services de remorquage et d'entreposage est établi conformément aux exigences prescrites.

(3) Les paragraphes 4 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis au propriétaire : articles

(4) S'il sait ou a des motifs de croire que la possession d'un article qui est grevé d'un privilège a été reçue d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci, l'entreposeur donne un avis écrit du privilège, dans les 60 jours qui suivent la réception de l'article, à chaque personne qui, selon ce qu'il sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de l'article ou titulaire d'un intérêt sur cet article, y compris à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur l'article et rendue opposable par enregistrement en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières* en regard du nom de la personne qui, selon ce que l'entreposeur sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

Avis au propriétaire : articles d'une catégorie prescrite

(4.1) Malgré le paragraphe (4), si l'entreposeur sait ou a des motifs de croire que la possession d'un article d'une catégorie prescrite qui est grevé d'un privilège a été reçue d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci, l'entreposeur donne un avis écrit du privilège, au cours de la période prescrite qui suit la réception de l'article de la catégorie prescrite :

- a) aux personnes mentionnées au paragraphe (4);
- b) aux autres catégories de personnes et d'entités prescrites.

Teneur de l'avis

- (5) L'avis prévu au paragraphe (4) ou (4.1) contient :
 - a) une description de l'article qui en permette l'identification;

- (b) the address of the place of storage, the date that it was received and the name of the person from whom it was received;
- (c) a statement that a lien is claimed under this Act by the storer in respect of the article;
- (d) a statement advising how the article may be redeemed; and
- (e) any other prescribed information.

Effect of failure to give notice, articles

(6) Where a storer fails to give the notice required by subsection (4),

- (a) the storer's lien as against the person who should have been given the notice is limited to the unpaid amount owing in respect of the period of 60 days from the day that the article was received; and
- (b) the storer shall surrender possession of the article to that person where the person proves a right to possession and pays that unpaid amount.

Effect of failure to give notice, articles of prescribed class

(6.1) Where a storer fails to give the notice required by subsection (4.1),

- (a) the storer's lien as against the person who should have been given the notice is limited to the unpaid amount owing in respect of the period prescribed for the purposes of subsection (4.1) from the day that the article of the prescribed class was received; and
- (b) the storer shall surrender possession of the article to that person where the person proves a right to possession and pays that unpaid amount.

4. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**Service of documents**

27. (1) A document required or permitted to be given under this Act may be,

- (a) given personally;
- (b) sent by certified or registered mail or prepaid courier to,
 - (i) the intended recipient's address for service if there is one,
 - (ii) the last known mailing address of the intended recipient according to the records of the person sending the document, where there is no address for service, or
 - (iii) the most recent address of the intended recipient as shown on a claim for lien or change statement registered under this Act or as shown on a financing statement or financing change statement registered under the *Personal Property Security Act*; or
- (c) given by any other prescribed method of delivery.

- b) l'adresse du lieu d'entreposage, la date de réception de l'article et le nom de la personne l'ayant laissé;
- c) une déclaration énonçant que l'entreposeur revendique un privilège sur l'article en vertu de la présente loi;
- d) une déclaration indiquant comment racheter l'article;
- e) tout autre renseignement prescrit.

Omission de donner l'avis : articles

(6) Si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (4) :

- a) son privilège à l'encontre de la personne qu'il aurait dû aviser est limité au montant impayé exigible relativement à la période de 60 jours qui suit le jour de la réception de l'article;
- b) il rétrocède la possession de l'article à cette personne si celle-ci établit son droit à la possession et paie le montant impayé.

Omission de donner l'avis : articles d'une catégorie prescrite

(6.1) Si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (4.1) :

- a) son privilège à l'encontre de la personne qu'il aurait dû aviser est limité au montant impayé exigible relativement à la période prescrite pour l'application du paragraphe (4.1), à compter du jour de la réception de l'article de la catégorie prescrite;
- b) il rétrocède la possession de l'article à cette personne si celle-ci établit son droit à la possession et paie le montant impayé.

4. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Signification de documents**

27. (1) Un document dont la présente loi exige ou permet la remise peut être :

- a) remis en mains propres;
- b) envoyé par courrier certifié ou recommandé ou par messenger port payé au destinataire prévu :
 - (i) à son domicile élu, s'il en a un,
 - (ii) à sa dernière adresse postale connue, selon les registres de l'expéditeur, en l'absence de domicile élu,
 - (iii) à sa dernière adresse indiquée dans une revendication de privilège ou un état de modification enregistré en vertu de la présente loi, ou dans un état de financement ou un état de modification du financement enregistré en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) remis selon tout autre mode prescrit.

Prescribed person or entity

(2) Despite subclauses (1) (b) (i) to (iii), a document referred to in subsection (1) that is sent by certified or registered mail or prepaid courier to a person or entity of a prescribed class shall be sent to a prescribed place.

Deemed receipt

(3) A document referred to in subsection (1) is deemed to have been given,

- (a) if sent by certified or registered mail, on the earlier of,
 - (i) the day the intended recipient actually receives it, or
 - (ii) the tenth day after the day it is sent; or
- (b) if given by a prescribed method of delivery, on a prescribed day.

5. Subsection 28 (3) of the Act is amended by striking out “Except as provided in clause 4 (1) (b)” at the beginning and substituting “Except as provided in any applicable regulations made under clause 32 (1) (a)”.

6. Section 32 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

32. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the determination of “fair value” for the purposes of,
 - (i) fair value of the repair or part of the repair under paragraphs 2 and 3 of subsection 3 (1),
 - (ii) fair value of the storage or storage and repair or part of the repair under paragraphs 2 and 3 of subsection 4 (1).
- (b) specifying the types of security that may be deposited with a court under section 24;
- (c) respecting anything that under this Act may be prescribed or provided for in the regulations.

Same

(2) A regulation made under clause (1) (a) may provide that the determination of “fair value” shall be made in accordance with any applicable municipal by-law.

Commencement

7. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Personne ou entité prescrite

(2) Malgré les sous-alinéas (1) b) (i) à (iii), un document visé au paragraphe (1) qui est envoyé par courrier certifié ou recommandé ou par messenger port payé à une personne ou une entité d'une catégorie prescrite doit être envoyé à un endroit prescrit.

Réception présumée du document

(3) Un document visé au paragraphe (1) est réputé avoir été remis :

- a) en cas d'envoi par courrier certifié ou recommandé, le premier en date des jours suivants :
 - (i) le jour de sa réception effective par le destinataire prévu,
 - (ii) le dixième jour qui suit son envoi;
- b) en cas de remise selon un mode prescrit, le jour prescrit.

5. Le paragraphe 28 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Sous réserve de l'alinéa 4 (1) b)» par «Sous réserve des règlements applicables pris en vertu de l'alinéa 32 (1) a)» au début du paragraphe.

6. L'article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

32. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la fixation de la «juste valeur» pour l'application de ce qui suit :
 - (i) la juste valeur de la réparation ou d'une partie de la réparation visée aux dispositions 2 et 3 du paragraphe 3 (1),
 - (ii) la juste valeur de l'entreposage ou de l'entreposage et de la réparation ou d'une partie de la réparation visée aux dispositions 2 et 3 du paragraphe 4 (1);
- b) préciser les genres de cautionnements qui peuvent être déposés au tribunal en vertu de l'article 24;
- c) traiter de tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut être prescrit ou prévu par règlement.

Idem

(2) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) peuvent prévoir que la «juste valeur» est fixée conformément aux règlements municipaux applicables.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 5 OTHER ACTS

FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO ACT, 1997

1. The definition of “Director” in section 1 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is repealed.

2. Subsection 2 (2) of the Act is amended by striking out “the Superintendent and the Director” at the end and substituting “and the Superintendent”.

3. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “the Director”.

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “the Director”.

(3) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition re: director of arbitrations

(4) Subsections (1), (1.1) and (2) apply, with necessary modifications, with respect to every person who held office as the director of arbitrations as that office existed immediately before the repeal of section 6 of the *Insurance Act* by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* or as that office may be continued after that repeal by regulations under section 283 of the *Insurance Act*.

4. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “the Tribunal or the Director” at the end and substituting “or the Tribunal”.

(2) Subsection 25 (5) of the Act is repealed.

LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

5. (1) Subsection 11 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “Subject to subsections (2) to (5)” and substituting “Subject to subsections (2) to (6)”.

(2) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following:

Insurance Act

(3) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Insurance Act appeals — question of law only

(6) An appeal from a decision of the Tribunal relating to a matter under the *Insurance Act* may be made on a question of law only.

6. Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(e) governing transitional matters relating to disputes in respect of statutory accident benefits as defined in subsection 224 (1) of the *Insurance Act* as a re-

ANNEXE 5 AUTRES LOIS

LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO

1. La définition de «directeur» à l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est abrogée.

2. Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «, du surintendant et du directeur» par «et du surintendant» à la fin du paragraphe.

3. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «le directeur, ou».

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, le directeur».

(3) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : directeur des arbitrages

(4) Les paragraphes (1), (1.1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des personnes qui ont occupé le poste de directeur des arbitrages tel qu'il existait avant l'abrogation de l'article 6 de la *Loi sur les assurances* par l'article 2 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile* ou tel qu'il peut être maintenu après cette abrogation par règlement pris en vertu de l'article 283 de la *Loi sur les assurances*.

4. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «, au Tribunal ou au directeur» par «ou au Tribunal» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25 (5) de la Loi est abrogé.

LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

5. (1) Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par remplacement de «Sous réserve des paragraphes (2) à (5)» par «Sous réserve des paragraphes (2) à (6)» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Loi sur les assurances

(3) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Appels interjetés en vertu de la *Loi sur les assurances* : question de droit seulement

(6) L'appel d'une décision du Tribunal portant sur une question visée par la *Loi sur les assurances* n'est recevable que s'il porte sur une question de droit seulement.

6. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e) régir les questions transitoires liées aux différends portant sur les indemnités d'accident légales au sens du paragraphe 224 (1) de la *Loi sur les assu-*

sult of the coming into force of section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*;

MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT

7. Clause 6 (2) (b) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* is repealed and the following substituted:

- (b) sections 274 and 279 to 282 of the *Insurance Act* apply with necessary modifications.

Commencement

8. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

rances qui découlent de l'entrée en vigueur de l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.

LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES

7. L'alinéa 6 (2) b) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les articles 274 et 279 à 282 de la *Loi sur les assurances* s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Entrée en vigueur

8. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

1120N
1/B
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 15

*(Chapter 9
Statutes of Ontario, 2014)*

**An Act to amend various statutes
in the interest of reducing
insurance fraud, enhancing tow
and storage service and providing for
other matters regarding
vehicles and highways**

The Hon. C. Sousa
Minister of Finance

1st Reading	July 15, 2014
2nd Reading	October 30, 2014
3rd Reading	November 20, 2014
Royal Assent	November 20, 2014

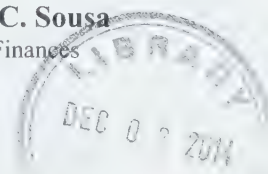
Projet de loi 15

*(Chapitre 9
Lois de l'Ontario de 2014)*

**Loi visant à modifier diverses lois
dans le but de réduire la fraude
à l'assurance, d'améliorer les services
de remorquage et d'entreposage et
de traiter d'autres questions touchant
aux véhicules et aux voies publiques**

L'honorable C. Sousa
Ministre des Finances

1 ^{re} lecture	15 juillet 2014
2 ^e lecture	30 octobre 2014
3 ^e lecture	20 novembre 2014
Sanction royale	20 novembre 2014



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 15 and does not form part of the law. Bill 15 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill amends the *Consumer Protection Act, 2002*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act*, the *Repair and Storage Liens Act*, the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*, the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* and the *Motor Vehicle Accident Claims Act*. Here are some highlights of the amendments.

Tow and storage services:

The *Consumer Protection Act, 2002* is amended to regulate consumer transactions involving tow and storage services.

As examples, rules are provided for respecting:

1. Disclosure of information to consumers.
2. Requirements that tow and storage services provided to consumers be authorized.
3. Deviating from estimated payment amounts.
4. The provision of itemized invoices.
5. Insurance requirements.
6. Publication of rates.
7. A Tow and Storage Consumers Bill of Rights.
8. Requirements that consumers be allowed to remove personal property from towed or stored vehicles.
9. The establishment of qualifications for tow and storage providers.

The Act is also amended to provide for the appointment of inspectors and inspection powers, and to permit the Director to establish policies regarding the interpretation, administration and enforcement of the Act.

Highway Traffic Act

The *Highway Traffic Act* is amended in two main areas: the regulation of commercial motor vehicles and tow trucks and enforcement of the Act generally by the addition of administrative penalties.

In respect of commercial motor vehicles, the Act is amended as follows:

1. To repeal the definition of “commercial motor vehicle” in subsection 16 (1) of the Act and replace it with the authority to define the term by regulation.
2. To move other definitions related to “commercial motor vehicle” (“compensation”, “CVOR certificate”, “goods” and “safety record”) from subsection 16 (1) to subsection 1 (1), so that they apply to the whole Act and not only to sections 16 to 23.1, as currently provided.
3. To provide for additional regulation of commercial motor vehicles. Provisions and regulation-making powers

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 15, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 15 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi modifie la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le *Code de la route*, la *Loi sur les assurances*, la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*, la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*, la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* et la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*. En voici les points saillants.

Services de remorquage et d'entreposage

La *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifiée pour réglementer les opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage.

Des règles sont prévues en ce qui a trait notamment aux aspects suivants :

1. La divulgation des renseignements aux consommateurs.
2. L'obligation de faire autoriser par le consommateur les services de remorquage et d'entreposage qui lui sont fournis.
3. Le dépassement des montants estimatifs.
4. La fourniture de factures détaillées.
5. Les exigences en matière d'assurance.
6. La publication des tarifs.
7. La déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage.
8. L'obligation de laisser le consommateur retirer ses biens d'un véhicule remorqué ou entreposé.
9. L'établissement des qualités requises des fournisseurs de services de remorquage et d'entreposage.

La Loi est également modifiée pour prévoir la nomination d'inspecteurs et les pouvoirs d'inspection, ainsi que pour permettre au directeur d'établir des politiques concernant l'interprétation, l'application et l'exécution de la Loi.

Code de la route

Deux domaines principaux du *Code de la route* sont modifiés : la réglementation des véhicules utilitaires et des dépanneuses, et l'exécution générale du Code grâce à l'ajout de pénalités administratives.

Le Code est modifié comme suit en ce qui concerne les véhicules utilitaires :

1. La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 16 (1) du Code est abrogée. Le pouvoir de définir ce terme par règlement est prévu.
2. D'autres définitions liées à «véhicule utilitaire», à savoir la définition de «biens», de «certificat d'immatriculation UVU», de «fiche de sécurité» et de «rémunération», sont déplacées du paragraphe 16 (1) au paragraphe 1 (1) de sorte qu'elles s'appliquent à l'ensemble du Code et non pas seulement aux articles 16 à 23.1, comme cela est prévu à l'heure actuelle.
3. Une réglementation accrue des véhicules utilitaires est prévue. Des dispositions et des pouvoirs réglementaires

are added: prescribing requirements, qualifications and standards for commercial motor vehicles and for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles; respecting documents and information to be carried by drivers and to be filed with the Ministry; adding grounds to refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate; and requiring specified classes of owners and operators of commercial motor vehicles to install in their vehicles devices that are capable of recording and transmitting data about vehicle operation and driver conduct.

4. To allow the Registrar of Motor Vehicles to order the immediate suspension or cancellation of a CVOR certificate where the Registrar has reason to believe that the certificate holder's safety record or failure to comply with any Act demonstrates a significant risk to road safety and that it is in the public interest that the operator immediately cease operating all commercial motor vehicles.
5. To prohibit drivers and other persons in charge of tow trucks from engaging in activities prescribed by regulation.

In respect of general enforcement, the Act is amended to provide for the imposition of administrative penalties for the contravention of prescribed provisions of the Act and regulations. The amount of the penalties may not exceed \$20,000.

Dispute resolution (statutory accident benefits):

The *Insurance Act* is amended to change how disputes relating to statutory accident benefits will be resolved.

Currently these disputes are dealt with by the director of arbitrations appointed under section 6 and arbitrators and mediators provided for under sections 8 and 9. The process for the resolution of these disputes is currently dealt with under sections 279 to 288.

The new sections 279 to 283 will replace sections 279 to 288. Section 280 provides that disputes will be dealt with by the Licence Appeal Tribunal under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. The protection of benefits after a dispute is resolved, currently in section 287, is continued under the new section 281. Under the new section 282, the Lieutenant Governor in Council will be able to assess insurers for the costs of the Licence Appeal Tribunal relating to these disputes. That power is similar to the assessment power under section 25 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*. The new section 283 authorizes regulations for various transitional matters.

Consequential and other amendments relating to these changes are made to other provisions of the *Insurance Act* and to the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*, the *Motor Vehicle Accident Claims Act* and the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. The amendments to the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* provide for a right of appeal from the Tribunal to the Divisional Court.

Prejudgment interest (motor vehicle liability policies):

Currently, subsection 258.3 (1) of the *Insurance Act* requires specified steps to be taken in connection with proceedings arising

sont ajoutés pour : prescrire les exigences, les qualités requises et les normes applicables aux véhicules utilitaires et à leurs propriétaires, utilisateurs et conducteurs; traiter des documents et des renseignements que les conducteurs doivent avoir avec eux et qui doivent être déposés auprès du ministère; ajouter des motifs pour refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU; exiger que des catégories précises de propriétaires et d'utilisateurs de véhicules utilitaires installent dans leurs véhicules des dispositifs capables d'enregistrer et de transmettre des données sur le fonctionnement d'un véhicule et le comportement de son conducteur.

4. Le registrateur des véhicules automobiles est autorisé à ordonner la suspension ou l'annulation immédiate d'un certificat d'immatriculation UVU s'il a des motifs de croire, d'une part, que la fiche de sécurité du titulaire du certificat ou l'inobservation d'une loi quelconque rend manifeste l'existence d'un danger important pour la sécurité routière et, d'autre part, qu'il est dans l'intérêt public que l'utilisateur cesse immédiatement d'utiliser tous les véhicules utilitaires.
5. Il est interdit aux conducteurs de dépanneuses et aux autres personnes ayant la charge de dépanneuses d'exercer toute activité prescrite par les règlements.

En ce qui concerne son exécution générale, le Code est modifié pour prévoir l'imposition de pénalités administratives en cas de contravention aux dispositions prescrites du Code et des règlements. Le montant de ces pénalités ne peut pas dépasser 20 000 \$.

Règlement des différends (indemnités d'accident légales)

Le projet de loi modifie la *Loi sur les assurances* pour changer le mode de règlement des différends portant sur les indemnités d'accident légales.

Actuellement, ces différends sont tranchés par le directeur des arbitrages nommé en application de l'article 6 et par les arbitres et les médiateurs visés aux articles 8 et 9. La procédure de règlement de ces différends est actuellement prévue aux articles 279 à 288.

Les nouveaux articles 279 à 283 remplacent les articles 279 à 288. L'article 280 prévoit que les différends sont tranchés par le Tribunal d'appel en matière de permis sous le régime de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*. La protection des indemnités après le règlement d'un différend, actuellement prévue à l'article 287, est maintenue au nouvel article 281. Le nouvel article 282 habilite le lieutenant-gouverneur en conseil à établir une cotisation à l'égard des assureurs pour les frais du Tribunal d'appel en matière de permis liés à ces différends. Ce pouvoir est analogue au pouvoir d'établir des cotisations prévu à l'article 25 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*. Le nouvel article 283 autorise la prise de règlements qui prévoient diverses questions transitoires.

Des modifications corrélatives et autres liées à ces changements sont apportées à d'autres dispositions de la *Loi sur les assurances* et à la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*, à la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* et à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*. Les modifications apportées à cette dernière loi prévoient un droit d'appel des décisions du Tribunal devant la Cour divisionnaire.

Intérêts antérieurs au jugement (polices de responsabilité automobile)

Actuellement, le paragraphe 258.3 (1) de la *Loi sur les assurances* exige l'accomplissement des démarches précisées relative-

ing from the use or operation of an automobile. They include a requirement that the plaintiff give notice to the defendant within a specified period after an incident. Subsection 258.3 (8) currently states that prejudgment interest cannot be awarded under the *Courts of Justice Act* for any period before the notice is given. A new subsection 258.3 (8.1) provides that subsection 128 (2) of the *Courts of Justice Act* — governing the interest rate to be used — does not apply with respect to the prejudgment interest.

Licensing of insurance agents and adjusters:

Part XIV of the *Insurance Act* (Agents, Brokers and Adjusters) is amended in connection with the licensing of agents and adjusters.

New sections 392.1 to 392.8 govern agent's licences. Section 392.2 sets out the classes of licences available to insurance agents, and governs the scope of each class of licence. Sections 392.3 to 392.7 govern applications for an agent's licence, authorizing the Superintendent to issue or refuse to issue a licence. Those sections also provide for the renewal, revocation or suspension of an agent's licence by the Superintendent, and for the surrender of a licence. Section 392.8 sets out related regulation-making authority.

Current subsections 393 (1) to (13.1) of the Act, which govern licences for agents, and provide for the issuance, renewal, revocation and suspension of licences, are repealed. The current provisions authorize the Superintendent to appoint an advisory board to hold a hearing and make recommendations to the Superintendent with respect to an application for a licence. That process is replaced.

Amendments are also made to section 397 of the Act, which governs the issuance of licences for adjusters. The amendments provide that portions of sections 392.2 to 392.7 apply, with necessary modifications, with respect to the issuance, renewal, revocation, suspension and surrender of the licences.

Section 407.1 of the Act, as re-enacted, requires the Superintendent to notify an applicant or licensee if the Superintendent proposes to refuse an application for a licence, to refuse to renew a licence, to revoke or suspend a licence without the licensee's consent and in other specified circumstances. Under section 407.1, the applicant or licensee is given an opportunity to request a hearing of the matter by the Financial Services Tribunal. Provision is made for an appeal to Divisional Court.

Consequential amendments are made to Part XIV and to subsections 121 (1) and 448 (1.1) of the Act.

Repair and storage liens:

Amendments to subsections 3 (1) and 4 (1) of the *Repair and Storage Liens Act* provide that the fair value of repair and storage is determined in accordance with any applicable regulations made under the Act.

Other amendments to the Act relate to the requirement that a storer in possession of an article subject to a lien give notice to the owner and others, where the storer knows or has reason to believe that the article was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority.

Related to these amendments, the requirement in subsection 4 (4) of the Act to provide the notice to additional persons where the article is a vehicle is repealed.

A new subsection 4 (4.1) of the Act provides that where the article is of a class prescribed by the regulations, in addition to

vement aux instances découlant de l'usage ou de la conduite d'une automobile. Il faut notamment que le demandeur donne un avis au défendeur dans le délai précisé après l'incident. Le paragraphe 258.3 (8) indique actuellement qu'il ne peut pas être accordé d'intérêts antérieurs au jugement aux termes de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* pour la période antérieure à la remise de l'avis. Le nouveau paragraphe 258.3 (8.1) prévoit que le paragraphe 128 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, qui régit le taux d'intérêt à appliquer, ne s'applique pas à l'égard des intérêts antérieurs au jugement.

Délivrance de permis aux agents et experts d'assurances

La partie XIV de la *Loi sur les assurances* (Agents, courtiers et experts d'assurances) est modifiée en ce qui concerne la délivrance de permis aux agents et aux experts.

Les nouveaux articles 392.1 à 392.8 régissent les permis d'agent. L'article 392.2 énonce les catégories de permis offertes aux agents d'assurances et régit les activités autorisées par chaque catégorie. Les articles 392.3 à 392.7 régissent les demandes de permis d'agent et autorisent le surintendant à délivrer ou à refuser de délivrer un permis. Ces articles prévoient également le renouvellement, la révocation ou la suspension du permis d'agent par le surintendant, ainsi que la renonciation au permis. L'article 392.8 énonce les pouvoirs réglementaires connexes.

Les paragraphes 393 (1) à (13.1) de la Loi, lesquels régissent les permis d'agent et prévoient leur délivrance, leur renouvellement, leur révocation et leur suspension, sont abrogés. Les dispositions actuelles autorisent le surintendant à constituer un conseil consultatif chargé de tenir une audience et de lui faire des recommandations à l'égard d'une demande de permis. Ce processus est remplacé.

Des modifications sont également apportées à l'article 397 de la Loi, lequel régit la délivrance des permis d'expert. Ces modifications prévoient que certaines parties des articles 392.2 à 392.7 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la délivrance, du renouvellement, de la révocation et de la suspension des permis ainsi qu'à la renonciation à ceux-ci.

Tel qu'il est réédité, l'article 407.1 de la Loi exige que le surintendant avise l'auteur d'une demande de permis ou le titulaire d'un permis de son intention de refuser la demande de permis, de refuser de renouveler le permis, de révoquer ou suspendre le permis sans le consentement de son titulaire ou de prendre d'autres mesures précisées. Selon ce même article, l'auteur de la demande de permis ou le titulaire du permis a l'occasion de demander la tenue d'une audience sur la question par le Tribunal des services financiers. Un appel devant la Cour divisionnaire est prévu.

Des modifications corrélatives sont apportées à la partie XIV et aux paragraphes 121 (1) et 448 (1.1) de la Loi.

Privilege des réparateurs et des entreposeurs

Des modifications apportées aux paragraphes 3 (1) et 4 (1) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs* prévoient que la juste valeur de la réparation et de l'entreposage est fixée conformément aux règlements applicables pris en vertu de la Loi.

D'autres modifications apportées à la Loi se rapportent à l'obligation, pour l'entreposeur en possession d'un article grevé d'un privilège, d'aviser le propriétaire de l'article et certaines personnes de l'existence du privilège s'il sait ou a des motifs de croire que l'article qui est grevé d'un privilège a été reçu d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci.

Par suite de ces modifications, l'exigence figurant au paragraphe 4 (4) de la Loi, selon laquelle un avis doit être donné à d'autres personnes lorsque l'article est un véhicule, est abrogée.

Le nouveau paragraphe 4 (4.1) de la Loi prévoit que lorsque l'article fait partie d'une catégorie prescrite par les règlements,

the owner and others, the notice must be given to any other classes of persons and entities that may be prescribed. The storer must give the notice within a prescribed period after receiving the article. A new subsection 4 (6.1) of the Act provides that if the storer fails to give the required notice, the storer's lien is limited to the unpaid amount in respect of the prescribed period, beginning on the day the article was received.

Additional amendments to section 27 of the Act allow documents under the Act to be served by any prescribed method.

Currently, subsection 28 (3) of the Act provides that a lien claimant is not entitled to a lien for interest on the amount owing with respect to an article, except as provided in the Act. That provision is amended so that a lien claimant is not entitled to a lien for interest on the amount owing with respect to an article, except as provided in any applicable regulations.

Corresponding regulation-making provisions relating to these amendments are added to section 32 of the Act.

Amendments are also made to reflect the amendments to the *Consumer Protection Act, 2002* (see new subsections 3 (2.0.1) and (2.2) and 4 (3.0.1) and (3.2) of the Act).

autre le propriétaire et certaines personnes, l'avis doit être donné aux autres catégories de personnes et d'entités prescrites. L'entreposeur doit donner l'avis dans un délai prescrit suivant la réception de l'article. Le nouveau paragraphe 4 (6.1) de la Loi prévoit que si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé, son privilège est limité au montant impayé exigible relativement à la période prescrite, à compter du jour de la réception de l'article.

Des modifications additionnelles apportées à l'article 27 de la Loi permettent que les documents visés par la Loi soient signifiés selon tout mode prescrit.

À l'heure actuelle, le paragraphe 28 (3) de la Loi prévoit que le créancier privilégié n'a pas droit à un privilège sur l'intérêt relatif au montant exigible à l'égard d'un article, sauf disposition contraire de la Loi. Cette disposition est modifiée pour prévoir que le créancier privilégié n'a pas droit à un privilège sur l'intérêt relatif au montant exigible à l'égard d'un article, sauf disposition contraire des règlements applicables.

Des dispositions habilitantes correspondantes relatives à ces modifications sont ajoutées à l'article 32 de la Loi.

Des modifications sont également apportées pour tenir compte des modifications apportées à la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* (voir les nouveaux paragraphes 3 (2.0.1) et (2.2) et 4 (3.0.1) et (3.2) de la Loi).

**An Act to amend various statutes
in the interest of reducing
insurance fraud, enhancing tow
and storage service and providing for
other matters regarding
vehicles and highways**

**Loi visant à modifier diverses lois
dans le but de réduire la fraude
à l'assurance, d'améliorer les services
de remorquage et d'entreposage et
de traiter d'autres questions touchant
aux véhicules et aux voies publiques**

CONTENTS

1. Contents of this Act
2. Commencement
3. Short Title
- Schedule 1 Consumer Protection Act, 2002
- Schedule 2 Highway Traffic Act
- Schedule 3 Insurance Act
- Schedule 4 Repair and Storage Liens Act
- Schedule 5 Other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Schedules

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Different dates for same Schedule

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short Title

3. The short title of this Act is the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*.

SOMMAIRE

1. Contenu de la présente loi
2. Entrée en vigueur
3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2002 sur la protection du consommateur
- Annexe 2 Code de la route
- Annexe 3 Loi sur les assurances
- Annexe 4 Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs
- Annexe 5 Autres lois

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Annexes

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Dates différentes pour une même annexe

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.

SCHEDULE 1 CONSUMER PROTECTION ACT, 2002

1. Clause (b) of the definition of “unsolicited goods or services” in subsection 13 (9) of the *Consumer Protection Act, 2002* is amended by striking out “or” at the end of subclause (ii), by adding “or” at the end of subclause (iii) and by adding the following subclause:

- (iv) any prescribed tow and storage services regulated under Part VI.1, Tow and Storage Services, including services provided under prescribed circumstances.

2. The Act is amended by adding the following Part:

PART VI.1 TOW AND STORAGE SERVICES

Definitions

65.1 In this Part,

“tow and storage provider” means any of the following:

1. A tow and storage services operator.
2. A tow truck broker.
3. A tow truck driver; (“fournisseur de services de remorquage et d’entreposage”)

“tow and storage services operator” has the meaning provided for in the regulations; (“exploitant de services de remorquage et d’entreposage”)

“tow truck” has the meaning provided for in the regulations; (“dépanneuse”)

“tow truck broker” has the meaning provided for in the regulations; (“courtier en dépanneuses”)

“tow truck driver” means, subject to the regulations,

- (a) an individual who drives or has the care and control of a tow truck for the purpose of providing tow services to a consumer, and
- (b) any other prescribed person; (“conducteur de dépanneuse”)

“vehicle” means a motor vehicle as defined in the *Highway Traffic Act*. (“véhicule”)

Application

65.2 (1) This Part applies to consumer transactions involving tow and storage services regardless of,

- (a) whether the authorization for tow and storage services is made by the owner or driver of a vehicle, a person acting on behalf of the owner or driver or a prescribed person; and

ANNEXE 1 LOI DE 2002 SUR LA PROTECTION DU CONSOMMATEUR

1. L’alinéa b) de la définition de «marchandises ou services non sollicités» au paragraphe 13 (9) de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (iv) les services de remorquage et d’entreposage prescrits réglementés sous le régime de la partie VI.1 (Services de remorquage et d’entreposage) y compris les services fournis dans des circonstances prescrites.

2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE VI.1 SERVICES DE REMORQUAGE ET D’ENTREPOSAGE

Définitions

65.1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«conducteur de dépanneuse» S’entend, sous réserve des règlements :

- a) d’une personne qui conduit une dépanneuse ou en a la garde et le contrôle afin de fournir des services de remorquage à un consommateur;
- b) de toute autre personne prescrite. («tow truck driver»)

«courtier en dépanneuses» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow truck broker»)

«dépanneuse» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow truck»)

«exploitant de services de remorquage et d’entreposage» S’entend au sens que prévoient les règlements. («tow and storage services operator»)

«fournisseur de services de remorquage et d’entreposage» S’entend de l’une ou l’autre des personnes suivantes :

1. Un exploitant de services de remorquage et d’entreposage.
2. Un courtier en dépanneuses.
3. Un conducteur de dépanneuse. («tow and storage provider»)

«véhicule» Véhicule automobile au sens du *Code de la route*. («vehicle»)

Champ d’application

65.2 (1) La présente partie s’applique aux opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d’entreposage sans égard à ce qui suit :

- a) le fait que l’autorisation pour les services de remorquage et d’entreposage soit donnée par le propriétaire ou le conducteur du véhicule, la personne agissant en son nom ou une personne prescrite;

- (b) whether payment for the transaction is made or reimbursed by a third party, including a commercial or governmental entity.

Non-application

(2) This Part or any provision of this Part does not apply in respect of prescribed persons or with respect to prescribed circumstances.

Disclosure

65.3 No tow and storage provider shall charge a consumer or a prescribed person acting on behalf of a consumer for any tow and storage services unless the consumer or prescribed person has first been given the prescribed information in the prescribed manner and within the prescribed time.

Authorization required

65.4 (1) Subject to the regulations, no tow and storage provider shall charge a consumer for any tow and storage services unless the consumer or a prescribed person acting on behalf of the consumer, if the consumer is unable to give authorization in circumstances provided for in the regulations, authorizes the services.

Exceeding estimated amount

(2) Subject to the regulations, where an authorization under subsection (1) includes an authorization in respect of an estimated amount that may be paid for the services or an estimate based on a method of computing an amount that may be paid for the services, no tow and storage provider shall charge for services an amount that exceeds by more than 10 per cent the authorized estimated amount or the amount computed in the authorized manner.

Authorization to be recorded

(3) If an authorization required by this section is not given in writing, the authorization is not effective unless it is recorded in a manner that meets the prescribed requirements.

Posting identifiers and other information

65.5 A tow and storage provider shall post the prescribed price information and other prescribed information, which may include stickers, labels and other visual identifiers, in accordance with the prescribed requirements.

Invoice

65.6 Unless the regulations provide otherwise, before demanding or receiving payment from a consumer or a prescribed person acting on behalf of the consumer, a tow and storage provider shall deliver to the consumer or the prescribed person an invoice detailing the tow and storage services provided, including an itemized list of the services and the cost for each as well as the total cost and such additional information as may be prescribed, in the prescribed manner.

- b) le fait que le paiement de l'opération soit effectué ou remboursé par un tiers, y compris une entité commerciale ou gouvernementale.

Non-application

(2) La présente partie ou toute disposition de celle-ci ne s'applique pas aux personnes prescrites ni dans les circonstances prescrites.

Divulgence

65.3 Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger une somme du consommateur ou de la personne prescrite agissant en son nom pour des services de remorquage et d'entreposage sans que le consommateur ou cette personne prescrite ait reçu au préalable les renseignements prescrits de la manière et dans le délai prescrits.

Autorisation requise

65.4 (1) Sous réserve des règlements, nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger une somme du consommateur pour des services de remorquage et d'entreposage sans que celui-ci ou la personne prescrite agissant en son nom, s'il n'est pas en mesure de donner son autorisation dans les circonstances prévues par les règlements, autorise les services.

Dépassement du montant estimatif

(2) Sous réserve des règlements, si l'autorisation visée au paragraphe (1) comprend une autorisation à l'égard du montant estimatif de la somme qui peut être payée pour les services ou d'un prix estimatif fondé sur une méthode de calcul de cette somme, nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit exiger du consommateur pour les services une somme qui dépasse de plus de 10 % le montant estimatif autorisé ou la somme calculée de la manière autorisée.

Autorisation consignée

(3) L'autorisation exigée par le présent article qui n'est pas donnée par écrit n'est valable que si elle est consignée d'une manière qui satisfait aux exigences prescrites.

Affichage d'identificateurs et d'autres renseignements

65.5 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage affiche les renseignements sur les prix et autres renseignements prescrits, lesquels peuvent comprendre des vignettes autocollantes, des étiquettes et d'autres identificateurs visuels, conformément aux exigences prescrites.

Facture

65.6 Sauf disposition contraire des règlements, avant d'exiger ou de recevoir un paiement du consommateur ou de la personne prescrite agissant en son nom, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage lui remet, de la manière prescrite, une facture donnant des précisions sur les services de remorquage et d'entreposage fournis, notamment la liste détaillée des services et du coût de chacun d'eux ainsi que le coût total et les renseignements supplémentaires prescrits.

Insurance

65.7 (1) A tow and storage provider shall maintain insurance coverage for prescribed kinds of liability in the prescribed amounts.

Failure to maintain required insurance

(2) If a tow and storage provider fails to maintain the prescribed insurance coverage, the provider shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer in respect of tow and storage services provided while failing to maintain the prescribed insurance coverage.

Evidence of coverage

(3) A tow and storage provider shall produce evidence of insurance coverage in the prescribed circumstances and in the prescribed manner.

Publication of rates

65.8 A tow and storage provider shall maintain a current statement of rates charged and shall make the statement available publicly and, where the regulations prescribe the form and manner of the statement and its publication, shall do so in the prescribed manner.

Consistent cost

65.9 A tow and storage provider shall not charge an amount for tow and storage services that is greater than the amount usually charged by that provider for the same services merely because the cost is to be paid, directly or indirectly, by an insurer licensed under the *Insurance Act* or another third party.

Disclosure of interest

65.10 (1) A tow and storage provider who, directly or indirectly, has an interest in a location or facility to which a vehicle may be towed for repair, storage, appraisal or similar purposes shall disclose, to the consumer whose vehicle is being towed and to any other persons that may be prescribed, the nature and extent of the interest, in accordance with the prescribed requirements and in the prescribed form and manner.

Failure to make required disclosure

(2) If a tow and storage provider fails to make the disclosure required under subsection (1), the provider shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer in respect of tow and storage services provided before disclosure is made.

Consumers Bill of Rights

65.11 (1) A tow and storage provider shall provide a consumer with a copy of the Tow and Storage Consumers Bill of Rights in the manner required by the regulations made under subsection (2).

Assurance

65.7 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage maintient une couverture d'assurance pour les genres de responsabilité prescrits, selon les montants prescrits.

Non-souscription de l'assurance exigée

(2) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui omet de maintenir la couverture d'assurance prescrite ne doit pas exiger ou recevoir de paiement d'un consommateur ou d'une personne agissant en son nom à l'égard de services de remorquage et d'entreposage fournis pendant qu'il ne maintient pas la couverture d'assurance prescrite.

Preuve d'assurance

(3) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage produit une preuve de la couverture d'assurance dans les circonstances et de la manière prescrites.

Publication des tarifs

65.8 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage tient à jour une liste des tarifs courants qu'il exige et met cette liste à la disposition du public. Il tient et publie cette liste sous la forme et de la manière que prescrivent les règlements.

Coût stable

65.9 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger, pour de tels services, une somme supérieure à celle qu'il exige habituellement pour les mêmes services uniquement parce que le coût est couvert directement ou indirectement par un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* ou par un autre tiers.

Divulcation d'un intérêt

65.10 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui a un intérêt direct ou indirect sur un emplacement ou une installation où un véhicule peut être remorqué pour réparations, entreposage ou estimation ou à une autre fin similaire divulgue, au consommateur dont le véhicule est remorqué et à toute autre personne prescrite, la nature et l'étendue de cet intérêt, conformément aux exigences prescrites et sous la forme et de la manière prescrites.

Non-divulcation de l'intérêt

(2) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui n'a pas fait la divulgation exigée au paragraphe (1) ne doit pas exiger ou recevoir de paiement d'un consommateur ou d'une personne agissant en son nom à l'égard de services fournis avant que la divulgation soit faite.

Déclaration des droits des consommateurs

65.11 (1) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage fournit au consommateur une copie de la déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage de la manière exigée par les règlements pris en vertu du paragraphe (2).

Regulations

(2) The Minister may make regulations establishing a Tow and Storage Consumers Bill of Rights for the purposes of subsection (1) and governing how and when it is to be provided.

Duty re contents of vehicle

65.12 (1) Unless the regulations provide otherwise or unless otherwise directed by a member of a police force, every tow and storage provider that provides tow and storage services to a consumer shall provide the consumer or a person acting on behalf of the consumer access to the vehicle that is the subject of the tow and storage services, in order to permit removal of all property contained in the vehicle, including money, valuables, documents and records in the vehicle belonging to or in the care of the consumer, upon request of the consumer or a person acting on behalf of the consumer.

Same

(2) Access under subsection (1) shall be made in the prescribed manner and within the prescribed time.

No charge to consumer

(3) A tow and storage provider shall not charge a fee for permitting access in accordance with subsection (1) unless the regulations provide otherwise.

No pressuring

(4) No tow and storage provider shall retain anything that a consumer is entitled to remove under subsection (1) as a means of pressuring the consumer to make a payment under an agreement for tow and storage services.

Failure to comply with section

(5) For greater certainty, and without limiting the application of Part III, failure to comply with this section is an unfair practice for purposes of section 18 and the rights and remedies of section 18 apply.

False information

65.13 (1) No tow and storage provider shall falsify, assist in falsifying or induce or counsel a consumer to falsify or assist in falsifying any information or document that the consumer is required to provide under this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act.

Furnishing false information and documents

(2) No tow and storage provider shall furnish, assist in furnishing or induce or counsel a consumer to furnish or assist in furnishing any information or documents that the consumer is required to provide under this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act if the information or documents are false or deceptive.

Règlements

(2) Le ministre peut, par règlement, établir une déclaration des droits des consommateurs en matière de remorquage et d'entreposage pour l'application du paragraphe (1) et régir la manière de la fournir et le moment où le faire.

Devoir relatif au contenu du véhicule

65.12 (1) Sauf disposition contraire des règlements ou directive contraire d'un membre d'un corps de police, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage qui fournit de tels services à un consommateur doit, à la demande de celui-ci ou de la personne agissant en son nom, lui donner accès au véhicule qui fait l'objet des services de remorquage et d'entreposage afin de permettre le retrait de tous les biens qui s'y trouvent, notamment l'argent, les objets de valeur et les documents appartenant au consommateur ou confiés à ses soins.

Idem

(2) L'accès visé au paragraphe (1) se fait de la manière et dans le délai prescrits.

Pas de frais pour le consommateur

(3) Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger de frais pour permettre l'accès conformément au paragraphe (1), sauf disposition contraire des règlements.

Interdiction d'exercer des pressions

(4) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit retenir quoi que ce soit que le consommateur a le droit de retirer en vertu du paragraphe (1) comme moyen de faire pression sur lui pour qu'il effectue un paiement aux termes d'une convention de services de remorquage et d'entreposage.

Non-observation de l'article

(5) Sans limiter l'application de la partie III, il est entendu que la non-observation du présent article constitue une pratique déloyale pour l'application de l'article 18, et les droits et réparations de cet article s'appliquent.

Falsification des renseignements

65.13 (1) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit falsifier ou aider à falsifier des renseignements ou des documents que le consommateur est tenu de fournir en application de la présente loi, de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, du *Code de la route*, de la *Loi sur les assurances* ou de toute autre loi prescrite, ni l'inciter à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

Communication de faux renseignements et documents

(2) Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit fournir ou aider à fournir des renseignements ou des documents que le consommateur est tenu de fournir en application de la présente loi, de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, du *Code de la route*, de la *Loi sur les assurances* ou de toute autre loi prescrite, ni l'inciter à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller, si les renseignements ou les documents sont faux ou trompeurs.

No counselling contraventions

65.14 No tow and storage provider shall counsel, advise or knowingly assist a consumer to contravene this Act, the *Compulsory Automobile Insurance Act*, the *Highway Traffic Act*, the *Insurance Act* or any other prescribed Act.

Payment options

65.15 A tow and storage provider shall accept payment for tow and storage services by credit card, cash or any other prescribed payment method at the consumer's choice.

Prohibitions

65.16 A tow and storage provider shall not engage in practices that are prescribed as prohibited practices.

Additional duties and obligations

65.17 A tow and storage provider shall comply with all other prescribed duties and obligations.

Tow and storage rates

65.18 If the regulations provide for the manner in which charges are to be calculated or the maximum amount of charges that will apply with respect to one or more tow or storage services, a tow and storage provider shall not charge for the tow and storage services except as provided for in the regulations.

Record keeping and reporting

65.19 A tow and storage provider shall maintain such records as are prescribed and shall submit such reports as are prescribed to the prescribed persons and in the prescribed manner.

Qualifications

65.20 (1) Where the regulations provide for qualifications that must be met by a tow truck driver, a tow truck broker or a tow and storage services operator, no person who does not meet the relevant qualifications shall engage with a consumer or a prescribed person acting on behalf of a consumer as a tow truck driver, a tow truck broker or a tow and storage services operator.

Failure to meet qualifications

(2) A tow truck driver, tow truck broker or tow and storage services operator who does not meet the relevant qualifications under subsection (1) shall not demand or receive payment from a consumer or a person acting on behalf of the consumer for tow and storage services provided while not meeting the qualifications.

Transition

65.21 (1) Sections 65.1 to 65.20 apply to consumer

Interdiction de conseiller une contravention

65.14 Nul fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit conseiller à un consommateur de contrevenir à la présente loi, à la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*, au *Code de la route*, à la *Loi sur les assurances* ou à toute autre loi prescrite, ni l'aider sciemment à le faire.

Options de paiement

65.15 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage accepte le paiement de tels services par carte de crédit, en argent comptant ou par tout autre mode de paiement prescrit choisi par le consommateur.

Interdictions

65.16 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas se livrer à des pratiques qui sont prescrites comme étant des pratiques interdites.

Devoirs et obligations supplémentaires

65.17 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage s'acquitte de tous les autres devoirs et obligations prescrits.

Tarifs de remorquage et d'entreposage

65.18 Si les règlements prévoient le mode de calcul des sommes exigées ou le maximum qui s'applique à l'égard des sommes qui peuvent être exigées pour un ou plusieurs services de remorquage ou d'entreposage, le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage ne doit pas exiger de sommes pour ces services autrement que de la manière prévue par les règlements.

Tenue de dossiers et présentation de rapports

65.19 Le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage tient les dossiers prescrits et présente les rapports prescrits aux personnes prescrites et de la manière prescrite.

Qualités requises

65.20 (1) Si les règlements prévoient des qualités requises de tout conducteur de dépanneuse, courtier en dépanneuses ou exploitant de services de remorquage et d'entreposage, il est interdit à quiconque ne possède pas les qualités requises applicables de traiter, avec un consommateur ou avec la personne prescrite agissant en son nom, à titre de conducteur de dépanneuse, de courtier en dépanneuses ou d'exploitant de services de remorquage et d'entreposage.

Non-possession des qualités requises

(2) Le conducteur de dépanneuse, le courtier en dépanneuses ou l'exploitant de services de remorquage et d'entreposage qui ne possède pas les qualités requises applicables visées au paragraphe (1) ne doit pas exiger ou recevoir un paiement d'un consommateur ou de la personne agissant en son nom à l'égard de services de remorquage et d'entreposage fournis alors qu'il ne possède pas les qualités requises applicables.

Disposition transitoire

65.21 (1) Les articles 65.1 à 65.20 s'appliquent aux

transactions for tow and storage services that are entered into on or after the day this section is proclaimed in force.

Same

(2) Other than any provisions that may be prescribed, the provisions of this Part apply to consumer agreements for tow and storage services if the agreement was entered into before the day this section is proclaimed in force and the vehicle in respect of which tow and storage services have been provided is still in the possession or under the control of the tow and storage provider.

3. (1) Subsection 103 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 Policies established under subsection (2.1).

(2) Section 103 of the Act is amended by adding the following subsection:

Policies

(2.1) The Director may establish policies regarding the interpretation, administration and enforcement of this Act.

4. Section 104.1 of the Act is amended by adding the following definition:

“inspector” means a person appointed or designated under section 105.1; (“inspecteur”)

5. The Act is amended by adding the following sections:

Inspectors

105.1 The Director may, in writing,

- (a) appoint persons as inspectors for the purposes of this Act; and
- (b) designate persons, including persons engaged as inspectors or investigators for the purposes of any other Act, as inspectors for the purposes of this Act or for any specific purposes under this Act provided for in the designation.

Inspection powers

105.2 (1) An inspector may, without a warrant, enter and inspect any place in order to perform an inspection to ensure this Act is being complied with.

Time of entry

(2) The power to enter and inspect a place without warrant may only be exercised during the place's regular business hours, or during other reasonable times.

Dwellings

(3) The power to enter and inspect a place without a warrant shall not be used to enter and inspect a place or a part of a place that is used as a dwelling.

Use of force

(4) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a place.

opérations de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage qui sont conclues le jour où le présent article est proclamé en vigueur ou par la suite.

Idem

(2) Les dispositions de la présente partie, à l'exclusion des dispositions prescrites, s'appliquent à toute convention de consommation portant sur des services de remorquage et d'entreposage si elle a été conclue avant le jour où le présent article est proclamé en vigueur et que le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage a encore en sa possession ou sous son contrôle le véhicule à l'égard duquel de tels services ont été fournis.

3. (1) Le paragraphe 103 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Les politiques établies en application du paragraphe (2.1).

(2) L'article 103 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Politiques

(2.1) Le directeur peut établir des politiques concernant l'interprétation, l'application et l'exécution de la présente loi.

4. L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«inspecteur» Personne nommée ou désignée en vertu de l'article 105.1. («inspecteur»)

5. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Inspecteurs

105.1 Le directeur peut, par écrit :

- a) nommer des personnes à titre d'inspecteurs pour l'application de la présente loi;
- b) désigner des personnes, y compris des personnes engagées à titre d'inspecteurs ou d'enquêteurs pour l'application de toute autre loi, comme inspecteurs pour l'application de la présente loi ou aux fins précises visées par la présente loi qui sont prévues dans la désignation.

Pouvoirs d'inspection

105.2 (1) L'inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans un lieu afin d'y effectuer une inspection pour s'assurer que la présente loi est observée.

Heure d'entrée

(2) Le pouvoir de pénétrer dans un lieu et de l'inspecter sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales du lieu ou d'autres heures raisonnables.

Logements

(3) Le pouvoir de pénétrer dans un lieu et de l'inspecter sans mandat ne peut être exercé dans un lieu ou une partie d'un lieu qui est utilisé comme logement.

Recours à la force

(4) L'inspecteur n'a pas le droit de recourir à la force pour pénétrer dans un lieu et l'inspecter.

Identification

(5) An inspector shall, upon request, produce evidence of his or her appointment or designation.

Powers of inspector

- (6) An inspector conducting an inspection may,
 - (a) examine a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (b) require the production of a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (c) remove for review and copying a record or other thing that the inspector thinks may be relevant to the inspection;
 - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place; and
 - (e) question any person on matters the inspector thinks may be relevant to the inspection.

Written demand

(7) A demand that a record or other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the record or other thing to be produced.

Obligation to produce and assist

(8) If an inspector demands that a record or other thing be produced, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Records and things removed from place

(9) An inspector who removes a record or other thing under clause (6) (c) shall provide a receipt and return the record or thing to the person within a reasonable time.

Copy admissible in evidence

(10) A copy of a record that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original, and has the same evidentiary value.

Obstruction

- (11) No person shall,
 - (a) hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection;
 - (b) refuse to answer questions on matters that an inspector thinks may be relevant to an inspection;
 - (c) provide an inspector with information on matters the inspector thinks may be relevant to an inspection that the person knows to be false or misleading; or

Identification

(5) L'inspecteur produit sur demande une preuve de sa nomination ou désignation.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (6) L'inspecteur qui effectue une inspection peut :
 - a) examiner un dossier ou une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection;
 - b) exiger la production d'un dossier ou d'une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection;
 - c) enlever un dossier ou une autre chose qui, à son avis, peut se rapporter à l'inspection pour en faire l'examen ou en tirer des copies;
 - d) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés normalement pour exploiter une entreprise sur les lieux de l'inspection en vue de produire un document sous forme lisible;
 - e) interroger quiconque sur des questions qui, à son avis, peuvent se rapporter à l'inspection.

Demande écrite

(7) La demande de production d'un dossier ou d'une autre chose doit être présentée par écrit et comprendre une déclaration sur la nature du dossier ou de la chose demandé.

Obligation de produire les dossiers et d'aider l'inspecteur

(8) Si l'inspecteur exige la production d'un dossier ou d'une autre chose, la personne qui en a la garde le produit et, dans le cas d'un dossier, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour son interprétation ou sa production sous une forme lisible.

Restitution des dossiers et des choses enlevées

(9) L'inspecteur qui enlève un dossier ou une autre chose d'un lieu en vertu de l'alinéa (6) c) fournit un récépissé et le rend à la personne dans un délai raisonnable.

Admissibilité des copies

(10) La copie d'un dossier qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

Entrave

- (11) Nul ne doit :
 - a) gêner ou entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection ou tenter de le faire;
 - b) refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui, de l'avis de l'inspecteur, peuvent se rapporter à une inspection;
 - c) fournir à l'inspecteur des renseignements sur des sujets qui, de l'avis de l'inspecteur, peuvent se rapporter à une inspection en sachant qu'ils sont faux ou trompeurs;

- (d) prevent or attempt to prevent an inspector from making inquiries of any person separate and apart from another person under clause (6) (e).

Delegation of order making powers

105.3 (1) The Director may delegate to an inspector, subject to any conditions set out in the delegation, the power to make any order that the Director may make under the following sections, and an order made by an inspector pursuant to such a delegation is, for all purposes, as effective as if it were made by the Director:

1. Section 109.
2. Section 110.
3. Section 111.
4. Section 112.
5. Section 114.
6. Section 115.
7. Section 119.

In writing

- (2) A delegation under this section must be in writing.

References to Director

(3) Where an inspector has made an order pursuant to a delegation under this section, every reference to the Director in or with respect to the section under which the order was made, and in sections 121 and 122, is deemed to be a reference to that inspector.

6. Subsection 107 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Search warrant

(1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if he or she is satisfied on information under oath that there are reasonable grounds for believing that,

- (a) an inspector is being prevented from doing anything the inspector is entitled to do under section 105.2; or
- (b) a person has contravened or is contravening this Act or the regulations, and there is,
 - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations, or
 - (ii) information or evidence relating to the contravention of this Act or the regulations that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

7. (1) Clause 116 (1) (b) of the Act is amended by adding the following subclause:

- d) empêcher un inspecteur d'interroger une personne au cours d'une entrevue privée en vertu de l'alinéa (6) e) ou tenter de le faire.

Délégation des pouvoirs de prendre une ordonnance

105.3 (1) Le directeur peut déléguer à un inspecteur, sous réserve des conditions énoncées dans la délégation, le pouvoir de prendre une ordonnance que le directeur peut prendre en vertu des articles suivants, auquel cas l'ordonnance prise par un inspecteur en vertu d'une telle délégation a, à toutes fins, le même effet que si elle avait été prise par le directeur :

1. L'article 109.
2. L'article 110.
3. L'article 111.
4. L'article 112.
5. L'article 114.
6. L'article 115.
7. L'article 119.

Délégation écrite

- (2) La délégation visée au présent article doit être écrite.

Mentions du directeur

(3) Lorsqu'un inspecteur prend une ordonnance en vertu d'une délégation visée au présent article, chaque mention du directeur à l'article ou relativement à l'article en vertu duquel l'ordonnance a été prise et aux articles 121 et 122 est réputée valoir mention de cet inspecteur.

6. Le paragraphe 107 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat de perquisition

(1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) qu'un inspecteur est empêché de faire une chose qu'il est en droit de faire en vertu de l'article 105.2;
- b) qu'une personne a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements et :
 - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements se trouve dans un bâtiment, un logement, un contenant ou un lieu,
 - (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

7. (1) L'alinéa 116 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(v.1) in respect of Part VI.1, (Tow and Storage Services), any provision of the Part,

(2) Clause 116 (1) (b) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (vii), by adding “and” at the end of subclause (viii) and by adding the following subclause:

(ix) in respect of Part XI, General, subsection 105.2 (11).

8. Section 123 of the Act is amended by adding the following subsection:

Lieutenant Governor in Council regulations: Part VI.1

(7.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting any matters that may be prescribed or provided for the purposes of Part VI.1;
- (b) governing the meaning of “tow and storage services operator” for the purposes of Part VI.1 or any provision of that Part, including providing for different classes of tow and storage services operator and providing for application of the term to persons or entities who only operate with respect to tow services, who only operate with respect to storage services or who operate with respect to both;
- (c) defining or clarifying “tow and storage services” for the purposes of Part VI.1 or any provision of that Part, including providing for the application of the term to include services that only involve towing, that only involve storage or that involve both and defining or clarifying “tow”, “storage” and related terms;
- (d) providing for different classes of tow and storage provider for the purposes of Part VI.1 and providing for different obligations under that Part with respect to different classes;
- (e) governing the meaning of “tow truck” for the purposes of Part VI.1;
- (f) excluding persons from the definition of “tow truck driver” for the purposes of Part VI.1;
- (g) for the purposes of subsection 65.4 (1), providing for persons who may authorize the services on behalf of the consumer and governing circumstances under which the consumer is unable to give authorization, and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider may charge a consumer for services without the authorization that would otherwise apply under that subsection;
- (h) for the purposes of subsection 65.4 (2), providing for and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider may charge a

(v.1) à l’égard de la partie VI.1 (Services de remorquage et d’entreposage), toute disposition de cette partie,

(2) L’alinéa 116 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(ix) à l’égard de la partie XI (Dispositions générales), le paragraphe 105.2 (11).

8. L’article 123 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil : partie VI.1

(7.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter de toute question pouvant être prescrite ou prévue pour l’application de la partie VI.1;
- b) régir le sens de «exploitant de services de remorquage et d’entreposage» pour l’application de la partie VI.1 ou de toute disposition de celle-ci, notamment prévoir des catégories différentes d’exploitants de services de remorquage et d’entreposage et prévoir l’application de ce terme à des personnes ou entités qui exploitent uniquement des services de remorquage, uniquement des services d’entreposage ou les deux;
- c) définir «services de remorquage et d’entreposage» ou en clarifier le sens pour l’application de la partie VI.1 ou de toute disposition de celle-ci, notamment prévoir l’application de ce terme à des services portant uniquement sur le remorquage, uniquement sur l’entreposage ou sur les deux, et définir «remorquage», «entreposage» et les termes connexes ou en clarifier le sens;
- d) prévoir des catégories différentes de fournisseurs de services de remorquage et d’entreposage pour l’application de la partie VI.1 et prévoir des obligations différentes aux termes de cette partie selon les catégories;
- e) régir le sens de «dépanneuse» pour l’application de la partie VI.1;
- f) exclure des personnes de la définition de «conducteur de dépanneuse» pour l’application de la partie VI.1;
- g) pour l’application du paragraphe 65.4 (1), prévoir les personnes qui peuvent autoriser les services au nom du consommateur et régir les circonstances dans lesquelles celui-ci n’est pas en mesure de donner son autorisation, et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquels le fournisseur de services de remorquage et d’entreposage peut exiger une somme du consommateur pour des services sans l’autorisation, qui autrement, s’appliqueraient aux termes de ce paragraphe;
- h) pour l’application du paragraphe 65.4 (2), prévoir et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles un fournisseur de services de remorquage et

consumer an amount that exceeds the amount that would otherwise apply under that subsection;

- (i) for the purposes of section 65.6, providing for and governing the circumstances, if any, under which a tow and storage provider is not required to provide an invoice;
- (j) prescribing one or more forms and manners in which the statement of rates charged may be made publicly available for the purposes of section 65.8;
- (k) for the purposes of section 65.12, governing,
 - (i) the circumstances under which a tow and storage provider is not required to provide access to a vehicle,
 - (ii) when and how access is to be provided, and
 - (iii) under what circumstances, if any, a fee may be charged for permitting access, and where a fee may be charged, requiring that the amount of the fee be reasonable;
- (l) respecting and governing anything that may be provided for with respect to section 65.18, including, but without limiting the generality of the foregoing, referring to, or incorporating, with or without modification, the provisions of one or more municipal by-laws as they may exist from time to time;
- (m) providing for additional qualifications for the purposes of section 65.20;
- (n) governing transitional matters for the purposes of Part VI.1.

Commencement

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

d'entreposage peut exiger du consommateur une somme qui dépasse celle qui, autrement, s'appliquerait aux termes de ce paragraphe;

- i) pour l'application de l'article 65.6, prévoir et régir les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage n'est pas tenu de fournir une facture;
- j) prescrire une ou plusieurs formes et manières selon lesquelles la liste des tarifs exigés peut être mise à la disposition du public pour l'application de l'article 65.8;
- k) pour l'application de l'article 65.12, régir :
 - (i) les circonstances dans lesquelles le fournisseur de services de remorquage et d'entreposage n'est pas tenu de donner accès à un véhicule,
 - (ii) le moment où il faut donner accès au véhicule et la manière de le faire,
 - (iii) les circonstances, le cas échéant, dans lesquelles des frais peuvent être exigés pour permettre l'accès au véhicule et, s'il y a lieu, exiger que le montant de ces frais soit raisonnable;
- l) traiter et régir tout ce qui peut être prévu relativement à l'article 65.18, notamment renvoyer aux dispositions d'un ou de plusieurs règlements municipaux, dans leurs versions successives, ou les incorporer, avec ou sans modification;
- m) prévoir des qualités requises supplémentaires pour l'application de l'article 65.20;
- n) régir les questions transitoires pour l'application de la partie VI.1.

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 2 HIGHWAY TRAFFIC ACT

1. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act* is repealed and the following substituted:

“commercial motor vehicle”, unless otherwise defined by regulation, means a motor vehicle having attached to it a truck or delivery body and includes an ambulance, a hearse, a casket wagon, a fire apparatus, a bus and a tractor used for hauling purposes on a highway; (“véhicule utilitaire”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“compensation” includes any rate, remuneration, reimbursement or reward of any kind paid, payable, promised, received or demanded, directly or indirectly; (“rémunération”)

“CVOR certificate” means a Commercial Vehicle Operator’s Registration Certificate issued under section 17; (“certificat d’immatriculation UVU”)

“goods” includes all classes of materials, wares and merchandise and livestock; (“biens”)

“safety record” means the safety record of an operator, as defined in subsection 16 (1), determined in accordance with the regulations made under section 22; (“fiche de sécurité”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition of “commercial motor vehicle”

(10) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining “commercial motor vehicle” differently from its definition in subsection (1) for the purposes of any Part or provision of this Act, and those regulations may include or exclude any vehicle or class of vehicles for the purposes of that definition, including the inclusion or exclusion of vehicles or classes of vehicles based on a use or uses to which a vehicle may be put.

2. (1) Clause 5.1 (1) (a) of the Act is amended by striking out “administrative monetary penalties” and substituting “administrative penalties”.

(2) Clause 5.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “an administrative monetary penalty” and substituting “an administrative penalty”.

(3) Subsection 5.1 (2) of the Act is amended by striking out “an administrative monetary penalty” and substituting “an administrative penalty”.

3. (1) The definitions of “commercial motor vehicle”, “compensation”, “CVOR certificate”, “goods” and “safety record” in subsection 16 (1) of the Act are repealed.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

ANNEXE 2 CODE DE LA ROUTE

1. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 1 (1) du *Code de la route* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule utilitaire» Sauf définition contraire dans les règlements, véhicule automobile auquel est fixée une carrosserie de camion ou de livraison. S’entend notamment d’une ambulance, d’un corbillard, d’un fourgon funéraire, d’un engin d’incendie, d’un autobus et d’un tracteur utilisé à des fins de remorquage sur une voie publique. («commercial motor vehicle»)

(2) Le paragraphe 1 (1) du Code est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«biens» S’entend notamment de toutes catégories de matériaux, de denrées et de marchandises ainsi que du bétail. («goods»)

«certificat d’immatriculation UVU» Certificat d’immatriculation d’utilisateur de véhicule utilitaire délivré en vertu de l’article 17. («CVOR certificate»)

«fiche de sécurité» Fiche de sécurité d’un utilisateur, au sens du paragraphe 16 (1), établie conformément aux règlements pris en vertu de l’article 22. («safety record»)

«rémunération» S’entend notamment du taux, de la rétribution, du remboursement ou d’une récompense quelconque qui ont été payés, qui sont payables, qui ont été promis, qui ont été reçus ou qui ont été demandés, directement ou indirectement. («compensation»)

(3) L’article 1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition : «véhicule utilitaire»

(10) Pour l’application de toute partie ou disposition du présent code, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour définir «véhicule utilitaire» différemment de la façon dont ce terme est défini au paragraphe (1) et ces règlements peuvent inclure ou exclure des véhicules ou des catégories de véhicules pour l’application de cette définition, notamment en fonction de la ou des utilisations qu’il peut en être fait.

2. (1) L’alinéa 5.1 (1) a) du Code est modifié par remplacement de «d’amendes administratives» par «de pénalités administratives» et de «amendes différentes» par «pénalités différentes».

(2) L’alinéa 5.1 (1) b) du Code est modifié par remplacement de «amendes administratives» par «pénalités administratives».

(3) Le paragraphe 5.1 (2) du Code est modifié par remplacement de «d’une amende administrative» par «d’une pénalité administrative».

3. (1) Les définitions de «biens», «certificat d’immatriculation UVU», «fiche de sécurité», «rémunération» et «véhicule utilitaire» au paragraphe 16 (1) du Code sont abrogées.

(2) Le paragraphe 16 (3) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Documents to be carried

(3) Every driver of a commercial motor vehicle shall carry,

- (a) the original or a copy of the CVOR certificate issued to the operator of the vehicle or, if it is a leased vehicle, the original or a copy of the lease that meets the requirements of subsection (5);
- (b) if the operator has been issued fleet limitation certificates, an original fleet limitation certificate; and
- (c) any other prescribed document, in its original form or as a copy, as prescribed.

4. Subsections 17 (3.1) and (3.2) of the Act are repealed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Refusal to issue, replace or renew CVOR certificates

Non-payment of fees, fines, penalties

17.0.2 (1) The Registrar may refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate if the applicant owes an outstanding fee, fine or administrative penalty, or any interest or penalty that is in respect of such a fee, fine or penalty, under this Act, the *Provincial Offences Act*, the *Public Vehicles Act* or the *Motor Vehicle Transport Act*, 1987 (Canada).

Subject to terms or conditions or invalid for more than 12 months

(2) The Registrar shall refuse to renew a CVOR certificate,

- (a) that was issued subject to any terms or conditions pursuant to subsection 17 (1.1); or
- (b) that has been invalid for more than 12 months before the application for renewal is received by the Registrar.

Prescribed reason

(3) The Registrar may refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate for any other reason that may be prescribed.

6. Section 18 of the Act is repealed.

7. Section 19 of the Act is amended by striking out “sections 18 and 20” at the end and substituting “section 20”.

8. Subsection 21 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Offences, commercial motor vehicles

(1) Every person who contravenes subsection 16 (3) or (4) or section 20 or a regulation made under subsection 22 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000.

9. The Act is amended by adding the following section:

Documents que doit avoir le conducteur

(3) Le conducteur d'un véhicule utilitaire doit avoir avec lui les documents suivants :

- a) l'original ou une copie du certificat d'immatriculation UVU délivré à l'utilisateur du véhicule ou, dans le cas d'un véhicule loué, l'original ou une copie du contrat de location qui respecte les exigences prévues au paragraphe (5);
- b) l'original du certificat de limite de parc, si de tels certificats ont été délivrés à l'utilisateur;
- c) l'original ou une copie, selon ce qui est prescrit, de tout autre document prescrit.

4. Les paragraphes 17 (3.1) et (3.2) du Code sont abrogés.

5. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Refus de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU

Non-paiement des droits, amendes ou pénalités

17.0.2 (1) Le registrateur peut refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU si l'auteur de la demande est redevable de droits, d'une amende ou d'une pénalité administrative non payés, ou d'intérêts ou d'une pénalité s'y rapportant, en application du présent code, de la *Loi sur les infractions provinciales*, de la *Loi sur les véhicules de transport en commun* ou de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* (Canada).

Certificat assorti de conditions ou non valide depuis plus de 12 mois

(2) Le registrateur doit refuser de renouveler un certificat d'immatriculation UVU si, selon le cas :

- a) sa délivrance était assortie de conditions en application du paragraphe 17 (1.1);
- b) il est non valide depuis plus de 12 mois avant la réception de la demande de renouvellement par le registrateur.

Motif prescrit

(3) Le registrateur peut refuser de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU pour tout autre motif prescrit.

6. L'article 18 du Code est abrogé.

7. L'article 19 du Code est modifié par remplacement de «des articles 18 et 20» par «de l'article 20» à la fin de l'article.

8. Le paragraphe 21 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions : véhicules utilitaires

(1) Quiconque contrevient au paragraphe 16 (3) ou (4), à l'article 20 ou à un règlement pris en vertu du paragraphe 22 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

9. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :

Administrative penalties**Purpose**

21.1 (1) An administrative penalty may be imposed under this section in order to promote compliance with this Act and the regulations.

Order imposing administrative penalties

(2) If a prescribed authorized person is satisfied that a person is contravening or not complying with or has contravened or failed to comply with a prescribed provision of this Act or of the regulations, the prescribed authorized person may, by order, impose an administrative penalty on the person in accordance with this section and the regulations.

May only be imposed on prescribed persons

(3) An administrative penalty may only be imposed on a person who belongs to a prescribed class.

May be imposed with other measures

(4) An administrative penalty may be imposed alone or in conjunction with any other regulatory measure provided by this or any other Act; however, an administrative penalty may not be imposed if the person is charged with an offence under this Act in respect of the same contravention or failure to comply.

Limitation

(5) An administrative penalty may only be imposed within the prescribed time period.

No right to be heard

(6) There is no right to be heard before an order imposing an administrative penalty is made.

Appeal

(7) A person who is subject to an order imposing an administrative penalty may, in accordance with the regulations, appeal the order to a person prescribed for the purpose of this subsection and the prescribed person may confirm, vary or set aside the order.

Same

(8) An appeal commenced under subsection (7) operates as a stay of the order until the matter is finally disposed of.

Parties to judicial review

(9) The parties to any judicial review brought in respect of this section are the Registrar and the person subject to the order imposing an administrative penalty.

Maximum administrative penalty

(10) An administrative penalty shall not exceed \$20,000 or such lesser amount as may be prescribed.

Enforcement

(11) If a person fails to pay an administrative penalty in accordance with the terms of the order imposing the penalty, the Minister may file the order with the Superior

Pénalités administratives**But**

21.1 (1) Une pénalité administrative peut être imposée en application du présent article afin d'encourager l'observation du présent code et des règlements.

Ordonnance d'imposition de pénalités administratives

(2) La personne autorisée prescrite peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à une personne conformément au présent article et aux règlements si la personne autorisée est convaincue soit que la personne contrevient ou a contrevenu à une disposition prescrite du présent code ou des règlements soit qu'elle ne l'observe pas ou ne l'a pas observée.

Imposition aux personnes prescrites seulement

(3) Une pénalité administrative ne peut être imposée qu'à une personne faisant partie d'une catégorie prescrite.

Pénalité administrative et autres mesures

(4) Une pénalité administrative peut être imposée seule ou conjointement avec toute autre mesure réglementaire prévue par le présent code ou par une autre loi. Toutefois, elle ne peut pas être imposée si la personne qu'elle vise est accusée d'une infraction au présent code à l'égard de la même contravention ou de la même inobservation.

Durée limitée

(5) Une pénalité administrative ne peut être imposée que dans le délai prescrit.

Aucun droit d'audience

(6) Nul n'a droit à une audience avant que soit rendue une ordonnance imposant une pénalité administrative.

Appel

(7) La personne visée par une ordonnance imposant une pénalité administrative peut, conformément aux règlements, en interjeter appel auprès de toute personne prescrite pour l'application du présent paragraphe. La personne ainsi prescrite peut confirmer, modifier ou annuler l'ordonnance.

Idem

(8) L'appel interjeté en vertu paragraphe (7) sursoit à l'ordonnance jusqu'au règlement définitif de la question.

Parties à une révision judiciaire

(9) Les parties à une révision judiciaire demandée à l'égard du présent article sont le registrateur et la personne visée par l'ordonnance imposant une pénalité administrative.

Pénalité administrative maximale

(10) La pénalité administrative ne doit pas être supérieure à 20 000 \$ ou à tout montant inférieur prescrit.

Exécution

(11) Si une personne ne paie pas une pénalité administrative conformément aux conditions de l'ordonnance qui l'impose, le ministre peut déposer l'ordonnance auprès de

Court of Justice and the order may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(12) For the purposes of section 129 of the *Courts of Justice Act*, the date on which the order is filed with the court is deemed to be the date of the order.

Same

(13) An administrative penalty that is not paid in accordance with the terms of the order imposing the penalty is a debt due to the Crown and is also enforceable as such.

Regulations

(14) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the administrative penalties that may be imposed under this section and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations,

- (a) prescribing authorized persons for the purpose of subsection (2);
- (b) prescribing provisions of this Act and of the regulations for the purpose of subsection (2);
- (c) prescribing classes of persons who may be subject to an order under subsection (2);
- (d) prescribing persons for the purpose of subsection (7);
- (e) prescribing the amount of a penalty, or method for calculating the amount of a penalty, and prescribing different penalties or ranges of penalties for different types of contraventions or failures to comply and different penalties or ranges of penalties depending on specified criteria;
- (f) authorizing a person prescribed under clause (a) to determine the amount of a penalty, if the amount of the penalty or method for calculating the amount of the penalty is not prescribed, and prescribing criteria that may or must be considered when making an order under subsection (2), including prescribing that the criteria may include aggravating or mitigating factors;
- (g) authorizing that a penalty may be imposed for each day or part of a day on which a contravention or failure to comply continues;
- (h) authorizing higher penalties (not to exceed the maximum penalty established under subsection (10) or prescribed under clause (k)) for a second or subsequent contravention or failure to comply;
- (i) governing the payment of penalties, including requiring that a penalty be paid before a specified deadline, and authorizing the Registrar to approve a plan of periodic payments that extends beyond the deadline;
- (j) authorizing the imposition of late payment fees respecting penalties that are not paid before the

la Cour supérieure de justice et l'ordonnance peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(12) Pour l'application de l'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la date de dépôt de l'ordonnance auprès du tribunal est réputée être la date de l'ordonnance.

Idem

(13) La pénalité administrative qui n'est pas payée conformément aux conditions de l'ordonnance qui l'impose constitue une créance de la Couronne et peut également être exécutée à ce titre.

Rèlements

(14) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les pénalités administratives pouvant être imposées en application du présent article, notamment :

- a) prescrire des personnes autorisées pour l'application du paragraphe (2);
- b) prescrire des dispositions du présent code et des règlements pour l'application du paragraphe (2);
- c) prescrire des catégories de personnes pouvant être visées par une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2);
- d) prescrire des personnes pour l'application du paragraphe (7);
- e) prescrire le montant d'une pénalité ou son mode de calcul et prescrire des pénalités ou fourchettes de pénalités différentes selon les types de contraventions ou d'inobservations et en fonction des critères précisés;
- f) autoriser une personne prescrite en vertu de l'alinéa a) à fixer le montant d'une pénalité si ni ce montant ni son mode de calcul n'est prescrit, et prescrire les critères pouvant ou devant être pris en compte lorsqu'une ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), notamment prescrire que les critères peuvent comprendre des circonstances aggravantes ou atténuantes;
- g) autoriser l'imposition d'une pénalité pour chaque jour ou fraction de jour où la contravention ou l'inobservation se poursuit;
- h) autoriser des pénalités plus élevées (ne dépassant pas le maximum fixé au paragraphe (10) ou prescrit en vertu de l'alinéa k)) dans le cas d'une deuxième contravention ou inobservation ou d'une contravention ou d'une inobservation subséquente;
- i) régir le paiement des pénalités, notamment exiger qu'une pénalité soit payée avant une date limite précisée et autoriser le registrateur à approuver un système de paiements périodiques se prolongeant au-delà de la date limite;
- j) autoriser l'imposition de frais de retard de paiement à l'égard des pénalités qui ne sont pas payées

specified deadline, including graduated late payment fees, and providing that such fees are included as part of the penalty for enforcement purposes;

- (k) prescribing a lesser maximum penalty and the provisions of this Act or of the regulations to which the lesser maximum penalty applies for the purpose of subsection (10);
- (l) prescribing and governing procedures for making and serving an order under this section, including prescribing rules for service, prescribing the day on which an order is deemed to have been received and providing for service on persons outside Ontario;
- (m) governing the appeal of an order under subsection (7), including,
 - (i) establishing procedures for commencing and conducting an appeal,
 - (ii) establishing time limits for the stages of an appeal and authorizing the person prescribed under clause (d) to extend any time limit,
 - (iii) prescribing that the appeal must or may be conducted orally, electronically or in writing or authorizing the person prescribed under clause (d) to make that determination,
 - (iv) prescribing fees to be paid to commence an appeal, and
 - (v) establishing criteria to be considered and criteria not to be considered by the person prescribed under clause (d) when determining whether to confirm, vary or set aside an order.

10. (1) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a) prescribing standards and specifications for the use, operation and maintenance of commercial motor vehicles, or any class of them;

(2) Clause 22 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) prescribing requirements, qualifications and standards for owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, or any class of them, including requirements, qualifications and standards to obtain, renew and hold a CVOR certificate, and authorizing the Registrar to waive any requirements, qualifications or standards that are specified in the regulations under the circumstances specified in the regulations;
- (d.1) prescribing reasons to refuse to issue, replace or renew a CVOR certificate for the purpose of subsection 17.0.2 (3);

(3) Clauses 22 (1) (f) and (g) of the Act are repealed and the following substituted:

avant la date limite précisée, y compris l'imposition de frais de retard de paiement progressifs, et prévoir l'inclusion de ces frais dans la pénalité aux fins d'exécution;

- k) prescrire, pour l'application du paragraphe (10), une pénalité maximale d'un montant inférieur et les dispositions du présent code ou des règlements auxquelles elle s'applique;
- l) prescrire et régir la façon de rendre et de signifier une ordonnance en vertu du présent article, notamment prescrire les règles de signification et le jour où une ordonnance est réputée avoir été reçue et prévoir la signification d'une ordonnance à des personnes à l'extérieur de l'Ontario;
- m) régir l'appel d'une ordonnance interjeté en vertu du paragraphe (7), notamment :
 - (i) établir la procédure d'appel,
 - (ii) fixer les délais applicables à chaque étape d'un appel et autoriser la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) à proroger un délai,
 - (iii) prescrire que l'appel doit ou peut se dérouler oralement, électroniquement ou par écrit ou autoriser la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) à prendre une décision à ce sujet,
 - (iv) prescrire les droits pour interjeter appel,
 - (v) établir les critères dont doit tenir compte la personne prescrite en vertu de l'alinéa d) et ceux dont elle ne doit pas tenir compte lorsqu'elle décide s'il faut confirmer, modifier ou annuler une ordonnance.

10. (1) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a) prescrire les normes et les caractéristiques applicables à l'utilisation et à l'entretien des véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci;

(2) L'alinéa 22 (1) d) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) prescrire les exigences et les normes que doivent satisfaire les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci, de même que les qualités requises qu'ils doivent posséder, notamment les exigences, qualités requises et normes applicables à l'obtention, au renouvellement et à la détention d'un certificat d'immatriculation UVU, et autoriser le registrateur à renoncer à toute exigence, qualité requise ou norme précisée dans les règlements dans les circonstances qui y sont précisées;
- d.1) prescrire les motifs applicables au refus de délivrer, de remplacer ou de renouveler un certificat d'immatriculation UVU pour l'application du paragraphe 17.0.2 (3);

(3) Les alinéas 22 (1) f) et g) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(f) respecting documents and information to be filed with or supplied to the Ministry by owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, prescribing the time or times or circumstances when such information is to be provided, governing the form and manner in which such information must be provided and, with respect to owners who are applicants for a CVOR certificate and operators, requiring the information prior to the issuance or renewal of CVOR certificates or as a condition of retention of CVOR certificates;

(f.1) prescribing and governing documents and records to be kept by owners, operators and drivers of commercial motor vehicles, or any class of them, and governing the retention of such documents and records;

(g) prescribing documents for the purpose of clause 16 (3) (c) and prescribing whether each prescribed document may or must be carried in its original form or as a copy;

(4) Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(i.1) requiring specified classes of owners and operators to install or to carry in their commercial motor vehicles, or in some of their commercial motor vehicles, as specified in the regulation, a device that is capable of recording and transmitting data about the operation of the vehicle and the conduct of the driver, prescribing standards and specifications for the device and requiring and governing its use;

(m) exempting any class of owners, operators, drivers or vehicles from any requirement of sections 16 to 23 or of a regulation made under this subsection, and prescribing circumstances and conditions for any such exemption.

11. (1) Subsection 32 (14) of the Act is amended by adding the following clause:

(m.1) providing that a driver's licence or an endorsement cannot be issued or renewed if the applicant or holder of the licence or endorsement has not paid an administrative penalty imposed under section 21.1;

(2) Subsection 32 (17) of the Act is amended by striking out "within the meaning of subsection 16 (1)".

12. Subsection 39.1 (11) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(11) In this section,

“owner” means, in the absence of evidence to the contrary, the holder of the permit or the plate portion of the permit for the vehicle.

13. Clause 41.2 (13) (a) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

f) prévoir les documents et les renseignements que les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires doivent déposer auprès du ministère ou lui fournir, prescrire le ou les délais ou les circonstances dans lesquels ces renseignements doivent être fournis, régir la forme et la manière selon lesquelles ils doivent être fournis et, dans le cas des propriétaires qui demandent un certificat d'immatriculation UVU et des utilisateurs, exiger les renseignements avant la délivrance ou le renouvellement d'un tel certificat ou comme condition de maintien de celui-ci;

f.1) prescrire et régir les documents et dossiers que doivent tenir les propriétaires, les utilisateurs et les conducteurs de véhicules utilitaires, ou d'une catégorie de ceux-ci, et régir le maintien de ces documents et dossiers;

g) prescrire des documents pour l'application de l'alinéa 16 (3) c) et prescrire si chaque document prescrit peut ou doit être un original ou une copie;

(4) Le paragraphe 22 (1) du Code est modifié par adjonction des alinéas suivants :

i.1) exiger de catégories précisées de propriétaires ou d'utilisateurs qu'ils installent ou aient dans leurs véhicules utilitaires, ou dans certains d'entre eux, selon ce que précise le règlement, un dispositif capable d'enregistrer et de transmettre des données sur le fonctionnement des véhicules et le comportement du conducteur, prescrire les normes et les caractéristiques de ce dispositif, et exiger et régir son utilisation;

m) dispenser une catégorie de propriétaires, d'utilisateurs, de conducteurs ou de véhicules à l'application d'une exigence des articles 16 à 23 ou d'un règlement pris en vertu du présent paragraphe, et prescrire les circonstances et les conditions de cette dispense.

11. (1) Le paragraphe 32 (14) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

m.1) prévoir qu'un permis de conduire ou une inscription ne peut pas être délivré ou renouvelé si l'auteur de la demande ou le titulaire de l'un ou de l'autre n'a pas payé une pénalité administrative imposée en vertu de l'article 21.1;

(2) Le paragraphe 32 (17) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

12. Le paragraphe 39.1 (11) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(11) La définition qui suit s'applique au présent article.

«propriétaire» En l'absence de preuve contraire, le titulaire du certificat d'immatriculation du véhicule ou de sa partie plaque.

13. L'alinéa 41.2 (13) a) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

14. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 41.4 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

15. (1) Subsection 47 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Suspension and cancellation of licence, etc., general

(1) Subject to section 47.1, the Registrar may, by order, suspend or cancel,

(2) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsections:

Immediate suspension or cancellation of CVOR certificate

(2.2) The Registrar may by order provide that a suspension or cancellation of a CVOR certificate or of a plate portion of a permit under subsection (1) is of immediate effect if the Registrar has reason to believe that,

- (a) the CVOR certificate holder’s or plate holder’s safety record or failure to comply with this or any other Act demonstrates a significant risk to road safety or to road users; and
- (b) it is in the public interest that the operator immediately cease operating all commercial motor vehicles.

Same

(2.3) A CVOR certificate holder who is subject to an order described in subsection (2.2) shall immediately, in accordance with the order and any regulations, cease to operate any commercial motor vehicle.

(3) Clause 47 (8) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) who operates a commercial motor vehicle without a permit or certificate or when their permit or certificate is under suspension or cancelled,

(4) Subsection 47 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(9) For the purposes of this section and section 47.1,

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1).

(5) Section 47 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(12) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the ceasing of operations by CVOR certificate holders who are subject to an order described in subsection (2.2).

14. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 41.4 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

15. (1) Le paragraphe 47 (1) du Code est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Suspension et annulation du permis : dispositions générales

(1) Sous réserve de l’article 47.1, le registrateur peut, par ordonnance, suspendre ou annuler, selon le cas :

(2) L’article 47 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Suspension ou annulation immédiate du certificat d’immatriculation UVU

(2.2) Le registrateur peut, par ordonnance, prévoir que la suspension ou l’annulation d’un certificat d’immatriculation UVU ou de la partie plaque d’un certificat d’immatriculation prévue au paragraphe (1) a un effet immédiat s’il a des motifs de croire :

- a) d’une part, que la fiche de sécurité du titulaire du certificat ou de sa partie plaque ou l’inobservation, par le titulaire, du présent code ou d’une autre loi rend manifeste l’existence d’un danger important pour la sécurité routière ou pour les usagers de la route;
- b) d’autre part, qu’il est dans l’intérêt public que l’utilisateur cesse immédiatement d’utiliser tous les véhicules utilitaires.

Idem

(2.3) Le titulaire du certificat d’immatriculation UVU visé par l’ordonnance prévue au paragraphe (2.2) doit immédiatement, conformément à l’ordonnance et à tout règlement, cesser d’utiliser le véhicule utilitaire.

(3) L’alinéa 47 (8) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit utilise un véhicule utilitaire sans avoir de certificat d’immatriculation ou de certificat de limite de parc, ou lorsque l’un ou l’autre de ceux-ci est suspendu ou annulé.

(4) Le paragraphe 47 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(9) La définition qui suit s’applique au présent article et à l’article 47.1.

«utilisateur» S’entend au sens du paragraphe 16 (1).

(5) L’article 47 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(12) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir la cessation des activités par les titulaires de certificats d’immatriculation UVU qui sont visés par une ordonnance prévue au paragraphe (2.2).

16. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 48.4 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

17. (1) Subsection 50 (1) of the Act is amended by striking out “a decision of the Registrar” and substituting “a decision or order of the Registrar”.

(2) Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:

Immediate suspension, cancellation of CVOR certificate not stayed

(1.1) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the filing of an appeal under subsection (1) in respect of an order immediately suspending or cancelling a CVOR certificate pursuant to subsection 47 (2.2) does not stay the order, unless the Tribunal orders otherwise.

(3) Subsection 50 (2) of the Act is amended by adding “or order” after “the decision”.

(4) Subsection 50 (3) of the Act is amended by striking out “or a decision of the Registrar” and substituting “or an order of the Registrar”.

(5) Subsection 50 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Appeal to Divisional Court

(3.1) Every person aggrieved by a decision of the Tribunal with respect to a decision or order of the Registrar under section 17 or 47, other than an order under clause 47 (1) (b), may, within 30 days after a notice of the decision is sent to the person’s latest address as recorded with the Tribunal, appeal the decision of the Tribunal to the Divisional Court.

18. Subsection 50.3 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

(13) In this section,

“operator”, “owner” and “permit” have the same meanings as in section 82.1.

19. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 55.1 (40) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

20. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 55.2 (25) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

21. Subsection 58 (12) of the Act is repealed.

22. Subsection 62 (33) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

23. Subsection 64 (9) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” wherever it appears.

16. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 48.4 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

17. (1) Le paragraphe 50 (1) du Code est modifié par remplacement de «une décision prise par le registrateur» par «une décision prise ou une ordonnance rendue par le registrateur».

(2) L’article 50 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Aucun sursis : suspension ou annulation immédiate du certificat d’immatriculation UVU

(1.1) Malgré la *Loi sur l’exercice des compétences légales*, le dépôt d’un appel en vertu du paragraphe (1) relativement à une ordonnance suspendant ou annulant immédiatement un certificat d’immatriculation UVU conformément au paragraphe 47 (2.2) n’a pas pour effet de surseoir à l’ordonnance, sauf ordonnance contraire du Tribunal.

(3) Le paragraphe 50 (2) du Code est modifié par adjonction de «ou l’ordonnance» après «la décision».

(4) Le paragraphe 50 (3) du Code est modifié par remplacement de «ou d’une décision prise par le registrateur» par «ou d’une ordonnance rendue par le registrateur».

(5) Le paragraphe 50 (3.1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appel interjeté devant la Cour divisionnaire

(3.1) Quiconque est lésé par une décision du Tribunal à l’égard d’une décision prise ou d’une ordonnance rendue par le registrateur en vertu de l’article 17 ou 47, à l’exception d’une ordonnance rendue en vertu de l’alinéa 47 (1) b), peut, dans les 30 jours suivant l’envoi de l’avis de la décision à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du Tribunal, interjeter appel de la décision du Tribunal devant la Cour divisionnaire.

18. Le paragraphe 50.3 (13) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«certificat d’immatriculation», «propriétaire» et «utilisateur» S’entendent au sens de l’article 82.1.

19. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 55.1 (40) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

20. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 55.2 (25) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

21. Le paragraphe 58 (12) du Code est abrogé.

22. Le paragraphe 62 (33) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

23. Le paragraphe 64 (9) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

24. Subsection 66 (6) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” wherever it appears.

25. Clause 68.1 (11) (a) of the Act is repealed.

26. Subsection 70 (4.1) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

27. Subsection 80 (2) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

28. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 82 (1) of the Act is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 82 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

29. (1) The definition of “commercial motor vehicle” in subsection 82.1 (1) of the Act is repealed.

(2) Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 82.1 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

30. Subsection 84 (2) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

31. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 84.1 (7) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

32. (1) Subsection 103 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Commercial motor vehicles, further provisions

Name of owner on commercial motor vehicles

(1) Every commercial motor vehicle shall have attached to or painted on both sides of the vehicle in a clearly visible position a sign showing the name of the owner.

(2) Section 103 of the Act is amended by adding the following subsections:

Regulations

(7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

(a) prescribing requirements, standards and specifications for the identification of commercial motor vehicles, or any class of them, including markings and lights, in addition to the identification requirements in subsection (1);

(b) requiring additional equipment for commercial motor vehicles, or any class of them, prescribing standards and specifications for any equipment required by this Act or by regulation and prescribing standards and specifications for the use, operation and maintenance of any such equipment.

Same

(8) The Minister may by regulation designate any vehicle or class of vehicles to which subsection (1) does not apply.

33. Clause 107 (18) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

24. Le paragraphe 66 (6) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

25. L’alinéa 68.1 (11) a) du Code est abrogé.

26. Le paragraphe 70 (4.1) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

27. Le paragraphe 80 (2) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

28. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 82 (1) du Code est abrogée.

(2) L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 82 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

29. (1) La définition de «véhicule utilitaire» au paragraphe 82.1 (1) du Code est abrogée.

(2) L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 82.1 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

30. Le paragraphe 84 (2) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

31. L’alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 84.1 (7) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

32. (1) Le paragraphe 103 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Véhicules utilitaires : dispositions supplémentaires

Nom du propriétaire sur un véhicule utilitaire

(1) Les véhicules utilitaires doivent comporter de chaque côté, à un endroit bien visible, un signe fixe ou peint indiquant le nom du propriétaire.

(2) L’article 103 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Règlements

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prescrire les exigences, les normes et les caractéristiques applicables à l’identification des véhicules utilitaires, ou d’une catégorie de ceux-ci, y compris les indications et les feux, en plus des exigences en matière d’identification prévues au paragraphe (1);

b) exiger de l’équipement additionnel pour les véhicules utilitaires, ou une catégorie de ceux-ci, et prescrire les normes et les caractéristiques applicables à tout équipement exigé par le présent code ou les règlements ainsi que celles qui s’appliquent à l’utilisation et à l’entretien de cet équipement.

Idem

(8) Le ministre peut, par règlement, désigner des véhicules, ou des catégories de véhicules, auxquels le paragraphe (1) ne s’applique pas.

33. L’alinéa 107 (18) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(a) defining “operator” for the purposes of this section;

34. Subsection 109 (15.1) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

35. Subsection 111 (5) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

36. (1) Subsection 124 (5) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)”.

(2) Subsection 124 (6) of the Act is amended by striking out “within the meaning of subsection 16 (1)” in the portion before clause (a).

37. Clause (b) of the definition of “operator” in subsection 134.1 (5) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

38. Clause 154.2 (5) (h) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

39. Section 171 of the Act is amended by adding the following subsections:

Other prohibited activities

(3.1) No driver of a tow truck, or other person who is in charge of a tow truck, shall engage in an activity prohibited by regulation.

Regulations

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining “tow truck” for the purposes of this section;
- (b) prescribing prohibited activities for the purpose of subsection (3.1), prescribing conditions and circumstances when the prohibitions apply or do not apply, exempting any class of persons or of vehicles from any such prohibition, and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

40. Subsection 190 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Commercial motor vehicles, driving rules

- (1) In this section and in sections 191 and 191.0.1,**

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1).

41. Subsection 191.0.1 (7) of the Act is repealed.

42. Section 191.9 of the Act is repealed and the following substituted:

Definitions

191.9 In this Part,

“lessee” means a person who leases or rents a motor vehicle or street car for any period of time; (“locataire”)

“operator” has the same meaning as in subsection 16 (1). (“utilisateur”)

a) définir «utilisateur» pour l'application du présent article;

34. Le paragraphe 109 (15.1) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

35. Le paragraphe 111 (5) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

36. (1) Le paragraphe 124 (5) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

(2) Le paragraphe 124 (6) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).

37. L'alinéa b) de la définition de «utilisateur» au paragraphe 134.1 (5) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

38. L'alinéa 154.2 (5) h) du Code est modifié par suppression de «au sens du paragraphe 16 (1)».

39. L'article 171 du Code est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Autres activités interdites

(3.1) Le conducteur d'une dépanneuse ou toute autre personne ayant la charge d'une dépanneuse ne doit pas exercer une activité interdite par les règlements.

Règlements

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir le terme «dépanneuse» pour l'application du présent article;
- b) prescrire les activités qui sont interdites pour l'application du paragraphe (3.1), prescrire les conditions et les circonstances de l'application ou non de ces interdictions, dispenser une catégorie de personnes ou de véhicules d'une interdiction, et prescrire les conditions et les circonstances d'une telle dispense.

40. Le paragraphe 190 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Véhicules utilitaires : règles relatives à la conduite

(1) La définition qui suit s'applique au présent article et aux articles 191 et 191.0.1.

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1).

41. Le paragraphe 191.0.1 (7) du Code est abrogé.

42. L'article 191.9 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

191.9 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«locataire» Personne qui loue, à bail ou non, un véhicule automobile ou un tramway pour une période de temps quelconque. («lessee»)

«utilisateur» S'entend au sens du paragraphe 16 (1). («operator»)

43. Subsection 192 (5) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1)”.

44. Subsection 193 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(5) In this section,
“motor vehicle” includes a street car.

45. (1) Subclause 205 (1) (c) (iii) of the Act is amended by adding “renewed” after “issued”.

(2) Clause 205 (1) (c) of the Act is amended by adding the following subclause:

(iii.0.1) a record of all administrative penalties imposed under section 21.1,

46. Subsection 227 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in subsection 16 (1) of this Act”.

Commencement

47. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

43. Le paragraphe 192 (5) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1),».

44. Le paragraphe 193 (5) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.
«véhicule automobile» S’entend en outre d’un tramway.

45. (1) Le sous-alinéa 205 (1) c) (iii) du Code est modifié par adjonction de «renouvelés,» après «délivrés,».

(2) L’alinéa 205 (1) c) du Code est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

(iii.0.1) un relevé des pénalités administratives imposées en vertu de l’article 21.1,

46. Le paragraphe 227 (1) du Code est modifié par suppression de «, au sens du paragraphe 16 (1) de la présente loi,».

Entrée en vigueur

47. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 3 INSURANCE ACT

1. The definition of “Director” in section 1 of the *Insurance Act* is repealed.

2. Section 6 of the Act is repealed.

3. Subsection 7 (4) of the Act is repealed.

4. Section 8 of the Act is repealed.

5. Section 9 of the Act is repealed.

6. Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:

Evidence of persons who conducted certain proceedings

11. (1) A person who conducted a proceeding described in subsection (2) shall not be required to testify in a civil proceeding or in a proceeding before any tribunal respecting the proceeding described in subsection (2) or respecting information obtained in the discharge of the person's duties under this Act.

Proceedings

(2) The proceedings referred to in subsection (1) are mediations, evaluations and arbitrations under sections 279 to 287, as those sections read immediately before being repealed by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*.

7. Subsection 20 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusive jurisdiction

(1) This section applies with respect to proceedings under this Act before the Tribunal or the Superintendent.

8. Section 21 of the Act is repealed.

9. Section 22 of the Act is repealed.

10. Clause 25 (2) (g) of the Act is repealed and the following substituted:

(g) stating whether a document or notification was received or issued by the Superintendent.

11. (1) Paragraph 25 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 25.2 of subsection 121 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

25.2 governing the assignment of statutory accident benefits under Part VI, including the application of sections 279 to 282 to persons to whom the benefits are assigned;

(3) Paragraph 26 of subsection 121 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

26. governing proceedings before the Licence Appeal Tribunal under section 280, including imposing time limits or limitation periods;

(4) Paragraph 27 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

ANNEXE 3 LOI SUR LES ASSURANCES

1. La définition de «directeur» à l'article 1 de la *Loi sur les assurances* est abrogée.

2. L'article 6 de la Loi est abrogé.

3. Le paragraphe 7 (4) de la Loi est abrogé.

4. L'article 8 de la Loi est abrogé.

5. L'article 9 de la Loi est abrogé.

6. L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Témoignages des personnes qui ont mené certaines procédures

11. (1) La personne qui a mené une procédure mentionnée au paragraphe (2) n'est pas tenue de témoigner dans les instances civiles ni dans les instances devant les tribunaux administratifs ou autres en ce qui concerne cette procédure ou les renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions aux termes de la présente loi.

Procédures

(2) Les procédures visées au paragraphe (1) sont les médiations, les évaluations et les arbitrages effectués en application des articles 279 à 287, dans leur version antérieure à leur abrogation par l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.

7. Le paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compétence exclusive

(1) Le présent article s'applique aux instances introduites en vertu de la présente loi devant le Tribunal ou le surintendant.

8. L'article 21 de la Loi est abrogé.

9. L'article 22 de la Loi est abrogé.

10. L'alinéa 25 (2) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) indiquant si le surintendant a reçu ou publié un document ou un avis.

11. (1) La disposition 25 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La disposition 25.2 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

25.2 régir la cession des indemnités d'accident légales prévues à la partie VI, y compris l'application des articles 279 à 282 aux personnes auxquelles les indemnités sont cédées;

(3) La disposition 26 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

26. régir les instances introduites devant le Tribunal d'appel en matière de permis en vertu de l'article 280, y compris imposer des délais de prescription ou d'autres délais;

(4) La disposition 27 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(5) Paragraph 28.1 of subsection 121 (1) of the Act is amended by striking out “section 393 and sections 397 to 401 or from any provision of those sections” and substituting “subsection 392.2 (6) or 397 (7) or section 401”.

(6) Paragraph 28.3 of subsection 121 (1) of the Act is repealed.

(7) Subsection 121 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

37.0.2 governing assessments under section 282;

(8) Clause 121 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) may prescribe the burden of proof and standard of proof applicable in a proceeding before the Licence Appeal Tribunal under section 280;

12. Section 258.3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(8.1) Subsection 128 (2) of the *Courts of Justice Act* does not apply in respect of the calculation of prejudgment interest for damages for non-pecuniary loss in an action referred to in subsection (8).

13. Subsection 275 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Stay of arbitration

(5) No arbitration hearing shall be held with respect to indemnification under this section if, in respect of the incident for which indemnification is sought, any of the insurers and an insured are parties to a proceeding before the Licence Appeal Tribunal under section 280 or to an appeal from such a proceeding.

14. Sections 279 to 288 of the Act are repealed and the following substituted:

Definitions

279. For the purposes of sections 280 to 283,

“insured person” includes a person who is claiming funeral expenses or a death benefit under the *Statutory Accident Benefits Schedule*; (“personne assurée”)

“Licence Appeal Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*. (“Tribunal d’appel en matière de permis”)

Resolution of disputes

280. (1) This section applies with respect to the resolution of disputes in respect of an insured person’s entitlement to statutory accident benefits or in respect of the amount of statutory accident benefits to which an insured person is entitled.

(5) La disposition 28.1 du paragraphe 121 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «de l’article 393 et des articles 397 à 401, ou de toute disposition de ces articles» par «du paragraphe 392.2 (6) ou 397 (7) ou de l’article 401».

(6) La disposition 28.3 du paragraphe 121 (1) de la Loi est abrogée.

(7) Le paragraphe 121 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

37.0.2 régir les cotisations prévues à l’article 282;

(8) L’alinéa 121 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) peuvent prescrire le fardeau de la preuve et la norme de preuve qui s’appliquent dans les instances introduites devant le Tribunal d’appel en matière de permis en vertu de l’article 280;

12. L’article 258.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(8.1) Le paragraphe 128 (2) de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* ne s’applique pas à l’égard du calcul des intérêts antérieurs au jugement pour les dommages-intérêts pour perte non pécuniaire dans une action visée au paragraphe (8).

13. Le paragraphe 275 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sursis de l’arbitrage

(5) Aucune audience d’arbitrage ne doit être tenue à l’égard de l’indemnisation visée au présent article si, en ce qui concerne l’incident qui a entraîné la demande d’indemnisation, un des assureurs et un assuré sont parties à une instance introduite devant le Tribunal d’appel en matière de permis en vertu de l’article 280 ou à un appel d’une telle instance.

14. Les articles 279 à 288 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Définitions

279. Les définitions qui suivent s’appliquent dans le cadre des articles 280 à 283.

«personne assurée» S’entend en outre d’une personne qui présente une demande de règlement à l’égard de frais funéraires ou d’une prestation de décès aux termes de l’*Annexe sur les indemnités d’accident légales*. («insured person»)

«Tribunal d’appel en matière de permis» Le Tribunal d’appel en matière de permis créé par la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*. («Licence Appeal Tribunal»)

Règlement des différends

280. (1) Le présent article s’applique à l’égard du règlement des différends portant sur le droit d’une personne assurée à des indemnités d’accident légales ou sur le montant des indemnités d’accident légales auquel elle a droit.

Application to Tribunal

(2) The insured person or the insurer may apply to the Licence Appeal Tribunal to resolve a dispute described in subsection (1).

Limit on court proceedings

(3) No person may bring a proceeding in any court with respect to a dispute described in subsection (1), other than an appeal from a decision of the Licence Appeal Tribunal or an application for judicial review.

Resolution in accordance with Schedule

(4) The dispute shall be resolved in accordance with the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Orders, powers and duties

(5) The regulations may provide for and govern the orders and interim orders that the Licence Appeal Tribunal may make and may provide for and govern the powers and duties that the Licence Appeal Tribunal shall have for the purposes of conducting the proceeding.

Orders for costs, other amounts

(6) Without limiting what else the regulations may provide for and govern, the regulations may provide for and govern the following:

1. Orders, including interim orders, to pay costs, including orders requiring a person representing a party to pay costs personally.
2. Orders, including interim orders, to pay amounts even if those amounts are not costs or amounts to which a party is entitled under the *Statutory Accident Benefits Schedule*.

Protection of benefits after Tribunal resolution

281. (1) After the Licence Appeal Tribunal issues a decision, the insurer shall not reduce benefits to the insured person on the basis of an alleged change of circumstances, alleged new evidence or an alleged error except as provided under this section.

When benefits may be reduced

- (2) The insurer may reduce benefits if,
- (a) the insured person agrees;
 - (b) the insurer is authorized to do so as a result of a successful appeal of the Licence Appeal Tribunal's decision; or
 - (c) the insurer is authorized to do so by the Licence Appeal Tribunal.

Assessment of dispute resolution costs

282. (1) The Lieutenant Governor in Council may, in accordance with the regulations, assess all insurers that have issued motor vehicle liability policies in Ontario for expenses and expenditures of the Licence Appeal Tribunal relating to disputes described in subsection 280 (1).

Requête présentée au Tribunal

(2) La personne assurée ou l'assureur peut présenter au Tribunal d'appel en matière de permis une requête en règlement d'un différend visé au paragraphe (1).

Restriction relative aux instances judiciaires

(3) Nul ne peut introduire une instance judiciaire à l'égard d'un différend visé au paragraphe (1), si ce n'est un appel d'une décision du Tribunal d'appel en matière de permis ou une requête en révision judiciaire.

Règlement conforme à l'Annexe

(4) Le différend doit être réglé conformément à l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

Ordonnances : pouvoirs et fonctions

(5) Les règlements peuvent prévoir et régir les ordonnances et ordonnances provisoires que peut rendre le Tribunal d'appel en matière de permis et peuvent prévoir et régir les pouvoirs et fonctions dont il est investi pour mener l'instance.

Ordonnances relatives aux dépens ou à d'autres sommes

(6) Les règlements peuvent notamment prévoir et régir ce qui suit :

1. Des ordonnances, même provisoires, exigeant le paiement des dépens, y compris des ordonnances enjoignant à la personne qui représente une partie de payer elle-même les dépens.
2. Des ordonnances, même provisoires, exigeant le paiement de certaines sommes, même s'il ne s'agit pas de dépens ou de sommes auxquels une partie a droit en vertu de l'*Annexe sur les indemnités d'accident légales*.

Protection des indemnités après règlement par le Tribunal

281. (1) Après que le Tribunal d'appel en matière de permis a rendu une décision, l'assureur ne doit pas réduire les indemnités de la personne assurée en raison d'un prétendu changement de situation, de prétendues nouvelles preuves ou d'une prétendue erreur, sous réserve des autres dispositions du présent article.

Cas où les indemnités peuvent être réduites

- (2) L'assureur peut réduire les indemnités dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- a) la personne assurée y consent;
 - b) l'assureur y est autorisé du fait qu'il a eu gain de cause en appel de la décision du Tribunal d'appel en matière de permis;
 - c) l'assureur y est autorisé par le Tribunal d'appel en matière de permis.

Cotisation pour les coûts relatifs au règlement des différends

282. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément aux règlements, fixer à l'intention de tous les assureurs qui ont établi des polices de responsabilité automobile en Ontario une cotisation à l'égard des frais et dépenses du Tribunal d'appel en matière de permis liés aux différends visés au paragraphe 280 (1).

Same

(2) If an assessment is made under subsection (1), the share of a particular insurer shall be determined in the manner prescribed by regulation, which may take into account the degree of usage made of the Licence Appeal Tribunal that is specified in the regulations.

Same, fees received

(3) In setting an assessment under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall take into account the fees received from insurers and insured persons in respect of disputes described in subsection 280 (1).

Insurer's duty to pay

(4) An insurer shall pay the amount assessed against it.

Same

(5) If an insurer fails to pay an assessment made under subsection (1), the Superintendent may suspend or cancel the insurer's licence.

Same

(6) The Superintendent may revive the licence of an insurer whose licence was suspended or cancelled under subsection (5) if the insurer pays all amounts owing by the insurer under this section.

Transition — regulations

283. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for transitional matters in connection with the resolution of disputes described in subsection (2);
- (b) governing when a dispute arises and when it is finally determined for the purposes of clause (2) (a);
- (c) providing for transitional matters in connection with the coming into force of the following provisions:
 - (i) Sections 1 to 10, subsections 11 (1) to (4) and (6) to (8) and sections 13 and 14, of Schedule 3 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amend this Act.
 - (ii) Sections 1 to 4 of Schedule 5 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amend the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*.
 - (iii) Section 7 of Schedule 5 of the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, which amends the *Motor Vehicle Accident Claims Act*.

Unresolved prior disputes

(2) The disputes referred to in clause (1) (a) are disputes that,

Idem

(2) Si une cotisation est fixée en vertu du paragraphe (1), la part qu'il incombe à un assureur donné de payer est établie de la façon prescrite par règlement, laquelle peut tenir compte de la fréquence de recours au Tribunal d'appel en matière de permis que prévoient les règlements.

Idem : droits perçus

(3) Lorsqu'il fixe le montant de la cotisation prévue au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil tient compte des droits perçus auprès des assureurs et des personnes assurées à l'égard des différends visés au paragraphe 280 (1).

Obligation des assureurs

(4) Tous les assureurs doivent payer le montant de leur cotisation.

Idem

(5) Le surintendant peut suspendre ou annuler le permis de l'assureur qui ne paie pas une cotisation fixée en vertu du paragraphe (1).

Idem

(6) Le surintendant peut remettre en vigueur un permis qui a été suspendu ou annulé en vertu du paragraphe (5) si l'assureur paie tous les montants qu'il doit aux termes du présent article.

Transition : règlements

283. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir des questions transitoires en ce qui concerne le règlement des différends précisés au paragraphe (2);
- b) régir le moment où un différend survient et le moment où il est définitivement tranché pour l'application de l'alinéa (2) a);
- c) prévoir des questions transitoires en ce qui concerne l'entrée en vigueur des dispositions suivantes :
 - (i) Les articles 1 à 10, les paragraphes 11 (1) à (4) et (6) à (8) et les articles 13 et 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifient la présente loi.
 - (ii) Les articles 1 à 4 de l'annexe 5 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifient la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario*.
 - (iii) L'article 7 de l'annexe 5 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, qui modifie la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles*.

Différends antérieurs non réglés

(2) Les différends visés à l'alinéa (1) a) sont ceux qui :

- (a) arise before the transition date but are not finally determined before that date; and
- (b) are in respect of an insured person's entitlement to statutory accident benefits or in respect of the amount of statutory accident benefits to which the insured person is entitled.

Regulations relating to disputes

(3) Without limiting what regulations may be made under clause (1) (a), the regulations under that clause may,

- (a) provide that sections 279 to 282 do not apply or apply with such modifications as the regulations may specify;
- (b) provide that sections 279 to 287 as those sections read immediately before being repealed by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* apply with such modifications as the regulations may specify;
- (c) provide for other provisions of this Act, as those provisions read immediately before being amended or repealed by a provision of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, to apply with such modifications as the regulations may specify;
- (d) provide for the continuation of,
 - (i) the office of the director of arbitrations appointed under section 6 as that section read immediately before being repealed by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*,
 - (ii) arbitrators appointed under section 8 as that section read immediately before being repealed by section 4 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, and
 - (iii) mediators appointed under section 9 as that section read immediately before being repealed by section 5 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*;
- (e) provide for the continuation of the powers and duties that any of the officials referred to in clause (d) had before the transition date to be exercised by the officials continued by regulations made under clause (d) or to be exercised by other persons or bodies specified in the regulations.

Other regulations

(4) Without limiting what regulations may be made under clause (1) (c), the regulations under that clause may,

- (a) if the regulations made under clause (1) (a) provide for the continuation of the office of the director of

- a) d'une part, surviennent avant la date de transition, mais ne sont pas définitivement tranchés avant cette date;
- b) d'autre part, portent sur le droit d'une personne assurée à des indemnités d'accident légales ou sur le montant des indemnités d'accident légales auquel elle a droit.

Règlements relatifs aux différends

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) peuvent notamment :

- a) prévoir que les articles 279 à 282 ne s'appliquent pas ou s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- b) prévoir que les articles 279 à 287, dans leur version antérieure à leur abrogation par l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- c) prévoir que d'autres dispositions de la présente loi, dans leur version antérieure à leur modification ou abrogation par une disposition de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*, s'appliquent avec les adaptations que précisent les règlements;
- d) prévoir le maintien :
 - (i) du poste de directeur des arbitrages nommé en application de l'article 6, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 2 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*,
 - (ii) des arbitres nommés en application de l'article 8, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 4 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*,
 - (iii) des médiateurs nommés en vertu de l'article 9, dans sa version antérieure à son abrogation par l'article 5 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*;
- e) prévoir le maintien des pouvoirs et fonctions dont tout titulaire de poste visé à l'alinéa d) était investi avant la date de transition et qui seront exercés par les titulaires de poste maintenus par règlement pris en vertu de l'alinéa d) ou par d'autres personnes ou entités précisées dans les règlements.

Autres règlements

(4) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) c) peuvent notamment :

- a) si les règlements pris en vertu de l'alinéa (1) a) prévoient le maintien du poste de directeur des ar-

arbitrations appointed under section 6 as that section read immediately before being repealed by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*, provide for that official to continue to be a member of the Financial Services Commission of Ontario, despite subsection 2 (2) of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997*;

- (b) govern how section 25 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* applies in respect of assessments that cover expenses and expenditures relating to disputes described in subsection (2);
- (c) modify the application of clause 6 (2) (b) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* with respect to disputes described in subsection (2).

Transition date

- (5) In this section,

“transition date” means the date on which this section (as re-enacted by section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*) comes into force.

15. Part XIV of the Act is amended by adding the following sections:

INTERPRETATION

Definition

- 392.1** In this Part,

“licence for life insurance” means the class of licence described in paragraph 1 of subsection 392.2 (2).

LICENCES OF INSURANCE AGENTS

Insurance agent’s licence, scope of authority

392.2 (1) A person who holds a licence issued under this Part to act as an insurance agent in Ontario is authorized to act as such in accordance with the requirements of this Act and the regulations, and subject to the restrictions applicable to the class of licence issued to the person.

Classes of agent’s licence

(2) The following classes of licence authorizing a person to act as an insurance agent in Ontario may be issued under this Part:

1. Licence for life insurance and accident and sickness insurance.
2. Licence for accident and sickness insurance.
3. Licence for all classes of insurance other than life insurance.

Same

- (3) An agent’s licence is subject to such terms and

bitrages nommé en application de l’article 6, dans sa version antérieure à son abrogation par l’article 2 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*, prévoir que le titulaire de ce poste continue d’être membre de la Commission des services financiers de l’Ontario, malgré le paragraphe 2 (2) de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario*;

- b) régir l’application de l’article 25 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l’Ontario* en ce qui concerne les cotisations qui couvrent les frais et dépenses liés aux différends précisés au paragraphe (2);
- c) adapter l’application de l’alinéa 6 (2) b) de la *Loi sur l’indemnisation des victimes d’accidents de véhicules automobiles* à l’égard des différends précisés au paragraphe (2).

Date de transition

- (5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date de transition» La date d’entrée en vigueur du présent article (tel qu’il est réédité par l’article 14 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*).

15. La partie XIV de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

INTERPRÉTATION

Définition

392.1 La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«permis d’assurance-vie» La catégorie de permis prévue à la disposition 1 du paragraphe 392.2 (2).

PERMIS D’AGENT D’ASSURANCES

Permis d’agent d’assurances : autorisation

392.2 (1) Le titulaire d’un permis délivré en vertu de la présente partie l’autorisant à agir en qualité d’agent d’assurances en Ontario est autorisé à agir en cette qualité conformément aux exigences de la présente loi et des règlements, et sous réserve des restrictions applicables à la catégorie du permis qui lui est délivré.

Catégories de permis d’agent

(2) Les catégories de permis autorisant une personne à agir en qualité d’agent d’assurances en Ontario qui peuvent être délivrées en vertu de la présente partie sont les suivantes :

1. Les permis d’assurance-vie et d’assurance contre les accidents et la maladie.
2. Les permis d’assurance contre les accidents et la maladie.
3. Les permis pour toutes les catégories d’assurance, à l’exception de l’assurance-vie.

Idem

- (3) Le permis d’agent est assujéti aux conditions pres-

conditions as may be prescribed for the applicable class of licence, such conditions as may be imposed by the Superintendent, and such requirements, including reporting requirements, as may be prescribed for that class of licence.

Authority of agent

(4) A class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) authorizes an agent to act for one insurer only, and the insurer itself must be licensed under this Act to undertake the applicable class of insurance.

Same

(5) The agent's licence for a class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) must specify the name of the insurer that has appointed the agent to act on its behalf.

Offence

(6) Every person who acts as an insurance agent in Ontario without the licence required by this Part, or does so while the person's licence is suspended, is guilty of an offence.

Representation restricted

(7) An agent holding a class of licence described in paragraph 2 or 3 of subsection (2) shall not make any representation to the public, by advertisement or otherwise, that the agent is an agent of any insurer other than the one specified in the licence for the purposes of selling the classes of insurance specified in the licence.

Insurance groups

(8) Despite subsection (7), an agent may be licensed to act as an agent for an affiliated group of insurers that, in the opinion of the Superintendent, are carrying on business as a common undertaking and that affiliated group of insurers is deemed to be an insurer for the purpose of determining the agent's authority to act as an agent under this Act.

Same

(9) For the purposes of subsection (8), the following corporations and insurers are deemed to be an affiliated group of insurers carrying on business as a common undertaking:

1. Every mutual insurance corporation that participates in the Fire Mutuals Guarantee Fund.
2. Every insurer that is controlled by one or more mutual insurance corporations that participate in the Fire Mutuals Guarantee Fund as a result of investments made under Part XVII.

Application for agent's licence

392.3 (1) A person who wishes to apply for a licence authorizing him, her or it to act as an insurance agent in Ontario shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

crites pour la catégorie de permis applicable, aux conditions imposées par le surintendant et aux exigences, notamment les obligations de déclaration, prescrites pour cette catégorie de permis.

Autorisation : agent

(4) La catégorie de permis prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) autorise un agent à n'agir que pour un seul assureur, lequel doit être titulaire d'un permis délivré en vertu de la présente loi pour faire souscrire de l'assurance dans la catégorie applicable.

Idem

(5) Le permis d'agent appartenant à la catégorie de permis prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) précise le nom de l'assureur qui a nommé l'agent pour agir pour son compte.

Infraction

(6) Est coupable d'une infraction quiconque agit en qualité d'agent d'assurances en Ontario sans être titulaire du permis exigé par la présente partie ou pendant la suspension de son permis.

Restriction

(7) L'agent qui est titulaire d'un permis de la catégorie prévue à la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2) ne doit pas se présenter au public, notamment par voie d'annonce, comme étant l'agent d'un assureur autre que celui dont le nom figure sur le permis aux fins de souscription d'assurances dans les catégories précisées sur celui-ci.

Groupes d'assureurs

(8) Malgré le paragraphe (7), un agent peut être titulaire d'un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent pour un groupe affilié d'assureurs qui, selon le surintendant, font des affaires dans le cadre d'une entreprise commune. Le groupe est réputé être un assureur lorsqu'il s'agit d'établir que l'agent est autorisé à agir en qualité d'agent en vertu de la présente loi.

Idem

(9) Pour l'application du paragraphe (8), les personnes morales et les assureurs suivants sont réputés un groupe affilié d'assureurs qui font des affaires dans le cadre d'une entreprise commune :

1. Toutes les sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie.
2. Tous les assureurs qui sont contrôlés par une ou plusieurs sociétés d'assurance mutuelle qui participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie du fait de placements effectués aux termes de la partie XVII.

Demande de permis d'agent

392.3 (1) La personne qui souhaite demander un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Same

(2) The applicant is also required to pay any outstanding administrative penalty imposed under Part XVIII.1.

Notice of appointment of applicant

(3) Unless the regulations specify otherwise, the application must include a notice from an insurer, on a form approved by the Superintendent, certifying that the insurer has appointed the applicant to act as the insurer's agent in Ontario.

Declaration by applicant

(4) The application must include a declaration by the applicant, on a form approved by the Superintendent, respecting representations made in the application.

Withdrawal of application

(5) The applicant may withdraw the application at any time before the licence is issued, but if the Superintendent has taken a step under section 407.1 in connection with the application, the applicant cannot withdraw the application without the Superintendent's permission.

Conditions

(6) If the Superintendent permits the applicant to withdraw the application, the Superintendent may impose conditions relating to the withdrawal.

Issuance, amendment and renewal of agent's licence

392.4 (1) The Superintendent shall issue a licence to act as an insurance agent in Ontario to an applicant who applies in accordance with section 392.3 and who satisfies the prescribed requirements for the licence unless the Superintendent believes, on reasonable grounds, that the applicant is not suitable to be licensed having regard to such circumstances as may be prescribed and such other matters as the Superintendent considers appropriate.

Term of licence

(2) A licence authorizing a person to act as an insurance agent expires at such time as the regulations provide, unless the licence is revoked or suspended under this Part.

Proposal to refuse application

(3) If the Superintendent proposes to refuse to issue a licence to the applicant, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Proposal to impose conditions

(4) If the Superintendent proposes to issue the licence and, without the applicant's consent, to impose conditions on the licence, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Amendment of licence

(5) The Superintendent may, at any time, amend an agent's licence.

Proposal to amend

(6) If the Superintendent proposes to amend the licence without the agent's consent, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Idem

(2) L'auteur de la demande est également tenu de payer toute pénalité administrative imposée en vertu de la partie XVIII.1 qui est en souffrance.

Avis de nomination

(3) Sauf disposition contraire des règlements, la demande comprend un avis de l'assureur, sur un formulaire approuvé par le surintendant, attestant qu'il a nommé l'auteur de la demande pour agir en qualité d'agent pour lui en Ontario.

Déclaration de l'auteur de la demande

(4) La demande comprend une déclaration de son auteur, sur un formulaire approuvé par le surintendant, relativement aux assertions faites dans la demande.

Retrait de la demande

(5) L'auteur de la demande peut retirer celle-ci avant la délivrance du permis, à moins que le surintendant n'ait pris une disposition en application de l'article 407.1 relativement à la demande, auquel cas il ne peut pas la retirer sans l'autorisation du surintendant.

Conditions

(6) S'il autorise l'auteur de la demande à retirer sa demande, le surintendant peut imposer des conditions relatives au retrait.

Délivrance, modification et renouvellement du permis d'agent

392.4 (1) Le surintendant délivre un permis autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario à l'auteur d'une demande qui présente celle-ci conformément à l'article 392.3 et qui satisfait aux exigences prescrites à l'égard du permis, à moins qu'il n'ait des motifs raisonnables de croire que l'auteur n'est pas apte à en être titulaire compte tenu des circonstances prescrites et des autres questions qu'il estime appropriées.

Durée du permis

(2) Le permis autorisant une personne à agir en qualité d'agent d'assurances expire au moment prévu par les règlements, à moins d'être révoqué ou suspendu en vertu de la présente partie.

Intention de refuser une demande

(3) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de refuser de délivrer un permis à l'auteur de la demande.

Intention d'imposer des conditions

(4) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de délivrer le permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, de l'assortir de conditions.

Modification du permis

(5) Le surintendant peut modifier un permis d'agent à tout moment.

Intention de modifier le permis

(6) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de modifier le permis sans le consentement de l'agent.

Renewal of licence

(7) An agent who wishes to apply for renewal of his, her or its licence shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Same

(8) Subsections 392.3 (2) to (6) and subsections (1), (3) and (4) of this section apply, with necessary modifications, with respect to the application for renewal.

Revocation or suspension of agent's licence

392.5 (1) The Superintendent may revoke or suspend an agent's licence to act as an insurance agent if the agent has failed to comply with this Act, the regulations or a condition of the licence.

Same

(2) The Superintendent may revoke or suspend an agent's licence if any prescribed grounds for revoking or suspending a licence, or for refusing to issue a licence, exist.

Proposal to revoke or suspend

(3) If the Superintendent proposes to revoke or suspend an agent's licence under this section without the agent's consent, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Expedited order to revoke or suspend

(4) The Superintendent may, by order, revoke or suspend an agent's licence in any of the following circumstances, without taking the steps required by section 407.1:

1. The agent fails to pay a fee required under this Act or an administrative penalty imposed under Part XVIII.1.
2. Such other circumstances as may be prescribed.

Effect of suspension

(5) During a suspension, the agent is not authorized to act as an insurance agent in Ontario.

Interim order suspending licence

(6) If, in the Superintendent's opinion, the interests of the public may be adversely affected by any delay in the revocation or suspension of an agent's licence as a result of the steps required by section 407.1, the Superintendent may, without notice, make an interim order suspending the licence and may do so before or after giving the notice required by section 407.1 with respect to the proposal to revoke or suspend the licence.

Effect of interim order

(7) An interim order suspending an agent's licence takes effect immediately and remains in effect until the expiry of the period for requesting a hearing under section 407.1 about the Superintendent's proposal to revoke or suspend the licence.

Renouvellement du permis

(7) L'agent qui souhaite demander le renouvellement de son permis présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Idem

(8) Les paragraphes 392.3 (2) à (6) et les paragraphes (1), (3) et (4) du présent article s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la demande de renouvellement.

Révocation ou suspension du permis d'agent

392.5 (1) Le surintendant peut révoquer ou suspendre un permis autorisant à agir en qualité d'agent d'assurances si l'agent ne s'est pas conformé à la présente loi, aux règlements ou à une condition du permis.

Idem

(2) Le surintendant peut révoquer ou suspendre un permis d'agent en présence de tout motif prescrit de révocation ou de suspension d'un permis ou de refus de délivrer un permis.

Intention de révoquer ou de suspendre le permis

(3) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de révoquer ou de suspendre un permis d'agent en vertu du présent article sans le consentement de l'agent.

Ordonnance accélérée de révocation ou de suspension

(4) Le surintendant peut, par ordonnance, révoquer ou suspendre un permis d'agent dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes, sans prendre les dispositions exigées par l'article 407.1 :

1. L'agent n'acquiesce pas des droits exigés en vertu de la présente loi ou ne paie pas une pénalité administrative imposée en vertu de la partie XVIII.1.
2. Toute autre circonstance prescrite.

Effet de la suspension

(5) Pendant la suspension, l'agent n'est pas autorisé à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario.

Ordonnance provisoire de suspension du permis

(6) S'il est d'avis que tout retard dans la révocation ou la suspension d'un permis d'agent découlant de la prise des dispositions exigées par l'article 407.1 risque de nuire à l'intérêt public, le surintendant peut, sans préavis, rendre une ordonnance provisoire qui suspend le permis. Il peut le faire avant ou après avoir donné l'avis exigé par l'article 407.1 à l'égard de son intention de révoquer ou de suspendre le permis.

Effet de l'ordonnance provisoire

(7) L'ordonnance provisoire qui suspend un permis d'agent entre en vigueur dès qu'elle est rendue et demeure en vigueur jusqu'à l'expiration du délai imparti à l'article 407.1 pour demander une audience sur l'intention du surintendant de révoquer ou de suspendre le permis.

Same

(8) Despite subsection (7), if the Superintendent does not give the agent the notice required by section 407.1 within 21 days after the day on which the interim order is made, the interim order expires at the end of the 21-day period.

Extension of interim order

(9) If the agent requests a hearing about the Superintendent's proposal to revoke or suspend the licence, the Superintendent may extend the interim order until the proposal is finally determined.

Revocation of order re: suspension

(10) The Superintendent may, at any time, revoke a suspension order or an interim order suspending an agent's licence.

Reinstatement of licence

(11) If a licence is revoked for non-payment of a fee or administrative penalty described in paragraph 1 of subsection (4), the Superintendent may reinstate the licence upon payment of the fee or penalty.

Automatic suspension of agent's licence**Notice by insurer**

392.6 (1) An insurer shall forthwith give written notice to the Superintendent if the insurer has terminated the appointment of an agent to act on the insurer's behalf, and the notice must indicate the reason for the termination.

Suspension

(2) The agent's licence is suspended upon termination of his or her appointment by the insurer.

End of suspension

(3) The suspension of the agent's licence ends when an insurer notifies the Superintendent, on a form approved by the Superintendent, that the agent is appointed to act on its behalf and the applicable fee to amend the licence is paid.

Offence

(4) An insurer who fails to give the notice required by subsection (1) within 30 days after terminating the agent's appointment is guilty of an offence.

Exceptions

(5) This section does not apply in such circumstances as may be prescribed by regulation.

Surrender of agent's licence

392.7 (1) An agent may apply to the Superintendent for permission to surrender the agent's licence.

Application

(2) The applicant shall submit the application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Idem

(8) Malgré le paragraphe (7), si le surintendant ne donne pas à l'agent l'avis exigé par l'article 407.1 dans les 21 jours qui suivent le jour où est rendue l'ordonnance provisoire, celle-ci expire à la fin de ce délai.

Prorogation de l'ordonnance provisoire

(9) Si l'agent demande la tenue d'une audience sur l'intention du surintendant de révoquer ou de suspendre le permis, le surintendant peut proroger l'ordonnance provisoire jusqu'à ce qu'il soit statué de façon définitive sur son intention.

Révocation d'ordonnance concernant une suspension

(10) Le surintendant peut, à tout moment, révoquer une ordonnance de suspension ou une ordonnance provisoire qui suspend un permis d'agent.

Rétablissement du permis

(11) Le surintendant peut rétablir tout permis révoqué pour non-paiement des droits ou d'une pénalité administrative visés à la disposition 1 du paragraphe (4) sur paiement des droits ou de la pénalité.

Suspension automatique du permis d'agent**Avis de l'assureur**

392.6 (1) L'assureur qui a résilié la nomination d'un agent chargé d'agir pour son compte en donne sans délai au surintendant un avis écrit indiquant le motif de la résiliation.

Suspension

(2) Le permis d'agent est suspendu à la résiliation de la nomination de l'agent par l'assureur.

Fin de la suspension

(3) La suspension du permis d'agent prend fin lorsque l'assureur avise le surintendant, sur un formulaire approuvé par ce dernier, que l'agent est nommé pour agir pour son compte et que les droits applicables pour modifier le permis sont acquittés.

Infraction

(4) Est coupable d'une infraction l'assureur qui ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (1) dans les 30 jours qui suivent la résiliation de la nomination de l'agent.

Exceptions

(5) Le présent article ne s'applique pas dans les circonstances prescrites par règlement.

Renonciation au permis d'agent

392.7 (1) L'agent peut demander au surintendant l'autorisation de renoncer à son permis.

Demande

(2) L'auteur de la demande présente celle-ci au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Decision re: surrender

(3) The Superintendent shall allow the applicant to surrender the licence unless the Superintendent believes, on reasonable grounds, that the surrender of the licence is not in the public interest having regard to such criteria as may be prescribed and such other factors as the Superintendent considers appropriate.

Same

(4) If the Superintendent allows the surrender of the licence, the Superintendent may impose conditions relating to the surrender.

Proposal to refuse the application to surrender

(5) If the Superintendent proposes to refuse to allow the surrender of the licence, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Proposal to impose conditions

(6) If the Superintendent proposes to allow the surrender of the licence and, without the applicant's consent, to impose conditions relating to the surrender, the Superintendent shall take the steps required by section 407.1.

Regulations re: agent's licences

392.8 (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to licences authorizing a person to act as an insurance agent in Ontario,

- (a) prescribing the matters that are required or permitted under sections 392.2 to 392.7 to be prescribed or to be done by regulation;
- (b) prescribing requirements, qualifications and terms and conditions for the issuance or renewal of licences;
- (c) providing for the holding of examinations for applicants for licences or for renewals of licences;
- (d) classifying applicants for licences and restricting or prohibiting the licensing of any class of applicant;
- (e) providing that subsection 392.3 (3) and subsections 392.6 (1) to (4) do not apply in circumstances specified in the regulations in respect of a licence for life insurance;
- (f) prescribing the grounds upon which a licence may be revoked, suspended or not renewed;
- (g) governing reports by insurers to the Superintendent or an organization recognized under subsection 393 (14) on the suitability of an applicant or licensee to act as an agent;
- (h) requiring insurers that appoint agents to act on their behalf to establish and maintain a system to screen each agent and supervise activities of each agent;
- (i) prescribing, for each class of licence, standards of practice and duties of agents, including prescribing a code of ethics;

Décision relative à la renonciation

(3) Le surintendant autorise l'auteur de la demande à renoncer au permis, sauf s'il a des motifs raisonnables de croire que la renonciation au permis n'est pas dans l'intérêt public compte tenu des critères prescrits et des autres facteurs qu'il estime appropriés.

Idem

(4) S'il autorise la renonciation au permis, le surintendant peut imposer des conditions relatives à celle-ci.

Intention de refuser la demande de renonciation

(5) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention de refuser d'autoriser la renonciation au permis.

Intention d'imposer des conditions

(6) Le surintendant prend les dispositions exigées par l'article 407.1 s'il a l'intention d'autoriser la renonciation au permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, d'imposer des conditions relatives à celle-ci.

Règlements relatifs aux permis d'agent

392.8 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements relatifs aux permis autorisant une personne à agir en qualité d'agent d'assurances en Ontario pour :

- a) prescrire ce que les articles 392.2 à 392.7 exigent ou permettent de prescrire ou de faire par règlement;
- b) prescrire les exigences, les qualités requises des titulaires et les conditions de délivrance ou de renouvellement des permis;
- c) prévoir la tenue d'examens pour les auteurs de demande de permis ou de renouvellement de permis;
- d) classer par catégories les auteurs de demande de permis et limiter ou interdire la délivrance de permis à une catégorie donnée;
- e) prévoir que, dans les circonstances précisées dans les règlements, le paragraphe 392.3 (3) et les paragraphes 392.6 (1) à (4) ne s'appliquent pas à l'égard du permis d'assurance-vie;
- f) prescrire les motifs de révocation, de suspension ou de non-renouvellement d'un permis;
- g) régir les rapports que les assureurs présentent au surintendant ou à un organisme reconnu en vertu du paragraphe 393 (14) sur l'aptitude de l'auteur d'une demande ou du titulaire d'un permis à agir en qualité d'agent;
- h) exiger des assureurs qui nomment des agents pour agir pour leur compte qu'ils mettent sur pied et tiennent un système permettant de présélectionner chaque agent et d'en superviser les activités;
- i) prescrire, pour chaque catégorie de permis, les normes d'exercice et les obligations des agents, et prescrire notamment un code de déontologie;

- (j) governing the discipline of agents, including authorizing an organization recognized under subsection 393 (14) to impose fines and issue letters of reprimand to agents who hold a licence for life insurance and to suspend or revoke their licence;
- (k) regulating the method of handling premiums collected and requiring and regulating accounts and records to be maintained by agents;
- (l) requiring agents to supply information and make returns to the Superintendent;
- (m) requiring an agent to furnish a bond or other security and fixing the amount, form, requirements and terms thereof;
- (n) requiring that agents who hold a licence for life insurance carry errors and omissions insurance, furnish a fidelity bond or belong to a compensation fund, and fixing the amount, form, requirements and terms thereof;
- (o) regulating the replacement of an existing contract of life insurance by another contract of life insurance;
- (p) prescribing the duties of insurers and agents in connection with the replacement of life insurance contracts;
- (q) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of sections 392.2 to 392.7.

General or particular

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or particular.

Scope of regulations

(3) Regulations made under subsection (1) are in addition to the provisions of sections 392.2 to 392.7, even if the regulations concern a matter provided for in any of those sections.

16. (1) The heading preceding section 393 of the Act is repealed.

(2) Subsections 393 (1) to (13.1) of the Act are repealed.

(3) Clause 393 (14) (a) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(4) Clause 393 (16) (a) of the Act is amended by striking out “licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “licences for life insurance”.

(5) Clause 393 (16) (b) of the Act is amended by striking out “who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “who hold a licence for life insurance”.

- j) régir la discipline des agents, et notamment autoriser un organisme reconnu en vertu du paragraphe 393 (14) à imposer des amendes et à délivrer des lettres de réprimande aux agents titulaires d'un permis d'assurance-vie et à suspendre ou révoquer leur permis;
- k) réglementer le mode de gestion des primes encaissées, imposer aux agents l'obligation de tenir des livres et des dossiers et réglementer ceux-ci;
- l) exiger des agents qu'ils fournissent des renseignements et fassent des rapports au surintendant;
- m) exiger qu'un agent fournisse un cautionnement ou une autre garantie et en fixer le montant, la forme, les conditions et les modalités;
- n) exiger que les agents titulaires d'un permis d'assurance-vie souscrivent une police d'assurance-responsabilité civile professionnelle, fournissent une assurance détournement et vol ou participent à un fonds d'indemnisation, et en fixer le montant, la forme, les conditions et les modalités;
- o) réglementer le remplacement d'un contrat d'assurance-vie existant par un autre contrat d'assurance-vie;
- p) prescrire les obligations des assureurs et des agents en ce qui concerne le remplacement des contrats d'assurance-vie;
- q) traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'intention et l'objet des articles 392.2 à 392.7.

Portée générale ou particulière

(2) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

Portée des règlements

(3) Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) s'ajoutent aux dispositions des articles 392.2 à 392.7, même si les règlements concernent une question prévue à l'un ou l'autre de ces articles.

16. (1) L'intertitre qui précède l'article 393 de la Loi est abrogé.

(2) Les paragraphes 393 (1) à (13.1) de la Loi sont abrogés.

(3) L'alinéa 393 (14) a) de la Loi est modifié par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d'un permis d'assurance-vie».

(4) L'alinéa 393 (16) a) de la Loi est modifié par remplacement de «les permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «les permis d'assurance-vie» à la fin de l'alinéa.

(5) L'alinéa 393 (16) b) de la Loi est modifié par remplacement de «titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l'alinéa (2) a)» par «titulaires d'un permis d'assurance-vie» à la fin de l'alinéa.

(6) Clause 393 (16) (c) of the Act is amended by striking out “who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “who hold a licence for life insurance”.

(7) Clause 393 (16) (d) of the Act is amended by striking out “for persons wishing to be licensed within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “for persons wishing to hold a licence for life insurance”.

(8) Clause 393 (16) (e) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(9) Subsection 393 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of specified provisions

(17) If an organization is recognized under subsection (14), subsection 392.2 (3) and sections 392.3 to 392.7 do not apply in respect of licences for life insurance.

(10) Subsection 393 (20.7) of the Act is amended by striking out “a licence within the class of licences referred to in clause (2) (a)” at the end and substituting “a licence for life insurance”.

(11) Clauses 393 (21) (a), (b), (c), (c.1), (d), (d.1) and (d.2) of the Act are repealed.

(12) Clause 393 (21) (d.7) of the Act is amended by striking out “licences within the class of licences referred to in clause (2) (a) be paid” and substituting “licences for life insurance be paid”.

(13) Clause 393 (21) (d.9) of the Act is repealed.

(14) Clauses 393 (21) (d.10) and (d.11) of the Act are amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” wherever it appears and substituting in each case “agents who hold a licence for life insurance”.

(15) Clauses 393 (21) (e) and (f) of the Act are repealed.

(16) Clause 393 (21) (f.1) of the Act is amended by striking out “agents who hold licences within the class of licences referred to in clause (2) (a)” and substituting “agents who hold a licence for life insurance”.

(17) Clauses 393 (21) (g), (g.1), (g.2) and (g.3) of the Act are repealed.

(18) Subsection 393 (23) of the Act is repealed.

17. (1) Subsection 397 (2) of the Act is amended by striking out “a written application in a form provided by the Superintendent” and substituting “an application on a form approved by the Superintendent”.

(2) Section 397 of the Act is amended by adding the following subsections:

(6) L’alinéa 393 (16) c) de la Loi est modifié par remplacement de «titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «titulaires d’un permis d’assurance-vie» à la fin de l’alinéa.

(7) L’alinéa 393 (16) d) de la Loi est modifié par remplacement de «à l’intention des personnes qui désirent obtenir un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a),» par «à l’intention des personnes qui désirent obtenir un permis d’assurance-vie».

(8) L’alinéa 393 (16) e) de la Loi est modifié par remplacement de «les agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d’un permis d’assurance-vie».

(9) Le paragraphe 393 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de dispositions déterminées

(17) Si un organisme est reconnu en vertu du paragraphe (14), le paragraphe 392.2 (3) et les articles 392.3 à 392.7 ne s’appliquent pas à l’égard des permis d’assurance-vie.

(10) Le paragraphe 393 (20.7) de la Loi est modifié par remplacement de «un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «un permis d’assurance-vie» à la fin du paragraphe.

(11) Les alinéas 393 (21) a), b), c), c.1), d), d.1) et d.2) de la Loi sont abrogés.

(12) L’alinéa 393 (21) d.7) de la Loi est modifié par remplacement de «d’un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a) soient versés» par «d’un permis d’assurance-vie soit versée».

(13) L’alinéa 393 (21) d.9) de la Loi est abrogé.

(14) Les alinéas 393 (21) d.10) et d.11) de la Loi sont modifiés par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d’un permis d’assurance-vie» partout où figurent ces mots.

(15) Les alinéas 393 (21) e) et f) de la Loi sont abrogés.

(16) L’alinéa 393 (21) f.1) de la Loi est modifié par remplacement de «des agents titulaires de permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa (2) a)» par «des agents titulaires d’un permis d’assurance-vie».

(17) Les alinéas 393 (21) g), g.1), g.2) et g.3) de la Loi sont abrogés.

(18) Le paragraphe 393 (23) de la Loi est abrogé.

17. (1) Le paragraphe 397 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «une demande écrite, selon le formulaire que ce dernier fournit» par «une demande, sur le formulaire approuvé par ce dernier».

(2) L’article 397 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Withdrawal of application

(3.1) Subsections 392.3 (5) and (6) apply, with necessary modifications, with respect to the withdrawal of an application for a licence.

Refusal to issue licence, etc.

(3.2) Subsections 392.4 (3) and (4) apply, with necessary modifications, if the Superintendent proposes to refuse to issue a licence or proposes to impose conditions on the licence without the applicant's consent.

Amendment of licence

(3.3) Subsections 392.4 (5) and (6) apply, with necessary modifications, with respect to the amendment of an adjuster's licence.

(3) Subsections 397 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Renewal of licence

(4) An adjuster who wishes to apply for renewal of his, her or its licence shall submit an application to the Superintendent in the manner required by the Superintendent and shall give the Superintendent such information, evidence and material as he or she may require and pay the applicable fee.

Same

(5) Subsections 392.3 (2) and (4) to (6) and 392.4 (1), (3) and (4) apply, with necessary modifications, with respect to the application for renewal of an adjuster's licence.

Revocation or suspension of licence

(6) Section 392.5 (revocation or suspension of agent's licence) applies, with necessary modifications, with respect to the revocation or suspension of an adjuster's licence.

Surrender of licence

(6.1) Section 392.7 (surrender of agent's licence) applies, with necessary modifications, with respect to the surrender of an adjuster's licence.

18. (1) Subsection 399 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Licences for partnerships

(1) A licence to act as an agent or an adjuster may be issued under section 392.4 or 397 to a partnership, except as otherwise provided in this section or in the regulations.

(2) Subsection 399 (2) of the Act is amended by striking out "Each member of the partnership shall file the statement or application, including a written request" at the beginning and substituting "The application for a licence shall include the name of each member of the partnership and shall include a request".

(3) Subsection 399 (2.1) of the Act is repealed.

19. (1) Subsection 400 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Retrait de la demande

(3.1) Les paragraphes 392.3 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard du retrait de la demande de permis.

Intention de refuser de délivrer un permis ou autre intention

(3.2) Les paragraphes 392.4 (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, si le surintendant a l'intention de refuser de délivrer un permis ou qu'il a l'intention d'assortir le permis de conditions sans le consentement de l'auteur de la demande.

Modification du permis

(3.3) Les paragraphes 392.4 (5) et (6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la modification d'un permis d'expert d'assurance.

(3) Les paragraphes 397 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Renouvellement du permis

(4) L'expert d'assurance qui souhaite demander le renouvellement de son permis présente une demande au surintendant de la manière qu'il exige en lui remettant les renseignements, les preuves et les documents qu'il exige et en acquittant les droits applicables.

Idem

(5) Les paragraphes 392.3 (2) et (4) à (6) et 392.4 (1), (3) et (4) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la demande de renouvellement d'un permis d'expert d'assurance.

Révocation ou suspension du permis

(6) L'article 392.5 (révocation ou suspension du permis d'agent) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la révocation ou de la suspension d'un permis d'expert d'assurance.

Renonciation au permis

(6.1) L'article 392.7 (renonciation au permis d'agent) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de la renonciation à un permis d'expert d'assurance.

18. (1) Le paragraphe 399 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Délivrance de permis à des sociétés en nom collectif

(1) Un permis autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance peut être délivré à une société en nom collectif dans le cadre de l'article 392.4 ou 397, sauf disposition contraire du présent article ou des règlements.

(2) Le paragraphe 399 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «Chaque membre de la société en nom collectif dépose la déclaration ou la demande, et demande par écrit» par «La demande de permis indique le nom de chaque membre de la société en nom collectif et comprend une demande pour» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 399 (2.1) de la Loi est abrogé.

19. (1) Le paragraphe 400 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Licences for corporations

(1) A licence to act as an agent or an adjuster may be issued under section 392.4 or 397 to a corporation, except as otherwise provided in this section or in the regulations.

(2) Subsections 400 (6), (7) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:

Authority of corporation, etc.

(6) A corporation that holds a licence to act as an agent or adjuster, and every individual who is appointed to act as an agent or adjuster on behalf of and in the name of the corporation, is subject to the provisions of this Act that apply with respect to agents and adjusters.

Exception for certain employees

(7) Despite subsection (6), an employee of the corporation who does not receive commissions and who performs only office duties on behalf of the corporation in connection with the activities of an agent or adjuster may perform those duties under the authority of the corporation's licence.

(3) Subsection 400 (11) of the Act is amended by striking out "An officer specified in the licence" at the beginning and substituting "An officer of the corporation".

20. Section 407.1 of the Act is repealed and the following substituted:

NOTICE OF PROPOSAL BY SUPERINTENDENT

Superintendent's proposal to refuse application, etc.

407.1 (1) This section applies if the Superintendent proposes to do any of the following things:

1. Refuse to issue a licence under this Part.
2. Issue a licence and, without the applicant's consent, impose conditions.
3. Amend a licence without the licensee's consent.
4. Refuse to renew a licence.
5. Renew a licence and, without the applicant's consent, amend the conditions to which the licence is subject.
6. Revoke a licence without the licensee's consent.
7. Suspend a licence without the licensee's consent, except by an interim order authorized under this Part.
8. Refuse to allow the surrender of a licence.
9. Allow the surrender of a licence and, without the licensee's consent, impose conditions relating to the surrender.

Délivrance de permis à des personnes morales

(1) Un permis autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance peut être délivré dans le cadre de l'article 392.4 ou 397 à une personne morale, sauf disposition contraire du présent article ou des règlements.

(2) Les paragraphes 400 (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Autorisation : personne morale ou autre

(6) La personne morale qui est titulaire d'un permis l'autorisant à agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance et les particuliers qui sont nommés pour agir en qualité d'agent ou d'expert d'assurance pour le compte et au nom de la personne morale sont assujettis aux dispositions de la présente loi qui s'appliquent à l'égard des agents et des experts d'assurance.

Exception visant certains employés

(7) Malgré le paragraphe (6), les employés de la personne morale qui ne reçoivent pas de commissions et qui n'effectuent, relativement aux activités d'agent ou d'expert d'assurance, que du travail de bureau pour le compte de la personne morale peuvent exercer ces fonctions en vertu du permis de la personne morale.

(3) Le paragraphe 400 (11) de la Loi est modifié par remplacement de «Un dirigeant nommé dans le permis» par «Le dirigeant de la personne morale» au début du paragraphe.

20. L'article 407.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

AVIS D'INTENTION DU SURINTENDANT

Intention du surintendant de refuser une demande ou de prendre une autre mesure

407.1 (1) Le présent article s'applique si le surintendant a l'intention de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. Refuser de délivrer un permis en vertu de la présente partie.
2. Délivrer un permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, l'assortir de conditions.
3. Modifier un permis sans le consentement de son titulaire.
4. Refuser de renouveler un permis.
5. Renouveler un permis et, sans le consentement de l'auteur de la demande, modifier les conditions dont est assorti le permis.
6. Révoquer un permis sans le consentement de son titulaire.
7. Suspendre un permis sans le consentement de son titulaire, sauf par ordonnance provisoire autorisée en vertu de la présente partie.
8. Refuser d'autoriser la renonciation à un permis.
9. Autoriser la renonciation à un permis et, sans le consentement de son titulaire, assortir la renonciation de conditions.

Notice of proposal

(2) The Superintendent shall give written notice of the proposal to the applicant or licensee, including the reasons for the proposal; the Superintendent shall also inform the applicant or licensee that he, she or it can request a hearing by the Tribunal about the proposal and shall advise the applicant or licensee about the process for requesting a hearing.

Hearing requested

(3) If the applicant or licensee requests a hearing in writing within 15 days after the notice under subsection (2) is given, the Tribunal shall hold a hearing.

Order

(4) The Tribunal may, by order, direct the Superintendent to carry out the proposal, with or without changes, or substitute its opinion for that of the Superintendent, and the Tribunal may impose such conditions as it considers appropriate in the circumstances.

Appeal

(5) A party to a hearing held by the Tribunal may appeal the order of the Tribunal to the Divisional Court.

Effect of appeal

(6) An order of the Tribunal takes effect immediately, but if the order is appealed, the Tribunal may grant a stay of the order until the appeal is finally determined.

Hearing not requested

(7) If the applicant or licensee does not request a hearing, or does not make the request in accordance with subsection (3), the Superintendent may carry out the proposal.

Continued jurisdiction of Superintendent, Tribunal

(8) If, after the Superintendent gives notice under subsection (2),

- (a) an applicant withdraws the application to which the proposal relates; or
- (b) the licence to which the proposal relates is suspended or expires,

the Superintendent and the Tribunal retain continuing jurisdiction with respect to the proposal and may take any step and make any order that they could have made relating to the proposal, as if the application had not been withdrawn or as if the licence had not been suspended or had not expired, and the parties may appeal any order of the Tribunal.

Same

(9) The continuing jurisdiction of the Superintendent and the Tribunal under subsection (8) is terminated when the rights of the parties have been exhausted or have expired and when all proceedings relating to the proposal have concluded.

Avis d'intention

(2) Le surintendant donne un avis écrit motivé de son intention à l'auteur de la demande ou au titulaire du permis. Il l'avise également du fait qu'il peut demander que le Tribunal tiende une audience sur cette intention et l'informe de la marche à suivre pour ce faire.

Demande d'audience

(3) Le Tribunal tient une audience si l'auteur de la demande ou le titulaire du permis en fait la demande par écrit dans les 15 jours qui suivent la remise de l'avis prévu au paragraphe (2).

Ordonnance

(4) Le Tribunal peut ordonner au surintendant de donner suite à son intention, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à la sienne, et il peut imposer les conditions qu'il estime appropriées dans les circonstances.

Appel

(5) Toute partie à une audience du Tribunal peut interjeter appel de son ordonnance devant la Cour divisionnaire.

Effet de l'appel

(6) L'ordonnance du Tribunal entre en vigueur dès qu'elle est rendue, mais, s'il en est appelé, le Tribunal peut y surseoir jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel de façon définitive.

Absence de demande d'audience

(7) Le surintendant peut donner suite à son intention si l'auteur de la demande ou le titulaire du permis ne demande pas d'audience ou qu'il n'en demande pas une conformément au paragraphe (3).

Maintien de la compétence du surintendant et du Tribunal

(8) Si, après que le surintendant donne l'avis prévu au paragraphe (2) :

- a) soit l'auteur d'une demande visée par l'intention retire la demande;
- b) soit le permis visé par l'intention est suspendu ou expire,

le surintendant et le Tribunal demeurent compétents à l'égard de l'intention et peuvent prendre toute disposition et rendre toute ordonnance qu'ils auraient pu rendre relativement à l'intention, comme si la demande n'avait pas été retirée ou comme si le permis n'avait pas été suspendu ou n'avait pas expiré, et les parties peuvent interjeter appel de toute ordonnance du Tribunal.

Idem

(9) Le maintien de la compétence du surintendant et du Tribunal aux termes du paragraphe (8) prend fin lorsque les droits des parties sont épuisés ou expirés et que toutes les instances se rapportant à l'intention ont été menées à terme.

Transition

407.2 (1) In this section,

“transition date” means the day section 407.1 (as re-enacted by section 20 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*) comes into force.

Same

(2) If, before the transition date, the Superintendent has given written notice to the applicant or licensee that he, she or it may request a hearing by an advisory board with respect to a matter, and if the matter has not been finally determined before the transition date, this Part as it reads immediately before the transition date continues to apply with respect to the matter.

Same

(3) If, before the transition date, the Superintendent has appointed an advisory board under subsection 393 (9) with respect to a matter and if the matter has not been finally determined before the transition date, this Part as it reads immediately before the transition date continues to apply with respect to the matter.

21. Subsection 448 (1.1) of the Act is amended by striking out “a person who holds a licence within the class of licences referred to in clause 393 (2) (a)” at the end and substituting “an agent who holds a licence for life insurance as defined in section 392.1”.

Commencement

22. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Disposition transitoire

407.2 (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date de transition» Le jour de l’entrée en vigueur de l’article 407.1 (tel qu’il est réédité par l’article 20 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d’assurance-automobile*).

Idem

(2) Si, avant la date de transition, le surintendant a donné un avis écrit à l’auteur de la demande ou au titulaire de permis l’informant qu’il peut demander la tenue d’une audience par un conseil consultatif relativement à une question et qu’il n’a pas été statué sur cette question de façon définitive avant la date de transition, la présente partie, dans sa version immédiatement antérieure à la date de transition, continue de s’appliquer à l’égard de la question.

Idem

(3) Si, avant la date de transition, le surintendant a constitué un conseil consultatif en application du paragraphe 393 (9) relativement à une question et qu’il n’a pas été statué sur cette question de façon définitive avant la date de transition, la présente partie, dans sa version immédiatement antérieure à la date de transition, continue de s’appliquer à l’égard de la question.

21. Le paragraphe 448 (1.1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une personne titulaire d’un permis appartenant à la catégorie de permis mentionnée à l’alinéa 393 (2) a)» par «d’un agent titulaire d’un permis d’assurance-vie au sens de l’article 392.1» à la fin du paragraphe.

Entrée en vigueur

22. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 REPAIR AND STORAGE LIENS ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Repair and Storage Liens Act* is amended by adding the following definition:

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

2. (1) Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Repairer’s lien

(1) In the absence of a written agreement to the contrary, a repairer has a lien against an article that the repairer has repaired for an amount equal to one of the following, and the repairer may retain possession of the article until the amount is paid:

1. The amount that the person who requested the repair agreed to pay.
2. Where no such amount has been agreed upon, the fair value of the repair, determined in accordance with any applicable regulations.
3. Where only part of a repair is completed, the fair value of the part completed, determined in accordance with any applicable regulations.

(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Tow and storage services

(2.0.1) Except as otherwise provided for in the regulations, if the repair includes one or more tow and storage services in respect of which Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, no lien arises with respect to those services if the repairer fails to comply with the prescribed provisions of that Part, if any.

Amount, tow and storage

(2.2) In cases where Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, the amount of a repairer’s lien under subsection (2) with respect to tow and storage services shall be determined in accordance with the prescribed requirements, if any.

3. (1) Subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Storer’s lien

(1) Subject to subsection (2), a storer has a lien against an article that the storer has stored or stored and repaired for an amount equal to one of the following, and the storer may retain possession of the article until the amount is paid:

1. The amount agreed upon for the storage or storage and repair of the article.
2. Where no such amount has been agreed upon, the fair value of the storage or storage and repair, de-

ANNEXE 4 LOI SUR LE PRIVILÈGE DES RÉPARATEURS ET DES ENTREPOSEURS

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

2. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Privilège du réparateur

(1) En l’absence de convention écrite à l’effet contraire, le réparateur a un privilège sur l’article qu’il a réparé pour un montant égal à ce qui suit, et il peut garder l’article en sa possession jusqu’au paiement :

1. Le montant que la personne qui a demandé la réparation a accepté de payer.
2. Lorsqu’aucun montant n’a été convenu, la juste valeur de la réparation, fixée conformément aux règlements applicables.
3. Lorsque seulement une partie de la réparation est terminée, la juste valeur de la partie terminée, fixée conformément aux règlements applicables.

(2) L’article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Services de remorquage et d’entreposage

(2.0.1) Sauf disposition contraire des règlements, si la réparation comprend un ou plusieurs services de remorquage et d’entreposage à l’égard desquels s’applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, aucun privilège ne prend naissance à l’égard de ces services si le réparateur ne se conforme pas aux dispositions prescrites de cette partie.

Montant : remorquage et entreposage

(2.2) Dans les cas où s’applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le montant du privilège du réparateur visé au paragraphe (2) en ce qui concerne les services de remorquage et d’entreposage est établi conformément aux exigences prescrites.

3. (1) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Privilège de l’entreposeur

(1) Sous réserve du paragraphe (2), l’entreposeur a un privilège sur l’article qu’il a entreposé ou entreposé et réparé, pour un montant égal à ce qui suit, et il peut garder l’article en sa possession jusqu’au paiement de ce montant :

1. Le montant convenu pour l’entreposage ou l’entreposage et la réparation de l’article.
2. Lorsqu’aucun montant n’a été convenu, la juste valeur de l’entreposage ou de l’entreposage et de la

terminated in accordance with any applicable regulations.

3. Where only part of a repair is completed, the fair value of the storage and the part of the repair completed, determined in accordance with any applicable regulations.

(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Tow and storage services

(3.0.1) Except as otherwise provided for in the regulations, if the storage or storage and repair includes one or more tow and storage services in respect of which Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, no lien arises with respect to those services if the storer fails to comply with the prescribed provisions of that Part, if any.

Amount, tow and storage

(3.2) In cases where Part VI.1 of the *Consumer Protection Act, 2002* applies, the amount of a storer's lien under subsection (3) with respect to the tow and storage services shall be determined in accordance with the prescribed requirements, if any.

(3) Subsections 4 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Notice to owner, etc., articles

(4) Where the storer knows or has reason to believe that possession of an article that is subject to a lien was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority, the storer, within 60 days after the day of receiving the article, shall give written notice of the lien to every person whom the storer knows or has reason to believe is the owner or has an interest in the article, including every person who has a security interest in the article that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of the person whom the storer knows or has reason to believe is the owner.

Notice to owner, etc., articles of prescribed class

(4.1) Despite subsection (4), where the storer knows or has reason to believe that possession of an article of a prescribed class that is subject to a lien was received from a person other than its owner or a person having its owner's authority, the storer, within a prescribed period after the day of receiving the article of the prescribed class, shall give written notice of the lien,

- (a) to the persons mentioned in subsection (4); and
- (b) to such other classes of persons and entities as may be prescribed.

Contents of notice

- (5) A notice under subsection (4) or (4.1) shall contain,
 - (a) a description of the article sufficient to enable it to be identified;

réparation fixée conformément aux règlements applicables.

3. Lorsque seulement une partie de la réparation est terminée, la juste valeur de l'entreposage et de la partie de la réparation terminée fixée conformément aux règlements applicables.

(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Services de remorquage et d'entreposage

(3.0.1) Sauf disposition contraire des règlements, si l'entreposage ou l'entreposage et la réparation comprennent un ou plusieurs services de remorquage et d'entreposage à l'égard desquels s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, aucun privilège ne prend naissance à l'égard de ces services si l'entreposeur ne se conforme pas aux dispositions prescrites de cette partie.

Montant : remorquage et entreposage

(3.2) Dans les cas où s'applique la partie VI.1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur*, le montant du privilège de l'entreposeur visé au paragraphe (3) en ce qui concerne les services de remorquage et d'entreposage est établi conformément aux exigences prescrites.

(3) Les paragraphes 4 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Avis au propriétaire : articles

(4) S'il sait ou a des motifs de croire que la possession d'un article qui est grevé d'un privilège a été reçue d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci, l'entreposeur donne un avis écrit du privilège, dans les 60 jours qui suivent la réception de l'article, à chaque personne qui, selon ce qu'il sait ou a des motifs de croire, est propriétaire de l'article ou titulaire d'un intérêt sur cet article, y compris à chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur l'article et rendue opposable par enregistrement en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières* en regard du nom de la personne qui, selon ce que l'entreposeur sait ou a des motifs de croire, est propriétaire.

Avis au propriétaire : articles d'une catégorie prescrite

(4.1) Malgré le paragraphe (4), si l'entreposeur sait ou a des motifs de croire que la possession d'un article d'une catégorie prescrite qui est grevé d'un privilège a été reçue d'une autre personne que son propriétaire ou une personne autorisée par celui-ci, l'entreposeur donne un avis écrit du privilège, au cours de la période prescrite qui suit la réception de l'article de la catégorie prescrite :

- a) aux personnes mentionnées au paragraphe (4);
- b) aux autres catégories de personnes et d'entités prescrites.

Teneur de l'avis

- (5) L'avis prévu au paragraphe (4) ou (4.1) contient :
 - a) une description de l'article qui en permette l'identification;

- (b) the address of the place of storage, the date that it was received and the name of the person from whom it was received;
- (c) a statement that a lien is claimed under this Act by the storer in respect of the article;
- (d) a statement advising how the article may be redeemed; and
- (e) any other prescribed information.

Effect of failure to give notice, articles

(6) Where a storer fails to give the notice required by subsection (4),

- (a) the storer's lien as against the person who should have been given the notice is limited to the unpaid amount owing in respect of the period of 60 days from the day that the article was received; and
- (b) the storer shall surrender possession of the article to that person where the person proves a right to possession and pays that unpaid amount.

Effect of failure to give notice, articles of prescribed class

(6.1) Where a storer fails to give the notice required by subsection (4.1),

- (a) the storer's lien as against the person who should have been given the notice is limited to the unpaid amount owing in respect of the period prescribed for the purposes of subsection (4.1) from the day that the article of the prescribed class was received; and
- (b) the storer shall surrender possession of the article to that person where the person proves a right to possession and pays that unpaid amount.

4. Section 27 of the Act is repealed and the following substituted:**Service of documents**

27. (1) A document required or permitted to be given under this Act may be,

- (a) given personally;
- (b) sent by certified or registered mail or prepaid courier to,
 - (i) the intended recipient's address for service if there is one,
 - (ii) the last known mailing address of the intended recipient according to the records of the person sending the document, where there is no address for service, or
 - (iii) the most recent address of the intended recipient as shown on a claim for lien or change statement registered under this Act or as shown on a financing statement or financing change statement registered under the *Personal Property Security Act*; or
- (c) given by any other prescribed method of delivery.

- b) l'adresse du lieu d'entreposage, la date de réception de l'article et le nom de la personne l'ayant laissé;
- c) une déclaration énonçant que l'entreposeur revendique un privilège sur l'article en vertu de la présente loi;
- d) une déclaration indiquant comment racheter l'article;
- e) tout autre renseignement prescrit.

Omission de donner l'avis : articles

(6) Si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (4) :

- a) son privilège à l'encontre de la personne qu'il aurait dû aviser est limité au montant impayé exigible relativement à la période de 60 jours qui suit le jour de la réception de l'article;
- b) il rétrocède la possession de l'article à cette personne si celle-ci établit son droit à la possession et paie le montant impayé.

Omission de donner l'avis : articles d'une catégorie prescrite

(6.1) Si l'entreposeur ne donne pas l'avis exigé par le paragraphe (4.1) :

- a) son privilège à l'encontre de la personne qu'il aurait dû aviser est limité au montant impayé exigible relativement à la période prescrite pour l'application du paragraphe (4.1), à compter du jour de la réception de l'article de la catégorie prescrite;
- b) il rétrocède la possession de l'article à cette personne si celle-ci établit son droit à la possession et paie le montant impayé.

4. L'article 27 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Signification de documents**

27. (1) Un document dont la présente loi exige ou permet la remise peut être :

- a) remis en mains propres;
- b) envoyé par courrier certifié ou recommandé ou par messenger port payé au destinataire prévu :
 - (i) à son domicile élu, s'il en a un,
 - (ii) à sa dernière adresse postale connue, selon les registres de l'expéditeur, en l'absence de domicile élu,
 - (iii) à sa dernière adresse indiquée dans une revendication de privilège ou un état de modification enregistré en vertu de la présente loi, ou dans un état de financement ou un état de modification du financement enregistré en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) remis selon tout autre mode prescrit.

Prescribed person or entity

(2) Despite subclauses (1) (b) (i) to (iii), a document referred to in subsection (1) that is sent by certified or registered mail or prepaid courier to a person or entity of a prescribed class shall be sent to a prescribed place.

Deemed receipt

(3) A document referred to in subsection (1) is deemed to have been given,

- (a) if sent by certified or registered mail, on the earlier of,
 - (i) the day the intended recipient actually receives it, or
 - (ii) the tenth day after the day it is sent; or
- (b) if given by a prescribed method of delivery, on a prescribed day.

5. Subsection 28 (3) of the Act is amended by striking out “Except as provided in clause 4 (1) (b)” at the beginning and substituting “Except as provided in any applicable regulations made under clause 32 (1) (a)”.

6. Section 32 of the Act is repealed and the following substituted:

Regulations

32. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the determination of “fair value” for the purposes of,
 - (i) fair value of the repair or part of the repair under paragraphs 2 and 3 of subsection 3 (1),
 - (ii) fair value of the storage or storage and repair or part of the repair under paragraphs 2 and 3 of subsection 4 (1).
- (b) specifying the types of security that may be deposited with a court under section 24;
- (c) respecting anything that under this Act may be prescribed or provided for in the regulations.

Same

(2) A regulation made under clause (1) (a) may provide that the determination of “fair value” shall be made in accordance with any applicable municipal by-law.

Commencement

7. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Personne ou entité prescrite

(2) Malgré les sous-alinéas (1) b) (i) à (iii), un document visé au paragraphe (1) qui est envoyé par courrier certifié ou recommandé ou par messenger port payé à une personne ou une entité d’une catégorie prescrite doit être envoyé à un endroit prescrit.

Réception présumée du document

(3) Un document visé au paragraphe (1) est réputé avoir été remis :

- a) en cas d’envoi par courrier certifié ou recommandé, le premier en date des jours suivants :
 - (i) le jour de sa réception effective par le destinataire prévu,
 - (ii) le dixième jour qui suit son envoi;
- b) en cas de remise selon un mode prescrit, le jour prescrit.

5. Le paragraphe 28 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Sous réserve de l’alinéa 4 (1) b)» par «Sous réserve des règlements applicables pris en vertu de l’alinéa 32 (1) a)» au début du paragraphe.

6. L’article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Règlements

32. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir la fixation de la «juste valeur» pour l’application de ce qui suit :
 - (i) la juste valeur de la réparation ou d’une partie de la réparation visée aux dispositions 2 et 3 du paragraphe 3 (1),
 - (ii) la juste valeur de l’entreposage ou de l’entreposage et de la réparation ou d’une partie de la réparation visée aux dispositions 2 et 3 du paragraphe 4 (1);
- b) préciser les genres de cautionnements qui peuvent être déposés au tribunal en vertu de l’article 24;
- c) traiter de tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut être prescrit ou prévu par règlement.

Idem

(2) Les règlements pris en vertu de l’alinéa (1) a) peuvent prévoir que la «juste valeur» est fixée conformément aux règlements municipaux applicables.

Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 5 OTHER ACTS

FINANCIAL SERVICES COMMISSION OF ONTARIO ACT, 1997

1. The definition of “Director” in section 1 of the *Financial Services Commission of Ontario Act, 1997* is repealed.

2. Subsection 2 (2) of the Act is amended by striking out “the Superintendent and the Director” at the end and substituting “and the Superintendent”.

3. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “the Director”.

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “the Director”.

(3) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition re: director of arbitrations

(4) Subsections (1), (1.1) and (2) apply, with necessary modifications, with respect to every person who held office as the director of arbitrations as that office existed immediately before the repeal of section 6 of the *Insurance Act* by section 2 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014* or as that office may be continued after that repeal by regulations under section 283 of the *Insurance Act*.

4. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “the Tribunal or the Director” at the end and substituting “or the Tribunal”.

(2) Subsection 25 (5) of the Act is repealed.

LICENCE APPEAL TRIBUNAL ACT, 1999

5. (1) Subsection 11 (1) of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by striking out “Subject to subsections (2) to (5)” and substituting “Subject to subsections (2) to (6)”.

(2) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following:

Insurance Act

(3) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:

Insurance Act appeals — question of law only

(6) An appeal from a decision of the Tribunal relating to a matter under the *Insurance Act* may be made on a question of law only.

6. Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(e) governing transitional matters relating to disputes in respect of statutory accident benefits as defined in subsection 224 (1) of the *Insurance Act* as a re-

ANNEXE 5 AUTRES LOIS

LOI DE 1997 SUR LA COMMISSION DES SERVICES FINANCIERS DE L'ONTARIO

1. La définition de «directeur» à l'article 1 de la *Loi de 1997 sur la Commission des services financiers de l'Ontario* est abrogée.

2. Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «, du surintendant et du directeur» par «et du surintendant» à la fin du paragraphe.

3. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «le directeur, ou».

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «, le directeur».

(3) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire : directeur des arbitrages

(4) Les paragraphes (1), (1.1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des personnes qui ont occupé le poste de directeur des arbitrages tel qu'il existait avant l'abrogation de l'article 6 de la *Loi sur les assurances* par l'article 2 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile* ou tel qu'il peut être maintenu après cette abrogation par règlement pris en vertu de l'article 283 de la *Loi sur les assurances*.

4. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «, au Tribunal ou au directeur» par «ou au Tribunal» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 25 (5) de la Loi est abrogé.

LOI DE 1999 SUR LE TRIBUNAL D'APPEL EN MATIÈRE DE PERMIS

5. (1) Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* est modifié par remplacement de «Sous réserve des paragraphes (2) à (5)» par «Sous réserve des paragraphes (2) à (6) » au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Loi sur les assurances

(3) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Appels interjetés en vertu de la *Loi sur les assurances* : question de droit seulement

(6) L'appel d'une décision du Tribunal portant sur une question visée par la *Loi sur les assurances* n'est recevable que s'il porte sur une question de droit seulement.

6. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e) régir les questions transitoires liées aux différends portant sur les indemnités d'accident légales au sens du paragraphe 224 (1) de la *Loi sur les assu-*

sult of the coming into force of section 14 of Schedule 3 to the *Fighting Fraud and Reducing Automobile Insurance Rates Act, 2014*;

MOTOR VEHICLE ACCIDENT CLAIMS ACT

7. Clause 6 (2) (b) of the *Motor Vehicle Accident Claims Act* is repealed and the following substituted:

- (b) sections 274 and 279 to 282 of the *Insurance Act* apply with necessary modifications.

Commencement

8. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

rances qui découlent de l'entrée en vigueur de l'article 14 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 de lutte contre la fraude et de réduction des taux d'assurance-automobile*.

LOI SUR L'INDEMNISATION DES VICTIMES D'ACCIDENTS DE VÉHICULES AUTOMOBILES

7. L'alinéa 6 (2) b) de la *Loi sur l'indemnisation des victimes d'accidents de véhicules automobiles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) les articles 274 et 279 à 282 de la *Loi sur les assurances* s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

Entrée en vigueur

8. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 16

**An Act to proclaim
Christmas Tree Day**

Mr. J. Wilson

Private Member's Bill

1st Reading July 16, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 16

**Loi proclamant
le Jour de l'arbre de Noël**

M. J. Wilson

Projet de loi de député

1^{re} lecture 16 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act to proclaim Christmas Tree Day

Preamble

Real Christmas trees have been enjoyed in Ontario since before Confederation.

The Christmas tree industry employs thousands of workers in the farming, transportation and retail sectors. Each year, more than one million fresh, farm-grown Christmas trees are purchased in Ontario, and the same number of seedlings are planted for future harvests.

In light of the assertion by the Christmas Tree Farmers of Ontario and the Canadian Christmas Tree Growers Association that Christmas tree farms and recycled Christmas trees provide environmental benefits, as well as to celebrate the joy Christmas trees bring to families across Ontario, it is appropriate that the Christmas tree industry receive recognition.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Christmas Tree Day

1. The first Saturday in December in each year is proclaimed as Christmas Tree Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Christmas Tree Day Act, 2014*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims the first Saturday in December in each year as Christmas Tree Day.

Loi proclamant le Jour de l'arbre de Noël

Préambule

L'attrait de l'Ontario pour les arbres de Noël naturels date d'avant la Confédération.

L'industrie des arbres de Noël emploie des milliers de travailleurs dans le secteur agricole, les transports et la vente au détail. Chaque année, plus d'un million d'arbres de Noël frais et cultivés en plantation sont achetés en Ontario, et tout autant de semis sont plantés pour les futures récoltes.

À la lumière des affirmations de la Christmas Tree Farmers of Ontario et de l'Association canadienne des producteurs d'arbres de Noël qui mettent en avant les avantages environnementaux des plantations d'arbres de Noël et des arbres de Noël recyclés, et pour célébrer la joie que les arbres de Noël procurent aux familles ontariennes, il convient d'accorder à l'industrie des arbres de Noël la reconnaissance qu'elle mérite.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de l'arbre de Noël

1. Le premier samedi de décembre de chaque année est proclamé Jour de l'arbre de Noël.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le Jour de l'arbre de Noël*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le premier samedi de décembre de chaque année Jour de l'arbre de Noël.

CA20N
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 17

**An Act to protect
child performers in
the live entertainment industry and
the recorded entertainment industry**

Mr. P. Miller



Private Member's Bill

1st Reading July 16, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 17

**Loi visant à protéger
les enfants artistes dans
l'industrie du spectacle vivant et
l'industrie du spectacle enregistré**

M. P. Miller

Projet de loi de député

1^{re} lecture 16 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Protecting Child Performers Act, 2014*. The paramount purpose of the Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers in the live entertainment industry and the recorded entertainment industry.

Parts II, III and IV of the Act set out rules relating to the disclosure of terms of employment, tutoring requirements, income protection, hours of work and adult supervision for child performers. Most provisions in Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*.

Part V of the Act sets out rules relating to the health and safety of child performers. Part V and the remaining provisions in Parts II, III and IV are enforced as if they formed part of the *Occupational Health and Safety Act*.

The Act provides that if there is a conflict between a provision of the Act and a rule contained in a collective agreement, a contract, or another Act, the rule that provides the greatest protection to the child performer prevails.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur la protection des enfants artistes*. L'objet primordial de la Loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être dans l'industrie du spectacle vivant et l'industrie du spectacle enregistré.

Les parties II, III et IV de la Loi fixent des règles concernant la divulgation des conditions d'emploi, les exigences quant au tutorat, la protection du revenu, les heures de travail et la supervision par un adulte des enfants artistes. La majorité des dispositions des parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

La partie V de la Loi fixe des règles concernant la santé et la sécurité des enfants artistes. La partie V et les dispositions restantes des parties II, III et IV sont exécutées comme si elles faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*.

La Loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité entre une disposition de la Loi et une règle contenue dans une convention collective, un contrat ou une autre loi, la règle qui prévoit le plus de protection pour l'enfant artiste l'emporte.

**An Act to protect
child performers in
the live entertainment industry and
the recorded entertainment industry**

CONTENTS

**PART I
GENERAL**

1. Interpretation
2. Purpose and application
3. No contracting out

**PART II
RULES OF GENERAL APPLICATION**

4. Disclosure
5. Written agreement required
6. Travel
7. Tutoring
8. Income protection

**PART III
RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY**

9. Application of this Part
10. Prohibition, child performers under 15 days old

HOURS OF WORK

11. Hours of work
12. Time before recording device and breaks
13. No split shifts and maximum limit on meal breaks

SUPERVISION IN THE WORKPLACE

14. Parental accompaniment
15. Child performers' co-ordinator

**PART IV
LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY**

16. Application of this Part
17. Prohibition, child performers under two and a half years old

HOURS OF WORK

18. Hours of work
19. Breaks

PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE

20. Supervision of child performer over two and a half years of age
21. Child attendants
22. Requirement for clean criminal record

**PART V
HEALTH AND SAFETY**

23. Training
24. Right to refuse work
25. Healthy food

**Loi visant à protéger
les enfants artistes dans
l'industrie du spectacle vivant et
l'industrie du spectacle enregistré**

SOMMAIRE

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

1. Interprétation
2. Objet et champ d'application
3. Impossibilité de se soustraire à un droit

**PARTIE II
RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE**

4. Divulgence
5. Accord écrit obligatoire
6. Déplacements
7. Tutorat
8. Protection du revenu

**PARTIE III
INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ**

9. Application de la présente partie
10. Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours

HEURES DE TRAVAIL

11. Heures de travail
12. Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses
13. Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

14. Accompagnement d'un parent
15. Coordonnateur des enfants artistes

**PARTIE IV
INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT**

16. Application de la présente partie
17. Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

HEURES DE TRAVAIL

18. Heures de travail
19. Pauses

PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL

20. Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi
21. Surveillants d'enfants
22. Exigence de casier judiciaire vierge

**PARTIE V
SANTÉ ET SÉCURITÉ**

23. Formation
24. Droit de refuser de travailler
25. Aliments sains

PART VI**ENFORCEMENT AND REGULATIONS**

- 26. Enforcement
- 27. Regulations

PART VII**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 28. Commencement
- 29. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I
GENERAL**

Interpretation**Definitions**

1. (1) In this Act,

“child performer” means a child under 18 years of age who performs work or supplies services for monetary compensation in the entertainment industry as a performer, including as a background performer; (“enfant artiste”)

“employer” means a person who employs or contracts for the services of a child performer; (“employeur”)

“entertainment industry” includes the live entertainment industry and the recorded entertainment industry; (“industrie du spectacle”)

“guardian” means a person who has lawful custody of a child, other than the parent of the child; (“tuteur légal”)

“live entertainment industry” means the performing arts industry that provides live entertainment in theatre, dance, music, opera or circus; (“industrie du spectacle vivant”)

“parent” includes a person who has demonstrated a settled intention to treat a child as a child of his or her family; (“père ou mère”)

“prescribed” means prescribed by a regulation made under this Act; (“prescrit”)

“recorded entertainment industry” means the industry of producing visual or audio-visual recorded entertainment that is intended to be replayed in cinemas, on the Internet, on the radio, as part of a television broadcast, or on a VCR or DVD player or a similar device, and includes the industry of producing commercials; (“industrie du spectacle enregistré”)

“recording device” means any device that records sound or images; (“appareil d’enregistrement”)

“week” means,

- (a) a recurring period of seven consecutive days beginning on Monday and ending on Sunday, or
- (b) another recurring period of seven consecutive days selected by the employer for the purpose of scheduling work. (“semaine”)

PARTIE VI**EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS**

- 26. Exécution
- 27. Règlements

PARTIE VII**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 28. Entrée en vigueur
- 29. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**PARTIE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

Interprétation**Définitions**

1. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«appareil d’enregistrement» Appareil qui enregistre des sons ou des images. («recording device»)

«employeur» Personne qui emploie un enfant artiste ou retient ses services à contrat. («employer»)

«enfant artiste» Enfant de moins de 18 ans qui exécute un travail ou fournit des services rémunérés en argent comme artiste, notamment comme figurant, dans l’industrie du spectacle. («child performer»)

«industrie du spectacle» S’entend notamment de l’industrie du spectacle vivant et de l’industrie du spectacle enregistré. («entertainment industry»)

«industrie du spectacle enregistré» S’entend de l’industrie consistant à produire des divertissements visuels ou audio-visuels enregistrés qui sont destinés à être présentés dans un cinéma, sur Internet, à la radio, dans le cadre d’une émission de télévision ou encore sur un magnétoscope, un lecteur de DVD ou un appareil semblable et, notamment, de la production de messages publicitaires. («recorded entertainment industry»)

«industrie du spectacle vivant» Industrie des arts de la scène qui offre des spectacles dans les domaines du théâtre, de la danse, de la musique, de l’opéra ou du cirque. («live entertainment industry»)

«père ou mère» S’entend en outre d’une personne qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme s’il s’agissait d’un enfant de sa famille. («parent»)

«prescrit» Prescrit par un règlement pris en vertu de la présente loi. («prescribed»)

«semaine» S’entend :

- a) soit d’une période répétitive de sept jours consécutifs débutant le lundi et se terminant le dimanche;
- b) soit d’une autre période répétitive de sept jours consécutifs que choisit l’employeur aux fins de l’établissement des horaires de travail. («week»)

«tuteur légal» Personne qui a la garde légitime d’un enfant et qui n’est ni son père, ni sa mère. («guardian»)

Restriction

- (2) For greater certainty,
- (a) a reference in this Act to a person as an employee or an employer does not cause the person to be an employee or an employer for the purpose of any other Act or law;
 - (b) a reference in this Act to an agreement as a collective agreement does not cause the agreement to be a collective agreement for the purpose of any other Act or law; and
 - (c) a reference in this Act to an entity as a trade union does not cause the entity to be a trade union for the purpose of any other Act or law.

Purpose and application**Best interests of child performer**

2. (1) The paramount purpose of this Act is to promote the best interests, protection and well being of child performers.

Application

- (2) This Act applies to,
- (a) child performers;
 - (b) parents and guardians of child performers; and
 - (c) employers.

No contracting out

3. (1) Subject to subsection (2), no employer or agent of an employer and no child performer or trade union or professional association representing a child performer shall contract out of or waive any right provided in this Act and any such contracting out or waiver is void.

Greater right or protection

(2) If a provision in an employment contract, collective agreement or another Act applies directly to the same subject matter as a provision in this Act and the provision in the employment contract, collective agreement or other Act provides a greater right or protection to a child performer, the provision in the employment contract, collective agreement or other Act applies and the provision in this Act does not apply.

PART II RULES OF GENERAL APPLICATION

Disclosure

4. (1) Before employing or contracting for the services of a child performer, an employer shall hold a meeting at which the employer shall disclose to the child's parent or guardian,

- (a) a general description of the role the child performer will play;
- (b) the location and hours of rehearsals and performances;

Restriction

(2) Il est entendu :

- a) que la mention, dans la présente loi, d'une personne comme employé ou employeur ne fait pas de cette personne un employé ou un employeur pour l'application de toute autre loi ou règle de droit;
- b) que la mention, dans la présente loi, d'une convention comme convention collective ne fait pas de la convention une convention collective pour l'application de toute autre loi ou règle de droit;
- c) que la mention, dans la présente loi, d'une entité comme syndicat ne fait pas de l'entité un syndicat pour l'application de toute autre loi ou règle de droit.

Objet et champ d'application**Intérêt véritable de l'enfant artiste**

2. (1) L'objet primordial de la présente loi est de promouvoir l'intérêt véritable de l'enfant artiste, sa protection et son bien-être.

Champ d'application

- (2) La présente loi s'applique :
- a) aux enfants artistes;
 - b) aux parents et tuteurs légaux d'enfants artistes;
 - c) aux employeurs.

Impossibilité de se soustraire à un droit

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun employeur ou mandataire d'un employeur ni aucun enfant artiste ou syndicat ou association professionnelle représentant un enfant artiste ne doit se soustraire contractuellement à un droit accordé par la présente loi ni y renoncer. Tout acte de ce genre est nul.

Droit supérieur ou meilleure protection

(2) Si une disposition d'un contrat de travail, d'une convention collective ou d'une autre loi traite directement du même sujet qu'une disposition de la présente loi et accorde à un enfant artiste un droit supérieur ou une meilleure protection, la disposition du contrat de travail, de la convention collective ou de l'autre loi s'applique et celle de la présente loi ne s'applique pas.

PARTIE II RÈGLES D'APPLICATION GÉNÉRALE

Divulgaration

4. (1) Avant d'employer un enfant artiste ou de l'engager à contrat, l'employeur tient une réunion durant laquelle il divulgue au père, à la mère ou au tuteur légal de l'enfant :

- a) une description générale du rôle que jouera l'enfant artiste;
- b) le lieu et les heures des répétitions et des représentations;

- (c) any health or safety hazards to which the child performer may be exposed during rehearsals or performances, and the precautions that will be taken to prevent injury to the child performer;
- (d) any special skills the child performer is expected to perform that require a level of physical proficiency or other skill superior to that of an average child; and
- (e) any special effects to which the child performer may be exposed.

Presence at meeting

(2) A child performer is entitled to be present at and to participate in a meeting held under subsection (1).

Ongoing disclosure

(3) The employer shall disclose any proposed changes to the matters listed in subsection (1), and the employer shall not implement any of the proposed changes without the written agreement of the child performer's parent or guardian.

Script

(4) Before production begins, the employer shall provide the child performer with the portions of the script that relate to the child performer's role.

Written agreement required

5. An employer shall not employ or contract for the services of a child performer except under a written agreement.

Travel

6. (1) The parent, guardian or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall accompany the child performer while travelling to or from the workplace.

Authorized chaperone

(2) For the purposes of subsection (1), an authorized chaperone is a person who has reached 18 years of age and who is authorized in writing by a child performer's parent or guardian to travel to or from the workplace with the child performer.

Overnight travel

(3) If an employer requires a child performer to be away from home overnight, a parent or guardian of the child performer shall accompany the child at all times.

Expenses

(4) The employer shall be responsible for paying the parent or guardian's daily expenses and the costs of travel and accommodation up to the prescribed maximums.

Tutoring

7. An employer shall, in accordance with any prescribed requirements, provide time in the work schedule for a child performer who is of compulsory school age to receive tutoring in accordance with the regulations.

c) tout danger pour la santé ou la sécurité auquel l'enfant artiste risque d'être exposé pendant les répétitions ou les représentations, et les précautions qui seront prises pour éviter que l'enfant artiste ne soit blessé;

d) toute habileté particulière à laquelle on s'attend de l'enfant artiste et qui exige une adresse ou une autre habileté physique supérieure à celle d'un enfant moyen;

e) les effets spéciaux auxquels l'enfant artiste pourrait être exposé.

Présence à la réunion

(2) L'enfant artiste a le droit d'être présent et de participer à la réunion tenue en application du paragraphe (1).

Divulgence continue

(3) L'employeur divulgue tout changement envisagé à l'égard des questions figurant au paragraphe (1), et ne doit pas mettre en oeuvre les changements envisagés sans l'accord écrit du père, de la mère ou du tuteur légal de l'enfant.

Scénario

(4) Avant le début de la production, l'employeur fournit à l'enfant artiste les parties du scénario qui se rapportent à son rôle.

Accord écrit obligatoire

5. L'employeur ne doit pas employer un enfant artiste ou l'engager à contrat si ce n'est aux termes d'un accord écrit.

Déplacements

6. (1) Le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé d'un enfant artiste de moins de 16 ans accompagne l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

Accompagnateur autorisé

(2) Pour l'application du paragraphe (1), un accompagnateur autorisé est une personne qui a atteint l'âge de 18 ans et qui est autorisée par écrit par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste à accompagner l'enfant lorsqu'il se rend au lieu de travail ou en revient.

Déplacements de plus de 24 heures

(3) Si l'employeur exige que l'enfant artiste passe la nuit à l'extérieur de chez lui, le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste l'accompagne en tout temps.

Dépenses

(4) L'employeur prend en charge, jusqu'à hauteur du montant maximal prescrit, les dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal ainsi que leurs frais de déplacement et d'hébergement.

Tutorat

7. L'employeur, conformément aux exigences prescrites, réserve du temps dans l'horaire de travail des enfants artistes en âge de scolarité obligatoire pour qu'ils bénéficient d'un tutorat conformément aux règlements.

Income protection

8. (1) Subject to subsection (2), if a child performer earns more than \$2,000 on a production or project, the employer shall remit 25 per cent of those earnings to a person prescribed in the regulations and the money shall be held in trust for the child performer in accordance with the rules specified in the regulations until the child reaches the age of 18.

Exception

- (2) Subsection (1) does not apply if,
- (a) the child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or professional association negotiates on behalf of the child performer; and
 - (b) the collective agreement that governs the terms of the child performer's employment or contract requires that,
 - (i) at least 25 per cent of the child performer's lifetime earnings over \$5,000 must be held in trust by the trade union or professional association until the child performer reaches the age of 18 in accordance with the agreement,
 - (ii) money held in trust must be dealt with in accordance with the *Trustee Act*, and
 - (iii) the trade union or professional association must provide the child performer and his or her parent or guardian with an annual statement respecting the money held in trust for the child performer.

PART III**RECORDED ENTERTAINMENT INDUSTRY****Application of this Part**

9. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the recorded entertainment industry.

Prohibition, child performers under 15 days old

10. No employer shall employ or contract for the services of a child under 15 days of age as a child performer in the recorded entertainment industry.

HOURS OF WORK**Hours of work**

11. (1) No employer shall require or permit a child performer to work more in a day than,

- (a) four hours, in the case of a child performer who is under two years of age; and
- (b) eight hours, in the case of a child performer who is two years of age or over.

Overtime

(2) Despite subsection (1), if the conditions described in subsection (3) are satisfied, an employer may require or

Protection du revenu

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un enfant artiste gagne plus de 2 000 \$ dans le cadre d'une production ou d'un projet, son employeur remet 25 % de ces gains à une personne prescrite par règlement et l'argent est détenu en fiducie pour le compte de l'enfant, conformément aux règles précisées par les règlements, jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans.

Exception

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si :
- a) d'une part, l'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant;
 - b) d'autre part, la convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste exige ce qui suit :
 - (i) au moins 25 % des gains que l'enfant artiste réalise au cours de sa vie, au-delà de 5 000 \$, doivent être détenus en fiducie par le syndicat ou l'association professionnelle jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans, conformément à la convention,
 - (ii) les sommes détenues en fiducie doivent être traitées conformément à la *Loi sur les fiduciaires*,
 - (iii) le syndicat ou l'association professionnelle doit fournir à l'enfant artiste et à son père, sa mère ou son tuteur légal un relevé annuel à l'égard des sommes détenues en fiducie pour le compte de l'enfant.

PARTIE III**INDUSTRIE DU SPECTACLE ENREGISTRÉ****Application de la présente partie**

9. La présente partie s'applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l'industrie du spectacle enregistré.

Interdiction : enfants artistes de moins de 15 jours

10. Aucun employeur ne doit employer un enfant de moins de 15 jours ou l'engager à contrat comme enfant artiste dans l'industrie du spectacle enregistré.

HEURES DE TRAVAIL**Heures de travail**

11. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille au cours d'une journée :

- a) plus de quatre heures, dans le cas d'un enfant artiste de moins de deux ans;
- b) plus de huit heures, dans le cas d'un enfant artiste de deux ans ou plus.

Heures supplémentaires

(2) Malgré le paragraphe (1), si les conditions mentionnées au paragraphe (3) sont remplies, un employeur

permit a child performer to work overtime hours of not more than,

- (a) two hours in a day, in the case of a child performer who is 12 years of age or over but under 16 years of age; or
- (b) four hours in a day, in the case of a child performer who is 16 or 17 years of age.

Same, conditions

(3) The conditions mentioned in subsection (2) are the following:

1. The child performer is a member of a trade union or professional association and the trade union or association negotiates on behalf of the child performer.
2. The collective agreement that governs the terms of the child performer's employment or contract contains rules about hourly overtime rates.
3. The employer pays the child performer the applicable hourly overtime rate for each hour of overtime worked.

Notice of work beginning after 7 p.m.

(4) No employer shall require a child performer to report for work later than 7 p.m. unless the employer has provided 48 hours notice.

Hours free from work

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- (a) 12 consecutive hours free from work in each day; and
- (b) 48 consecutive hours free from work in each week.

Meals and tutoring

(6) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, unpaid meal breaks shall be excluded and tutoring periods shall be included.

Time before recording device and breaks

12. An employer shall ensure that a child performer,

- (a) is not before a recording device for longer than 15 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 20 consecutive minutes, if the child performer is under three years of age;
- (b) is not before a recording device for longer than 30 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 15 consecutive minutes, if the child performer is three years of age or over but under six years of age;
- (c) is not before a recording device for longer than 45 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is six years of age or over but under 12 years of age;

peut exiger ou permettre qu'un enfant artiste effectue des heures supplémentaires dans la limite :

- a) de 2 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 12 ans et plus mais de moins de 16 ans;
- b) de 4 heures par jour, dans le cas d'un enfant de 16 ou 17 ans.

Idem : conditions

(3) Les conditions visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

1. L'enfant artiste est membre d'un syndicat ou d'une association professionnelle qui négocie pour le compte de l'enfant.
2. La convention collective qui régit les conditions d'emploi ou les conditions du contrat de l'enfant artiste contient des règles au sujet du taux horaire pour heures supplémentaires.
3. L'employeur paie l'enfant artiste au taux horaire pour heures supplémentaires applicable pour chaque heure supplémentaire effectuée.

Avis de travail commençant après 19 h

(4) Aucun employeur ne doit exiger qu'un enfant artiste se présente au travail après 19 h sauf s'il a donné un préavis de 48 heures.

Heures d'inactivité

(5) L'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 48 heures consécutives d'inactivité par semaine.

Repas et tutorat

(6) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses-repas non payées sont exclues et les périodes de tutorat sont incluses.

Temps passé devant un appareil d'enregistrement et pauses

12. L'employeur veille à ce que l'enfant artiste :

- a) ne passe pas plus de 15 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 20 minutes consécutives, si l'enfant a moins de 3 ans;
- b) ne passe pas plus de 30 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 15 minutes consécutives, si l'enfant a 3 ans ou plus mais moins de 6 ans;
- c) ne passe pas plus de 45 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 6 ans ou plus mais moins de 12 ans;

- (d) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than 10 consecutive minutes, if the child performer is 12 years of age or over but under 16 years of age; and
- (e) is not before a recording device for longer than 60 consecutive minutes before receiving a break that is no less than five consecutive minutes, if the child performer is 16 or 17 years of age.

No split shifts and maximum limit on meal breaks

13. An employer,

- (a) shall not require or permit a child performer to work a split shift; and
- (b) shall ensure that a child performer's unpaid meal breaks are not longer than one hour each.

SUPERVISION IN THE WORKPLACE

Parental accompaniment

14. (1) An employer shall ensure that a parent, guardian, or authorized chaperone of a child performer who is under 16 years of age shall be present at the workplace and shall be accessible to the child performer at all times.

Same, more than one child

(2) If two or more child performers under the age of 16 at the same workplace have the same parent or guardian, the child performers' employer shall ensure there is one parent, guardian or authorized chaperone to accompany each child.

Authorized chaperone

- (3) For the purposes of this section, an authorized chaperone is a person who,
- (a) has reached 18 years of age;
 - (b) is designated in writing by a child performer's parent or guardian to be the child performer's chaperone;
 - (c) does not employ or contract for the services of the child performer; and
 - (d) is not the child performer's tutor.

Child performers' co-ordinator

15. (1) An employer shall designate one person at each workplace as the child performers' co-ordinator, and the co-ordinator shall be responsible for co-ordinating matters related to the welfare, safety and comfort of child performers.

Ratio

(2) If six or more child performers work at a particular workplace, the child performers' co-ordinator shall not also act as the child performers' tutor.

- d) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 10 minutes consécutives, si l'enfant a 12 ans ou plus mais moins de 16 ans;
- e) ne passe pas plus de 60 minutes consécutives devant un appareil d'enregistrement avant que lui soit accordée une pause d'au moins 5 minutes consécutives, si l'enfant a 16 ou 17 ans.

Postes fractionnés interdits et pauses-repas à durée limitée

13. L'employeur :

- a) ne doit pas exiger ou permettre que l'enfant artiste fasse des postes fractionnés;
- b) veille à ce que les pauses-repas non payées de l'enfant artiste ne dépassent pas une heure chacune.

SUPERVISION SUR LE LIEU DE TRAVAIL

Accompagnement d'un parent

14. (1) L'employeur veille à ce que le père, la mère, le tuteur légal ou l'accompagnateur autorisé de l'enfant artiste de moins de 16 ans soit présent sur le lieu de travail et soit accessible à l'enfant en tout temps.

Idem : plus d'un enfant

(2) Si deux enfants artistes ou plus de moins de 16 ans sur le même lieu de travail ont le même père, la même mère ou le même tuteur légal, leur employeur veille à ce que chaque enfant soit accompagné par une personne qui est son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur autorisé.

Accompagnateur autorisé

- (3) Pour l'application du présent article, un accompagnateur autorisé est une personne qui :
- a) a atteint l'âge de 18 ans;
 - b) est désignée par écrit comme accompagnateur de l'enfant artiste par le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant;
 - c) n'emploie pas l'enfant artiste ou ne l'engage pas à contrat;
 - d) n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

Coordonnateur des enfants artistes

15. (1) L'employeur désigne une personne sur chaque lieu de travail en qualité de coordonnateur des enfants artistes chargé de coordonner les questions liées au bien-être, à la sécurité et au confort des enfants artistes.

Ratio

(2) Si au moins six enfants artistes travaillent sur un lieu de travail donné, le coordonnateur des enfants artistes ne doit pas également agir en qualité de tuteur des enfants.

PART IV LIVE ENTERTAINMENT INDUSTRY

Application of this Part

16. This Part applies to child performers, parents and guardians of child performers, and employers in the live entertainment industry.

Prohibition, child performers under two and a half years old

17. No employer in the live entertainment industry shall employ or contract for the services of a child performer under two and a half years of age.

HOURS OF WORK

Hours of work

Interpretation

18. (1) In this section and section 19,

“performance phase” means the period during which at least one performance is given following the rehearsal phase; (“période de représentation”)

“rehearsal phase” means the period during which rehearsals and other related activities are scheduled in preparation for one or more performances. (“période de répétition”)

Hours of work during rehearsal phase

(2) No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a rehearsal phase than the maximums set out in subsections (3) and (4).

Same, child performer under six

(3) The maximum number of hours of work during a rehearsal phase for a child performer who is two and a half years of age or over but under six years of age shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours of work in a day is four.
2. The maximum number of hours of work in a week is 16.

Same, child performer six years or older

(4) The maximum number of hours of work during a rehearsal phase for a child performer who is six years of age or over shall be determined in accordance with the following rules:

1. The maximum number of hours of work in a day is eight.
2. The maximum number of hours of work in a week is 42.
3. For no more than two days during the last 10 calendar days of a rehearsal phase, the maximum number of hours of work in a day may be split into two shifts of up to four hours each if both shifts occur within a 12-hour period.

PARTIE IV INDUSTRIE DU SPECTACLE VIVANT

Application de la présente partie

16. La présente partie s'applique aux enfants artistes, à leurs parents et tuteurs légaux et aux employeurs dans l'industrie du spectacle vivant.

Interdiction : enfants artistes de moins de deux ans et demi

17. Aucun employeur dans l'industrie du spectacle vivant ne doit employer un enfant artiste de moins de deux ans et demi ou l'engager à contrat.

HEURES DE TRAVAIL

Heures de travail

Interprétation

18. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 19.

«période de répétition» Période pendant laquelle des répétitions et d'autres activités connexes sont prévues en préparation d'une ou de plusieurs représentations. («rehearsal phase»)

«période de représentation» Période pendant laquelle au moins une représentation est donnée à la suite de la période de répétition. («performance phase»)

Heures de travail en période de répétition

(2) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de répétition que les périodes maximales indiquées aux paragraphes (3) et (4).

Idem : enfant artiste de moins de six ans

(3) En période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail pour un enfant artiste de deux ans et demi ou plus mais de moins de six ans est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d'heures de travail par jour est de quatre heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine est de 16 heures.

Idem : enfant artiste de six ans ou plus

(4) En période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail pour un enfant artiste de six ans ou plus est fixée conformément aux règles suivantes :

1. Le nombre maximal d'heures de travail par jour est de huit heures.
2. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine est de 42 heures.
3. Pendant un maximum de deux jours au cours des 10 derniers jours civils d'une période de répétition, le nombre maximal d'heures de travail par jour peut être réparti en deux postes d'une durée maximale de 4 heures chacun s'ils ont lieu tous les deux au cours d'une même période de 12 heures.

Hours free from work during rehearsal phase

(5) An employer shall give a child performer a period of at least,

- a) 12 consecutive hours free from work in each day during the rehearsal phase; and
- b) 36 consecutive hours free from work in each week during the rehearsal phase.

Hours of work during performance phase

(6) No employer shall require or permit a child performer to work more hours during a performance phase than the following:

1. For up to two days in each week, the maximum number of hours of work in a day is eight.
2. On any other day in the week, the maximum number of hours of work in a day is four.
3. The maximum number of hours of work in a week is 32.

Release from work after performance

(7) An employer shall release a child performer to his or her parent or guardian as soon as reasonably possible after his or her part of the performance is completed.

Hours free from work during performance phase

(8) An employer shall give a child performer a period of at least,

- a) 12 consecutive hours free from work in each day during the performance phase; and
- b) 36 consecutive hours free from work in each week during the performance phase.

Meals and tutoring

(9) For the purpose of calculating the number of hours of work under this section, breaks and tutoring periods shall be included.

Breaks

19. (1) No employer shall require or permit a child performer to work for longer than two consecutive hours without a break of at least 10 minutes.

Meal breaks during rehearsal phase

(2) During the rehearsal phase, the employer shall give the child performer an eating period of at least 90 minutes and shall schedule eating periods so that the child performer does not work more than four consecutive hours without an eating period.

PARENTS AND OTHER ADULTS IN THE WORKPLACE**Supervision of child performer over two and a half years of age**

20. (1) The parent or guardian of a child performer who is two and a half years of age or older may designate a chaperone to be available to the child performer while the child performer is at the workplace.

Heures d'inactivité en période de répétition

(5) En période de répétition, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

Heures de travail en période de représentation

(6) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus d'heures en période de représentation que ce qui suit :

1. Pendant un maximum de deux jours par semaine, le nombre maximal d'heures de travail par jour est de huit heures.
2. Tout autre jour de la semaine, le nombre maximal d'heures de travail par jour est de quatre heures.
3. Le nombre maximal d'heures de travail par semaine est de 32 heures.

Autorisation de quitter le travail après la représentation

(7) L'employeur remet l'enfant artiste à son père, à sa mère ou à son tuteur légal dès que cela est raisonnablement possible une fois que son rôle dans la représentation est terminé.

Heures d'inactivité en période de représentation

(8) En période de représentation, l'employeur accorde à l'enfant artiste une période d'au moins :

- a) 12 heures consécutives d'inactivité par jour;
- b) 36 heures consécutives d'inactivité par semaine.

Repas et tutorat

(9) Aux fins du calcul du nombre d'heures de travail en application du présent article, les pauses et les périodes de tutorat sont incluses.

Pauses

19. (1) Aucun employeur ne doit exiger ou permettre qu'un enfant artiste travaille plus de deux heures consécutives sans pause d'au moins 10 minutes.

Pauses-repas en période de répétition

(2) En période de répétition, l'employeur accorde des pauses-repas d'au moins 90 minutes à l'enfant artiste et les prévoit de sorte que l'enfant ne travaille pas plus de 4 heures consécutives sans pause-repas.

PARENTS ET AUTRES ADULTES SUR LE LIEU DE TRAVAIL**Supervision de l'enfant artiste de plus de deux ans et demi**

20. (1) Le père, la mère ou le tuteur légal d'un enfant artiste de deux ans et demi ou plus peut désigner un accompagnateur qui soit disponible pour l'enfant lorsque celui-ci se trouve sur le lieu de travail.

Who may be chaperone

(2) The following persons may be a chaperone:

1. The child performer's parent or guardian, if the parent or guardian is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working.
2. A person who,
 - i. has reached 18 years of age,
 - ii. is not working in the same production or project in respect of which the child performer is working, and
 - iii. is not the child performer's tutor.

Child attendants

21. (1) An employer shall designate a child attendant in accordance with this section to be responsible for monitoring the child performers at the workplace while the child performers are not rehearsing or performing.

Who may be child attendant

(2) A person may be designated as a child attendant if the person,

- (a) has reached 18 years of age;
- (b) is not otherwise working in the same production or project in respect of which the child performers are working;
- (c) does not tutor any of the child performers in the production or project; and
- (d) possesses a clean criminal record, as defined in the regulations.

Ratios

- (3) The employer shall ensure that,
 - (a) where the youngest child performer at the workplace is under six years of age, there is at least one child attendant for every six child performers present;
 - (b) where the youngest child performer at the workplace is six years of age or over but under 10 years of age, there is at least one child attendant for every 10 child performers present; and
 - (c) where the youngest child performer at the workplace is 10 years of age or over, there is at least one child attendant for every 15 child performers present.

Requirement for clean criminal record

22. An employer shall ensure that prescribed individuals who may be required to be alone with child performers during the course of the individual's work have a clean criminal record, as defined in the regulations.

PART V HEALTH AND SAFETY

Training

23. (1) In addition to the duties of employers in re-

Personnes pouvant agir comme accompagnateur

(2) Les personnes suivantes peuvent agir comme accompagnateur :

1. Le père, la mère ou le tuteur légal de l'enfant artiste, s'il ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel l'enfant artiste travaille.
2. Quiconque :
 - i. a atteint l'âge de 18 ans,
 - ii. ne travaille pas dans le cadre de la même production ou du même projet que celui à l'égard duquel l'enfant artiste travaille,
 - iii. n'est pas le tuteur de l'enfant artiste.

Surveillants d'enfants

21. (1) L'employeur désigne un surveillant d'enfants conformément au présent article chargé de surveiller les enfants artistes sur le lieu de travail lorsqu'ils ne sont pas en répétition ou en représentation.

Personnes pouvant agir comme surveillant d'enfants

(2) Peut être désigné comme surveillant d'enfants quiconque :

- a) a atteint l'âge de 18 ans;
- b) ne travaille pas par ailleurs dans le cadre de la même production ou du même projet que celui dans le cadre duquel les enfants artistes travaillent;
- c) n'offre pas de tutorat aux enfants artistes dans le cadre de la production ou du projet;
- d) a un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

Ratios

- (3) L'employeur veille à ce qui suit :
 - a) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a moins de six ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de six enfants artistes présents;
 - b) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 6 ans ou plus mais moins de 10 ans, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 10 enfants artistes présents;
 - c) lorsque l'enfant artiste le plus jeune sur le lieu de travail a 10 ans ou plus, il y ait au moins un surveillant d'enfants pour chaque groupe de 15 enfants artistes présents.

Exigence de casier judiciaire vierge

22. L'employeur veille à ce que les particuliers prescrits qui, dans le cadre de leur travail, peuvent être amenés à être seuls avec des enfants artistes aient un casier judiciaire vierge au sens des règlements.

PARTIE V SANTÉ ET SÉCURITÉ

Formation

23. (1) Outre les obligations que lui impose la *Loi sur*

spect of protecting the health and safety of workers under the *Occupational Health and Safety Act*, an employer shall provide training for a child performer and for the parent, guardian or chaperone of the child performer on the following matters with respect to each location at which the child performer works:

1. Emergency procedures, including health and safety precautions specific to the location.
2. Restricted areas.
3. Safe waiting areas.
4. The location of washrooms, make-up areas and other areas relevant to the child performer's work.
5. The procedure for identifying and reporting unsafe working conditions.

Same

(2) The employer shall provide training for the child performer in a manner that is appropriate to the child performer's developmental stage.

Right to refuse work

24. For the purposes of subsections 43 (3) to (10) of the *Occupational Health and Safety Act*, if the worker is a child performer under 14 years of age, "worker" includes the child performer's parent, guardian or chaperone.

Healthy food

25. (1) An employer who provides food to child performers shall provide the child performers with healthy snacks and meals at the workplace as close to the child performer's regular snack and meal times as possible.

Same

(2) The employer shall ensure that the food provided under subsection (1) meets the child performer's needs in respect of food allergies and special dietary requirements.

PART VI ENFORCEMENT AND REGULATIONS

Enforcement

Application of *Employment Standards Act, 2000*

26. (1) The provisions of the *Employment Standards Act, 2000* listed in subsection (2) apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Employment Standards Act, 2000*:

1. Part II, other than section 4 and subsections 6 (1), (2) and (3).
2. Part III, other than sections 10, 14 and 15.
3. Part IV, other than sections 17, 20, 21 and 22.

Same

(2) The following provisions of the *Employment*

la santé et la sécurité au travail à l'égard de la protection de la santé et de la sécurité des travailleurs, l'employeur donne à l'enfant artiste et à son père, sa mère, son tuteur légal ou son accompagnateur à l'égard de chaque lieu de travail de l'enfant, une formation portant sur les questions suivantes :

1. Les mesures d'urgence, y compris les précautions à prendre en matière de santé et de sécurité spécifiques au lieu de travail.
2. Les zones d'accès restreint.
3. Les aires d'attente sécuritaires.
4. L'emplacement des salles de toilettes, des aires de maquillage et d'autres zones utiles au travail de l'enfant artiste.
5. La procédure permettant de relever les conditions de travail dangereuses et de les signaler.

Idem

(2) L'employeur donne à l'enfant artiste une formation adaptée à son développement.

Droit de refuser de travailler

24. Pour l'application des paragraphes 43 (3) à (10) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*, si le travailleur est un enfant artiste de moins de 14 ans, «travailleur» s'entend en outre du père, de la mère, du tuteur légal ou de l'accompagnateur de l'enfant.

Aliments sains

25. (1) L'employeur qui fournit des aliments aux enfants artistes doit leur fournir des collations et des repas sains sur le lieu de travail en respectant le plus possible l'horaire habituel de leurs collations et de leurs repas.

Idem

(2) L'employeur veille à ce que les aliments fournis en application du paragraphe (1) répondent aux besoins de l'enfant artiste en matière d'allergies et d'exigences alimentaires particulières.

PARTIE VI EXÉCUTION ET RÈGLEMENTS

Exécution

Application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

26. (1) Les dispositions de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* énumérées au paragraphe (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* :

1. La partie II, sauf l'article 4 et les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
2. La partie III, sauf les articles 10, 14 et 15.
3. La partie IV, sauf les articles 17, 20, 21 et 22.

Idem

(2) Les dispositions suivantes de la *Loi de 2000 sur les*

Standards Act, 2000 apply to the application, administration and enforcement of the provisions of this Act listed in subsection (1):

1. Sections 4, 6, 7 and 8.
2. Part XXI, other than subsections 88 (5), (6), (7) and (8).
3. Section 96.
4. Section 99, other than subsection 99 (6).
5. Section 100, other than subsections 100 (2) and (3) and paragraphs 1 and 2 of subsection 100 (4).
6. Sections 101, 102 and 102.1.
7. Section 108, other than subsections 108 (3) and (4).
8. Sections 110, 115.1, 116 and 118.
9. Section 119, other than subsections 119 (10), (11) and (12).
10. Sections 123 and 124.
11. Subsection 131 (2).
12. Section 132.
13. Section 137, other than subsections 137 (4) and (5).
14. Sections 137.1, 138, 138.1 and 139.
15. Section 140, other than subsection 140 (4).

Interpretation

(3) For the purposes of the application of the *Employment Standards Act, 2000*,

- (a) a reference to an employee in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as a reference to a child performer;
- (b) a reference to a trade union in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including a professional association; and
- (c) a reference to a collective agreement in the *Employment Standards Act, 2000* shall be read as including an agreement negotiated by a trade union or professional association that governs the terms of a child performer's work.

Application of Occupational Health and Safety Act

(4) Parts VIII and IX of the *Occupational Health and Safety Act* apply with necessary modifications to the application, administration and enforcement of the following provisions of this Act as if they formed part of the *Occupational Health and Safety Act*:

1. Section 4.
2. Subsections 6 (1), (2) and (3).
3. Sections 10, 14 and 15.
4. Sections 17, 20, 21 and 22.
5. Part V.

Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may make

normes d'emploi s'appliquent à l'application et à l'exécution des dispositions de la présente loi énumérées au paragraphe (1) :

1. Les articles 4, 6, 7 et 8.
2. La partie XXI, sauf les paragraphes 88 (5), (6), (7) et (8).
3. L'article 96.
4. L'article 99, sauf le paragraphe 99 (6).
5. L'article 100, sauf les paragraphes 100 (2) et (3) et les dispositions 1 et 2 du paragraphe 100 (4).
6. Les articles 101, 102 et 102.1.
7. L'article 108, sauf les paragraphes 108 (3) et (4).
8. Les articles 110, 115.1, 116 et 118.
9. L'article 119, sauf les paragraphes 119 (10), (11) et (12).
10. Les articles 123 et 124.
11. Le paragraphe 131 (2).
12. L'article 132.
13. L'article 137, sauf les paragraphes 137 (4) et (5).
14. Les articles 137.1, 138, 138.1 et 139.
15. L'article 140, sauf le paragraphe 140 (4).

Interprétation

(3) Pour l'application de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* :

- a) la mention d'un employé dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* vaut mention d'un enfant artiste;
- b) la mention d'un syndicat dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une association professionnelle;
- c) la mention d'une convention collective dans la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* s'interprète comme incluant une convention négociée par un syndicat ou une association professionnelle qui régit les conditions de travail d'un enfant artiste.

Application de la Loi sur la santé et la sécurité au travail

(4) Les parties VIII et IX de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'application et à l'exécution des dispositions suivantes de la présente loi, comme si celles-ci faisaient partie de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* :

1. L'article 4.
2. Les paragraphes 6 (1), (2) et (3).
3. Les articles 10, 14 et 15.
4. Les articles 17, 20, 21 et 22.
5. La partie V.

Règlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par r  -

regulations specifying such additional modifications as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable for the purposes of subsections (1) to (4).

Regulations

27. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a parent or guardian's maximum daily expenses, travel costs and accommodation costs payable under subsection 6 (4);
- (b) governing tutoring for child performers during a production or project;
- (c) prescribing persons who are authorized to hold money in trust for child performers under subsection 8 (1);
- (d) prescribing rules in connection with the establishment of trusts for the purposes of section 8;
- (e) governing the time and manner in which money shall be remitted for the purposes of section 8;
- (f) governing the administration of money held in trust for child performers under section 8;
- (g) defining "clean criminal record" for the purposes of clause 21 (2) (d) and section 22;
- (h) prescribing individuals who are required to have a clean criminal record for the purposes of section 22;
- (i) defining any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
- (j) providing for transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of this Act;
- (k) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

PART VII COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

28. This Act comes into force nine months after the day it receives Royal Assent.

Short title

29. The short title of this Act is the *Protecting Child Performers Act, 2014*.

glement, préciser les modifications additionnelles qu'il estime utiles ou nécessaires pour l'application des paragraphes (1) à (4).

Règlements

27. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire le montant maximal des dépenses quotidiennes du père, de la mère ou du tuteur légal, et de leurs frais de déplacement et d'hébergement, qui est payable aux termes du paragraphe 6 (4);
- b) régir le tutorat des enfants artistes au cours d'une production ou d'un projet;
- c) prescrire les personnes autorisées à détenir des sommes en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application du paragraphe 8 (1);
- d) prescrire les règles applicables à la constitution de fiducies pour l'application de l'article 8;
- e) régir les dates et les modalités de remise des sommes pour l'application de l'article 8;
- f) régir l'administration des sommes détenues en fiducie pour le compte d'enfants artistes en application de l'article 8;
- g) définir «casier judiciaire vierge» pour l'application de l'alinéa 21 (2) d) et de l'article 22;
- h) prescrire les particuliers qui doivent avoir un casier judiciaire vierge pour l'application de l'article 22;
- i) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas définis;
- j) prévoir les questions transitoires qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi;
- k) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

PARTIE VII ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

28. La présente loi entre en vigueur neuf mois après avoir reçu la sanction royale.

Titre abrégé

29. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la protection des enfants artistes*.

CALON
XB
- 356



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 18

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**



The Hon. K. Flynn
Minister of Labour

Government Bill

1st Reading July 16, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 18

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne
l'emploi et la main-d'œuvre**

L'honorable K. Flynn
Ministre du Travail

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 16 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends five statutes relating to employment and labour relations. The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 EMPLOYMENT PROTECTION FOR FOREIGN NATIONALS ACT (LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009

Schedule 1 amends the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others)*, 2009.

The title of the Act is repealed and replaced with *Employment Protection for Foreign Nationals Act, 2009*.

The Act is amended to expand its application from foreign nationals employed in Ontario as live-in caregivers to foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario. Several provisions are amended to reflect this change.

Section 12 of the Act is amended to provide for the preparation and publication by the Director of Employment Standards of different categories of documents for different categories of foreign nationals and their employers. A consequential amendment to section 11 is made to reflect this change.

Subsection 50 (1) of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make regulations providing that an employer may recover certain prescribed costs and requiring that an employer of a foreign national give notice of the beginning and end of the foreign national's employment.

SCHEDULE 2 EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

Schedule 2 amends the *Employment Standards Act, 2000*.

Section 2 of the Act is amended by adding a requirement that an employer provide each of his or her employees with a copy of the most recent informational poster published by the Minister under the section. The section is also amended to require an employer to provide available translations of the poster if they are requested.

Currently, the minimum wage is set out in a regulation made under the Act. The Act is amended to provide that, each year, the minimum wage is adjusted in accordance with the new subsection 23.1 (3). Related amendments are also made.

The new sections 74.4.1 and 74.4.2 of the Act require temporary help agencies and their clients to keep certain records in respect of assignment employees.

The new section 74.18 of the Act makes a temporary help agency and its client jointly and severally liable for certain unpaid wages owing to an assignment employee.

Under the new section 91.1, an employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to determine whether the employer is in compliance with one or more provisions of the Act or the regulations. The section sets out the rules that govern these employer self-audits.

Section 103 of the Act is amended to remove the \$10,000 maximum cap on orders made under that section. Transitional matters are provided for.

Section 111 of the Act is amended to change the time limits on recovery of wages to two years. Transitional matters are provided for.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie cinq lois concernant l'emploi et les relations de travail. Ses principaux éléments sont énoncés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)

L'annexe 1 modifie la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*.

Le titre de la Loi est abrogé et remplacé par *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi*.

La Loi est modifiée de sorte à s'appliquer non seulement aux étrangers employés en Ontario comme aides familiaux, mais aussi aux étrangers employés en Ontario ou tentant d'y trouver un emploi. Plusieurs dispositions sont modifiées pour tenir compte de ce changement.

L'article 12 de la Loi est modifié pour prévoir la préparation et la publication par le directeur des normes d'emploi de catégories différentes de documents pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs. Une modification corrélative est apportée à l'article 11 pour tenir compte de ce changement.

Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements prévoyant qu'un employeur peut recouvrer certaines dépenses prescrites et exigeant que l'employeur d'un étranger donne un avis du début et de la fin de l'emploi de l'étranger.

ANNEXE 2 LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

L'annexe 2 modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

L'article 2 de la Loi est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que l'employeur fournisse à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche d'information publiée par le ministre en application de cet article. L'article est aussi modifié pour exiger que l'employeur fournisse, sur demande, les traductions de l'affiche qui existent.

Actuellement, le salaire minimum est fixé par règlement pris en vertu de la Loi. Celle-ci est modifiée pour prévoir le rajustement annuel du salaire minimum conformément au nouveau paragraphe 23.1 (3). Des modifications connexes sont également apportées à la Loi.

Les nouveaux articles 74.4.1 et 74.4.2 exigent que les agences de placement temporaire et leurs clients tiennent des dossiers à l'égard des employés ponctuels.

Le nouvel article 74.18 prévoit que l'agence de placement temporaire et son client sont conjointement et individuellement responsables du versement de certains types de salaire impayé dû à un employé ponctuel.

Selon le nouvel article 91.1, l'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux afin d'établir s'il se conforme à une ou plusieurs des dispositions de la Loi ou des règlements. Cet article énonce les règles qui régissent les auto-examens des employeurs.

L'article 103 est modifié pour supprimer la limite de 10 000 \$ applicable aux ordonnances prises en vertu de cet article. Des dispositions transitoires sont prévues.

L'article 111 est modifié pour porter à deux ans le délai de prescription concernant le recouvrement des salaires. Des dispositions transitoires sont prévues.

**SCHEDULE 3
LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

Schedule 3 amends the *Labour Relations Act, 1995*.

The new section 127.3 of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which a trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any employees in a bargaining unit.

The new subsection 132 (3) of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which employees may apply to the Board for a declaration that a trade union no longer represents the employees in a bargaining unit.

**SCHEDULE 4
OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT**

Schedule 4 amends the *Occupational Health and Safety Act*. The definition of "worker" in subsection 1 (1) of the Act is repealed and replaced.

**SCHEDULE 5
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

Schedule 5 amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding a definition of "temporary help agency".

Section 83 of the Act is amended so that if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under the section, and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the Board must attribute the injury to the other employer for the purposes of the section. The section is further amended to impose certain notice of injury requirements on the other employer if an injury to a worker necessitates health care or results in the worker not being able to earn full wages. An employer who fails to comply with the notice requirements must pay a prescribed fee.

**ANNEXE 3
LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

L'annexe 3 modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Le nouvel article 127.3 de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles un syndicat peut présenter à la Commission une requête en accréditation comme agent négociateur de tous les employés compris dans une unité de négociation ou de quelques-uns d'entre eux.

Le nouveau paragraphe 132 (3) de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles les employés peuvent demander à la Commission par voie de requête de déclarer qu'un syndicat ne représente plus les employés compris dans une unité de négociation.

**ANNEXE 4
LOI SUR LA SANTÉ
ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL**

L'annexe 4 modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée.

**ANNEXE 5
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

L'annexe 5 modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

Le paragraphe 2 (1) est modifié par l'ajout de la définition du terme «agence de placement temporaire».

L'article 83 est modifié de sorte que si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu de cet article et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il travaille pour l'autre employeur, la Commission doit attribuer la lésion à ce dernier pour l'application de l'article. Cet article est modifié en outre pour imposer à l'autre employeur certaines exigences concernant l'avis de lésion à donner si la blessure subie par un travailleur nécessite des soins de santé ou l'empêche de toucher son plein salaire. L'employeur qui ne se conforme pas à ces exigences doit payer le montant prescrit.

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne
l'emploi et la main-d'oeuvre**

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009
Schedule 2	Employment Standards Act, 2000
Schedule 3	Labour Relations Act, 1995
Schedule 4	Occupational Health and Safety Act
Schedule 5	Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)
Annexe 2	Loi de 2000 sur les normes d'emploi
Annexe 3	Loi de 1995 sur les relations de travail
Annexe 4	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Annexe 5	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

**SCHEDULE 1
EMPLOYMENT PROTECTION
FOR FOREIGN NATIONALS ACT
(LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009**

1. The title of the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009* is repealed and the following substituted:

**Employment Protection
for Foreign Nationals Act, 2009**

2. The definitions of “live-in caregiver” and “other prescribed employment” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

3. Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(1) This Act applies to the following persons:

1. Every foreign national who, pursuant to an immigration or foreign temporary employee program, is employed in Ontario or is attempting to find employment in Ontario.
2. Every person who employs a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
3. Every person who acts as a recruiter in connection with the employment of a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
4. Every person who acts on behalf of an employer described in paragraph 2 or a recruiter described in paragraph 3.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

5. Clause 8 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) any cost incurred by the employer in the course of arranging to become or attempting to become an employer of the foreign national; or

6. (1) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

7. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in prescribed employment” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before clause (a).

**ANNEXE 1
LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION
DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE
DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)**

1. Le titre de la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi**

2. Les définitions de «aide familial» et «autre emploi prescrit» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

3. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

(1) La présente loi s'applique aux personnes suivantes :

1. Les étrangers qui, dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers, sont employés en Ontario ou tentent de trouver un emploi en Ontario.
2. Les personnes qui emploient un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
3. Les personnes qui agissent à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
4. Les personnes qui agissent pour le compte des employeurs visés à la disposition 2 ou des recruteurs visés à la disposition 3.

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

5. L'alinéa 8 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) une dépense qu'il a engagée dans le cadre des dispositions qu'il a prises en vue de devenir ou de tenter de devenir l'employeur de l'étranger;

6. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

7. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

8. (1) Subsections 11 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Employer's duty

(1) A person who employs a foreign national shall give him or her a copy of the most recent documents published by the Director of Employment Standards under section 12 before the employment commences if the employer did not use the services of a recruiter in connection with the employment.

Recruiter's duty

(2) If a recruiter contacts or is contacted by a foreign national in connection with employment, the recruiter shall give the foreign national a copy of the most recent documents published by the Director under section 12 as soon as is practicable after first making contact with him or her.

(2) Subsections 11 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:

Transition, employer's duty

(4) If the foreign national is employed by the employer on the day subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall give him or her a copy of the documents published by the Director under section 12 as soon after subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force as is practicable.

Different categories

(5) If the Director has prepared and published different documents for different categories of foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario, and a foreign national who is employed by an employer or who contacts a recruiter is in a category for whom a document was prepared and published, the provisions of this section shall be applied as if they referred to the documents prepared and published for that category.

9. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

Director's duty to publish documents

12. (1) The Director of Employment Standards shall prepare and publish documents providing such information as the Director considers appropriate about the rights and obligations under this Act of,

- (a) foreign nationals who are employed or who are attempting to find employment;
- (b) employers of foreign nationals; and
- (c) persons acting as recruiters in connection with the employment of foreign nationals.

Rights under the *Employment Standards Act, 2000*

(2) The Director shall prepare and publish a document providing such information about the rights and obligations of employees and employers under the *Employment Standards Act, 2000* as the Director considers of particu-

8. (1) Les paragraphes 11 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de l'employeur

(1) Quiconque emploie un étranger lui fournit une copie des derniers documents publiés par le directeur des normes d'emploi en application de l'article 12 avant le début de l'emploi si l'employeur n'a pas eu recours aux services d'un recruteur relativement à l'emploi.

Obligation du recruteur

(2) S'il communique avec un étranger, ou si un étranger communique avec lui, relativement à un emploi, le recruteur fournit à l'étranger une copie des derniers documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après la première communication.

(2) Les paragraphes 11 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Disposition transitoire : obligation de l'employeur

(4) S'il emploie l'étranger le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (2) de l'annexe 1 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'employeur lui fournit une copie des documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Catégories différentes

(5) Si le directeur a préparé et publié des documents différents pour des catégories différentes d'étrangers qui sont employés en Ontario ou qui tentent de trouver un emploi en Ontario et qu'un étranger qui est employé par un employeur ou qui communique avec un recruteur appartient à une catégorie à l'égard de laquelle un document a été préparé et publié, les dispositions du présent article s'appliquent comme si elles faisaient mention des documents préparés et publiés pour cette catégorie.

9. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation du directeur de publier des documents

12. (1) Le directeur des normes d'emploi prépare et publie des documents qui fournissent les renseignements qu'il estime appropriés sur les droits et obligations, prévus par la présente loi, des personnes suivantes :

- a) les étrangers qui sont employés ou qui tentent de trouver un emploi;
- b) les employeurs d'étrangers;
- c) les personnes agissant à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'étrangers.

Droits prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

(2) Le directeur prépare et publie un document qui fournit les renseignements sur les droits et obligations des employés et des employeurs prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* qu'il estime particulièrement perti-

*Employment Protection for Foreign Nationals Act
(Live-in Caregivers and Others), 2009*

*Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*

lar relevance to foreign nationals and their employers, and such other information as the Director considers appropriate.

Different categories

(3) If the Director considers it appropriate, he or she may prepare and publish different documents under this section for different categories of foreign nationals and their employers.

If information out of date

(4) If the Director believes that a document prepared under this section has become out of date, he or she shall prepare and publish a new document.

10. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

(2) Clause 14 (2) (a) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment, as the case may be”.

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before paragraph 1.

(2) Paragraphs 3 and 4 of subsection 15 (1) of the Act are amended by striking out “as live-in caregivers or in other prescribed employment” wherever it appears.

12. Paragraph 1 of subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The foreign national who is employed or who is attempting to find employment, as the case may be.

13. (1) Clause 50 (1) (b) of the Act is amended by striking out “to a person” and substituting “to a person or class of persons”.

(2) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(c) providing that, despite subsection 8 (1), an employer may recover from a foreign national or class of foreign nationals or from such other person or class of persons as may be prescribed, such costs as are prescribed;

(d) requiring a person who employs a foreign national or who ceases to employ a foreign national to provide notice to the person or body specified in the regulations of the employment or of the end of the employment in a written or electronic form approved by the person or body, and to provide such other information as is required by the regulation.

Commencement

14. This Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

nents pour les étrangers et leurs employeurs, et les autres renseignements qu'il estime appropriés.

Catégories différentes

(3) S'il l'estime approprié, le directeur peut préparer et publier des documents différents en application du présent article pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs.

Cas où les renseignements ne sont pas à jour

(4) S'il croit qu'un document préparé en application du présent article n'est plus à jour, le directeur en prépare un nouveau et le publie.

10. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) L'alinéa 14 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit, selon le cas».

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «d'aide familial ou d'un autre emploi prescrit» à la disposition 3 et par suppression de «d'aide familial ou un autre emploi prescrit» à la disposition 4.

12. La disposition 1 du paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. L'étranger qui est employé ou qui tente de trouver un emploi, selon le cas.

13. (1) L'alinéa 50 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «à une personne» par «à une personne ou catégorie de personnes».

(2) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

c) prévoir que, malgré le paragraphe 8 (1), l'employeur peut recouvrer les dépenses prescrites auprès d'un étranger ou d'une catégorie d'étrangers ou de toute autre personne ou catégorie de personnes prescrite;

d) exiger que la personne qui emploie un étranger ou qui cesse d'employer un étranger en donne avis à la personne ou à l'organisme précisés dans les règlements sous une forme écrite ou électronique approuvée par la personne ou par l'organisme et fournisse les autres renseignements exigés par règlement.

Entrée en vigueur

14. La présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. (1) The French version of subsection 2 (4) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “le cas échéant” and substituting “si tel est le cas”.

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Copy of poster to be provided

(5) Every employer shall provide each of his or her employees with a copy of the most recent poster published by the Minister under this section.

Same – translation

(6) If an employee requests a translation of the poster into a language other than English, the employer shall make enquiries as to whether the Minister has prepared a translation of the poster into that language, and if the Minister has done so, the employer shall provide the employee with a copy of the translation.

When copy of poster to be provided

(7) An employer shall provide an employee with a copy of the poster within 30 days of the day the employee becomes an employee of the employer.

Same – transition

(8) If an employer has one or more employees on the day section 1 of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall provide his or her employees with a copy of the poster within 30 days of that day.

2. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(2) Subsection 23 (4) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the portion before clause (a).

(3) Clause 23 (4) (a) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(4) Clause 23 (4) (b) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

3. Part IX of the Act is amended by adding the following section:

Determination of minimum wage

23.1 (1) The minimum wage is the following:

1. Until September 30, 2015, the amount that is the prescribed minimum wage for the following classes of employees:

- i. Employees who are students under 18 years of age, if the weekly hours of the student are not in excess of 28 hours or if the student is employed during a school holiday.
- ii. Employees who, as a regular part of their employment, serve liquor directly to customers, guests, members or patrons in premises for

ANNEXE 2 LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. (1) La version française du paragraphe 2 (4) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée par remplacement de «le cas échéant» par «si tel est le cas».

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Obligation de fournir une copie de l'affiche

(5) Chaque employeur fournit à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche publiée par le ministre en application du présent article.

Idem : traduction

(6) Si un employé demande une traduction de l'affiche dans une autre langue que l'anglais, l'employeur s'informe pour savoir si le ministre a préparé une traduction de l'affiche dans cette autre langue et, si tel est le cas, il en fournit une copie à l'employé.

Moment où la copie de l'affiche doit être fournie

(7) L'employeur fournit une copie de l'affiche à l'employé dans les 30 jours qui suivent le jour où celui-ci devient un employé de l'employeur.

Idem : disposition transitoire

(8) L'employeur qui a un ou plusieurs employés le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* leur fournit une copie de l'affiche dans les 30 jours qui suivent ce jour.

2. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit».

(2) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 23 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 23 (4) b) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

3. La partie IX de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Établissement du salaire minimum

23.1 (1) Le salaire minimum correspond à ce qui suit :

1. Jusqu'au 30 septembre 2015, le montant auquel s'élève le salaire minimum prescrit pour les catégories suivantes d'employés :

- i. Les employés qui sont des étudiants de moins de 18 ans et qui ne travaillent pas plus de 28 heures par semaine ou qui sont employés pendant un congé scolaire.
- ii. Les employés qui, dans le cours normal de leur emploi, servent des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux

which a licence or permit has been issued under the *Liquor Licence Act*.

iii. Hunting and fishing guides.

iv. Employees who are homeworkers.

v. Any other employees not listed in subparagraphs i to iv.

2. From October 1, 2015 onwards, the amount determined under subsection (4).

Exception

(2) If a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection (1) is prescribed and a minimum wage for the class is also prescribed,

(a) subsection (1) does not apply; and

(b) the minimum wage for the class is the minimum wage prescribed for it.

Same

(3) If a class of employees and a minimum wage for the class are prescribed under subsection (2), subsections (4) to (6) apply as if the class and the minimum wage were a class and a minimum wage under subsection (1).

Annual adjustment

(4) On October 1 of every year starting in 2015, the minimum wage that applied to a class of employees immediately before October 1 shall be adjusted as follows:

Previous wage \times (Index A/Index B) = Adjusted wage

in which,

“Previous wage” is the minimum wage that applied immediately before October 1 of the year,

“Index A” is the Consumer Price Index for the previous calendar year,

“Index B” is the Consumer Price Index for the calendar year immediately preceding the calendar year mentioned in the description of “Index A”, and

“Adjusted wage” is the new minimum wage.

Rounding

(5) If the adjustment required by subsection (4) would result in an amount that is not a multiple of 5 cents, the amount shall be rounded up or down to the nearest amount that is a multiple of 5 cents.

Exception where decrease

(6) If the adjustment otherwise required by subsection (4) would result in a decrease in the minimum wage, no adjustment shall be made.

membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.

iii. Les guides de chasse et de pêche.

iv. Les employés qui sont des travailleurs à domicile.

v. Les employés qui ne sont pas visés aux sous-dispositions i à iv.

2. À partir du 1^{er} octobre 2015, le montant établi en application du paragraphe (4).

Exception

(2) Si une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe (1) est prescrite et qu'un salaire minimum est également prescrit pour cette nouvelle catégorie :

a) d'une part, le paragraphe (1) ne s'applique pas;

b) d'autre part, le salaire minimum applicable à la catégorie est celui qui est prescrit pour celle-ci.

Idem

(3) Si une catégorie d'employés et un salaire minimum pour celle-ci sont prescrits en vertu du paragraphe (2), les paragraphes (4) à (6) s'appliquent comme si cette catégorie et ce salaire étaient visés au paragraphe (1).

Rajustement annuel

(4) Le 1^{er} octobre de chaque année à partir de 2015, le salaire minimum qui s'appliquait à une catégorie d'employés immédiatement avant le 1^{er} octobre est rajusté comme suit :

salaire précédent \times (indice A/indice B) = salaire rajusté

où :

«salaire précédent» représente le salaire minimum qui s'appliquait immédiatement avant le 1^{er} octobre de l'année;

«indice A» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile précédente;

«indice B» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile qui précède celle qui est visée à la définition de «indice A»;

«salaire rajusté» représente le nouveau salaire minimum.

Arrondissement

(5) Si le rajustement exigé par le paragraphe (4) donne un montant qui n'est pas un multiple de 5 cents, ce montant est arrondi au multiple de 5 cents supérieur ou inférieur le plus près.

Exception en cas de diminution

(6) Si le rajustement exigé par ailleurs par le paragraphe (4) donne lieu à une diminution du salaire minimum, aucun rajustement n'est fait.

Publication of minimum wage

(7) The Minister shall, not later than April 1 of every year after 2014, publish on a website of the Government of Ontario the minimum wages that are to apply starting on October 1 of that year.

Same

(8) If a prescribed minimum wage described in paragraph 1 of subsection (1) changes after the Minister has published the minimum wages that are to apply starting on October 1, 2015, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply starting on October 1, 2015 as a result of the change.

Same

(9) If, after the Minister publishes the minimum wages that are to apply starting on October 1 of a year, a minimum wage is prescribed under subsection (2) for a prescribed class of employees, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply to that class starting on October 1 of the applicable year as a result of the wage having been prescribed.

Review

(10) Before October 1, 2020, and every five years thereafter, the Minister shall cause a review of the minimum wage and the process for adjusting the minimum wage to be commenced.

Same

(11) The Minister may specify a date by which a review under subsection (10) must be completed.

Definition

(12) In this section,

“Consumer Price Index” means the Consumer Price Index for Ontario (all items) published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada).

4. The Act is amended by adding the following sections after the heading “Obligations and Prohibitions”:

Agency to keep records re: work for client

74.4.1 (1) In addition to the information that an employer is required to record under Part VI, a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee for each client of the agency in each day and each week.

Retention of records

(2) The temporary help agency shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The temporary help agency shall ensure that the

Publication du salaire minimum

(7) Au plus tard le 1^{er} avril de chaque année postérieure à 2014, le ministre publie, sur un site Web du gouvernement de l'Ontario, les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre de l'année.

Idem

(8) Si un salaire minimum prescrit visé à la disposition 1 du paragraphe (1) change après que le ministre a publié les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre 2015, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à partir du 1^{er} octobre 2015 par suite du changement.

Idem

(9) Si un salaire minimum est prescrit en vertu du paragraphe (2) pour une catégorie prescrite d'employés après que le ministre publie les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre d'une année donnée, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à cette catégorie à partir du 1^{er} octobre de l'année en question par suite du fait que le salaire a été prescrit.

Examen

(10) Avant le 1^{er} octobre 2020 et tous les cinq ans par la suite, le ministre fait entreprendre un examen du salaire minimum et de son processus de rajustement.

Idem

(11) Le ministre peut préciser la date à laquelle un examen entrepris en application du paragraphe (10) doit être terminé.

Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.

«Indice des prix à la consommation» L'Indice des prix à la consommation pour l'Ontario (indice d'ensemble), publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada).

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants après l'intertitre «Obligations et interdictions» :

Obligation pour l'agence de tenir des dossiers sur le travail effectué pour ses clients

74.4.1 (1) En plus des renseignements que l'employeur est tenu de consigner en application de la partie VI, l'agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel a effectuées par jour et par semaine pour chaque client de l'agence.

Conservation des dossiers

(2) L'agence de placement temporaire conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) L'agence de placement temporaire veille à ce que

records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the agency has arranged for another person to retain them.

Client to keep records re: work for client

74.4.2 (1) A client of a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee assigned to perform work for the client in each day and each week.

Retention of records

(2) The client shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The client shall ensure that the records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the client has arranged for another person to retain them.

5. Part XVIII.1 of the Act is amended by adding the following section:

Agency and client jointly and severally liable

74.18 (1) Subject to subsection (2), if an assignment employee was assigned to perform work for a client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, the agency and the client are jointly and severally liable for the wages.

Same, more than one client

(2) If an assignment employee was assigned to perform work for more than one client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, each client is jointly and severally liable with the agency for a share of the total wages owed to the employee that is in proportion to the number of hours the employee worked for that client during the pay period relative to the total number of hours the employee worked for all clients during the pay period.

Wages for which client may be liable

(3) A client of a temporary help agency may be jointly and severally liable under this section for the following wages:

1. Regular wages that were earned during the relevant pay period.
2. Overtime pay that was earned during the relevant pay period.

les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même si elle a chargé un tiers de les conserver.

Obligation pour le client de tenir des dossiers sur le travail effectué pour un client

74.4.2 (1) Le client d'une agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel affecté à l'exécution d'un travail pour le client a effectuées par jour et par semaine.

Conservation des dossiers

(2) Le client conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) Le client veille à ce que les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même s'il a chargé un tiers de les conserver.

5. La partie XVIII.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Agence et client conjointement et individuellement responsables

74.18 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire mentionné au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, l'agence et le client sont conjointement et individuellement responsables du versement du salaire.

Idem : pluralité de clients

(2) Si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour plus d'un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire visé au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, chaque client est conjointement et individuellement responsable avec l'agence du versement d'une part du salaire total dû à l'employé qui est proportionnelle au nombre d'heures de travail que l'employé a effectuées pour ce client pendant la période de paie par rapport au nombre total d'heures de travail qu'il a effectuées pour tous les clients pendant cette même période.

Salaire dont le client peut être responsable

(3) Le client d'une agence de placement temporaire peut être conjointement et individuellement responsable, en application du présent article, du versement de ce qui suit :

1. Le salaire normal gagné pendant la période de paie en cause.
2. La rémunération des heures supplémentaires accumulées pendant la période de paie en cause.

Agency primarily responsible

(4) Despite subsections (1) and (2), the temporary help agency is primarily responsible for an assignment employee's wages, but proceedings against the agency under this Act do not have to be exhausted before proceedings may be commenced to collect wages from the client of the agency.

Enforcement – client deemed to be employer

(5) For the purposes of enforcing the liability of a client of a temporary help agency under this section, the client is deemed to be an employer of the assignment employee.

Same – orders

(6) Without restricting the generality of subsection (5), an order issued by an employment standards officer against a client of a temporary help agency to enforce a liability under this section shall be treated as if it were an order against an employer for the purposes of this Act.

6. The Act is amended by adding the following section:**Self-audit**

91.1 (1) An employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to determine whether the employer is in compliance with one or more provisions of this Act or the regulations.

Examination and report

(2) If an employer is required to conduct an examination under subsection (1), the employer shall conduct the examination and report the results of the examination to the employment standards officer in accordance with the notice and the requirements of this section.

Notice

(3) A notice given under subsection (1) shall specify,

- (a) the period to be covered by the examination;
- (b) the provision or provisions of this Act or the regulations to be covered by the examination; and
- (c) the date by which the employer must provide a report of the results of the examination to the employment standards officer.

Same

(4) A notice given under subsection (1) may specify,

- (a) the method to be used in carrying out the examination;
- (b) the format of the report; and
- (c) such information to be included in the employer's report as the employment standards officer considers appropriate.

L'agence est le premier responsable

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'agence de placement temporaire est le premier responsable du versement du salaire d'un employé ponctuel, mais les instances contre l'agence prévues par la présente loi n'ont pas à être épuisées avant que puisse être introduite une instance en recouvrement du salaire auprès du client de l'agence.

Exécution : client réputé être l'employeur

(5) Aux fins d'exécution de l'obligation du client d'une agence de placement temporaire prévue au présent article, le client est réputé être un employeur de l'employé ponctuel.

Idem : ordonnances

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), toute ordonnance d'exécution de l'obligation prévue au présent article prise par l'agent des normes d'emploi contre le client d'une agence de placement temporaire est traitée comme s'il s'agissait d'une ordonnance prise contre un employeur pour l'application de la présente loi.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Auto-examen**

91.1 (1) L'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux pour chercher à établir s'il se conforme à une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements.

Examen et rapport

(2) L'employeur qui est tenu d'effectuer un examen en application du paragraphe (1) effectue l'examen et présente à l'agent des normes d'emploi un rapport sur les résultats de cet examen conformément à l'avis et aux exigences du présent article.

Avis

(3) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) doit préciser :

- a) la période visée par l'examen;
- b) la ou les dispositions de la présente loi ou des règlements visées par l'examen;
- c) la date à laquelle l'employeur doit remettre un rapport sur les résultats de l'examen à l'agent des normes d'emploi.

Idem

(4) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut préciser :

- a) la méthode à suivre pour effectuer l'examen;
- b) la forme du rapport;
- c) les renseignements à inclure dans le rapport de l'employeur que l'agent des normes d'emploi estime appropriés.

Same

- (5) A notice given under subsection (1) may,
- (a) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether the employer has complied with this Act or the regulations;
 - (b) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether one or more employees are owed wages if, pursuant to clause (a), the employer has included an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations; and
 - (c) require the employer to pay wages owed if, pursuant to clause (b), the employer assesses that one or more employees are owed wages.

Report – unpaid wages

(6) If the employer's report includes an assessment that one or more employees are owed wages, the employer shall include the following in the report to the employment standards officer:

- 1. The name of every employee who is owed wages and the amount of wages owed to the employee.
- 2. An explanation of how the amount of wages owed to the employee was determined.
- 3. If the notice under subsection (1) requires payment, proof of payment of the amount owed to the employee.

Same – other non-compliance

(7) If the employer's report includes an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations but no employees are owed wages as a result of the failure to comply, the employer shall include in the report a description of the measures that the employer has taken or will take to ensure that this Act or the regulations will be complied with.

Orders

(8) If an employer's report includes an assessment that the employer owes wages to one or more employees, or that the employer has otherwise not complied with this Act or the regulations, and the employment standards officer determines that the employer's assessment is correct, the officer may issue an order under section 103 or 108, as the officer determines is appropriate.

Inspection, investigation, enforcement not precluded

(9) Nothing in this section precludes an employment standards officer from conducting an investigation or inspection, and from taking such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate.

Same

(10) Without restricting the generality of subsection (9), an employment standards officer may,

Idem

- (5) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut :
- a) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant s'il s'est conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - b) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant si un salaire est dû à un ou plusieurs employés dans le cas où, en application de l'alinéa a), il a inclus une estimation indiquant qu'il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - c) exiger que l'employeur verse un salaire qui est dû s'il estime, en application de l'alinéa b), qu'un salaire est dû à un ou plusieurs employés.

Rapport : salaire impayé

(6) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle un salaire est dû à un ou plusieurs employés, l'employeur inclut les renseignements suivants dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi :

- 1. Le nom de chaque employé auquel un salaire est dû et le montant de ce salaire.
- 2. Une explication de la façon dont a été déterminé le montant du salaire dû à l'employé.
- 3. Si l'avis prévu au paragraphe (1) exige le versement du salaire, la preuve du versement de la somme due à l'employé.

Idem : autre inobservation

(7) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements, mais aucun salaire n'est dû à un employé par suite de l'inobservation, l'employeur inclut dans son rapport une description des mesures qu'il a prises ou qu'il prendra pour veiller à se conformer à la présente loi ou aux règlements.

Ordonnances

(8) Si le rapport de l'employeur comprend une estimation selon laquelle il doit un salaire à un ou plusieurs employés ou ne s'est pas conformé par ailleurs à la présente loi ou aux règlements et que l'agent des normes d'emploi établit que cette estimation est juste, l'agent peut prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, selon ce qu'il estime approprié.

Non-empêchement d'une enquête, d'une inspection ou d'une mesure d'exécution

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'agent des normes d'emploi de faire une enquête ou une inspection et de prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées.

Idem

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (9), l'agent des normes d'emploi peut :

- (a) conduct an investigation or inspection that covers a period or part of a period specified in the notice under subsection (1); and
- (b) take such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate, including issuing an order under section 103 or 108, if, despite the employer's report indicating that the employer did comply, the officer determines that the employer did not comply with this Act or the regulations during a period or part of a period specified in the notice under subsection (1).

False information

(11) No employer shall provide a report required under this section that contains information that the employer knows to be false or misleading.

7. (1) Subsection 103 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum amount

(4) An employment standards officer shall not issue an order under this section for more than \$10,000 in wages with respect to any one employee for wages that become due to the employee before the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

Same

(4.1) There is no limit on the amount of an order issued under this section for wages that become due to an employee on or after the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

(2) Subsections 103 (4) and (4.1) of the Act are repealed.

8. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(2) Subsection 111 (2) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(3) Subsection 111 (3) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(4) Subsections 111 (3.1) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Transition – time limits

(3.1) Despite subsections (1) to (3), and subject to subsections (3.2) to (8), if some or all of the wages became due to the employee before the day subsection 8 (4) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* came into force, the employment standards officer may not issue an order for the wages that became due before that day if they became due more than

- a) effectuer une enquête ou une inspection qui vise la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1);
- b) prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées, notamment prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, si, malgré le rapport de l'employeur indiquant qu'il s'est conformé à la présente loi et aux règlements, l'agent établit que l'employeur ne s'y est pas conformé pendant la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1).

Faux renseignements

(11) Nul employeur ne doit remettre un rapport exigé en application du présent article contenant des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

7. (1) Le paragraphe 103 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant maximal

(4) L'agent des normes d'emploi ne doit pas prendre, en vertu du présent article, une ordonnance exigeant le versement de plus de 10 000 \$ de salaire à l'égard d'un même employé dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

Idem

(4.1) Il n'y a aucune limite au montant d'une ordonnance prise en vertu du présent article dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* ou par la suite.

(2) Les paragraphes 103 (4) et (4.1) de la Loi sont abrogés.

8. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(2) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(3) Le paragraphe 111 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(4) Les paragraphes 111 (3.1) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Disposition transitoire : délais

(3.1) Malgré les paragraphes (1) à (3) et sous réserve des paragraphes (3.2) à (8), si la totalité ou une partie du salaire était due à l'employé et est devenue exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'agent des normes d'emploi ne peut pas prendre d'ordonnance à

six months before the complaint was filed or the inspection was commenced, as the case may be.

Transition – vacation pay

(3.2) The time limit within which vacation pay must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months.

Transition – repeated contraventions

(4) The time limit within which wages must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months, if,

- (a) the employment standards officer investigating the complaint or performing the inspection finds that the employer has contravened the same provision of this Act or the regulations more than once with respect to the employee;
- (b) the contraventions were in each case with respect to wages to which the employee became entitled under the same provision of this Act or the regulations, or under provisions of the employee's employment contract that are identical or virtually identical; and
- (c) at least one of the contraventions occurred within the six-month period referred to in that subsection.

(5) Subsection 111 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Transition – complaints from different employees

(6) If two or more employees file complaints alleging contraventions of this Act or the regulations and at least one of the contraventions in each of the complaints arose under the same provision of this Act or the regulations, or under identical or virtually identical provisions of their employment contracts, subsection (3.1) applies with respect to all of the complaints, as if all of them had been filed on the day the first complaint was filed.

(6) Subsections 111 (3.1) to (8) of the Act are repealed.

9. Paragraph 2 of subsection 141 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 2. Establishing rules respecting the application of the minimum wage provisions of this Act and the regulations.
- 2.0.1 Prescribing a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection 23.1 (1) and prescribing the minimum wage that applies to the class for the purposes of subsection 23.1 (2).
- 2.0.2 Requiring an employer to pay at least the amount prescribed where an employee who regularly works more than three hours a day is required to present himself or herself for work on a day on which he or she works fewer than three hours.

l'égard du salaire qui est devenu exigible avant ce jour-là s'il est devenu exigible plus de six mois avant le dépôt de la plainte ou le début de l'inspection, selon le cas.

Disposition transitoire : indemnité de vacances

(3.2) Le délai dans lequel l'indemnité de vacances doit être devenue exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois.

Disposition transitoire : contraventions répétées

(4) Le délai dans lequel le salaire doit être devenu exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent des normes d'emploi qui enquête sur la plainte ou qui fait l'inspection conclut que l'employeur a contrevenu plus d'une fois à la même disposition de la présente loi ou des règlements à l'égard de l'employé;
- b) dans tous les cas, les contraventions avaient rapport au salaire que l'employé est devenu en droit d'exiger en application de la même disposition de la présente loi ou des règlements ou aux termes de dispositions identiques ou pratiquement identiques de son contrat de travail;
- c) au moins une des contraventions s'est produite dans le délai de six mois mentionné à ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 111 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire : plaintes émanant de différents employés

(6) Si deux employés ou plus déposent des plaintes portant sur de prétendues contraventions à la présente loi ou aux règlements et qu'au moins une des contraventions dans chacune de ces plaintes se rapporte à la même disposition de la présente loi ou des règlements ou à des dispositions identiques ou pratiquement identiques de leurs contrats de travail, le paragraphe (3.1) s'applique à l'égard de toutes les plaintes, comme si elles avaient toutes été déposées le jour du dépôt de la première plainte.

(6) Les paragraphes 111 (3.1) à (8) de la Loi sont abrogés.

9. La disposition 2 du paragraphe 141 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 2. Établir des règles concernant l'application des dispositions de la présente loi et des règlements qui se rapportent au salaire minimum.
- 2.0.1 Pour l'application du paragraphe 23.1 (2), prescrire une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe 23.1 (1) et prescrire le salaire minimum qui s'y applique.
- 2.0.2 Exiger qu'un employeur verse au moins le montant prescrit lorsqu'un employé qui travaille régulièrement plus de trois heures par jour est tenu de se présenter au travail un jour où il travaille moins de trois heures.

Commencement

10. (1) Subject to subsections (2) to (6), this Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (2), section 6 and subsections 7 (1) and 8 (1) to (5) come into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(3) Sections 4 and 5 come into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(4) Subsection 7 (2) comes into force on the second anniversary of the day subsection 7 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(5) Subsection 8 (6) comes into force on the second anniversary of the day subsection 8 (4) of this Schedule comes into force.

Same

(6) Section 9 comes into force on October 1, 2015.

Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (2), l'article 6 et les paragraphes 7 (1) et 8 (1) à (5) entrent en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Les articles 4 et 5 entrent en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Le paragraphe 7 (2) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de la présente annexe.

Idem

(5) Le paragraphe 8 (6) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de la présente annexe.

Idem

(6) L'article 9 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2015.

**SCHEDULE 3
 LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following section:

Application of section

127.3 (1) This section applies if a trade union and an employer have entered into a collective agreement.

Application for certification

(2) Where the collective agreement is for a term of not more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the last two months of its operation.

Same

(3) Where the collective agreement is for a term of more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Same

(4) Where a collective agreement referred to in subsection (2) or (3) provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement during the further term or successive terms only during the last two months of each year that it so continues to operate, or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

2. (1) Subsection 132 (2) of the Act is amended by striking out “the 275th day” and substituting “the 305th day”.

(2) Section 132 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, agreement

(3) Any of the employees in the bargaining unit defined in a collective agreement other than a first agreement referred to in subsection (2) may, subject to section 67, apply to the Board for a declaration that the trade union no longer represents the employees in the bargaining unit,

**ANNEXE 3
 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application de l'article

127.3 (1) Le présent article s'applique dans les cas où le syndicat et l'employeur ont conclu une convention collective.

Requête en accréditation

(2) Si la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, ce n'est qu'après le début des deux derniers mois de son application qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(3) Si la durée de la convention collective excède trois ans, ce n'est qu'après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application, et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(4) Si la convention collective visée au paragraphe (2) ou (3) prévoit sa reconduction tacite pour toute autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, ce n'est que pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention pour l'autre période ou les périodes successives.

2. (1) Le paragraphe 132 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le 275^e» par «le 305^e».

(2) L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : convention collective

(3) Tout employé compris dans l'unité de négociation définie dans une convention collective autre qu'une première convention visée au paragraphe (2), peut, sous réserve de l'article 67, demander à la Commission par voie de requête de déclarer que le syndicat ne représente plus les employés compris dans cette unité, mais seulement :

- (a) in the case of a collective agreement for a term of not more than three years, only after the commencement of the last two months of its operation;
- (b) in the case of a collective agreement for a term of more than three years, only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be; and
- (c) in the case of a collective agreement referred to in clause (a) or (b) that provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, only during the last two months of each year that it so continues to operate or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Commencement

3. This Schedule comes into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

- a) dans le cas où la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, après le début des deux derniers mois de son application;
- b) dans le cas où la durée de la convention excède trois ans, après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas;
- c) dans le cas où la convention collective visée à l'alinéa a) ou b) prévoit sa reconduction tacite pour une autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

1. The definition of “worker” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:

“worker” means any of the following, but does not include an inmate of a correctional institution or like institution or facility who participates inside the institution or facility in a work project or rehabilitation program:

1. A person who performs work or supplies services for monetary compensation.
2. A secondary school student who performs work or supplies services for no monetary compensation under a work experience program authorized by the school board that operates the school in which the student is enrolled.
3. A person who performs work or supplies services for no monetary compensation under a program approved by a college of applied arts and technology, university or other post-secondary institution.
4. A person who receives training from an employer, but who, under the *Employment Standards Act, 2000*, is not an employee for the purposes of that Act because the conditions set out in subsection 1 (2) of that Act have been met.
5. Such other persons as may be prescribed who perform work or supply services to an employer for no monetary compensation; (“travailleur”)

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

1. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«travailleur» L’une ou l’autre des personnes suivantes, à l’exclusion du détenu d’un établissement correctionnel ou d’un établissement du même genre qui participe, à cet endroit, à un programme de travail ou de réadaptation :

1. La personne qui exécute un travail ou fournit des services contre rémunération en argent.
2. L’élève du secondaire qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme d’initiation à la vie professionnelle autorisé par le conseil scolaire dont relève l’école où il est inscrit.
3. La personne qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme approuvé par un collège d’arts appliqués et de technologie, une université ou un autre établissement postsecondaire.
4. La personne qui reçoit une formation d’un employeur, mais qui, aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, n’est pas un employé pour l’application de cette loi du fait que les conditions énoncées au paragraphe 1 (2) de cette loi sont réunies.
5. Les autres personnes prescrites qui exécutent un travail ou fournissent des services à un employeur sans rémunération en argent. («worker»)

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l’amélioration du lieu de travail au service d’une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

1. Subsection 2 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following definition:

“temporary help agency” means an employer referred to in section 72 who primarily engages in the business of lending or hiring out the services of its workers to other employers on a temporary basis for a fee; (“agence de placement temporaire”)

2. Section 83 of the Act is amended by adding the following subsections:

Temporary help agency worker

(4) For the purposes of this section and despite section 72, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1), and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the Board shall,

- (a) deem the total wages that are paid in the current year to the worker by the temporary help agency for work performed for the other employer to be paid by the other employer;
- (b) attribute the injury and the accident costs arising from the injury to the other employer; and
- (c) increase or decrease the amount of the other employer's premiums based upon the frequency of work injuries or the accident costs or both.

Same, access to records

(5) If there is an issue in dispute in respect of a determination made by the Board under subsection (4), the other employer described in that subsection shall be deemed to be an employer for the purposes of sections 58 and 59.

Notice by other employer of injury

(6) The other employer described in subsection (4) shall notify the Board within three days after learning of an injury to a worker that necessitates health care or results in the worker not being able to earn full wages.

Same

(7) The notice must be on a form approved by the Board and the other employer shall give the Board such other information as the Board may require from time to time in connection with the injury.

Failure to comply

(8) An employer who fails to comply with subsection (6), (7) or (9) shall pay the prescribed amount to the Board.

**ANNEXE 5
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«agence de placement temporaire» Employeur visé à l'article 72 dont l'activité principale consiste à prêter ou à louer temporairement, à titre onéreux, les services de ses travailleurs à d'autres employeurs. («temporary help agency»)

2. L'article 83 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Travailleur d'agence de placement temporaire

(4) Pour l'application du présent article et malgré l'article 72, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, la Commission :

- a) considère le montant total du salaire que l'agence de placement temporaire verse au travailleur durant l'année en cours pour un travail exécuté pour l'autre employeur comme étant versé par cet autre employeur;
- b) attribue la lésion et le coût de l'accident du travail à l'autre employeur;
- c) augmente ou diminue le montant des primes de l'autre employeur en se fondant sur la fréquence des accidents du travail ou leur coût, ou les deux.

Idem : accès aux dossiers

(5) Si une question est en litige à l'égard d'une détermination faite par la Commission en application du paragraphe (4), l'autre employeur visé à ce paragraphe est réputé être un employeur pour l'application des articles 58 et 59.

Avis de lésion donné par l'autre employeur

(6) L'autre employeur visé au paragraphe (4) avise la Commission dans les trois jours qui suivent le moment où il a connaissance d'une lésion qui nécessite des soins de santé ou empêche le travailleur de toucher son plein salaire.

Idem

(7) L'avis est rédigé selon la formule approuvée par la Commission, et l'autre employeur donne à la Commission les autres renseignements que celle-ci exige en ce qui concerne la lésion.

Non-conformité

(8) L'employeur qui ne se conforme pas au paragraphe (6), (7) ou (9) paie à la Commission le montant prescrit.

Copy to worker

(9) The other employer shall give a copy of the notice to the worker at the time the notice is given to the Board.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Copie au travailleur

(9) L'autre employeur donne une copie de l'avis au travailleur en même temps qu'il avise la Commission.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

CAZON
XB
B56

JOYENT
Public



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 18

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

Projet de loi 18

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne
l'emploi et la main-d'œuvre**



The Hon. K. Flynn
Minister of Labour

L'honorable K. Flynn
Ministre du Travail

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading July 16, 2014
2nd Reading October 29, 2014
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 16 juillet 2014
2^e lecture 29 octobre 2014
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly November 4, 2014)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 4 novembre 2014)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends five statutes relating to employment and labour relations. The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 EMPLOYMENT PROTECTION FOR FOREIGN NATIONALS ACT (LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009

Schedule 1 amends the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others)*, 2009.

The title of the Act is repealed and replaced with *Employment Protection for Foreign Nationals Act, 2009*.

The Act is amended to expand its application from foreign nationals employed in Ontario as live-in caregivers to foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario. Several provisions are amended to reflect this change.

Section 12 of the Act is amended to provide for the preparation and publication by the Director of Employment Standards of different categories of documents for different categories of foreign nationals and their employers. A consequential amendment to section 11 is made to reflect this change.

Subsection 50 (1) of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make regulations providing that an employer may recover certain prescribed costs and requiring that an employer of a foreign national give notice of the beginning and end of the foreign national's employment.

SCHEDULE 2 EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

Schedule 2 amends the *Employment Standards Act, 2000*.

Section 2 of the Act is amended by adding a requirement that an employer provide each of his or her employees with a copy of the most recent informational poster published by the Minister under the section. The section is also amended to require an employer to provide available translations of the poster if they are requested.

Currently, the minimum wage is set out in a regulation made under the Act. The Act is amended to provide that, each year, the minimum wage is adjusted in accordance with the new subsection 23.1 (3). Related amendments are also made.

The new sections 74.4.1 and 74.4.2 of the Act require temporary help agencies and their clients to keep certain records in respect of assignment employees.

The new section 74.18 of the Act makes a temporary help agency and its client jointly and severally liable for certain unpaid wages owing to an assignment employee.

Under the new section 91.1, an employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to de-

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie cinq lois concernant l'emploi et les relations de travail. Ses principaux éléments sont énoncés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)

L'annexe 1 modifie la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*.

Le titre de la Loi est abrogé et remplacé par *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi*.

La Loi est modifiée de sorte à s'appliquer non seulement aux étrangers employés en Ontario comme aides familiaux, mais aussi aux étrangers employés en Ontario ou tentant d'y trouver un emploi. Plusieurs dispositions sont modifiées pour tenir compte de ce changement.

L'article 12 de la Loi est modifié pour prévoir la préparation et la publication par le directeur des normes d'emploi de catégories différentes de documents pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs. Une modification corrélative est apportée à l'article 11 pour tenir compte de ce changement.

Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements prévoyant qu'un employeur peut recouvrer certaines dépenses prescrites et exigeant que l'employeur d'un étranger donne un avis du début et de la fin de l'emploi de l'étranger.

ANNEXE 2 LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

L'annexe 2 modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

L'article 2 de la Loi est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que l'employeur fournisse à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche d'information publiée par le ministre en application de cet article. L'article est aussi modifié pour exiger que l'employeur fournisse, sur demande, les traductions de l'affiche qui existent.

Actuellement, le salaire minimum est fixé par règlement pris en vertu de la Loi. Celle-ci est modifiée pour prévoir le rajustement annuel du salaire minimum conformément au nouveau paragraphe 23.1 (3). Des modifications connexes sont également apportées à la Loi.

Les nouveaux articles 74.4.1 et 74.4.2 exigent que les agences de placement temporaire et leurs clients tiennent des dossiers à l'égard des employés ponctuels.

Le nouvel article 74.18 prévoit que l'agence de placement temporaire et son client sont conjointement et individuellement responsables du versement de certains types de salaire impayé dû à un employé ponctuel.

Selon le nouvel article 91.1, l'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux afin

termine whether the employer is in compliance with one or more provisions of the Act or the regulations. The section sets out the rules that govern these employer self-audits.

Section 103 of the Act is amended to remove the \$10,000 maximum cap on orders made under that section. Transitional matters are provided for.

Section 111 of the Act is amended to change the time limits on recovery of wages to two years. Transitional matters are provided for.

SCHEDULE 3 LABOUR RELATIONS ACT, 1995

Schedule 3 amends the *Labour Relations Act, 1995*.

The new section 127.3 of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which a trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any employees in a bargaining unit.

The new subsection 132 (3) of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which employees may apply to the Board for a declaration that a trade union no longer represents the employees in a bargaining unit.

SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

Schedule 4 amends the *Occupational Health and Safety Act*. The definition of “worker” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and replaced.

SCHEDULE 5 WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

Schedule 5 amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding a definition of “temporary help agency”.

Section 83 of the Act is amended so that if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under the section, and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the Board must attribute the injury to the other employer for the purposes of the section. The section is further amended to impose certain notice of injury requirements on the other employer if an injury to a worker necessitates health care or results in the worker not being able to earn full wages. An employer who fails to comply with the notice requirements must pay a prescribed fee.

Section 83 of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make certain regulations in respect of temporary help agencies that lend or hire out the services of a worker to another employer who participates in a program established under the section, where the worker sustains an injury while performing work for the other employer.

d'établir s'il se conforme à une ou plusieurs des dispositions de la Loi ou des règlements. Cet article énonce les règles qui régissent les auto-examens des employeurs.

L'article 103 est modifié pour supprimer la limite de 10 000 \$ applicable aux ordonnances prises en vertu de cet article. Des dispositions transitoires sont prévues.

L'article 111 est modifié pour porter à deux ans le délai de prescription concernant le recouvrement des salaires. Des dispositions transitoires sont prévues.

ANNEXE 3 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

L'annexe 3 modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Le nouvel article 127.3 de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles un syndicat peut présenter à la Commission une requête en accréditation comme agent négociateur de tous les employés compris dans une unité de négociation ou de quelques-uns d'entre eux.

Le nouveau paragraphe 132 (3) de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles les employés peuvent demander à la Commission par voie de requête de déclarer qu'un syndicat ne représente plus les employés compris dans une unité de négociation.

ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

L'annexe 4 modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée.

ANNEXE 5 LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

L'annexe 5 modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

Le paragraphe 2 (1) est modifié par l'ajout de la définition du terme «agence de placement temporaire».

L'article 83 est modifié de sorte que si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu de cet article et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il travaille pour l'autre employeur, la Commission doit attribuer la lésion à ce dernier pour l'application de l'article. Cet article est modifié en outre pour imposer à l'autre employeur certaines exigences concernant l'avis de lésion à donner si la blessure subie par un travailleur nécessite des soins de santé ou l'empêche de toucher son plein salaire. L'employeur qui ne se conforme pas à ces exigences doit payer le montant prescrit.

L'article 83 est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre certains règlements à l'égard des agences de placement temporaire qui prêtent ou louent les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu de cet article dans les cas où le travailleur subit une lésion pendant qu'il travaille pour l'autre employeur.

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne
l'emploi et la main-d'oeuvre**

CONTENTS

1. Contents of Act
2. Commencement
3. Short title
- Schedule 1 Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009
- Schedule 2 Employment Standards Act, 2000
- Schedule 3 Labour Relations Act, 1995
- Schedule 4 Occupational Health and Safety Act
- Schedule 5 Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014*.

SOMMAIRE

1. Contenu de la présente loi
2. Entrée en vigueur
3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)
- Annexe 2 Loi de 2000 sur les normes d'emploi
- Annexe 3 Loi de 1995 sur les relations de travail
- Annexe 4 Loi sur la santé et la sécurité au travail
- Annexe 5 Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

*Employment Protection for Foreign Nationals Act
(Live-in Caregivers and Others), 2009*

*Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*

**SCHEDULE 1
EMPLOYMENT PROTECTION
FOR FOREIGN NATIONALS ACT
(LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009**

1. The title of the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009* is repealed and the following substituted:

**Employment Protection
for Foreign Nationals Act, 2009**

2. The definitions of “live-in caregiver” and “other prescribed employment” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

3. Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(1) This Act applies to the following persons:

1. Every foreign national who, pursuant to an immigration or foreign temporary employee program, is employed in Ontario or is attempting to find employment in Ontario.
2. Every person who employs a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
3. Every person who acts as a recruiter in connection with the employment of a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
4. Every person who acts on behalf of an employer described in paragraph 2 or a recruiter described in paragraph 3.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

5. Clause 8 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

(a) any cost incurred by the employer in the course of arranging to become or attempting to become an employer of the foreign national; or

6. (1) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

7. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in prescribed employment” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before clause (a).

**ANNEXE 1
LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION
DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE
DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)**

1. Le titre de la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi**

2. Les définitions de «aide familial» et «autre emploi prescrit» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

3. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

(1) La présente loi s'applique aux personnes suivantes :

1. Les étrangers qui, dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers, sont employés en Ontario ou tentent de trouver un emploi en Ontario.
2. Les personnes qui emploient un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
3. Les personnes qui agissent à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
4. Les personnes qui agissent pour le compte des employeurs visés à la disposition 2 ou des recruteurs visés à la disposition 3.

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

5. L'alinéa 8 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) une dépense qu'il a engagée dans le cadre des dispositions qu'il a prises en vue de devenir ou de tenter de devenir l'employeur de l'étranger;

6. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

7. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

8. (1) Subsections 11 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**Employer's duty**

(1) A person who employs a foreign national shall give him or her a copy of the most recent documents published by the Director of Employment Standards under section 12 before the employment commences if the employer did not use the services of a recruiter in connection with the employment.

Recruiter's duty

(2) If a recruiter contacts or is contacted by a foreign national in connection with employment, the recruiter shall give the foreign national a copy of the most recent documents published by the Director under section 12 as soon as is practicable after first making contact with him or her.

(2) Subsections 11 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**Transition, employer's duty**

(4) If the foreign national is employed by the employer on the day subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall give him or her a copy of the documents published by the Director under section 12 as soon after subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force as is practicable.

Different categories

(5) If the Director has prepared and published different documents for different categories of foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario, and a foreign national who is employed by an employer or who contacts a recruiter is in a category for whom a document was prepared and published, the provisions of this section shall be applied as if they referred to the documents prepared and published for that category.

9. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**Director's duty to publish documents**

12. (1) The Director of Employment Standards shall prepare and publish documents providing such information as the Director considers appropriate about the rights and obligations under this Act of,

- (a) foreign nationals who are employed or who are attempting to find employment;
- (b) employers of foreign nationals; and
- (c) persons acting as recruiters in connection with the employment of foreign nationals.

Rights under the Employment Standards Act, 2000

(2) The Director shall prepare and publish a document providing such information about the rights and obligations of employees and employers under the *Employment Standards Act, 2000* as the Director considers of particu-

8. (1) Les paragraphes 11 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Obligation de l'employeur**

(1) Quiconque emploie un étranger lui fournit une copie des derniers documents publiés par le directeur des normes d'emploi en application de l'article 12 avant le début de l'emploi si l'employeur n'a pas eu recours aux services d'un recruteur relativement à l'emploi.

Obligation du recruteur

(2) S'il communique avec un étranger, ou si un étranger communique avec lui, relativement à un emploi, le recruteur fournit à l'étranger une copie des derniers documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après la première communication.

(2) Les paragraphes 11 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Disposition transitoire : obligation de l'employeur**

(4) S'il emploie l'étranger le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (2) de l'annexe 1 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'employeur lui fournit une copie des documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Catégories différentes

(5) Si le directeur a préparé et publié des documents différents pour des catégories différentes d'étrangers qui sont employés en Ontario ou qui tentent de trouver un emploi en Ontario et qu'un étranger qui est employé par un employeur ou qui communique avec un recruteur appartient à une catégorie à l'égard de laquelle un document a été préparé et publié, les dispositions du présent article s'appliquent comme si elles faisaient mention des documents préparés et publiés pour cette catégorie.

9. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Obligation du directeur de publier des documents**

12. (1) Le directeur des normes d'emploi prépare et publie des documents qui fournissent les renseignements qu'il estime appropriés sur les droits et obligations, prévus par la présente loi, des personnes suivantes :

- a) les étrangers qui sont employés ou qui tentent de trouver un emploi;
- b) les employeurs d'étrangers;
- c) les personnes agissant à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'étrangers.

Droits prévus par la Loi de 2000 sur les normes d'emploi

(2) Le directeur prépare et publie un document qui fournit les renseignements sur les droits et obligations des employés et des employeurs prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* qu'il estime particulièrement perti-

*Employment Protection for Foreign Nationals Act
(Live-in Caregivers and Others), 2009*

*Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*

lar relevance to foreign nationals and their employers, and such other information as the Director considers appropriate.

Different categories

(3) If the Director considers it appropriate, he or she may prepare and publish different documents under this section for different categories of foreign nationals and their employers.

If information out of date

(4) If the Director believes that a document prepared under this section has become out of date, he or she shall prepare and publish a new document.

10. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

(2) Clause 14 (2) (a) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment, as the case may be”.

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before paragraph 1.

(2) Paragraphs 3 and 4 of subsection 15 (1) of the Act are amended by striking out “as live-in caregivers or in other prescribed employment” wherever it appears.

12. Paragraph 1 of subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The foreign national who is employed or who is attempting to find employment, as the case may be.

13. (1) Clause 50 (1) (b) of the Act is amended by striking out “to a person” and substituting “to a person or class of persons”.

(2) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(c) providing that, despite subsection 8 (1), an employer may recover from a foreign national or class of foreign nationals or from such other person or class of persons as may be prescribed, such costs as are prescribed;

(d) requiring a person who employs a foreign national or who ceases to employ a foreign national to provide notice to the person or body specified in the regulations of the employment or of the end of the employment in a written or electronic form approved by the person or body, and to provide such other information as is required by the regulation.

Commencement

14. This Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

nents pour les étrangers et leurs employeurs, et les autres renseignements qu'il estime appropriés.

Catégories différentes

(3) S'il l'estime approprié, le directeur peut préparer et publier des documents différents en application du présent article pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs.

Cas où les renseignements ne sont pas à jour

(4) S'il croit qu'un document préparé en application du présent article n'est plus à jour, le directeur en prépare un nouveau et le publie.

10. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) L'alinéa 14 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit, selon le cas».

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «d'aide familial ou d'un autre emploi prescrit» à la disposition 3 et par suppression de «d'aide familial ou un autre emploi prescrit» à la disposition 4.

12. La disposition 1 du paragraphe 22 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. L'étranger qui est employé ou qui tente de trouver un emploi, selon le cas.

13. (1) L'alinéa 50 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «à une personne» par «à une personne ou catégorie de personnes».

(2) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

(c) prévoir que, malgré le paragraphe 8 (1), l'employeur peut recouvrer les dépenses prescrites auprès d'un étranger ou d'une catégorie d'étrangers ou de toute autre personne ou catégorie de personnes prescrite;

(d) exiger que la personne qui emploie un étranger ou qui cesse d'employer un étranger en donne avis à la personne ou à l'organisme précisés dans les règlements sous une forme écrite ou électronique approuvée par la personne ou par l'organisme et fournisse les autres renseignements exigés par règlement.

Entrée en vigueur

14. La présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. (1) The French version of subsection 2 (4) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “le cas échéant” and substituting “si tel est le cas”.

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Copy of poster to be provided

(5) Every employer shall provide each of his or her employees with a copy of the most recent poster published by the Minister under this section.

Same – translation

(6) If an employee requests a translation of the poster into a language other than English, the employer shall make enquiries as to whether the Minister has prepared a translation of the poster into that language, and if the Minister has done so, the employer shall provide the employee with a copy of the translation.

When copy of poster to be provided

(7) An employer shall provide an employee with a copy of the poster within 30 days of the day the employee becomes an employee of the employer.

Same – transition

(8) If an employer has one or more employees on the day section 1 of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall provide his or her employees with a copy of the poster within 30 days of that day.

2. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(2) Subsection 23 (4) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the portion before clause (a).

(3) Clause 23 (4) (a) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(4) Clause 23 (4) (b) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

3. Part IX of the Act is amended by adding the following section:

Determination of minimum wage

23.1 (1) The minimum wage is the following:

1. Until September 30, 2015, the amount that is the prescribed minimum wage for the following classes of employees:
 - i. Employees who are students under 18 years of age, if the weekly hours of the student are not in excess of 28 hours or if the student is employed during a school holiday.
 - ii. Employees who, as a regular part of their employment, serve liquor directly to customers, guests, members or patrons in premises for

ANNEXE 2 LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. (1) La version française du paragraphe 2 (4) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée par remplacement de «le cas échéant» par «si tel est le cas».

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Obligation de fournir une copie de l'affiche

(5) Chaque employeur fournit à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche publiée par le ministre en application du présent article.

Idem : traduction

(6) Si un employé demande une traduction de l'affiche dans une autre langue que l'anglais, l'employeur s'informe pour savoir si le ministre a préparé une traduction de l'affiche dans cette autre langue et, si tel est le cas, il en fournit une copie à l'employé.

Moment où la copie de l'affiche doit être fournie

(7) L'employeur fournit une copie de l'affiche à l'employé dans les 30 jours qui suivent le jour où celui-ci devient un employé de l'employeur.

Idem : disposition transitoire

(8) L'employeur qui a un ou plusieurs employés le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* leur fournit une copie de l'affiche dans les 30 jours qui suivent ce jour.

2. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit».

(2) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 23 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 23 (4) b) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

3. La partie IX de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Établissement du salaire minimum

23.1 (1) Le salaire minimum correspond à ce qui suit :

1. Jusqu'au 30 septembre 2015, le montant auquel s'élève le salaire minimum prescrit pour les catégories suivantes d'employés :
 - i. Les employés qui sont des étudiants de moins de 18 ans et qui ne travaillent pas plus de 28 heures par semaine ou qui sont employés pendant un congé scolaire.
 - ii. Les employés qui, dans le cours normal de leur emploi, servent des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux

which a licence or permit has been issued under the *Liquor Licence Act*.

iii. Hunting and fishing guides.

iv. Employees who are homeworkers.

v. Any other employees not listed in subparagraphs i to iv.

2. From October 1, 2015 onwards, the amount determined under subsection (4).

Exception

(2) If a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection (1) is prescribed and a minimum wage for the class is also prescribed,

(a) subsection (1) does not apply; and

(b) the minimum wage for the class is the minimum wage prescribed for it.

Same

(3) If a class of employees and a minimum wage for the class are prescribed under subsection (2), subsections (4) to (6) apply as if the class and the minimum wage were a class and a minimum wage under subsection (1).

Annual adjustment

(4) On October 1 of every year starting in 2015, the minimum wage that applied to a class of employees immediately before October 1 shall be adjusted as follows:

Previous wage \times (Index A/Index B) = Adjusted wage

in which,

“Previous wage” is the minimum wage that applied immediately before October 1 of the year,

“Index A” is the Consumer Price Index for the previous calendar year,

“Index B” is the Consumer Price Index for the calendar year immediately preceding the calendar year mentioned in the description of “Index A”, and

“Adjusted wage” is the new minimum wage.

Rounding

(5) If the adjustment required by subsection (4) would result in an amount that is not a multiple of 5 cents, the amount shall be rounded up or down to the nearest amount that is a multiple of 5 cents.

Exception where decrease

(6) If the adjustment otherwise required by subsection (4) would result in a decrease in the minimum wage, no adjustment shall be made.

membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.

iii. Les guides de chasse et de pêche.

iv. Les employés qui sont des travailleurs à domicile.

v. Les employés qui ne sont pas visés aux sous-dispositions i à iv.

2. À partir du 1^{er} octobre 2015, le montant établi en application du paragraphe (4).

Exception

(2) Si une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe (1) est prescrite et qu'un salaire minimum est également prescrit pour cette nouvelle catégorie :

a) d'une part, le paragraphe (1) ne s'applique pas;

b) d'autre part, le salaire minimum applicable à la catégorie est celui qui est prescrit pour celle-ci.

Idem

(3) Si une catégorie d'employés et un salaire minimum pour celle-ci sont prescrits en vertu du paragraphe (2), les paragraphes (4) à (6) s'appliquent comme si cette catégorie et ce salaire étaient visés au paragraphe (1).

Rajustement annuel

(4) Le 1^{er} octobre de chaque année à partir de 2015, le salaire minimum qui s'appliquait à une catégorie d'employés immédiatement avant le 1^{er} octobre est rajusté comme suit :

salaire précédent \times (indice A/indice B) = salaire rajusté

où :

«salaire précédent» représente le salaire minimum qui s'appliquait immédiatement avant le 1^{er} octobre de l'année;

«indice A» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile précédente;

«indice B» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile qui précède celle qui est visée à la définition de «indice A»;

«salaire rajusté» représente le nouveau salaire minimum.

Arrondissement

(5) Si le rajustement exigé par le paragraphe (4) donne un montant qui n'est pas un multiple de 5 cents, ce montant est arrondi au multiple de 5 cents supérieur ou inférieur le plus près.

Exception en cas de diminution

(6) Si le rajustement exigé par ailleurs par le paragraphe (4) donne lieu à une diminution du salaire minimum, aucun rajustement n'est fait.

Publication of minimum wage

(7) The Minister shall, not later than April 1 of every year after 2014, publish on a website of the Government of Ontario the minimum wages that are to apply starting on October 1 of that year.

Same

(8) If a prescribed minimum wage described in paragraph 1 of subsection (1) changes after the Minister has published the minimum wages that are to apply starting on October 1, 2015, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply starting on October 1, 2015 as a result of the change.

Same

(9) If, after the Minister publishes the minimum wages that are to apply starting on October 1 of a year, a minimum wage is prescribed under subsection (2) for a prescribed class of employees, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply to that class starting on October 1 of the applicable year as a result of the wage having been prescribed.

Review

(10) Before October 1, 2020, and every five years thereafter, the Minister shall cause a review of the minimum wage and the process for adjusting the minimum wage to be commenced.

Same

(11) The Minister may specify a date by which a review under subsection (10) must be completed.

Definition

(12) In this section,
“Consumer Price Index” means the Consumer Price Index for Ontario (all items) published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada).

4. The Act is amended by adding the following sections after the heading “Obligations and Prohibitions”:**Agency to keep records re: work for client**

74.4.1 (1) In addition to the information that an employer is required to record under Part VI, a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee for each client of the agency in each day and each week.

Retention of records

(2) The temporary help agency shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The temporary help agency shall ensure that the

Publication du salaire minimum

(7) Au plus tard le 1^{er} avril de chaque année postérieure à 2014, le ministre publie, sur un site Web du gouvernement de l'Ontario, les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre de l'année.

Idem

(8) Si un salaire minimum prescrit visé à la disposition 1 du paragraphe (1) change après que le ministre a publié les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre 2015, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à partir du 1^{er} octobre 2015 par suite du changement.

Idem

(9) Si un salaire minimum est prescrit en vertu du paragraphe (2) pour une catégorie prescrite d'employés après que le ministre publie les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre d'une année donnée, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à cette catégorie à partir du 1^{er} octobre de l'année en question par suite du fait que le salaire a été prescrit.

Examen

(10) Avant le 1^{er} octobre 2020 et tous les cinq ans par la suite, le ministre fait entreprendre un examen du salaire minimum et de son processus de rajustement.

Idem

(11) Le ministre peut préciser la date à laquelle un examen entrepris en application du paragraphe (10) doit être terminé.

Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.
«Indice des prix à la consommation» L'Indice des prix à la consommation pour l'Ontario (indice d'ensemble), publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada).

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants après l'intertitre «Obligations et interdictions» :**Obligation pour l'agence de tenir des dossiers sur le travail effectué pour ses clients**

74.4.1 (1) En plus des renseignements que l'employeur est tenu de consigner en application de la partie VI, l'agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel a effectuées par jour et par semaine pour chaque client de l'agence.

Conservation des dossiers

(2) L'agence de placement temporaire conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) L'agence de placement temporaire veille à ce que

records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the agency has arranged for another person to retain them.

Client to keep records re: work for client

74.4.2 (1) A client of a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee assigned to perform work for the client in each day and each week.

Retention of records

(2) The client shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The client shall ensure that the records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the client has arranged for another person to retain them.

5. Part XVIII.1 of the Act is amended by adding the following section:

Agency and client jointly and severally liable

74.18 (1) Subject to subsection (2), if an assignment employee was assigned to perform work for a client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, the agency and the client are jointly and severally liable for the wages.

Same, more than one client

(2) If an assignment employee was assigned to perform work for more than one client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, each client is jointly and severally liable with the agency for a share of the total wages owed to the employee that is in proportion to the number of hours the employee worked for that client during the pay period relative to the total number of hours the employee worked for all clients during the pay period.

Wages for which client may be liable

(3) A client of a temporary help agency may be jointly and severally liable under this section for the following wages:

1. Regular wages that were earned during the relevant pay period.
2. Overtime pay that was earned during the relevant pay period.
3. Public holiday pay that was earned during the relevant pay period.

les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même si elle a chargé un tiers de les conserver.

Obligation pour le client de tenir des dossiers sur le travail effectué pour un client

74.4.2 (1) Le client d'une agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel affecté à l'exécution d'un travail pour le client a effectuées par jour et par semaine.

Conservation des dossiers

(2) Le client conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) Le client veille à ce que les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même s'il a chargé un tiers de les conserver.

5. La partie XVIII.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Agence et client conjointement et individuellement responsables

74.18 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire mentionné au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, l'agence et le client sont conjointement et individuellement responsables du versement du salaire.

Idem : pluralité de clients

(2) Si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour plus d'un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire visé au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, chaque client est conjointement et individuellement responsable avec l'agence du versement d'une part du salaire total dû à l'employé qui est proportionnelle au nombre d'heures de travail que l'employé a effectuées pour ce client pendant la période de paie par rapport au nombre total d'heures de travail qu'il a effectuées pour tous les clients pendant cette même période.

Salaire dont le client peut être responsable

(3) Le client d'une agence de placement temporaire peut être conjointement et individuellement responsable, en application du présent article, du versement de ce qui suit :

1. Le salaire normal gagné pendant la période de paie en cause.
2. La rémunération des heures supplémentaires accumulées pendant la période de paie en cause.
3. Le salaire pour jour férié gagné pendant la période de paie en cause.

4. Premium pay that was earned during the relevant pay period.**Agency primarily responsible**

(4) Despite subsections (1) and (2), the temporary help agency is primarily responsible for an assignment employee's wages, but proceedings against the agency under this Act do not have to be exhausted before proceedings may be commenced to collect wages from the client of the agency.

Enforcement – client deemed to be employer

(5) For the purposes of enforcing the liability of a client of a temporary help agency under this section, the client is deemed to be an employer of the assignment employee.

Same – orders

(6) Without restricting the generality of subsection (5), an order issued by an employment standards officer against a client of a temporary help agency to enforce a liability under this section shall be treated as if it were an order against an employer for the purposes of this Act.

6. The Act is amended by adding the following section:**Self-audit**

91.1 (1) An employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to determine whether the employer is in compliance with one or more provisions of this Act or the regulations.

Examination and report

(2) If an employer is required to conduct an examination under subsection (1), the employer shall conduct the examination and report the results of the examination to the employment standards officer in accordance with the notice and the requirements of this section.

Notice

- (3) A notice given under subsection (1) shall specify,
- (a) the period to be covered by the examination;
 - (b) the provision or provisions of this Act or the regulations to be covered by the examination; and
 - (c) the date by which the employer must provide a report of the results of the examination to the employment standards officer.

Same

- (4) A notice given under subsection (1) may specify,
- (a) the method to be used in carrying out the examination;
 - (b) the format of the report; and
 - (c) such information to be included in the employer's report as the employment standards officer considers appropriate.

4. Le salaire majoré gagné pendant la période de paie en cause.**L'agence est le premier responsable**

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'agence de placement temporaire est le premier responsable du versement du salaire d'un employé ponctuel, mais les instances contre l'agence prévues par la présente loi n'ont pas à être épuisées avant que puisse être introduite une instance en recouvrement du salaire auprès du client de l'agence.

Exécution : client réputé être l'employeur

(5) Aux fins d'exécution de l'obligation du client d'une agence de placement temporaire prévue au présent article, le client est réputé être un employeur de l'employé ponctuel.

Idem : ordonnances

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), toute ordonnance d'exécution de l'obligation prévue au présent article prise par l'agent des normes d'emploi contre le client d'une agence de placement temporaire est traitée comme s'il s'agissait d'une ordonnance prise contre un employeur pour l'application de la présente loi.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Auto-examen**

91.1 (1) L'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux pour chercher à établir s'il se conforme à une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements.

Examen et rapport

(2) L'employeur qui est tenu d'effectuer un examen en application du paragraphe (1) effectue l'examen et présente à l'agent des normes d'emploi un rapport sur les résultats de cet examen conformément à l'avis et aux exigences du présent article.

Avis

- (3) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) doit préciser :
- a) la période visée par l'examen;
 - b) la ou les dispositions de la présente loi ou des règlements visées par l'examen;
 - c) la date à laquelle l'employeur doit remettre un rapport sur les résultats de l'examen à l'agent des normes d'emploi.

Idem

- (4) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut préciser :
- a) la méthode à suivre pour effectuer l'examen;
 - b) la forme du rapport;
 - c) les renseignements à inclure dans le rapport de l'employeur que l'agent des normes d'emploi estime appropriés.

Same

- (5) A notice given under subsection (1) may,
- (a) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether the employer has complied with this Act or the regulations;
 - (b) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether one or more employees are owed wages if, pursuant to clause (a), the employer has included an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations; and
 - (c) require the employer to pay wages owed if, pursuant to clause (b), the employer assesses that one or more employees are owed wages.

Report – unpaid wages

(6) If the employer's report includes an assessment that one or more employees are owed wages, the employer shall include the following in the report to the employment standards officer:

- 1. The name of every employee who is owed wages and the amount of wages owed to the employee.
- 2. An explanation of how the amount of wages owed to the employee was determined.
- 3. If the notice under subsection (1) requires payment, proof of payment of the amount owed to the employee.

Same – other non-compliance

(7) If the employer's report includes an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations but no employees are owed wages as a result of the failure to comply, the employer shall include in the report a description of the measures that the employer has taken or will take to ensure that this Act or the regulations will be complied with.

Orders

(8) If an employer's report includes an assessment that the employer owes wages to one or more employees, or that the employer has otherwise not complied with this Act or the regulations, and the employment standards officer determines that the employer's assessment is correct, the officer may issue an order under section 103 or 108, as the officer determines is appropriate.

Inspection, investigation, enforcement not precluded

(9) Nothing in this section precludes an employment standards officer from conducting an investigation or inspection, and from taking such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate.

Same

(10) Without restricting the generality of subsection (9), an employment standards officer may,

Idem

- (5) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut :
- a) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant s'il s'est conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - b) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant si un salaire est dû à un ou plusieurs employés dans le cas où, en application de l'alinéa a), il a inclus une estimation indiquant qu'il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - c) exiger que l'employeur verse un salaire qui est dû s'il l'estime, en application de l'alinéa b), qu'un salaire est dû à un ou plusieurs employés.

Rapport : salaire impayé

(6) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle un salaire est dû à un ou plusieurs employés, l'employeur inclut les renseignements suivants dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi :

- 1. Le nom de chaque employé auquel un salaire est dû et le montant de ce salaire.
- 2. Une explication de la façon dont a été déterminé le montant du salaire dû à l'employé.
- 3. Si l'avis prévu au paragraphe (1) exige le versement du salaire, la preuve du versement de la somme due à l'employé.

Idem : autre inobservation

(7) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements, mais aucun salaire n'est dû à un employé par suite de l'inobservation, l'employeur inclut dans son rapport une description des mesures qu'il a prises ou qu'il prendra pour veiller à se conformer à la présente loi ou aux règlements.

Ordonnances

(8) Si le rapport de l'employeur comprend une estimation selon laquelle il doit un salaire à un ou plusieurs employés ou ne s'est pas conformé par ailleurs à la présente loi ou aux règlements et que l'agent des normes d'emploi établit que cette estimation est juste, l'agent peut prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, selon ce qu'il estime approprié.

Non-empêchement d'une enquête, d'une inspection ou d'une mesure d'exécution

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'agent des normes d'emploi de faire une enquête ou une inspection et de prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées.

Idem

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (9), l'agent des normes d'emploi peut :

- (a) conduct an investigation or inspection that covers a period or part of a period specified in the notice under subsection (1); and
- (b) take such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate, including issuing an order under section 103 or 108, if, despite the employer's report indicating that the employer did comply, the officer determines that the employer did not comply with this Act or the regulations during a period or part of a period specified in the notice under subsection (1).

False information

(11) No employer shall provide a report required under this section that contains information that the employer knows to be false or misleading.

7. (1) Subsection 103 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum amount

(4) An employment standards officer shall not issue an order under this section for more than \$10,000 in wages with respect to any one employee for wages that become due to the employee before the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

Same

(4.1) There is no limit on the amount of an order issued under this section for wages that become due to an employee on or after the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

(2) Subsections 103 (4) and (4.1) of the Act are repealed.

8. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out “six months” and substituting “two years”.

(2) Subsection 111 (2) of the Act is amended by striking out “six months” and substituting “two years”.

(3) Subsection 111 (3) of the Act is amended by striking out “six months” and substituting “two years”.

(4) Subsections 111 (3.1) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Transition – time limits

(3.1) Despite subsections (1) to (3), and subject to subsections (3.2) to (8), if some or all of the wages became due to the employee before the day subsection 8 (4) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* came into force, the employment standards officer may not issue an order for the wages that became due before that day if they became due more than

- a) effectuer une enquête ou une inspection qui vise la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1);
- b) prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées, notamment prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, si, malgré le rapport de l'employeur indiquant qu'il s'est conformé à la présente loi et aux règlements, l'agent établit que l'employeur ne s'y est pas conformé pendant la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1).

Faux renseignements

(11) Nul employeur ne doit remettre un rapport exigé en application du présent article contenant des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

7. (1) Le paragraphe 103 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant maximal

(4) L'agent des normes d'emploi ne doit pas prendre, en vertu du présent article, une ordonnance exigeant le versement de plus de 10 000 \$ de salaire à l'égard d'un même employé dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

Idem

(4.1) Il n'y a aucune limite au montant d'une ordonnance prise en vertu du présent article dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* ou par la suite.

(2) Les paragraphes 103 (4) et (4.1) de la Loi sont abrogés.

8. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(2) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(3) Le paragraphe 111 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(4) Les paragraphes 111 (3.1) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Disposition transitoire : délais

(3.1) Malgré les paragraphes (1) à (3) et sous réserve des paragraphes (3.2) à (8), si la totalité ou une partie du salaire était due à l'employé et est devenue exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'agent des normes d'emploi ne peut pas prendre d'ordonnance à

six months before the complaint was filed or the inspection was commenced, as the case may be.

Transition – vacation pay

(3.2) The time limit within which vacation pay must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months.

Transition – repeated contraventions

(4) The time limit within which wages must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months, if,

- (a) the employment standards officer investigating the complaint or performing the inspection finds that the employer has contravened the same provision of this Act or the regulations more than once with respect to the employee;
- (b) the contraventions were in each case with respect to wages to which the employee became entitled under the same provision of this Act or the regulations, or under provisions of the employee's employment contract that are identical or virtually identical; and
- (c) at least one of the contraventions occurred within the six-month period referred to in that subsection.

(5) Subsection 111 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Transition – complaints from different employees

(6) If two or more employees file complaints alleging contraventions of this Act or the regulations and at least one of the contraventions in each of the complaints arose under the same provision of this Act or the regulations, or under identical or virtually identical provisions of their employment contracts, subsection (3.1) applies with respect to all of the complaints, as if all of them had been filed on the day the first complaint was filed.

(6) Subsections 111 (3.1) to (8) of the Act are repealed.

9. Paragraph 2 of subsection 141 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 2. Establishing rules respecting the application of the minimum wage provisions of this Act and the regulations.
- 2.0.1 Prescribing a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection 23.1 (1) and prescribing the minimum wage that applies to the class for the purposes of subsection 23.1 (2).
- 2.0.2 Requiring an employer to pay at least the amount prescribed where an employee who regularly works more than three hours a day is required to present himself or herself for work on a day on which he or she works fewer than three hours.

l'égard du salaire qui est devenu exigible avant ce jour-là s'il est devenu exigible plus de six mois avant le dépôt de la plainte ou le début de l'inspection, selon le cas.

Disposition transitoire : indemnité de vacances

(3.2) Le délai dans lequel l'indemnité de vacances doit être devenue exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois.

Disposition transitoire : contraventions répétées

(4) Le délai dans lequel le salaire doit être devenu exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent des normes d'emploi qui enquête sur la plainte ou qui fait l'inspection conclut que l'employeur a contrevenu plus d'une fois à la même disposition de la présente loi ou des règlements à l'égard de l'employé;
- b) dans tous les cas, les contraventions avaient rapport au salaire que l'employé est devenu en droit d'exiger en application de la même disposition de la présente loi ou des règlements ou aux termes de dispositions identiques ou pratiquement identiques de son contrat de travail;
- c) au moins une des contraventions s'est produite dans le délai de six mois mentionné à ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 111 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire : plaintes émanant de différents employés

(6) Si deux employés ou plus déposent des plaintes portant sur de prétendues contraventions à la présente loi ou aux règlements et qu'au moins une des contraventions dans chacune de ces plaintes se rapporte à la même disposition de la présente loi ou des règlements ou à des dispositions identiques ou pratiquement identiques de leurs contrats de travail, le paragraphe (3.1) s'applique à l'égard de toutes les plaintes, comme si elles avaient toutes été déposées le jour du dépôt de la première plainte.

(6) Les paragraphes 111 (3.1) à (8) de la Loi sont abrogés.

9. La disposition 2 du paragraphe 141 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 2. Établir des règles concernant l'application des dispositions de la présente loi et des règlements qui se rapportent au salaire minimum.
- 2.0.1 Pour l'application du paragraphe 23.1 (2), prescrire une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe 23.1 (1) et prescrire le salaire minimum qui s'y applique.
- 2.0.2 Exiger qu'un employeur verse au moins le montant prescrit lorsqu'un employé qui travaille régulièrement plus de trois heures par jour est tenu de se présenter au travail un jour où il travaille moins de trois heures.

Commencement

10. (1) Subject to subsections (2) to (6), this Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

~~—(2) Subsection 1 (2), section 6 and subsections 7 (1) and 8 (1) to (5) come into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.~~

Same

(2) Subsections 7 (1) and 8 (1) to (5) come into force three months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(2.1) Subsection 1 (2) and section 6 come into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(3) Sections 4 and 5 come into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(4) Subsection 7 (2) comes into force on the second anniversary of the day subsection 7 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(5) Subsection 8 (6) comes into force on the second anniversary of the day subsection 8 (4) of this Schedule comes into force.

Same

(6) Section 9 comes into force on October 1, 2015.

Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (6), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

~~—(2) Le paragraphe 1 (2), l'article 6 et les paragraphes 7 (1) et 8 (1) à (5) entrent en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.~~

Idem

(2) Les paragraphes 7 (1) et 8 (1) à (5) entrent en vigueur trois mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(2.1) Le paragraphe 1 (2) et l'article 6 entrent en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Les articles 4 et 5 entrent en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Le paragraphe 7 (2) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de la présente annexe.

Idem

(5) Le paragraphe 8 (6) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de la présente annexe.

Idem

(6) L'article 9 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2015.

SCHEDULE 3 LABOUR RELATIONS ACT, 1995

1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following section:

Application of section

127.3 (1) This section applies if a trade union and an employer have entered into a collective agreement.

Application for certification

(2) Where the collective agreement is for a term of not more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the last two months of its operation.

Same

(3) Where the collective agreement is for a term of more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Same

(4) Where a collective agreement referred to in subsection (2) or (3) provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement during the further term or successive terms only during the last two months of each year that it so continues to operate, or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

2. (1) Subsection 132 (2) of the Act is amended by striking out “the 275th day” and substituting “the 305th day”.

(2) Section 132 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, agreement

(3) Any of the employees in the bargaining unit defined in a collective agreement other than a first agreement referred to in subsection (2) may, subject to section 67, apply to the Board for a declaration that the trade union no longer represents the employees in the bargaining unit,

ANNEXE 3 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application de l'article

127.3 (1) Le présent article s'applique dans les cas où le syndicat et l'employeur ont conclu une convention collective.

Requête en accréditation

(2) Si la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, ce n'est qu'après le début des deux derniers mois de son application qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(3) Si la durée de la convention collective excède trois ans, ce n'est qu'après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application, et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(4) Si la convention collective visée au paragraphe (2) ou (3) prévoit sa reconduction tacite pour toute autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, ce n'est que pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention pour l'autre période ou les périodes successives.

2. (1) Le paragraphe 132 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le 275^e» par «le 305^e».

(2) L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : convention collective

(3) Tout employé compris dans l'unité de négociation définie dans une convention collective autre qu'une première convention visée au paragraphe (2), peut, sous réserve de l'article 67, demander à la Commission par voie de requête de déclarer que le syndicat ne représente plus les employés compris dans cette unité, mais seulement :

- (a) in the case of a collective agreement for a term of not more than three years, only after the commencement of the last two months of its operation;
- (b) in the case of a collective agreement for a term of more than three years, only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be; and
- (c) in the case of a collective agreement referred to in clause (a) or (b) that provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, only during the last two months of each year that it so continues to operate or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Commencement

3. This Schedule comes into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

- a) dans le cas où la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, après le début des deux derniers mois de son application;
- b) dans le cas où la durée de la convention excède trois ans, après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas;
- c) dans le cas où la convention collective visée à l'alinéa a) ou b) prévoit sa reconduction tacite pour une autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

1. The definition of “worker” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:

“worker” means any of the following, but does not include an inmate of a correctional institution or like institution or facility who participates inside the institution or facility in a work project or rehabilitation program:

1. A person who performs work or supplies services for monetary compensation.
2. A secondary school student who performs work or supplies services for no monetary compensation under a work experience program authorized by the school board that operates the school in which the student is enrolled.
3. A person who performs work or supplies services for no monetary compensation under a program approved by a college of applied arts and technology, university or other post-secondary institution.
4. A person who receives training from an employer, but who, under the *Employment Standards Act, 2000*, is not an employee for the purposes of that Act because the conditions set out in subsection 1 (2) of that Act have been met.
5. Such other persons as may be prescribed who perform work or supply services to an employer for no monetary compensation; (“travailleur”)

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

1. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«travailleur» L’une ou l’autre des personnes suivantes, à l’exclusion du détenu d’un établissement correctionnel ou d’un établissement du même genre qui participe, à cet endroit, à un programme de travail ou de réadaptation :

1. La personne qui exécute un travail ou fournit des services contre rémunération en argent.
2. L’élève du secondaire qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme d’initiation à la vie professionnelle autorisé par le conseil scolaire dont relève l’école où il est inscrit.
3. La personne qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme approuvé par un collège d’arts appliqués et de technologie, une université ou un autre établissement postsecondaire.
4. La personne qui reçoit une formation d’un employeur, mais qui, aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, n’est pas un employé pour l’application de cette loi du fait que les conditions énoncées au paragraphe 1 (2) de cette loi sont réunies.
5. Les autres personnes prescrites qui exécutent un travail ou fournissent des services à un employeur sans rémunération en argent. («worker»)

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l’amélioration du lieu de travail au service d’une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 5 WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

1. Subsection 2 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following definition:

“temporary help agency” means an employer referred to in section 72 who primarily engages in the business of lending or hiring out the services of its workers to other employers on a temporary basis for a fee; (“agence de placement temporaire”)

2. Section 83 of the Act is amended by adding the following subsections:

~~Temporary help agency worker~~

—(4) For the purposes of this section and despite section 72, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1), and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the Board shall:

- (a) deem the total wages that are paid in the current year to the worker by the temporary help agency for work performed for the other employer to be paid by the other employer;
- (b) attribute the injury and the accident costs arising from the injury to the other employer; and
- (c) increase or decrease the amount of the other employer's premiums based upon the frequency of work injuries or the accident costs or both.

~~Same, access to records~~

—(5) If there is an issue in dispute in respect of a determination made by the Board under subsection (4), the other employer described in that subsection shall be deemed to be an employer for the purposes of sections 58 and 59.

~~Notice by other employer of injury~~

—(6) The other employer described in subsection (4) shall notify the Board within three days after learning of an injury to a worker that necessitates health care or results in the worker not being able to earn full wages.

~~Same~~

—(7) The notice must be on a form approved by the Board and the other employer shall give the Board such other information as the Board may require from time to time in connection with the injury.

~~Failure to comply~~

—(8) An employer who fails to comply with subsection (6), (7) or (9) shall pay the prescribed amount to the Board.

ANNEXE 5 LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«agence de placement temporaire» Employeur visé à l'article 72 dont l'activité principale consiste à prêter ou à louer temporairement, à titre onéreux, les services de ses travailleurs à d'autres employeurs. («temporary help agency»)

2. L'article 83 de la *Loi* est modifié par adjonction des du paragraphes suivants :

~~Travailleur d'agence de placement temporaire~~

—(4) Pour l'application du présent article et malgré l'article 72, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, la Commission :

- a) considère le montant total du salaire que l'agence de placement temporaire verse au travailleur durant l'année en cours pour un travail exécuté pour l'autre employeur comme étant versé par cet autre employeur;
- b) attribue la lésion et le coût de l'accident du travail à l'autre employeur;
- c) augmente ou diminue le montant des primes de l'autre employeur en se fondant sur la fréquence des accidents du travail ou leur coût, ou les deux.

~~Idem : accès aux dossiers~~

—(5) Si une question est en litige à l'égard d'une détermination faite par la Commission en application du paragraphe (4), l'autre employeur visé à ce paragraphe est réputé être un employeur pour l'application des articles 58 et 59.

~~Avis de lésion donné par l'autre employeur~~

—(6) L'autre employeur visé au paragraphe (4) avise la Commission dans les trois jours qui suivent le moment où il a connaissance d'une lésion qui nécessite des soins de santé ou empêche le travailleur de toucher son plein salaire.

~~Idem~~

—(7) L'avis est rédigé selon la formule approuvée par la Commission, et l'autre employeur donne à la Commission les autres renseignements que celle-ci exige en ce qui concerne la lésion.

~~Non-conformité~~

—(8) L'employeur qui ne se conforme pas au paragraphe (6), (7) ou (9) paie à la Commission le montant prescrit.

Copy to worker

~~— (9) The other employer shall give a copy of the notice to the worker at the time the notice is given to the Board.~~

Regulations re temporary help workers

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining a temporary help agency for the purposes of this section;
- (b) requiring that, despite section 72, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1) and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the Board,
 - (i) deem the total wages that are paid in the current year to the worker by the temporary help agency for work performed for the other employer to be paid by the other employer,
 - (ii) attribute the injury and the accident costs arising from the injury to the other employer,
 - (iii) increase or decrease the amount of the other employer's premiums based upon the frequency of work injuries or the accident costs or both, and
 - (iv) deem the other employer to be an employer for the purposes of sections 58 and 59 in such circumstances as may be prescribed;
- (c) prescribing circumstances for the purposes of subclause (b) (iv);
- (d) requiring that, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1) and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the other employer notify the Board of the injury;
- (e) for the purposes of a notice required by a regulation made under clause (d), governing the notice, including prescribing the manner in which notice of an injury is to be given, the period of time within which notice is to be given and the parties to whom copies of the notice must be given; and
- (f) prescribing penalties for failure to comply with requirements prescribed under clauses (d) and (e).

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Copie au travailleur

~~— (9) L'autre employeur donne une copie de l'avis au travailleur en même temps qu'il avise la Commission.~~

Règlements : travailleurs temporaires

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir ce qu'est une agence de placement temporaire pour l'application du présent article;
- b) exiger que, malgré l'article 72, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, la Commission :
 - (i) considère le montant total du salaire que l'agence de placement temporaire verse au travailleur durant l'année en cours pour un travail exécuté pour l'autre employeur comme étant versé par cet autre employeur,
 - (ii) attribue la lésion et le coût de l'accident du travail à l'autre employeur,
 - (iii) augmente ou diminue le montant des primes de l'autre employeur en se fondant sur la fréquence des accidents du travail ou leur coût, ou les deux,
 - (iv) considère l'autre employeur comme un employeur pour l'application des articles 58 et 59 dans les circonstances prescrites;
- c) prescrire des circonstances pour l'application du sous-alinéa b) (iv);
- d) exiger que, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, ce dernier avise la Commission de la lésion;
- e) pour les besoins de tout avis exigé par un règlement pris en vertu de l'alinéa d), régir l'avis, notamment prescrire le mode et le délai de remise de l'avis de lésion et les parties auxquelles il doit être remis;
- f) prescrire des pénalités pour l'inobservation des exigences prescrites en vertu des alinéas d) et e).

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#20A
XB
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 18

*(Chapter 10
Statutes of Ontario, 2014)*

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

The Hon. K. Flynn
Minister of Labour

1st Reading	July 16, 2014
2nd Reading	October 29, 2014
3rd Reading	November 6, 2014
Royal Assent	November 20, 2014

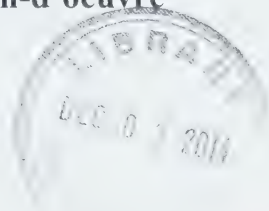
Projet de loi 18

*(Chapitre 10
Lois de l'Ontario de 2014)*

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne
l'emploi et la main-d'oeuvre**

L'honorable K. Flynn
Ministre du Travail

1 ^{re} lecture	16 juillet 2014
2 ^e lecture	29 octobre 2014
3 ^e lecture	6 novembre 2014
Sanction royale	20 novembre 2014



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 18 and does not form part of the law. Bill 18 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill amends five statutes relating to employment and labour relations. The major elements of the Bill are described below.

SCHEDULE 1 EMPLOYMENT PROTECTION FOR FOREIGN NATIONALS ACT (LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009

Schedule 1 amends the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others)*, 2009.

The title of the Act is repealed and replaced with *Employment Protection for Foreign Nationals Act, 2009*.

The Act is amended to expand its application from foreign nationals employed in Ontario as live-in caregivers to foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario. Several provisions are amended to reflect this change.

Section 12 of the Act is amended to provide for the preparation and publication by the Director of Employment Standards of different categories of documents for different categories of foreign nationals and their employers. A consequential amendment to section 11 is made to reflect this change.

Subsection 50 (1) of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make regulations providing that an employer may recover certain prescribed costs and requiring that an employer of a foreign national give notice of the beginning and end of the foreign national's employment.

SCHEDULE 2 EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

Schedule 2 amends the *Employment Standards Act, 2000*.

Section 2 of the Act is amended by adding a requirement that an employer provide each of his or her employees with a copy of the most recent informational poster published by the Minister under the section. The section is also amended to require an employer to provide available translations of the poster if they are requested.

Currently, the minimum wage is set out in a regulation made under the Act. The Act is amended to provide that, each year, the minimum wage is adjusted in accordance with the new subsection 23.1 (3). Related amendments are also made.

The new sections 74.4.1 and 74.4.2 of the Act require temporary help agencies and their clients to keep certain records in respect of assignment employees.

The new section 74.18 of the Act makes a temporary help agency and its client jointly and severally liable for certain unpaid wages owing to an assignment employee.

Under the new section 91.1, an employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to determine whether the employer is in compliance with one or more provisions of the Act or the regulations. The section sets out the rules that govern these employer self-audits.

Section 103 of the Act is amended to remove the \$10,000 maximum cap on orders made under that section. Transitional matters are provided for.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 18, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 18 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi modifie cinq lois concernant l'emploi et les relations de travail. Ses principaux éléments sont énoncés ci-dessous.

ANNEXE 1 LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)

L'annexe 1 modifie la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*.

Le titre de la Loi est abrogé et remplacé par *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi*.

La Loi est modifiée de sorte à s'appliquer non seulement aux étrangers employés en Ontario comme aides familiaux, mais aussi aux étrangers employés en Ontario ou tentant d'y trouver un emploi. Plusieurs dispositions sont modifiées pour tenir compte de ce changement.

L'article 12 de la Loi est modifié pour prévoir la préparation et la publication par le directeur des normes d'emploi de catégories différentes de documents pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs. Une modification corrélative est apportée à l'article 11 pour tenir compte de ce changement.

Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre des règlements prévoyant qu'un employeur peut recouvrer certaines dépenses prescrites et exigeant que l'employeur d'un étranger donne un avis du début et de la fin de l'emploi de l'étranger.

ANNEXE 2 LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

L'annexe 2 modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*.

L'article 2 de la Loi est modifié par l'ajout d'une exigence voulant que l'employeur fournisse à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche d'information publiée par le ministre en application de cet article. L'article est aussi modifié pour exiger que l'employeur fournisse, sur demande, les traductions de l'affiche qui existent.

Actuellement, le salaire minimum est fixé par règlement pris en vertu de la Loi. Celle-ci est modifiée pour prévoir le rajustement annuel du salaire minimum conformément au nouveau paragraphe 23.1 (3). Des modifications connexes sont également apportées à la Loi.

Les nouveaux articles 74.4.1 et 74.4.2 exigent que les agences de placement temporaire et leurs clients tiennent des dossiers à l'égard des employés ponctuels.

Le nouvel article 74.18 prévoit que l'agence de placement temporaire et son client sont conjointement et individuellement responsables du versement de certains types de salaire impayé dû à un employé ponctuel.

Selon le nouvel article 91.1, l'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux afin d'établir s'il se conforme à une ou plusieurs des dispositions de la Loi ou des règlements. Cet article énonce les règles qui régissent les auto-examens des employeurs.

L'article 103 est modifié pour supprimer la limite de 10 000 \$ applicable aux ordonnances prises en vertu de cet article. Des dispositions transitoires sont prévues.

Section 111 of the Act is amended to change the time limits on recovery of wages to two years. Transitional matters are provided for.

SCHEDULE 3 LABOUR RELATIONS ACT, 1995

Schedule 3 amends the *Labour Relations Act, 1995*.

The new section 127.3 of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which a trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any employees in a bargaining unit.

The new subsection 132 (3) of the Act applies to the construction industry and establishes two-month open periods during which employees may apply to the Board for a declaration that a trade union no longer represents the employees in a bargaining unit.

SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

Schedule 4 amends the *Occupational Health and Safety Act*. The definition of “worker” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and replaced.

SCHEDULE 5 WORKPLACE SAFETY AND INSURANCE ACT, 1997

Schedule 5 amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*.

Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding a definition of “temporary help agency”.

Section 83 of the Act is amended to allow the Lieutenant Governor in Council to make certain regulations in respect of temporary help agencies that lend or hire out the services of a worker to another employer who participates in a program established under the section, where the worker sustains an injury while performing work for the other employer.

L'article 111 est modifié pour porter à deux ans le délai de prescription concernant le recouvrement des salaires. Des dispositions transitoires sont prévues.

ANNEXE 3 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL

L'annexe 3 modifie la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

Le nouvel article 127.3 de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles un syndicat peut présenter à la Commission une requête en accréditation comme agent négociateur de tous les employés compris dans une unité de négociation ou de quelques-uns d'entre eux.

Le nouveau paragraphe 132 (3) de la Loi s'applique à l'industrie de la construction et prévoit des périodes de deux mois pendant lesquelles les employés peuvent demander à la Commission par voie de requête de déclarer qu'un syndicat ne représente plus les employés compris dans une unité de négociation.

ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

L'annexe 4 modifie la *Loi sur la santé et la sécurité au travail*. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée.

ANNEXE 5 LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

L'annexe 5 modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

Le paragraphe 2 (1) est modifié par l'ajout de la définition du terme «agence de placement temporaire».

L'article 83 est modifié pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prendre certains règlements à l'égard des agences de placement temporaire qui prêtent ou louent les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu de cet article dans les cas où le travailleur subit une lésion pendant qu'il travaille pour l'autre employeur.

**An Act to amend
various statutes with respect to
employment and labour**

**Loi modifiant diverses lois
en ce qui concerne
l'emploi et la main-d'oeuvre**

CONTENTS

1.	Contents of Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009
Schedule 2	Employment Standards Act, 2000
Schedule 3	Labour Relations Act, 1995
Schedule 4	Occupational Health and Safety Act
Schedule 5	Workplace Safety and Insurance Act, 1997

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014*.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)
Annexe 2	Loi de 2000 sur les normes d'emploi
Annexe 3	Loi de 1995 sur les relations de travail
Annexe 4	Loi sur la santé et la sécurité au travail
Annexe 5	Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

*Employment Protection for Foreign Nationals Act
(Live-in Caregivers and Others), 2009*

*Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)*

**SCHEDULE 1
EMPLOYMENT PROTECTION
FOR FOREIGN NATIONALS ACT
(LIVE-IN CAREGIVERS AND OTHERS), 2009**

1. The title of the *Employment Protection for Foreign Nationals Act (Live-in Caregivers and Others), 2009* is repealed and the following substituted:

**Employment Protection
for Foreign Nationals Act, 2009**

2. The definitions of “live-in caregiver” and “other prescribed employment” in subsection 1 (1) of the Act are repealed.

3. Subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Application

(1) This Act applies to the following persons:

1. Every foreign national who, pursuant to an immigration or foreign temporary employee program, is employed in Ontario or is attempting to find employment in Ontario.
2. Every person who employs a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
3. Every person who acts as a recruiter in connection with the employment of a foreign national in Ontario pursuant to an immigration or foreign temporary employee program.
4. Every person who acts on behalf of an employer described in paragraph 2 or a recruiter described in paragraph 3.

4. Subsection 7 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

5. Clause 8 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) any cost incurred by the employer in the course of arranging to become or attempting to become an employer of the foreign national; or

6. (1) Subsection 9 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

(2) Subsection 9 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

7. (1) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in prescribed employment” in the portion before clause (a).

(2) Subsection 10 (2) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before clause (a).

**ANNEXE 1
LOI DE 2009 SUR LA PROTECTION
DES ÉTRANGERS DANS LE CADRE
DE L'EMPLOI (AIDES FAMILIAUX ET AUTRES)**

1. Le titre de la *Loi de 2009 sur la protection des étrangers dans le cadre de l'emploi (aides familiaux et autres)* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Loi de 2009 sur la protection des étrangers
dans le cadre de l'emploi**

2. Les définitions de «aide familial» et «autre emploi prescrit» au paragraphe 1 (1) de la Loi sont abrogées.

3. Le paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Champ d'application

(1) La présente loi s'applique aux personnes suivantes :

1. Les étrangers qui, dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers, sont employés en Ontario ou tentent de trouver un emploi en Ontario.
2. Les personnes qui emploient un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
3. Les personnes qui agissent à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'un étranger en Ontario dans le cadre d'un programme d'immigration ou d'employés temporaires étrangers.
4. Les personnes qui agissent pour le compte des employeurs visés à la disposition 2 ou des recruteurs visés à la disposition 3.

4. Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

5. L'alinéa 8 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) une dépense qu'il a engagée dans le cadre des dispositions qu'il a prises en vue de devenir ou de tenter de devenir l'employeur de l'étranger;

6. (1) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) Le paragraphe 9 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

7. (1) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

8. (1) Subsections 11 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**Employer's duty**

(1) A person who employs a foreign national shall give him or her a copy of the most recent documents published by the Director of Employment Standards under section 12 before the employment commences if the employer did not use the services of a recruiter in connection with the employment.

Recruiter's duty

(2) If a recruiter contacts or is contacted by a foreign national in connection with employment, the recruiter shall give the foreign national a copy of the most recent documents published by the Director under section 12 as soon as is practicable after first making contact with him or her.

(2) Subsections 11 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**Transition, employer's duty**

(4) If the foreign national is employed by the employer on the day subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall give him or her a copy of the documents published by the Director under section 12 as soon after subsection 8 (2) of Schedule 1 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force as is practicable.

Different categories

(5) If the Director has prepared and published different documents for different categories of foreign nationals employed in Ontario or attempting to find employment in Ontario, and a foreign national who is employed by an employer or who contacts a recruiter is in a category for whom a document was prepared and published, the provisions of this section shall be applied as if they referred to the documents prepared and published for that category.

9. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**Director's duty to publish documents**

12. (1) The Director of Employment Standards shall prepare and publish documents providing such information as the Director considers appropriate about the rights and obligations under this Act of,

- (a) foreign nationals who are employed or who are attempting to find employment;
- (b) employers of foreign nationals; and
- (c) persons acting as recruiters in connection with the employment of foreign nationals.

Rights under the Employment Standards Act, 2000

(2) The Director shall prepare and publish a document providing such information about the rights and obligations of employees and employers under the *Employment Standards Act, 2000* as the Director considers of particu-

8. (1) Les paragraphes 11 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Obligation de l'employeur**

(1) Quiconque emploie un étranger lui fournit une copie des derniers documents publiés par le directeur des normes d'emploi en application de l'article 12 avant le début de l'emploi si l'employeur n'a pas eu recours aux services d'un recruteur relativement à l'emploi.

Obligation du recruteur

(2) S'il communique avec un étranger, ou si un étranger communique avec lui, relativement à un emploi, le recruteur fournit à l'étranger une copie des derniers documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après la première communication.

(2) Les paragraphes 11 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**Disposition transitoire : obligation de l'employeur**

(4) S'il emploie l'étranger le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (2) de l'annexe 1 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'employeur lui fournit une copie des documents publiés par le directeur en application de l'article 12 dès que matériellement possible après l'entrée en vigueur de ce paragraphe.

Catégories différentes

(5) Si le directeur a préparé et publié des documents différents pour des catégories différentes d'étrangers qui sont employés en Ontario ou qui tentent de trouver un emploi en Ontario et qu'un étranger qui est employé par un employeur ou qui communique avec un recruteur appartient à une catégorie à l'égard de laquelle un document a été préparé et publié, les dispositions du présent article s'appliquent comme si elles faisaient mention des documents préparés et publiés pour cette catégorie.

9. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Obligation du directeur de publier des documents**

12. (1) Le directeur des normes d'emploi prépare et publie des documents qui fournissent les renseignements qu'il estime appropriés sur les droits et obligations, prévus par la présente loi, des personnes suivantes :

- a) les étrangers qui sont employés ou qui tentent de trouver un emploi;
- b) les employeurs d'étrangers;
- c) les personnes agissant à titre de recruteurs relativement à l'emploi d'étrangers.

Droits prévus par la Loi de 2000 sur les normes d'emploi

(2) Le directeur prépare et publie un document qui fournit les renseignements sur les droits et obligations des employés et des employeurs prévus par la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* qu'il estime particulièrement parti-

lar relevance to foreign nationals and their employers, and such other information as the Director considers appropriate.

Different categories

(3) If the Director considers it appropriate, he or she may prepare and publish different documents under this section for different categories of foreign nationals and their employers.

If information out of date

(4) If the Director believes that a document prepared under this section has become out of date, he or she shall prepare and publish a new document.

10. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment”.

(2) Clause 14 (2) (a) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment, as the case may be”.

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “as a live-in caregiver or in other prescribed employment” in the portion before paragraph 1.

(2) Paragraphs 3 and 4 of subsection 15 (1) of the Act are amended by striking out “as live-in caregivers or in other prescribed employment” wherever it appears.

12. Paragraph 1 of subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The foreign national who is employed or who is attempting to find employment, as the case may be.

13. (1) Clause 50 (1) (b) of the Act is amended by striking out “to a person” and substituting “to a person or class of persons”.

(2) Subsection 50 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(c) providing that, despite subsection 8 (1), an employer may recover from a foreign national or class of foreign nationals or from such other person or class of persons as may be prescribed, such costs as are prescribed;

(d) requiring a person who employs a foreign national or who ceases to employ a foreign national to provide notice to the person or body specified in the regulations of the employment or of the end of the employment in a written or electronic form approved by the person or body, and to provide such other information as is required by the regulation.

Commencement

14. This Schedule comes into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

nents pour les étrangers et leurs employeurs, et les autres renseignements qu'il estime appropriés.

Catégories différentes

(3) S'il l'estime approprié, le directeur peut préparer et publier des documents différents en application du présent article pour des catégories différentes d'étrangers et leurs employeurs.

Cas où les renseignements ne sont pas à jour

(4) S'il croit qu'un document préparé en application du présent article n'est plus à jour, le directeur en prépare un nouveau et le publie.

10. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit».

(2) L'alinéa 14 (2) a) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit, selon le cas».

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «comme aide familial ou dans un autre emploi prescrit» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par suppression de «d'aide familial ou d'un autre emploi prescrit» à la disposition 3 et par suppression de «d'aide familial ou un autre emploi prescrit» à la disposition 4.

12. La disposition 1 du paragraphe 22 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. L'étranger qui est employé ou qui tente de trouver un emploi, selon le cas.

13. (1) L'alinéa 50 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «à une personne» par «à une personne ou catégorie de personnes».

(2) Le paragraphe 50 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

c) prévoir que, malgré le paragraphe 8 (1), l'employeur peut recouvrer les dépenses prescrites auprès d'un étranger ou d'une catégorie d'étrangers ou de toute autre personne ou catégorie de personnes prescrite;

d) exiger que la personne qui emploie un étranger ou qui cesse d'employer un étranger en donne avis à la personne ou à l'organisme précisés dans les règlements sous une forme écrite ou électronique approuvée par la personne ou par l'organisme et fournisse les autres renseignements exigés par règlement.

Entrée en vigueur

14. La présente annexe entre en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 2 EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000

1. (1) The French version of subsection 2 (4) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by striking out “le cas échéant” and substituting “si tel est le cas”.

(2) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsections:

Copy of poster to be provided

(5) Every employer shall provide each of his or her employees with a copy of the most recent poster published by the Minister under this section.

Same – translation

(6) If an employee requests a translation of the poster into a language other than English, the employer shall make enquiries as to whether the Minister has prepared a translation of the poster into that language, and if the Minister has done so, the employer shall provide the employee with a copy of the translation.

When copy of poster to be provided

(7) An employer shall provide an employee with a copy of the poster within 30 days of the day the employee becomes an employee of the employer.

Same – transition

(8) If an employer has one or more employees on the day section 1 of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force, the employer shall provide his or her employees with a copy of the poster within 30 days of that day.

2. (1) Subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(2) Subsection 23 (4) of the Act is amended by striking out “prescribed” in the portion before clause (a).

(3) Clause 23 (4) (a) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

(4) Clause 23 (4) (b) of the Act is amended by striking out “prescribed”.

3. Part IX of the Act is amended by adding the following section:

Determination of minimum wage

23.1 (1) The minimum wage is the following:

1. Until September 30, 2015, the amount that is the prescribed minimum wage for the following classes of employees:
 - i. Employees who are students under 18 years of age, if the weekly hours of the student are not in excess of 28 hours or if the student is employed during a school holiday.
 - ii. Employees who, as a regular part of their employment, serve liquor directly to customers, guests, members or patrons in premises for

ANNEXE 2 LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI

1. (1) La version française du paragraphe 2 (4) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifiée par remplacement de «le cas échéant» par «si tel est le cas».

(2) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Obligation de fournir une copie de l'affiche

(5) Chaque employeur fournit à chacun de ses employés une copie de la plus récente affiche publiée par le ministre en application du présent article.

Idem : traduction

(6) Si un employé demande une traduction de l'affiche dans une autre langue que l'anglais, l'employeur s'informe pour savoir si le ministre a préparé une traduction de l'affiche dans cette autre langue et, si tel est le cas, il en fournit une copie à l'employé.

Moment où la copie de l'affiche doit être fournie

(7) L'employeur fournit une copie de l'affiche à l'employé dans les 30 jours qui suivent le jour où celui-ci devient un employé de l'employeur.

Idem : disposition transitoire

(8) L'employeur qui a un ou plusieurs employés le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* leur fournit une copie de l'affiche dans les 30 jours qui suivent ce jour.

2. (1) Le paragraphe 23 (1) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit».

(2) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 23 (4) a) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

(4) L'alinéa 23 (4) b) de la Loi est modifié par suppression de «prescrit» à la fin de l'alinéa.

3. La partie IX de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Établissement du salaire minimum

23.1 (1) Le salaire minimum correspond à ce qui suit :

1. Jusqu'au 30 septembre 2015, le montant auquel s'élève le salaire minimum prescrit pour les catégories suivantes d'employés :
 - i. Les employés qui sont des étudiants de moins de 18 ans et qui ne travaillent pas plus de 28 heures par semaine ou qui sont employés pendant un congé scolaire.
 - ii. Les employés qui, dans le cours normal de leur emploi, servent des boissons alcoolisées directement aux clients, aux hôtes ou aux

which a licence or permit has been issued under the *Liquor Licence Act*.

iii. Hunting and fishing guides.

iv. Employees who are homeworkers.

v. Any other employees not listed in subparagraphs i to iv.

2. From October 1, 2015 onwards, the amount determined under subsection (4).

Exception

(2) If a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection (1) is prescribed and a minimum wage for the class is also prescribed,

(a) subsection (1) does not apply; and

(b) the minimum wage for the class is the minimum wage prescribed for it.

Same

(3) If a class of employees and a minimum wage for the class are prescribed under subsection (2), subsections (4) to (6) apply as if the class and the minimum wage were a class and a minimum wage under subsection (1).

Annual adjustment

(4) On October 1 of every year starting in 2015, the minimum wage that applied to a class of employees immediately before October 1 shall be adjusted as follows:

Previous wage \times (Index A/Index B) = Adjusted wage
in which,

“Previous wage” is the minimum wage that applied immediately before October 1 of the year,

“Index A” is the Consumer Price Index for the previous calendar year,

“Index B” is the Consumer Price Index for the calendar year immediately preceding the calendar year mentioned in the description of “Index A”, and

“Adjusted wage” is the new minimum wage.

Rounding

(5) If the adjustment required by subsection (4) would result in an amount that is not a multiple of 5 cents, the amount shall be rounded up or down to the nearest amount that is a multiple of 5 cents.

Exception where decrease

(6) If the adjustment otherwise required by subsection (4) would result in a decrease in the minimum wage, no adjustment shall be made.

membres dans des locaux pour lesquels un permis ou un permis de circonstance a été délivré en vertu de la *Loi sur les permis d'alcool*.

iii. Les guides de chasse et de pêche.

iv. Les employés qui sont des travailleurs à domicile.

v. Les employés qui ne sont pas visés aux sous-dispositions i à iv.

2. À partir du 1^{er} octobre 2015, le montant établi en application du paragraphe (4).

Exception

(2) Si une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe (1) est prescrite et qu'un salaire minimum est également prescrit pour cette nouvelle catégorie :

a) d'une part, le paragraphe (1) ne s'applique pas;

b) d'autre part, le salaire minimum applicable à la catégorie est celui qui est prescrit pour celle-ci.

Idem

(3) Si une catégorie d'employés et un salaire minimum pour celle-ci sont prescrits en vertu du paragraphe (2), les paragraphes (4) à (6) s'appliquent comme si cette catégorie et ce salaire étaient visés au paragraphe (1).

Rajustement annuel

(4) Le 1^{er} octobre de chaque année à partir de 2015, le salaire minimum qui s'appliquait à une catégorie d'employés immédiatement avant le 1^{er} octobre est rajusté comme suit :

salaire précédent \times (indice A/indice B) = salaire rajusté

où :

«salaire précédent» représente le salaire minimum qui s'appliquait immédiatement avant le 1^{er} octobre de l'année;

«indice A» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile précédente;

«indice B» représente l'Indice des prix à la consommation pour l'année civile qui précède celle qui est visée à la définition de «indice A»;

«salaire rajusté» représente le nouveau salaire minimum.

Arrondissement

(5) Si le rajustement exigé par le paragraphe (4) donne un montant qui n'est pas un multiple de 5 cents, ce montant est arrondi au multiple de 5 cents supérieur ou inférieur le plus près.

Exception en cas de diminution

(6) Si le rajustement exigé par ailleurs par le paragraphe (4) donne lieu à une diminution du salaire minimum, aucun rajustement n'est fait.

Publication of minimum wage

(7) The Minister shall, not later than April 1 of every year after 2014, publish on a website of the Government of Ontario the minimum wages that are to apply starting on October 1 of that year.

Same

(8) If a prescribed minimum wage described in paragraph 1 of subsection (1) changes after the Minister has published the minimum wages that are to apply starting on October 1, 2015, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply starting on October 1, 2015 as a result of the change.

Same

(9) If, after the Minister publishes the minimum wages that are to apply starting on October 1 of a year, a minimum wage is prescribed under subsection (2) for a prescribed class of employees, the Minister shall promptly publish the new wage that will apply to that class starting on October 1 of the applicable year as a result of the wage having been prescribed.

Review

(10) Before October 1, 2020, and every five years thereafter, the Minister shall cause a review of the minimum wage and the process for adjusting the minimum wage to be commenced.

Same

(11) The Minister may specify a date by which a review under subsection (10) must be completed.

Definition

(12) In this section,
“Consumer Price Index” means the Consumer Price Index for Ontario (all items) published by Statistics Canada under the *Statistics Act* (Canada).

4. The Act is amended by adding the following sections after the heading “Obligations and Prohibitions”:**Agency to keep records re: work for client**

74.4.1 (1) In addition to the information that an employer is required to record under Part VI, a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee for each client of the agency in each day and each week.

Retention of records

(2) The temporary help agency shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The temporary help agency shall ensure that the

Publication du salaire minimum

(7) Au plus tard le 1^{er} avril de chaque année postérieure à 2014, le ministre publie, sur un site Web du gouvernement de l'Ontario, les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre de l'année.

Idem

(8) Si un salaire minimum prescrit visé à la disposition 1 du paragraphe (1) change après que le ministre a publié les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre 2015, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à partir du 1^{er} octobre 2015 par suite du changement.

Idem

(9) Si un salaire minimum est prescrit en vertu du paragraphe (2) pour une catégorie prescrite d'employés après que le ministre publie les salaires minimums qui doivent s'appliquer à partir du 1^{er} octobre d'une année donnée, celui-ci publie promptement le nouveau salaire qui s'appliquera à cette catégorie à partir du 1^{er} octobre de l'année en question par suite du fait que le salaire a été prescrit.

Examen

(10) Avant le 1^{er} octobre 2020 et tous les cinq ans par la suite, le ministre fait entreprendre un examen du salaire minimum et de son processus de rajustement.

Idem

(11) Le ministre peut préciser la date à laquelle un examen entrepris en application du paragraphe (10) doit être terminé.

Définition

(12) La définition qui suit s'applique au présent article.
«Indice des prix à la consommation» L'Indice des prix à la consommation pour l'Ontario (indice d'ensemble), publié par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada).

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants après l'intertitre «Obligations et interdictions» :**Obligation pour l'agence de tenir des dossiers sur le travail effectué pour ses clients**

74.4.1 (1) En plus des renseignements que l'employeur est tenu de consigner en application de la partie VI, l'agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel a effectuées par jour et par semaine pour chaque client de l'agence.

Conservation des dossiers

(2) L'agence de placement temporaire conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) L'agence de placement temporaire veille à ce que

records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the agency has arranged for another person to retain them.

Client to keep records re: work for client

74.4.2 (1) A client of a temporary help agency shall record the number of hours worked by each assignment employee assigned to perform work for the client in each day and each week.

Retention of records

(2) The client shall retain or arrange for some other person to retain the records required under subsection (1) for three years after the day or week to which the information relates.

Availability

(3) The client shall ensure that the records required to be retained under this section are readily available for inspection as required by an employment standards officer, even if the client has arranged for another person to retain them.

5. Part XVIII.1 of the Act is amended by adding the following section:

Agency and client jointly and severally liable

74.18 (1) Subject to subsection (2), if an assignment employee was assigned to perform work for a client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, the agency and the client are jointly and severally liable for the wages.

Same, more than one client

(2) If an assignment employee was assigned to perform work for more than one client of a temporary help agency during a pay period, and the agency fails to pay the employee some or all of the wages described in subsection (3) that are owing to the employee for that pay period, each client is jointly and severally liable with the agency for a share of the total wages owed to the employee that is in proportion to the number of hours the employee worked for that client during the pay period relative to the total number of hours the employee worked for all clients during the pay period.

Wages for which client may be liable

(3) A client of a temporary help agency may be jointly and severally liable under this section for the following wages:

1. Regular wages that were earned during the relevant pay period.
2. Overtime pay that was earned during the relevant pay period.
3. Public holiday pay that was earned during the relevant pay period.

les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même si elle a chargé un tiers de les conserver.

Obligation pour le client de tenir des dossiers sur le travail effectué pour un client

74.4.2 (1) Le client d'une agence de placement temporaire consigne le nombre d'heures de travail que chaque employé ponctuel affecté à l'exécution d'un travail pour le client a effectuées par jour et par semaine.

Conservation des dossiers

(2) Le client conserve les dossiers exigés par le paragraphe (1) ou charge un tiers de les conserver pendant la période de trois ans qui suit le jour ou la semaine auxquels ils se rapportent.

Accessibilité

(3) Le client veille à ce que les dossiers que le présent article exige de conserver soient facilement accessibles aux fins de leur inspection sur demande formelle d'un agent des normes d'emploi, et ce, même s'il a chargé un tiers de les conserver.

5. La partie XVIII.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Agence et client conjointement et individuellement responsables

74.18 (1) Sous réserve du paragraphe (2), si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire mentionné au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, l'agence et le client sont conjointement et individuellement responsables du versement du salaire.

Idem : pluralité de clients

(2) Si un employé ponctuel a été affecté à l'exécution d'un travail pour plus d'un client d'une agence de placement temporaire pendant une période de paie et que l'agence omet de verser à l'employé la totalité ou une partie du salaire visé au paragraphe (3) qui lui est dû pour cette période, chaque client est conjointement et individuellement responsable avec l'agence du versement d'une part du salaire total dû à l'employé qui est proportionnelle au nombre d'heures de travail que l'employé a effectuées pour ce client pendant la période de paie par rapport au nombre total d'heures de travail qu'il a effectuées pour tous les clients pendant cette même période.

Salaires dont le client peut être responsable

(3) Le client d'une agence de placement temporaire peut être conjointement et individuellement responsable, en application du présent article, du versement de ce qui suit :

1. Le salaire normal gagné pendant la période de paie en cause.
2. La rémunération des heures supplémentaires accumulées pendant la période de paie en cause.
3. Le salaire pour jour férié gagné pendant la période de paie en cause.

4. Premium pay that was earned during the relevant pay period.

Agency primarily responsible

(4) Despite subsections (1) and (2), the temporary help agency is primarily responsible for an assignment employee's wages, but proceedings against the agency under this Act do not have to be exhausted before proceedings may be commenced to collect wages from the client of the agency.

Enforcement – client deemed to be employer

(5) For the purposes of enforcing the liability of a client of a temporary help agency under this section, the client is deemed to be an employer of the assignment employee.

Same – orders

(6) Without restricting the generality of subsection (5), an order issued by an employment standards officer against a client of a temporary help agency to enforce a liability under this section shall be treated as if it were an order against an employer for the purposes of this Act.

6. The Act is amended by adding the following section:

Self-audit

91.1 (1) An employment standards officer may, by giving written notice, require an employer to conduct an examination of the employer's records, practices or both to determine whether the employer is in compliance with one or more provisions of this Act or the regulations.

Examination and report

(2) If an employer is required to conduct an examination under subsection (1), the employer shall conduct the examination and report the results of the examination to the employment standards officer in accordance with the notice and the requirements of this section.

Notice

- (3) A notice given under subsection (1) shall specify,
- (a) the period to be covered by the examination;
 - (b) the provision or provisions of this Act or the regulations to be covered by the examination; and
 - (c) the date by which the employer must provide a report of the results of the examination to the employment standards officer.

Same

- (4) A notice given under subsection (1) may specify,
- (a) the method to be used in carrying out the examination;
 - (b) the format of the report; and
 - (c) such information to be included in the employer's report as the employment standards officer considers appropriate.

4. Le salaire majoré gagné pendant la période de paie en cause.

L'agence est le premier responsable

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'agence de placement temporaire est le premier responsable du versement du salaire d'un employé ponctuel, mais les instances contre l'agence prévues par la présente loi n'ont pas à être épuisées avant que puisse être introduite une instance en recouvrement du salaire auprès du client de l'agence.

Exécution : client réputé être l'employeur

(5) Aux fins d'exécution de l'obligation du client d'une agence de placement temporaire prévue au présent article, le client est réputé être un employeur de l'employé ponctuel.

Idem : ordonnances

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), toute ordonnance d'exécution de l'obligation prévue au présent article prise par l'agent des normes d'emploi contre le client d'une agence de placement temporaire est traitée comme s'il s'agissait d'une ordonnance prise contre un employeur pour l'application de la présente loi.

6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Auto-examen

91.1 (1) L'agent des normes d'emploi peut, en donnant un avis écrit, exiger qu'un employeur effectue un examen de ses dossiers, de ses pratiques ou des deux pour chercher à établir s'il se conforme à une ou plusieurs dispositions de la présente loi ou des règlements.

Examen et rapport

(2) L'employeur qui est tenu d'effectuer un examen en application du paragraphe (1) effectue l'examen et présente à l'agent des normes d'emploi un rapport sur les résultats de cet examen conformément à l'avis et aux exigences du présent article.

Avis

- (3) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) doit préciser :
- a) la période visée par l'examen;
 - b) la ou les dispositions de la présente loi ou des règlements visées par l'examen;
 - c) la date à laquelle l'employeur doit remettre un rapport sur les résultats de l'examen à l'agent des normes d'emploi.

Idem

- (4) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut préciser :
- a) la méthode à suivre pour effectuer l'examen;
 - b) la forme du rapport;
 - c) les renseignements à inclure dans le rapport de l'employeur que l'agent des normes d'emploi estime appropriés.

Same

- (5) A notice given under subsection (1) may,
- (a) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether the employer has complied with this Act or the regulations;
 - (b) require the employer to include in the report to the employment standards officer an assessment of whether one or more employees are owed wages if, pursuant to clause (a), the employer has included an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations; and
 - (c) require the employer to pay wages owed if, pursuant to clause (b), the employer assesses that one or more employees are owed wages.

Report – unpaid wages

(6) If the employer's report includes an assessment that one or more employees are owed wages, the employer shall include the following in the report to the employment standards officer:

- 1. The name of every employee who is owed wages and the amount of wages owed to the employee.
- 2. An explanation of how the amount of wages owed to the employee was determined.
- 3. If the notice under subsection (1) requires payment, proof of payment of the amount owed to the employee.

Same – other non-compliance

(7) If the employer's report includes an assessment that the employer has not complied with this Act or the regulations but no employees are owed wages as a result of the failure to comply, the employer shall include in the report a description of the measures that the employer has taken or will take to ensure that this Act or the regulations will be complied with.

Orders

(8) If an employer's report includes an assessment that the employer owes wages to one or more employees, or that the employer has otherwise not complied with this Act or the regulations, and the employment standards officer determines that the employer's assessment is correct, the officer may issue an order under section 103 or 108, as the officer determines is appropriate.

Inspection, investigation, enforcement not precluded

(9) Nothing in this section precludes an employment standards officer from conducting an investigation or inspection, and from taking such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate.

Same

(10) Without restricting the generality of subsection (9), an employment standards officer may,

Idem

- (5) L'avis donné en vertu du paragraphe (1) peut :
- a) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant s'il s'est conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - b) exiger que l'employeur inclue, dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi, une estimation indiquant si un salaire est dû à un ou plusieurs employés dans le cas où, en application de l'alinéa a), il a inclus une estimation indiquant qu'il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements;
 - c) exiger que l'employeur verse un salaire qui est dû s'il estime, en application de l'alinéa b), qu'un salaire est dû à un ou plusieurs employés.

Rapport : salaire impayé

(6) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle un salaire est dû à un ou plusieurs employés, l'employeur inclut les renseignements suivants dans le rapport qu'il remet à l'agent des normes d'emploi :

- 1. Le nom de chaque employé auquel un salaire est dû et le montant de ce salaire.
- 2. Une explication de la façon dont a été déterminé le montant du salaire dû à l'employé.
- 3. Si l'avis prévu au paragraphe (1) exige le versement du salaire, la preuve du versement de la somme due à l'employé.

Idem : autre inobservation

(7) Si son rapport comprend une estimation selon laquelle il ne s'est pas conformé à la présente loi ou aux règlements, mais aucun salaire n'est dû à un employé par suite de l'inobservation, l'employeur inclut dans son rapport une description des mesures qu'il a prises ou qu'il prendra pour veiller à se conformer à la présente loi ou aux règlements.

Ordonnances

(8) Si le rapport de l'employeur comprend une estimation selon laquelle il doit un salaire à un ou plusieurs employés ou ne s'est pas conformé par ailleurs à la présente loi ou aux règlements et que l'agent des normes d'emploi établit que cette estimation est juste, l'agent peut prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, selon ce qu'il estime approprié.

Non-empêchement d'une enquête, d'une inspection ou d'une mesure d'exécution

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher l'agent des normes d'emploi de faire une enquête ou une inspection et de prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées.

Idem

(10) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (9), l'agent des normes d'emploi peut :

- (a) conduct an investigation or inspection that covers a period or part of a period specified in the notice under subsection (1); and
- (b) take such enforcement action under this Act as the officer considers appropriate, including issuing an order under section 103 or 108, if, despite the employer's report indicating that the employer did comply, the officer determines that the employer did not comply with this Act or the regulations during a period or part of a period specified in the notice under subsection (1).

False information

(11) No employer shall provide a report required under this section that contains information that the employer knows to be false or misleading.

7. (1) Subsection 103 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Maximum amount

(4) An employment standards officer shall not issue an order under this section for more than \$10,000 in wages with respect to any one employee for wages that become due to the employee before the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

Same

(4.1) There is no limit on the amount of an order issued under this section for wages that become due to an employee on or after the day subsection 7 (1) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* comes into force.

(2) Subsections 103 (4) and (4.1) of the Act are repealed.

8. (1) Subsection 111 (1) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(2) Subsection 111 (2) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(3) Subsection 111 (3) of the Act is amended by striking out "six months" and substituting "two years".

(4) Subsections 111 (3.1) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Transition – time limits

(3.1) Despite subsections (1) to (3), and subject to subsections (3.2) to (8), if some or all of the wages became due to the employee before the day subsection 8 (4) of Schedule 2 to the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* came into force, the employment standards officer may not issue an order for the wages that became due before that day if they became due more than

a) effectuer une enquête ou une inspection qui vise la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1);

b) prendre les mesures d'exécution prévues par la présente loi qu'il estime appropriées, notamment prendre une ordonnance en vertu de l'article 103 ou 108, si, malgré le rapport de l'employeur indiquant qu'il s'est conformé à la présente loi et aux règlements, l'agent établit que l'employeur ne s'y est pas conformé pendant la totalité ou une partie de la période précisée dans l'avis donné en vertu du paragraphe (1).

Faux renseignements

(11) Nul employeur ne doit remettre un rapport exigé en application du présent article contenant des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs.

7. (1) Le paragraphe 103 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Montant maximal

(4) L'agent des normes d'emploi ne doit pas prendre, en vertu du présent article, une ordonnance exigeant le versement de plus de 10 000 \$ de salaire à l'égard d'un même employé dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*.

Idem

(4.1) Il n'y a aucune limite au montant d'une ordonnance prise en vertu du présent article dans le cas d'un salaire qui est dû à l'employé et qui devient exigible le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* ou par la suite.

(2) Les paragraphes 103 (4) et (4.1) de la Loi sont abrogés.

8. (1) Le paragraphe 111 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(2) Le paragraphe 111 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(3) Le paragraphe 111 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «six mois» par «deux ans».

(4) Les paragraphes 111 (3.1) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Disposition transitoire : délais

(3.1) Malgré les paragraphes (1) à (3) et sous réserve des paragraphes (3.2) à (8), si la totalité ou une partie du salaire était due à l'employé et est devenue exigible avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte*, l'agent des normes d'emploi ne peut pas prendre d'ordonnance à

six months before the complaint was filed or the inspection was commenced, as the case may be.

Transition – vacation pay

(3.2) The time limit within which vacation pay must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months.

Transition – repeated contraventions

(4) The time limit within which wages must have become due under subsection (3.1) is 12 months, rather than six months, if,

- (a) the employment standards officer investigating the complaint or performing the inspection finds that the employer has contravened the same provision of this Act or the regulations more than once with respect to the employee;
- (b) the contraventions were in each case with respect to wages to which the employee became entitled under the same provision of this Act or the regulations, or under provisions of the employee's employment contract that are identical or virtually identical; and
- (c) at least one of the contraventions occurred within the six-month period referred to in that subsection.

(5) Subsection 111 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Transition – complaints from different employees

(6) If two or more employees file complaints alleging contraventions of this Act or the regulations and at least one of the contraventions in each of the complaints arose under the same provision of this Act or the regulations, or under identical or virtually identical provisions of their employment contracts, subsection (3.1) applies with respect to all of the complaints, as if all of them had been filed on the day the first complaint was filed.

(6) Subsections 111 (3.1) to (8) of the Act are repealed.

9. Paragraph 2 of subsection 141 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 2. Establishing rules respecting the application of the minimum wage provisions of this Act and the regulations.
- 2.0.1 Prescribing a class of employees that would otherwise be in the class described in subparagraph 1 v of subsection 23.1 (1) and prescribing the minimum wage that applies to the class for the purposes of subsection 23.1 (2).
- 2.0.2 Requiring an employer to pay at least the amount prescribed where an employee who regularly works more than three hours a day is required to present himself or herself for work on a day on which he or she works fewer than three hours.

l'égard du salaire qui est devenu exigible avant ce jour-là s'il est devenu exigible plus de six mois avant le dépôt de la plainte ou le début de l'inspection, selon le cas.

Disposition transitoire : indemnité de vacances

(3.2) Le délai dans lequel l'indemnité de vacances doit être devenue exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois.

Disposition transitoire : contraventions répétées

(4) Le délai dans lequel le salaire doit être devenu exigible aux termes du paragraphe (3.1) est de 12 mois au lieu de six mois si les conditions suivantes sont réunies :

- a) l'agent des normes d'emploi qui enquête sur la plainte ou qui fait l'inspection conclut que l'employeur a contrevenu plus d'une fois à la même disposition de la présente loi ou des règlements à l'égard de l'employé;
- b) dans tous les cas, les contraventions avaient rapport au salaire que l'employé est devenu en droit d'exiger en application de la même disposition de la présente loi ou des règlements ou aux termes de dispositions identiques ou pratiquement identiques de son contrat de travail;
- c) au moins une des contraventions s'est produite dans le délai de six mois mentionné à ce paragraphe.

(5) Le paragraphe 111 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire : plaintes émanant de différents employés

(6) Si deux employés ou plus déposent des plaintes portant sur de prétendues contraventions à la présente loi ou aux règlements et qu'au moins une des contraventions dans chacune de ces plaintes se rapporte à la même disposition de la présente loi ou des règlements ou à des dispositions identiques ou pratiquement identiques de leurs contrats de travail, le paragraphe (3.1) s'applique à l'égard de toutes les plaintes, comme si elles avaient toutes été déposées le jour du dépôt de la première plainte.

(6) Les paragraphes 111 (3.1) à (8) de la Loi sont abrogés.

9. La disposition 2 du paragraphe 141 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 2. Établir des règles concernant l'application des dispositions de la présente loi et des règlements qui se rapportent au salaire minimum.
- 2.0.1 Pour l'application du paragraphe 23.1 (2), prescrire une catégorie d'employés qui, autrement, appartiendrait à la catégorie visée à la sous-disposition 1 v du paragraphe 23.1 (1) et prescrire le salaire minimum qui s'y applique.
- 2.0.2 Exiger qu'un employeur verse au moins le montant prescrit lorsqu'un employé qui travaille régulièrement plus de trois heures par jour est tenu de se présenter au travail un jour où il travaille moins de trois heures.

Commencement

10. (1) Subject to subsections (2) to (7), this Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsections 7 (1) and 8 (1) to (5) come into force three months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(3) Subsection 1 (2) and section 6 come into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(4) Sections 4 and 5 come into force on the first anniversary of the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

Same

(5) Subsection 7 (2) comes into force on the second anniversary of the day subsection 7 (1) of this Schedule comes into force.

Same

(6) Subsection 8 (6) comes into force on the second anniversary of the day subsection 8 (4) of this Schedule comes into force.

Same

(7) Section 9 comes into force on October 1, 2015.

Entrée en vigueur

10. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (7), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les paragraphes 7 (1) et 8 (1) à (5) entrent en vigueur trois mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(3) Le paragraphe 1 (2) et l'article 6 entrent en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(4) Les articles 4 et 5 entrent en vigueur au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

Idem

(5) Le paragraphe 7 (2) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 7 (1) de la présente annexe.

Idem

(6) Le paragraphe 8 (6) entre en vigueur au deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (4) de la présente annexe.

Idem

(7) L'article 9 entre en vigueur le 1^{er} octobre 2015.

**SCHEDULE 3
 LABOUR RELATIONS ACT, 1995**

1. The *Labour Relations Act, 1995* is amended by adding the following section:

Application of section

127.3 (1) This section applies if a trade union and an employer have entered into a collective agreement.

Application for certification

(2) Where the collective agreement is for a term of not more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the last two months of its operation.

Same

(3) Where the collective agreement is for a term of more than three years, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Same

(4) Where a collective agreement referred to in subsection (2) or (3) provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, another trade union may apply to the Board for certification as bargaining agent of any of the employees in the bargaining unit defined in the agreement during the further term or successive terms only during the last two months of each year that it so continues to operate, or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

2. (1) Subsection 132 (2) of the Act is amended by striking out “the 275th day” and substituting “the 305th day”.

(2) Section 132 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, agreement

(3) Any of the employees in the bargaining unit defined in a collective agreement other than a first agreement referred to in subsection (2) may, subject to section 67, apply to the Board for a declaration that the trade union no longer represents the employees in the bargaining unit.

**ANNEXE 3
 LOI DE 1995 SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL**

1. La *Loi de 1995 sur les relations de travail* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application de l'article

127.3 (1) Le présent article s'applique dans les cas où le syndicat et l'employeur ont conclu une convention collective.

Requête en accréditation

(2) Si la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, ce n'est qu'après le début des deux derniers mois de son application qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(3) Si la durée de la convention collective excède trois ans, ce n'est qu'après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application, et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention.

Idem

(4) Si la convention collective visée au paragraphe (2) ou (3) prévoit sa reconduction tacite pour toute autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, ce n'est que pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas, qu'un autre syndicat peut demander à la Commission par voie de requête de l'accréditer comme agent négociateur de tous les employés ou de quelques-uns d'entre eux compris dans l'unité de négociation définie par la convention pour l'autre période ou les périodes successives.

2. (1) Le paragraphe 132 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «le 275^e» par «le 305^e».

(2) L'article 132 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : convention collective

(3) Tout employé compris dans l'unité de négociation définie dans une convention collective autre qu'une première convention visée au paragraphe (2), peut, sous réserve de l'article 67, demander à la Commission par voie de requête de déclarer que le syndicat ne représente plus les employés compris dans cette unité, mais seulement :

- (a) in the case of a collective agreement for a term of not more than three years, only after the commencement of the last two months of its operation;
- (b) in the case of a collective agreement for a term of more than three years, only after the commencement of the 35th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the two-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be; and
- (c) in the case of a collective agreement referred to in clause (a) or (b) that provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, only during the last two months of each year that it so continues to operate or after the commencement of the last two months of its operation, as the case may be.

Commencement

3. This Schedule comes into force six months after the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

- a) dans le cas où la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, après le début des deux derniers mois de son application;
- b) dans le cas où la durée de la convention excède trois ans, après le début du 35^e mois de son application et avant le début du 37^e mois de son application et, ensuite, pendant les deux mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas;
- c) dans le cas où la convention collective visée à l'alinéa a) ou b) prévoit sa reconduction tacite pour une autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, pendant les deux derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des deux derniers mois de son application, selon le cas.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur six mois après le jour où la *Loi de 2014 sur l'amélioration du lieu de travail au service d'une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

SCHEDULE 4 OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY ACT

1. The definition of “worker” in subsection 1 (1) of the *Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted:

“worker” means any of the following, but does not include an inmate of a correctional institution or like institution or facility who participates inside the institution or facility in a work project or rehabilitation program:

1. A person who performs work or supplies services for monetary compensation.
2. A secondary school student who performs work or supplies services for no monetary compensation under a work experience program authorized by the school board that operates the school in which the student is enrolled.
3. A person who performs work or supplies services for no monetary compensation under a program approved by a college of applied arts and technology, university or other post-secondary institution.
4. A person who receives training from an employer, but who, under the *Employment Standards Act, 2000*, is not an employee for the purposes of that Act because the conditions set out in subsection 1 (2) of that Act have been met.
5. Such other persons as may be prescribed who perform work or supply services to an employer for no monetary compensation; (“travailleur”)

Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Stronger Workplaces for a Stronger Economy Act, 2014* receives Royal Assent.

ANNEXE 4 LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL

1. La définition de «travailleur» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«travailleur» L’une ou l’autre des personnes suivantes, à l’exclusion du détenu d’un établissement correctionnel ou d’un établissement du même genre qui participe, à cet endroit, à un programme de travail ou de réadaptation :

1. La personne qui exécute un travail ou fournit des services contre rémunération en argent.
2. L’élève du secondaire qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme d’initiation à la vie professionnelle autorisé par le conseil scolaire dont relève l’école où il est inscrit.
3. La personne qui exécute un travail ou fournit des services sans rémunération en argent dans le cadre d’un programme approuvé par un collège d’arts appliqués et de technologie, une université ou un autre établissement postsecondaire.
4. La personne qui reçoit une formation d’un employeur, mais qui, aux termes de la *Loi de 2000 sur les normes d’emploi*, n’est pas un employé pour l’application de cette loi du fait que les conditions énoncées au paragraphe 1 (2) de cette loi sont réunies.
5. Les autres personnes prescrites qui exécutent un travail ou fournissent des services à un employeur sans rémunération en argent. («worker»)

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur l’amélioration du lieu de travail au service d’une économie plus forte* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 5
WORKPLACE SAFETY
AND INSURANCE ACT, 1997**

1. Subsection 2 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following definition:

“temporary help agency” means an employer referred to in section 72 who primarily engages in the business of lending or hiring out the services of its workers to other employers on a temporary basis for a fee; (“agence de placement temporaire”)

2. Section 83 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations re temporary help workers

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining a temporary help agency for the purposes of this section;
- (b) requiring that, despite section 72, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1) and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the Board,
 - (i) deem the total wages that are paid in the current year to the worker by the temporary help agency for work performed for the other employer to be paid by the other employer,
 - (ii) attribute the injury and the accident costs arising from the injury to the other employer,
 - (iii) increase or decrease the amount of the other employer's premiums based upon the frequency of work injuries or the accident costs or both, and
 - (iv) deem the other employer to be an employer for the purposes of sections 58 and 59 in such circumstances as may be prescribed;
- (c) prescribing circumstances for the purposes of subclause (b) (iv);
- (d) requiring that, if a temporary help agency lends or hires out the services of a worker to another employer who participates in a program established under subsection (1) and the worker sustains an injury while performing work for the other employer, the other employer notify the Board of the injury;
- (e) for the purposes of a notice required by a regulation made under clause (d), governing the notice, including prescribing the manner in which notice of an injury is to be given, the period of time within which notice is to be given and the parties to whom copies of the notice must be given; and

**ANNEXE 5
LOI DE 1997 SUR LA SÉCURITÉ
PROFESSIONNELLE ET L'ASSURANCE
CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL**

1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«agence de placement temporaire» Employeur visé à l'article 72 dont l'activité principale consiste à prêter ou à louer temporairement, à titre onéreux, les services de ses travailleurs à d'autres employeurs. («temporary help agency»)

2. L'article 83 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : travailleurs temporaires

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir ce qu'est une agence de placement temporaire pour l'application du présent article;
- b) exiger que, malgré l'article 72, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, la Commission :
 - (i) considère le montant total du salaire que l'agence de placement temporaire verse au travailleur durant l'année en cours pour un travail exécuté pour l'autre employeur comme étant versé par cet autre employeur,
 - (ii) attribue la lésion et le coût de l'accident du travail à l'autre employeur,
 - (iii) augmente ou diminue le montant des primes de l'autre employeur en se fondant sur la fréquence des accidents du travail ou leur coût, ou les deux,
 - (iv) considère l'autre employeur comme un employeur pour l'application des articles 58 et 59 dans les circonstances prescrites;
- c) prescrire des circonstances pour l'application du sous-alinéa b) (iv);
- d) exiger que, si une agence de placement temporaire prête ou loue les services d'un travailleur à un autre employeur qui participe à un programme établi en vertu du paragraphe (1) et que le travailleur subit une lésion pendant qu'il exécute un travail pour l'autre employeur, ce dernier avise la Commission de la lésion;
- e) pour les besoins de tout avis exigé par un règlement pris en vertu de l'alinéa d), régir l'avis, notamment prescrire le mode et le délai de remise de l'avis de lésion et les parties auxquelles il doit être remis;

(f) prescribing penalties for failure to comply with requirements prescribed under clauses (d) and (e).

f) prescrire des pénalités pour l'inobservation des exigences prescrites en vertu des alinéas d) et e).

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

C A 20 N
X B
- B 36



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{RE} SESSION, 41^E LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 19

**An Act to amend
the Ombudsman Act
with respect to investigating
specified health care services**

Ms F. Gélinas

Private Member's Bill

1st Reading July 16, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 19

**Loi modifiant la
Loi sur l'ombudsman
en ce qui a trait aux enquêtes sur
des services de soins de santé précisés**

M^{me} F. Gélinas

Projet de loi de député

1^{re} lecture 16 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Ombudsman Act* to give power to the Ombudsman to do anything it may do with respect to a governmental organization under the *Ombudsman Act* to a home for special care, long-term care home, community care access corporation, hospital, ambulance service, air ambulance service and board of health. The Bill also gives the Ombudsman power in respect of care services provided at retirement homes.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'ombudsman* pour donner à l'ombudsman le pouvoir de faire à l'égard d'un foyer de soins spéciaux, d'un foyer de soins de longue durée, d'une société d'accès aux soins communautaires, d'un hôpital, d'un service d'ambulance, d'un service d'ambulance aérien et d'un conseil de santé tout ce que cette loi l'autorise à faire à l'égard d'une organisation gouvernementale. Il donne également à l'ombudsman des pouvoirs à l'égard des services en matière de soins qui sont fournis dans une maison de retraite.

**An Act to amend
the Ombudsman Act
with respect to investigating
specified health care services**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Ombudsman Act* is amended by adding the following section:

Ombudsman may investigate designated public bodies

14.1 (1) Anything that the Ombudsman may do under this Act in respect of a governmental organization, the Ombudsman may do in respect of,

- (a) a home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*;
- (b) a long-term care home within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*;
- (c) a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*;
- (d) a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*;
- (e) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*;
- (f) an ambulance service or air ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*;
- (g) a board of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*; and
- (h) a retirement home within the meaning of the *Retirement Homes Act, 2010* in respect of the provision of care services.

Reference to a governmental organization

(2) If the Ombudsman does or proposes to do anything in respect of a body listed in subsection (1), any reference in this Act to a governmental organization shall be read as a reference to the body.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ombudsman Amendment Act (Investigation of Health Care Services), 2014*.

**Loi modifiant la
Loi sur l'ombudsman
en ce qui a trait aux enquêtes sur
des services de soins de santé précisés**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi sur l'ombudsman* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Autorisation d'enquêter sur les organismes publics désignés

14.1 (1) L'ombudsman peut faire à l'égard des organismes suivants tout ce que la présente loi l'autorise à faire à l'égard d'organisations gouvernementales :

- a) un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*;
- b) un foyer de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;
- c) une société d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*;
- d) un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*;
- e) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- f) un service d'ambulance ou un service d'ambulance aérien au sens de la *Loi sur les ambulances*;
- g) un conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- h) une maison de retraite au sens de la *Loi de 2010 sur les maisons de retraite* à l'égard de la fourniture de services en matière de soins.

Mention d'une organisation gouvernementale

(2) Si l'ombudsman fait ou se propose de faire quoi que ce soit à l'égard d'un organisme visé au paragraphe (1), toute mention dans la présente loi d'une organisation gouvernementale vaut mention de l'organisme.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 modifiant la Loi sur l'ombudsman (enquêtes sur les services de soins de santé)*.

CA20N
XB
-856



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 20

**An Act to protect
pupils with asthma**

Mr. J. Yurek

Private Member's Bill

1st Reading July 17, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 20

**Loi protégeant
les élèves asthmatiques**

M. J. Yurek

Projet de loi de député

1^{re} lecture 17 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts *Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools)*, 2014.

The Bill requires that every school board establish and maintain an asthma policy, which must include, among other things, strategies to reduce risk of exposure to asthma triggers, a communication plan for the dissemination of information on asthma, regular training on recognizing asthma symptoms and managing asthma exacerbations, a requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has asthma and a requirement that every school principal maintain a file for each pupil with asthma.

The individual plan for a pupil with asthma must include details about the monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment, a readily accessible emergency procedure for the pupil and details relating to the storage of the pupil's asthma medication.

School principals must allow a pupil to carry his or her own asthma medication if the pupil has his or her parent's or guardian's permission. If the pupil is 16 years or older, he or she is not required to have his or her parent's or guardian's permission.

Employees of a board may be preauthorized to administer medication or supervise a pupil while the pupil takes medication in response to an asthma exacerbation, if the school has the consent of the parent, guardian or pupil. If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an asthma exacerbation, the employee may administer asthma medication, even if there is no preauthorization to do so.

The Bill provides that no action or other proceedings for damages shall be commenced against a board employee for an act or omission done or omitted in good faith. The Bill preserves common law duties.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi Ryan de 2014 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme*.

Le projet de loi exige que chaque conseil scolaire élabore et maintienne une politique relative à l'asthme devant notamment comprendre des stratégies visant à réduire les risques d'exposition aux déclencheurs d'asthme, un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur l'asthme, une formation régulière sur la reconnaissance des symptômes de l'asthme et la gestion des exacerbations de cette affection, et l'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel à l'intention de chaque élève asthmatique et de tenir un dossier à l'égard de cet élève.

Le plan individuel élaboré à l'intention de chaque élève asthmatique doit comprendre des renseignements sur les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié, un protocole d'urgence concernant l'élève qui est facilement accessible et des renseignements sur le rangement des médicaments anti-asthmatiques de l'élève.

Les directeurs d'école doivent autoriser un élève à avoir sur lui ses propres médicaments antiasthmatiques s'il a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur. L'élève qui a 16 ans ou plus n'est pas tenu d'avoir l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur.

Les employés d'un conseil peuvent être autorisés au préalable à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller un élève pendant qu'il prend des médicaments en cas d'exacerbation de l'asthme si l'école a le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève. L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève vit un épisode d'exacerbation de l'asthme peut lui administrer un médicament antiasthmatique, même en l'absence d'autorisation préalable à cette fin.

Le projet de loi prévoit aussi que sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un employé du conseil pour un acte ou une omission qu'il a commis de bonne foi. Finalement, le projet de loi préserve les obligations que prévoit la common law.

An Act to protect pupils with asthma

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Definitions

1. (1) In this Act,

“board” means a district school board or a school authority; (“conseil”)

“consent” means consent given by an individual with the capacity to provide consent to treatment for the purposes of the *Health Care Consent Act, 1996*; (“consentement”)

“employee” means an employee of a board who regularly works at the school, in the case of a school operated by the board. (“employé”)

Health care provider

(2) A reference in this Act to a health care provider means a member of a College under the *Regulated Health Professions Act, 1991*, provided that the member is acting within the scope of his or her practice at the relevant time.

Expressions related to education

(3) Expressions in this Act related to education have the same meaning as in the *Education Act*, unless the context requires otherwise.

Establishment of policy

2. (1) Every board shall establish and maintain an asthma policy in accordance with this section.

Contents of asthma policy

(2) The asthma policy shall include the following:

1. Strategies that reduce the risk of exposure to asthma triggers in classrooms and common school areas.
2. A communication plan for the dissemination of information on asthma to parents, pupils and employees.
3. Regular training on recognizing asthma symptoms and managing asthma exacerbations for all employees and others who are in direct contact with pupils on a regular basis.

Loi protégeant les élèves asthmatiques

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conseil» Conseil scolaire de district ou administration scolaire. («board»)

«consentement» Consentement que donne un particulier capable de consentir à un traitement pour l'application de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*. («consent»)

«employé» Employé d'un conseil qui travaille régulièrement à l'école, dans le cas d'une école dont le fonctionnement relève du conseil. («employee»)

Fournisseur de soins de santé

(2) La mention dans la présente loi d'un fournisseur de soins de santé s'entend d'un membre d'un ordre visé par la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, à condition que le membre agisse dans le cadre de l'exercice de sa profession au moment pertinent.

Expressions relatives à l'éducation

(3) Dans la présente loi, les expressions relatives à l'éducation s'entendent au sens de la *Loi sur l'éducation*, sauf indication contraire du contexte.

Élaboration d'une politique

2. (1) Chaque conseil élabore et maintient une politique relative à l'asthme conformément au présent article.

Contenu de la politique relative à l'asthme

(2) La politique relative à l'asthme comprend les éléments suivants :

1. Des stratégies visant à réduire les risques d'exposition aux déclencheurs d'asthme dans les salles de classe et les zones communes de l'école.
2. Un programme de communication pour la dissémination de renseignements sur l'asthme destiné aux parents, aux élèves et aux employés.
3. Une formation régulière sur la façon de reconnaître les symptômes de l'asthme et de gérer les exacerbations de cette affection dispensée à tous les employés et à toutes les autres personnes régulièrement en contact direct avec des élèves.

4. A requirement that every school principal develop an individual plan for each pupil who has asthma. In developing an individual plan, the principal shall take into consideration any recommendations made by the pupil's health care provider.
5. A requirement that every school principal inform employees and others who are in direct contact on a regular basis with a pupil who has asthma about the contents of the pupil's individual plan.
6. A requirement that every school principal ensure that, upon registration, parents, guardians and pupils shall be asked to supply information about asthma.
7. A requirement that every school principal maintain a file of current treatment and other information for each pupil with asthma, including a copy of any notes and instructions from the pupil's health care provider and a current emergency contact list.

Contents of individual plan

(3) An individual plan for a pupil with asthma shall be consistent with the board's policy and shall include:

1. Details informing employees and others who are in direct contact with the pupil on a regular basis of the monitoring and avoidance strategies and appropriate treatment.
2. A readily accessible emergency procedure for the pupil, including emergency contact information.
3. Details relating to the storage of the pupil's asthma medication, including,
 - i. if the pupil is under 16 years old, whether the pupil has his or her parent's or guardian's permission to carry his or her asthma medication, and
 - ii. whether any spare medication is kept in the school and, if so, where it is stored.

Pupils permitted to carry asthma medication

3. (1) Every school principal shall permit a pupil to carry his or her asthma medication if the pupil has his or her parent's or guardian's permission.

Same

(2) If the pupil is 16 years or older, the pupil is not required to have his or her parent's or guardian's permission to carry his or her asthma medication.

Administration of asthma medication

4. (1) Employees may be preauthorized to administer medication or supervise a pupil while he or she takes medication in response to an asthma exacerbation, if the

4. L'obligation pour chaque directeur d'école d'élaborer un plan individuel à l'égard de chaque élève asthmatique en tenant compte de toute recommandation formulée par le fournisseur de soins de santé de l'élève.
5. L'obligation pour chaque directeur d'école de renseigner les employés et les autres personnes régulièrement en contact direct avec un élève asthmatique au sujet du contenu du plan individuel de cet élève.
6. L'obligation pour chaque directeur d'école, au moment de l'inscription des élèves, de faire en sorte qu'il soit demandé aux parents, aux tuteurs et aux élèves de fournir des renseignements sur l'asthme.
7. L'obligation pour chaque directeur d'école de tenir sur chaque élève asthmatique un dossier indiquant le traitement en cours et d'autres renseignements et comprenant notamment une copie de toute note et de toute instruction émanant du fournisseur de soins de santé de l'élève, ainsi qu'une liste à jour des personnes à contacter en cas d'urgence.

Contenu du plan individuel

(3) Le plan individuel élaboré à l'égard de chaque élève asthmatique doit être compatible avec la politique du conseil et comprendre :

1. Des renseignements, à l'intention des employés et autres personnes régulièrement en contact direct avec l'élève, sur les stratégies de surveillance et de prévention et le traitement approprié.
2. Un protocole d'urgence concernant l'élève facilement accessible, y compris des renseignements sur les personnes à contacter en cas d'urgence.
3. Des renseignements sur le rangement des médicaments antiasthmatiques de l'élève, y compris :
 - i. si l'élève a moins de 16 ans, la question de savoir s'il a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur pour avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques,
 - ii. la question de savoir si des médicaments supplémentaires sont conservés à l'école et, dans l'affirmative, le lieu où ils sont rangés.

Élèves autorisés à avoir sur eux leurs médicaments antiasthmatiques

3. (1) Chaque directeur d'école doit autoriser un élève à avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques si l'élève a l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur.

Idem

(2) L'élève qui a 16 ans ou plus n'est pas tenu d'avoir l'autorisation de son père, de sa mère ou de son tuteur pour avoir sur lui ses médicaments antiasthmatiques.

Administration de médicaments antiasthmatiques

4. (1) Les employés peuvent être autorisés au préalable à administrer des médicaments à un élève ou à surveiller un élève pendant qu'il prend des médicaments en

school has the consent of the parent, guardian or pupil, as applicable.

Obligation to keep school informed

(2) It is the obligation of the pupil's parent or guardian and the pupil to ensure that the information in the pupil's file is kept up-to-date with the medication that the pupil is taking.

Emergency administration of medication

(3) If an employee has reason to believe that a pupil is experiencing an asthma exacerbation, the employee may administer asthma medication to the pupil for the treatment of the exacerbation, even if there is no preauthorization to do so under subsection (1).

Immunity

(4) No action or other proceeding for damages shall be commenced against an employee for an act or omission done or omitted by the employee in good faith in the execution or intended execution of any duty or power under this Act.

Common law preserved

(5) This section does not affect or in any way interfere with the duties any person may have under common law.

Commencement

5. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is *Ryan's Law (Ensuring Asthma Friendly Schools), 2014*.

cas d'exacerbation de l'asthme si l'école a le consentement du père, de la mère, du tuteur ou de l'élève, selon le cas.

Obligation d'informer l'école

(2) Il incombe au père, à la mère ou au tuteur de l'élève et à l'élève lui-même de faire en sorte que les renseignements figurant dans le dossier de l'élève sur les médicaments qu'il prend soient tenus à jour.

Administration d'urgence de médicaments

(3) L'employé qui a des motifs de croire qu'un élève vit un épisode d'exacerbation de l'asthme peut lui administrer un médicament antiasthmatisque pour soulager cet épisode, même en l'absence de l'autorisation préalable visée au paragraphe (1).

Immunité

(4) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre un employé pour un acte ou une omission qu'il a commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi.

Préservation de la common law

(5) Le présent article n'a pas pour effet de porter atteinte aux obligations que la common law impose à quiconque.

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi Ryan de 2014 pour assurer la création d'écoles attentives à l'asthme*.

CA20N
XB
- 556



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 21



Projet de loi 21

**An Act to safeguard
health care integrity by enacting the
Voluntary Blood Donations Act, 2014
and by amending certain statutes
with respect to the regulation
of pharmacies and other matters
concerning regulated
health professions**

The Hon. E. Hoskins
Minister of Health and Long-Term Care

**Loi visant à sauvegarder l'intégrité
des soins de santé par l'édiction
de la Loi de 2014 sur le don de sang
volontaire et la modification
de certaines lois en ce qui concerne
la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux
professions de la santé réglementées**

L'honorable E. Hoskins
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Government Bill

1st Reading July 22, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 22 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

SCHEDULE 1 VOLUNTARY BLOOD DONATIONS ACT, 2014

It is made an offence to pay or offer to pay blood donors for blood, and for blood donors to accept such payments.

Inspection and enforcement provisions are provided for, including compliance orders.

Related amendments are made to other legislation.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS RESPECTING THE REGULATION OF PHARMACIES AND OTHER MATTERS CONCERNING REGULATED HEALTH PROFESSIONS

The *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended to allow premises associated with hospitals and health and custodial institutions to be considered “pharmacies” for the purposes of certain provisions of the Act. Related amendments are also made.

The *Public Hospitals Act* is amended to require a hospital administrator to prepare and forward a detailed report to the College of Physicians and Surgeons where a physician resigns or restricts his or her practice and there is reason to believe the resignation or restriction is related to his or her competence, negligence or conduct.

The *Regulated Health Professions Act, 1991* and the Health Professions Procedural Code are amended. Among the amendments:

1. The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Health and Long-Term Care, may appoint a person as a supervisor of a health profession college where the Minister considers it to be appropriate or necessary to do so. The Bill removes the existing requirement that the Minister must additionally be of the opinion that the college’s Council has failed to comply with a requirement previously issued to the college’s Council by the Minister.
2. Additional exceptions are created to the existing duty of confidentiality under the Act, including,
 - i. for the purposes of administering the *Health Protection and Promotion Act*,
 - ii. where the disclosure is to a public hospital that employs or that provides privileges to a member of a college, where the college is investigating the member, subject to any limitations in the regulations,
 - iii. disclosure to additional classes of persons provided for in regulations, subject to any limitations to be prescribed in those regulations.
3. Procedures are put in place to deal with instances where the Registrar of a College determines that it is not reasonable to believe that the allegations contained in a complaint against a member could, if established, constitute professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member.

NOTE EXPLICATIVE

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LE DON DE SANG VOLONTAIRE

Le projet de loi érige en infraction, d’une part, le fait de fournir ou d’offrir de fournir un paiement aux donneurs de sang en échange de leurs dons et, d’autre part, le fait pour les donneurs de sang d’accepter de tels paiements.

Des dispositions relatives à l’inspection et à l’exécution sont prévues, y compris des arrêtés de conformité.

Des modifications connexes sont apportées à d’autres lois.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS CONCERNANT LA RÉGLEMENTATION DES PHARMACIES ET D’AUTRES QUESTIONS RELATIVES AUX PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

La *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifiée pour permettre que les locaux associés à des hôpitaux et à des centres de santé ou de garde soient considérés comme des « pharmacies » pour l’application de certaines dispositions de la Loi. En outre, des modifications connexes sont apportées.

La *Loi sur les hôpitaux publics* est modifiée pour exiger que le directeur général d’un hôpital rédige un rapport détaillé et qu’il le transmette à l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario si un médecin démissionne ou restreint ses activités professionnelles et que le directeur général a des motifs de croire que la démission du médecin ou la restriction de ses activités professionnelles est liée à sa compétence ou à une négligence ou à un manquement professionnel de sa part.

La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et le Code des professions de la santé sont modifiés. Ces modifications comprennent ce qui suit :

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d’un ordre professionnel de la santé, sur la recommandation du ministre de la Santé et des Soins de longue durée, si ce dernier estime que cela est approprié ou s’impose. Le projet de loi supprime aussi l’exigence actuelle voulant que le ministre soit également d’avis que le conseil de l’ordre n’a pas satisfait à une exigence qu’il lui a déjà imposée.
2. Des exceptions supplémentaires sont ajoutées en ce qui concerne l’obligation de préserver le caractère confidentiel de renseignements prévue actuellement dans la Loi :
 - i. pour l’application de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*,
 - ii. si la divulgation est faite à un hôpital public qui emploie un membre d’un ordre ou qui lui offre des privilèges, si l’ordre fait enquête sur le membre, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements,
 - iii. pour autoriser la divulgation à des catégories supplémentaires de personnes prévues dans les règlements, sous réserve des restrictions prévues dans ces règlements.
3. Des procédures sont mises en place pour traiter des cas où le registraire d’un ordre conclut qu’il n’est pas raisonnable de croire que les allégations énoncées dans une plainte formulée contre un membre pourraient, si elles sont avérées, constituer une faute professionnelle ou une preuve d’incompétence ou d’incapacité de la part du membre.

4. The Health Professions Procedural Code is amended to provide that where a college member resigns, or voluntarily relinquishes or restricts his or her privileges or practice, a person such as an employer who has reasonable grounds to believe that the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, is related to the member's professional misconduct, incompetence or incapacity, shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the grounds upon which the person's belief is based.

4. Le Code des professions de la santé est modifié pour prévoir que si un membre d'un ordre démissionne, renonce volontairement à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou restreint volontairement ses privilèges ou ses activités professionnelles, une personne, comme un employeur, qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, croit que la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à une faute professionnelle qu'il aurait commise, à son incompétence ou à son incapacité dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant les motifs sur lesquels elle fonde sa croyance.

**An Act to safeguard
health care integrity by enacting the
Voluntary Blood Donations Act, 2014
and by amending certain statutes
with respect to the regulation
of pharmacies and other matters
concerning regulated
health professions**

**Loi visant à sauvegarder l'intégrité
des soins de santé par l'édiction
de la Loi de 2014 sur le don de sang
volontaire et la modification
de certaines lois en ce qui concerne
la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux
professions de la santé réglementées**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3, et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est la *Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé*.

**SCHEDULE 1
 VOLUNTARY BLOOD
 DONATIONS ACT, 2014**

Purpose

1. The purpose of this Act is to provide for recognition of the following principles:

1. Within Ontario's health care system, blood donations are viewed as a public resource.
2. Blood donors should not be paid, except in exceptional circumstances.
3. The integrity of the public, voluntary blood donor system in Ontario must be protected.

Definitions

2. In this Act,

"blood" means human blood, and includes whole blood and blood constituents; ("sang")

"blood collection facility" means a place where blood is taken or collected from the human body; ("établissement de collecte de sang")

"compliance order" means an order made under section 5; ("arrêté de conformité")

"inspector" means an inspector appointed under section 4; ("inspecteur")

"Minister" means the Minister of Health and Long-Term Care, or, if another Minister has been assigned responsibility for this Act under the *Executive Council Act*, that Minister; ("ministre")

"offer to provide", without restricting the ordinary meaning of the expression, includes to offer by means of advertising in any media; ("offrir de fournir")

"payment" means, subject to the regulations, remuneration, compensation or consideration of any value and of any kind, and includes reimbursement for time, travel, commitment or expenditures of any kind; ("paiement")

"personal information" includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; ("renseignements personnels")

"record" includes a record that contains personal information; ("dossier")

"regulations" means regulations made under this Act; ("règlements")

"restraining order" means an order made under section 6. ("ordonnance de ne pas faire")

**ANNEXE 1
 LOI DE 2014 SUR
 LE DON DE SANG VOLONTAIRE**

Objet

1. La présente loi a pour objet de prévoir la reconnaissance des principes suivants :

1. Le don de sang est considéré comme une ressource publique au sein du système de soins de santé de l'Ontario.
2. Les donneurs de sang ne devraient recevoir aucun paiement, sauf circonstances exceptionnelles.
3. L'intégrité du système public de dons de sang volontaires en Ontario doit être protégée.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«arrêté de conformité» Arrêté pris en vertu de l'article 5. («compliance order»)

«dossier» S'entend notamment d'un dossier qui comprend des renseignements personnels. («record»)

«établissement de collecte de sang» Lieu où du sang est recueilli ou prélevé sur le corps humain. («blood collection facility»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l'article 4. («inspector»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou, si la responsabilité de l'application de la présente loi a été assignée à un autre ministre en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, cet autre ministre. («Minister»)

«offrir de fournir» Sans que soit restreint le sens courant de l'expression, s'entend notamment d'une offre par le biais de publicités dans tout média. («offer to provide»)

«ordonnance de ne pas faire» Ordonnance rendue en vertu de l'article 6. («restraining order»)

«paiement» Sous réserve des règlements, une rémunération, une indemnité ou une contrepartie de quelque valeur et de quelque nature que ce soit, y compris un remboursement au titre du temps consacré au don de sang ou de composants sanguins, des déplacements effectués à cette fin, de l'engagement pris dans ce but ou des dépenses de toute sorte engagées à cette fin. («payment»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S'entend notamment de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

«sang» S'entend du sang humain et, en outre, du sang total et de composants sanguins. («blood»)

Payment for blood prohibited**3. (1) No person shall,**

- (a) provide payment to any individual in return for the giving of blood by that individual, either directly or indirectly; or
- (b) offer to provide payment to any individual in return for the giving of blood by that individual, either directly or indirectly.

Same, donor

(2) No individual shall accept any payment in return for the giving of his or her blood, either directly or indirectly.

Exemption, Canadian Blood Services

(3) Canadian Blood Services and the individuals who give blood to Canadian Blood Services are exempt from subsections (1) and (2).

Non-application, blood for research

(4) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to blood that is given solely for the purpose of research.

Clarification

(5) For greater clarity, in applying subsection (4), blood is not given “solely for the purpose of research” if it is used or intended to be used, directly or indirectly, in whole or in part, for the manufacture of pharmaceuticals derived from blood.

Inspectors

4. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of this Act.

Inspection

(2) For the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, enter and inspect,

- (a) a blood collection facility;
- (b) any business premises of a company that owns, operates, franchises or licenses one or more blood collection facilities; and
- (c) any place that the inspector reasonably believes is being used as a blood collection facility.

Time of entry

(3) The power under this section to enter and inspect without a warrant may be exercised only during the regular business hours of the blood collection facility, business premises or place.

Dwellings

(4) The power to enter and inspect under this section shall not be exercised to enter and inspect a place or a part of a place that is used as a dwelling.

Païement interdit : don de sang**3. (1) Nul ne doit :**

- a) fournir, directement ou indirectement, un paiement à tout particulier en échange du don de son sang;
- b) offrir de fournir, directement ou indirectement, un paiement à tout particulier en échange du don de son sang.

Idem : donneur

(2) Aucun particulier ne doit accepter, directement ou indirectement, un paiement en échange du don de son sang.

Exception : Société canadienne du sang

(3) La Société canadienne du sang et les particuliers qui lui font des dons de sang sont soustraits à l'application des paragraphes (1) et (2).

Non-application : don de sang à des fins de recherche

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas en ce qui concerne le sang donné uniquement à des fins de recherche.

Clarification

(5) Il est entendu que, pour l'application du paragraphe (4), le sang n'est pas donné «uniquement à des fins de recherche» s'il est utilisé ou destiné à être utilisé, directement ou indirectement, en totalité ou en partie, pour la fabrication de produits pharmaceutiques dérivés du sang.

Inspecteurs

4. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Inspection

(2) Pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans les endroits énumérés ci-dessous et en faire l'inspection :

- a) un établissement de collecte de sang;
- b) les locaux commerciaux d'une entreprise qui est propriétaire ou exploitante d'un ou de plusieurs établissements de collecte de sang ou qui franchise ou concède de tels établissements;
- c) tout lieu qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être utilisé comme établissement de collecte de sang.

Heure d'entrée

(3) Le pouvoir, prévu au présent article, de pénétrer dans un établissement de collecte de sang, des locaux commerciaux ou un lieu pour y faire une inspection sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales de l'établissement, des locaux ou du lieu.

Logements

(4) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit pour y faire une inspection que confère le présent article ne doit pas être exercé dans un lieu ou une partie d'un lieu qui sert de logement.

Use of force

(5) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a blood collection facility, business premises or place.

Identification

(6) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

Powers of inspector

- (7) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine records or anything else that is relevant to the inspection;
 - (b) demand the production of a record or any other thing that is relevant to the inspection;
 - (c) remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for review, examination or testing;
 - (d) remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for copying;
 - (e) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place;
 - (f) take photographs or make any other kind of recording; and
 - (g) question a person on matters relevant to the inspection.

Written demand

(8) A demand under this section that a record or any other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the record or thing required.

Obligation to produce and assist

(9) If an inspector demands that a record or any other thing be produced under this section, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Records and things removed from place

(10) A record or other thing that has been removed for review, examination, testing or copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time, unless, in the case of a thing that has been subject to testing, the thing has been made unsuitable for return as a result of the testing.

Usage de la force

(5) L'inspecteur n'a pas le droit d'utiliser la force pour pénétrer dans un établissement de collecte de sang, des locaux commerciaux ou un lieu en vue d'y faire une inspection.

Identification

(6) L'inspecteur qui fait une inspection produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (7) L'inspecteur qui fait une inspection peut :
- a) examiner des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - b) demander formellement la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - c) enlever, pour procéder à des examens, des analyses ou des tests, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - d) enlever, pour en tirer des copies, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - e) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement dans le cadre des activités du lieu;
 - f) prendre des photographies ou procéder à tout autre genre d'enregistrement;
 - g) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'inspection.

Demande formelle par écrit

(8) La demande formelle prévue au présent article faite en vue de la production de dossiers ou d'autres choses doit, d'une part, être présentée par écrit et, d'autre part, comprendre une déclaration quant à la nature des dossiers ou des choses exigés.

Production de dossiers et aide obligatoires

(9) Si un inspecteur fait une demande formelle en vue de la production, en application du présent article, de dossiers ou d'autres choses, la personne qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

Enlèvement de dossiers et de choses

(10) Les dossiers ou autres choses enlevés pour examen, analyse, test ou copie sont :

- a) mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés, à la demande de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à cette personne et à l'inspecteur;
- b) restitués à cette personne dans un délai raisonnable, sauf si, dans le cas d'une chose qui a fait l'objet de tests, la restitution de la chose est inappropriée à la suite de ces tests.

Copy admissible in evidence

(11) A copy of a record or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Obstruction

(12) No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection, refuse to answer questions on matters relevant to the inspection or provide the inspector with false information on matters relevant to the inspection.

Compliance orders

5. (1) Where the Minister believes, on reasonable grounds, that a person who owns or operates a blood collection facility is not complying with the prohibition under subsection 3 (1), the Minister may make an order requiring the person to correct the non-compliance.

Evidence of compliance

(2) A person to whom a compliance order is directed may, within 14 days of service being effected, provide the Minister with evidence that the person is, in fact, in compliance with the prohibition.

Reconsideration

(3) Where a person has provided evidence under subsection (2), the Minister shall consider the evidence, and may either affirm the compliance order or rescind it in consequence, and have the person served with the affirmed order or notice of the rescission.

Compliance

(4) A person to whom a compliance order, or an affirmed compliance order, as the case may be, is directed shall comply with it according to its terms.

Service

(5) A document under this section is sufficiently served if it is served on the owner or operator of the blood collection facility or a person employed or apparently employed at the facility.

Proof of service

(6) A certificate of service made by the person who served a document under this section is evidence of the service of the document on the person served and its receipt by that person if, in the certificate, the person who served the document,

- (a) certifies that the copy of the document is a true copy of it;
- (b) certifies that the document was served on the person; and
- (c) sets out in it the method of service used.

Copy of order

(7) In a prosecution for failing to comply with a com-

Copie admissible en preuve

(11) La copie d'un dossier ou d'une autre chose qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par l'inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que celui-ci.

Entrave

(12) Nul ne doit gêner ou entraver, ni tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui fait une inspection, refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à l'inspection ou fournir à l'inspecteur des renseignements faux portant sur des sujets ayant trait à l'inspection.

Arrêtés de conformité

5. (1) Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne qui est propriétaire ou exploitante d'un établissement de collecte de sang ne se conforme pas à l'interdiction prévue au paragraphe 3 (1), le ministre peut prendre un arrêté lui enjoignant de s'y conformer.

Preuve de conformité

(2) La personne à qui est adressé un arrêté de conformité peut, dans les 14 jours de la signification de l'arrêté, fournir au ministre une preuve qu'elle se conforme dans les faits à l'interdiction.

Réexamen

(3) Le ministre examine la preuve fournie en application du paragraphe (2) et peut par la suite confirmer ou annuler l'arrêté de conformité et faire signifier l'arrêté confirmé ou l'avis d'annulation à la personne.

Conformité

(4) La personne à qui est adressé un arrêté de conformité ou un arrêté de conformité confirmé se conforme à ses conditions.

Signification

(5) Le document visé au présent article est suffisamment signifié s'il est signifié au propriétaire ou à l'exploitant d'un établissement de collecte de sang ou à une personne employée ou apparemment employée à l'établissement.

Preuve de la signification

(6) L'attestation de signification donnée par la personne qui a signifié un document en application du présent article constitue la preuve de la signification du document au destinataire et de sa réception par ce dernier si, dans l'attestation, la personne qui a signifié le document prend les mesures suivantes :

- a) elle atteste que la copie du document en est une copie conforme;
- b) elle atteste que le document a été signifié au destinataire;
- c) elle indique le mode de signification utilisé.

Copie de l'arrêté

(7) Dans une poursuite intentée pour non-conformité à

pliance order, a copy of the order that purports to have been signed by the Minister is evidence of the order without proof of the signature.

Non-application of SPPA

(8) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply with respect to compliance orders.

Restraining orders

6. (1) If it appears to the Minister that a person is not complying with this Act or the regulations or a compliance order, the Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order directing the person to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to the power to issue compliance orders, and may be exercised whether or not such an order has been issued.

Must comply

(3) A person to whom a restraining order is directed shall comply with it according to its terms.

Appeal

(4) An appeal lies to the Divisional Court from a restraining order.

Personal information

7. (1) The Minister and an inspector may directly or indirectly collect personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Use of personal information

(2) The Minister and an inspector may use personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Disclosure of personal information

(3) The Minister and an inspector may disclose personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Offences

8. (1) Every person who contravenes a provision of this Act is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual,
 - (i) for a first offence, to a fine not exceeding \$10,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, and
 - (ii) for a second or subsequent offence, to a fine not exceeding \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and

un arrêté de conformité, une copie de l'arrêté qui se présente comme ayant été signé par le ministre constitue une preuve de l'arrêté sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature.

Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

(8) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'égard des arrêtés de conformité.

Ordonnance de ne pas faire

6. (1) S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté de conformité, le ministre peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de s'y conformer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique en plus du pouvoir de prendre des arrêtés de conformité et peut être appliqué, qu'un tel arrêté ait ou non été pris.

Obligation de se conformer

(3) La personne à qui est adressée une ordonnance de ne pas faire se conforme à ses conditions.

Appel

(4) Il peut être interjeté appel de l'ordonnance de ne pas faire devant la Cour divisionnaire.

Renseignements personnels

7. (1) Le ministre et un inspecteur peuvent, directement ou indirectement, recueillir des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Utilisation de renseignements personnels

(2) Le ministre et un inspecteur peuvent utiliser des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Divulgence de renseignements personnels

(3) Le ministre et un inspecteur peuvent divulguer des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Infractions

8. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier :
 - (i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 10 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit,
 - (ii) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit;

- (b) in the case of a corporation,
- (i) for a first offence, to a fine not exceeding \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, and
 - (ii) for a second or subsequent offence, to a fine not exceeding \$500,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

No limitation

(2) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this section.

Provincial Judge required

(3) The Attorney General or an agent of the Attorney General may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

Publication re convictions

(4) If a person is convicted of an offence under this Act, the Minister may publish or otherwise make available to the general public the name of the person, a description of the offence, the date of the conviction and the person's sentence.

Compliance order not necessary

(5) A person may be prosecuted under this section whether or not a compliance order or a restraining order has been previously made with respect to the subject matter of the prosecution.

Certificates

(6) In any prosecution or other proceeding under this Act, a certificate of an analyst stating that the analyst has made an analysis of a sample and stating the result of that analysis is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate.

Protection from liability

9. No action or other proceeding shall be commenced against the Minister or anyone acting under the authority of the Minister for anything done in good faith in purported compliance with this Act.

Regulations, Minister

10. The Minister may make regulations exempting persons from this Act or any provisions of this Act, subject to any conditions that may be provided for in the regulations.

Regulations, Lieutenant Governor in Council

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any word or expression used in this Act but not defined in the Act;

- b) dans le cas d'une personne morale :

- (i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit,
- (ii) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 500 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit.

Aucune restriction

(2) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites intentées en vertu du présent article.

Juge provincial

(3) Le procureur général ou son mandataire peut, dans un avis adressé au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance à l'égard d'une infraction à la présente loi.

Publication : déclaration de culpabilité

(4) Le ministre peut mettre à la disposition du grand public, notamment en les publiant, le nom de la personne qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, la qualification de l'infraction, la date de la déclaration de culpabilité et la peine imposée à cette personne.

Arrêté de conformité non obligatoire

(5) Toute personne peut être poursuivie en application du présent article, qu'un arrêté de conformité ait été pris antérieurement ou non, ou qu'une ordonnance de ne pas faire ait été rendue antérieurement ou non, à l'égard de l'objet de la poursuite.

Certificats

(6) Dans toute poursuite intentée ou instance introduite sous le régime de la présente loi, le certificat d'un analyste dans lequel celui-ci, d'une part, déclare avoir analysé un échantillon et, d'autre part, indique les résultats de son analyse constitue une preuve des faits qui y sont allégués sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Immunité

9. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre ou quiconque agit sous l'autorité du ministre pour un acte accompli de bonne foi dans la prétendue observation de la présente loi.

Règlements : ministre

10. Le ministre peut, par règlement, soustraire des personnes à l'application de la présente loi ou d'une de ses dispositions, sous réserve des conditions que prévoient les règlements.

Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir des termes qui sont utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas définis;

- (b) clarifying the definition of “payment” in section 2 and specifying what things do or do not constitute payment for the purpose of the Act;
- (c) further clarifying the meaning of “solely for the purpose of research” as used in section 3;
- (d) specifying requirements or conditions in respect of the collection, use or disclosure of personal information by the Minister or an inspector under this Act;
- (e) for carrying out the purposes, provisions and intent of this Act.

RELATED AMENDMENTS

Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act

12. (1) The definition of “laboratory” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is repealed and the following substituted:

“laboratory” means, subject to any exclusions provided for in the regulations,

- (a) an institution, building or place in which operations and procedures for the microbiological, serological, chemical, hematological, biophysical, immunohematological, cytological, pathological, cytogenetic, molecular genetic or genetic examination, or such other examinations as are prescribed by the regulations, of specimens taken from the human body are performed to obtain information for diagnosis, prophylaxis or treatment, and
- (b) any other institution, building or place that may be provided for in the regulations; (“laboratoire”)

(2) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

“specimen collection centre” means a place where specimens are taken or collected from the human body for examination to obtain information for diagnosis, prophylaxis or treatment, and any other place that may be provided for in the regulations, but does not include,

- (a) a place where a legally qualified medical practitioner is engaged in the practice of medicine or surgery,
- (b) a place where a registered nurse who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991* is engaged in the practice of nursing,
- (c) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics,
- (d) a place where a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery,
- (e) a laboratory that is established, operated or maintained under a licence under this Act, or

- (b) clarifier la définition de «paiement» à l'article 2 et préciser ce qui constitue ou non un paiement pour l'application de la Loi;
- (c) clarifier davantage le sens de l'expression «uniquement à des fins de recherche» utilisée à l'article 3;
- (d) préciser des exigences ou des conditions à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou un inspecteur en application de la présente loi;
- (e) traiter de la réalisation de l'objet de la présente loi et de l'application de ses dispositions.

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement

12. (1) La définition de «laboratoire» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«laboratoire» Sous réserve des exclusions que prévoient les règlements, s'entend de ce qui suit :

- (a) un établissement, un bâtiment ou un lieu où sont effectués des opérations et des actes dans l'intention de faire un examen microbiologique, sérologique, chimique, hématologique, biophysique, immunohématologique, cytologique, pathologique, cytogénétique, génétique moléculaire ou génétique, ou tout autre examen que prescrivent les règlements, d'échantillons prélevés sur le corps humain pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement;
- (b) tout autre établissement, bâtiment ou lieu que prévoient les règlements. («laboratory»)

(2) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«centre de prélèvement» Lieu où des échantillons sont prélevés sur le corps humain à des fins d'examen pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement et tout autre lieu que prévoient les règlements. Sont toutefois exclus de la présente définition, selon le cas :

- (a) un lieu où un médecin dûment qualifié exerce la médecine ou la chirurgie;
- (b) un lieu où une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* exerce la profession d'infirmière ou d'infirmier;
- (c) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;
- (d) un lieu où un membre de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de sage-femme;
- (e) un laboratoire créé, exploité ou maintenu conformément à un permis délivré en vertu de la présente loi;

(f) a place that is excluded from this definition by the regulations; («centre de prélèvement»)

(3) Section 8 of the Act is amended by striking out “instituted against the Director” and substituting “instituted against the Minister or the Director”.

(4) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:

Blood collection facilities

(7.1) Despite subsections (2) and (4), where an application is made for a licence to establish, operate or maintain a laboratory or a specimen collection centre which will operate as a blood collection facility within the meaning of the *Voluntary Blood Donations Act, 2014* and the Minister states in writing to the Director that it is not in the public interest to issue such a licence, section 11 shall not apply and the Director shall not issue the licence to the applicant and shall give written notice to the applicant of the refusal and of the Minister's statement.

Same

(7.2) In making a decision in the public interest in subsection (7.1), the Minister may consider any matter the Minister regards as relevant including, without being limited to, the principles set out in the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

(5) Subsection 9 (8) of the Act is amended by adding the following clause:

(e) any other ground for refusal that is prescribed in the regulations exists.

(6) Clause 9 (17) (e) of the Act is amended by adding “or any other Act or law relevant to the operation or maintenance of a laboratory or specimen collection centre” at the end.

(7) Subsection 9 (17) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (f), by adding “or” at the end of clause (g) and by adding the following clause:

(h) any other ground for revoking or refusing renewal that is prescribed in the regulations exists.

(8) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “5 to 18” and substituting “5 to 17”.

(9) Subsection 16 (3) of the Act is amended by striking out “5 to 18” and substituting “5 to 17”.

(10) Subsection 16 (4) of the Act is amended by striking out “and probable”.

(11) The Act is amended by adding the following section:

Restraining orders

17. (1) If it appears to the Director that a person is not complying with this Act or the regulations, the Director may apply to the Superior Court of Justice for an order

f) un lieu que les règlements excluent de la présente définition. («specimen collection centre»)

(3) L'article 8 de la Loi est modifié par remplacement de «introduites contre le directeur» par «introduites contre le ministre ou le directeur».

(4) L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Établissements de collecte de sang

(7.1) Malgré les paragraphes (2) et (4), s'il est présenté une demande de permis autorisant la création, l'exploitation ou le maintien d'un laboratoire ou d'un centre de prélèvement qui sera exploité comme un établissement de collecte de sang au sens de la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire* et que le ministre déclare par écrit au directeur qu'il n'est pas dans l'intérêt public de délivrer un tel permis, l'article 11 ne s'applique pas et le directeur ne doit pas délivrer le permis. Le directeur avise par écrit l'auteur de la demande de son refus de délivrer le permis et de la déclaration du ministre.

Idem

(7.2) Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu du paragraphe (7.1), le ministre peut examiner toute question qu'il estime pertinente, notamment les principes énoncés dans la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire*.

(5) Le paragraphe 9 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

e) il existe un autre motif prescrit dans les règlements justifiant le refus.

(6) L'alinéa 9 (17) e) de la Loi est modifié par adjonction de «ou à toute autre loi ou règle de droit se rapportant à l'exploitation ou au maintien d'un laboratoire ou d'un centre de prélèvement» à la fin de l'alinéa.

(7) Le paragraphe 9 (17) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

h) il existe un autre motif prescrit dans les règlements justifiant la révocation du permis ou le refus de le renouveler.

(8) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «5 à 18» par «5 à 17».

(9) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «5 à 18» par «5 à 17».

(10) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et probables».

(11) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ordonnances de ne pas faire

17. (1) S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements, le directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure

directing the person to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to any other procedures that may be available to the Director, whether or not the Director has exercised his or her rights under such procedures.

Compliance

(3) A person to whom an order under subsection (1) is directed shall comply with it according to its terms.

Appeal

(4) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (1).

(12) Section 18 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (a.1) excluding institutions, buildings or places from the definition of “laboratory” in section 5, and providing for additional institutions, buildings or places that are laboratories for the purposes of that definition;
- (a.2) providing for additional places that are specimen collection centres for the purposes of the definition of “specimen collection centre” in section 5, and excluding places from that definition;
- (a.3) prescribing grounds for the purposes of subsections 9 (8) and 9 (17);

(13) Subsections 22 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Offences

(1) Subject to subsection (2), a person who contravenes any provision of this Act or of the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both;
- (b) for a subsequent offence, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

Same, corporation

(2) A corporation that is convicted of an offence under subsection (1) is liable to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues for a first offence and to a fine of not more than \$200,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues for a subsequent offence.

de justice de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de s’y conformer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l’ordonnance qu’elle estime indiquée.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s’applique en plus des autres recours dont dispose le directeur, qu’il ait exercé ou non les droits que lui confèrent ces recours.

Obligation de se conformer

(3) La personne à qui est adressée une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) se conforme à ses conditions.

Appel

(4) Il peut être interjeté appel de l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

(12) L’article 18 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- a.1) exclure des établissements, des bâtiments ou des lieux de la définition de «laboratoire» à l’article 5 et prévoir d’autres établissements, bâtiments ou lieux qui sont des laboratoires pour l’application de cette définition;
- a.2) prévoir d’autres lieux qui sont des centres de prélèvement pour l’application de la définition de «centre de prélèvement» à l’article 5 et exclure des lieux de cette définition;
- a.3) prescrire des motifs pour l’application des paragraphes 9 (8) et 9 (17);

(13) Les paragraphes 22 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infractions

(1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d’une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit et d’un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d’une seule de ces peines;
- b) pour une infraction subséquente, d’une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit et d’un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d’une seule de ces peines.

Idem, personne morale

(2) La personne morale qui est déclarée coupable d’une infraction visée au paragraphe (1) est passible d’une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit pour une première infraction et d’une amende maximale de 200 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit pour une infraction subséquente.

Health System Improvements Act, 2007

13. Section 18 of Schedule P to the *Health System Improvements Act, 2007* is repealed.

Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009

14. Subsection 12 (2) of the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009* is repealed.

Trillium Gift of Life Network Act

15. (1) Section 10 of the *Trillium Gift of Life Network Act* is amended by striking out “other than blood or a blood constituent”.

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsections:

Blood

(2) Despite anything else in this Act or the regulations, blood and blood constituents shall not be considered to be tissue or part of a body for the purposes of subsection (1).

Voluntary Blood Donations Act, 2014

(3) Subsection (2) shall not be construed as authorizing anything that is prohibited by the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

16. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Sections 13 and 14 come into force on the day the *Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014* receives Royal Assent.

Short title

17. The short title of this Act set out in this Schedule is the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé

13. L'article 18 de l'annexe P de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* est abrogé.

Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées

14. Le paragraphe 12 (2) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées* est abrogé.

Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

15. (1) L'article 10 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est modifié par suppression de « , à l'exception du sang et de ses composants ».

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Sang

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le sang et ses composants ne doivent pas être considérés comme un tissu ou une partie d'un corps pour l'application du paragraphe (1).

Loi de 2014 sur le don de sang volontaire

(3) Le paragraphe (2) ne doit pas avoir pour effet d'autoriser quoi que ce soit que la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire* interdit.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Les articles 13 et 14 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire*.

**SCHEDULE 2
AMENDMENTS RESPECTING
THE REGULATION OF PHARMACIES
AND OTHER MATTERS CONCERNING
REGULATED HEALTH PROFESSIONS**

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following definitions:

“hospital” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; (“hôpital”)

“hospital patient” means a patient within the meaning of the *Public Hospitals Act* or the *Private Hospitals Act*; (“malade d’un hôpital”)

“hospital pharmacy” means a location that is deemed to be a pharmacy by virtue of section 119; (“pharmacie en milieu hospitalier”)

“institutional pharmacy” means a premises that is deemed to be a pharmacy by virtue of section 120; (“pharmacie en milieu institutionnel”)

2. Subsection 118 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Application of the Act

(1) Subject to sections 119 and 120, this Act does not apply to,

3. The Act is amended by adding the following sections:

Hospital pharmacies

119. (1) Despite anything else in this Act, where drugs are compounded, dispensed or supplied for hospital patients by a hospital in premises located in a hospital, the primary location or locations in the hospital where drugs are compounded, dispensed or supplied from, together with any other location in the hospital where drugs are stored or supplied from and any other location prescribed in regulations made under subsection (2), is deemed to be a pharmacy for the purposes of the following provisions of this Act, subject to the regulations and to any necessary modifications:

1. Section 139.
2. Section 140.
3. Section 140.1.
4. Section 143.
5. Section 148.
6. Section 148.1.
7. Section 148.2.

**ANNEXE 2
MODIFICATIONS CONCERNANT LA
RÉGLEMENTATION DES PHARMACIES
ET D'AUTRES QUESTIONS RELATIVES AUX
PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION
DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«hôpital» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («hôpital»)

«malade d’un hôpital» Malade au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («hospital patient»)

«pharmacie en milieu hospitalier» Emplacement réputé être une pharmacie par l’effet de l’article 119. («hospital pharmacy»)

«pharmacie en milieu institutionnel» Locaux réputés être une pharmacie par l’effet de l’article 120. («institutional pharmacy»)

2. Le paragraphe 118 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Application de la Loi

(1) Sous réserve des articles 119 et 120, la présente loi ne s’applique pas :

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Pharmacie en milieu hospitalier

119. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, si des médicaments sont composés, préparés ou fournis à l’intention des malades d’un hôpital par un hôpital, dans des locaux situés dans un hôpital, le ou les emplacements principaux dans cet hôpital où les médicaments sont composés ou préparés ou d’où ils sont fournis, de même que tout autre emplacement dans l’hôpital où des médicaments sont entreposés ou d’où ils sont fournis et tout autre emplacement prescrit par les règlements pris en vertu du paragraphe (2), sont réputés être une pharmacie pour l’application des dispositions suivantes de la présente loi, sous réserve des règlements et des adaptations nécessaires :

1. L’article 139.
2. L’article 140.
3. L’article 140.1.
4. L’article 143.
5. L’article 148.
6. L’article 148.1.
7. L’article 148.2.

8. Section 148.3.
9. Section 148.4.
10. Section 160.1.
11. Section 161.
12. Section 162.
13. Section 162.1.
14. Section 164.
15. Section 165.
16. Section 166.
17. Section 167.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing locations for the purposes of subsection (1).

Institutional pharmacies

120. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating premises in or associated with one or more health or custodial institutions as institutional pharmacies;
- (b) providing that any or all provisions of this Act apply with respect to institutions designated under clause (a), subject to the modifications, if any, provided for in the designating regulation.

Same

(2) Where a premises has been designated in regulations described in subsection (1), the premises is deemed to be a pharmacy for the purposes of the provisions of this Act provided for in those regulations, subject to the regulations and to any necessary modifications.

Not pharmacies for other purposes

121. (1) Hospital pharmacies and institutional pharmacies are not pharmacies, and the operators of hospital pharmacies and institutional pharmacies are not operators of pharmacies, for the purposes of any other Act or regulation, except,

- (a) as may be explicitly provided for in the other Act or regulation, with reference to this section; or
- (b) as may be provided for in regulations made under subsection (2).

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing that hospital pharmacies are pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;

8. L'article 148.3.
9. L'article 148.4.
10. L'article 160.1.
11. L'article 161.
12. L'article 162.
13. L'article 162.1.
14. L'article 164.
15. L'article 165.
16. L'article 166.
17. L'article 167.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des emplacements pour l'application du paragraphe (1).

Pharmacie en milieu institutionnel

120. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des locaux situés dans un ou plusieurs centres de santé ou de garde, ou qui y sont associés, comme étant une pharmacie en milieu institutionnel;
- b) prévoir que les dispositions de la présente loi, en tout ou en partie, s'appliquent à l'égard des centres désignés en vertu de l'alinéa a), sous réserve des adaptations prévues dans le règlement de désignation.

Idem

(2) Les locaux désignés dans les règlements visés au paragraphe (1) sont réputés être une pharmacie pour l'application des dispositions de la présente loi prévues dans ces règlements, sous réserve des règlements et des adaptations nécessaires.

Pharmacies : autres fins

121. (1) Pour l'application de toute autre loi ou de tout règlement, une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel n'est pas une pharmacie, et l'exploitant de l'une ou de l'autre n'est pas l'exploitant d'une pharmacie, sauf, selon le cas :

- a) de la façon explicitement prévue dans l'autre loi ou un règlement, avec la mention du présent article;
- b) de la façon prévue dans les règlements pris en vertu du paragraphe (2).

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que des pharmacies en milieu hospitalier sont des pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;

*Amendments Respecting the Regulation of Pharmacies
and Other Matters Concerning Regulated Health Professions*

*Modifications concernant la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux professions de la santé réglementées*

- (b) providing that institutional pharmacies are pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (c) providing that operators of hospital pharmacies are operators of pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (d) providing that operators of institutional pharmacies are operators of pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (e) governing who is the operator of a hospital pharmacy or institutional pharmacy for the purposes of this section.

4. The Act is amended by adding the following section:

Contact person, hospital/institutional pharmacies

146.1 (1) Every hospital or institution in which a hospital pharmacy or an institutional pharmacy is operated shall designate a contact person for the hospital pharmacy or institutional pharmacy, and file notice of the designation with the College in accordance with the regulations.

One contact person or several

(2) For greater certainty, a hospital or institution may designate a different person as the contact person for every hospital pharmacy or institutional pharmacy for which it must designate a contact person, but is not obliged to do so.

5. (1) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (1.1) establishing one or more separate classes of certificates of accreditation with respect to pharmacies, hospital pharmacies or institutional pharmacies, setting terms, conditions and limitations with respect to such classes, and requiring compliance with those terms, conditions and limitations;
- (1.2) respecting the operation of hospital pharmacies and clarifying the application to hospital pharmacies of the provisions set out in section 119;
- (1.3) respecting the operation of institutional pharmacies and clarifying the application to institutional pharmacies of the provisions of this Act that apply to them by virtue of their designating regulations;

(2) Section 161 of the Act is amended by adding the following subsections:

Circulation

(5) A regulation shall not be made under subsection (1) unless the proposed regulation is circulated to every per-

- b) prévoir que des pharmacies en milieu institutionnel sont des pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- c) prévoir que des exploitants de pharmacies en milieu hospitalier sont des exploitants de pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- d) prévoir que des exploitants de pharmacies en milieu institutionnel sont des exploitants de pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- e) régir qui est l'exploitant d'une pharmacie en milieu hospitalier ou d'une pharmacie en milieu institutionnel pour l'application du présent article.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Personne-ressource : pharmacie en milieu hospitalier ou pharmacie en milieu institutionnel

146.1 (1) Chaque hôpital ou centre dans lequel est exploitée une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel désigne une personne-ressource à l'égard de l'une ou de l'autre et dépose un avis de la désignation auprès de l'Ordre conformément aux règlements.

Désignation d'une ou de plusieurs personnes-ressources

(2) Il est entendu qu'un hôpital ou un centre peut désigner une personne-ressource différente à l'égard de chaque pharmacie en milieu hospitalier ou de chaque pharmacie en milieu institutionnel pour laquelle il doit désigner une personne-ressource, mais il n'est pas obligé de le faire.

5. (1) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- 1.1) établir une ou plusieurs catégories distinctes de certificats d'agrément à l'égard des pharmacies, des pharmacies en milieu hospitalier ou des pharmacies en milieu institutionnel, préciser les conditions et les restrictions relatives à ces catégories, et exiger l'observation de ces conditions et restrictions;
- 1.2) régir l'exploitation des pharmacies en milieu hospitalier et préciser l'application des dispositions de l'article 119 à ces pharmacies;
- 1.3) régir l'exploitation des pharmacies en milieu institutionnel et préciser l'application des dispositions de la présente loi qui visent ces pharmacies par l'effet de leurs règlements de désignation;

(2) L'article 161 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Diffusion : projet de règlement

(5) Un règlement ne doit pas être pris en vertu du paragraphe (1), à moins que le projet de règlement ne soit

*Amendments Respecting the Regulation of Pharmacies
and Other Matters Concerning Regulated Health Professions*

*Modifications concernant la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux professions de la santé réglementées*

son who holds a valid certificate of accreditation at least 60 days before it is approved by the Council.

remis à chaque titulaire d'un certificat d'agrément valide au moins 60 jours avant son approbation par le conseil.

Same

Idem

(6) Subsection (5) does not apply to a regulation if the Minister required that the Council make the regulation under clause 5 (1) (c) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un règlement si le ministre a exigé que le conseil le prenne en vertu de l'alinéa 5 (1) c) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Exception

Exception

(7) Despite subsection (5), the Council may, with the approval of the Minister, exempt a regulation from the requirement that it be circulated or abridge the 60-day period referred to in subsection (5) to such lesser period as the Minister may determine.

(7) Malgré le paragraphe (5), le conseil peut, avec l'approbation du ministre, exempter un règlement de l'exigence de diffusion ou abréger la période de 60 jours visée au paragraphe (5) en la remplaçant par toute période plus courte que fixe le ministre.

6. Section 166 of the Act is amended by adding the following subsection:

6. L'article 166 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, hospital pharmacies

Exception : pharmacie en milieu hospitalier

(3) A director of a corporation operating a hospital pharmacy is not liable for an offence by virtue of subsection (1), and may not be proceeded against under subsection (2).

(3) L'administrateur d'une personne morale qui exploite une pharmacie en milieu hospitalier n'est pas responsable d'une infraction par l'effet du paragraphe (1) et il ne peut pas être poursuivi en justice en vertu du paragraphe (2).

7. The Act is amended by adding the following section:

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Notice to Minister

Avis au ministre

166.1 Where the College or a committee of the College proposes to take action under section 140 or any other provision of this Act and the action will involve a hospital pharmacy or an institutional pharmacy, the College or committee shall,

166.1 Si l'Ordre ou un comité de l'Ordre se propose de prendre une ou plusieurs des mesures prévues à l'article 140 ou à une autre disposition de la présente loi et que ces mesures toucheront une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel, l'Ordre ou le comité fait ce qui suit :

- (a) give notice of the proposed action to the Minister in writing before taking the action; and
- (b) provide the Minister with any information the Minister requests with respect to the action.

- a) il donne au ministre un avis écrit des mesures proposées avant de les prendre;
- b) il fournit au ministre les renseignements que celui-ci exige à l'égard des mesures.

PUBLIC HOSPITALS ACT

LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

8. Clause 33 (c) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:

8. L'alinéa 33 c) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (c) a physician resigns from a medical staff of a hospital or restricts his or her practice within a hospital and the administrator of the hospital has reasonable grounds to believe that the resignation or restriction, as the case may be, is related to the competence, negligence or conduct of the physician,

- c) un médecin qui fait partie du personnel médical d'un hôpital démissionne ou restreint ses activités professionnelles au sein d'un hôpital et que le directeur général de l'hôpital a des motifs raisonnables de croire que la démission du médecin ou la restriction de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à sa compétence ou à une négligence ou à un manquement professionnel de sa part,

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

**LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

9. Subsection 5.0.1 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is repealed and the following substituted:

9. Le paragraphe 5.0.1 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

College supervisor

Superviseur d'un ordre

- (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a

- (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer

person as a College supervisor, on the recommendation of the Minister, where the Minister considers it appropriate or necessary.

10. Clause 36 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) as may be required for the administration of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the *Healing Arts Radiation Protection Act*, the *Health Insurance Act*, the *Health Protection and Promotion Act*, the *Independent Health Facilities Act*, the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*, the *Ontario Drug Benefit Act*, the *Coroners Act*, the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) and the *Food and Drugs Act* (Canada);

(d.1) for a prescribed purpose, to a public hospital that employs or provides privileges to a member of a College, where the College is investigating a complaint about that member or where the information was obtained by an investigator appointed pursuant to subsection 75 (1) or (2) of the Code, subject to the limitations, if any, provided for in regulations made under section 43;

(d.2) for a prescribed purpose, to a person other than a public hospital who belongs to a class provided for in regulations made under section 43, where a College is investigating a complaint about a member of the College or where the information was obtained by an investigator appointed pursuant to subsection 75 (1) or (2) of the Code, subject to the limitations, if any, provided for in the regulations;

11. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(g.1) prescribing purposes and providing for limitations for the purposes of clauses 36 (1) (d.1) and (d.2);

(g.2) providing for classes of persons for the purposes of clause 36 (1) (d.2);

12. Subsections 25 (5) and (6) of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:

Complainant to be informed

(5) The Registrar shall give a complainant notice of receipt of his or her complaint and a general explanation of the processes of the College, including the jurisdiction and role of the Inquiries, Complaints and Reports Committee and the power of the Registrar to make a determination that it is not reasonable to believe that the allegations contained in the complaint, if established, could constitute professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29.

Notice to member

(6) Except where the Registrar makes a determination referred to in subsection (7), the Registrar shall give the member, within 30 days of receipt of the complaint or the report,

une personne superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre, si ce dernier estime que cela est approprié ou s'impose.

10. L'alinéa 36 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) de la façon que peut exiger l'application de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, de la *Loi sur la protection contre les rayons X*, de la *Loi sur l'assurance-santé*, de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*, de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, de la *Loi sur les coroners*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) et de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada);

d.1) à une fin prescrite, à un hôpital public qui emploie un membre d'un ordre ou qui lui offre des privilèges, si l'ordre fait enquête sur une plainte concernant ce membre ou que les renseignements ont été obtenus par un enquêteur nommé conformément au paragraphe 75 (1) ou (2) du Code, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements pris en vertu de l'article 43;

d.2) à une fin prescrite, à une personne, à l'exception d'un hôpital public, qui appartient à une catégorie prévue dans les règlements pris en vertu de l'article 43, si l'ordre fait enquête sur une plainte concernant un membre de l'ordre ou que les renseignements ont été obtenus par un enquêteur nommé conformément au paragraphe 75 (1) ou (2) du Code, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements;

11. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

g.1) prescrire des fins et prévoir des restrictions pour l'application des alinéas 36 (1) d.1) et d.2);

g.2) prévoir des catégories de personnes pour l'application de l'alinéa 36 (1) d.2);

12. Les paragraphes 25 (5) et (6) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation d'informer le plaignant

(5) Le registrateur donne au plaignant un accusé de réception de sa plainte et une explication générale des procédures que suit l'ordre, y compris la compétence et le rôle du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports et le pouvoir du registrateur de conclure qu'il n'est pas raisonnable de croire que les allégations énoncées dans la plainte, si elles sont avérées, pourraient constituer une faute professionnelle ou une preuve d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre, ainsi qu'une copie du texte des articles 28 à 29.

Avis adressé au membre

(6) Sauf s'il prend la décision visée au paragraphe (7), le registrateur donne ce qui suit au membre, dans les 30 jours de la réception de la plainte ou du rapport :

- (a) notice of the complaint, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29, or notice of the receipt of the report;
- (b) a copy of the provisions of section 25.2; and
- (c) a copy of all available prior decisions involving the member unless the decision was a determination under subsection (7) or a decision to take no further action under subsection (11) or under subsection 26 (5).

No selection of a panel

(7) Despite subsection (1), the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee shall not select a panel of the Committee to investigate a complaint where the Registrar has determined that it is not reasonable to believe that the allegations contained in the complaint, if established, could constitute professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member.

Notice

(8) Where the Registrar has made a determination referred to in subsection (7), the Registrar shall, within 30 days of having received the complaint, give the complainant and the member who is the subject of the complaint notice of the Registrar's determination.

Request for review by Inquiries, Complaints and Reports Committee

(9) Where, within 30 days of receiving notice under subsection (8), the complainant makes a request in writing to the Registrar seeking a review of the Registrar's determination, the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee shall select a panel of the Committee to review the Registrar's determination.

Notice

(10) Where a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee has been selected under subsection (9), the panel shall give the complainant and the member notice that a review has been requested.

What a panel may do

(11) A panel selected under subsection (9) may do one of the following:

1. Confirm the Registrar's determination under subsection (7), in which case no further action shall be taken by the Inquiries, Complaints and Reports Committee with respect to the complaint.
2. Refer the complaint to the chair to select another panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee, with different members, to investigate the complaint in accordance with subsections (1) to (4).

Notice to complainant and member

(12) A panel that has made a decision under subsection (11) shall give notice of the decision to the complainant and member within 14 days of making the decision.

- a) un avis de la plainte, ainsi qu'une copie du texte des articles 28 à 29, ou un accusé de réception du rapport;
- b) une copie du texte de l'article 25.2;
- c) une copie de toutes les décisions antérieures disponibles qui ont été rendues en ce qui concerne le membre, sauf celles qui correspondaient à une décision prise en vertu du paragraphe (7) ou qui consistaient à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe (11) ou du paragraphe 26 (5).

Aucun sous-comité

(7) Malgré le paragraphe (1), le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports ne doit pas constituer un sous-comité de ce comité pour faire enquête sur une plainte si le registrateur a conclu qu'il n'est pas raisonnable de croire que les allégations énoncées dans la plainte, si elles sont avérées, pourraient constituer une faute professionnelle ou une preuve d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre.

Avis

(8) S'il a pris la décision visée au paragraphe (7), le registrateur en avise le plaignant et le membre qui fait l'objet de la plainte dans les 30 jours qui suivent la réception de la plainte.

Demande de réexamen par le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports

(9) Si, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis visé au paragraphe (8), le plaignant présente au registrateur une demande écrite de réexamen de sa décision, le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports constitue un sous-comité de ce comité pour réexaminer cette décision.

Avis

(10) Le sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports constitué en vertu du paragraphe (9) avise le plaignant et le membre de la présentation d'une demande de réexamen.

Mesures que peut prendre le sous-comité

(11) Le sous-comité constitué en vertu du paragraphe (9) peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

1. Confirmer la décision du registrateur visée au paragraphe (7), auquel cas le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports ne prend aucune autre mesure à l'égard de la plainte.
2. Renvoyer la plainte au président afin qu'il constitue un autre sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, composé de membres différents, pour faire enquête sur la plainte conformément aux paragraphes (1) à (4).

Avis adressé au plaignant et au membre

(12) Le sous-comité qui a pris une décision en vertu du paragraphe (11) en avise le plaignant et le membre dans les 14 jours de la décision.

Notice to member where reference to another panel

(13) Where a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee has referred a complaint to the chair under paragraph 2 of subsection (11), the Registrar shall give the member, within 14 days of the complaint having been referred to the chair,

- (a) notice of the complaint, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29, or notice of the receipt of the report;
- (b) a copy of the provisions of section 25.2; and
- (c) a copy of all available prior decisions involving the member unless the decision was a determination under subsection (7) or a decision to take no further action under subsection (11) or under subsection 26 (5).

13. Subsection 25.2 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “subsection 25 (6)” at the end and substituting “subsection 25 (6) or (13)”.

14. Subsection 26 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Prior decisions

(2) A panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee shall, when investigating a complaint or considering a report currently before it, consider all of its available prior decisions involving the member, including decisions made when that committee was known as the Complaints Committee, and all available prior decisions involving the member of the Discipline Committee, the Fitness to Practise Committee and the Executive Committee, unless the decision was a determination by the Registrar under subsection 25 (7) or was a decision to take no further action under subsection (5) of this section or under subsection 25 (11).

15. Section 28 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:

Not affected by referral

(2.1) A referral to the chair under paragraph 2 of subsection 25 (11) does not affect the time requirements under this section.

16. Subsection 29 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Request for review

(2) The complainant or the member who is the subject of the complaint may request the Board to review a decision of a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee unless,

- (a) the decision was made under subsection 25 (11);
- (b) the decision was to refer an allegation of professional misconduct or incompetence to the Discipline Committee; or

Renvoi à un autre sous-comité : avis adressé au membre

(13) Si le sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports a renvoyé une plainte au président en vertu de la disposition 2 du paragraphe (11), le registraire donne les documents suivants au membre dans les 14 jours qui suivent le renvoi de la plainte :

- a) un avis de la plainte, ainsi qu'une copie du texte des articles 28 à 29, ou un accusé de réception du rapport;
- b) une copie du texte de l'article 25.2;
- c) une copie de toutes les décisions antérieures disponibles qui ont été rendues en ce qui concerne le membre, sauf celles qui correspondaient à une décision prise en vertu du paragraphe (7) ou qui consistaient à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe (11) ou du paragraphe 26 (5).

13. Le paragraphe 25.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 25 (6)» par «au paragraphe 25 (6) ou (13)» à la fin du paragraphe.

14. Le paragraphe 26 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Décisions antérieures

(2) Lorsqu'il fait enquête sur une plainte ou examine un rapport dont il est saisi, un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports examine toutes les décisions antérieures disponibles qu'il a rendues en ce qui concerne le membre, notamment celles rendues lorsque ce comité était appelé comité des plaintes, ainsi que toutes les décisions antérieures disponibles que le comité de discipline, le comité d'aptitude professionnelle et le bureau ont rendues en ce qui concerne le membre, sauf celles qui correspondaient à une décision du registraire prise en vertu du paragraphe 25 (7) ou qui consistaient à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe (5) du présent article ou du paragraphe 25 (11).

15. L'article 28 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Renvoi : aucune incidence

(2.1) Un renvoi au président en application de la disposition 2 du paragraphe 25 (11) n'a aucune incidence sur les délais impartis aux termes du présent article.

16. Le paragraphe 29 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de réexamen

(2) Le plaignant ou le membre qui fait l'objet de la plainte peut demander à la Commission de réexaminer la décision d'un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, sauf si la décision, selon le cas :

- a) a été prise en vertu du paragraphe 25 (11);
- b) renvoyait une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence au comité de discipline;

- (c) the decision was to refer the member to a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee under section 58 for incapacity proceedings.

17. Subsection 85.5 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) Where a member resigns, or voluntarily relinquishes or restricts his or her privileges or practice, a person referred to in subsection (3) who has reasonable grounds to believe that the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, is related to the member's professional misconduct, incompetence or incapacity, shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the grounds upon which the person's belief is based.

COMMENCEMENT

Commencement

18. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- c) adressait le membre à un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, en vertu de l'article 58, aux fins d'une procédure pour incapacité.

17. Le paragraphe 85.5 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Si un membre démissionne, renonce volontairement à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou restreint volontairement ses privilèges ou ses activités professionnelles, la personne visée au paragraphe (3) qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, croit que la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à une faute professionnelle qu'il aurait commise, à son incompetence ou à son incapacité dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant les motifs sur lesquels elle fonde sa croyance.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

18. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 21

**An Act to safeguard
health care integrity by enacting the
Voluntary Blood Donations Act, 2014
and by amending certain statutes
with respect to the regulation
of pharmacies and other matters
concerning regulated
health professions**

The Hon. E. Hoskins
Minister of Health and Long-Term Care

Government Bill

1st Reading July 22, 2014
2nd Reading November 26, 2014
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly December 4, 2014)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 21

**Loi visant à sauvegarder l'intégrité
des soins de santé par l'édiction
de la Loi de 2014 sur le don de sang
volontaire et la modification
de certaines lois en ce qui concerne
la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux
professions de la santé réglementées**

L'honorable E. Hoskins
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 22 juillet 2014
2^e lecture 26 novembre 2014
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le 4 décembre 2014)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

SCHEDULE 1 VOLUNTARY BLOOD DONATIONS ACT, 2014

It is made an offence to pay or offer to pay blood donors for blood, and for blood donors to accept such payments.

Inspection and enforcement provisions are provided for, including compliance orders.

Related amendments are made to other legislation.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS RESPECTING THE REGULATION OF PHARMACIES AND OTHER MATTERS CONCERNING REGULATED HEALTH PROFESSIONS

The *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended to allow premises associated with hospitals and health and custodial institutions to be considered “pharmacies” for the purposes of certain provisions of the Act. Related amendments are also made.

The *Public Hospitals Act* is amended to require a hospital administrator to prepare and forward a detailed report to the College of Physicians and Surgeons where a physician resigns or restricts his or her practice and there is reason to believe the resignation or restriction is related to his or her competence, negligence or conduct, or if the resignation or restriction takes place during the course of, or as a result of, an investigation into his or her behaviour.

The *Regulated Health Professions Act, 1991* and the Health Professions Procedural Code are amended. Among the amendments:

1. The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Health and Long-Term Care, may appoint a person as a supervisor of a health profession college where the Minister considers it to be appropriate or necessary to do so. The Bill removes the existing requirement that the Minister must additionally be of the opinion that the college’s Council has failed to comply with a requirement previously issued to the college’s Council by the Minister.
2. Additional exceptions are created to the existing duty of confidentiality under the Act, including,
 - i. for the purposes of administering the *Health Protection and Promotion Act*,
 - ii. where the disclosure is to a public hospital that employs or that provides privileges to a member of

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LE DON DE SANG VOLONTAIRE

Le projet de loi érige en infraction, d’une part, le fait de fournir ou d’offrir de fournir un paiement aux donneurs de sang en échange de leurs dons et, d’autre part, le fait pour les donneurs de sang d’accepter de tels paiements.

Des dispositions relatives à l’inspection et à l’exécution sont prévues, y compris des arrêtés de conformité.

Des modifications connexes sont apportées à d’autres lois.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS CONCERNANT LA RÉGLEMENTATION DES PHARMACIES ET D’AUTRES QUESTIONS RELATIVES AUX PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

La *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifiée pour permettre que les locaux associés à des hôpitaux et à des centres de santé ou de garde soient considérés comme des «pharmacies» pour l’application de certaines dispositions de la Loi. En outre, des modifications connexes sont apportées.

La *Loi sur les hôpitaux publics* est modifiée pour exiger que le directeur général d’un hôpital rédige un rapport détaillé et qu’il le transmette à l’Ordre des médecins et chirurgiens de l’Ontario si un médecin démissionne ou restreint ses activités professionnelles et que le directeur général a des motifs de croire que la démission du médecin ou la restriction de ses activités professionnelles est liée à sa compétence ou à une négligence ou à un manquement professionnel de sa part ou qu’elle a lieu au cours ou à la suite d’une enquête sur son comportement.

La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et le Code des professions de la santé sont modifiés. Ces modifications comprennent ce qui suit :

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d’un ordre professionnel de la santé, sur la recommandation du ministre de la Santé et des Soins de longue durée, si ce dernier estime que cela est approprié ou s’impose. Le projet de loi supprime aussi l’exigence actuelle voulant que le ministre soit également d’avis que le conseil de l’ordre n’a pas satisfait à une exigence qu’il lui a déjà imposée.
2. Des exceptions supplémentaires sont ajoutées en ce qui concerne l’obligation de préserver le caractère confidentiel de renseignements prévue actuellement dans la Loi :
 - i. pour l’application de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*,
 - ii. si la divulgation est faite à un hôpital public qui emploie un membre d’un ordre ou qui lui offre des

a college, where the college is investigating the member, subject to any limitations in the regulations,

- iii. disclosure to additional classes of persons provided for in regulations, subject to any limitations to be prescribed in those regulations.

3. Procedures are put in place to deal with instances where the Registrar of a College determines that it is not reasonable to believe that the allegations contained in a complaint against a member could, if established, constitute professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member.

- 4. The Health Professions Procedural Code is amended to provide that where a college member resigns, or voluntarily relinquishes or restricts his or her privileges or practice, a person such as an employer who has reasonable grounds to believe that the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, is related to the member's professional misconduct, incompetence or incapacity, shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the grounds upon which the person's belief is based. This requirement also applies if the resignation or restriction takes place during the course of, or as a result of, an investigation into allegations related to the college member's behaviour.

privileges, si l'ordre fait enquête sur le membre, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements,

- iii. pour autoriser la divulgation à des catégories supplémentaires de personnes prévues dans les règlements, sous réserve des restrictions prévues dans ces règlements.

3. Des procédures sont mises en place pour traiter des cas où le registraire d'un ordre conclut qu'il n'est pas raisonnable de croire que les allégations énoncées dans une plainte formulée contre un membre pourraient, si elles sont avérées, constituer une faute professionnelle ou une preuve d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre.

- 4. Le Code des professions de la santé est modifié pour prévoir que si un membre d'un ordre démissionne, renonce volontairement à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou restreint volontairement ses privilèges ou ses activités professionnelles, une personne, comme un employeur, qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, croit que la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à une faute professionnelle qu'il aurait commise, à son incompétence ou à son incapacité dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant les motifs sur lesquels elle fonde sa croyance. Cette exigence s'applique également si la démission du membre d'un ordre ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles a lieu soit au cours d'une enquête sur des allégations liées au comportement du membre, soit par suite d'une telle enquête.

**An Act to safeguard
health care integrity by enacting the
Voluntary Blood Donations Act, 2014
and by amending certain statutes
with respect to the regulation
of pharmacies and other matters
concerning regulated
health professions**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014*.

**Loi visant à sauvegarder l'intégrité
des soins de santé par l'édiction
de la Loi de 2014 sur le don de sang
volontaire et la modification
de certaines lois en ce qui concerne
la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux
professions de la santé réglementées**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3, et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est la *Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé*.

SCHEDULE 1 VOLUNTARY BLOOD DONATIONS ACT, 2014

Purpose

1. The purpose of this Act is to provide for recognition of the following principles:

1. Within Ontario's health care system, blood donations are viewed as a public resource.
2. Blood donors should not be paid, except in exceptional circumstances.
3. The integrity of the public, voluntary blood donor system in Ontario must be protected.

Definitions

2. In this Act,

"blood" means human blood, and includes whole blood and blood constituents; ("sang")

"blood collection facility" means a place where blood is taken or collected from the human body; ("établissement de collecte de sang")

"compliance order" means an order made under section 5; ("arrêté de conformité")

"inspector" means an inspector appointed under section 4; ("inspecteur")

"Minister" means the Minister of Health and Long-Term Care, or, if another Minister has been assigned responsibility for this Act under the *Executive Council Act*, that Minister; ("ministre")

"offer to provide", without restricting the ordinary meaning of the expression, includes to offer by means of advertising in any media; ("offrir de fournir")

"payment" means, subject to the regulations, remuneration, compensation or consideration of any value and of any kind, and includes reimbursement for time, travel, commitment or expenditures of any kind; ("paiement")

"personal information" includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; ("renseignements personnels")

"record" includes a record that contains personal information; ("dossier")

"regulations" means regulations made under this Act; ("règlements")

"restraining order" means an order made under section 6. ("ordonnance de ne pas faire")

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LE DON DE SANG VOLONTAIRE

Objet

1. La présente loi a pour objet de prévoir la reconnaissance des principes suivants :

1. Le don de sang est considéré comme une ressource publique au sein du système de soins de santé de l'Ontario.
2. Les donneurs de sang ne devraient recevoir aucun paiement, sauf circonstances exceptionnelles.
3. L'intégrité du système public de dons de sang volontaires en Ontario doit être protégée.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«arrêté de conformité» Arrêté pris en vertu de l'article 5. («compliance order»)

«dossier» S'entend notamment d'un dossier qui comprend des renseignements personnels. («record»)

«établissement de collecte de sang» Lieu où du sang est recueilli ou prélevé sur le corps humain. («blood collection facility»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l'article 4. («inspector»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou, si la responsabilité de l'application de la présente loi a été assignée à un autre ministre en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, cet autre ministre. («Minister»)

«offrir de fournir» Sans que soit restreint le sens courant de l'expression, s'entend notamment d'une offre par le biais de publicités dans tout média. («offer to provide»)

«ordonnance de ne pas faire» Ordonnance rendue en vertu de l'article 6. («restraining order»)

«paiement» Sous réserve des règlements, une rémunération, une indemnité ou une contrepartie de quelque valeur et de quelque nature que ce soit, y compris un remboursement au titre du temps consacré au don de sang ou de composants sanguins, des déplacements effectués à cette fin, de l'engagement pris dans ce but ou des dépenses de toute sorte engagées à cette fin. («payment»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S'entend notamment de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

«sang» S'entend du sang humain et, en outre, du sang total et de composants sanguins. («blood»)

Payment for blood prohibited**3. (1) No person shall,**

- (a) provide payment to any individual in return for the giving of blood by that individual, either directly or indirectly; or
- (b) offer to provide payment to any individual in return for the giving of blood by that individual, either directly or indirectly.

Same, donor

(2) No individual shall accept any payment in return for the giving of his or her blood, either directly or indirectly.

Exemption, Canadian Blood Services

(3) Canadian Blood Services and the individuals who give blood to Canadian Blood Services are exempt from subsections (1) and (2).

Non-application, blood for research

(4) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to blood that is given solely for the purpose of research.

Clarification

(5) For greater clarity, in applying subsection (4), blood is not given “solely for the purpose of research” if it is used or intended to be used, directly or indirectly, in whole or in part, for the manufacture of pharmaceuticals derived from blood.

Inspectors

4. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of this Act.

Inspection

(2) For the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, enter and inspect,

- (a) a blood collection facility;
- (b) any business premises of a company that owns, operates, franchises or licenses one or more blood collection facilities; and
- (c) any place that the inspector reasonably believes is being used as a blood collection facility.

Time of entry

(3) The power under this section to enter and inspect without a warrant may be exercised only during the regular business hours of the blood collection facility, business premises or place.

Dwellings

(4) The power to enter and inspect under this section shall not be exercised to enter and inspect a place or a part of a place that is used as a dwelling.

Païement interdit : don de sang**3. (1) Nul ne doit :**

- a) fournir, directement ou indirectement, un paiement à tout particulier en échange du don de son sang;
- b) offrir de fournir, directement ou indirectement, un paiement à tout particulier en échange du don de son sang.

Idem : donneur

(2) Aucun particulier ne doit accepter, directement ou indirectement, un paiement en échange du don de son sang.

Exception : Société canadienne du sang

(3) La Société canadienne du sang et les particuliers qui lui font des dons de sang sont soustraits à l'application des paragraphes (1) et (2).

Non-application : don de sang à des fins de recherche

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas en ce qui concerne le sang donné uniquement à des fins de recherche.

Clarification

(5) Il est entendu que, pour l'application du paragraphe (4), le sang n'est pas donné «uniquement à des fins de recherche» s'il est utilisé ou destiné à être utilisé, directement ou indirectement, en totalité ou en partie, pour la fabrication de produits pharmaceutiques dérivés du sang.

Inspecteurs

4. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Inspection

(2) Pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans les endroits énumérés ci-dessous et en faire l'inspection :

- a) un établissement de collecte de sang;
- b) les locaux commerciaux d'une entreprise qui est propriétaire ou exploitante d'un ou de plusieurs établissements de collecte de sang ou qui franchise ou concède de tels établissements;
- c) tout lieu qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être utilisé comme établissement de collecte de sang.

Heure d'entrée

(3) Le pouvoir, prévu au présent article, de pénétrer dans un établissement de collecte de sang, des locaux commerciaux ou un lieu pour y faire une inspection sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales de l'établissement, des locaux ou du lieu.

Logements

(4) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit pour y faire une inspection que confère le présent article ne doit pas être exercé dans un lieu ou une partie d'un lieu qui sert de logement.

Use of force

(5) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a blood collection facility, business premises or place.

Identification

(6) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

Powers of inspector

- (7) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine records or anything else that is relevant to the inspection;
 - (b) demand the production of a record or any other thing that is relevant to the inspection;
 - (c) remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for review, examination or testing;
 - (d) remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for copying;
 - (e) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place;
 - (f) take photographs or make any other kind of recording; and
 - (g) question a person on matters relevant to the inspection.

Written demand

(8) A demand under this section that a record or any other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the record or thing required.

Obligation to produce and assist

(9) If an inspector demands that a record or any other thing be produced under this section, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Records and things removed from place

(10) A record or other thing that has been removed for review, examination, testing or copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time, unless, in the case of a thing that has been subject to testing, the thing has been made unsuitable for return as a result of the testing.

Usage de la force

(5) L'inspecteur n'a pas le droit d'utiliser la force pour pénétrer dans un établissement de collecte de sang, des locaux commerciaux ou un lieu en vue d'y faire une inspection.

Identification

(6) L'inspecteur qui fait une inspection produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (7) L'inspecteur qui fait une inspection peut :
- a) examiner des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - b) demander formellement la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - c) enlever, pour procéder à des examens, des analyses ou des tests, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - d) enlever, pour en tirer des copies, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - e) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement dans le cadre des activités du lieu;
 - f) prendre des photographies ou procéder à tout autre genre d'enregistrement;
 - g) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'inspection.

Demande formelle par écrit

(8) La demande formelle prévue au présent article faite en vue de la production de dossiers ou d'autres choses doit, d'une part, être présentée par écrit et, d'autre part, comprendre une déclaration quant à la nature des dossiers ou des choses exigés.

Production de dossiers et aide obligatoires

(9) Si un inspecteur fait une demande formelle en vue de la production, en application du présent article, de dossiers ou d'autres choses, la personne qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

Enlèvement de dossiers et de choses

(10) Les dossiers ou autres choses enlevés pour examen, analyse, test ou copie sont :

- a) mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés, à la demande de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à cette personne et à l'inspecteur;
- b) restitués à cette personne dans un délai raisonnable, sauf si, dans le cas d'une chose qui a fait l'objet de tests, la restitution de la chose est inappropriée à la suite de ces tests.

Copy admissible in evidence

(11) A copy of a record or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Obstruction

(12) No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection, refuse to answer questions on matters relevant to the inspection or provide the inspector with false information on matters relevant to the inspection.

Compliance orders

5. (1) Where the Minister believes, on reasonable grounds, that a person who owns or operates a blood collection facility is not complying with the prohibition under subsection 3 (1), the Minister may make an order requiring the person to correct the non-compliance.

Evidence of compliance

(2) A person to whom a compliance order is directed may, within 14 days of service being effected, provide the Minister with evidence that the person is, in fact, in compliance with the prohibition.

Reconsideration

(3) Where a person has provided evidence under subsection (2), the Minister shall consider the evidence, and may either affirm the compliance order or rescind it in consequence, and have the person served with the affirmed order or notice of the rescission.

Compliance

(4) A person to whom a compliance order, or an affirmed compliance order, as the case may be, is directed shall comply with it according to its terms.

Service

(5) A document under this section is sufficiently served if it is served on the owner or operator of the blood collection facility or a person employed or apparently employed at the facility.

Proof of service

(6) A certificate of service made by the person who served a document under this section is evidence of the service of the document on the person served and its receipt by that person if, in the certificate, the person who served the document,

- (a) certifies that the copy of the document is a true copy of it;
- (b) certifies that the document was served on the person; and
- (c) sets out in it the method of service used.

Copy of order

(7) In a prosecution for failing to comply with a com-

Copie admissible en preuve

(11) La copie d'un dossier ou d'une autre chose qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par l'inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que celui-ci.

Entrave

(12) Nul ne doit gêner ou entraver, ni tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui fait une inspection, refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à l'inspection ou fournir à l'inspecteur des renseignements faux portant sur des sujets ayant trait à l'inspection.

Arrêtés de conformité

5. (1) Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne qui est propriétaire ou exploitante d'un établissement de collecte de sang ne se conforme pas à l'interdiction prévue au paragraphe 3 (1), le ministre peut prendre un arrêté lui enjoignant de s'y conformer.

Preuve de conformité

(2) La personne à qui est adressé un arrêté de conformité peut, dans les 14 jours de la signification de l'arrêté, fournir au ministre une preuve qu'elle se conforme dans les faits à l'interdiction.

Réexamen

(3) Le ministre examine la preuve fournie en application du paragraphe (2) et peut par la suite confirmer ou annuler l'arrêté de conformité et faire signifier l'arrêté confirmé ou l'avis d'annulation à la personne.

Conformité

(4) La personne à qui est adressé un arrêté de conformité ou un arrêté de conformité confirmé se conforme à ses conditions.

Signification

(5) Le document visé au présent article est suffisamment signifié s'il est signifié au propriétaire ou à l'exploitant d'un établissement de collecte de sang ou à une personne employée ou apparemment employée à l'établissement.

Preuve de la signification

(6) L'attestation de signification donnée par la personne qui a signifié un document en application du présent article constitue la preuve de la signification du document au destinataire et de sa réception par ce dernier si, dans l'attestation, la personne qui a signifié le document prend les mesures suivantes :

- a) elle atteste que la copie du document en est une copie conforme;
- b) elle atteste que le document a été signifié au destinataire;
- c) elle indique le mode de signification utilisé.

Copie de l'arrêté

(7) Dans une poursuite intentée pour non-conformité à

pliance order, a copy of the order that purports to have been signed by the Minister is evidence of the order without proof of the signature.

Non-application of SPPA

(8) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply with respect to compliance orders.

Restraining orders

6. (1) If it appears to the Minister that a person is not complying with this Act or the regulations or a compliance order, the Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order directing the person to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to the power to issue compliance orders, and may be exercised whether or not such an order has been issued.

Must comply

(3) A person to whom a restraining order is directed shall comply with it according to its terms.

Appeal

(4) An appeal lies to the Divisional Court from a restraining order.

Personal information

7. (1) The Minister and an inspector may directly or indirectly collect personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Use of personal information

(2) The Minister and an inspector may use personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Disclosure of personal information

(3) The Minister and an inspector may disclose personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Offences

8. (1) Every person who contravenes a provision of this Act is guilty of an offence and on conviction is liable,

(a) in the case of an individual,

(i) for a first offence, to a fine not exceeding \$10,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, and

(ii) for a second or subsequent offence, to a fine not exceeding \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and

un arrêté de conformité, une copie de l'arrêté qui se présente comme ayant été signé par le ministre constitue une preuve de l'arrêté sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature.

Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

(8) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'égard des arrêtés de conformité.

Ordonnance de ne pas faire

6. (1) S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté de conformité, le ministre peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de s'y conformer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique en plus du pouvoir de prendre des arrêtés de conformité et peut être appliqué, qu'un tel arrêté ait ou non été pris.

Obligation de se conformer

(3) La personne à qui est adressée une ordonnance de ne pas faire se conforme à ses conditions.

Appel

(4) Il peut être interjeté appel de l'ordonnance de ne pas faire devant la Cour divisionnaire.

Renseignements personnels

7. (1) Le ministre et un inspecteur peuvent, directement ou indirectement, recueillir des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Utilisation de renseignements personnels

(2) Le ministre et un inspecteur peuvent utiliser des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Divulgence de renseignements personnels

(3) Le ministre et un inspecteur peuvent divulguer des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Infractions

8. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

a) dans le cas d'un particulier :

(i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 10 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit,

(ii) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit;

(b) in the case of a corporation,

- (i) for a first offence, to a fine not exceeding \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, and
- (ii) for a second or subsequent offence, to a fine not exceeding \$500,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

No limitation

(2) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this section.

Provincial Judge required

(3) The Attorney General or an agent of the Attorney General may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

Publication re convictions

(4) If a person is convicted of an offence under this Act, the Minister may publish or otherwise make available to the general public the name of the person, a description of the offence, the date of the conviction and the person's sentence.

Compliance order not necessary

(5) A person may be prosecuted under this section whether or not a compliance order or a restraining order has been previously made with respect to the subject matter of the prosecution.

Certificates

(6) In any prosecution or other proceeding under this Act, a certificate of an analyst stating that the analyst has made an analysis of a sample and stating the result of that analysis is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate.

Protection from liability

9. No action or other proceeding shall be commenced against the Minister or anyone acting under the authority of the Minister for anything done in good faith in purported compliance with this Act.

Regulations, Minister

10. The Minister may make regulations exempting persons from this Act or any provisions of this Act, subject to any conditions that may be provided for in the regulations.

Regulations, Lieutenant Governor in Council

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any word or expression used in this Act but not defined in the Act;

b) dans le cas d'une personne morale :

- (i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit,
- (ii) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 500 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit.

Aucune restriction

(2) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites intentées en vertu du présent article.

Juge provincial

(3) Le procureur général ou son mandataire peut, dans un avis adressé au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance à l'égard d'une infraction à la présente loi.

Publication : déclaration de culpabilité

(4) Le ministre peut mettre à la disposition du grand public, notamment en les publiant, le nom de la personne qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, la qualification de l'infraction, la date de la déclaration de culpabilité et la peine imposée à cette personne.

Arrêté de conformité non obligatoire

(5) Toute personne peut être poursuivie en application du présent article, qu'un arrêté de conformité ait été pris antérieurement ou non, ou qu'une ordonnance de ne pas faire ait été rendue antérieurement ou non, à l'égard de l'objet de la poursuite.

Certificats

(6) Dans toute poursuite intentée ou instance introduite sous le régime de la présente loi, le certificat d'un analyste dans lequel celui-ci, d'une part, déclare avoir analysé un échantillon et, d'autre part, indique les résultats de son analyse constitue une preuve des faits qui y sont allégués sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Immunité

9. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre ou quiconque agit sous l'autorité du ministre pour un acte accompli de bonne foi dans la prétendue observation de la présente loi.

Règlements : ministre

10. Le ministre peut, par règlement, soustraire des personnes à l'application de la présente loi ou d'une de ses dispositions, sous réserve des conditions que prévoient les règlements.

Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir des termes qui sont utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas définis;

- (b) clarifying the definition of “payment” in section 2 and specifying what things do or do not constitute payment for the purpose of the Act;
- (c) further clarifying the meaning of “solely for the purpose of research” as used in section 3;
- (d) specifying requirements or conditions in respect of the collection, use or disclosure of personal information by the Minister or an inspector under this Act;
- (e) for carrying out the purposes, provisions and intent of this Act.

RELATED AMENDMENTS

Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act

12. (1) The definition of “laboratory” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is repealed and the following substituted:

“laboratory” means, subject to any exclusions provided for in the regulations,

- (a) an institution, building or place in which operations and procedures for the microbiological, serological, chemical, hematological, biophysical, immuno-hematological, cytological, pathological, cytogenetic, molecular genetic or genetic examination, or such other examinations as are prescribed by the regulations, of specimens taken from the human body are performed to obtain information for diagnosis, prophylaxis or treatment, and
- (b) any other institution, building or place that may be provided for in the regulations; (“laboratoire”)

(2) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

“specimen collection centre” means a place where specimens are taken or collected from the human body for examination to obtain information for diagnosis, prophylaxis or treatment, and any other place that may be provided for in the regulations, but does not include,

- (a) a place where a legally qualified medical practitioner is engaged in the practice of medicine or surgery,
- (b) a place where a registered nurse who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991* is engaged in the practice of nursing,
- (c) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics,
- (d) a place where a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery,
- (e) a laboratory that is established, operated or maintained under a licence under this Act, or

- b) clarifier la définition de «paiement» à l'article 2 et préciser ce qui constitue ou non un paiement pour l'application de la Loi;
- c) clarifier davantage le sens de l'expression «uniquement à des fins de recherche» utilisée à l'article 3;
- d) préciser des exigences ou des conditions à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou un inspecteur en application de la présente loi;
- e) traiter de la réalisation de l'objet de la présente loi et de l'application de ses dispositions.

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement

12. (1) La définition de «laboratoire» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«laboratoire» Sous réserve des exclusions que prévoient les règlements, s'entend de ce qui suit :

- a) un établissement, un bâtiment ou un lieu où sont effectués des opérations et des actes dans l'intention de faire un examen microbiologique, sérologique, chimique, hématologique, biophysique, immunohématologique, cytologique, pathologique, cytogénétique, génétique moléculaire ou génétique, ou tout autre examen que prescrivent les règlements, d'échantillons prélevés sur le corps humain pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement;
- b) tout autre établissement, bâtiment ou lieu que prévoient les règlements. («laboratory»)

(2) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«centre de prélèvement» Lieu où des échantillons sont prélevés sur le corps humain à des fins d'examen pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement et tout autre lieu que prévoient les règlements. Sont toutefois exclus de la présente définition, selon le cas :

- a) un lieu où un médecin dûment qualifié exerce la médecine ou la chirurgie;
- b) un lieu où une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* exerce la profession d'infirmière ou d'infirmier;
- c) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;
- d) un lieu où un membre de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de sage-femme;
- e) un laboratoire créé, exploité ou maintenu conformément à un permis délivré en vertu de la présente loi;

(f) a place that is excluded from this definition by the regulations; (“centre de prélèvement”)

(3) Section 8 of the Act is amended by striking out “instituted against the Director” and substituting “instituted against the Minister or the Director”.

(4) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:

Blood collection facilities

(7.1) Despite subsections (2) and (4), where an application is made for a licence to establish, operate or maintain a laboratory or a specimen collection centre which will operate as a blood collection facility within the meaning of the *Voluntary Blood Donations Act, 2014* and the Minister states in writing to the Director that it is not in the public interest to issue such a licence, section 11 shall not apply and the Director shall not issue the licence to the applicant and shall give written notice to the applicant of the refusal and of the Minister’s statement.

Same

(7.2) In making a decision in the public interest in subsection (7.1), the Minister may consider any matter the Minister regards as relevant including, without being limited to, the principles set out in the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

(5) Subsection 9 (8) of the Act is amended by adding the following clause:

(e) any other ground for refusal that is prescribed in the regulations exists.

(6) Clause 9 (17) (e) of the Act is amended by adding “or any other Act or law relevant to the operation or maintenance of a laboratory or specimen collection centre” at the end.

(7) Subsection 9 (17) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (f), by adding “or” at the end of clause (g) and by adding the following clause:

(h) any other ground for revoking or refusing renewal that is prescribed in the regulations exists.

(8) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “5 to 18” and substituting “5 to 17”.

(9) Subsection 16 (3) of the Act is amended by striking out “5 to 18” and substituting “5 to 17”.

(10) Subsection 16 (4) of the Act is amended by striking out “and probable”.

(11) The Act is amended by adding the following section:

Restraining orders

17. (1) If it appears to the Director that a person is not complying with this Act or the regulations, the Director may apply to the Superior Court of Justice for an order

f) un lieu que les règlements excluent de la présente définition. («specimen collection centre»)

(3) L’article 8 de la Loi est modifié par remplacement de «introduites contre le directeur» par «introduites contre le ministre ou le directeur».

(4) L’article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Établissements de collecte de sang

(7.1) Malgré les paragraphes (2) et (4), s’il est présenté une demande de permis autorisant la création, l’exploitation ou le maintien d’un laboratoire ou d’un centre de prélèvement qui sera exploité comme un établissement de collecte de sang au sens de la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire* et que le ministre déclare par écrit au directeur qu’il n’est pas dans l’intérêt public de délivrer un tel permis, l’article 11 ne s’applique pas et le directeur ne doit pas délivrer le permis. Le directeur avise par écrit l’auteur de la demande de son refus de délivrer le permis et de la déclaration du ministre.

Idem

(7.2) Lorsqu’il prend une décision dans l’intérêt public en vertu du paragraphe (7.1), le ministre peut examiner toute question qu’il estime pertinente, notamment les principes énoncés dans la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire*.

(5) Le paragraphe 9 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

e) il existe un autre motif prescrit dans les règlements justifiant le refus.

(6) L’alinéa 9 (17) e) de la Loi est modifié par adjonction de «ou à toute autre loi ou règle de droit se rapportant à l’exploitation ou au maintien d’un laboratoire ou d’un centre de prélèvement» à la fin de l’alinéa.

(7) Le paragraphe 9 (17) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

h) il existe un autre motif prescrit dans les règlements justifiant la révocation du permis ou le refus de le renouveler.

(8) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «5 à 18» par «5 à 17».

(9) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «5 à 18» par «5 à 17».

(10) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et probables».

(11) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Ordonnances de ne pas faire

17. (1) S’il lui semble qu’une personne ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements, le directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure

directing the person to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to any other procedures that may be available to the Director, whether or not the Director has exercised his or her rights under such procedures.

Compliance

(3) A person to whom an order under subsection (1) is directed shall comply with it according to its terms.

Appeal

(4) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (1).

(12) Section 18 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (a.1) excluding institutions, buildings or places from the definition of “laboratory” in section 5, and providing for additional institutions, buildings or places that are laboratories for the purposes of that definition;
- (a.2) providing for additional places that are specimen collection centres for the purposes of the definition of “specimen collection centre” in section 5, and excluding places from that definition;
- (a.3) prescribing grounds for the purposes of subsections 9 (8) and 9 (17);

(13) Subsections 22 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Offences

(1) Subject to subsection (2), a person who contravenes any provision of this Act or of the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both;
- (b) for a subsequent offence, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

Same, corporation

(2) A corporation that is convicted of an offence under subsection (1) is liable to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues for a first offence and to a fine of not more than \$200,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues for a subsequent offence.

de justice de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de s’y conformer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l’ordonnance qu’elle estime indiquée.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s’applique en plus des autres recours dont dispose le directeur, qu’il ait exercé ou non les droits que lui confèrent ces recours.

Obligation de se conformer

(3) La personne à qui est adressée une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) se conforme à ses conditions.

Appel

(4) Il peut être interjeté appel de l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

(12) L’article 18 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- a.1) exclure des établissements, des bâtiments ou des lieux de la définition de «laboratoire» à l’article 5 et prévoir d’autres établissements, bâtiments ou lieux qui sont des laboratoires pour l’application de cette définition;
- a.2) prévoir d’autres lieux qui sont des centres de prélèvement pour l’application de la définition de «centre de prélèvement» à l’article 5 et exclure des lieux de cette définition;
- a.3) prescrire des motifs pour l’application des paragraphes 9 (8) et 9 (17);

(13) Les paragraphes 22 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infractions

(1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d’une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit et d’un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d’une seule de ces peines;
- b) pour une infraction subséquente, d’une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit et d’un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d’une seule de ces peines.

Idem, personne morale

(2) La personne morale qui est déclarée coupable d’une infraction visée au paragraphe (1) est passible d’une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit pour une première infraction et d’une amende maximale de 200 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit pour une infraction subséquente.

Health System Improvements Act, 2007

13. Section 18 of Schedule P to the *Health System Improvements Act, 2007* is repealed.

Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009

14. Subsection 12 (2) of the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009* is repealed.

Trillium Gift of Life Network Act

15. (1) Section 10 of the *Trillium Gift of Life Network Act* is amended by striking out “other than blood or a blood constituent”.

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsections:

Blood

(2) Despite anything else in this Act or the regulations, blood and blood constituents shall not be considered to be tissue or part of a body for the purposes of subsection (1).

Voluntary Blood Donations Act, 2014

(3) Subsection (2) shall not be construed as authorizing anything that is prohibited by the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

~~—16. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.~~

Same

~~—(2) Sections 13 and 14 come into force on the day the *Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014* receives Royal Assent.~~

Commencement

16. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014* receives Royal Assent.

Short title

17. The short title of this Act set out in this Schedule is the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé

13. L'article 18 de l'annexe P de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* est abrogé.

Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées

14. Le paragraphe 12 (2) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées* est abrogé.

Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

15. (1) L'article 10 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est modifié par suppression de «, à l'exception du sang et de ses composants,».

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Sang

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le sang et ses composants ne doivent pas être considérés comme un tissu ou une partie d'un corps pour l'application du paragraphe (1).

Loi de 2014 sur le don de sang volontaire

(3) Le paragraphe (2) ne doit pas avoir pour effet d'autoriser quoi que ce soit que la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire* interdit.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

~~—16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.~~

Idem

~~—(2) Les articles 13 et 14 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé* reçoit la sanction royale.~~

Entrée en vigueur

16. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire*.

**SCHEDULE 2
AMENDMENTS RESPECTING
THE REGULATION OF PHARMACIES
AND OTHER MATTERS CONCERNING
REGULATED HEALTH PROFESSIONS**

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following definitions:

“hospital” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; (“hôpital”)

“hospital patient” means a patient within the meaning of the *Public Hospitals Act* or the *Private Hospitals Act*; (“malade d’un hôpital”)

“hospital pharmacy” means a location that is deemed to be a pharmacy by virtue of section 119; (“pharmacie en milieu hospitalier”)

“institutional pharmacy” means a premises that is deemed to be a pharmacy by virtue of section 120; (“pharmacie en milieu institutionnel”)

2. Subsection 118 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Application of the Act

(1) Subject to sections 119 and 120, this Act does not apply to,

3. The Act is amended by adding the following sections:

Hospital pharmacies

119. (1) Despite anything else in this Act, where drugs are compounded, dispensed or supplied for hospital patients by a hospital in premises located in a hospital, the primary location or locations in the hospital where drugs are compounded, dispensed or supplied from, together with any other location in the hospital where drugs are stored or supplied from and any other location prescribed in regulations made under subsection (2), is deemed to be a pharmacy for the purposes of the following provisions of this Act, subject to the regulations and to any necessary modifications:

1. Section 139.
2. Section 140.
3. Section 140.1.
4. Section 143.
5. Section 148.
6. Section 148.1.
7. Section 148.2.

**ANNEXE 2
MODIFICATIONS CONCERNANT LA
RÉGLEMENTATION DES PHARMACIES
ET D'AUTRES QUESTIONS RELATIVES AUX
PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION
DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«hôpital» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («hospital»)

«malade d’un hôpital» Malade au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («hospital patient»)

«pharmacie en milieu hospitalier» Emplacement réputé être une pharmacie par l’effet de l’article 119. («hospital pharmacy»)

«pharmacie en milieu institutionnel» Locaux réputés être une pharmacie par l’effet de l’article 120. («institutional pharmacy»)

2. Le paragraphe 118 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Application de la Loi

(1) Sous réserve des articles 119 et 120, la présente loi ne s’applique pas :

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Pharmacie en milieu hospitalier

119. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, si des médicaments sont composés, préparés ou fournis à l’intention des malades d’un hôpital par un hôpital, dans des locaux situés dans un hôpital, le ou les emplacements principaux dans cet hôpital où les médicaments sont composés ou préparés ou d’où ils sont fournis, de même que tout autre emplacement dans l’hôpital où des médicaments sont entreposés ou d’où ils sont fournis et tout autre emplacement prescrit par les règlements pris en vertu du paragraphe (2), sont réputés être une pharmacie pour l’application des dispositions suivantes de la présente loi, sous réserve des règlements et des adaptations nécessaires :

1. L’article 139.
2. L’article 140.
3. L’article 140.1.
4. L’article 143.
5. L’article 148.
6. L’article 148.1.
7. L’article 148.2.

8. Section 148.3.
9. Section 148.4.
10. Section 160.1.
11. Section 161.
12. Section 162.
13. Section 162.1.
14. Section 164.
15. Section 165.
16. Section 166.
17. Section 167.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing locations for the purposes of subsection (1).

Institutional pharmacies

120. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating premises in or associated with one or more health or custodial institutions as institutional pharmacies;
- (b) providing that any or all provisions of this Act apply with respect to institutions designated under clause (a), subject to the modifications, if any, provided for in the designating regulation.

Same

(2) Where a premises has been designated in regulations described in subsection (1), the premises is deemed to be a pharmacy for the purposes of the provisions of this Act provided for in those regulations, subject to the regulations and to any necessary modifications.

Not pharmacies for other purposes

121. (1) Hospital pharmacies and institutional pharmacies are not pharmacies, and the operators of hospital pharmacies and institutional pharmacies are not operators of pharmacies, for the purposes of any other Act or regulation, except,

- (a) as may be explicitly provided for in the other Act or regulation, with reference to this section; or
- (b) as may be provided for in regulations made under subsection (2).

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing that hospital pharmacies are pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;

8. L'article 148.3.
9. L'article 148.4.
10. L'article 160.1.
11. L'article 161.
12. L'article 162.
13. L'article 162.1.
14. L'article 164.
15. L'article 165.
16. L'article 166.
17. L'article 167.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des emplacements pour l'application du paragraphe (1).

Pharmacie en milieu institutionnel

120. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des locaux situés dans un ou plusieurs centres de santé ou de garde, ou qui y sont associés, comme étant une pharmacie en milieu institutionnel;
- b) prévoir que les dispositions de la présente loi, en tout ou en partie, s'appliquent à l'égard des centres désignés en vertu de l'alinéa a), sous réserve des adaptations prévues dans le règlement de désignation.

Idem

(2) Les locaux désignés dans les règlements visés au paragraphe (1) sont réputés être une pharmacie pour l'application des dispositions de la présente loi prévues dans ces règlements, sous réserve des règlements et des adaptations nécessaires.

Pharmacies : autres fins

121. (1) Pour l'application de toute autre loi ou de tout règlement, une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel n'est pas une pharmacie, et l'exploitant de l'une ou de l'autre n'est pas l'exploitant d'une pharmacie, sauf, selon le cas :

- a) de la façon explicitement prévue dans l'autre loi ou un règlement, avec la mention du présent article;
- b) de la façon prévue dans les règlements pris en vertu du paragraphe (2).

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que des pharmacies en milieu hospitalier sont des pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;

- (b) providing that institutional pharmacies are pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (c) providing that operators of hospital pharmacies are operators of pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (d) providing that operators of institutional pharmacies are operators of pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (e) governing who is the operator of a hospital pharmacy or institutional pharmacy for the purposes of this section.

4. The Act is amended by adding the following section:

Contact person, hospital/institutional pharmacies

146.1 (1) Every hospital or institution in which a hospital pharmacy or an institutional pharmacy is operated shall designate a contact person for the hospital pharmacy or institutional pharmacy, and file notice of the designation with the College in accordance with the regulations.

One contact person or several

(2) For greater certainty, a hospital or institution may designate a different person as the contact person for every hospital pharmacy or institutional pharmacy for which it must designate a contact person, but is not obliged to do so.

5. (1) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (1.1) establishing one or more separate classes of certificates of accreditation with respect to pharmacies, hospital pharmacies or institutional pharmacies, setting terms, conditions and limitations with respect to such classes, and requiring compliance with those terms, conditions and limitations;
- (1.2) respecting the operation of hospital pharmacies and clarifying the application to hospital pharmacies of the provisions set out in section 119;
- (1.3) respecting the operation of institutional pharmacies and clarifying the application to institutional pharmacies of the provisions of this Act that apply to them by virtue of their designating regulations;

(2) Section 161 of the Act is amended by adding the following subsections:

Circulation

(5) A regulation shall not be made under subsection (1) unless the proposed regulation is circulated to every per-

- b) prévoir que des pharmacies en milieu institutionnel sont des pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- c) prévoir que des exploitants de pharmacies en milieu hospitalier sont des exploitants de pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- d) prévoir que des exploitants de pharmacies en milieu institutionnel sont des exploitants de pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- e) régir qui est l'exploitant d'une pharmacie en milieu hospitalier ou d'une pharmacie en milieu institutionnel pour l'application du présent article.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Personne-ressource : pharmacie en milieu hospitalier ou pharmacie en milieu institutionnel

146.1 (1) Chaque hôpital ou centre dans lequel est exploitée une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel désigne une personne-ressource à l'égard de l'une ou de l'autre et dépose un avis de la désignation auprès de l'Ordre conformément aux règlements.

Désignation d'une ou de plusieurs personnes-ressources

(2) Il est entendu qu'un hôpital ou un centre peut désigner une personne-ressource différente à l'égard de chaque pharmacie en milieu hospitalier ou de chaque pharmacie en milieu institutionnel pour laquelle il doit désigner une personne-ressource, mais il n'est pas obligé de le faire.

5. (1) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- 1.1) établir une ou plusieurs catégories distinctes de certificats d'agrément à l'égard des pharmacies, des pharmacies en milieu hospitalier ou des pharmacies en milieu institutionnel, préciser les conditions et les restrictions relatives à ces catégories, et exiger l'observation de ces conditions et restrictions;
- 1.2) régir l'exploitation des pharmacies en milieu hospitalier et préciser l'application des dispositions de l'article 119 à ces pharmacies;
- 1.3) régir l'exploitation des pharmacies en milieu institutionnel et préciser l'application des dispositions de la présente loi qui visent ces pharmacies par l'effet de leurs règlements de désignation;

(2) L'article 161 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Diffusion : projet de règlement

(5) Un règlement ne doit pas être pris en vertu du paragraphe (1), à moins que le projet de règlement ne soit

*Amendments Respecting the Regulation of Pharmacies
and Other Matters Concerning Regulated Health Professions*

son who holds a valid certificate of accreditation at least 60 days before it is approved by the Council.

Same

(6) Subsection (5) does not apply to a regulation if the Minister required that the Council make the regulation under clause 5 (1) (c) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

Exception

(7) Despite subsection (5), the Council may, with the approval of the Minister, exempt a regulation from the requirement that it be circulated or abridge the 60-day period referred to in subsection (5) to such lesser period as the Minister may determine.

6. Section 166 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, hospital pharmacies

(3) A director of a corporation operating a hospital pharmacy is not liable for an offence by virtue of subsection (1), and may not be proceeded against under subsection (2).

7. The Act is amended by adding the following section:

Notice to Minister

166.1 Where the College or a committee of the College proposes to take action under section 140 or any other provision of this Act and the action will involve a hospital pharmacy or an institutional pharmacy, the College or committee shall,

- (a) give notice of the proposed action to the Minister in writing before taking the action; and
- (b) provide the Minister with any information the Minister requests with respect to the action.

PUBLIC HOSPITALS ACT

~~8. Clause 33 (c) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:~~

- ~~— (c) a physician resigns from a medical staff of a hospital or restricts his or her practice within a hospital and the administrator of the hospital has reasonable grounds to believe that the resignation or restriction, as the case may be, is related to the competence, negligence or conduct of the physician;~~

8. Section 33 of the *Public Hospitals Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by repealing clause (c) and by substituting the following:

- (c) a physician resigns from a medical staff of a hospital or restricts his or her practice within a hospital and the administrator of the hospital has reasonable grounds to believe that the resignation or restriction, as the case may be, is related to the competence, negligence or conduct of the physician; or

*Modifications concernant la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux professions de la santé réglementées*

remis à chaque titulaire d'un certificat d'agrément valide au moins 60 jours avant son approbation par le conseil.

Idem

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un règlement si le ministre a exigé que le conseil le prenne en vertu de l'alinéa 5 (1) c) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Exception

(7) Malgré le paragraphe (5), le conseil peut, avec l'approbation du ministre, exempter un règlement de l'exigence de diffusion ou abrégé la période de 60 jours visée au paragraphe (5) en la remplaçant par toute période plus courte que fixe le ministre.

6. L'article 166 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : pharmacie en milieu hospitalier

(3) L'administrateur d'une personne morale qui exploite une pharmacie en milieu hospitalier n'est pas responsable d'une infraction par l'effet du paragraphe (1) et il ne peut pas être poursuivi en justice en vertu du paragraphe (2).

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Avis au ministre

166.1 Si l'Ordre ou un comité de l'Ordre se propose de prendre une ou plusieurs des mesures prévues à l'article 140 ou à une autre disposition de la présente loi et que ces mesures toucheront une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel, l'Ordre ou le comité fait ce qui suit :

- a) il donne au ministre un avis écrit des mesures proposées avant de les prendre;
- b) il fournit au ministre les renseignements que celui-ci exige à l'égard des mesures.

LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

~~8. L'alinéa 33 c) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

- ~~— c) un médecin qui fait partie du personnel médical d'un hôpital démissionne ou restreint ses activités professionnelles au sein d'un hôpital et que le directeur général de l'hôpital a des motifs raisonnables de croire que la démission du médecin ou la restriction de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à sa compétence ou à une négligence ou à un manquement professionnel de sa part;~~

8. L'article 33 de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par remplacement de l'alinéa c) par ce qui suit :

- c) un médecin qui fait partie du personnel médical d'un hôpital démissionne ou restreint ses activités professionnelles au sein d'un hôpital et que le directeur général de l'hôpital a des motifs raisonnables de croire que la démission du médecin ou la restriction de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à sa compétence ou à sa négligence ou à un manquement professionnel de sa part;

(d) a physician resigns from a medical staff of a hospital or restricts his or her practice within a hospital during the course of, or as a result of, an investigation into his or her competence, negligence or conduct.

d) un médecin qui fait partie du personnel médical d'un hôpital démissionne ou restreint ses activités professionnelles au sein d'un hôpital au cours ou à la suite d'une enquête sur sa compétence, sa négligence ou un manquement professionnel.

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

9. Subsection 5.0.1 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is repealed and the following substituted:

College supervisor

(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a College supervisor, on the recommendation of the Minister, where the Minister considers it appropriate or necessary.

10. Clause 36 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) as may be required for the administration of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the *Healing Arts Radiation Protection Act*, the *Health Insurance Act*, the *Health Protection and Promotion Act*, the *Independent Health Facilities Act*, the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*, the *Ontario Drug Benefit Act*, the *Coroners Act*, the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) and the *Food and Drugs Act* (Canada);

(d.1) for a prescribed purpose, to a public hospital that employs or provides privileges to a member of a College, where the College is investigating a complaint about that member or where the information was obtained by an investigator appointed pursuant to subsection 75 (1) or (2) of the Code, subject to the limitations, if any, provided for in regulations made under section 43;

(d.2) for a prescribed purpose, to a person other than a public hospital who belongs to a class provided for in regulations made under section 43, where a College is investigating a complaint about a member of the College or where the information was obtained by an investigator appointed pursuant to subsection 75 (1) or (2) of the Code, subject to the limitations, if any, provided for in the regulations;

11. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(g.1) prescribing purposes and providing for limitations for the purposes of clauses 36 (1) (d.1) and (d.2);

(g.2) providing for classes of persons for the purposes of clause 36 (1) (d.2);

—12. Subsections 25 (5) and (6) of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:

LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

9. Le paragraphe 5.0.1 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Superviseur d'un ordre

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre, si ce dernier estime que cela est approprié ou s'impose.

10. L'alinéa 36 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) de la façon que peut exiger l'application de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, de la *Loi sur la protection contre les rayons X*, de la *Loi sur l'assurance-santé*, de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*, de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, de la *Loi sur les coroners*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) et de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada);

d.1) à une fin prescrite, à un hôpital public qui emploie un membre d'un ordre ou qui lui offre des privilèges, si l'ordre fait enquête sur une plainte concernant ce membre ou que les renseignements ont été obtenus par un enquêteur nommé conformément au paragraphe 75 (1) ou (2) du Code, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements pris en vertu de l'article 43;

d.2) à une fin prescrite, à une personne, à l'exception d'un hôpital public, qui appartient à une catégorie prévue dans les règlements pris en vertu de l'article 43, si l'ordre fait enquête sur une plainte concernant un membre de l'ordre ou que les renseignements ont été obtenus par un enquêteur nommé conformément au paragraphe 75 (1) ou (2) du Code, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements;

11. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

g.1) prescrire des fins et prévoir des restrictions pour l'application des alinéas 36 (1) d.1) et d.2);

g.2) prévoir des catégories de personnes pour l'application de l'alinéa 36 (1) d.2);

—12. Les paragraphes 25 (5) et (6) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Complainant to be informed

—(5) The Registrar shall give a complainant notice of receipt of his or her complaint and a general explanation of the processes of the College, including the jurisdiction and role of the Inquiries, Complaints and Reports Committee and the power of the Registrar to make a determination that it is not reasonable to believe that the allegations contained in the complaint, if established, could constitute professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29.

Notice to member

—(6) Except where the Registrar makes a determination referred to in subsection (7), the Registrar shall give the member, within 30 days of receipt of the complaint or the report:

- (a) notice of the complaint, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29, or notice of the receipt of the report;
- (b) a copy of the provisions of section 25.2; and
- (c) a copy of all available prior decisions involving the member unless the decision was a determination under subsection (7) or a decision to take no further action under subsection (11) or under subsection 26 (5).

No selection of a panel

—(7) Despite subsection (1), the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee shall not select a panel of the Committee to investigate a complaint where the Registrar has determined that it is not reasonable to believe that the allegations contained in the complaint, if established, could constitute professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member.

Notice

—(8) Where the Registrar has made a determination referred to in subsection (7), the Registrar shall, within 30 days of having received the complaint, give the complainant and the member who is the subject of the complaint notice of the Registrar's determination.

Request for review by Inquiries, Complaints and Reports Committee

—(9) Where, within 30 days of receiving notice under subsection (8), the complainant makes a request in writing to the Registrar seeking a review of the Registrar's determination, the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee shall select a panel of the Committee to review the Registrar's determination.

Notice

—(10) Where a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee has been selected under subsection (9), the panel shall give the complainant and the member notice that a review has been requested.

What a panel may do

—(11) A panel selected under subsection (9) may do one of the following:

Obligation d'informer le plaignant

—(5) Le registrateur donne au plaignant un accusé de réception de sa plainte et une explication générale des procédures que suit l'ordre, y compris la compétence et le rôle du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports et le pouvoir du registrateur de conclure qu'il n'est pas raisonnable de croire que les allégations énoncées dans la plainte, si elles sont avérées, pourraient constituer une faute professionnelle ou une preuve d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre, ainsi qu'une copie du texte des articles 28 à 29.

Avis adressé au membre

—(6) Sauf s'il prend la décision visée au paragraphe (7), le registrateur donne ce qui suit au membre, dans les 30 jours de la réception de la plainte ou du rapport :

- a) un avis de la plainte, ainsi qu'une copie du texte des articles 28 à 29, ou un accusé de réception du rapport;
- b) une copie du texte de l'article 25.2;
- c) une copie de toutes les décisions antérieures disponibles qui ont été rendues en ce qui concerne le membre, sauf celles qui correspondaient à une décision prise en vertu du paragraphe (7) ou qui consistaient à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe (11) ou du paragraphe 26 (5).

Aucun sous-comité

—(7) Malgré le paragraphe (1), le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports ne doit pas constituer un sous-comité de ce comité pour faire enquête sur une plainte si le registrateur a conclu qu'il n'est pas raisonnable de croire que les allégations énoncées dans la plainte, si elles sont avérées, pourraient constituer une faute professionnelle ou une preuve d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre.

Avis

—(8) S'il a pris la décision visée au paragraphe (7), le registrateur en avise le plaignant et le membre qui fait l'objet de la plainte dans les 30 jours qui suivent la réception de la plainte.

Demande de réexamen par le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports

—(9) Si, dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis visé au paragraphe (8), le plaignant présente au registrateur une demande écrite de réexamen de sa décision, le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports constitue un sous-comité de ce comité pour réexaminer cette décision.

Avais

—(10) Le sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports constitué en vertu du paragraphe (9) avise le plaignant et le membre de la présentation d'une demande de réexamen.

Mesures que peut prendre le sous-comité

—(11) Le sous-comité constitué en vertu du paragraphe (9) peut prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

*Amendments Respecting the Regulation of Pharmacies
and Other Matters Concerning Regulated Health Professions*

*Modifications concernant la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux professions de la santé réglementées*

- 1. Confirm the Registrar's determination under subsection (7), in which case no further action shall be taken by the Inquiries, Complaints and Reports Committee with respect to the complaint.
- 2. Refer the complaint to the chair to select another panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee, with different members, to investigate the complaint in accordance with subsections (1) to (4).

Notice to complainant and member

- (12) A panel that has made a decision under subsection (11) shall give notice of the decision to the complainant and member within 14 days of making the decision.

Notice to member where reference to another panel

- (13) Where a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee has referred a complaint to the chair under paragraph 2 of subsection (11), the Registrar shall give the member, within 14 days of the complaint having been referred to the chair,

- (a) notice of the complaint, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29, or notice of the receipt of the report;
- (b) a copy of the provisions of section 25.2; and
- (c) a copy of all available prior decisions involving the member unless the decision was a determination under subsection (7) or a decision to take no further action under subsection (11) or under subsection 26 (5).

—13. Subsection 25.2 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “subsection 25 (6)” at the end and substituting “subsection 25 (6) or (13)”.

—14. Subsection 26 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Prior decisions

- (2) A panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee shall, when investigating a complaint or considering a report currently before it, consider all of its available prior decisions involving the member, including decisions made when that committee was known as the Complaints Committee, and all available prior decisions involving the member of the Discipline Committee, the Fitness-to-Practise Committee and the Executive Committee, unless the decision was a determination by the Registrar under subsection 25 (7) or was a decision to take no further action under subsection (5) of this section or under subsection 25 (11).

—15. Section 28 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:

Not affected by referral

- (2.1) A referral to the chair under paragraph 2 of subsection 25 (11) does not affect the time requirements under this section.

- 1. Confirmer la décision du registraire visée au paragraphe (7), auquel cas le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports ne prend aucune autre mesure à l'égard de la plainte.
- 2. Renvoyer la plainte au président afin qu'il constitue un autre sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, composé de membres différents, pour faire enquête sur la plainte conformément aux paragraphes (1) à (4).

Avis adressé au plaignant et au membre

- (12) Le sous-comité qui a pris une décision en vertu du paragraphe (11) en avise le plaignant et le membre dans les 14 jours de la décision.

Renvoi à un autre sous-comité : avis adressé au membre

- (13) Si le sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports a renvoyé une plainte au président en vertu de la disposition 2 du paragraphe (11), le registraire donne les documents suivants au membre dans les 14 jours qui suivent le renvoi de la plainte :

- a) un avis de la plainte, ainsi qu'une copie du texte des articles 28 à 29, ou un accusé de réception du rapport;
- b) une copie du texte de l'article 25.2;
- c) une copie de toutes les décisions antérieures disponibles qui ont été rendues en ce qui concerne le membre, sauf celles qui correspondaient à une décision prise en vertu du paragraphe (7) ou qui consistaient à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe (11) ou du paragraphe 26 (5).

—13. Le paragraphe 25.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par remplacement de «au paragraphe 25 (6)» par «au paragraphe 25 (6) ou (13)» à la fin du paragraphe.

—14. Le paragraphe 26 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Décisions antérieures

- (2) Lorsqu'il fait enquête sur une plainte ou examine un rapport dont il est saisi, un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports examine toutes les décisions antérieures disponibles qu'il a rendues en ce qui concerne le membre, notamment celles rendues lorsque ce comité était appelé comité des plaintes, ainsi que toutes les décisions antérieures disponibles que le comité de discipline, le comité d'aptitude professionnelle et le bureau ont rendues en ce qui concerne le membre, sauf celles qui correspondaient à une décision du registraire prise en vertu du paragraphe 25 (7) ou qui consistaient à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe (5) du présent article ou du paragraphe 25 (11).

—15. L'article 28 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Renvoi : aucune incidence

- (2.1) Un renvoi au président en application de la disposition 2 du paragraphe 25 (11) n'a aucune incidence sur les délais impartis aux termes du présent article.

—16. Subsection 29 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Request for review

—(2) The complainant or the member who is the subject of the complaint may request the Board to review a decision of a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee unless:

- (a) the decision was made under subsection 25 (11);
- (b) the decision was to refer an allegation of professional misconduct or incompetence to the Discipline Committee; or
- (c) the decision was to refer the member to a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee under section 58 for incapacity proceedings.

17. Subsection 85.5 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Same

—(2) Where a member resigns, or voluntarily relinquishes or restricts his or her privileges or practice, a person referred to in subsection (3) who has reasonable grounds to believe that the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, is related to the member's professional misconduct, incompetence or incapacity, shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the grounds upon which the person's belief is based.

Same

(2) Where a member resigns, or voluntarily relinquishes or restricts his or her privileges or practice, and the circumstances set out in paragraph 1 or 2 apply, a person referred to in subsection (3) shall act in accordance with those paragraphs:

1. Where a person referred to in subsection (3) has reasonable grounds to believe that the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, is related to the member's professional misconduct, incompetence or incapacity, the person shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the grounds upon which the person's belief is based.
2. Where the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, takes place during the course of, or as a result of, an investigation conducted by or on behalf of a person referred to in

—16. Le paragraphe 29 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de réexamen

—(2) Le plaignant ou le membre qui fait l'objet de la plainte peut demander à la Commission de réexaminer la décision d'un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, sauf si la décision, selon le cas :

- a) a été prise en vertu du paragraphe 25 (11);
- b) renvoyait une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence au comité de discipline;
- c) adressait le membre à un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, en vertu de l'article 58, aux fins d'une procédure pour incapacité.

17. Le paragraphe 85.5 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

—(2) Si un membre démissionne, renonce volontairement à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou restreint volontairement ses privilèges ou ses activités professionnelles, la personne visée au paragraphe (3) qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, croit que la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à une faute professionnelle qu'il aurait commise, à son incompétence ou à son incapacité dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant les motifs sur lesquels elle fonde sa croyance.

Idem

(2) Si un membre démissionne, renonce volontairement à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou restreint volontairement ses privilèges ou ses activités professionnelles et que les circonstances énoncées à la disposition 1 ou 2 s'appliquent, la personne visée au paragraphe (3) agit conformément à ces dispositions :

1. La personne visée au paragraphe (3) qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, croit que la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à une faute professionnelle que le membre aurait commise, à son incompétence ou à son incapacité dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant les motifs sur lesquels elle fonde sa croyance.
2. Si la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, a lieu

*Amendments Respecting the Regulation of Pharmacies
and Other Matters Concerning Regulated Health Professions*

*Modifications concernant la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux professions de la santé réglementées*

subsection (3) into allegations related to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member, the person referred to in subsection (3) shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the nature of the allegations being investigated.

soit au cours d'une enquête menée par la personne visée au paragraphe (3), ou au nom de cette personne, sur des allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre, soit par suite d'une telle enquête, la personne visée au paragraphe (3) dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant la nature des allégations faisant l'objet de l'enquête.

COMMENCEMENT

Commencement

18. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

18. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{RE} SESSION, 41^E LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 21

*(Chapter 14
Statutes of Ontario, 2014)*

**An Act to safeguard
health care integrity by enacting the
Voluntary Blood Donations Act, 2014
and by amending certain statutes
with respect to the regulation
of pharmacies and other matters
concerning regulated
health professions**

The Hon. E. Hoskins
Minister of Health and Long-Term Care

Projet de loi 21

*(Chapitre 14
Lois de l'Ontario de 2014)*

**Loi visant à sauvegarder l'intégrité
des soins de santé par l'édiction
de la Loi de 2014 sur le don de sang
volontaire et la modification
de certaines lois en ce qui concerne
la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux
professions de la santé réglementées**

L'honorable E. Hoskins
Ministre de la Santé et des Soins de longue durée



1st Reading	July 22, 2014
2nd Reading	November 26, 2014
3rd Reading	December 10, 2014
Royal Assent	December 11, 2014

1 ^{re} lecture	22 juillet 2014
2 ^e lecture	26 novembre 2014
3 ^e lecture	10 décembre 2014
Sanction royale	11 décembre 2014



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 21 and does not form part of the law. Bill 21 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2014.

SCHEDULE 1 VOLUNTARY BLOOD DONATIONS ACT, 2014

It is made an offence to pay or offer to pay blood donors for blood, and for blood donors to accept such payments.

Inspection and enforcement provisions are provided for, including compliance orders.

Related amendments are made to other legislation.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS RESPECTING THE REGULATION OF PHARMACIES AND OTHER MATTERS CONCERNING REGULATED HEALTH PROFESSIONS

The *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended to allow premises associated with hospitals and health and custodial institutions to be considered “pharmacies” for the purposes of certain provisions of the Act. Related amendments are also made.

The *Public Hospitals Act* is amended to require a hospital administrator to prepare and forward a detailed report to the College of Physicians and Surgeons where a physician resigns or restricts his or her practice and there is reason to believe the resignation or restriction is related to his or her competence, negligence or conduct, or if the resignation or restriction takes place during the course of, or as a result of, an investigation into his or her behaviour.

The *Regulated Health Professions Act, 1991* and the Health Professions Procedural Code are amended. Among the amendments:

1. The Lieutenant Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Health and Long-Term Care, may appoint a person as a supervisor of a health profession college where the Minister considers it to be appropriate or necessary to do so. The Bill removes the existing requirement that the Minister must additionally be of the opinion that the college's Council has failed to comply with a requirement previously issued to the college's Council by the Minister.
2. Additional exceptions are created to the existing duty of confidentiality under the Act, including,
 - i. for the purposes of administering the *Health Protection and Promotion Act*,
 - ii. where the disclosure is to a public hospital that employs or that provides privileges to a member of a college, where the college is investigating the member, subject to any limitations in the regulations,

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 21, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 21 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2014.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LE DON DE SANG VOLONTAIRE

Le projet de loi érige en infraction, d'une part, le fait de fournir ou d'offrir de fournir un paiement aux donneurs de sang en échange de leurs dons et, d'autre part, le fait pour les donneurs de sang d'accepter de tels paiements.

Des dispositions relatives à l'inspection et à l'exécution sont prévues, y compris des arrêtés de conformité.

Des modifications connexes sont apportées à d'autres lois.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS CONCERNANT LA RÉGLEMENTATION DES PHARMACIES ET D'AUTRES QUESTIONS RELATIVES AUX PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

La *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifiée pour permettre que les locaux associés à des hôpitaux et à des centres de santé ou de garde soient considérés comme des «pharmacies» pour l'application de certaines dispositions de la Loi. En outre, des modifications connexes sont apportées.

La *Loi sur les hôpitaux publics* est modifiée pour exiger que le directeur général d'un hôpital rédige un rapport détaillé et qu'il le transmette à l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario si un médecin démissionne ou restreint ses activités professionnelles et que le directeur général a des motifs de croire que la démission du médecin ou la restriction de ses activités professionnelles est liée à sa compétence ou à une négligence ou à un manquement professionnel de sa part ou qu'elle a lieu au cours ou à la suite d'une enquête sur son comportement.

La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et le Code des professions de la santé sont modifiés. Ces modifications comprennent ce qui suit :

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d'un ordre professionnel de la santé, sur la recommandation du ministre de la Santé et des Soins de longue durée, si ce dernier estime que cela est approprié ou s'impose. Le projet de loi supprime aussi l'exigence actuelle voulant que le ministre soit également d'avis que le conseil de l'ordre n'a pas satisfait à une exigence qu'il lui a déjà imposée.
2. Des exceptions supplémentaires sont ajoutées en ce qui concerne l'obligation de préserver le caractère confidentiel de renseignements prévus actuellement dans la Loi :
 - i. pour l'application de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*,
 - ii. si la divulgation est faite à un hôpital public qui emploie un membre d'un ordre ou qui lui offre des privilèges, si l'ordre fait enquête sur le membre, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements,

- iii. disclosure to additional classes of persons provided for in regulations, subject to any limitations to be prescribed in those regulations.
- 3. The Health Professions Procedural Code is amended to provide that where a college member resigns, or voluntarily relinquishes or restricts his or her privileges or practice, a person such as an employer who has reasonable grounds to believe that the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, is related to the member's professional misconduct, incompetence or incapacity, shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the grounds upon which the person's belief is based. This requirement also applies if the resignation or restriction takes place during the course of, or as a result of, an investigation into allegations related to the college member's behaviour.
- iii. pour autoriser la divulgation à des catégories supplémentaires de personnes prévues dans les règlements, sous réserve des restrictions prévues dans ces règlements.
- 3. Le Code des professions de la santé est modifié pour prévoir que si un membre d'un ordre démissionne, renonce volontairement à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou restreint volontairement ses privilèges ou ses activités professionnelles, une personne, comme un employeur, qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, croit que la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à une faute professionnelle qu'il aurait commise, à son incompetence ou à son incapacité dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant les motifs sur lesquels elle fonde sa croyance. Cette exigence s'applique également si la démission du membre d'un ordre ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles a lieu soit au cours d'une enquête sur des allégations liées au comportement du membre, soit par suite d'une telle enquête.

**An Act to safeguard
health care integrity by enacting the
Voluntary Blood Donations Act, 2014
and by amending certain statutes
with respect to the regulation
of pharmacies and other matters
concerning regulated
health professions**

**Loi visant à sauvegarder l'intégrité
des soins de santé par l'édiction
de la Loi de 2014 sur le don de sang
volontaire et la modification
de certaines lois en ce qui concerne
la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux
professions de la santé réglementées**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3, et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est la *Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé*.

**SCHEDULE 1
VOLUNTARY BLOOD
DONATIONS ACT, 2014****Purpose**

1. The purpose of this Act is to provide for recognition of the following principles:

1. Within Ontario's health care system, blood donations are viewed as a public resource.
2. Blood donors should not be paid, except in exceptional circumstances.
3. The integrity of the public, voluntary blood donor system in Ontario must be protected.

Definitions

2. In this Act,

"blood" means human blood, and includes whole blood and blood constituents; ("sang")

"blood collection facility" means a place where blood is taken or collected from the human body; ("établissement de collecte de sang")

"compliance order" means an order made under section 5; ("arrêté de conformité")

"inspector" means an inspector appointed under section 4; ("inspecteur")

"Minister" means the Minister of Health and Long-Term Care, or, if another Minister has been assigned responsibility for this Act under the *Executive Council Act*, that Minister; ("ministre")

"offer to provide", without restricting the ordinary meaning of the expression, includes to offer by means of advertising in any media; ("offrir de fournir")

"payment" means, subject to the regulations, remuneration, compensation or consideration of any value and of any kind, and includes reimbursement for time, travel, commitment or expenditures of any kind; ("paiement")

"personal information" includes personal information as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and personal health information as defined in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; ("renseignements personnels")

"record" includes a record that contains personal information; ("dossier")

"regulations" means regulations made under this Act; ("règlements")

"restraining order" means an order made under section 6. ("ordonnance de ne pas faire")

**ANNEXE 1
LOI DE 2014 SUR
LE DON DE SANG VOLONTAIRE****Objet**

1. La présente loi a pour objet de prévoir la reconnaissance des principes suivants :

1. Le don de sang est considéré comme une ressource publique au sein du système de soins de santé de l'Ontario.
2. Les donneurs de sang ne devraient recevoir aucun paiement, sauf circonstances exceptionnelles.
3. L'intégrité du système public de dons de sang volontaires en Ontario doit être protégée.

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«arrêté de conformité» Arrêté pris en vertu de l'article 5. («compliance order»)

«dossier» S'entend notamment d'un dossier qui comprend des renseignements personnels. («record»)

«établissement de collecte de sang» Lieu où du sang est recueilli ou prélevé sur le corps humain. («blood collection facility»)

«inspecteur» Inspecteur nommé en vertu de l'article 4. («inspector»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou, si la responsabilité de l'application de la présente loi a été assignée à un autre ministre en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, cet autre ministre. («Minister»)

«offrir de fournir» Sans que soit restreint le sens courant de l'expression, s'entend notamment d'une offre par le biais de publicités dans tout média. («offer to provide»)

«ordonnance de ne pas faire» Ordonnance rendue en vertu de l'article 6. («restraining order»)

«paiement» Sous réserve des règlements, une rémunération, une indemnité ou une contrepartie de quelque valeur et de quelque nature que ce soit, y compris un remboursement au titre du temps consacré au don de sang ou de composants sanguins, des déplacements effectués à cette fin, de l'engagement pris dans ce but ou des dépenses de toute sorte engagées à cette fin. («payment»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S'entend notamment de renseignements personnels au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de renseignements personnels sur la santé au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal information»)

«sang» S'entend du sang humain et, en outre, du sang total et de composants sanguins. («blood»)

Payment for blood prohibited**3. (1) No person shall,**

- (a) provide payment to any individual in return for the giving of blood by that individual, either directly or indirectly; or
- (b) offer to provide payment to any individual in return for the giving of blood by that individual, either directly or indirectly.

Same, donor

(2) No individual shall accept any payment in return for the giving of his or her blood, either directly or indirectly.

Exemption, Canadian Blood Services

(3) Canadian Blood Services and the individuals who give blood to Canadian Blood Services are exempt from subsections (1) and (2).

Non-application, blood for research

(4) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to blood that is given solely for the purpose of research.

Clarification

(5) For greater clarity, in applying subsection (4), blood is not given “solely for the purpose of research” if it is used or intended to be used, directly or indirectly, in whole or in part, for the manufacture of pharmaceuticals derived from blood.

Inspectors

4. (1) The Minister may appoint inspectors for the purposes of this Act.

Inspection

(2) For the purpose of determining whether this Act is being complied with, an inspector may, without a warrant, enter and inspect,

- (a) a blood collection facility;
- (b) any business premises of a company that owns, operates, franchises or licenses one or more blood collection facilities; and
- (c) any place that the inspector reasonably believes is being used as a blood collection facility.

Time of entry

(3) The power under this section to enter and inspect without a warrant may be exercised only during the regular business hours of the blood collection facility, business premises or place.

Dwellings

(4) The power to enter and inspect under this section shall not be exercised to enter and inspect a place or a part of a place that is used as a dwelling.

Païement interdit : don de sang**3. (1) Nul ne doit :**

- a) fournir, directement ou indirectement, un paiement à tout particulier en échange du don de son sang;
- b) offrir de fournir, directement ou indirectement, un paiement à tout particulier en échange du don de son sang.

Idem : donneur

(2) Aucun particulier ne doit accepter, directement ou indirectement, un paiement en échange du don de son sang.

Exception : Société canadienne du sang

(3) La Société canadienne du sang et les particuliers qui lui font des dons de sang sont soustraits à l'application des paragraphes (1) et (2).

Non-application : don de sang à des fins de recherche

(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas en ce qui concerne le sang donné uniquement à des fins de recherche.

Clarification

(5) Il est entendu que, pour l'application du paragraphe (4), le sang n'est pas donné «uniquement à des fins de recherche» s'il est utilisé ou destiné à être utilisé, directement ou indirectement, en totalité ou en partie, pour la fabrication de produits pharmaceutiques dérivés du sang.

Inspecteurs

4. (1) Le ministre peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Inspection

(2) Pour déterminer si la présente loi est observée, un inspecteur peut, sans mandat, pénétrer dans les endroits énumérés ci-dessous et en faire l'inspection :

- a) un établissement de collecte de sang;
- b) les locaux commerciaux d'une entreprise qui est propriétaire ou exploitante d'un ou de plusieurs établissements de collecte de sang ou qui franchise ou concède de tels établissements;
- c) tout lieu qu'il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, être utilisé comme établissement de collecte de sang.

Heure d'entrée

(3) Le pouvoir, prévu au présent article, de pénétrer dans un établissement de collecte de sang, des locaux commerciaux ou un lieu pour y faire une inspection sans mandat ne peut être exercé que pendant les heures d'ouverture normales de l'établissement, des locaux ou du lieu.

Logements

(4) Le pouvoir de pénétrer dans un endroit pour y faire une inspection que confère le présent article ne doit pas être exercé dans un lieu ou une partie d'un lieu qui sert de logement.

Use of force

(5) An inspector is not entitled to use force to enter and inspect a blood collection facility, business premises or place.

Identification

(6) An inspector conducting an inspection shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

Powers of inspector

- (7) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine records or anything else that is relevant to the inspection;
 - (b) demand the production of a record or any other thing that is relevant to the inspection;
 - (c) remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for review, examination or testing;
 - (d) remove a record or any other thing that is relevant to the inspection for copying;
 - (e) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business in the place;
 - (f) take photographs or make any other kind of recording; and
 - (g) question a person on matters relevant to the inspection.

Written demand

(8) A demand under this section that a record or any other thing be produced must be in writing and must include a statement of the nature of the record or thing required.

Obligation to produce and assist

(9) If an inspector demands that a record or any other thing be produced under this section, the person who has custody of the record or thing shall produce it and, in the case of a record, shall on request provide any assistance that is reasonably necessary to interpret the record or to produce it in a readable form.

Records and things removed from place

(10) A record or other thing that has been removed for review, examination, testing or copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time, unless, in the case of a thing that has been subject to testing, the thing has been made unsuitable for return as a result of the testing.

Usage de la force

(5) L'inspecteur n'a pas le droit d'utiliser la force pour pénétrer dans un établissement de collecte de sang, des locaux commerciaux ou un lieu en vue d'y faire une inspection.

Identification

(6) L'inspecteur qui fait une inspection produit, sur demande, une attestation de sa nomination.

Pouvoirs de l'inspecteur

- (7) L'inspecteur qui fait une inspection peut :
- a) examiner des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - b) demander formellement la production de dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - c) enlever, pour procéder à des examens, des analyses ou des tests, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - d) enlever, pour en tirer des copies, des dossiers ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - e) afin de produire un dossier sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement dans le cadre des activités du lieu;
 - f) prendre des photographies ou procéder à tout autre genre d'enregistrement;
 - g) interroger des personnes sur des questions qui se rapportent à l'inspection.

Demande formelle par écrit

(8) La demande formelle prévue au présent article faite en vue de la production de dossiers ou d'autres choses doit, d'une part, être présentée par écrit et, d'autre part, comprendre une déclaration quant à la nature des dossiers ou des choses exigés.

Production de dossiers et aide obligatoires

(9) Si un inspecteur fait une demande formelle en vue de la production, en application du présent article, de dossiers ou d'autres choses, la personne qui a la garde de ces dossiers ou choses les produit et, dans le cas de dossiers, fournit, sur demande, l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour les interpréter ou les produire sous une forme lisible.

Enlèvement de dossiers et de choses

(10) Les dossiers ou autres choses enlevés pour examen, analyse, test ou copie sont :

- a) mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés, à la demande de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à cette personne et à l'inspecteur;
- b) restitués à cette personne dans un délai raisonnable, sauf si, dans le cas d'une chose qui a fait l'objet de tests, la restitution de la chose est inappropriée à la suite de ces tests.

Copy admissible in evidence

(11) A copy of a record or other thing that purports to be certified by an inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

Obstruction

(12) No person shall hinder, obstruct or interfere with or attempt to hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection, refuse to answer questions on matters relevant to the inspection or provide the inspector with false information on matters relevant to the inspection.

Compliance orders

5. (1) Where the Minister believes, on reasonable grounds, that a person who owns or operates a blood collection facility is not complying with the prohibition under subsection 3 (1), the Minister may make an order requiring the person to correct the non-compliance.

Evidence of compliance

(2) A person to whom a compliance order is directed may, within 14 days of service being effected, provide the Minister with evidence that the person is, in fact, in compliance with the prohibition.

Reconsideration

(3) Where a person has provided evidence under subsection (2), the Minister shall consider the evidence, and may either affirm the compliance order or rescind it in consequence, and have the person served with the affirmed order or notice of the rescission.

Compliance

(4) A person to whom a compliance order, or an affirmed compliance order, as the case may be, is directed shall comply with it according to its terms.

Service

(5) A document under this section is sufficiently served if it is served on the owner or operator of the blood collection facility or a person employed or apparently employed at the facility.

Proof of service

(6) A certificate of service made by the person who served a document under this section is evidence of the service of the document on the person served and its receipt by that person if, in the certificate, the person who served the document,

- (a) certifies that the copy of the document is a true copy of it;
- (b) certifies that the document was served on the person; and
- (c) sets out in it the method of service used.

Copy of order

(7) In a prosecution for failing to comply with a com-

Copie admissible en preuve

(11) La copie d'un dossier ou d'une autre chose qui se présente comme étant certifiée conforme à l'original par l'inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que celui-ci.

Entrave

(12) Nul ne doit gêner ou entraver, ni tenter de gêner ou d'entraver, le travail d'un inspecteur qui fait une inspection, refuser de répondre à des questions concernant des sujets qui se rapportent à l'inspection ou fournir à l'inspecteur des renseignements faux portant sur des sujets ayant trait à l'inspection.

Arrêtés de conformité

5. (1) Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne qui est propriétaire ou exploitante d'un établissement de collecte de sang ne se conforme pas à l'interdiction prévue au paragraphe 3 (1), le ministre peut prendre un arrêté lui enjoignant de s'y conformer.

Preuve de conformité

(2) La personne à qui est adressé un arrêté de conformité peut, dans les 14 jours de la signification de l'arrêté, fournir au ministre une preuve qu'elle se conforme dans les faits à l'interdiction.

Réexamen

(3) Le ministre examine la preuve fournie en application du paragraphe (2) et peut par la suite confirmer ou annuler l'arrêté de conformité et faire signifier l'arrêté confirmé ou l'avis d'annulation à la personne.

Conformité

(4) La personne à qui est adressé un arrêté de conformité ou un arrêté de conformité confirmé se conforme à ses conditions.

Signification

(5) Le document visé au présent article est suffisamment signifié s'il est signifié au propriétaire ou à l'exploitant d'un établissement de collecte de sang ou à une personne employée ou apparemment employée à l'établissement.

Preuve de la signification

(6) L'attestation de signification donnée par la personne qui a signifié un document en application du présent article constitue la preuve de la signification du document au destinataire et de sa réception par ce dernier si, dans l'attestation, la personne qui a signifié le document prend les mesures suivantes :

- a) elle atteste que la copie du document en est une copie conforme;
- b) elle atteste que le document a été signifié au destinataire;
- c) elle indique le mode de signification utilisé.

Copy of l'arrêté

(7) Dans une poursuite intentée pour non-conformité à

pliance order, a copy of the order that purports to have been signed by the Minister is evidence of the order without proof of the signature.

Non-application of SPPA

(8) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply with respect to compliance orders.

Restraining orders

6. (1) If it appears to the Minister that a person is not complying with this Act or the regulations or a compliance order, the Minister may apply to the Superior Court of Justice for an order directing the person to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to the power to issue compliance orders, and may be exercised whether or not such an order has been issued.

Must comply

(3) A person to whom a restraining order is directed shall comply with it according to its terms.

Appeal

(4) An appeal lies to the Divisional Court from a restraining order.

Personal information

7. (1) The Minister and an inspector may directly or indirectly collect personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Use of personal information

(2) The Minister and an inspector may use personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Disclosure of personal information

(3) The Minister and an inspector may disclose personal information, subject to any requirements or conditions provided for in the regulations, for purposes related to the enforcement of this Act.

Offences

8. (1) Every person who contravenes a provision of this Act is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual,
 - (i) for a first offence, to a fine not exceeding \$10,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, and
 - (ii) for a second or subsequent offence, to a fine not exceeding \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and

un arrêté de conformité, une copie de l'arrêté qui se présente comme ayant été signé par le ministre constitue une preuve de l'arrêté sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature.

Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

(8) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à l'égard des arrêtés de conformité.

Ordonnance de ne pas faire

6. (1) S'il lui semble qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi, aux règlements ou à un arrêté de conformité, le ministre peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de s'y conformer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique en plus du pouvoir de prendre des arrêtés de conformité et peut être appliqué, qu'un tel arrêté ait ou non été pris.

Obligation de se conformer

(3) La personne à qui est adressée une ordonnance de ne pas faire se conforme à ses conditions.

Appel

(4) Il peut être interjeté appel de l'ordonnance de ne pas faire devant la Cour divisionnaire.

Renseignements personnels

7. (1) Le ministre et un inspecteur peuvent, directement ou indirectement, recueillir des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Utilisation de renseignements personnels

(2) Le ministre et un inspecteur peuvent utiliser des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Divulgaration de renseignements personnels

(3) Le ministre et un inspecteur peuvent divulguer des renseignements personnels, sous réserve des exigences ou conditions que prévoient les règlements, à des fins liées à l'exécution de la présente loi.

Infractions

8. (1) Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier :
 - (i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 10 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit,
 - (ii) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit;

(b) in the case of a corporation,

- (i) for a first offence, to a fine not exceeding \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues, and
- (ii) for a second or subsequent offence, to a fine not exceeding \$500,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

No limitation

(2) Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this section.

Provincial Judge required

(3) The Attorney General or an agent of the Attorney General may, by notice to the clerk of the Ontario Court of Justice, require that a provincial judge preside over a proceeding in respect of an offence under this Act.

Publication re convictions

(4) If a person is convicted of an offence under this Act, the Minister may publish or otherwise make available to the general public the name of the person, a description of the offence, the date of the conviction and the person's sentence.

Compliance order not necessary

(5) A person may be prosecuted under this section whether or not a compliance order or a restraining order has been previously made with respect to the subject matter of the prosecution.

Certificates

(6) In any prosecution or other proceeding under this Act, a certificate of an analyst stating that the analyst has made an analysis of a sample and stating the result of that analysis is evidence of the facts alleged in the certificate without proof of the signature or the official character of the person appearing to have signed the certificate.

Protection from liability

9. No action or other proceeding shall be commenced against the Minister or anyone acting under the authority of the Minister for anything done in good faith in purported compliance with this Act.

Regulations, Minister

10. The Minister may make regulations exempting persons from this Act or any provisions of this Act, subject to any conditions that may be provided for in the regulations.

Regulations, Lieutenant Governor in Council

11. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any word or expression used in this Act but not defined in the Act;

b) dans le cas d'une personne morale :

- (i) pour une première infraction, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit,
- (ii) pour une infraction subséquente, d'une amende maximale de 500 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l'infraction se commet ou se poursuit.

Aucune restriction

(2) L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites intentées en vertu du présent article.

Juge provincial

(3) Le procureur général ou son mandataire peut, dans un avis adressé au greffier de la Cour de justice de l'Ontario, exiger qu'un juge provincial préside une instance à l'égard d'une infraction à la présente loi.

Publication : déclaration de culpabilité

(4) Le ministre peut mettre à la disposition du grand public, notamment en les publiant, le nom de la personne qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, la qualification de l'infraction, la date de la déclaration de culpabilité et la peine imposée à cette personne.

Arrêté de conformité non obligatoire

(5) Toute personne peut être poursuivie en application du présent article, qu'un arrêté de conformité ait été pris antérieurement ou non, ou qu'une ordonnance de ne pas faire ait été rendue antérieurement ou non, à l'égard de l'objet de la poursuite.

Certificats

(6) Dans toute poursuite intentée ou instance introduite sous le régime de la présente loi, le certificat d'un analyste dans lequel celui-ci, d'une part, déclare avoir analysé un échantillon et, d'autre part, indique les résultats de son analyse constitue une preuve des faits qui y sont allégués sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

Immunité

9. Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le ministre ou quiconque agit sous l'autorité du ministre pour un acte accompli de bonne foi dans la prétendue observation de la présente loi.

Règlements : ministre

10. Le ministre peut, par règlement, soustraire des personnes à l'application de la présente loi ou d'une de ses dispositions, sous réserve des conditions que prévoient les règlements.

Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

11. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir des termes qui sont utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas définis;

- (b) clarifying the definition of “payment” in section 2 and specifying what things do or do not constitute payment for the purpose of the Act;
- (c) further clarifying the meaning of “solely for the purpose of research” as used in section 3;
- (d) specifying requirements or conditions in respect of the collection, use or disclosure of personal information by the Minister or an inspector under this Act;
- (e) for carrying out the purposes, provisions and intent of this Act.

RELATED AMENDMENTS

Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act

12. (1) The definition of “laboratory” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is repealed and the following substituted:

“laboratory” means, subject to any exclusions provided for in the regulations,

- (a) an institution, building or place in which operations and procedures for the microbiological, serological, chemical, hematological, biophysical, immunohematological, cytological, pathological, cytogenetic, molecular genetic or genetic examination, or such other examinations as are prescribed by the regulations, of specimens taken from the human body are performed to obtain information for diagnosis, prophylaxis or treatment, and
- (b) any other institution, building or place that may be provided for in the regulations; (“laboratoire”)

(2) The definition of “specimen collection centre” in section 5 of the Act is repealed and the following substituted:

“specimen collection centre” means a place where specimens are taken or collected from the human body for examination to obtain information for diagnosis, prophylaxis or treatment, and any other place that may be provided for in the regulations, but does not include,

- (a) a place where a legally qualified medical practitioner is engaged in the practice of medicine or surgery,
- (b) a place where a registered nurse who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991* is engaged in the practice of nursing,
- (c) a place where a member of the College of Dietitians of Ontario is engaged in the practice of dietetics,
- (d) a place where a member of the College of Midwives of Ontario is engaged in the practice of midwifery,
- (e) a laboratory that is established, operated or maintained under a licence under this Act, or

- b) clarifier la définition de «paiement» à l'article 2 et préciser ce qui constitue ou non un paiement pour l'application de la Loi;
- c) clarifier davantage le sens de l'expression «uniquement à des fins de recherche» utilisée à l'article 3;
- d) préciser des exigences ou des conditions à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements personnels par le ministre ou un inspecteur en application de la présente loi;
- e) traiter de la réalisation de l'objet de la présente loi et de l'application de ses dispositions.

MODIFICATIONS CONNEXES

Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement

12. (1) La définition de «laboratoire» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«laboratoire» Sous réserve des exclusions que prévoient les règlements, s'entend de ce qui suit :

- a) un établissement, un bâtiment ou un lieu où sont effectués des opérations et des actes dans l'intention de faire un examen microbiologique, sérologique, chimique, hématologique, biophysique, immunohématologique, cytologique, pathologique, cytogénétique, génétique moléculaire ou génétique, ou tout autre examen que prescrivent les règlements, d'échantillons prélevés sur le corps humain pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement;
- b) tout autre établissement, bâtiment ou lieu que prévoient les règlements. («laboratory»)

(2) La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«centre de prélèvement» Lieu où des échantillons sont prélevés sur le corps humain à des fins d'examen pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement et tout autre lieu que prévoient les règlements. Sont toutefois exclus de la présente définition, selon le cas :

- a) un lieu où un médecin dûment qualifié exerce la médecine ou la chirurgie;
- b) un lieu où une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* exerce la profession d'infirmière ou d'infirmier;
- c) un lieu où un membre de l'Ordre des diététistes de l'Ontario exerce la profession de diététiste;
- d) un lieu où un membre de l'Ordre des sages-femmes de l'Ontario exerce la profession de sage-femme;
- e) un laboratoire créé, exploité ou maintenu conformément à un permis délivré en vertu de la présente loi;

(f) a place that is excluded from this definition by the regulations; (“centre de prélèvement”)

(3) Section 8 of the Act is amended by striking out “instituted against the Director” and substituting “instituted against the Minister or the Director”.

(4) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:

Blood collection facilities

(7.1) Despite subsections (2) and (4), where an application is made for a licence to establish, operate or maintain a laboratory or a specimen collection centre which will operate as a blood collection facility within the meaning of the *Voluntary Blood Donations Act, 2014* and the Minister states in writing to the Director that it is not in the public interest to issue such a licence, section 11 shall not apply and the Director shall not issue the licence to the applicant and shall give written notice to the applicant of the refusal and of the Minister’s statement.

Same

(7.2) In making a decision in the public interest in subsection (7.1), the Minister may consider any matter the Minister regards as relevant including, without being limited to, the principles set out in the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

(5) Subsection 9 (8) of the Act is amended by adding the following clause:

(e) any other ground for refusal that is prescribed in the regulations exists.

(6) Clause 9 (17) (e) of the Act is amended by adding “or any other Act or law relevant to the operation or maintenance of a laboratory or specimen collection centre” at the end.

(7) Subsection 9 (17) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (f), by adding “or” at the end of clause (g) and by adding the following clause:

(h) any other ground for revoking or refusing renewal that is prescribed in the regulations exists.

(8) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “5 to 18” and substituting “5 to 17”.

(9) Subsection 16 (3) of the Act is amended by striking out “5 to 18” and substituting “5 to 17”.

(10) Subsection 16 (4) of the Act is amended by striking out “and probable”.

(11) The Act is amended by adding the following section:

Restraining orders

17. (1) If it appears to the Director that a person is not complying with this Act or the regulations, the Director may apply to the Superior Court of Justice for an order

(f) un lieu que les règlements excluent de la présente définition. («specimen collection centre»)

(3) L’article 8 de la Loi est modifié par remplacement de «introduites contre le directeur» par «introduites contre le ministre ou le directeur».

(4) L’article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Établissements de collecte de sang

(7.1) Malgré les paragraphes (2) et (4), s’il est présenté une demande de permis autorisant la création, l’exploitation ou le maintien d’un laboratoire ou d’un centre de prélèvement qui sera exploité comme un établissement de collecte de sang au sens de la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire* et que le ministre déclare par écrit au directeur qu’il n’est pas dans l’intérêt public de délivrer un tel permis, l’article 11 ne s’applique pas et le directeur ne doit pas délivrer le permis. Le directeur avise par écrit l’auteur de la demande de son refus de délivrer le permis et de la déclaration du ministre.

Idem

(7.2) Lorsqu’il prend une décision dans l’intérêt public en vertu du paragraphe (7.1), le ministre peut examiner toute question qu’il estime pertinente, notamment les principes énoncés dans la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire*.

(5) Le paragraphe 9 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

e) il existe un autre motif prescrit dans les règlements justifiant le refus.

(6) L’alinéa 9 (17) e) de la Loi est modifié par adjonction de «ou à toute autre loi ou règle de droit se rapportant à l’exploitation ou au maintien d’un laboratoire ou d’un centre de prélèvement» à la fin de l’alinéa.

(7) Le paragraphe 9 (17) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

h) il existe un autre motif prescrit dans les règlements justifiant la révocation du permis ou le refus de le renouveler.

(8) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «5 à 18» par «5 à 17».

(9) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «5 à 18» par «5 à 17».

(10) Le paragraphe 16 (4) de la Loi est modifié par suppression de «et probables».

(11) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Ordonnances de ne pas faire

17. (1) S’il lui semble qu’une personne ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements, le directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure

directing the person to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

Same

(2) Subsection (1) applies in addition to any other procedures that may be available to the Director, whether or not the Director has exercised his or her rights under such procedures.

Compliance

(3) A person to whom an order under subsection (1) is directed shall comply with it according to its terms.

Appeal

(4) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (1).

(12) Section 18 of the Act is amended by adding the following clauses:

- (a.1) excluding institutions, buildings or places from the definition of “laboratory” in section 5, and providing for additional institutions, buildings or places that are laboratories for the purposes of that definition;
- (a.2) providing for additional places that are specimen collection centres for the purposes of the definition of “specimen collection centre” in section 5, and excluding places from that definition;
- (a.3) prescribing grounds for the purposes of subsections 9 (8) and 9 (17);

(13) Subsections 22 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:

Offences

(1) Subject to subsection (2), a person who contravenes any provision of this Act or of the regulations is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both;
- (b) for a subsequent offence, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues or to imprisonment for a term of not more than 12 months, or to both.

Same, corporation

(2) A corporation that is convicted of an offence under subsection (1) is liable to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues for a first offence and to a fine of not more than \$200,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues for a subsequent offence.

de justice de rendre une ordonnance enjoignant à la personne de s’y conformer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l’ordonnance qu’elle estime indiquée.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s’applique en plus des autres recours dont dispose le directeur, qu’il ait exercé ou non les droits que lui confèrent ces recours.

Obligation de se conformer

(3) La personne à qui est adressée une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) se conforme à ses conditions.

Appel

(4) Il peut être interjeté appel de l’ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

(12) L’article 18 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- a.1) exclure des établissements, des bâtiments ou des lieux de la définition de «laboratoire» à l’article 5 et prévoir d’autres établissements, bâtiments ou lieux qui sont des laboratoires pour l’application de cette définition;
- a.2) prévoir d’autres lieux qui sont des centres de prélèvement pour l’application de la définition de «centre de prélèvement» à l’article 5 et exclure des lieux de cette définition;
- a.3) prescrire des motifs pour l’application des paragraphes 9 (8) et 9 (17);

(13) Les paragraphes 22 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Infractions

(1) Sous réserve du paragraphe (2), quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d’une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit et d’un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d’une seule de ces peines;
- b) pour une infraction subséquente, d’une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit et d’un emprisonnement maximal de 12 mois, ou d’une seule de ces peines.

Idem, personne morale

(2) La personne morale qui est déclarée coupable d’une infraction visée au paragraphe (1) est passible d’une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit pour une première infraction et d’une amende maximale de 200 000 \$ pour chaque jour ou fraction de jour où l’infraction se commet ou se poursuit pour une infraction subséquente.

Health System Improvements Act, 2007

13. Section 18 of Schedule P to the *Health System Improvements Act, 2007* is repealed.

Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009

14. Subsection 12 (2) of the *Regulated Health Professions Statute Law Amendment Act, 2009* is repealed.

Trillium Gift of Life Network Act

15. (1) Section 10 of the *Trillium Gift of Life Network Act* is amended by striking out “other than blood or a blood constituent”.

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsections:

Blood

(2) Despite anything else in this Act or the regulations, blood and blood constituents shall not be considered to be tissue or part of a body for the purposes of subsection (1).

Voluntary Blood Donations Act, 2014

(3) Subsection (2) shall not be construed as authorizing anything that is prohibited by the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

16. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Safeguarding Health Care Integrity Act, 2014* receives Royal Assent.

Short title

17. The short title of this Act set out in this Schedule is the *Voluntary Blood Donations Act, 2014*.

Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé

13. L'article 18 de l'annexe P de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* est abrogé.

Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées

14. Le paragraphe 12 (2) de la *Loi de 2009 modifiant des lois en ce qui concerne les professions de la santé réglementées* est abrogé.

Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie

15. (1) L'article 10 de la *Loi sur le Réseau Trillium pour le don de vie* est modifié par suppression de « , à l'exception du sang et de ses composants, ».

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Sang

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, le sang et ses composants ne doivent pas être considérés comme un tissu ou une partie d'un corps pour l'application du paragraphe (1).

Loi de 2014 sur le don de sang volontaire

(3) Le paragraphe (2) ne doit pas avoir pour effet d'autoriser quoi que ce soit que la *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire* interdit.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

16. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 de sauvegarde de l'intégrité des soins de santé* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

17. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur le don de sang volontaire*.

**SCHEDULE 2
AMENDMENTS RESPECTING
THE REGULATION OF PHARMACIES
AND OTHER MATTERS CONCERNING
REGULATED HEALTH PROFESSIONS**

DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is amended by adding the following definitions:

“hospital” means a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* or a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*; (“hôpital”)

“hospital patient” means a patient within the meaning of the *Public Hospitals Act* or the *Private Hospitals Act*; (“malade d’un hôpital”)

“hospital pharmacy” means a location that is deemed to be a pharmacy by virtue of section 119; (“pharmacie en milieu hospitalier”)

“institutional pharmacy” means a premises that is deemed to be a pharmacy by virtue of section 120; (“pharmacie en milieu institutionnel”)

2. Subsection 118 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Application of the Act

(1) Subject to sections 119 and 120, this Act does not apply to,

3. The Act is amended by adding the following sections:

Hospital pharmacies

119. (1) Despite anything else in this Act, where drugs are compounded, dispensed or supplied for hospital patients by a hospital in premises located in a hospital, the primary location or locations in the hospital where drugs are compounded, dispensed or supplied from, together with any other location in the hospital where drugs are stored or supplied from and any other location prescribed in regulations made under subsection (2), is deemed to be a pharmacy for the purposes of the following provisions of this Act, subject to the regulations and to any necessary modifications:

1. Section 139.
2. Section 140.
3. Section 140.1.
4. Section 143.
5. Section 148.
6. Section 148.1.
7. Section 148.2.

**ANNEXE 2
MODIFICATIONS CONCERNANT LA
RÉGLEMENTATION DES PHARMACIES
ET D’AUTRES QUESTIONS RELATIVES AUX
PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

**LOI SUR LA RÉGLEMENTATION
DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES**

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«hôpital» Hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («hospital»)

«malade d’un hôpital» Malade au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* ou de la *Loi sur les hôpitaux privés*. («hospital patient»)

«pharmacie en milieu hospitalier» Emplacement réputé être une pharmacie par l’effet de l’article 119. («hospital pharmacy»)

«pharmacie en milieu institutionnel» Locaux réputés être une pharmacie par l’effet de l’article 120. («institutional pharmacy»)

2. Le paragraphe 118 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède l’alinéa a) par ce qui suit :

Application de la Loi

(1) Sous réserve des articles 119 et 120, la présente loi ne s’applique pas :

3. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Pharmacie en milieu hospitalier

119. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, si des médicaments sont composés, préparés ou fournis à l’intention des malades d’un hôpital par un hôpital, dans des locaux situés dans un hôpital, le ou les emplacements principaux dans cet hôpital où les médicaments sont composés ou préparés ou d’où ils sont fournis, de même que tout autre emplacement dans l’hôpital où des médicaments sont entreposés ou d’où ils sont fournis et tout autre emplacement prescrit par les règlements pris en vertu du paragraphe (2), sont réputés être une pharmacie pour l’application des dispositions suivantes de la présente loi, sous réserve des règlements et des adaptations nécessaires :

1. L’article 139.
2. L’article 140.
3. L’article 140.1.
4. L’article 143.
5. L’article 148.
6. L’article 148.1.
7. L’article 148.2.

8. Section 148.3.
9. Section 148.4.
10. Section 160.1.
11. Section 161.
12. Section 162.
13. Section 162.1.
14. Section 164.
15. Section 165.
16. Section 166.
17. Section 167.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing locations for the purposes of subsection (1).

Institutional pharmacies

120. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating premises in or associated with one or more health or custodial institutions as institutional pharmacies;
- (b) providing that any or all provisions of this Act apply with respect to institutions designated under clause (a), subject to the modifications, if any, provided for in the designating regulation.

Same

(2) Where a premises has been designated in regulations described in subsection (1), the premises is deemed to be a pharmacy for the purposes of the provisions of this Act provided for in those regulations, subject to the regulations and to any necessary modifications.

Not pharmacies for other purposes

121. (1) Hospital pharmacies and institutional pharmacies are not pharmacies, and the operators of hospital pharmacies and institutional pharmacies are not operators of pharmacies, for the purposes of any other Act or regulation, except,

- (a) as may be explicitly provided for in the other Act or regulation, with reference to this section; or
- (b) as may be provided for in regulations made under subsection (2).

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing that hospital pharmacies are pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;

8. L'article 148.3.
9. L'article 148.4.
10. L'article 160.1.
11. L'article 161.
12. L'article 162.
13. L'article 162.1.
14. L'article 164.
15. L'article 165.
16. L'article 166.
17. L'article 167.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des emplacements pour l'application du paragraphe (1).

Pharmacie en milieu institutionnel

120. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner des locaux situés dans un ou plusieurs centres de santé ou de garde, ou qui y sont associés, comme étant une pharmacie en milieu institutionnel;
- b) prévoir que les dispositions de la présente loi, en tout ou en partie, s'appliquent à l'égard des centres désignés en vertu de l'alinéa a), sous réserve des adaptations prévues dans le règlement de désignation.

Idem

(2) Les locaux désignés dans les règlements visés au paragraphe (1) sont réputés être une pharmacie pour l'application des dispositions de la présente loi prévues dans ces règlements, sous réserve des règlements et des adaptations nécessaires.

Pharmacies : autres fins

121. (1) Pour l'application de toute autre loi ou de tout règlement, une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel n'est pas une pharmacie, et l'exploitant de l'une ou de l'autre n'est pas l'exploitant d'une pharmacie, sauf, selon le cas :

- a) de la façon explicitement prévue dans l'autre loi ou un règlement, avec la mention du présent article;
- b) de la façon prévue dans les règlements pris en vertu du paragraphe (2).

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir que des pharmacies en milieu hospitalier sont des pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;

- (b) providing that institutional pharmacies are pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (c) providing that operators of hospital pharmacies are operators of pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (d) providing that operators of institutional pharmacies are operators of pharmacies for the purposes of one or more other Acts or regulations, and providing for those Acts or regulations;
- (e) governing who is the operator of a hospital pharmacy or institutional pharmacy for the purposes of this section.

4. The Act is amended by adding the following section:

Contact person, hospital/institutional pharmacies

146.1 (1) Every hospital or institution in which a hospital pharmacy or an institutional pharmacy is operated shall designate a contact person for the hospital pharmacy or institutional pharmacy, and file notice of the designation with the College in accordance with the regulations.

One contact person or several

(2) For greater certainty, a hospital or institution may designate a different person as the contact person for every hospital pharmacy or institutional pharmacy for which it must designate a contact person, but is not obliged to do so.

5. (1) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (1.1) establishing one or more separate classes of certificates of accreditation with respect to pharmacies, hospital pharmacies or institutional pharmacies, setting terms, conditions and limitations with respect to such classes, and requiring compliance with those terms, conditions and limitations;
- (1.2) respecting the operation of hospital pharmacies and clarifying the application to hospital pharmacies of the provisions set out in section 119;
- (1.3) respecting the operation of institutional pharmacies and clarifying the application to institutional pharmacies of the provisions of this Act that apply to them by virtue of their designating regulations;

(2) Section 161 of the Act is amended by adding the following subsections:

Circulation

(5) A regulation shall not be made under subsection (1) unless the proposed regulation is circulated to every per-

- b) prévoir que des pharmacies en milieu institutionnel sont des pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- c) prévoir que des exploitants de pharmacies en milieu hospitalier sont des exploitants de pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- d) prévoir que des exploitants de pharmacies en milieu institutionnel sont des exploitants de pharmacies pour l'application d'une ou de plusieurs autres lois ou d'un ou de plusieurs règlements, et prévoir ces lois ou règlements;
- e) régir qui est l'exploitant d'une pharmacie en milieu hospitalier ou d'une pharmacie en milieu institutionnel pour l'application du présent article.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Personne-ressource : pharmacie en milieu hospitalier ou pharmacie en milieu institutionnel

146.1 (1) Chaque hôpital ou centre dans lequel est exploitée une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel désigne une personne-ressource à l'égard de l'une ou de l'autre et dépose un avis de la désignation auprès de l'Ordre conformément aux règlements.

Désignation d'une ou de plusieurs personnes-ressources

(2) Il est entendu qu'un hôpital ou un centre peut désigner une personne-ressource différente à l'égard de chaque pharmacie en milieu hospitalier ou de chaque pharmacie en milieu institutionnel pour laquelle il doit désigner une personne-ressource, mais il n'est pas obligé de le faire.

5. (1) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- 1.1) établir une ou plusieurs catégories distinctes de certificats d'agrément à l'égard des pharmacies, des pharmacies en milieu hospitalier ou des pharmacies en milieu institutionnel, préciser les conditions et les restrictions relatives à ces catégories, et exiger l'observation de ces conditions et restrictions;
- 1.2) régir l'exploitation des pharmacies en milieu hospitalier et préciser l'application des dispositions de l'article 119 à ces pharmacies;
- 1.3) régir l'exploitation des pharmacies en milieu institutionnel et préciser l'application des dispositions de la présente loi qui visent ces pharmacies par l'effet de leurs règlements de désignation;

(2) L'article 161 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Diffusion : projet de règlement

(5) Un règlement ne doit pas être pris en vertu du paragraphe (1), à moins que le projet de règlement ne soit

son who holds a valid certificate of accreditation at least 60 days before it is approved by the Council.

Same

(6) Subsection (5) does not apply to a regulation if the Minister required that the Council make the regulation under clause 5 (1) (c) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

Exception

(7) Despite subsection (5), the Council may, with the approval of the Minister, exempt a regulation from the requirement that it be circulated or abridge the 60-day period referred to in subsection (5) to such lesser period as the Minister may determine.

6. Section 166 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, hospital pharmacies

(3) A director of a corporation operating a hospital pharmacy is not liable for an offence by virtue of subsection (1), and may not be proceeded against under subsection (2).

7. The Act is amended by adding the following section:

Notice to Minister

166.1 Where the College or a committee of the College proposes to take action under section 140 or any other provision of this Act and the action will involve a hospital pharmacy or an institutional pharmacy, the College or committee shall,

- (a) give notice of the proposed action to the Minister in writing before taking the action; and
- (b) provide the Minister with any information the Minister requests with respect to the action.

PUBLIC HOSPITALS ACT

8. Section 33 of the *Public Hospitals Act* is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by repealing clause (c) and by substituting the following:

- (c) a physician resigns from a medical staff of a hospital or restricts his or her practice within a hospital and the administrator of the hospital has reasonable grounds to believe that the resignation or restriction, as the case may be, is related to the competence, negligence or conduct of the physician; or
- (d) a physician resigns from a medical staff of a hospital or restricts his or her practice within a hospital during the course of, or as a result of, an investigation into his or her competence, negligence or conduct,

remis à chaque titulaire d'un certificat d'agrément valide au moins 60 jours avant son approbation par le conseil.

Idem

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un règlement si le ministre a exigé que le conseil le prenne en vertu de l'alinéa 5 (1) c) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Exception

(7) Malgré le paragraphe (5), le conseil peut, avec l'approbation du ministre, exempter un règlement de l'exigence de diffusion ou abrégé la période de 60 jours visée au paragraphe (5) en la remplaçant par toute période plus courte que fixe le ministre.

6. L'article 166 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : pharmacie en milieu hospitalier

(3) L'administrateur d'une personne morale qui exploite une pharmacie en milieu hospitalier n'est pas responsable d'une infraction par l'effet du paragraphe (1) et il ne peut pas être poursuivi en justice en vertu du paragraphe (2).

7. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Avis au ministre

166.1 Si l'Ordre ou un comité de l'Ordre se propose de prendre une ou plusieurs des mesures prévues à l'article 140 ou à une autre disposition de la présente loi et que ces mesures toucheront une pharmacie en milieu hospitalier ou une pharmacie en milieu institutionnel, l'Ordre ou le comité fait ce qui suit :

- a) il donne au ministre un avis écrit des mesures proposées avant de les prendre;
- b) il fournit au ministre les renseignements que celui-ci exige à l'égard des mesures.

LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

8. L'article 33 de la *Loi sur les hôpitaux publics* est modifié par remplacement de l'alinéa c) par ce qui suit :

- c) un médecin qui fait partie du personnel médical d'un hôpital démissionne ou restreint ses activités professionnelles au sein d'un hôpital et que le directeur général de l'hôpital a des motifs raisonnables de croire que la démission du médecin ou la restriction de ses activités professionnelles, selon le cas, est liée à sa compétence ou à sa négligence ou à un manquement professionnel de sa part;
- d) un médecin qui fait partie du personnel médical d'un hôpital démissionne ou restreint ses activités professionnelles au sein d'un hôpital au cours ou à la suite d'une enquête sur sa compétence, sa négligence ou un manquement professionnel,

REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

9. Subsection 5.0.1 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is repealed and the following substituted:

**LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS
DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES**

9. Le paragraphe 5.0.1 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

College supervisor

(1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a person as a College supervisor, on the recommendation of the Minister, where the Minister considers it appropriate or necessary.

10. Clause 36 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

(d) as may be required for the administration of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the *Healing Arts Radiation Protection Act*, the *Health Insurance Act*, the *Health Protection and Promotion Act*, the *Independent Health Facilities Act*, the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*, the *Ontario Drug Benefit Act*, the *Coroners Act*, the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) and the *Food and Drugs Act* (Canada);

(d.1) for a prescribed purpose, to a public hospital that employs or provides privileges to a member of a College, where the College is investigating a complaint about that member or where the information was obtained by an investigator appointed pursuant to subsection 75 (1) or (2) of the Code, subject to the limitations, if any, provided for in regulations made under section 43;

(d.2) for a prescribed purpose, to a person other than a public hospital who belongs to a class provided for in regulations made under section 43, where a College is investigating a complaint about a member of the College or where the information was obtained by an investigator appointed pursuant to subsection 75 (1) or (2) of the Code, subject to the limitations, if any, provided for in the regulations;

11. Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

(g.1) prescribing purposes and providing for limitations for the purposes of clauses 36 (1) (d.1) and (d.2);

(g.2) providing for classes of persons for the purposes of clause 36 (1) (d.2);

12. Subsection 85.5 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

Same

(2) Where a member resigns, or voluntarily relinquishes or restricts his or her privileges or practice, and the circumstances set out in paragraph 1 or 2 apply, a person referred to in subsection (3) shall act in accordance with those paragraphs:

1. Where a person referred to in subsection (3) has reasonable grounds to believe that the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, is related to the member's professional misconduct, incompetence or incapacity, the person shall file

Superviseur d'un ordre

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne superviseur d'un ordre, sur la recommandation du ministre, si ce dernier estime que cela est approprié ou s'impose.

10. L'alinéa 36 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) de la façon que peut exiger l'application de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, de la *Loi sur la protection contre les rayons X*, de la *Loi sur l'assurance-santé*, de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*, de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, de la *Loi sur les coroners*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) et de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada);

d.1) à une fin prescrite, à un hôpital public qui emploie un membre d'un ordre ou qui lui offre des privilèges, si l'ordre fait enquête sur une plainte concernant ce membre ou que les renseignements ont été obtenus par un enquêteur nommé conformément au paragraphe 75 (1) ou (2) du Code, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements pris en vertu de l'article 43;

d.2) à une fin prescrite, à une personne, à l'exception d'un hôpital public, qui appartient à une catégorie prévue dans les règlements pris en vertu de l'article 43, si l'ordre fait enquête sur une plainte concernant un membre de l'ordre ou que les renseignements ont été obtenus par un enquêteur nommé conformément au paragraphe 75 (1) ou (2) du Code, sous réserve des restrictions prévues dans les règlements;

11. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

g.1) prescrire des fins et prévoir des restrictions pour l'application des alinéas 36 (1) d.1) et d.2);

g.2) prévoir des catégories de personnes pour l'application de l'alinéa 36 (1) d.2);

12. Le paragraphe 85.5 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Si un membre démissionne, renonce volontairement à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou restreint volontairement ses privilèges ou ses activités professionnelles et que les circonstances énoncées à la disposition 1 ou 2 s'appliquent, la personne visée au paragraphe (3) agit conformément à ces dispositions :

1. La personne visée au paragraphe (3) qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, croit que la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses

*Amendments Respecting the Regulation of Pharmacies
and Other Matters Concerning Regulated Health Professions*

*Modifications concernant la réglementation des pharmacies
et d'autres questions relatives aux professions de la santé réglementées*

with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the grounds upon which the person's belief is based.

2. Where the resignation, relinquishment or restriction, as the case may be, takes place during the course of, or as a result of, an investigation conducted by or on behalf of a person referred to in subsection (3) into allegations related to professional misconduct, incompetence or incapacity on the part of the member, the person referred to in subsection (3) shall file with the Registrar within 30 days after the resignation, relinquishment or restriction a written report setting out the nature of the allegations being investigated.

COMMENCEMENT

Commencement

13. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

activités professionnelles, selon le cas, est liée à une faute professionnelle que le membre aurait commise, à son incompetence ou à son incapacité dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant les motifs sur lesquels elle fonde sa croyance.

2. Si la démission du membre, la renonciation à ses privilèges ou à l'exercice de ses activités professionnelles, ou la restriction de ses privilèges ou de ses activités professionnelles, selon le cas, a lieu soit au cours d'une enquête menée par la personne visée au paragraphe (3), ou au nom de cette personne, sur des allégations de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité de la part du membre, soit par suite d'une telle enquête, la personne visée au paragraphe (3) dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant l'un ou l'autre de ces événements, un rapport écrit énonçant la nature des allégations faisant l'objet de l'enquête.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

13. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

CA 20N
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 22

**An Act to amend
the Employment Standards Act, 2000**



Ms P. Sattler

Private Member's Bill

1st Reading July 22, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 22

**Loi modifiant la
Loi de 2000 sur les normes d'emploi**

M^{me} P. Sattler

Projet de loi de député

1^{re} lecture 22 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

Under subsection 1 (2) of the *Employment Standards Act, 2000*, only some individuals receiving training from an employer are considered to be employees. The Bill amends the Act to deem additional individuals receiving training to be employees for the purposes of specified parts of the Act. New requirements are imposed on employers with respect to certain individuals receiving training, including the requirement to provide information, the requirement to provide a day off work on a public holiday, and the requirement to provide vacation without pay.

The Bill also amends the Act with respect to allegations that the Act has been or is being contravened. Information regarding such allegations may be provided to the Ministry either anonymously or through a third party.

NOTE EXPLICATIVE

Aux termes du paragraphe 1 (2) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, seulement certains particuliers qui reçoivent une formation d'un employeur sont considérés comme des employés. Le projet de loi modifie la Loi pour que d'autres particuliers qui reçoivent une formation soient réputés des employés pour l'application de parties déterminées de la Loi. De nouvelles obligations sont imposées aux employeurs à l'égard de certains particuliers en formation, notamment l'obligation de leur fournir des renseignements, de leur donner congé un jour férié et de leur accorder des vacances non payées.

Le projet de loi modifie également la Loi en ce qui concerne les contraventions alléguées, actuelles ou passées, à celle-ci. Des renseignements à ce sujet peuvent être fournis au ministère anonymement ou par l'intermédiaire d'un tiers.

An Act to amend the Employment Standards Act, 2000

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Section 2 of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

Minister to prepare poster

2. (1) The Minister shall prepare and publish,
 - (a) a poster providing information respecting the rights of individuals who are deemed to be employees under subsection 3 (4.1); and
 - (b) a poster providing such other information about this Act and the regulations as the Minister considers appropriate.

If poster not up to date

- (2) If the Minister believes that a poster prepared under subsection (1) has become out of date, he or she shall prepare and publish a new poster.

Material to be posted

- (3) Every employer shall post and keep posted in at least one conspicuous place in every workplace of the employer, where it is likely to come to the attention of employees in that workplace, a copy of,
 - (a) the most recent poster published by the Minister under clause (1) (a), if the employer employs an individual mentioned in clause (1) (a); and
 - (b) the most recent poster published by the Minister under clause (1) (b).

Where majority language not English

- (4) If the majority language of a workplace of an employer is a language other than English, the employer shall make enquiries as to whether the Minister has prepared a translation of a poster into that language and, if the Minister has done so, the employer shall post and keep posted a copy of the translation next to the copy of the poster.

Information for certain individuals receiving training

- 2.1** (1) This section applies in respect of an individual receiving training who is excluded from the definition of "employee" in subsection 1 (1) because all of the conditions in subsection 1 (2) are met.

Loi modifiant la Loi de 2000 sur les normes d'emploi

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. L'article 2 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Préparation d'une affiche par le ministre

2. (1) Le ministre prépare et publie :
 - a) une affiche qui fournit des renseignements sur les droits des particuliers qui sont réputés des employés aux termes du paragraphe 3 (4.1);
 - b) une affiche qui fournit les autres renseignements qu'il estime appropriés sur la présente loi et les règlements.

Cas où l'affiche n'est pas à jour

- (2) S'il croit qu'une affiche préparée en application du paragraphe (1) n'est plus à jour, le ministre en prépare et en publie une nouvelle.

Obligation d'afficher

- (3) À au moins un endroit bien en vue de chacun de ses lieux de travail où les employés sont susceptibles d'en prendre connaissance, chaque employeur affiche et laisse affichée :
 - a) une copie de la plus récente affiche publiée par le ministre en application de l'alinéa (1) a), si l'employeur emploie un particulier mentionné à cet alinéa;
 - b) une copie de la plus récente affiche publiée par le ministre en application de l'alinéa (1) b).

Langue de la majorité autre que l'anglais

- (4) Si la langue de la majorité dans un lieu de travail de l'employeur n'est pas l'anglais, celui-ci s'informe pour savoir si le ministre a préparé une traduction d'une affiche dans cette autre langue et, le cas échéant, affiche et laisse affichées côte à côte une copie de la traduction et la copie de l'affiche.

Renseignements destinés à certains particuliers en formation

- 2.1** (1) Le présent article s'applique à l'égard de tout particulier en formation qui est exclu de la définition de «employé» au paragraphe 1 (1) du fait que toutes les conditions énoncées au paragraphe 1 (2) sont réunies.

Written notice

(2) An employer shall, on or before the first day of employment of an individual mentioned in subsection (1), notify the individual in writing of the following:

1. The parts of the Act that do and do not apply to the individual's employment.
2. The conditions set out in paragraphs 1 to 6 of subsection 1 (2) that are all met with respect to the individual receiving training.
3. The terms of the individual's employment, including the length of his or her employment and a general description of the work to be performed.
4. The individual's hours of work.

Same

(3) The employer shall ensure that the notice mentioned in subsection (2) identifies the individual in respect of whom the notice is issued and that the individual signs the notice to indicate that he or she understands the information set out in the notice.

Form of notice

(4) The notice mentioned in subsection (2) shall be in a form provided by the Director.

Information for Director

(5) The employer shall submit a copy of each notice provided to an individual under this section to the Director no later than one week after the individual's first day of employment.

Annual report by Director

(6) The Director shall publish an annual report setting out the number of notices provided under this section.

Retention of records

(7) The Director shall retain a copy of each notice submitted under subsection (5) for 10 years.

2. (1) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:**Application, persons receiving training**

(4.1) Subject to subsections (4) and (5), an individual described in subsection (4.2) is deemed to be an employee for the purposes of the following provisions of this Act:

1. Part VI (Records), except for paragraph 5 of subsection 15 (1).
2. Part VII (Hours of Work and Eating Periods).
3. Part XIV (Leaves of Absence), except for sections 51 and 51.1 and subsection 53 (3).
4. Part XVI (Lie Detectors).
5. Part XVIII (Reprisal).
6. Part XXII (Complaints and Enforcement).
7. Part XXIII (Reviews by the Board).

Avis écrit

(2) Au plus tard le premier jour d'emploi d'un particulier mentionné au paragraphe (1), l'employeur avise ce dernier par écrit de ce qui suit :

1. Les parties de la Loi qui s'appliquent à l'emploi du particulier et celles qui ne s'y appliquent pas.
2. Les conditions énoncées aux dispositions 1 à 6 du paragraphe 1 (2) qui sont toutes réunies relativement au particulier en formation.
3. Les conditions de l'emploi du particulier, y compris la durée de son emploi et une description générale du travail à exécuter.
4. Les heures de travail du particulier.

Idem

(3) L'employeur veille à ce que l'avis mentionné au paragraphe (2) identifie le particulier à l'égard de qui l'avis est délivré et à ce que le particulier signe l'avis afin d'indiquer qu'il comprend les renseignements qui y figurent.

Formulaire

(4) L'avis mentionné au paragraphe (2) est rédigé sur un formulaire fourni par le directeur.

Renseignements destinés au directeur

(5) L'employeur remet au directeur une copie de chaque avis donné à un particulier aux termes du présent article au plus tard une semaine après le premier jour d'emploi du particulier.

Rapport annuel du directeur

(6) Le directeur publie un rapport annuel qui fait état du nombre d'avis donnés aux termes du présent article.

Conservation des dossiers

(7) Le directeur conserve pendant 10 ans une copie de chaque avis remis aux termes du paragraphe (5).

2. (1) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Application aux personnes en formation**

(4.1) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), tout particulier mentionné au paragraphe (4.2) est réputé un employé pour l'application des dispositions suivantes de la présente loi :

1. La partie VI (Dossiers), sauf la disposition 5 du paragraphe 15 (1).
2. La partie VII (Heures de travail et pauses-repas).
3. La partie XIV (Congés), sauf les articles 51 et 51.1 et le paragraphe 53 (3).
4. La partie XVI (DéTECTEURS de mensonges).
5. La partie XVIII (Représailles).
6. La partie XXII (Plaintes et application).
7. La partie XXIII (Révisions par la Commission).

Same

(4.2) For the purposes of subsection (4.1), an individual must be one of the following:

1. An individual receiving training who is excluded from the definition of "employee" in subsection 1 (1) because all of the conditions in subsection 1 (2) are met.
2. A secondary school student who performs work under a work experience program authorized by the school board that operates the school in which the student is enrolled.
3. An individual who performs work under a program approved by a college of applied arts and technology or a university.

Regulations

(4.3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting the application of a provision mentioned in subsection (4.1) to an individual described in subsection (4.2).

(2) Paragraphs 1 and 2 of subsection 3 (5) of the Act are repealed.

3. Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:

Persons receiving training

(3) If a public holiday falls on a day that would ordinarily be a working day for an individual who is deemed to be an employee under subsection 3 (4.1), the employer shall give the individual the day off work.

4. The Act is amended by adding the following Part:

**PART X.1
VACATION WITHOUT PAY**

Vacation without pay for persons receiving training

32.1 An employer of an individual who is deemed to be an employee under subsection 3 (4.1) shall give the individual a vacation of at least two weeks after each vacation entitlement year that he or she completes.

5. Subsection 96 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Complaints, information re contraventions

(1) A person alleging that this Act has been or is being contravened may,

- (a) file a complaint with the Ministry in a written or electronic form approved by the Director; or
- (b) provide information to the Ministry anonymously or through a third party, in accordance with the regulations.

6. Section 141 of the Act is amended by adding the following subsection:

Information provided anonymously

(3.0.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Idem

(4.2) Pour l'application du paragraphe (4.1), un particulier doit être une des personnes suivantes :

1. Un particulier en formation qui est exclu de la définition de «employé» au paragraphe 1 (1) du fait que toutes les conditions énoncées au paragraphe 1 (2) sont remplies.
2. Un élève du secondaire qui exécute un travail dans le cadre d'un programme d'initiation à la vie professionnelle autorisé par le conseil scolaire dont relève l'école où il est inscrit.
3. Un particulier qui exécute un travail dans le cadre d'un programme approuvé par un collège d'arts appliqués et de technologie ou par une université.

Règlements

(4.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de l'application d'une disposition mentionnée au paragraphe (4.1) à un particulier mentionné au paragraphe (4.2).

(2) Les dispositions 1 et 2 du paragraphe 3 (5) de la Loi sont abrogées.

3. L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Personnes en formation

(3) Si un jour férié coïncide avec une journée qui serait normalement un jour ouvrable pour un particulier qui est réputé un employé aux termes du paragraphe 3 (4.1), l'employeur donne congé au particulier.

4. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE X.1
VACANCES NON PAYÉES**

Vacances non payées pour les personnes en formation

32.1 L'employeur de tout particulier qui est réputé un employé aux termes du paragraphe 3 (4.1) lui accorde des vacances d'au moins deux semaines après chaque année de référence qu'il termine.

5. Le paragraphe 96 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Plaintes : renseignements sur les contraventions

(1) Quiconque prétend qu'il a été ou qu'il est contrevenu à la présente loi peut :

- a) soit déposer une plainte auprès du ministère sur le formulaire écrit ou électronique approuvé par le directeur;
- b) soit fournir des renseignements au ministère, anonymement ou par l'intermédiaire d'un tiers, conformément aux règlements.

6. L'article 141 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Renseignements fournis anonymement

(3.0.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) respecting the manner in which information may be provided anonymously or through a third party under clause 96 (1) (b);
- (b) prescribing the circumstances in which an investigation must occur with respect to information provided anonymously or through a third party under clause 96 (1) (b);
- (c) respecting the publication of information regarding the possibility of providing information anonymously or through a third party under clause 96 (1) (b);
- (d) governing, clarifying or varying the application of provisions of this Act or provisions of the regulations in respect of information provided anonymously or through a third party under clause 96 (1) (b).

Commencement

7. This Act comes into force three months after the day it receives Royal Assent.

Short title

8. The short title of this Act is the *Employment Standards Amendment Act (Greater Protection for Interns and Vulnerable Workers), 2014*.

- a) traiter de la façon dont des renseignements peuvent être fournis anonymement ou par l'intermédiaire d'un tiers en vertu de l'alinéa 96 (1) b);
- b) prescrire les circonstances dans lesquelles une enquête doit être tenue concernant les renseignements fournis anonymement ou par l'intermédiaire d'un tiers en vertu de l'alinéa 96 (1) b);
- c) traiter de la publication de renseignements concernant la possibilité de fournir des renseignements anonymement ou par l'intermédiaire d'un tiers en vertu de l'alinéa 96 (1) b);
- d) régir, préciser ou modifier l'application des dispositions de la présente loi ou des règlements concernant les renseignements fournis anonymement ou par l'intermédiaire d'un tiers en vertu de l'alinéa 96 (1) b).

Entrée en vigueur

7. La présente loi entre en vigueur trois mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 modifiant la Loi sur les normes d'emploi (protection accrue des stagiaires et des travailleurs vulnérables)*.

C A20N
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 23

Projet de loi 23

**An Act to proclaim
Magna Carta Day**



**Loi proclamant le
Jour de la Grande Charte**

Mrs. J. Munro

M^{me} J. Munro

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading July 23, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 23 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



An Act to proclaim Magna Carta Day

Preamble

The Magna Carta is a revolutionary document that influenced the English system of common law and was a precursor in the development of England's — and later Canada's — constitutional monarchy.

On June 15, 1215, King John affixed his seal to the Magna Carta, which placed limits on the monarch's power to overrule the law and protected the rights of ordinary people. The document introduced key principles that hold true in democratic societies today, including equal justice for everyone, freedom from unlawful detention, the right to a trial by jury, and rights for women.

It is important for the Magna Carta to be honoured and remembered as a document that changed the course of history. The fundamental traditions of equality and freedom that characterize our democratic society — particularly that nobody, not even the Crown, is above the law — originated in this important document.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Magna Carta Day

1. June 15 in each year is proclaimed as Magna Carta Day.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Magna Carta Day Act, 2014*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill proclaims June 15 in each year as Magna Carta Day.

Loi proclamant le Jour de la Grande Charte

Préambule

La Grande Charte (Magna Carta) est un document révolutionnaire qui a influencé le système de common law anglais et qui a ouvert la voie au développement de la monarchie constitutionnelle en Angleterre et, plus tard, au Canada.

Le 15 juin 1215, le sceau du roi Jean sans Terre est apposé sur la Grande Charte, laquelle impose des limites au pouvoir royal de contredire le droit et protège les droits des gens ordinaires. Ce document a donné naissance à certains principes fondamentaux auxquels les sociétés démocratiques actuelles continuent d'être fidèles, notamment l'égalité devant la justice, la protection contre la détention illégale, le droit à un procès avec jury et la défense des droits des femmes.

La Grande Charte est un document qui a changé le cours de l'histoire et il est important de ne pas l'oublier et de lui rendre hommage. Les traditions fondamentales d'égalité et de liberté qui caractérisent notre société démocratique — en particulier, le principe selon lequel personne, pas même la Couronne, n'est au-dessus des lois — puisent leur source dans ce texte phare.

Pour ses motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Jour de la Grande Charte

1. Le 15 juin de chaque année est proclamé Jour de la Grande Charte.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le Jour de la Grande Charte*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi proclame le 15 juin de chaque année Jour de la Grande Charte.

3 1761 11470551 0

